Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
Lyrasis Members and Sloan Foundation

http://www.archive.org/details/littraturecomp00betz

LOUIS-P. BETZ.

LA LITTÉRATURE COMPARÉE

ESSAI BIBLIOGRAPHIQUE

INTRODUCTION

par

JOSEPH TEXTE

DEUXIÈME ÉDITION AUGMENTÉE,

PUBLIÉE, AVEC UN INDEX MÉTHODIQUE,

par

FERNAND BALDENSPERGER,

Professeur à l'Université de Lyon.

GREENWOOD PRESS, PUBLISHERS
NEW YORK

UNIVERSITY OF FLORIDA LIBRARIES

Originally published in 1904
by Karl J. Trubner

First Greenwood Reprinting, 1969

Library of Congress Catalogue Card Number 69-13826

SBN 8371-1072-6

PRINTED IN UNITED STATES OF AMERICA

A MA CHÈRE FEMME.

En souvenir de nos heures de travail commun à la Bibliothèque Nationale de Paris.

LOUIS-P. BETZ.

. . . . . Lasst alle Völker unter gleichem Himmel
Sich gleicher Gabe wohlgemuth erfreun.

Goethe.

Ma religion littéraire et politique, c'est l'unité des lettres et la fraternité des peuples modernes.

Edgar Quinet.

.....Ueberall hört und liest man von dem Vorschreiten des Menschengeschlechts, von den weitern Aussichten der Welt- und Menschenverhältnisse. Wie es auch im Ganzen hiermit beschaffen sein mag, welches zu untersuchen und näher zu bestimmen nicht meines Amtes ist, will ich doch von meiner Seite meine Freunde aufmerksam machen, dass ich überzeugt sei, es bilde sich eine allgemeine Weltliteratur, worin uns Deutschen eine ehrenvolle Rolle vorbehalten ist.....

Eine jede Literatur ennuyirt sich zuletzt in sich selbst, wenn sie nicht durch fremde Theilnahme wieder aufgefrischt ist.

Goethe.

Tout peuple sans commerce intellectuel avec les autres peuples n'est qu'une maille rompue du grand filet.

Philarète Chasles.

C'est prouver sa jeunesse et sa force, c'est s'assurer un avenir de renouvellement et d'action au dehors, que de faire connaître et de comprendre tout ce qui se fait de grand, de beau, de neuf en dehors de ses frontières, de s'en servir, sans l'imiter, de l'assimiler, de le transformer suivant sa nature propre, de conserver sa personnalité en l'élargissant et d'être ainsi toujours la même et toujours changeante, toujours nationale et toujours européenne.

Gaston Paris.

Die vergleichende Literaturbetrachtung hat die doppelte Eigenschaft, uns das Fremde solchergestalt zu nähern, dass wir es uns aneignen können, und uns von dem Eigenen solchergestalt zu entfernen, dass wir es zu überschauen vermögen. Man sieht weder, was dem Auge allzu nahe, noch was dem~~selben~~ allzu fern liegt.

G. Brandes.

Rester soi-même et cependant s'unir aux autres, tel est le problème que chaque homme a à résoudre. Tel est le problème aussi de l'alliance des peuples de l'occident.

Saint-Marc Girardin.

.....La littérature nationale n'a jamais suffi, et aujourd'hui moins que jamais, à exprimer les sentiments dominants de notre société.

E. Hennequin.

Literature draws its sap from the deep soil of human nature's common and everlasting sympathies.

Lowell.

PRÉFACE DE LA PREMIÈRE ÉDITION.

Je crois avoir mesuré, autant et plus que personne, l'immensité du domaine de l'histoire comparée des littératures modernes, et je ne me dissimule pas que le mérite de ce travail réside avant tout dans l'idée qu'il s'efforce de réaliser. Ce que j'offre aux littérateurs et aux savants de tous les pays n'est qu'une première tentative, ne veut être qu'un premier essai. Si je n'ai pas réussi à faire tout ce que j'aurais voulu, d'autres, plus compétents, érudits ou bibliographes de métier, reprendront mon idée. J'aurai du moins posé quelques jalons.

L'histoire de ce livre — qu'on me pardonne ce grand mot — lui servira d'excuse. Ce sont les petits papiers d'un homme qui, depuis une dizaine d'années, s'est voué à l'histoire comparée des littératures. Il aurait pu garder soigneusement pour lui son trésor bibliographique, et — à l'exemple de certains — se borner à l'enrichir méthodiquement pour son propre compte, avec les années. En jetant, au contraire, tout mon petit avoir en pâture à la critique, il n'est pas impossible que je me crée quelques amitiés d'autant plus sûres qu'elles n'auront pas à prouver leur reconnaissance.

Les titres des chapitres, les notes, les indications, enfin tout ce qui n'est pas texte, est écrit en langue française. Je pourrais laisser entendre que l'emploi de cette langue est un hommage à la France — et il y aurait un grain de vérité. Mais la vraie vérité, comme toujours, est plus simple. Cette bibliographie n'est, en effet, qu'une seconde édition: elle a déjà paru, il y a deux ans, dans la „Revue de Philologie Française et de Littérature", publiée par M. Léon Clédat, le savant romaniste bien connu. On trouvera ici pourtant quelques changements. D'abord cette „seconde" édition compte près de mille titres de plus que la première; puis j'y ai adopté, suivant le conseil de quelques confrères, le classement chronologique, au lieu de l'ordre alphabétique de la première rédaction.

J'arrive au chapitre des remerciements. J'ai contracté une dette de reconnaissance envers beaucoup de savants, je me plais à le constater; je serais néanmoins très heureux si je pouvais, dans l'intérêt même de ce livre, le reconnaître plus hautement encore. Je tiens avant tout à exprimer ma profonde gratitude à mon cher collègue M. Joseph Texte. C'est lui qui m'a encouragé à publier ce travail, et c'est lui qui a bien voulu le présenter, avec sa grande compétence, dans une Introduction qu'on va lire. Puis c'est à M. A. Farinelli, Professeur à l'Université d'Innsbruck, qui a eu la bonté de m'aider à corriger les épreuves, et à M. A. L. Jellinek, homme de lettres à Vienne, que je désire exprimer mes sincères remerciements. Je dois à leur

précieux concours un très grand nombre de nouveaux titres, à M. Farinelli surtout dont l'amabilité n'est égalée que par son savoir. Je suis de même heureux de pouvoir remercier, pour quelques avis utiles, MM. Morf, Professeur à l'Université de Zurich, F. Behrens, Professeur à l'Université de Giessen, et mon ami M. F. Baldensperger, Maître de conférences à l'Université de Nancy, qui lui aussi a bien voulu parcourir les épreuves.

Il n'est que juste de mentionner aussi les sources écrites et de dire que j'ai notamment profité des Bibliographies publiées par la „Revue d'Histoire littéraire de la France", du „Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie" et de la „Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur".

Voilà, j'en conviens, beaucoup de mots pour peu de chose. Mais après tout, les préfaces ne sont pas faites pour êtres lues. J'ai d'ailleurs donné la parole à quelques grands esprits en tête de ce volume — et leur ai laissé le soin d'exprimer l'essentiel de ma pensée et de mes espérances.

Zurich, en juillet 1899.

LOUIS-P. BETZ.

PRÉFACE DE LA DEUXIÈME ÉDITION.

Le manuscrit de cet ouvrage était, presque en entier, entre les mains de l'éditeur, et les quarante-huit premières pages se trouvaient déjà composées, quand la plus cruelle et la plus déconcertante des morts vint arracher l'auteur à l'affection des siens et au labeur qu'il poursuivait avec tant d'allégresse. Quinze jours avant cette lamentable conclusion de longues angoisses, Betz m'avait fait promettre, si son mal devait avoir raison de sa vaillance, de publier à sa place ce travail auquel il tenait entre tous. Ce sont de ces promesses qu'on fait avec l'espoir qu'on n'aura pas à les remplir, et dont on se refuse presque à envisager l'accomplissement au moment où on les donne: que la mort a été prompte à réclamer l'exécution de celle-ci! J. Texte, déjà, était mourant quand parut la première édition de cette bibliographie dont il avait encouragé la publication et dont l'Introduction est la dernière page qu'il ait écrite; et c'est, quatre ans plus tard, un autre que l'auteur lui-même qui vient expliquer aux travailleurs les conditions où se présente cette édition augmentée de l'ouvrage.

L'inventaire provisoire donné par Betz en 1900 devait, dans sa pensée, s'enrichir incessamment, non-seulement par l'addition de travaux ultérieurs, mais encore par l'adjonction rétrospective d'ouvrages et d'articles négligés

ou ignorés d'abord. Un répertoire comme celui qu'il ambitionnait de créer n'avait chance de se développer complètement que s'il bénéficiait des découvertes faites par d'autres sur différents points de ce vaste domaine. Il y a, en particulier, dans les périodiques un peu anciens et spécialement dans les quotidiens, nombre d'articles qui relèvent de la littérature comparée et que — à défaut de dépouillements organisés systématiquement — les recherches particulières et les hasards heureux permettent seuls, bien souvent, d'enregistrer. Bien que des contributions bénévoles soient venues parfois grossir sa collection de fiches, et que les comptes rendus de son livre lui aient signalé quelques lacunes, on ne peut pas dire que Betz ait reçu, de la part de ces collaborateurs d'occasion qu'il souhaitait, toute l'aide qu'il était en droit d'espérer. Sa vigilance et la constance de son dessein lui ont permis cependant d'accroître, dans presque tous les sens, et pour le passé comme pour le présent, ce „petit avoir" qu'il jetait, disait-il, en pâture à la critique: c'est une augmentation de plus du double que représente cette réédition, avec un gain évident sur la plupart des points, avec la création de plusieurs rubriques et subdivisions nouvelles, telles que des chapitres indépendants pour la Hongrie, pour les Etats-Unis d'Amérique, etc.

Cet accroissement matériel serait plus considérable encore, cela va sans dire, s'il avait été conforme au plan de Betz de ne pas se restreindre, à propos de relations intellectuelles internationales, aux travaux qui constituent en quelque sorte des „entités" bibliographiques, et de signaler aussi des chapitres ou des pages qui font partie intégrante d'ouvrages plus généraux. L'influence italienne a sa place marquée dans toute histoire littéraire du XVIe siècle; l'influence française ne peut manquer d'être indiquée, dès qu'il est question du XVIIe et du XVIIIe. Nulle biographie de Voltaire ne néglige son séjour en Prusse, nulle biographie de Gœthe son voyage en Italie. Une étude d'ensemble sur Coleridge ou sur Carlyle, un travail sur le transcendentalisme aux Etats-Unis comportent, par définition, des vues sur l'influence de la métaphysique allemande en Angleterre ou en Amérique. Enfin, il n'est guère de livre un peu poussé sur un grand écrivain qui ne se préoccupe, dans sa conclusion, de la fortune de ses œuvres et de ses idées par-delà les frontières, — ni de monographie complète d'une civilisation étrangère qui ne multiplie les comparaisons entre le connu et l'inconnu, entre les choses indigènes et les exotiques. Autant de sujets de recherches sur lesquels la littérature comparée n'abandonne aucun de ses droits; et pourtant, à vouloir consigner tous les ouvrages qui leur ont fait une place, le bibliographe perdrait son temps et sa peine. A plus forte raison en est-il ainsi de la matière même du chapitre XIV: l'antiquité classique a été trop longtemps le fonds nourricier de toute littérature et le point de départ de toute tradition, pour que l'énumération des œuvres qui ont traité de son influence ne soit pas une entreprise démesurée. L'effort de nomenclature de Betz tendait peut-être moins à donner la liste complète des études consacrées à tel ou tel sujet (on en jugera par ce fait que dans sa première édition ne figurent, comme auteurs, ni Herder ni Mme de Staël), qu'à manifester la variété même des sujets traités et la complexité des rapports intel-

lectuels qui rendent les civilisations occidentales si étroitement solidaires. Et il est certain qu'à cet égard sa documentation est abondante et variée à souhait.

Elle s'est d'autant plus enrichie depuis la première édition de l'*Essai bibliographique,* que les études de littérature comparée ont bénéficié, ces derniers temps, d'une faveur toute particulière. C'est à juillet 1903 environ que s'arrête la nomenclature de cette réédition, qui se trouve continuée tout naturellement par la publication périodique, d'abord trimestrielle, maintenant annuelle, entreprise par M. Artur L. Jellinek sous le titre de *Bibliographie der vergleichenden Litteraturgeschichte* (Berlin, Duncker).

Sur un point seulement, le présent répertoire a peu profité des quatre années qui le séparent de sa première publication: je veux parler des „appendices" qui sont consacrés, à la suite des chapitres sur les rapports littéraires entre deux nations, aux „études linguistiques et philologiques". L'état embryonnaire où ils sont restés est peut-être la meilleure condamnation de leur présence ici: il fallait, ou bien leur attribuer une importance réelle et ne pas les reléguer en post-scriptum, ou bien les laisser à la philologie, en retenant seulement les travaux consacrés à des questions telles que des limites de langues ou que des indices linguistiques de relations intellectuelles. Je n'ai cru pouvoir me permettre de prendre aucun de ces partis: je le pouvais d'autant moins que j'avais demandé jadis, dans un article de la *Revue critique,* la suppression pure et simple de ces appendices; si Betz les a laissés subsister, nul doute qu'il n'ait voulu leur attribuer, à tout le moins, la valeur d'une indication et d'une amorce.

En dehors de quelques modifications de détail, et de nombreuses rectifications ou additions apportées, soit sur manuscrit, soit sur épreuves, cette réédition posthume est donc restée conforme au dessein de son auteur. Le dernier chapitre seul s'écarte de la rédaction primitive, demeurée d'ailleurs fragmentaire: Betz avait commencé un travail — les *Studien* de M. Max Koch en ont publié une partie — dont „le christianisme dans la littérature" devait faire les frais, et qui prétendait englober tout ce qui a été écrit sur l'influence littéraire de la pensée chrétienne, l'utilisation des sources, la survivance des légendes, etc. Il est inutile de faire remarquer ce qu'une pareille ambition avait de démesuré, de périlleux et même d'illégitime: car si la littérature comparée peut à bon droit se préoccuper de la destinée de livres religieux, de traditions ou de légendes sacrées, considérés comme des monuments littéraires, ne serait-ce pas la servir en indiscret ami que de lui attribuer un domaine dont les questions de dogme et de doctrine elles-mêmes feraient partie? Encouragé par des conseils qui m'ont été précieux, je n'ai pas hésité à sacrifier les fiches rassemblées par mon ami, et à constituer un chapitre nouveau, moins ambitieux, mais sans doute plus urgent: la *Stoffgeschichte* voisine depuis trop longtemps avec la littérature comparée pour qu'on ne dût pas tenter de faire une place aux principaux „thèmes" religieux ou profanes, dans la mesure au moins où plusieurs littératures les ont accueillis, et sans empiéter sur l'hagiographie et sur le folk-lore. Si incomplète qu'elle soit, la nomenclature qu'on trouvera au

dernier chapitre répond mieux, semble-t-il, à quelques desiderata que l'entreprise primitivement ébauchée.

L'index méthodique qui a remplacé, ici, l'index des noms d'auteurs qui se trouvait dans la première édition, se justifiera sans doute de lui-même. Il a semblé inutile de reconstituer ce dernier, qui était de peu de service pour la documentation, et qui excluait naturellement les nombreux anonymes du livre. Le précédent d'ouvrages tels que le *Grundriss* de Gœdeke et d'autres bibliographies générales témoigne assez de l'importance exclusive que prend, à la suite de répertoires de ce genre, un index des *sujets* au détriment de la liste des *noms d'auteurs*.

„Les préfaces, écrivait Betz à la fin de son avant-propos de 1900, ne sont pas faites pour être lues“: je fais des vœux pour que cette boutade ne se trouve vérifiée que jusqu'à ce dernier paragraphe. Il faut qu'on sache, en effet, à quel concours de bonnes volontés est dû l'achèvement de cet ouvrage. Avec une énergie admirable, celle à qui Betz dédiait naguère son travail a voulu associer son deuil et la piété de son souvenir aux soucis de la réédition; c'est elle qui a pris le soin de corriger les premières épreuves: puisse la mémoire du passé n'avoir pas trop assombri cette tâche familière! M. A. Farinelli, professeur à l'Université d'Innsbruck, s'est empressé de donner à l'œuvre de notre regretté collègue zurichois le double bénéfice de son amitié et de sa science, dont il avait fait déjà profiter la première rédaction: bien des additions précieuses, surtout pour les chapitres VI, VII et XVI, lui sont dues, ainsi qu'une seconde correction des épreuves. M. Trübner, enfin, a déjà rendu, à l'histoire littéraire, trop de ces services qui font de l'éditeur le véritable associé du savant, pour qu'on s'étonne de trouver son nom parmi ceux des tuteurs d'un livre orphelin.

Lyon, juillet 1904.

FERNAND BALDENSPERGER.

TABLE DES MATIÈRES.

Page

Préface de la première édition IX
Préface de la deuxième édition X
Abréviations XVII
Introduction par Joseph Texte XXIII

CHAPITRE I.

Études théoriques 1

CHAPITRE II.

Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 5
B. Du XVIIe au XIXe siècle 9

CHAPITRE III.

La France et l'Allemagne:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 21
B. Le XVIIIe et le XIXe siècle
1) Molière en Allemagne 31
2) Gœthe et la littérature française 35
3) La France et l'Allemagne au XVIIIe et au XIXe siècle . . 41
4) Études linguistiques et philologiques 79

CHAPITRE IV.

La France et l'Angleterre:
A. Du moyen âge au XVIIe siècle 89
B. Shakespeare en France 97
C. Molière en Angleterre 103
D. XVIIe—XIXe siècle 105
E. Études linguistiques et philologiques 117

CHAPITRE V.

L'Angleterre et l'Allemagne:
A. Shakespeare en Allemagne 121
B. Gœthe et la littérature anglaise 137
C. Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne . . 141
D. Études linguistiques et philologiques 159

CHAPITRE VI.

L'Italie:
A. Études sur Dante
1) Dante et la littérature allemande 161
2) Dante et la littérature française 165
3) Dante et la littérature anglaise 167
4) Études sur Dante comprenant plusieurs littératures, etc. . 169
5) Études sur les influences qui ont agi sur l'œuvre de Dante 171
B. L'Italie et la France 175
Appendice. — Études linguistiques et philologiques 191
C. L'Italie et l'Allemagne 193
Appendice. — Études linguistiques et philologiques 203
D. L'Italie et l'Angleterre 205
E. L'Italie et l'Espagne 215
F. Études comprenant plusieurs nations, etc. 219

Page

CHAPITRE VII.

L'Espagne (et le Portugal):
A. L'Espagne et la France 221
B. L'Espagne et l'Allemagne 225
C. L'Espagne et l'Angleterre 231
D. Études comprenant plusieurs nations, etc. 233

CHAPITRE VIII.

Études sur l'influence de la Poésie Provençale 235

CHAPITRE IX.

Les Pays scandinaves 241

CHAPITRE X.

Les Pays slaves 249

CHAPITRE XI.

La Hongrie 257

CHAPITRE XII.

Les Etats-Unis d'Amérique:
A. Rapports littéraires avec l'Angleterre 259
B. Rapports littéraires avec l'Allemagne 263
C. Rapports littéraires avec les autres pays 269

CHAPITRE XIII.

La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays:
A. La France 273
B. L'Allemagne 275
C. L'Angleterre 277

CHAPITRE XIV.

L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) **dans les littératures modernes:**
A. En général 281
B. Dans la littérature française 289
Appendice. — Études linguistiques et philologiques 305
C. Dans la littérature anglaise 307
D. Dans la littérature allemande 315
E. Dans les littératures italienne et espagnole 331
Appendice. — Études linguistiques et philologiques 337

CHAPITRE XV.

L'Histoire dans la Littérature 337

CHAPITRE XVI.

Motifs, thèmes et types littéraires d'origine religieuse, légendaire ou traditionnelle:
A. De caractère religieux 355
B. De caractère profane 369

Index méthodique 389
Errata 410

ABRÉVIATIONS.

Acad.: The Academy, a record of Literature. London, t. I, 1870.
Alemannia: t. I, 1871.
Aligh.: L'Alighieri, t. I, 1890.
Am. Germ., Am. G.: Americana Germanica, publ. p. M. D. Learned, t. I, 1897.
Am. J. Ph.: American Journal of Philology, t. I, 1881.
Anglia: Anglia, Zeitschrift für englische Philologie, publ. p. R. P. Wülcker; Halle, I, 1878.
Archiv: Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Litteraturen, publ. successivement par Herrig et Viehoff, A. Tobler et Al. Brandl, H. Morf, t. I, 1846.
Arch. f. L.: Archiv für Litteraturgeschichte, publ. p. Gosche, puis p. Schnorr von Carolsfeld; Leipzig, I, 1870.
Arch. glott.: Archivio glottologico italiano, publ. p. Ascoli, t. I, 1872.
Arch. trad. p.: Archivio per lo studio delle tradizioni popolare, t. I, 1882.
Ath.: The Athenaeum, journal of English and foreign literature.
Atl. M.: Atlantic Monthly, Boston, I, 1857.

B. d. B. A.: Berichte der bayrischen Akademie der Wissenschaften in München.
B. d. Fr. D. H.: Berichte des freien deutschen Hochstifts zu Frankfurt a. M., t. I, 1885.
Blackwood's Mag.: Blackwood's Magazine, Edinburgh, I, 1817.
Bl. f. L. U.: Blätter für literarische Unterhaltung.
Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl.: Blätter zur Kunde der Litteratur des Auslands.
Bodmer D.: Denkschrift zum 200. Geburtstag von Joh. Jak. Bodmer (Zürich, 1899).
B. u. L.: Bühne und Leben. Illustr. Wochenschrift; Berlin, t. I, 1893.
B. Un., B. Univ.: Bibliothèque Universelle et Revue Suisse. Lausanne, I, 1816.
B. u. Welt: Bühne und Welt, Berlin.
B. z. Allg. Z.: Beilage zur (Augsburger) Münchner Allgemeinen Zeitung.
B. z. Lit. Centrbl.: Beilage zum Literarischen Centralblatt.

C. Bw.: Centralblatt für Bibliothekwesen, t. I, 1884.
Chr. W. G.: Chronik des Wiener Gœthe-Vereins, t. I, 1887.
C. Mag.: The Century Magazine (London).
Cont. Rev.: The Contemporary Review, London, I, 1866.
Corresp.: Le Correspondant, Paris, I, 1843.
Cos.: Cosmopolis, revue internationale, 1896—98.
Critic: publ. par Putnam's Sons, New-York.

D. D.: Deutsche Dichtung, publ. p. E. Franzos.
D. Litt. Ztg.: Deutsche Litteraturzeitung, p. p. M. Roediger, t. I, 1880.
D. N. L.: Deutsche National-Litteratur, collection publ. p. J. Kürschner, Stuttgart.
D. R.: Deutsche Rundschau, publ. p. J. Rodenberg, t. I, 1874.
D. Rev.: Deutsche Revue, t. I, 1876.
D. W.: Deutsches Wochenblatt, t. I, 1888.

Ed. R.: Edinburgh Review, Edinburgh, I, 1802.
Engl. St.: Englische Studien, publ. p. E. Kölbing, t. I, 1877.
Euph.: Euphorion, Zeitschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. A. Sauer, t. I, 1894.

F. R., F. Rev.: Fortnightly Review, London, I, 1865.
Frf. Z.: Frankfurter Zeitung.
Fanf. d. Dom.: Fanfulla della Domenica.
Frz. St.: Französische Studien, publ. p. Körting et Koschwitz, vol. I—IV, Heilbronn, 1881—83.
Frz. Zs.: Zeitschrift für französische Sprache und Litteratur, publ. p. Körting et Koschwitz, puis p. Behrens, t. I, 1879.

Gentl. M.: Gentleman's Magazine, nouvelle série, London, I, 1868.
Germ.: Germania, Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde, publ. p. Fr. Pfeiffer, t. I, 1856.
Germ. St.: Germanische Studien (suppl. de la Germania) publ. p. K. Bartsch. 2 vol. Wien, 1872—75.
Ges.: Die Gesellschaft, t. I, 1885.
Ggw.: Die Gegenwart, publ. p. Th. Zolling, t. I, 1846.
Giorn. Dant.: Giornale Dantesco, publ. p. le comte Passerini, Roma, 1893.
Giorn. d. f.: Giornale di filologia romanza, publ. p. Monaci, 1878—1883.
Giorn. st.: Giornale storico della letteratura italiana, publ. p. A. Graf, Novati, R. Renier, t. I, Torino, 1883.
Goed.: Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, p. K. Goedeke, 2e éd. Dresden, 1884 et suiv.
G.-Jahrb., Gœthe-J.: Gœthe Jahrbuch, publ. p. L. Geiger, t. I, 1880.
Grundriss: Grundriss der romanischen Philologie, publ. p. G. Gröber, Strassburg, I, 1888.
Grzb.: Grenzboten, t. I, 1842.

Harv. St.: Harvard Studies and Notes.
Hist. litt. frçse.: Histoire de la langue et de la littérature française, publ. p. Petit de Julleville, Paris, 1896—1899.
H. T.: Historisk Tidskrift.

Int.: Intermédiaire des Chercheurs et des Curieux.
Int. L. B.: Internationale Litteraturberichte, t. I, 1894.
J. d. D.: Journal des Débats.
J. d. S.: Journal des Savants, t. I, 1665.
Jahrb. D. D. G.: Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft, t. I—IV, Leipzig, 1867—77.
Jahrb. f. M. G.: Jahrbuch für Münchener Geschichte, t. I, 1887.
Jahrb. L.: Jahrbuch für romanische und englische Sprache und Litteratur, publ. p. L. Lemcke. Nouv. série, t. I, 1874.
Jahresber.: Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, publ. p. K. Vollmöller, Leipzig, t. I, 1890.
Jahresb. f. (n.) d. L.: Jahresberichte für neuere deutsche Litteraturgeschichte.
Journal of comp. lit.: Journal of comparative literature, New-York, 1903.

K. W.: Der Kunstwart, publ. p. R. Avenarius.

L. et I.: Le Livre et l'Image.
Lit. Echo: Das litterarische Echo, Halbmonatsschrift für Litteraturfreunde.
Litteraturbl.: Litteraturblatt für germanische und romanische Philologie, publ. p. O. Behaghel et F. Neumann, Leipzig, I, 1880.
Lyons Zschr.: Lyons Zeitschrift für den deutschen Unterricht, t. I, 1887.

Mag.: Magazin für die Litteratur des In- und Auslands, t. I, 1830.
Merc. d. France: Mercure de France.
M. h. Jb.: Münchner historische Jahrbücher.
Mod. L. N.: Modern Language Notes, t. I, 1886.
Mod. L. Ass.: Publications of the Modern Language Association, t. I, 1886.
Mod. L. Quart.: Modern Language Quarterly.
Mol.: Le Moliériste, revue mensuelle, publ. p. G. Monval, Paris, I, 1879.
Mol. M.: Molière-Museum, publ. p. H. Schweitzer, Leipzig, I, 1879.
Münch. B.: Münchener Beiträge zur romanischen und englischen Philologie, t. I, 1890.
Münch. N. N.: Münchener Neueste Nachrichten.

N. Am. R.: North American Review, Boston and New-York, I, 1815.
N. Ant.: Nuova Antologia, Firenze-Roma, I, 1866.
Nation: Die Nation, publ. p. Th. Barth, t. I, 1883.
N. C.: The Nineteenth Century (and after), London, I, 1877.
N. D. R.: Neue Deutsche Rundschau (Freie Bühne), t. I, 1890.
N. Eng.: The New Englander, New Haven, I, 1843.
N. F. P.: (Wiener) Neue freie Presse.
N. Jb. f. cl. A.: Neue Jahrbücher für das classische Altertum, etc. t. I, 1898—99.
N. Q.: Notes and Queries.
N. R.: Nouvelle Revue, t. I, 1879.
N. R. Germ.: Nouvelle Revue Germanique, publ. p. Willm, 1829.
Nordd. Allg. Ztg.: Norddeutsche Allgemeine Zeitung.
N. u. S.: Nord und Süd, publ. p. P. Lindau.
N. Z.: National-Zeitung.

Occitania: Occitania, revue publ. p. la maintenance languedocienne du Félibrige, t. I, 1888.
Oe. R.: Oesterreichische Rundschau, t. I, 1883.

Pauls Gr.: Grundriss der germanischen Philologie, publ. p. H. Paul, Strassburg 1891.
P. L.: Poet-Lore (Philadelphia).
Pr. J.: Preussische Jahrbücher, t. I, 1858.
Prop.: Il Propugnatore, t. I, 1868.

Q. R.: The Quarterly Review, London, I, 1809.
Q. u. F.: Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker, publ. p. B. Ten Brink et W. Scherer, vol. I—VI, Strassburg, 1874.

R. Bl.: Revue bleue (Revue politique et littéraire), t. I, 1864.
R. Bla.: Revue blanche (Paris).
R. Br.: Revue britannique, t. I, 1825.
R. Cont.: Revue contemporaine.
R. d'A. dr.: Revue d'Art dramatique, t. I, 1886.
R. d. C.: Revue des Cours et Conférences, t. I, 1892—93.
R. d. D. M.: Revue des Deux Mondes, t. I, 1831.
R. d'h. l. Fr.: Revue d'histoire littéraire de la France, t. I, 1894.
R. d. L. fr. et étr.: Revue des Lettres françaises et étrangères, Bordeaux, 1899.
R. d. l'instr. B.: Revue de l'instruction publique en Belgique, t. I. 1858.
R. d. L. r.: Revue des Langues romanes, t. I, 1869—70.
R. d. l. Renaiss.: Revue de la Renaissance, publ. p. L. Séché.
R. d. P.: Revue de Paris, t. I, 1894.

R. d. Ph. fr.: Revue de philologie française et de littérature, publ. p. L. Clédat, t. I, 1886.
R. Enc.: Revue Encyclopédique.
R. Eur.: Revue Européenne.
R. franco-all.: Revue franco-allemande.
R. H.: Revue hispanique, publ. p. R. Foulché-Delbosc, t. I, 1894.
R. int. ens.: Revue internationale de l'enseignement, t, I, 1881.
R. ind.: Revue indépendante, t. I, 1841.
R. Ling.: Revue de linguistique et de philologie comparée, t. I, 1867—68.
Rass. bibl.: Rassegna bibliografica della letteratura italiana, t. I, 1893.
Rass. crit.: Rassegna critica della letteratura italiana, t. I, 1896.
Rass. naz.: Rassegna nazionale (Firenze).
Rev. crit.: Revue critique, t. I, 1866.
Rev. gén.: Revue générale (Bruxelles).
Rev. hebd.: Revue hebdomadaire (Paris, Plon).
Rev. phil.: Revue philosophique, t. I, 1876.
Riv. d. f.: Rivista di filologia romanza, pupl. p. Monaci, 1872—75.
Romania: Romania, recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des littératures romanes, publ. par P. Meyer et G. Paris, t. I, 1872.
Rom. F.: Romanische Forschungen, publ. p. K. Vollmöller, t. I, 1883.
Rom. St.: Romanische Studien, publ. p. Ed. Böhmer, t. I, 1871.

Saturday R.: Saturday Review.
Schw. R.: Schweizerische Rundschau.
Sem. litt.: La Semaine littéraire (Genève).
Sh.-Jahrb., Shaksp.-J.: Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft, Berlin, 1865—71, Weimar, 1872—98.
Sha.: Skakespeariana (Philadelphia).
Stud. f. r.: Studi di filologia romanza, publ. p. E. Monaci, Roma, I, 1885.
St. z. vgl. L.: Studien zur vergleichenden Litteraturgeschichte, publ. p. Max Koch.

T.: Le Temps.
T. e. L.: Taal en Letteren, t. I, 1891.
T. v. N. L.: Tijdschrift voor nederl. taal en letterkunde, t. I, 1882.
Tägl. R.: Tägliche Rundschau (Berlin).

V. J. K. L. R.: Vierteljahrschrift für Kultur und Litteratur der Renaissance, publ. p. L. Geiger, 1883—87.
V. J. L.: Vierteljahrschrift für Litteraturgeschichte, publ. p. Seuffert, t. I, 1888.

Wa.: Die Wage, publ. p. R. Lothar, t. I, 1898.
W. M.: Westermanns Monatshefte (Braunschweig).
Westm. R.: Westminster Review, London, I, 1824.

Z. Cultg.: Zeitschrift für die Culturgeschichte, publ. p. Steinhausen, t. I, 1893.
Z. d. a. d. S.: Zeitschrift des allgemeinen deutschen Sprachvereins, t. I, 1886.
Zeit: Die Zeit, Wiener Wochenschrift etc., publ. p. Singer, H. Bahr et H. Kammer, t. I, 1894.
Z. f. Allg. G. L.: Zeitschrift für allgemeine Geschichte und Litteratur, 1884.
Zs. f. Bücherfreunde: Zeitschrift für Bücherfreunde, Monatshefte für Bibliophilie und verwandte Interessen, t. I, 1898.
Z. f. d. A.: Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Litteratur, t. I, 1841; nouv. série, t. I, 1866.
Z. f. d. G. O.: Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins, N. F., t. I, 1886.
Z. f. d. östr. G.: Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien, t. I, 1850.

Z. f. D. Ph.: Zeitschrift für deutsche Philologie, publ. p. E. Höpfner et J. Sacher, t. I, 1870.
Z. f. d. U.: Zeitschrift für den deutschen Unterricht, t. I, 1887.
Z. f. R. Ph.: Zeitschrift für romanische Philologie, publ. p. Gröber, t. I, 1877.
Z. f. Vps.: Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, publ. p. Lazarus et Steinthal, t. I, 1860.
Z. G. Erdk.: Zeitschrift der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin, t. I, 1866.
Z. (f.) vgl. L.: Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte, publ. p. Max Koch, t. I, 1888.
Z. vgl. L. R.: Zeitschrift für vergleichende Litteraturgeschichte und Renaissance-Litteratur, publ. p. Max Koch et L. Geiger, nouv. série, t. I, 1887—88.

Ann.: Annales; Beil.: Beilage; Bibl.: Bibliothek, Biblothèque; Bl.: Blatt, Blätter; Ber.: Bericht; Corr.: Correspondenz; D.: Deutsch; Nachr.: Nachrichten; Publ.: Publications; R., Rev.: Revue, Rundschau, Review, Revista; Schr.: Schrift; St.: Studien; Tägl.: Täglich; Univ.: Universität; Z., Zs.: Zeitschrift; Ztg.: Zeitung.

INTRODUCTION.

En publiant un Essai de bibliographie de la *Littérature comparée*, M. Louis-P. Betz s'est exposé, semble-t-il, à se voir poser deux questions, également redoutables: un pareil essai est-il possible? un pareil essai est-il utile?

Sur le premier point, l'existence même du travail qui est offert aujourd'hui au public est la meilleure des réponses, et c'est déjà un grand point qu'une tentative aussi nouvelle, — nous serions presque tenté de dire: aussi téméraire, — ait pu être faite. Assurément, et par la nature même de son objet, un pareil travail ne peut être, du premier coup, complet ni définitif. On signalera, cela est certain, des lacunes dans celui-ci, et on lui reprochera d'en avoir trop dit sur certains points, et trop peu sur certains autres. C'est affaire aux lecteurs compétents de tout pays de signaler ces *desiderata*. Mais, encore une fois, le fait même de la publication de cet *Essai* est déjà un encouragement et une promesse pour ceux qui croient à la possibilité de l'histoire comparée des littératures.

Peut-être y a-t-il lieu d'insister un peu plus sur le deuxième point, et, en nous demandant quelle peut être l'utilité et l'opportunité d'une pareille publication, de définir par là même son objet.

I.

L'histoire comparée des littératures n'est pas, à vrai dire, une nouveauté, et ce n'est pas d'aujourd'hui, ni même d'hier, qu'on s'avise de la nécessité de pareilles recherches. Bien au contraire, on peut affirmer que la méthode comparative a été, pendant des siècles, la méthode par excellence de l'histoire littéraire. Il en a été ainsi, notamment, dans l'antiquité classique, à la Renaissance, à l'époque classique de la plupart des littératures modernes.

Dans l'antiquité, c'est la comparaison des œuvres latines avec leurs originaux grecs qui constitue le fond même de la critique: qu'est-ce que Térence doit à Ménandre? Virgile à Homère? Cicéron à Panætius? Lucrèce à Epicure? ne sont-ce pas des questions de ce genre que soulèvent constamment les plus fameux des critiques anciens, d'Horace à Quintilien? et l'histoire de la littérature romaine est-elle autre chose, en un certain sens, qu'un long parallèle du génie latin avec le génie grec? A la Renaissance, ces habitudes d'esprit subsistent avec la tradition antique elle-même, et, cette fois, c'est l'antiquité qui s'oppose et se compare au génie français, anglais, italien, allemand: pour nous en tenir à la France, le principal ouvrage de critique de la Renaissance, la fameuse „Défense et illustration de la langue française" de Joachim Du Bellay, n'est qu'une longue comparaison des ressources de notre langue et de notre littérature avec celles des littératures antiques, et qu'une exhortation aux Français de s'appuyer sur celles-ci pour enrichir celles-là. Même méthode, enfin, et mêmes procédés, dans la critique du XVIIe et du XVIIIe siècle: l'„Art poétique" de Boileau ou la „Lettre à l'Académie" de Fénelon reprennent, au fond, en l'élargissant, la question posée jadis par Du Bellay. Dans la plupart des littératures se retrouve, avec des vicissitudes diverses, cette question des „anciens" et des „modernes", qui a été, chez nous, la question par excellence de la critique classique.

Mais, par là même que l'antiquité classique était le fonds commun, et comme le réservoir où s'alimentait l'esprit européen, on n'avait qu'exceptionnellement l'idée de comparer entre elles les diverses littératures modernes, et, comme c'étaient, en tout pays, les mêmes modèles qui inspiraient la même révérence, comme les noms de Cicéron ou de Virgile, d'Homère ou de Platon, excitaient en tout pays le même respect, la critique des grands „humanistes" se faisait volontiers illusion sur les résultats très différents produits, en divers pays, par cette commune culture antique. Mais peu à peu ces sources antiques, auxquelles avaient puisé des générations d'hommes et qui semblaient destinées à alimenter à jamais l'humanité, ces sources se tarissaient. Ce phénomène se produisit beaucoup plus tôt en Angleterre, par exemple, qu'en France, et plus tôt en France qu'en Italie. Cependant, il fut général, à un ou deux siècles près, suivant les pays. Et ainsi peu à peu la critique, qui vivait de quelques théories très anciennes, et qui avait, à la longue, par cette fréquentation constante des mêmes écrivains supérieurs, perdu le sentiment de la différence des races et des époques, la critique se trouva obligée de renouveler ses points de vue, sous peine de mourir d'inanition. Qu'on veuille bien le noter: aujourd'hui encore, l'histoire comparée des littératures se heurte trop souvent à l'indifférence des hommes qui, nourris exclusivement des œuvres antiques, et les considérant comme incomparablement supérieures à toutes les autres, se désintéressent par là même du développement littéraire des diverses nations modernes. L'antiquité suffisait à un Erasme, à un Bayle, à un Juste Lipse. Elle suffit encore, en tout pays, à bon nombre d'esprits cultivés et délicats, et, presque partout encore l'étude de l'antiquité forme comme la base de toute éducation libérale.

Mais, d'une part, le nombre des questions de littérature comparée soulevées à propos de l'antiquité s'est fort accru par l'étude parallèle, commencée en notre siècle, de la civilisation grecque avec les civilisations orientales et de la littérature latine avec les diverses littératures auxquelles elle a donné naissance. D'autre part, les littératures modernes ont pris un développement tel qu'elles se sont imposées à l'attention même des esprits les plus prévenus. Depuis la Renaissance notamment, la littérature est devenue, un peu partout, l'expression par excellence de la personnalité morale d'une nation. „La vie d'un peuple, a-t-on dit justement, et toutes les manifestations de sa civilisation sont le simple reflet de son âme, les signes visibles d'une chose invisible, mais très réelle." [1]) Chaque peuple a cherché à se donner, principalement dans sa littérature, une „âme". Et, à vrai dire, c'est même l'opposition de ces diverses „âmes" nationales qui a donné naissance à la critique comparative, telle que nous la concevons aujourd'hui. Elle est née, non pas d'un désir d'unir les nations entre elles, non pas du cosmopolitisme à la façon du XVIIIe siècle, mais, bien au contraire, d'une tendance à défendre le génie de chaque nation contre l'influence des nations voisines: par exemple, au XVIe siècle, la France combat l'italianisme; au XVIIIe siècle, l'Allemagne, à la voix de Lessing ou de Herder, s'insurge contre l'influence française; au XIXe, l'Italie de Manzoni ou de Foscolo prend conscience de son génie propre et se révolte contre l'imitation étrangère. A ces rébellions généreuses se rattache le souvenir des premières histoires nationales des littératures modernes, qui sont la base nécessaire de l'histoire comparée des littératures. Celle-ci ne peut, et ne doit exister, qu'autant que l'histoire des grandes littératures directrices a été suffisamment explorée. Et c'est pourquoi elle n'a pu se constituer, à l'état de recherche vraiment scientifique, qu'à une époque relativement récente.

Actuellement nous apercevons beaucoup plus nettement que ne pouvaient le faire Lessing, Herder ou Mme de Staël, — ces fondateurs de la

---

[1]) G. Le Bon, *Lois psychologiques de l'évolution des peuples* (1895), p. 175.

critique „européenne", — la grande loi qui régit le développement littéraire de toute nation, et que, placés à un poste de combat, ils ne réussissaient pas à démêler. Au fond, toute littérature passe successivement par des périodes de „concentration" et par des périodes d'„expansion". Tour à tour, elle se replie sur elle-même (ainsi la France classique, l'Allemagne du *Sturm und Drang*, l'Angleterre du XVIIIe siècle) et se rapproche du monde pensant (la France romantique, l'Allemagne du XVIIe siècle et du commencement du XVIIIe, etc.): c'est là une loi du développement moral des nations comme des individus. Il y a des heures où nous nous suffisons à nous-mêmes, — et ce ne sont pas les moins fécondes —; il y en a d'autres où nous éprouvons un invincible besoin de nous confier à autrui, — et qui les dira stériles? Il en est ainsi des âmes collectives des nations, et, quand une fois on s'en est rendu compte, rien ne semble puéril comme les insurrections d'une certaine critique contre une des lois mêmes de la vie.

En fait, le contact d'une nation avec les nations voisines ne produit pas nécessairement un abaissement de son originalité. Il y a des imitations fécondes, et il y a aussi des réactions salutaires. L'Allemagne de Gœthe et de Schiller a trouvé son compte à s'éprendre de la littérature anglaise et à l'opposer à la nôtre. Nous avons eu grand profit, vers 1830, à nous affranchir de l'influence antique, et à nous inspirer de l'Angleterre, de l'Allemagne, de l'Italie. Et c'est, à vrai dire, d'un sentiment exact de cette loi supérieure qu'est née l'histoire comparée des littératures modernes.

II.

Cette sorte d'histoire s'en est tenue longtemps à des considérations d'ordre purement esthétique et à des généralisations imprudentes. Disons-le sincèrement: même des travaux comme ceux de Saint-Marc Girardin ou de Villemain, en France, — quelle que soit d'ailleurs leur haute valeur, — n'ont pas peu contribué à ancrer dans les esprits cette idée que de telles recherches ont essentiellement un caractère oratoire, et, par conséquent, provisoire et incertain. La littérature comparée n'a pris rang dans la science que du jour où elle s'est appuyée sur la linguistique, sur l'ethnographie, sur la science des religions. L'admirable mouvement orientaliste du commencement de ce siècle lui a donné, notamment, un puissant essor et a ouvert devant elle des perspectives presque infinies.

Ce n'est pas le lieu d'esquisser l'histoire de la science.[1]) Bornons-nous à déterminer son domaine actuel. Il me semble bien qu'il se subdivise ainsi:

1° Questions théoriques et problèmes généraux. — C'est là, à vrai dire, l'aboutissement de la science, mais c'en est aussi la base. Sans des hypothèses, provisoirement suffisantes, sur les idées de race, de nationalité, de patrie, sur les conditions générales de développement des littératures (climat, institutions, langage, etc.) et sur les principes généraux de la création des œuvres littéraires, il ne paraît pas qu'il y ait de travaux possibles en ce genre. Des livres comme la *Comparative Literature* de H. M. Posnett, ou comme l'*Introduction à l'histoire littéraire* de M. Lacombe ou comme les *Prinzipien der Literaturwissenschaft* de M. Elster, — pour ne citer que les plus récents, — peuvent servir à limiter ici le champ de la discussion et à déterminer les problèmes, qui sont infiniment complexes et difficiles, mais dont la difficulté même fait le puissant intérêt. Il n'y a pas de science qui n'ait sa „philosophie", faite ou en voie de se faire. La littérature comparée n'échappe pas à cette loi.

2° La littérature populaire comparée ou le folklore. — Entendons

---

[1]) On en trouvera une esquisse dans les ouvrages et articles cités plus loin, p. 1.

par là l'étude comparative de tous les monuments, écrits ou oraux, de l'activité littéraire des peuples, qui ne sont pas cependant, à proprement parler, des „œuvres d'art“: contes, légendes, récits anonymes. On sait de reste quels admirables travaux a suscités, en tout pays, cette partie de la science: des noms comme ceux de MM. Max Müller, Comparetti, Gaston Paris, et de tant d'autres savants, nous sont de sûrs garants que nous marchons ici sur un terrain qui est déjà solide par endroits et qui doit le devenir, avec le temps, partout. Faut-il rappeler cependant que nous y rencontrons, actuellement encore, bien des fondrières, et que, si c'est ici le domaine des maîtres de la science, c'est aussi celui de toutes les fantaisies et de toutes les utopies? Le folklore attend encore le maître qui lui fixera une méthode et lui donnera de sûres règles critiques. Mais, dès à présent, on peut affirmer que l'étude comparative des monuments de la littérature populaire est entrée dans la science. Je n'en citerai pour preuve, — et simplement à titre d'exemple, — que le livre de M. J. Bédier sur les *Fabliaux* du moyen âge français, où la méthode a été magistralement appliquée à un problème, difficile entre tous, de littérature comparée: les rapports des légendes de notre pays de France avec les contes orientaux. Notons-le d'ailleurs en passant: en ce qui touche le moyen âge, l'œuvre est dès aujourd'hui plus avancée, et cela s'explique, si je ne me trompe, par deux raisons principales: en premier lieu, la matière, quoique fort riche, est cependant plus simple que dans les littératures modernes, et il est plus aisé de démêler les sources d'une „chanson de geste“ que celles de *Faust* ou de *Manfred*. En second lieu, — et c'est la raison capitale, — le travail est depuis longtemps mieux organisé. Pour m'en tenir à un seul exemple, le beau livre de M. Comparetti sur „Virgile au moyen âge“ aurait-il pu être écrit, sous une forme presque définitive, il y a déjà un quart de siècle, si de nombreux travaux préparatoires ne lui avaient frayé la voie?

3° La littérature moderne comparée, ou l'étude comparative des monuments proprement „littéraires“. — C'est ici surtout que la tâche est particulièrement malaisée. Les emprunts et influences sont moins aisément discernables, dans la masse des écrits dont se compose une quelconque des grandes littératures encore vivantes, que dans la littérature du moyen âge: car la transformation que subissent les éléments empruntés est bien plus profonde. Il s'en faut cependant que l'étude des sources d'un auteur ou d'un livre donné ne réserve encore à l'érudit plus d'une surprise. Je citerai comme exemple les piquantes découvertes de M. J. Vianey sur Mathurin Régnier. Que n'avait-on pas dit jadis, à la suite d'Alfred de Musset, sur l'esprit „mâle et hautain“ du grand satirique,

De l'immortel Molière immortel devancier,

poète original entre tous et indépendant? Et que d'historiens avaient opposé sa veine puissante à la Muse esclave et rampante de Malherbe! Vérification faite, Régnier a puisé toute la matière de ses poèmes dans les satiriques italiens, et, de toutes ses satires, il n'y en a pas une qui ne doive quelque chose à l'Arioste, à Caporali, à Mauro ou à tel autre. „Macette“ même, l'immortelle „Macette“, ne lui appartient pas, et c'est le mérite de M. Vianey de s'en être avisé, par une étude parallèle, que nul n'avait faite encore avec cette précision, du satirique français et de ses modèles italiens. Et je pourrais citer, dans le même ordre d'idées, les excellents travaux récents de MM. Flamini ou P. Toldo sur l'influence italienne en France au XVIe siècle, ce vaste sujet encore si loin d'être épuisé.

On objectera peut-être qu'à mesure qu'on étudie une période plus moderne, les plagiats proprement dits deviennent plus rares. Cela est exact: aussi bien, l'histoire comparée des littératures n'est-elle pas seulement l'étude des emprunts directs faits par tel écrivain à tel autre. Elle comporte aussi l'examen des influences subies par un écrivain, par une école, par

une nation entière, et, par suite, elle est la méthode indispensable à tous ceux qui pensent, avec Taine, que l'œuvre littéraire est un produit du milieu, du moment, de la race, comme à ceux qui cherchent surtout à dégager ce qu'il y a, dans chaque œuvre, de personnel, et, dans chaque littérature, d'original. Soit, par exemple, la question, très controversée, de l'influence exercée sur Voltaire par la libre pensée anglaise: n'est-il pas évident qu'un examen comparatif des œuvres de Voltaire et des déistes anglais est aussi nécessaire à ceux qui penchent pour l'affirmative qu'à ceux qui opinent pour la négative? Je regrette de sembler exprimer ici un „truism"; mais c'est qu'en vérité, de tant de critiques qui ont exprimé une opinion sur ce point, il n'y en que bien peu qui aient pris la peine de lire de près Toland, Collins ou Tindal, et ainsi le problème reste encore ouvert à l'heure qu'il est.

Soit donc qu'on se propose de rechercher l'influence d'un livre donné sur un livre écrit dans une langue différente, — soit qu'on détermine la fortune d'un écrivain hors de son pays d'origine, — soit enfin qu'on étudie comparativement deux littératures différentes dans leur ensemble, à un même moment de l'histoire ou à deux moments différents (ce sont les trois types principaux auxquels se ramènent la plupart des ouvrages cités dans la bibliographie de M. Louis-P. Betz), — on éprouve le besoin de ces travaux précis qui, seuls, autorisent les généralisations de l'histoire littéraire. Or, il faut bien le dire, ces travaux sont encore en nombre relativement restreint. Soit, par exemple, la question des rapports littéraires de la France avec l'Italie ou l'Espagne: il n'existe aucune bibliographie, même sommaire, de ces deux questions; il n'existe aucun répertoire des imitations françaises d'auteurs italiens ou espagnols; il n'existe aucune histoire vraiment satisfaisante de l'influence de Dante, de l'Arioste, de Boccace, de Cervantes en France; il n'existe, en un mot, aucune des études de détail nécessaires à qui voudrait tenter une étude plus générale de ces problèmes.

4° Combien nous nous trouverons plus dépourvus encore dans ce dernier domaine de la littérature comparée: l'histoire de la littérature générale ou, suivant le mot de Gœthe, de la *Weltliteratur!* Il ne s'agit plus ici d'examiner seulement les relations de telle nation avec telle autre, mais d'exposer d'ensemble le développement simultané de toutes les littératures, ou, tout au moins, d'un groupe important de littératures. Assurément, on peut citer ici des ouvrages justement célèbres, ceux de Marc Monnier, par exemple, ou de Georges Brandes. Mais, si remarquables que soient ces ouvrages, ils ne répondent cependant pas à tous les besoins de la moderne critique historique. Il faut bien l'avouer: l'histoire littéraire est ici en retard sur l'histoire politique. Même des ouvrages écrits en collaboration (et par là-même de valeur inégale) comme l'*Histoire générale* de MM. Lavisse et Rambaud, rendent d'éminents services. Rien d'équivalent n'a encore été tenté pour l'histoire de la littérature moderne. Cependant la tâche, pour être délicate, n'en est pas moins séduisante, et, en fait, de pareilles synthèses, si elles sont difficiles, n'en sont pas moins nécessaires. Il nous manque une histoire générale de la Renaissance en Europe, une histoire générale du classicisme ou du romantisme, une histoire du drame moderne, combien d'autres livres! Il semble que, dans la plupart des pays d'Europe, tout au moins, l'histoire des littératures nationales ait été suffisamment étudiée pour qu'on puisse songer maintenant à de tels travaux. Le XIXe siècle aura vu se développer et se constituer l'histoire nationale des littératures; ce sera sans doute la tâche du XXe siècle d'en écrire l'histoire comparative.[1])

---

[1]) Un congrès international d'histoire et littérature comparées doit se tenir à Paris, au mois de juillet 1900, au moment de l'Exposition universelle, avec le concours de MM. G. Paris, F. Brunetière, etc.

Mais il y faut des instruments de travail et, tout d'abord, un inventaire provisoire de ceux qui existent.

Il faut espérer que l'ouvrage de M. Louis-P. Betz aura pour double effet de signaler aux travailleurs une partie notable des travaux déjà faits, et — ce sera la meilleure récompense de l'auteur — d'en susciter de nouveaux.

JOSEPH TEXTE.

CHAPITRE I.

Études théoriques.

Reimmann, J. Fr. — Einleitung in die historiam literarum (1708—13). [1

Batteux, Ch. — Principes de la littérature (5 éd., 5 vol., Paris, 1774). [2

Herder, J. G. — Ursachen des gesunden Geschmackes bei den verschiedenen Völkern, da er geblühet (1775). [3

— — Ueber die Wirkung der Dichtkunst auf die Sitten der Völker in alten und neuen Zeiten (1778). [4

— — Vom Einfluss der Regierung auf die Wissenschaften und der Wissenschaften auf die Regierung (1780). [5

Schiller, Frd. v. — Ueber naive und sentimentale Dichtung (1795/6). [6

Mazzini, Gius. — D'una letteratura europea. — (Antolog. d. Firenze. Nov. et Déc. 1829) — (opere, Milano, vol. II. 1862.) [7

Théry, A. F. — Principes de littérature (dans: Cours de littér. générale. Paris, 1847/60). [8

Benloew, L. — Introduction à l'histoire comparée des littératures (Dijon, 1849). [9

Otto. — Ueber die Bestrebungen um Begründung einer Universallitteratur (Braunsberg, 1852). [10

Sainte-Beuve. — La tradition en littérature (Causeries du Lundi, t. XV, 12 avril 1858). [11

Schmidt, Carl. — Vergleichende Tabellen über die Literatur und Staatengeschichte der wichtigsten Kulturvölker der Neueren Welt (Leipzig, 1865). [12

Lindner, Alb. — Die Bearbeitung der Literaturgeschichte in Deutschland (Mag. pag. 289, 307, 323; 1871). [13

Graf, A. — Storia letteraria e comparazione. — Prolusione al corso di storia comparata delle lett. neolatine, letta addi 13 Dic. 1876 nella . Univers. di Torino (Torino 1876). [14

Mellzl de Lomenitz. — Acta comparationis litterarum universarum (London, 1877). [15

Linguiti, F. — Sul nuovo indirizzo degli studi letterari storici e critici, riguardato nelle cause e nei suoi effetti (Salerno, 1877). [16

Hallam, H. — Introduction to the literature of Europe in the 15—17th centuries (N. éd., 4 vol., London, 1879). [17

Rodenberg, J. — Weltliteratur und der moderne Staat (D. R. XXIV, 1880). [18

Pucci, S. — Principi di letteratura generale ital. e comparata (Genova, 1880). [19

Carrière, M. — Grundzüge und Winke zur vergleichenden Litteraturgeschichte des Dramas (Dans: Poesie, ihr Wesen und ihre Formen, mit Grundzügen der vergleichenden Litteraturgeschichte 2e éd. Leipzig, 1884). [20

Weddigen, Otto. — Préface de: Lord Byron's Einfluss auf die europäischen Litteraturen der Neuzeit (Hannover, 1884). [21

Posnett, Hutcheson, M. — Comparative Literature (The international scientific series, vol. I. London, 1886). [22

Rod, Ed. — De la littérature comparée. — Discours d'inauguration du cours d'histoire générale des littératures modernes à l'université de Genève (Genève, 1886) (cf. Z. vgl. Litt. II., 1889). [23

Grosse, Ernst. — Die Litteratur-Wissenschaft, ihr Ziel und ihr Weg (Diss. Halle, 1887). [24

Koch, M. — Einleitung zu Heft I. Neue Folge der Zeitschrift für vergleichende Literaturgeschichte (Berlin, 1887). [25

Boxberger, Robert. — Rückerts Stellung zur Weltlitteratur (Mag. p. 301, 1888). [26

Ten Brink, B. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (Strassburg, 1890). [27

Brownell, W. C. — An essay on comparative criticism (New-York, Trübner 1890). [28

Morf, H. — Das Studium der romanischen Philologie (Zürich, 1890). [29

Wetz, W. — Shakespeare vom Standpunkte der vergleichenden Litteraturgeschichte, t. I (Worms, 1890). (Introduction: Ueber Begriff und Wesen der vergleichenden Litteraturgeschichte.) [30

Wolff, Eug. — Das Wesen wissenschaftlicher Litteraturbetrachtung (1890). [31

Biese, Alfred. — Ueber die Aufgabe der Litteraturgeschichte (N.Z. nº 587, 589; 1891). [32

Wetz, W. — Ueber Litteraturgeschichte, eine Kritik von ten Brink's Rede etc. (Worms, 1891). [33

Falkenheim, Hugo. — Kuno Fischer und die litterarhistorische Methode (Berlin, 1892). [34

Texte, Jos. — Les études de littérature comparée à l'étranger et en France (R. int. Ens., t. XXV, 15 mars 1893). [35

Weinhold, Karl. — Eine Rektoratsrede (P. J., t. 74, 1893). [36

Elster, Ernst. — Die Aufgaben der Litteraturgeschichte (Halle a. S. 1894). [37

Körting, G. — Encyklopädie u. Methodologie der romanischen Philologie. Litteraturwissenschaft (Jahresber., I., 2, 1890) (1894). [38

Mazzoni, P. — Della storia letteraria (dans: Ann. d. r. istituto di studi sup. etc. in Firenze, 1894, 1895). [39

Wetz, W. — Litteraturwissenschaft (Jahresber., I, 2, 1890; 1894). [40

Backhaus, W. E. — Das litter. Schaffen u. das Entwicklungsgesetz in der Litteratur (dans: Litter. Essays, Braunschweig, 1895). [41

Barine, Arvède. — Les influences étrangères en littérature (J. d. Déb. 8 janv. 1895). [42

Corson, H. — The aims of literary study of literature (London 1895). [43

Elster, Ernst. — Die Darstellungsformen litterarhistorischer Epochen (Aula, II, 1895). [44

Marsh, A. R. — The comparative study of literature (Mod. L. Ass. XI, 1895). [45

Betz, L. P. — Kritische Betrachtungen über Wesen, Aufgabe und Bedeutung der vergleichenden Litteraturgeschichte (Frz. Zs. XVIII. 3. 1896). [46

Texte, Jos. — L'histoire comparée des littératures (Rev. d. Ph. Fr. X. 1896). [47

Elster, Ernst. — Prinzipien der Litteraturwissenschaft, t. I (Halle, 1897). [48

Lacombe, P. — Introduction à l'histoire littéraire (Paris, 1898). [49

Müller, H. C. — L'étude scientifique de la littérature comparée (Rev. intern. de l'Enseign't. 15 janv., 15 avril 1898). [50

Bénazet, Al. — Quelques mots sur l'étude comparée des littératures (Paris, Maisonneuve Extr. d. l. Rev. d. linguistique et de philologie, 1899). [51

Brandes, G. — Weltlitteratur (Lit. Echo 1. Oct. 1899). [52

Martin, E. — Goethe über die Weltlitteratur (Strassburger Goethevorträge) (Strassburg 1899). [53

Brunetière, F. — La littérature Européenne (R. d. D. M. 15 sept. 1900). [54

Meyer, R. M. — Die Weltlitteratur und die Gegenwart (D. R. août. 1900). [55

Betz, L. P. — Weltlitteratur, Goethe u. Rich. M. Meyer (B. z. Allg. nº 258, 259, 1900). [56

Renard, G. — La méthode scientifique de l'histoire littéraire (Paris, 1900). [57

An. — The foible of comparative Literature (Blackwood's Mag., janv. 1901). [58

Baldensperger, F. — La littérature européenne — leçon d'ouverture — (Lyon, 1901). [59

Berg, L. — Weltlitteratur u. Heimatkunst (Hannoverscher Courier 7 févr. 1901). [60

Betz, L. P. — Litteraturvergleichung (L. Echo nº 10. 1901; et dans „Studien" 1902). [61

Biadeni, L. — La storia comparata delle letterature neolatine (Treviso, 1901). [62

Collins, John Ch. — Present functions of criticism. — English Literature at the Universities (dans: Ephemera Critica, Westminster, 1901). [63

Daffis, H. — Litteratur u. Universität (L. Echo nº 12. 1901). [64

Elster, E. — Weltliteratur u. Literaturvergleichung (Archiv 107, 1901). [65

Kühnemann, Eug. — Zur Aufgabe der vergleichenden Litteraturgeschichte (à propos d. l. litt. comparée de L. P. Betz) (Centralblatt f. Bibliothekwesen, janv. 1901). [66

Meyer, R. M. — Prinzipien der wissenschaftlichen Periodenbildung. Mit besonderer Rücksicht auf die Literaturgesch. (Euph. VIII, 1, 1901). [67

Mills Gayley-Newton Scott. — An introduction to the methods and materials of literary criticism. vol. I (Boston, 1899. cf. Deutsche Litztg. 12, 1901.) [68

Posnett, H. M. — The science of comparative literature (Cont. Rev. 79, 1901). [69

Vermeylen, A. — La méthode scientifique de l'histoire litt. (Rev. de l'Univers. de Bruxelles VI, 1901). [70

Garoglio, Diego. — La critica letteraria (à propos de Betz, „La Littérature comparée") (Il Marzocco 22 juin 1902). [71

Hohlfeld, A. R. — Der Litteraturbetrieb in der Schule mit besonderer Rücksicht auf die gegenseitigen Beziehungen der englisch-deutschen Litteratur (Pädagog. Monatshefte, janv. 1902). [72

Schmidt, Erich. — Wege u. Ziele der deutschen Litteraturgeschichte (dans: Charakteristiken, 2e éd. Berlin, 1902). [73

Croce, B. — La „Letteratura comparata" (La Critica I. 1. 1903). [74

Sittard, J. — Vergleichende Literaturgeschichte (B. d. Hamb. Corresp., 6 sept. 1903). [75

CHAPITRE II.

Les rapports littéraires généraux de la France, de l'Allemagne, de l'Angleterre, de l'Italie et de l'Espagne.

A. Du moyen âge au XVIIe siècle.

Ampère, J.-J. — De la Littérature française au moyen âge dans ses rapports avec les Littératures étrangères (R. d. D. M. 1 janv. 1833 et dans: Littérature et Voyages, 1833). [76

Chasles, Philarète. — Du mouvement sensualiste avant la Réforme. Rabelais, Skelton, Folengo, Luther (R. d. D. M., 1 mars 1842). [77

Martin, H. — Du rôle de la France dans la philosophie du moyen âge (R. ind. III. 1842). [78

Delepierre, Oct. — Macaronéana ou mélanges de littérature macaronique des différents peuples de l'Europe (Brighton, 1852). [79

Reichensperger, A. — William Shakespeare, insbesondere sein Verhältniss z. Mittelalter u. zur Gegenwart (Münster, 1872). [80

Kölbing, E. — Die verschiedenen Gestaltungen der Partonopeussage (Germ. St. 1872—1875; II.). [81

Baret, Eugène. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe siècle (2 éd. Paris, 1873). [82

Donndorf. — Die Normannen und ihre Bedeutung für das europäische Kulturleben im Mittelalter (Berlin, 1875). [83

Kölbing, E. — Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romantischen Poesie und Prosa des Mittelalters (Breslau, 1876). [84

Birch-Hirschfeld. — Die Sage vom Graal (Leipzig, 1877). [85

Kölbing, E. — Die nordische und englische Versionen d. Tristansage (Heilbronn, 1878). [86

Hertz, W. — Sage vom Parzival (1882). [86bis

Roch. — Veilchenroman und Wanderung der Euriantesage (1882), (cf. Littertbl. 4, 170). [87

Haller, J. — Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten des Cervantes etc., verglichen mit den entsprechenden der Griechen und Römer, der sämmtlichen germanischen und romanischen Völker etc. 2 vols. (Regensburg, 1883). [88

Lefebvre St-Ogan. — Essai sur l'influence française (I Origines, II La Chevalerie) (Paris, 1884). [89

Parmentier. — H. Sachs entre Boccace et Molière (Bulletin de la faculté des lettres de Poitiers, mars 1884). [90

Koeppel, E. — Laurent de Premierfait und John Lydgates Bearbeitungen von Boccaccio's: De casibus virorum illustrium (München, 1886). [91

Neussel, O. — Ueber die altfranz., mittelhochd. und mittelengl. Bearbeitungen der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886). [92

Granz, E. T. — Ueber die Quellengemeinschaft des mittelengl. Gedichtes „Seege oder Batayle of Troye" und des mittelhochdeutschen Gedichtes vom trojanischen Kriege des Conrad v. Würzburg (Diss. Leipzig, 1888). [93

Loubens, Did. — Les proverbes et locutions d. l. langue française, leurs origines et leur concordance avec les proverbes des autres nations (Paris, 1889). [94

Flaischlen, Cäsar. — Graphische Litteratur-Tafel. Die deutsche Litteratur und der Einfluss fremder Litteraturen auf ihren Verlauf (Stuttgart, 1890). [95

Körting, G. — Studien über altfranz. Bearbeitungen der Alexius-Legende mit Berücksichtigung deutscher und englischer Alexiuslieder (Progr. Trier, 1890). [96

Mennung, A. — Der Bel Inconnu des Renaut de Beaujeu in seinem Verhältniss zum Lybeaus Desconus Carduino und Wigalois. (Diss. Halle, 1890 cf. Kaluza dans la „Romania" XX, 297 et s.). [97

Kiesow. — Die verschiedenen Bearbeitungen der Novelle von der Herzogin von Amalfi des Bandello in der Litteratur des XVI. u. XVII. Jahrhunderts (Anglia XVII, 1894). [98

Fraustadt, F. — Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools" zur lateinischen, französischen und deutschen Quelle (Breslau, 1894). [99

Jantzen, H. — Geschichte des deutschen Streitgedichtes im Mittelalter mit Berücksichtigung ähnlicher Erscheinungen in anderen Litteraturen (Diss. Breslau, 1896). [100

Fränkel, L. — Romanische, insbesondere italienische Wechselbeziehungen zur englischen Literatur. Ein Repertorium auf Grund neuer Veröffentlichungen (1894—96) (Erlangen 1900). [101

Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordischen u. englischen Literaturen des Mittelalters (Jahresber. [1895/96] 1900). [102

Lebermann, N. — Belisar in der Literatur der romanischen u. germanischen Nationen (Diss. Heidelberg, 1900). [103

Marina, G. — Romanentum u. Germanentum in ihren Berührungen miteinander. (Nach der IV. Aufl. übers.) (Jena, 1900). [104

Wallensköld, A. — Les rapports entre la poésie lyrique romane et la poésie allemande au moyen-âge (N. phil. Mittlgen., Helsingfors, 1900). [105

Alsi, Gius. — Il Petrarca precursore degli umanisti (Messina, 1901). [106

Dessoff, Alb. — Ueber englische, italienische und spanische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen (St. z. Vgl. Litt. I. 4, 1901). [107

Spies, H., — Legenda Aurea — Légende Dorée — Golden Legend. A study of Caxton's Golden Legend with special reference to its relations to the earlier English prose translations. (Engl. St. 29, 2, 1901). [108

B. Du XVIIe et XIXe siècle.

Riccoboni, Louis. — Reflexions historiques et critiques sur les différents théâtres de l'Europe (Paris, 1738). [109

An. — Remarques sur les germanismes, les anglicismes etc. avec un traité de la versification et de la poésie françoise (2 vols., Amsterdam, 1753—54). [110

Denina, abbé. — De l'influence d. l. littérature française sur l'anglaise et de l'anglaise sur l'allemande (Berlin, 1790). [111

Gérando, de. — Des communications littéraires et philosophiques entre les nations de l'Europe (Archives litt. de l'Europe I. 1, 1804). [112

Constant, B. — Du théâtre français et du théâtre étranger (Merc. d. France, 13 déc. 1817). [113

Jay, A. — Du théâtre français et du théâtre étranger (Merc. d. France, 20 déc. 1817). [114

Zdarski. — Vergleichung einiger Tragödien des Alfieri, Schiller u. Voltaire (Die Ameise von Posen, poln. Zeitschrift, t. 2, 1821). [115

Hitzig. — Ueber die zahlreichen Uebersetzungen französischer und englischer Romane von Mylius (Gelehrtes Berlin, p. 183 et s., 1825). [116

L. F. — Machiavel, Schiller et Michel Cervantes (Mercure du XIXe s. t. XI, 1825). [117

Villemain. — Examen de l'influence exercée par les écrivains français du XVIIIe s. sur la littérature étrangère et l'esprit européen (Paris, 1829). [118

Wienbarg, L. — Gœthe und die Weltlitteratur: Zur neuesten Litteratur (Mannheim, 1835). [119

An. — Uebersicht (vergleichende) der französischen, englischen und deutschen Literatur. (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [120

Sainte-Beuve. — Des jugements sur notre littérature contemporaine à l'étranger (R. d. D. M., 15 juin 1836). [121

Susemihl. — Uebersicht der neueren Shakespeare-Literatur. (Shakespeare in Deutschland, England, Frankreich.) (Hallische Jahrb. 206—209, 1838.) [122

An. — Das Leben Jesu von Strauss in England und Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1839). [123

Ulrici, H. — Shakespeares dramatische Kunst u. sein Verhältniss zu Calderon u. Gœthe (1839). [124

Magin-Marrens. — Influence germanique dans la civilisation moderne (Mém. de l'Ac. de Stanislas, 1843). [125

An. — De la connaissance progressive des langues étrangères en France (R. Ind. VII, 1845). [126

Deschamps, E. — De l'influence de l'esprit français sur l'Europe depuis deux siècles (Paris, 1846). [127

Scheible, J. — Doctor Joh. Faust (Faust u. seine Vorgänger; Don Juan Tenorio von Sevilla; Die Schwarzkünstler der verschiedenen Nationen etc. (4 vol., Stuttgart, 1846—49). [128

Hohenhausen, Elise v. — Rousseau, Gœthe und Byron (Kassel, 1847). [129

Pauer, F. — Ueber Dante, Milton und Klopstock (Progr. Neisse, 1847). [130

Germania, Archiv zur Kenntniss des deutschen Elements in allen Ländern der Erde, publ. p. W. Stricker (Frankfurt a. M., 1847—1850). [131

An. — Die deutsche Sprachgrenze nach Belgien, Frankreich und Italien (Europa, 1848). [132

Michiels, Alfred. — Histoire des idées littéraires en France, 2 vol., 3e éd. (Imitation des littératures étrangères. — Influence des traductions. — Voltaire, Ducis, Letourneur etc. I, chap. VIII). (Bruxelles, 1848). [133

An. — Das deutsche Publikum u. die fremde Belletristik (Grenzb. IV, 1850). [134

Hornung, J. — La littérature de la Suisse française considérée dans son principe religieux et national et dans ses rapports avec les autres littératures de l'Europe (Rev. Suisse XV, 1852). [135

Lemoinne, J. — Etudes critiques. Shakespeare, Gœthe et Mirabeau (Paris, 1852). [136

Sayous, A. — Histoire de la littérature française à l'étranger, 2 vol. (Paris, 1853). [137

Weiss, Charles. — Histoire des réfugiés protestants de France depuis la révocation de l'édit de Nantes jusqu'à nos jours. 2 vol. (Paris, 1853). [138

Soudin, E. — Influence des idées anglaises et germaniques sur l'esprit français (Paris, 1855). [139

An. — Einfluss des Spectator (Frz. Zs. I 712, 1856). [140

An. — Shakespeare in Modern Thought. (N. Am. R. vol. 85, 1857). [141

Wenig, Chr. — Goethe in seiner weltbistorischen Bedeutung etc. — 2e éd. par H. Dœring, Weimar, 1857). [142

Taine, H. — De l'introduction des idées allemandes en Europe et en Angleterre (Carlyle) (J. d. Déb. 6 nov. 1860). [143

Sayous, A. — Le XVIIIe s. à l'étranger. 2 vol. (Paris, 1861). [144

An. — Fremde Dichtungen im deutschen Gewande (Ruperti-Lann) (Europa p. 931, 1862). [145

Sainte-Beuve. — De la tradition en littérature, 1858 (Caus. du Lundi, tome XV, 1857—62). [146

Levallois, J. — Le public français et le théâtre étranger (Critique militante. Paris, 1863). [147

Reymond, William. — Corneille, Shakespeare et Goethe. Etude sur l'influence anglo-germanique en France au XIXe siècle (Berlin, 1864). [148

Gottschall, Rud. von. — Lord Byron und die Gegenwart (Unsere Zeit, année 1866). [149

Etienne, L. — Un retour vers Byron d'après des publications récentes en Angleterre, en France et en Allemagne (R. d. D. M., 15 févr. 1869). [150

O. Sr. — Französische, englische und deutsche Universitäten (Mag. 75, 1869). [151

Ulrich. — Ueber das Schillersche Lied von der Glocke und seine Uebersetzung in das Französische und Englische (Progr. 1871). [152

Blaze de Bury, H. — Lord Byron et le Byronisme (R. d. D. M., 15 octobre 1872). [153

— — Les grands courants d. l. littérature française au XIXe siècle (R. d. D. M., 1 nov. 1873). [154

Lambeck, H. — J.-J. Rousseau und seine Neue Héloïse, mit einem vergleichenden Blick auf verwandte Erscheinungen anderer Litteraturen (Progr. Stralsund, 1874). [155

Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau und Goethe (Jena, 1875). [156

Aurbach, R. v. — Montesquieu et son influence sur le mouvement intellectuel du XVIIIe siècle (Progr. Triest, 1876). [157

Joret, Ch. — La littérature allemande au XVIIIe s. dans ses rapports avec la littérature française et avec la littérature anglaise (Aix, 1876). [158

Paul, A. — Addison's influence on the social reform of his age (Progr. Hamburg, 1876). [159

An. — Deutsche Literatur im Auslande und ausländische Literatur in Deutschland (Mag. p. 81, 1879). [160

Mazzoni, G. — Le origini del Romanticismo (N. Ant., vol. XLVII, 3, 1879). [161

Schasler M. — Zur Fremdwörterbildung in den modernen Kultursprachen (Mag. p. 427, 1879). [162

Weddigen, O. — Ferd. Freiligrath als Vermittler englischer und französischer Dichtung etc. (Archiv LXVI, 1881). [163

Brandes, G. — Die fremden Anregungen des französischen Romanticismus (Ggw. p. 231, 1882). [164

Riedel. — Ueber Shakespeares Würdigung in England, Frankreich und Deutschland (Archiv XLVIII, 1882). [165

Stern, Ad. — Die französische Dichtung unter italienischen und spanischen Einwirkungen (dans: Gesch. d. neueren Litt. vol. IV. p. 36, 1882). [166

— — Die Nachwirkung der französischen Aufklärungslitteratur in den Litteraturen des Südens und des Nordens (dans: Gesch. d. neuer. Litt. vol. IV, p. 427, 1882). [167

Torraca, Fr. — Gl'imitatori stranieri di J. Sannazaro (Roma, 1882). [168

Weddigen, O. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteraturen der übrigen europäischen Kulturvölker der Neuzeit (Leipzig, 1882). [169

Belle, Trautwein, v. — Henrik Conscience in der Weltlitteratur (Mag. p. 585, 1883). [170

Demogeot, J. — Histoire des littératures étrangères considérées dans leurs rapports avec le développement de la littérature française, 2 vol. (Paris, 1884). [171

Ducros, L. — Le Laocoon de Lessing et la critique contemporaine (Bulletin mens. d. l. Faculté des lettres de Poitiers, 1884). [172

Goedeke, K. — Sur les traducteurs allemands d'ouvrages anglais et français; Dyck, Mylius, Schmid, Faber, Huber etc. (Goed. V, 1884—1898). [173

— — Nachahmungen und Don Carlos Dichtungen (Goed. VI, 1884—1898). [174

Lefebvre Saint-Ogan. — Essai sur l'influence française (Chap. III. La poésie romantique. VI. Les arts et la langue. VIII. Louis XIV. et l'Europe. XIV. Les Refugiés. XVI. l'Europe française). (Paris, 1884.) [175

Weddigen, O. — Lord Byrons Einfluss auf die europäische Litteratur der Neuzeit. Hannover, 1884, nouv. éd. 1901). [176

Beránek, V. — Chateaubriand über die Engländer und Franzosen (Progr. Bielitz, 1885). [177

Eckstein, Ernst. — Deutsche Litteratur im Auslande (Mag. 717, 1885). [178

Gosse, Ed. W. — A view of the influences upon English Literature fr. Shakespeare to Pope (London, 1885). [179

Lang, Andrew. — The comparative study of ghost stories (XIX. C. p. 623, 1885). [180

Leist, Arth. — Das Ausland in der deutschen Litteratur (Mag. 578, 1885). [181

Le Roux, Hugues. — M. Alphonse Daudet à l'étranger (R. Bl., 4 avril 1885). [182

Lindner, Alb. — Die Taufpaten des deutschen Dramas (Mag. p. 129, 1885). [183

Cosquin, Em. — Contes popul. de Lorraine comparés avec les contes des autres provinces de France et des pays étrangers, etc. 2 vol. (Paris, 1886). [184

Wolff, Eug. — Die Sturm- u. Drangkomödie und ihre fremden Vorbilder (Z. vgl. Litt. I, 1887). [185

Moeller. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der romanischen und germanischen Nationen (Diss. Freiburg, 1888). [186

Trezza, G. — Dante, Shakespeare, Goethe, nella rinascenza europea (Verona, 1888). [187

Hennequin, Emile. — Ecrivains francisés (Paris, 1889). [188

Müller, C. — Otways, Schillers und St. Reals Don Carlos (Corresp. bl. f. d. Gelehrten u. R.-Schulen Württembergs, 1889). [189

Rigal, E. — Alexandre Hardy et le théâtre français (infl. litt. de l'Espagne, de l'Italie et de l'Angleterre) (Paris, 1889). [190

Bourdeau, J. — La France et les Français jugés à l'étranger (R. d. D. M., 1 sept. 1890). [191

Heine, K. — Die ausländischen Dramen im Spielplane des Weimarischen Theaters unter Goethes Leitung (Z. vgl. Litt. IV, 1890). [192

Nehry, J. — Aus der Weltlitteratur (Progr. Aschersleben, 1890). [193

Schack, A. Frh. v. — Goethe und die Weltlitteratur: Pandora, Vermischte Schriften (Stuttgart, 1890). [194

Chiarini, G. — Lord Byron nella politica e nella letteratura della prima metà del secolo (N. Ant. XXXIV, 1891). [195

Dessof, Alb. — Ueber spanische, italienische und französische Dramen in den Spielverzeichnissen deutscher Wandertruppen (Z. f. vgl. Litt. IV, 1891). [196

Fischer, H. — Uhlands Beziehungen zur ausländischen Litteratur (Beiträge z. litt. Gesch. Schwabens, 1891). [197

Thüming, M. — Ausländische Urteile über neue Erscheinungen der deutschen Litteratur (B. L. U. 45, 1891). [198

Ackermann, R. — Shelley in Frankreich und Italien (Engl. St. XVII, 1892). [199

Braggio. — Falstaf e il grottesco nel rinascimento europeo (La Bibl. d. scuole it. v. 1892). [200

Süpfle, Th. — Kotzebue in Frankreich und England (Z. vgl. Litt. VI, 1892). [201

Brunetière, Ferd. — L'évolution de la poésie lyrique au XIXe s. 2 vol. (Paris, 1893). [202

Dühring, Eug. — Die Grössen der modernen Litteratur populär und kritisch nach neuen Gesichtspunkten dargestellt I. Abtheilung. Einleitung über alles Vormoderne. Wiederauffrischung Shakespeares. Voltaire, Goethe, etc., Cervantes und Shakespeare (Leipzig, 1893). [203

An. — Deutsche Litt. im Auslande (N. D. R. 5. 1894). [204

Bartels, Ad. — Die fremden Einflüsse in der deutschen Litteratur (Grenzh. II. p. 18—27; 70—82; 164—172; 1894). [205

Bellezza, P. — Studio comparativo sui proverbi inglesi (Milano, 1894). [206

Chuquet, A. — Shakespeare, Klopstock et Mirabeau (R. d'h. l. F. 1, 1894). [207

Mann, L. H. — Bourget als Kosmopolit (Ggw. p. 53. 1894). [208

Faguet, E. — Le cosmopolitisme littéraire (R. Bl. 1 Avril 1895). [209

Graf, A. — Il romanticismo del Manzoni (N. Ant. IV, 60; 1895/96). [210

Reforgiato, V. — Ameleto, Fausto e Giacomo Leopardi (Catania, 1895). [211

Riddershoff, K. — Sophie von La Roche, Schülerin Richardsons und Rousseaus (Diss. Göttingen, 1895). [212

Rossel, Virgile. — Histoire d. l. Litt. française hors de France (Lausanne, 1895). [213

Sarrazin, Gr. — Die Entstehung von Shakespeare's „Verlorener Liebesmühe" — (influence italienne, espagnole et française) (Sh. Jahrb. XXXI, 1895). [214

Schipper, Jacob. — Grundriss der englischen Metrik (cf. Chap. „fremde Metra", influence italienne et française (Wien, 1895). [215

Stern, Ad. — Die deutsche Litteratur u. das Ausland (Jahresber. f. n. deutsche Litt.-Gesch. 1895/96. [216

Gascogne, Jean. — Nos œuvres dramatiques à l'étranger (R. Bl., 18 avril 1896). [217

Heath, Rich. — The archetype of the „Pilgrims Progress" (influence allemande et non française (Contemp. Rev. 70. 1896). [218

Jacks, W. — Robert Burns in other tongues (Glasgow, 1896). [219

Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. Enc., 11 avril 1896). [220

— — Vom Einflusse der fremden Litteraturen auf das junge Frankreich (Zeit Nr. 45, 1896). [221

Lemaître, Jules. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains VIe série, 1896). [222

Schmidt, Immanuel. — Miltons Jugendjahre. — Jugendwerke. (infl. ital. et française) (Samml. gemeinverst. Vorträge Hamburg, 1896). [223

Texte, Jos. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIIIe s. (Rev. Univers., févr. 1896). [224

Barine, Arvède. — Du libre échange en littérature (J. d. D., 4 août 1897). [225

Fürst, R. — Die Vorläufer der modernen Novelle im XVIII. Jahrhdt. (à cons. s. l'influence italienne, française et anglaise) (Halle,1897). [226

Kerbaker, Mich. — Shakespeare e Goethe nei versi di V. Monti (Firenze, 1897). [227

Oeftering, M. St. — Die Geschichte der „schönen Irene" in den modernen Litteraturen (Würzburg 1897). [228

Pacheu, S. J. — De Dante à Verlaine. Etudes d'idéalistes et mystiques. Dante-Spenser, Bunyan-Shelley, Huysmans-Verlaine (Paris 1897). [229

Prevost, Marcel. — La culture étrangère en France (Figaro, 31 mai 1897). [230

Fürst, R. — Don Quijote's Spuren in der Weltlitteratur. (B. z. Allg. Z. Nr. 6, 1898). [231

Fr. Dr. — Deutsche Litteratur im Auslande (Ges. Nr. 10; continué dans les nos suivants). [232

Mühlebrecht, C. — Uebersetzungen aus dem Deutschen in die dänische, englische, französische, schwedische, spanische Sprache. (Börsenblatt, 128, 130, 269, 270; 1898). [233

Peter, A. — Des Don Francisco de Rojas Tragödie, „casarse por vengarse" und ihre Bearbeitungen in den anderen Litteraturen. (Progr. Leipzig, 1898). [234

Stern, Ad. — Die deutsche Litteratur u. das Ausland (Jahrb. f. D. L. V, 4, 1897 et VI, 1898). [235

Texte, Jos. — Les relations littéraires de la France avec l'étranger au XVIIIe siècle (Hist. litt. frçse. t. VI. 1898). [236

Zobeltitz, Frd. v. — Eine Bibliographie der Robinsonaden (Zs. f. Bücherfreunde no 8/9 1898). [237

Boisjollin, S. de. — Hoffmann, Thomas de Quincey, Edgar Poe, Gérard de Nerval (Revue des études historiques, juin-juillet 1899). [238

Draeger, R. — Molières Don Juan historisch-genetisch neu beleuchtet (Diss. Halle, 1899). [239

Mauclair, C. — Das neue Frankreich (à cons. sur l'influence de l'Allemagne, des littératures russe etc.) (Zukunft, 6. Mai 1899). [240

Stephen, Leslie. — The cosmopolitan Spirit in Literature (National Review XXXIV, Nov. 1899). [241

Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (Fanfulla d. Dom. XXI., 1900). [242

Civello, Ign. — Amleto, Faust, Manfredo, Cansalvo (dans: Studî critici, Palermo, 1900). [243

Conrad, M. G. — Verdeutschtes Auslandgut (Ges., 1900). [244

Müllner, L. — Lord Byron in seiner Bedeutung für die Entwicklung der modernen Poesie (N. Fr. Presse; 12754; 1900). [245

Omond, T. S. — The romantic triumph (London, 1900). [246

Stiefel, A. L. — Einfluss des spanischen Dramas auf das anderer Länder (Jahresber. 95/96, 1900). [247

Texte, Jos. — Les relations littéraires de la France avec l'Etranger (dans: Hist. litt. française VII. 1899 et VIII. 1900). [248

An. — The foreign actor on the English Stage (Literature, juillet 6. 1901). [249

Betz, L. P. — Aus dem Wanderleben der Litteraturen (Litt. Echo Juillet 1901). [250

Bjoernson Bjoernstjerne. — M. Larroumet et l'Europe (La Revue blanche, 15. Mai 1901). [251

Belleza, P. — Intorno alle versioni inglesi, tedesche e russe dei Promessi Sposi (La Rass. naz. 128. 1902). [252

Betz, L. P. — Internationale Strömungen und kosmopolitische Erscheinungen (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [253

— — Heinrich Heine. Ein Weltdichter und ein Dichter der Welt (dans: „Studien", Frankfurt a. M., 1902). [254

— — Emile Montégut, ein französischer Vermittler der Weltlitteratur (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [255

Brandl, A. — Die Bedeutung der deutschen Sprache über See für Deutschlands Weltstellung (B. z. Allg. Z. 235. 1902). [256

Eschelbach, H. — Ueber die dramatischen Bearbeitungen der Sage von Don Juan (Montagsblätter für deutsche Litt. VI. 1902). [257

Farinelli, Art. — Espana y su literatura en el extranjero à travès de los siglos („La Lectura". Madrid, 1902). [258

Fürst, R. — Literarische Verwandtschaften (Dickens u. M. v. Ebner-Eschenbach; Sue u. Rostand.) (Zeit Nr. 420; 1902). [259

Gourmont, R. de, — L'influence étrangère (dans: Le Problème du Style) (Paris, 1902). [260

Krüger, H. A. — Uebersetzungen ausländischer Erzähler (B. z. Lit. Centrbl., 15. Nov. 1902). [261

Royer de Lescar. — Vict. Hugo et la critique littéraire à l'étranger (Rev. hebdom. 1902). [262

Léon, X. — La philosophie de Fichte et ses rapports avec la philosophie contemporaine (Paris, 1902). [263

Muret, Maurice. — Sienkiewicz, Hauptmann, d'Annunzio et Cie. (J. d. D. 28 févr. 1902). [264

— — Nietzsche et la littérature européenne (J. d. D. 29. mars 1902). [265

Storoschenko, N. J. — Byrons Einfluss auf die Europäische Literatur (dans: Iz oblasti literatury, Moskwa, 1902). [266

Thurau, G. — Romanisches im deutschen Liederschatz (Teutonia, Königsberg, 1. 1902). [267

Weilen, Al. von — Der „Kaufmann von London" auf deutschen und französischen Bühnen (Beitr. z. n. Philologie (Schipper) Wien, 1902). [268

Wolff, E. — Von Shakespeare zu Zola. — Zur Entwicklungsgeschichte des Kunststils in der deutschen Dichtung (Berlin, 1902). [269

Barabás, Abel von — Goethes Wirkung in der Weltlitteratur (Leizig, 1903). [270

Betz, L. P. — Von Hüben und Drüben (Litter. Echo, Jan. 1903). [271

Ford, J. D. M. — The influence of Spain (J. of Comp. L. III. 1903). [272

Loliée, F. — Histoire des littératures comparées des origines au XXe s. (Paris, 1903). [273

Meyer, Erich. — Deutscher Welteinfluss (Nat. Ztg. 11 janv. 1903). [274

Wildberg, Ed. Engel, C. V. Susan, St. Zweig, Arth. Luther — Metrische Uebersetzungen [Nordische und belgische Lyrik, Alfr. d. Musset, Petrarca, d'Annunzio, Konstantin v. Russland] (Litt. Echo 18. 1903). [275

Wolff, M. J. — Romeo u. Julia bei Shakespeare, Goethe u. Lope de Vega (dans: William Shakespeare, Leipzig, 1903). [276

CHAPITRE III.

La France et l'Allemagne.

A. Du moyen âge au XVIIe siècle.

Thomasius, Christ. — Von Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701, nouv. éd. Stuttgart, 1894). [277

An. — Ueber Lobreden mit Anwendungen auf Friedrich den Grossen und Rousseau (Deutsches Gemeinnütziges Magazin, Leipzig I, 1787). [278

Villers, Ch. de. — Essai sur l'esprit et l'influence de la réformation de Luther (Paris, 1804). [279

San Marte (A. Schulz). — Die Artussage und die Märchen des rothen Buches von Hergest (Quedlinburg, 1842). [280

Gervinus, G. G. — Geschichte der poetischen National-Litteratur der Deutschen (Franz. Volksepos, p. 176—191. Leipzig, 1846). [281

Massmann, H. — Partonopeus und Melior. — Altfranz. Gedichte des XIII. Jahrhdrts. In mittelniederländischen und mittelhochdeutschen Bruchstücken etc. Herausgegeben von ... (Berlin, 1847). [282

Kämmel, H. J. — Der Einfluss der französischen Sprache und Litteratur auf die höheren Stände Deutschlands seit der Mitte des XVI. Jahrhunderts (Progr. Zittau, 1853). [283

Lappenberg, J. M. — Dr Thomas Murners Ulenspiegel publié par... (à cons. sur l'infl. d'Ulenspiegel s. l. litt. frçse.; cf. Archiv I, 1). (Leipzig, 1854). [284

Strehlke, Fr. — Verhältniss Fischarts zu Rabelais (Archiv 1854). [285

Heinrich, G. A. — Etude sur le Parcifal de Wolfram d'Eschenbach et sur la Légende du Saint-Graal (Diss. Paris, 1855). [286

Rochat, A. — Ueber die Quelle des deutschen Alexanderliedes (Germania, I, 1856). [287

— — Wolfram v. Eschenbach u. Chrestien de Troies (Stuttgart, 1858). [288

Rochat, A. — Der deutsche Parzifal, der Conte del Graal u. Chrestiens Fortsetzer (Germania, p. 414 et s., 1859). [289

Pey, A. — L'Eneïde de Henri de Veldeke et le roman d'Eneas attribué à Benoît de Sainte-More (Extrait). 1860. [290

Bartsch, K. — Albrecht von Halberstadt (1861). [291

— — Ueber Christian's von Troies und Hartmanns von Aue Erec und Enide (Germania, VII, 1862). [292

Hertz, W. — Der Werwolf (à cons. sur „Garou": Ampère. Histoire d. l. litt. franç. au moyen âge II, 137-139). (1862). [293

Kuerz, H. — Quelle von Fischarts Jesuitenbüchlein (Archiv 1863). [294

Cott. — Deutsche und franz. Sprichwörter vergleichend zusammengestellt I (Progr. 1864). [295

Bartsch, K. — Ueber die romanischen u. deutschen Tagelieder (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1865). [296

— — Ueber Karl Meinet. Ein Beitrag zur Karlssage (Nürnberg, 1865). [297

— — Sa critique du livre: Les Epopées françaises. Etudes sur les origines et l'hist. d. l. litt. nationale par Léon Gautier (Paris, 1865—1867). (Revue critique, t. II, p. 407 ff., 1866). [298

Bossert, A. — Tristan et Iseult, poème de Gotfrit de Strassburg, comparé à d'autres poèmes sur le même sujet (Paris, 1865). [299

Uhland, L. — Sagengeschichte der germanischen u. romanischen Völker (T. VII des œuvres complètes. 1865 bis 1872). [300

Bergmann, Frd. — Origine et signification du nom de Franc (Strasbourg, 1866). [301

Knorr, W. — Die zwanzigste Branche des Roman de Renart u. ihre Nachbildungen (Progr. Eutin, 1866). [302

Lippold, F. — Ueber die Quelle des Gregorius Hartmanns v. Aue (Altenburg, 1869). [303

Rauch, C. — Die wälsche, französ. u. deutsche Bearbeitung der Iweinsage (Berlin, 1869). [304

Ampère, J. J. — Histoire littéraire de la France avant le XIIe siècle, 3e éd. t. II, p. 101—114 (Paris, 1870). [305

Baechtold, J. — Der Lanzelet des Ulrich von Zatzikhoven (Frauenfeld, 1870). [306

Gosche, Rich. — Zum franz. Eulenspiegel (Archiv f. L. 1870). [307

San Marte. — Ueber Wolframs v. Eschenbach Rittergedicht Wilhelm von Orange u. sein Verhältnis zu altfranz. Dichtungen gleichen Inhalts (1871. Cf. Archiv, t. 48). [308

Düringfeld Ida v. u. Otto Freiherr v. Reinsberg. — Sprüchwörter der germanischen u. roman. Sprachen vergleichend zusammengestellt (1872) (cf. Archiv., t. 49). [309

Harczyk, J. — Zu Lamprechts Alexander (Z. f. D. Ph. IV 1872). [310

Lindner, F. — Ueber die Beziehungen des Ortnit zu Huon von Bordeaux (Diss. Rostock, 1872, cf. Romania XII). [311

Paris, G. — La mythologie allemande dans Girart de Viane (Romania, I, 1872). [312

Sundmacher, H. — Die altfranz. u. mittelhochd. Bearbeitung der Sage von Flore u. Blancheflur (Diss. Göttingen, 1872). [313

Settegast, F. — Hartmanns Iwein verglichen mit seiner altfranz. Quelle (Diss. Marburg, 1873). [314

Suchier, H. — Ueber die Quelle Ulrichs von dem Türlîn u. die älteste Gestalt der Prise d'Orange (Hab. Marburg, 1873). [315

Gelbke. — Joh. Fischart und Rabelais' Gargantua (1874). [316

Henning. — Nibelungenstudien (Q. u. F. t. XXXI) (I. vol. Strassburg 1874). [317

Laun, Ad. — Die ältesten deutschen Uebersetzungen einiger Dramen von Corneille (Archiv III, 1874). [318

Gärtner, G. — Der Iwein Hartmanns v. Aue u. der Chevalier au lion des Chrestien de Troies (Diss. Breslau, 1875). [319

Rocquain, F. — Les Germains en Gaule (R. Bl. mars 1875). [320

Bechstein, Reinh. — Tristan u. Isolt in deutschen Dichtungen der Neuzeit (Leipzig, 1876). [321

Kölbing, E. — Beiträge zur vergleichenden Geschichte der romantischen Poesie u. Prosa des Mittelalters (Breslau, 1876). [322

Bartsch, K. — Anmerkungen zu Konrads v. Würzburg Trojanerkrieg (Litt. Verein, etc., 1877). [323

Birch-Hirschfeld. — Die Sage vom Graal, ihre Entwicklung u. dichterische Ausbildung in Frankreich u. Deutschland im XII. u. XIII. Jhdt. (Leipzig, 1877). [324

Hertz, W. — Tristan u. Isolde von Gottfried von Strassburg (Stuttgart 1877). [325

Nicolai, F. A. — Die Beziehungen zwischen d. deutschen u. französischen Poesie im Mittelalter (Progr. Meerane, 1877). [326

Hummel. — Das Verhältniss des Ortnit zum Huon de Bordeaux (Archiv 1878). [327

Lobedanz, E. — Das franz. Element in Gottfried v. Strassburgs Tristan (Diss. Rostock, 1878). [328

Elsener, C. — Die Beziehungen zwischen der deutschen und franz. Poesie im Mittelalter, I. Rittergedichte, 1873, II. Das Thierepos (Progr. Zug, 1879). [329

Mebes, A. — Ueber den Wigalois von Wirnt von Gravenberg und seine altfranz. Quelle (Progr. Neumünster, 1879). [330

Ganghofer, L. — Die Beurtheilung, welche Fischarts Gargantua in der Litteraturgeschichte gefunden hat, sowie sein Verhältniss zu Rabelais (Diss. Augsburg, 1880). [331

— — Joh. Fischart und seine Verdeutschung des Rabelais (München, 1881). [332

Look, H. v. — Der Partonopier Konrads v. Würzburg und der Partonopeus de Blois (Diss. 1881). [333

Golther, W. — Ueber die deutsche Schwanrittersage (Lohengrin) und die französ. Seitenstücke (cf. D. N. L. 5, I, 109 et s. 1882 et s.). [334

Vetter, F. — La légende de Tristan d'après le poème français de Thomas et les versions principales qui s'y rattachent (Diss. Marburg, 1882). [335

Beràne k. — Martin Opitz in seinem Verhältniss zu Scaliger und Ronsard (Progr. Wien, 1883). [336

Fischer, C. — Der altfranz. Roman de Troie des Benoît de Sainte-More als Vorbild für die mittelhochdeutschen Trojadichtungen des Herbart v. Fritzlâr und des Konrad v. Würzburg (Diss. Marburg, 1883). [337

Nyrop, K. — Old-franske Heltedigtning (Kopenhagen, 1883). [338

Paris, G. — Etudes sur les romans de la Table Ronde. I Le Lanzelet d'Ulrich de Zatzikhoven (Romania, no 40 1881) (Paris, 1883). [339

Peter, A. — Die deutschen Prosaromane von Lanzelot und ihr Verhältniss zur Quelle (Wien, 1883). [340

Wagner, G. — „Aucassin et Nicolete" comme imitation de „Floire et Blanchefleur" et comme modèle de „Treue um Treue" (Progr. Arnstadt, 1883). [341

Goedeke, K. — Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung, 2e éd. (Dresden, 1884, p. 58, 59; 63—66, 105, 107, etc.). [342

Rajna, P. — Le origini dell' epopea francese (Florence, 1884). (Cf. G. Paris, Romania, 1884, p. 598 et s.). [343

Saltzmann, H. — Wolfram v. Eschenbach's Willehalm u. seine französische Quelle (Progr. Pillau, 1884). [344

Ammann, J. J. — Das Verhältniss von Strickers „Karl" zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berücksichtigung der Chanson de Roland (Progr. en 11 parties, Krumau, 1885 bis 1895). [345

Bahder, K. v. — Lamprechts Alexanderlied und seine Heimat (Germania t. XXX, 1885). [346

Küpp, — Die unmittelbaren Quellen des Parzival (Z. f. D. Ph. t. XVII 1885). [347

Mentzel, E. — Ueber den Einfluss der Mode-Romane des XVII. Jahrhdts. auf die Haupt- und Staatsactionen, Hanswurstiaden und Maschinencomödien (Berliner Monatshefte für Litteratur I (1885). [348

Schwarz, G. — Rabelais und Fischart (Diss. Zürich, 1885). [349

Schwieger, P. — Die Sage von Amis und Amilis in Frankreich und in Deutschland (Progr. Berlin, 1885). [350

Golther, W. — Das Rolandslied des Pfaffen Konrad (München, 1886, cf. Romania, XV, 641). [351

Mörner, Jul. v. — Die deutschen und franz. Heldengedichte des Mittelalters als Quelle für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886). [352

Seibt, W. — Einfluss des französ. Ritterthums und des Amadis de Gaule auf die deutsche Kultur (Progr. Frankfurt a. M., 1886). [353

Süpfle, Th. — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, t. I. Von den ältesten germanischen Einflüssen (Gotha, 1886). [354

Behagel, O., — Gottfrieds v. Strassburg Tristan und seine Quelle (Germania, XXIII, p. 223; Romania, XV, 1886, XVI, 1887). [355

Determann, J. W. — Epische Verwandtschaften im altfranzösischen Volksepos (Diss. Göttingen, 1887). [356

Fassbender, L. — Die französ. Rolandhandschriften in ihrem Verhältniss zu einander und zur Karlamagnussage (Diss. Bonn, 1887). [357

Lange, J. — Les rapports du Roman de Renart au poème allemand de Henri de Gleissner, 2 parties (Progr. Neumarkt i. W., 1887—1889). [358

Muret, E. — Eilhard d'Oberge et sa source française (cf. Romania, XVI, 1887). [359

Neussel, O. — Ueber die altfranz., mittelhochdeutsche und mittelenglische Bearbeitung der Sage vom Gregorius (Diss. Halle, 1887). [360

Osterhage, G. — Anklänge an die germanische Mythologie in der französischen Karlssage (Z. f. R. Ph. XI. 1887). [361

Schaumburg, K. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen (Hans Sachs) (Diss. Leipzig, 1887) cf. Frz. Zs. IX. et X.) (trad. francaise, Paris 1889). [362

Sprenger, R. — Zu Konrad Flecks Flore und Blancheflur (Progr. 1887). [363

Banzer, A. — Die Farce Patelin und ihre Nachahmungen. Die Nachahmungen auf deutschem Boden (Frz. Zs. X, 1888). [364

Beckherrn, R. — M. Opitz, P. Ronsard und D. Heinsius (Diss. Königsberg, 1888). [365

Heinzel, R. — Gottfrieds von Strassburg Tristan und seine Quellen (Z. f. d. A. XIV, 1888). [366

Reinhardstoettner, K. v. — Michel Montaigne über München (Jahrb. f. M. G. II, 1888). [367

Sarrazin, G. — Germanische Sagenmotive im Tristan-Roman (Z. vgl. Litt. 1888). [368

Besson, P. — Etude sur Jean Fischart (Thèse, Paris, 1889). [369

Fröhlicher, H. — Thüring von Ringoltingens „Melusine", Wilhelm Ziely's „Olivier und Artus" und „Valentin und Orsus" und das Berner Cleomades fragment mit ihren französischen Quellen verglichen (Diss. Zürich, 1889). [370

Golther, W. — Tristan und Isolde in der französischen und deutschen Dichtung des Mittelalters (B. z. Allg. Z. 11—17, 1889). [371

Jeanroy, J. — Les origines de la poésie lyrique en France (à cons. s. l'infl. d. l. poésie française en Allemagne) (Paris, 1889). [372

Meyer, Joh. — Aussprache des Hochdeutschen im XVII. Jahrhundert nach französischer Auffassung (Alemania XVII, 1889). [373

Othmer, K. — Das Verhältniss von Christians von Troyes „Erec et Enide" zu dem Mabinogion des rothen Buches von Hergest „Geraint ab Erbin" (Diss. Bonn, 1889). [374

Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV und die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889). [375

Ristelhuber, P. — Heidelberg et Strasbourg. Recherches biographiques et littéraires sur les étudiants alsaciens immatriculés à l'université de Heidelberg de 1386 à 1662 (cf. Süpfle Frz. Zs. XI. 1889). [376

Förster, W. — Chrestien de Troyes u. Hartmann v. Aue (Dans: Christian von Troyes' sämmtliche Werke, t. III, Erec. Halle, 1890). [377

Genelin. — Unsere höfischen Epen und ihre Quellen (Progr. Triest, 1890). [378

Hampe, T. — Ueber die Quellen der Strassburger Fortsetzung v. Lamprechts Alexanderlied und deren Benutzung (Diss. Bonn, 1890). [379

Golther, W. — Einflüsse der altfranzösischen Litteratur auf die altdeutsche (Jahresb. 1890). [380

— — Germanisches in der altfranz. Dichtung (Jahresb. 1890). [381

Haupt, O. — Luther und Rabelais in ihren pädagogischen Beziehungen (Diss. Leipzig, 1890). [382

Rosenhagen. — Untersuchungen über Daniel vom blühenden Thal von Stricker (Diss. Kiel, 1890). [383

San Marte. — Ueber den Bildungsgang der Graal- und Parzival-Dichtung in Frankreich und Deutschland (Z. f. d. Ph. XXII, 1890). [384

Voretzsch, C. — Der Reinhardt Fuchs Heinrich des Glîchezâre und der Roman de Renart (Diss. Halle, 1890). [385

Behagel, O. — Zum Lanzelet Ulrichs von Zatzikhoven (Germania 35, 1891). [386

Büttner, H. — Der Reinhart Fuchs u. seine franz. Quellen (Strassburg, 1891). [387

— Roman de Renard u. Reinhart Fuchs (B. d. fr. H. Fr. VII. 1891). [388

Eicke, Théod. — Zur neuen Litteraturgeschichte der Rolandsage in Deutschland und Frankreich (Diss. Marburg, 1891). [389

Golther, W. — Ursprung und Entwickelung der Sage von Parceval u. dem Gral (Baireuther Blätter XIV. 1891). [390

Heinzel, R. — Ueber Wolframs v. Eschenbach Parzival (Sitzber. der Akademie d. W. zu Wien, phil. Kl. Tempsky, 1891). [391

Borinski, K. — Eine ältere deutsche Bearbeitung von Robert Le Diable (Germania, XXXVII, 1892). [392

Frantzen, J. A. — Fischarts Uebersetzung von Rabelais' Gargantua (Alsatische Studien). (Diss. Strassburg, 1892). [393

Gräf, H. — Der „Sprachverderber" vom Jahre 1644 und die aus ihm hervorgegangenen Schriften (Diss., 1892). [394

Hagen, P. — Parzivalstudien II. Wolfram von Eschenbach; Chrestien von Troies (Germania 37, 2; 1892). [395

Johannes, W. — Christophorus Kormart als Uebersetzer französ. und holländ. Dramen (Berlin, Diss., 1892). [396

Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1892). [397

Martin, J. — Die Proverbes au Conte de Bretaigne nebst Belegen aus germanischen und romanischen Sprachen (Progr. Erlangen, 1892). [398

Wassmannsdorff, K. — Das älteste in französischer Sprache gedruckte Fechtbuch vom Jahre 1538 ist eine Uebersetzung des ältesten deutschen Fechtbuches vom Jahre 1516 (Monatsschrift f. d. Turnwesen XI, 1892). [399

Berkum, A. van. — Over romaansche en germaansche lijk plechtigheden (T. v. N. L. XII, 1893). [400

Dreyer, K. — Hartmanns Erec und seine französ. Quelle (Prgr. Königsberg, 1893). [401

Varnhagen, H. — Ueber einen Sammelband französischer Grammatiken des XVI. Jahrhdts. auf der Erlanger Bibliothek (Neu phil. Centralblatt 7. 1893). [402

Golther, W. — Lohengrin, Sage und Dichtung (Baireuther Taschenbuch, 1894). [403

Hauser, H. — La propagation de la Réforme en France (R. d. C., 1 mars 1894). [404

Panzer. — Lohengrinstudien (Halle, 1894). [405

Paris, G. — Tristan et Iseut (R. d. P. 15 avril 1894). [406

Schönbach, A. — Ueber Hartmann von Aue (Graz, 1894). [407

Steinhausen, G. — Die Anfänge des französischen Litteratur- und Kultureinflusses in Deutschland in neuerer Zeit (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [408

Tardel. — Untersuchungen zur mittelhochdeutschen Spielmannspoesie (1894). [409

Bolte, Joh. — Das Danziger Theater im XVI. u. XVII. J. (Hamburg, 1895). [410

Ellmer, W. — Rabelais' Gargantua und Fischarts Geschichtsklitterung (Progr. 1895). [411

Nover, Jac. — Deutsche Sagen in ihrer Entstehung, Fortbildung und poetischer Gestaltung (Giessen, 1895). [412

Zeidler, Vict. — Die Quellen von Rudolphs v. Ems „Wilhelm" (cf. Z. vgl. Litt. 1895). [413

Firmery, J. — L'Enéas et la traduction de Veldecke (R. d. ph. fr., X, 1896). [414

Gaster, B. — Vergleich des Hartmann'schen Iwein mit dem Löwenritter Chrétiens (Diss. Greifswald, 1896). [415

Haupt, E. — Ueber die deutsche Lyrik bis zu Walther von der Vogelweide. II. Die romanisierenden Dichter (Progr. Schneeberg, 1896). [416

Wechssler, Ed. — Zur Beantwortung der Frage nach den Quellen von Wolframs Parcival (Festgabe f. Sievers, 1896). [417

Ammann, J. J. — Das Verhältniss von Strickers Karl zum Rolandslied des Pfaffen Konrad mit Berück-

sichtigung der Chanson de Roland (Progr. Krumau, 1897). [418

Piquet, H. — Etude sur Hartmann d'Aue (Thèse, Paris, 1898). [419

Schneegans, H. — Rabelais' Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Ztg. 128, 1898). [420

Warnatsch, V. — Des Knaben Wunderhorn und der lai du corn (Z. Vgl. Litt. 1898). [421

Wechssler, Ed. — Die Sage vom Heiligen Gral in ihrer Entwickelung bis auf R. Wagners Parcifal (Halle, 1898). [422

Wilmotte, M. — Les passions allemandes du Rhin dans leur rapport avec l'ancien théâtre français (Paris, 1898). [423

Dufauret, V. — Les variantes allemandes de la légende de Roland (R. Bl. 13. 1899). [424

Oeftering, M. — Die Geschichte der schönen Irene in der französ. u. deutschen Litteratur (Z. Vgl. Litt. 1899). [425

Pogatscher, H. — Deutsche in Avignon im XIV. J. (Römische Quartalschrift 13, 1899). [426

Schlösser, R. — Ronsard u. Schwabe von der Heide (Euph. VI. 2. 1899). [427

Chélard, R. — La civilisation française dans le développement de l'Allemagne (Moyen Age) (Paris, 1900). [428

Singer, S. — Ueber die Quelle von Wolframs Parzival (Z. f. d. Alt. XXIV. 4. 1900). [429

Tollin, H. — Urkunden zur Geschichte hugenottisch. Gemeinden in Deutschland (Gesch. Bl. d. Hug. Vereins 9, 1900). [430

Wechssler, Ed. — Einflüsse der altfranzös. Litteratur auf die altdeutsche. Germanisches in der altfranz. Dichtung (Jahresber. 1895/96; 1900). [431

Firmery, J. — Notes critiques sur quelques traductions allemandes de poèmes français au moyen âge (Paris, 1901). [432

Hechtenberg, K. — Das Fremdwort bei Grimmelshausen. Ein Beitrag zur Fremdwörterfrage des 17. Jhrhdts. (Diss. Heidelberg, 1901). [433

Vaissière. — Les relations de la France avec les protestants de l'Allemagne sous François I et Henri II. (Paris, 1901). [434

Hauffen, Ad. — Fischart Studien. — Die Verdeutschungen politischer Flugschriften aus Frankreich etc. (Euph. VIII. 1902). [435

Lindner, F. — Ueber Beziehungen des Ortnit zum Huon de Bordeaux (St. z. vergl. L. II. 3. 1902). [436

Neubauer, K. — Zur Quellenfrage von Andreas Gryphius „Cardenio u. Celinde" (St. z. vergl. Litt. II. 4. 1902). [437

Wechssler, E. — Germanisches in der altfranz. Dichtung. — Einflüsse der altfranz. Literatur auf die altdeutsche (Jahresber. V. [1897/98] 1903). [438

B. Le XVIIIe et le XIXe siècle.

1) *Molière en Allemagne.*

Gerth, C. A. E. — Ueber den Misanthropen des Molière, mit Bezugnahme auf das Urtheil von A. W. v. Schlegel (Progr. Putbus, 1841). [439

Devrient, Ed. — Geschichte der deutschen Schauspielkunst (Leipzig, 1848, 3 vol. Cf. t. I. 230, 262, 308. t. II. 119 et s.). [440

An. — Molière übersetzt von Graf Baudissin. (Grenzb. XXIV. 1865). [441

— — Die Uebersetzungen Molières durch Graf Baudissin (Grenzb. XXVI. 1867). [442

Lindau, P. — Molière in Deutschland (Internationale Revue, nº 4. Wien, 1867). [443

—• — Molière von einem seiner Zeitgenossen übersetzt. (Mag. 74, 1868. [444

Breitinger, H. — Lindaus Molière (B. z. Allg. Ztg., 17 sept. 1872). [445

Lindau, P. — Molières Tartufe im Schauspielhaus. — Charlotte Wolter. (Gegw. XI., 1877). [446

Humbert, C. — Fr. Jacobs über Molière und die Klassiker aus dem Zeitalter Ludwigs XIV. I. Molière (Bielefeld, 1879). [447

— — Die Molière-Vorstellungen auf deutschen Bühnen (Mol.-M. IV., 1879—1880). [448

— — Lessing über Molière (Mol. M. III., 1879—1880). [449

Mangold, W. — Deutsche Quellen zur Molière-Biographie (Mol.-M. II., 1879—1880). [450

Friedmann, A. — Les Femmes savantes et les Meininger à Vienne. (Mol. Janv. 1880). [451

Güth, A. — Eine neue Molière-Uebersetzung von Ad. Laun (Mag. p. 686; 1880). [452

Mahrenholtz, R. — Lessings Jugenddichtungen in ihrer Beziehung zu Molière (Archiv X, 1881). [453

Brouchoud. — Molière à Vienne (Mol., juin 1882). [454

Schlenther, P. — Molière in Deutschland (Gegw. p. 78; 1882). [455

Friedmann, Alfr. — Deutschlands Urteil über Molière. (Mag. p. 448; 1883). [456

Humbert, C. — Deutschlands Urtheil über Molière (Oppeln, 1883). [457

Lindau, P. — Molière et les classiques allemands (Mol., juin 1883). [458

Baluffe. — Molière et les Allemands (Paris, 1884). [459

Ellinger, G. — Der Einfluss des Tartufe auf die Pietisterey der Frau Gottsched u. deren Vorbild (Arch. f. L. XIII., 1884). [460

Bruning, Ida. — Molière et Corneille en Allemagne (R. d'A. dr., février 1885). [461

Humbert, C. — Schiller, Lessing, Goethe, Molière u. Herr Dr. Paul Lindau (Progr. Bielefeld, 1885). [462

— — Goethe über Molière nebst einigen Bemerkungen von Lessing u. Schiller (Progr. Bielefeld, 1886). [463

Stichlin, O. W. — Molière u. kein Ende. Ein Mahnwort an Deutschlands Molieristen. Anhang: Molière in Deutschland (Berlin, 1887). [464

Ehrhard, Aug. — Les comédies de Molière en Allemagne (cf. Archiv 84; 1890). (Paris, 1888). [465

Bolte, Joh. — Molière-Uebersetzungen des XVII. Jhrhdts. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Dramas (Archiv t. 82, 1889). [466

Veber, Pierre. — Molière en Allemagne. (R. d'A. dr., 1. Nov. 1889. [467

Mahrenholtz, R. — Molière in Deutschland. (B. L. U. 6. 1890). [468

Geiger, L. — Molière in Deutschland. (B. z. Allg. Z. 156, 1892). [469

Humbert, C. — Molière-Harpax u. Shakespeare-Othello etc. (Franco-Gallia IX. 4. 1892). [470

Eloesser, A. — Die älteste deutsche Uebersetzung Molière'scher Lustspiele (Berlin, 1893). [471

Fränkel, L. — Zu Molière in Deutschland (Archiv 1893). [472

Hartmann, K. A. M. — Molière im deutschen Gewande (Fulda) (B. L. U. 13. 1893 et Frz. Z. XV. 1893). [473

Schlenther, P. — Molière im Deutschen (Mag. 13 avril 1893). [474

Horner, E. — Der Stoff von Molières Femmes savantes im deutschen Drama (Z. f. d. Oestr. G. XLVII. 1896). [475

Houben, H. — Molières Tartuffe u. Gutzkows Urbild des Tartuffe (Mag. 47; 1899). [476

Levinstein, K. — Chr. Weisse und Molière. Eine Studie zur Entwicklungsgeschichte des deutschen Lustspiels (Diss. Berlin, 1899). [477

Zabel, Eugen. — Molière'sche Dramen auf deutschen Bühnen. (Dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [478

Mangold, W. — Friedrich d. Grosse u. Molière (Frz. Zs. XII. 1—3. 1900). [479

Spirgatis, M. — Die Nürnberger Molièreübersetzungen u. ihr Verleger Joh. Dan. Tauber. (Sammlung f. bibliothekswissenschaft. Arbeiten X). [480

Freytag, G. — Molière übersetzt durch Graf Baudissin (Vermischte Aufsätze [1865, 1867] Leipzig, 1901). [481

Houben, H. — Molières „Tartüffe" u. Gutzkows „Urbild des Tartüffe". (Dans: Gutzkow-Funde, Berlin, 1901. [482

Wolff, Th. — Die Verwandlungen des „Amphitrion" (Ludwig Fulda, Kleist) (Berl. Tagblatt. 12 déc. 1901). [483

Morf, H. — Das Molière-Gastspiel in Frankfurt „les Précieuses Ridicules" u. „Tartuffe" (Frf. Z. 26. 1902) [484

2) *Gœthe et la littérature française.*

Carlyle, Thomas. — Schiller, Gœthe and Mad. de Staël (Frazer Mag. 1832). [485

An. — Henri Blaze über Gœthe und den zweiten Teil Faust. (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., pag. 457 bis 487, 1839). [486

— — Édition française des Œuvres lyriques de Gœthe publ. par Blaze de Bury (R. d. d. M., 1er juillet 1843). [487

Lerminier. — Le Faust de Gœthe, traduction de H. Blaze. — La Poésie allemande et l'esprit français (R. d. D. M., 15 juin 1846). [488

Mayer, P. — Euripides, Racine u. Gœthe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst I—V (Progr. Gera 1850—54). [489

Sklower, S. — Entrevue de Napoléon Ier et de Gœthe (Lille, 1853). [490

Appell, J. W. — Werther und seine Zeit (Leipzig, 1855). [491

Montégut, E. — Werther, types modernes en littérature. (R. d. D. M. 15 juillet 1855). [492

Braunhard. — Fragments du Faust de Gœthe, traduits en vers par le prince de Polignac (Progr. Arnstadt, 1860). [493

Risch, J. — Ueber das Verhältniss d. Gœtheschen Clavigo zu seiner Quelle (1861). [494

An. — Gœthe und Napoleon (Illustr. Familienbl. nº 10, 1863). [495

Freyschmidt. — Ueber Faust de Gœthe, trad. par Poupart de Wilde (Braunschweig, 1864). [496

Caro, E. — Gœthe et Geoffroy Saint-Hilaire (R. d. d. M., 1 nov. 1865). [497

Düntzer, Heinrich. — Gœthe nach den Friedensschlüssen mit Frankreich (Mag. 81, 1872). [498

Lindau, P. — Clavijo bei Beaumarchais u. Gœthe (Gegw. p. 390, 1872). [499

Herrig, Hans. — Alex. Dumas' Faust Vorrede. Ein Epilog. (Mag. 84, 1873). [500

Lindau, Paul. — Gœthes Faust in Frankreich (Gegw. IV., 1873). [501

Cart, W. — Gœthes Faust in französischer Uebersetzung. (Leipzig, 1875). (502

An. — Edm. Schérer on Gœthe. (Q. Rev. vol. 145, 1877). [503

Lindau, Paul. — Gœthes Briefe an Soret, publ. par H. Uhde (cf. R. Bl. 28 avril 1877) (Stuttgart, 1877). [504

Münch, W. — Gœthe als Uebersetzer Voltaire'scher Tragödien (Archiv, t. 51, 1877). [505

Spach, Ludwig. — Verunglimpfung Gœthes in der Académie française. — Gœthe u. Edm. Schérer (Zur Geschichte der neueren franz. Litteratur, 1877). [506

Gœdeke, K. — Gœthes lothringische Reise (Gegw. p. 5, 1878). [507

An. — Alphonse Daudet und Gœthe (Mag. p. 759, 1879). [508

Arnold, Matthew. — A French critic on Gœthe (Dans: Mixed Essays, London, 1879). [509

Hamburger, L. — Ein französischer Faust (Marc Monnier) (Mag. p. 749, 1879). [510

Barbey, d'Aurevilly. — Gœthe et Diderot (Paris, 1880). [511

Bartsch, K. — Gœthe u. der Alexandriner (Gœthe J., I, 1880). [512

Belle, Trauttwein v. — Gœthe als Philosoph. Nach E. Caro. (Mag. p. 634, 1880). [513

Bettelheim, A. — Beaumarchais über Gœthes Clavigo (Gegw. p. 396, 1880). [514

Serre, A. — Le sublime Gœthe et Victor Hugo (Paris, 1880). [515

An. — Gœthe u. Diderot (Revue bordelaise, janv. 1881). [516

Weissstein, G. — Ein französischer Gœthefresser (Barbey d'Aurevilly) (Mag. Nr. 7, 1881). [517

Xantippus. — Gœthe u. die Franzosen (Th. Carl) (Mag. 52, 1881). [518

Büchner Alex. — Eine französische Gœthestudie (Ernest Lichtenberger) (Mag. 289, 1882). [519

Schöll, Ad. — Gœthe u. die französ. Revolution. (Dans: Gœthe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Berlin, 1882). [520

Weissstein, G. — Ein französ. Faustcommentar. (Mag. 27/28, 1882). [521

Loeper, v. — Gœthes Strassburger Freunde. (B. z. Allg. Z., août 1884). [522

Montégut, E. — Charles Nodier (à cons. sur Gœthe et la litt. française). (Dans: Nos morts contemporains). (Paris, 1884). [523

An. — Les imitations françaises de Werther (R. Bl., 29 sept. 1884). [524

Caumont, A. — Gœthe et la littérature française (Progr. Frankfurt a. M., 1885). [525

Proffen. — Gœthe u. Rotrou. (Archiv XIII, 1885). [526

Chuquet, A. — Gœthe et son premier drame (R. d'art dram. 1886). [527

Ducros, L. — Gœthe et le romantisme français (Bulletin d. l. Faculté des lettres de Poitiers, nov. 1886). [528

Gross, F. — Zwei französ. Werthergestalten I, II. (Mag. p. 589, 630, 1886). [529

Humbert, C. — Gœthe über Molière, etc. (Progr. Bielefeld, 1886). [530

Thomas, C. — On Scherers Essay on Gœthe. (Nation, 1886) [531

Bettelheim, A. — Gœthe in Frankreich (Gœthe-J., VII, VIII, 1886, 1887). [532

Süpfle, Th. — Gœthes litter. Einfluss auf Frankreich (Gœthe-J. 1887). [533

Döring, Oscar. — Gœthe u. Diderot über die Malerei (Pr. J., avril 1888). [534

Froitzheim, Joh. — Zu Strassburgs Sturm- u. Drangperiode 1770—1776 (Strassburg, 1888). [535

Gross, F. — Werther in Frankreich (Leipzig, 1888). [536

Dowden, E. — Gœthe and the french Revolution (F. Rev., juillet 1889). [537

Gross, Ferd. — Gœthes Faust in Frankreich (Was die Bücherei erzählt. Leipzig, 1889). [538

Carel, Georg. — Voltaire u. Gœthe als Dramatiker (Progr. Berlin, 1890). [539

Friedwagner, M. — Gœthe als Corneille-Uebersetzer. Ein Beitrag zur Geschichte des franz. Dramas in Deutschland. (Progr. Wahring, 1890). [540

Mauthner, F. — Ein neuer französischer Faust (A. Vacquerie's „Futura") (Deutschland 30. 1890). [541

Heine, Karl. — Ueber franz. Dramen an der Weimarschen Bühne unter Gœthe (Z. vgl. Litt. 1891). [542

Englert, Ant. — Ueber Entlehnungen Gœthes aus dem Französischen. (Z. vgl. Litt. V. 1892). [543

Hermenjat, L. — Werther et les frères de Werther (avec une bibliographie du sujet) (Thèse Lausanne, 1892). [544

Ulmann, H. — Faust u. Napoleon. (B. z. Allg. Z. 165, 1892). [545

An. — Sabatiers Uebersetzung des Faust (Grzb. 52. 1893). [546

Glümer, Cläre v. — François Sabatiers Faustübersetzung (Köln. Ztg. 248, 1893). [547

Lübke, W. — Eine französ. Faustübersetzung (B. z. Allg. Ztg. 31, 1893). [548

Pigeon, Amédée. — Napoléon Ier et le second Faust de Gœthe (L. et I. 1893). [549

Schmidt, Erich. — Clavigo, Beaumarchais, Gœthe (Vom Fels zum Meer 4, 1893). [550

Schmidt, L. — Frankreichs Faust (Sabatier) (Mag. p. 667, 1893). [551

Tiersot, Julien. — Les adaptations scéniques de Werther (L. et I., 1893). [552

Weiss, J. J. — Les commentateurs de Werther (dans: Sur Gœthe, Paris, 1893). [553

Wychgram, J. — Eine französ. Faustübersetzung (B. L. U. 12, 1893). [554

An. — Werther à la scène (L. et I., 1893). [555

— — Quelques contrefaçons françaises de „Werther" (J. d. D., 29 sept. 1894). [556

Dowden, E. — Rod against Gœthe (Saturday Rev. vol 81, 1895). [557

— — Caro's philosophy of Gœthe (Contemp. Rev. vol. 6). [558

Suphan, B. — Gœthes ungedruckte Uebersetzung der Chöre von Racines Athalie (Gœthe J. 1895). [559

Albert, Henri. — Eine neue Faustübersetzung (Pradès.) (Frf. Ztg. 1896). [560

Eggert, C. A. — Gœthe and Diderot on actors and acting (Mod. L. N. XI., 1896). [561

Fournier, A. — Gœthe u. Napoleon (Chron. d. Wiener Gœthe-Vereins, 1896). [562

Geiger, L. — Gœthe u. die franz. Revolution (B. z. Allg. Z. 299, 1896). [563

Texte, Jos. — Le théâtre de Gœthe et de Schiller en France au XVIIIe siècle (R. d. C., 28 mai 1896). [564

Texte, Jos. — Werther en France au XVIIIe siècle (R. d. C., 9 juillet 1896). [565

Betz, L. P. — W. v. Gœthe u. Gérard de Nerval (Gœthe J. 1897). [566

Geiger, L. — Gœthes Unterredung mit Napoleon (Z. vgl. Litt. X. 1897). [567

Eggert, C. A. — Gœthe und Diderot; über Schauspieler und die Kunst des Schauspielers (Euph. IV, 1897). [568

Maehly, J. — Gœthe in französischer Beleuchtung (C. Rod) (Intern. Littber. 13, 14. 1898). [569

Metz, J. R. — Gœthe bei Napoleon. — Nach neuen Untersuchungen (Gegw. nº 44, 1898). [570

Schott, S. — Ed. Rod's Gœthe-Buch (B. z. Allg. Ztg. nº 130, 1898). [571

An. — Zu Gœthe u. Racine (N. Jb. f. cl. A. II, 1899). [572

Carel, G. — Voltaire und Gœthe (Gœthe bis 1770) Prgr. Berlin, II—IV. 1899). [573

Fischer, A. — Gœthe und Napoleon. Eine Studie (Frauenfeld, 1899). [574

Kroll, E. — Franz. Forschungen über die Quelle zu Gœthes natürlicher Tochter (N. u. S. Jan. 1899). [575

Krüger, M. — Gœthes „Geschwister" u. Scribe's „Rodolphe ou frère et sœur" (Progr. Görlitz 1899). [576

Müller, Curt. — Gœthe u. die Franzosen (Strassburger Post, No. 735, 1899). [577

Prud'homme, J. G. — Gœthe et les Compositeurs français (R. franco-allemande I, 16, 1899). [578

Segal. — An estimate of Béranger by Gœthe (Mod. L. N. XIV, 1899). [579

Sorel, Albert. — Une princesse française dans le théâtre de Gœthe (Le Temps, 21 juin 1899). [580

Steig, R. — Bemerkungen zum Problem Gœthe u. Napoleon (Euph. VI. 1899/1900). [581

Düntzer, H. — Monsieur Nicolas in Gœthes Tagebuch, Juni u. Juli 1798. Rétif de la Bretonne (Euph. VII 3. 1900). [582

Haas, A. — Benjamin Constants Gespräche mit Gœthe; 1804 (Euph. VII. 3. 1900). [583

An. — Gœthe u. Alex. Dumas (Vossische Zeitg. 27 Oct. 1900). [584

Karpeles, G. — Napoleon III als

Gœtheübersetzer (Gœthe J. XXI. 1900). [585

Muret, Maurice. — Napoléon et Gœthe (J. d. D. 3 juillet 1900). [586

Schlösser, Rud. — Rameaus Neffe. Studien u. Untersuchungen zur Einführung in Gœthes Uebersetzung des Diderotschen Dialogs (Berlin, 1900) (cf. Wetz, Z. f. frz. Spr. 7. 1903). [587

Wolff, M. — Napoléon, Gœthe et Talma (R. Bl. 18 août 1900). [588

Morel, L. — Gœthe et les Français de passage en Allemagne. Gœthe et Napoléon (Progr. Zürich, 1901). [589

Sachs, C. — Gœthes Beschäftigung mit französ. Sprache u. Litteratur (Frz. Spr. XXIII. 1901). [590

Schmidt, Erich. — Clavigo, Beaumarchais, Gœthe (dans: Charakteristiken, Berlin, 1901). [591

Tille, Alex. — Gœthes Faust in der modernen französ. Kunst (Der Lotse 47. 1901). [592

Dowden, E. — Caro's Philosophy of Gœthe (Contemp. R. vol. 6.) [593

James, H. — Gœthe and Dumas (Nation, N. Y. vol. 17). [594

Baldensperger, F. — Zu Goethe in Frankreich: Notes sur la prononciation française du nom de Goethe (Euph. IX. 2/3, 1902). [595

— — Le Faust de Goethe et le Romantisme français (Merc. d. France XLI. 1902). [596

Chambon, Félix. — Les correspondants de Victor Cousin; Goethe. (L'amateur d'autogr. 15 sept. 1902). [597

Dalmeyda, G. — Goethes Tasso u. Vignys Chatterton (G. Jhrb. 1902). [598

Langkavel, M. — Die französischen Uebertragungen von Goethes Faust (Diss. Zürich, 1902). [599

Betz, Louis, P. — Werther in Frankreich. — Bibliographische Studie. (Zeitschrift f. Bücherfreunde. 1903). [600

Morris, M. — Goethe u. Daudet (Goethe J. 24. 1903). [601

Retté. — Goethe et l'influence allemande (Européen I. 3. 1903). [602

Süpfle, G. — Goethes Faust in Frankreich (Strassb. Post 13 août 1903). [603

— — Französische Faustübersetzungen (Beil. z. Allg. Ztg. 76. 1903). [604

3) *La France et l'Allemagne au XVIIIe et au XIXe siècles.*

Thomasius, Christ. — Von der Nachahmung der Franzosen (1687 et 1701, nouv. éd., Stuttgart, 1894). [605

Mauvillon, Eléazar. — Lettres françaises et germaniques ou réflexions militaires, littéraires et critiques sur les Français et les Allemands (Londres, 1740). [606

Quinsonas, Chevalier de. — Lettre sur l'apothéose de Voltaire en Prusse (1750; cf. Barbier, Dict. d. ouvrages an.). [607

Rieselbeck, le baron de. — Lettres d'un voyageur français sur l'Allemagne (enrichies des notes par B. F. Haller, patricien de Berne) (Hollande, 1785). [608

An. — Ueber Lobreden mit Anwendungen auf Friedrich den Grossen und Rousseau (Deutsches gemeinnütziges Magazin, Leipz. I, 1787). [609

Villers, Ch. de. — Idées sur la destination des hommes de lettres sortis de France et qui séjournent en Allemagne (Spectateur du Nord VII, 1798). [610

Catel. — Bonaparte u. Klopstock in Syrien (Berliner Monatsschrift, Janv. 1802). [611

Constant, B. — Quelques lettres de B. Constant et de Mad. de Staël sur l'Allemagne (publ. d. l. R. Bl., mars 1880). (1802—1814). [612

Masson, C.-F. — Briefe eines Franzosen an einen Deutschen zur Beantwortung des merkwürdigsten Jahres des Herrn v. Kotzebue, etc. (Basel, 1802). [613

An. — Wieland u. Voltaire. (Rheinisches Archiv. [Vogt u. Weitzel] 5e année, Wiesbaden, 1814). [614

— — Schiller u. Corneille (Lit. Conversationsbl. nº 57, 1821). [615

Goethe, W. v. — Der deutsche Gil Blas (Oeuvres compl. t. 28. Grote, Berlin, 1821). [616

— — Französisches Schauspiel in Berlin (Oeuvres compl. Grote, Berlin 29 t, 1828). [617

Constant, B. — Réflexions sur la tragédie à propos d'une tragédie allemande de M. Robert (R. d. P., Oct. 1829). [618

An. — Répertoire du Théâtre français à Berlin. Collection de 44 comédies, vaudeville, tragédies etc. 4 vols. (Berlin, 1830—1848). [619

Littré. — Schiller et d'Aubigné (Gazette littér. 25 mars 1830). [620

Carlyle, Th. — Schiller, Goethe and Mme de Staël (écrit en 1832) (Essays II. 289—298). [621

Lerminier. — De nos constitutions depuis 1789 et des rapports de la France et de l'Allemagne (R. d. D. M., 1 déc. 1832). [622

Müller, Karl, W. — Goethes letzte litter. Thätigkeit, Verhältniss zum Auslande, u. Scheiden (Jena, 1832). [623

Willm. — L'Université de France, jugée en Allemagne (N. Rev. Germ. nº 47, 1832). [624

W(illm). — M. Victor Cousin et la philosophie allemande (N. R. Germ. nº 53, 1833). [625

Gervinus. — Ueber deutsches und französisches Unterrichtswesen (Bl. f. lit. Unterh. Nr. 40—47; 1834). [626

Chasles, Philarète. — Du Nord et de son influence sur la civilisation actuelle (Revue du Nord I, 1835). [627

Revue des états du Nord et principalement des pays germaniques, fondée par J.-E. Boulet et R.-O. Spazier de Leipzick (Paris, 1e année, 1835). [628

Börne, L. — Béranger et Uhland (Paris, 1836). [629

— — Menzel, der Franzosenfresser (Paris, 1837). [630

An. — Michelet über Deutschland (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. 1839). [631

Kolloff. — Börne in Paris (Jahrb. der Litter., 1e année. Hamburg, 1839). [632

An. — Bérangers Lieder, deutsch von Rubens (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. 1840). [633

Quinet, Edg. — De la Teutomanie (R. d. D. M., 15 déc. 1842). [634

Venedey, J. — Die Deutschen und Franzosen nach dem Geiste ihrer Sprachen und Sprüchwörter (Heidelberg, 1842). [635

An. — Traduction d'Obéron, poème de Wieland, par M. Jullien (R. d. D. M., 1 mai 1843). [636

Closen, Freiherr von. — Die Verhältnisse von Deutschland zu Frankreich (Deutsche Vierteljahrsschrift 1843). [637

Blanc, Louis. — D'un projet d'alliance intellectuelle entre l'Allemagne et la France (R. ind. XI, 1843). — L'école de Hégel à Paris (R. ind. XII, 1844). [638

Aubert, Alb. — Les Burgraves (R. ind. VII, 1845). [639

Carnot, H. — Echos de la Révolution française en Allemagne (R. ind. 1845). [640

Cramer, L. — Ueber d. schädlichen Einfluss d. französischen Despotismus auf d. Litteratur d. Teutschen (Quedlinburg, 1845). [641

Krause, Karl. — Das Elsass und die Deutschen (Gzb. IV, 1845). [642

Laun, Ad. — Deutsche Sprache und Litteratur in Frankreich (ca. 1845). [643

Sugenheim. S. — Frankreichs Einfluss auf, und die Beziehungen zu Deutschland seit der Reformation bis zur ersten Staatsumwälzung 1517 bis 1789. 2 vol. (Stuttgart, 1845 bis 1856). [644

Saisset, E. — Travaux publiés en France sur Kant, Fichte, Schelling et Hegel (R. d. D. M., 15 févr. 1846). [645

Hüser. — Wie Chamisso ein Deutscher wurde (Halle, 1847). [646

Rötscher, H.-Th. — Mademoiselle Rachel in Berlin (Dramaturg. Skizzen, Berlin, 1847). [647

An. — Die deutsche Presse in Paris (Strickers „Germania", I. p. 285, 1847). [648

— — Amour et Intrigue, drame de Schiller, trad. par M. Alex. Dumas (R. d. D. M., 1 juillet 1847). [649

Barthold, F. W. — Deutschland und und die Hugenotten (Bremen, 1848). [650

Danzel, Th. W. — Gottsched und seine Zeit (Leipzig, 1848). [651

Laun, Ad. — Franz. Uebersetzungen deutscher Dichter (Henry Blaze) (avec d'excellentes remarques sur la littérature germanophile en France au commencement du XIXe siècle). (Archiv II, 1848.) [652

Saint-René Taillandier. — Publications sur le XVIe s. en Allemagne et en France (R. d. D. M., 15 févr. 1848). [653

An. — Die Rachel in Deutschland (Europa, Nr. 64, 72, 73, 82, 84; 1850). 654

— — Ad. Stahr in Paris (Europa, 64, 1851). [655

— — De l'influence de la Restauration sur la littérature allemande (N. R. Germ. no 27; 1851). [656

— — Wilhelm Tell von Sabatier (Grzb. X, 1851). [657

Bartholmess, Chr. — Hist. philos. de l'Académie de Prusse (à cons. s. l'hist. des réfugiés d'Allemagne (2 vol. Paris, 1851). [658

Schulthess, Rich. — Friedrich II. u. Voltaire in ihrem persönlichen und litterarischen Wechselverkehr. (Nordhausen, 1850 cf. Archiv, t. IX, 1851). [659

Harpe, C. de la. — Étude sur les oeuvres poétiques de Frédéric le Grand (Progr. 1852). [660

An. — St. René Taillandier über die deutschen Romane (Europa Nr. 36; 1853). [661

Soldan. — Geschichte des Protestantismus in Frankreich (Leipzig, 1853). [662

Kramer. — A. H. Francke, J. J. Rousseau, H. Pestalozzi (Halle, 1854). [663

Heine, H. — Sur Kant en France (cf. Lutèce, 2e éd. Elster, t. VI, p. 310 et s.) (Paris, 1855). [664

Reyer, C. — Histoire de la colonie française en Prusse; trad. p. Ph. Corbière (Paris, 1855) [665

An. — Schillers Don Carlos in französischer Bearbeitung (Europa Nr. 30, 1856). [666

W. — Das Deutschthum im Elsass (Europa Nr. 32, 1856). [667

An. — Ein französisches Urteil über die deutsche Kunst (Grzb. XVI, 1857). [668

Gottschall, R. — Die französische Richtung der neuen deutschen Dramatik und Dramaturgie (Deutsches Museum, 1857). [669

Lamey, Aug. — La Poésie allemande en Alsace (R. d. D. M., 1er août 1857). [670

Cosack, Dr. — Le théâtre de Schiller imité et traduit en France (Progr. Danzig, 1858). [671

V. — Die Revue Germanique (Grzb. XVII, 1858). [672

E-l. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Europa Nr. 27, 1859). [673

Heller, H. J. — Die Quellen des Schillerschen Don Carlos (Archiv 1859). [674

Leuthold, H. — Einfluss der deutschen Litteratur auf die neuere franz. Lyrik (Süddeutsche Ztg. 14., 15. Oct. 1859). [675

Maas, M. — Remarques gramm. et littéraires sur deux traductions de la Cloche de Schiller (Progr. Neu Braunschweig, 1859). [676

Venedey, Jacob. — Friedrich der Grosse u. Voltaire (Leipzig, 1859). [677

An. — Schillers französ. Bürgerrecht (West. M. VII, 1860). [678

Maucy, G. de. — La philosophie hégélienne en France (Rev. européenne 1 janv. 1860). [679

Baudelaire, Ch. — Richard Wagner et Tannhæuser à Paris (R. Eur. avril 1861) (Paris, 1861). [680

Bécart, A. J. — Poésies de Schiller, mises en vers français (Dans: « Etudes Schillériennes », 3e éd., 1861). [681

Maas, M. — Die französ. Tragödie u. ihre deutschen Kritiker (Archiv 1861). [682

Rémusat, Ch. de. — Leibnitz et Bossuet d'après leur correspondance inédite (R. d. D. M., 15 janvier 1861). [683

An. — Die Einführung der franz. Mode in Deutschland (Europa p. 1083 1862). [684

Büchner, Alex. — Heinse u. Beyle I u. II (Deutsches Museum 1862). [685

Lenormant, Mme. — Coppet et Weimar. Mme de Staël et la grande duchesse Louise (Paris, 1862). [686

Spach, L. — Quelle est la mission d'une Société littéraire à Strasbourg? (Bulletin d. l. Soc. litt. de Strasbourg, t. I, 1862). [687

Büchner, Al. — Jean-Paul Richter in Frankreich (Stuttgart, 1863). [688

Crouslé, L. — Lessing et le goût français en Allemagne (cf. Archiv 1878) (Paris, 1863). [689

Maass, M. — Racine's Phèdre in den beiden Uebersetzungen von Schiller u. Viehoff (Archiv 1863). [690

Semmig, H. — Das deutsche Gespenst in Frankreich (Orion II, 1863). [691

An. — Aus eines Franzmanns Reisebriefen über Deutschland (Victor Duruy) (Europa, p. 793; 1864) [692

Dollfuss, Ch. — De l'esprit français et de l'esprit allemand (Paris, 1864). [693

Gervais, E. — Nachahmung der antiken und franz. klassischen Tragödie durch Gottsched und seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864). [694

Hohenhausen, F. v. — Deutsche Romane aus französisch. Geschichte. Die Dame von Payerne (Mag. 66. 1864). [695

Lehmann, H. — Ueber Schillers Jungfrau von Orleans (Progr. 1864). [696

Springer, R. — Arthur Schopenhauer vor der französischen Kritik I u. II (Deutsches Museum 1864). [697

An. — Schillers französisches Bürgerrecht (Europa p. 553, 1865). [698

— — Voltaire und die Schwester Friedrichs des Grossen (Europa p. 1400; 1865). [699

— — Was ein französischer Schulmeister von Leipzig erzählt (Europa p. 531; 1865). [700

Einert. — Ueber die weltbürgerliche Richtung unserer klassischen Litteratur (Progr. Arnstadt, 1865). [701

Horn, G. — Voltaire und die Markgräfin von Baireuth (Berlin, 1865). [702

J. L. — Voltaire's Briefe an die Markgräfin von Baireuth (Mag. 68, 1865). [703

Janet, P. — Un précurseur français de Hegel, dom Deschamps (R. d. D. M., 1 juillet 1865). [704

Richter, K. — Schiller und seine Räuber in der französischen Revolution (Grüneberg, 1865). [705

Semmig, Herm. — Ein deutscher Emigrant in Frankreich (Mag. 67, 1865). [706

Springer, R. — Lessings Kritik der französ. Tragödie in Frankreich (Prutz, Museum, nos 15, 16, 1865). [707

Zöllner, R. — Französische Einflüsse auf die deutsche Literatur des XVI. u. der ersten Hälfte des XVII. Jhrdts. I u. II (Deutsches Museum 1865). [708

Hasenow, Fried. — Voltaire, Schiller und die Jungfrau von Orleans (Mag. 69, 1866). [709

Schöberl, J. — Homer und die deutsche Litteratur des XVIII. Jahrh. — I. Gottsched und die Franzosen (Progr. 1866). [710

Spach, L. — Biographies alsaciennes (Paris-Strasbourg, 1866). [711

Köhler, R. — Herders Cid und seine französ. Quelle (Leipzig, 1867). [712

Trautwein von Belle. — Das geistige Leben im heutigen Elsass (Revue Moderne, t. XLII, 1867). [713

— — Schillers Trauerspiele, französisch von Theodor Braun (Mag. 72, 1867). [714

An. — Karl Hildebrands französisch-deutsche Studien (Mag. 74, 1868). [715

— — Ernest Renan über Deutschland und Preussen (Mag. 73, 1868). [716

Arneth, Alfred Ritter von. — Beaumarchais und Sonnenfels (Wien, 1868). [717

Béranger, A. — Diderot et l'Allemagne (B. Univ. t. 32. 1868). [718

Böhm, Gottf. — Eine Geschichte des deutschen Liedes, Ed. Schuré (Mag. 74, 1868). [719

Hohenhausen, F. v. — Deutsche Kritik des heutigen französischen Theaters (Mag. 73, 1868). [720

Lehmann, Jos. — Voltaire, du Bois-Reymond und die Ewigkeit der Gottesidee (Mag. 73, 1868). [721

Trautwein von Belle. — Das deutsche Element in der elsässischen Journalistik (Mag. 23, 1868). [722

An. — Deutsches und französisches Theater (Europa p. 1169; 1869). [723

Gandar, E. — Diderot et la critique allemande (Lettres et Souvenirs d'enseignement, t. II, Paris, 1869). [724

Hohenhausen, F. v. — Die deutschen Schriftstellerinnen und die «Revue des deux Mondes» (Mag. 75, 1869). [725

Huot, Paul. — Beaumarchais en Allemagne. Révélations tirées des archives d'Autriche (Paris etc., 1869, Mag. 15, 1869). [726

Maass, M. — Philarète Chasles über Fritz Reuter (Archiv 1869). [727

Maass, M. — Fritz Reuter im französ. Gewande (Braunschweig, 1869). [728

Sch . . . — Eine französische Beurteilung Fritz Reuters (Mag. 75, 1869). [729

Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich I. II. (Die deutschen politischen Flüchtlinge) (Mag. 75, 1869). [730

An. — Ein Franzose über unsere Dichter (Schuré) (Europa p. 225, 1870). [731

— — Saint-René Taillandier über die deutschen Romane der Neuzeit (Mag. 77, 1870). [732

Desnoiresterres, G. — Voltaire et Frédéric (vol. IV de Voltaire et la Société française au XVIIIe siècle) (Paris, 1870). [733

Fischer, P. D. — Schleiermacher und Chateaubriand (Mag. 77, 1870). [734

Jauss, G. — Rousseau und Pestalozzi (Progr. Oberschützen, 1870). [735

Trautmann, K. — Französische Comödie in der Stuttgarter Ausgabe von Dramen P. Corneilles (1693 bis 1707). — Eine deutsche Polyeucte-Uebersetzung vom Jahre 1698 (cf. Arch. f. L. 1870—74). [736

Trautwein von Belle. — Schillers Theater in neuer französischer Uebersetzung (Mag. 77, 1870). [737

Fischer, P. D. — Friedrich d. Grosse u. Voltaire nach D. F. Strauss (Mag. nº 3. 1871). [738

Humbert, C. — Lessings Stellung zur französ. Litteratur (Archiv 1871). [739

Petersen, F. C. — Die Deutschen in Frankreich (Das neue Blatt, nº 8. 1871). [740

Despois, Eugène. — Français et Allemands (R. Bl., 18 mai 1872). [741

Holtei, Carl v. — Zwei neue französische Romane. An den Herausgeber des „Magazin für die Litteratur des Auslandes" (Mag. 82, 1872). [742

J. M. — Eine besonnene Stimme aus Frankreich über Deutschland (L'Alle-

magne contemporaine par Edgar Bourloton, Paris, 1872). (Mag. 81, 1872). [743

Lindau, P. — Beaumarchais u. Julian Schmidt (Ggw. p. 6, 1872). [744

— — Das französische Theater in Berlin (Ggw. 1872). [745

Loeper, G. v. — Zu Gœthes Uebersetzungen aus fremden Sprachen (Archiv f. L. II, 1872). [746

Marelle, C. — Die französ. Märchen von Perrault mit d. deutschen Bearbeitung M. Hartmanns verglichen (Braunschweig, 1872). [747

Sugenheim, S. — Der Widerruf des Edictes von Nantes und seine Folgen für Frankreich u. Deutschland (Dans: Aufsätze u. biographische Skizzen zur franz. Geschichte. Strassburg, 1872). [748

Winkler, K. — Geschichte der deutschen Litteratur in Frankreich (Rossleben, 1872). [749

Güth. — Ueber Diderot u. das bürgerliche Drama (Progr. Stettin, 1873). [750

Leysaht, K. — Dubos u. Lessing. „Réflexions critiques sur la poésie et sur la peinture" (1719). — „Laocon" (1766). (Diss. Rostock, 1873). [751

Spach, Ludwig. — Moderne französische Dichter im Elsass (Moderne Culturzustände I, 1873/74). [752

An. — Berlin in französischer Beleuchtung (Ggw. p. 415, 1874). [753

— — Ein deutscher Romantiker in Frankreich (E. T. A. Hoffmann) (Europa, p. 522, 1874). [754

— — Französische Beurtheilung Schopenhauers (La philosophie de Schopenhauer par Th. Ribot) (Mag. 85, 1874). [755

Ellinger. — Deutsche Bearbeitungen von Corneilles Polyeucte (Archiv f. L. III, 1874). [756

Gräser, C. — Eine historische Abhandlung: „Voltaires Verhältniss zu Friedrich dem Grossen" (Marienwerder, 1874). [757

Janet, Paul. — Fichte et Maine de Biran (R. Bl., 6 juin 1874). [758

Köhler, R. — Die Quelle von Wielands Hann u. Gulpenheh (Archiv f. L. III, 1874). [759

Kurz, H. — Die deutsche Litteratur im Elsass (Berlin, 1874). [760

Lindau, Paul. — Das französische Theater in Berlin (Ggw. V, 1874). [761

T. — Deutschland in der Revue des deux Mondes (Mag. 86, 1874). [762

An. — Einführung Richard Wagners in Frankreich (Edouard Schuré, Le drame musical, t. I et II, Paris 1875) (Mag. 81, 1875). [763

Honegger, J. J. — Kritische Geschichte der französ. Cultureinflüsse in den letzten Jahrhunderten (Strassburg, 1875). [764

Möser, L. — Ein Beitrag zur Kritik der franz. Tragödie mit Beziehung auf Deutschland (Diss. Jena, 1875). [765

Niemeyer, Ed. — Die Schwärmerei für Napoleon in der deutschen Dichtung (Archiv f. L. IV, 1875). [766

Breitinger, H. — Die Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Zürich, 1876). [767

Schmidt, J. — Schiller et Rousseau (Berlin, 1876). [768

Canello, U. — Frederico Diez e la filologia romanza (cf. Saggi di critica letteraria, (Bologna, 1877). [769

Courvoisier, A. — Les lettres françaises en Alsace depuis la Restauration (Progr. Strassburg, 1877). [770

Herrig, H. — Die französische Kriegs- u. Revanchedichtung (Mag. 92, 1877). [771

Reinach, Jos. — De l'influence historique de la France sur l'Allemagne (R. Bl., 7 juillet 1877). [772

Schmid, P. — Frau v. Staël, die Vermittlerin deutschen Geistes in Frankreich (Grimma, 1877). [773

Smelmann, S. — Schillerphilologie in Frankreich (Gegw. XII, 1877). [774

T. v. B. — Ristelhubers französische Uebersetzung deutscher Balladen (Mag. p. 93, 1877). [775

Bénard. — Frédéric II et Voltaire (Paris 1878). [776

Dietrich, C. — Kant und Rousseau (Tübingen, 1878). [777

Eichholtz, P. — Quellenstudien zu Uhlands Balladen (Berlin, 1878). [778

Ingler, Ferd. — Voltaire u. s. Beziehungen zu Deutschland (Mag. p. 313, 329, 345; 1878). [779

Lindau, Paul. — Ueber Bühnendichtung in Deutschland u. Frankreich (Gegw. XIII, 1878). [780

Reinach, Jos. — De l'influence intellectuelle de l'Allemagne sur la France (R. Bl., 4 mai 1878). [781

Ristelhuber, P. — Un Touriste allemand à Ferney en 1775 (R. Bl., 1878). [782

Schlüter. — Die franz. Kriegs- u. Revanchedichtung (Heilbronn, 1878). [783

Barine, Arvède. — L' Allemagne et M. Renan d'après M. H. Homberger (R. Bl., 14 juin 1879). [784

Born, Steph. — Die romantische Schule in Deutschland und Frankreich (Heidelberg, 1879). [785

An. — Monsieur Renan et l'Allemagne. Lettre d'un Allemand. (Wiesbaden, 1879). [786

du Bois-Reymond. — Rousseau u. Friedrich II. (D. R. XIX., 1879) [787

Bourdeau, J. — Notre littérature en Allemagne (J. d. D., 21 mars 1879). [788

Engel, Ed. — Die Uebersetzungsmanie in Deutschland I, II. (Mag. 661, 677; 1879). [789

Koch, M. — Das Quellenverhältniss zu Wielands Oberon (Marburg, 1879). [790

Lotheissen, F. — Renan über Deutschland. (Mag. p. 382. 1879). [791

Marc-Monnier. — J.-J. Rousseau et les étrangers (Dans: J.-J. Rousseau jugé par les Genevois d'aujourd'hui (Genève, 1879). [792

Schneider, G. — Ueber den Einfluss der deutschen Litteratur auf Frankreich I. (Mag. p. 411, 1879) [793

Schuchardt. — Riccaut de la Marlinière. Ein Beitrag zur Erklärung v. Lessings Minna von Barnhelm (Progr. 1879). [794

Semmig, H. — Deutsche Studien in Frankreich (Mag. 36, 1879). [795

Sivers, Jegòr v. — Lenz als französ. Briefsteller u. Autor (Dans: J. M. P. Lenz. Vier Beiträge zu seiner Biographie). (Riga, 1879). [796

Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaires mit dem Landgraf Friedrich II. v. Hessen (Frz. Zs. I, 1879). [797

Wichmann, O. — L'art poétique de Boileau dans celui de Gottsched (Berlin, 1879). [798

Belle, Trautwein v. — Ludwig Spach, ein Vermittler zwischen deutschem u. französischem Geiste (Mag. p. 89, 1880) [799

Bourdeau, J. — Ch. de Villers et Mme de Staël (J. d. D., 14, 15 avril 1880). [800

Engel, Ed. — Coppée's „Olivier" in deutscher Umdichtung von Wolf Graf Baudissin (Mag. p. 178, 1880). [801

— — Ein geistiger Vermittler zwischen Deutschland u. Frankreich (J. Baumgarten) I, II (Mag. p. 249, 261; 1880). [802

— — Rabelais' Gargantua u. Pantagruel. Deutsch v. F. A. Gelbeke (Mag. p. 554, 1880). [803

— — Französische Uebersetzungen deutscher Werke (Mag. p. 597, 1880). [804

Friedmann, Fr. — La fille de Roland von Henri de Bornier in deutschen Uebertragungen (Mag. p. 669, 1880). [805

Gützlaff, Dr. — Schopenhauer in Frankreich (Mag. p. 361, 1880). [806

Helber, O. — Paul Lindau als Uebersetzer I, II (Mag. p. 301, 317, 1880). [807

Janet, Paul. — Schopenhauer et la physiologie française. Cabanis et Bichat (R. d. D. M., 1 mai 1880). [808

Landau, Marcus. — L'Enfant prodigue u. „die Räuber" (Z. vgl. Litt. II, 1880). [809

Legrand. — Lessing et le goût français en Allemagne (Conf. de l'Ass. phil. de Bayonne, 1880). [810

Nolen, D. — Kant et Rousseau (Rev. philos., 1880). [811

Oswald, Eug. — Ein deutscher Volksdichter für Frankreich (Mag. p. 271, 1880). [812

Rod, Ed. — Les Allemands à Paris (Paris, 1880). [813

Siegel, H. — Zu Grillparzers „Der Traum ein Leben" (sur l'influence de Voltaire, 1880). [814

Stapfer, P. — Beaumarchais en Allemagne (R. Bl., 3 avril 1880). [815

Stengel, E. — Der Briefwechsel Voltaire's mit Landgraf Friedrich II. von Hessen (Frz. Zs. I, 1880). [816

Trauttwein v. Belle. — Lessings Kampf mit dem französ. Geschmack, von einem Franzosen geschildert (Mag. no 49, 1880). [817

Ziemssen, Ludwig. — Deutsche Dichtung in Frankreich (Gegw. XVII, 1880). [818

Barine, Arvède. — Le Français jugé par l'Allemand (Rev. Bl., 13 août 1881). [819

Becq de Fouquières. — Lettres critiques sur A. Chénier (influence de Gessner) (Paris, 1881). [820

Engel, Ed. — Deutsche Dichter u. französische Kritiker (Rod) (Mag. p. 581, 1881). [821

Gräter, F. A. — Charles de Villers und Mad. de Staël, ein Beitrag zur Geschichte der litterarischen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich (Progr. Rastenburg, 1881/82). [822

Wernekke, H. — Eine französische Uebersetzung (Théod. Braun) Schillerscher Dramen (Mag. p. 631, 1881). [823

Wittmann, H. — Paris in deutschen Schilderungen (1789–1814) (West. M. 50, 1881). [824

Zoller, F. — Pestalozzi et Rousseau (Frankfurt a. M., 1881). [825

Daudet, Alph. — Ein Deutscher (K. Hillebrand) über Frankreich (Gegw. 13, 1882). [826

Geiger, L. — Grimms „Correspondance littéraire" und die deutsche Litt. (B. z. Allg. Z., 26 avril 1882). [827

— — Laharpe u. die deutsche Litteratur (B. z. Allg. Z. 171, 1882). [828

Loeper-Houselle, M. — Der deutsche Sprachunterricht im Elsass unter der französischen Regierung (Mag. p. 129, 1882). [829

Sachs, Karl. — Ein deutscher Tissot (Mag. p. 378, 1882). [830

Schmidt, Erich. — Diderot und Lessing (Gegw. nos 9—10, 1882). [831

Schott, S. — Lessing und Diderot (Mag. 3, 1882). [832

Stern, Ad. — Die französische Schule in der deutschen Dichtung (dans: Geschichte der neuen Litt. vol IV. p. 230 et s., 1882). [833

Süpfle, Th. — Ueber den Kultureinfluss Deutschlands auf Frankreich (Progr. Metz, 1882). [834

Baumgarten, J. — Eine neue Uebersetzung der Lieder von Béranger (Mag. p. 63, 1883). [835

Dietrich, Aug. — Ein franz. Werk über den Simplizissimus von Grimmelshausen (Mag. 344; 1883). [836

Doberenz, H. — La Martelière und seine Bearbeitung Schillerscher Dramen auf dem Theater der französ. Revolution (Progr. Löbau i. S., 1883). [837

Humbert, C. — Victor Hugos Urtheile über Deutschland (Frz. Zs. 1883). [838

Mangold, W. — Ch. C. v. Blumenthals Pariser Tagebücher, eine deutsche Quelle zur französ. Theatergesch. 1663, 64, 66 (Frz. Zs. IV, 1883). [839

Rosières, R. — La littérature allemande en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 15 sept. 1883). [840

Sarrazin, Jos. — Zur Uebersetzungspoesie (Mag. p. 418, 1883). [841

Scheffler, W. — Die deutsche u. die französ. Volksdichtung (Grenzb. 42, 1883). [842

Schimberg, A. — Ueber den Einfluss Holbergs u. Destouches auf Lessings Jugenddramen (Progr. Görlitz, 1883). [843

Wagner, Richard. — Une lettre inédite de Rich. Wagner. — Ses sentiments à l'égard des Français (R. Bl., 17 févr. 1883). [844

Geiger, L. — Friedrich der Grosse in französ. Liedern (Gegw. no 28. 1884). [845

Joret, Ch. — Les rapports intellectuels et littér. d. l. France avec l'Allemagne avant 1789 (Paris, 1884). [846

— — Additions et corrections à une étude sur les rapports intellectuels et littéraires de la France et de l'Allemagne (Revue Critique 47, 1884). [847

Kohut, Ad. — Zwei französische Schmähschriften über Deutschland (Gegw. p. 89; 1884). [848

Lauser, W. — Pater Didon über Deutschland (Gegw. p. 188; 1884). [849

Lavisse, E. — Les Universités allemandes et les Univ. françaises (R. d. D. M., 1 juin 1884). [850

Ottiker von Leyk. — Die deutsche Lyrik in der französ. Uebersetzungslitteratur (Archiv, 1884). [851

Renard, G. — L'influence de l'Allemagne sur la France depuis 1870 (N. R. 15 août 1884). [852

Seipgens. — Eine franz. Heine-Uebersetzung (Mag. 21—26, 1884). [853

Puymaigre. — Chants allemands de la Lorraine (La Revue Nouv. d'Als.-Lorraine, 1884/5). [854

Barine, Arv. — Frédéric II et les Humanistes (R. Bl., 25 juillet 1885). [855

Dumont, A. — Les études d'érudition en France et en Allemagne (Dans: Notes et Discours, Paris, 1885). [856

Gotheim. — Briefe Voltaires an den Kurpfälzischen Minister Baron von Bukers (Z. f. d. G. O. II, 1885). [857

Hahn, G. P. R. — Basedow u. sein Verhältniss zu Rousseau (Diss. Leipzig, 1885). [858

Karpeles, G. — Heine u. Laube bei George Sand (Gegw. 41, 1885). [859

Koch, A. — Baron Melchior v. Grimm und seine Pariser Briefe (Frz. Zs. VII, 1885). [860

Mennell, A. — Deutsche Bücher in Frankreich (Gegw. p. 54, 1885). [861

Rieger, K. — Schillers Verhältniss zur franz. Revolution (Wien, 1885). [862

Sarrazin, J. — Deutsche Stimmen üb. d. franz. Lyrik im allgemeinen, und V. Hugo im besonderen (Franco-Gallia II, 1885). [863

— — Victor Hugo u. die deutsche Kritik (Archiv, 1885). [864

Schanzenbach, O. — Französ. Einflüsse bei Schiller (Progr. Stuttgart, 1885). [865

Scheffler, W. — Vergleichende Charakteristik französischer und deutscher Volksdichtungen (Dans: Die franz. Volksdichtung u. Sage. 2 vol. Leipzig, 1885). [866

Schirlitz, E. E. — Diderots Beziehungen zur deutschen Litteratur (Archiv, 1885). (On y trouvera des notes sur Salomon Gessner et ses traducteurs, Huber et H. Meister). [867

St. — Das Deutschtum in Wälschland (B. z. Allg. Z., 15 mars 1885). [868

Stengel, E. — Ungedruckte Briefe Voltaires an Friedrich d. Grossen u. an den Landgrafen von Hessen-Kassel (Frz. Zs. VII, 1885). [869

Fligier, Dr. — Französische Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. Jahrh. (Wiener Allgem. Ztg., 28 août 1886). [870

Grand-Carteret, J. — La France jugée par l'Allemagne (Paris, 1886). [871

Grimm, H. — Voltaire and Frederick (dans: Literature. London, 1886). [872

Guglia, E. — Deutsche Litteratur in Frankreich (Grzb. 45. 1886). [873

Hart, Julius. — Der Zolaismus in Deutschland (Gegw. p. 214. 1886). [874

Hartmann, K. A. M. — V. Hugo u. Deutschland (Frz. Zs. 1886). [875

Jullien, Jean. — Le théâtre moderne et l'influence étrangère (R. d'A. dr.) (I vol., 1886). [876

Keil, Rob. — Frau v. Staël u. die Weimarischen Dichter. (Allgemeine österr. Lit.-Ztg. 10. 20. April, 1. Mai 1886). [877

Lebel, B. — Ueber das Romanwesen in Deutschland u. Frankreich (Mag. p. 516; 1886). [878

Schuchardt, H. — Das Französische im neuen Deutschen Reich (dans: Romanisches u. Keltisches. Strassburg, 1886). [879

Semmig, H. — Frankreich u. Deutschland (à propos du livre de Süpfle) Mag. p. 644; 1886). [880

Stengel, Edm. — Beiträge zur Geschichte der romanischen Philologie in Deutschland (Marburg, 1886). [881

Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Franschland (Amsterdammer Weekblaad, août et sept. 1886). [882

Usteri, P. — Briefwechsel Rousseaus mit Leonhard Usteri in Zürich, etc. (Progr. Zürich, 1886). [883

Waldmüller-Duboc. — Déroulède in Deutschland. (Gegw. p. 202; 1886). [884

Bulthaupt, H. — Dumas, Sardou u. die jetzige Franzosenherrschaft auf der deutschen Bühne (Berlin, 1887). [885

Friedmann, Alfred. — La France jugée par l'Allemagne (Mag. p. 211; 1887). [886

Ginzel, L. — Ludwig Uhland u. die altfrz. Poesie (Grenzb. 46, 1887). [887

Heymach, F. — Ramond de Carbonnières. Ein Beitrag zur Gesch. der Sturm- u. Drangperiode (Progr. Corbach, 1887). [888

Kurzreiter, H. — Ueber die Hamburger Dramaturgie u. Corneille's Discours (Graz, 1887/1888). [889

Lévy-Brühl. — L'influence de J. J. Rousseau en Allemagne (Annales d. l'Ecole C. de Sc. pol. 1887). [890

Lutz, V. — Friedr. Rud. Ludwig von Canitz, sein Verhältniss zu dem franz. Klassicismus u. zu den lateinischen Satirikern, nebst einer Würdigung seiner dichterischen Tätigkeit für die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1887). [891

Mahrenholtz, R. — Du Bois-Reymond als Essayist über franz. Litteratur (Frz. Zs. X, 1887). [892

Münch, W. — Zur Kunst des Uebersetzens aus dem Französischen (Frz. Zs. IX, 1887). [893

Noiré, Ludwig. — Die deutsche Litteratur u. die Franzosen (Gegw. p. 133; 1887). [894

Schmeding, Dr. G. — Victor Hugo. Ein Beitrag zu seiner Würdigung in Deutschland (Braunschweig, 1887). [895

Süpfle, Th. — Französische Studien über die deutsche Litteratur vor Frau von Staël (Z. vgl. L. R. I. 1887). [896

Trautmann, K. — Die Schauspieler des Hôtel de Bourgogne in Basel (1604) (Archiv XV, 1887). [897

Ten Brink, Dr. Jan. — Het jonge Duitschland en het Fransch Naturalisme (cf. Frz. Zs. VIII, 1887). [898

Ziemssen, L. — Deutsche Dichtung in Frankreich (Gegw. 32, 1887). [899

Boxberger, Rob. — „Maître Jacques" in Gœthes Briefwechsel (V. J. Litt., 1888). [900

Ellinger, G. — Der Einfluss von Scarrons Roman comique auf Gœthes Wilhelm Meister (Gœthe-J. IX, 1888). [901

Fischer, Herm. — Uhlands Beziehungen zu ausländ. Litteraturen (Z. vgl. Litt. 1888). [902

Fränkel, L. — Ludwig Uhland als Romanist (Archiv, 1888). [903

Geiger, L. — Die Braut von Korinth als französ. Drama (Gegw. nº 40, 1888). [904

Koch, Max. — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich (Mag. p. 729; 1888). [905

Mahrenholtz, R. — Voltaires Beziehungen zu Gottsched (Frz. Zs. X, 1888). [906

Poll, M. — Die Fabeln von G. C. Scheffel und ihre Quellen (Strassburg, Studien, 1888, B. III). [907

Semmig, H. — Deutschland und Frankreich. Sonst und jetzt (Mag. 1888). [908

Spiller, Reinhold. — Drei Entlehnungen (Studentenlieder u. südfranz. Volkslieder) (Z. vgl. Litt. I, 1888). [909

Stein, K. H. von. — Rousseau und Kant (D. R. t. 56, 1888). [910

Süpfle, Th. — Ein Franzose (Baunoir) als Originalverfasser eines deutschen Theaterstückes (Z. vgl. Litt. I, 1888). [911

— — Geschichte des deutschen Kultureinflusses auf Frankreich, etc. T. II, Von Lessing bis zu unseren Tagen (Gotha, 1888/1890). [912

— — Sechs französ. Briefe Gottscheds an Baculard d'Arnaud in Dresden Z. vgl. Litt. I, 1888). [913

Trautmann, K. — Französ. Schauspieler am bayerischen Hofe (Jahrb. f. M. G. II. III. 1888). [914

Groth, Ernst. — Französische Kritik deutscher Geschichtsforschung (Mag. p. 76; 1889). [915

Mahrenholtz, Rich. — Frd. Melch. Grimm, der Vermittler des deutschen Geistes in Frankreich (Archiv, 1889). [916

Pfeifer, M. — J. A. Poysels Gedichte wider Ludwig XIV. u. die Franzosen (Progr. Altenburg, 1889). [917

Picavet, F. — La Mettrie et la critique allemande (Paris, 1889). [918

Pinloche, A. — La Réforme de l'éducation en Allemagne au XVIIIe siècle (l'influence de J.-J. Rousseau). (Paris, 1889). [919

Reinach, J. — France et Allemagne (dans: Etudes de littérature, Paris, 1889). [920

Schanzenbach, O. — Ein Rousseaujünger im Hause Württemberg (Progr. Stuttgart, 1889). [921

Stein, F. — Lafontaines Einfluss auf die deutsche Fabeldichtung des XVIII. Jhrhdts. (Progr. Aachen, 1889). [922

Stern, A. — Mirabeau in Berlin (D. R. 1889). [923

Breitinger, H. — Briefwechsel H. Meisters u. der Frau v. Staël (Zürcher Taschenbuch, 1890). [924

— — Heinrich Meister, der Mitarbeiter Melchior Grimms (Studien u. Wandertage. Frauenfeld, 1890). [925

Fester, Rich. — Rousseau und die deutsche Geschichtsphilosophie (Stuttgart, 1890) (Z. vgl. Litt. V. 477). [926

Flaischlen, C. — Otto Heinrich von Gemmingen. Mit einer Vorstudie über Diderot als Dramatiker. „Le Père de famille", „Der deutsche Hausvater". Beitrag zur Gesch. des bürgerlichen Schauspiels (Diss. Zürich, 1890). [927

Fränkel, L. — Ein französ. Werk über Klopstock (B. z. Allg. Ztg. 49, 1890). [928

Harden, M. — Vom alten Sardou zum jüngsten Deutschland (Gegw. pag. 190, 1890). [929

Kohn, M. — Ein geistiger Vermittler zwischen Deutschland u. Frankreich (Karl v. Villers) (Deutschland 22, 1890). [930

Lévy-Brühl. — L'Allemagne littéraire et Napoleon I. (R. Bl. 15, 1890). [931

Mahrenholtz, Rich. — Deutsche Rousseau-Litteratur (Jahresber. III) (1890 et s.). [932

— — Unberufene Verbesserer von Schillers „Jungfrau von Orleans" (Mag. Nr. 48, 1890). [933

— und Wespy. — Deutsche Litteratur in französ. Beleuchtung (Bl. f. l. U. nº 41, 1890). [934

Pniower, Otto. — Wilhelm Scherer in französischer Darstellung (D. R. 1890). [935

Reinach, Jos. — France et Allemagne (dans: Etudes de littér. et d'histoire (Paris, 1890). [936

Schlösser, P. — Zur Geschichte u. Kritik von F. W. Gotters Merope (Leipzig, 1890). [937

Sello, G. — Die deutschen Rolande (Forsch. z. brand. u. preuss. Geschichte 12, 1890). [938

Wychgram, J. — Friedrich der Grosse u. Voltaire (Vom Fels zum Meer 5, 1890). [939

Büchner, Alex. — Der deutsche Unterricht im modernen Frankreich I. II (Mag. pag. 609, 625; 1891). [940

Dieffenbach, F., — Der französische Einfluss in Deutschland unter Ludwig XIV., etc. Dresden, 1891). [941

Geiger, L. — Wie ein Franzose deutsche Litteratur lehrt (Berliner Tageblatt, 20, 545; 1891). [942

Gerhardt. — Leibnitz u. Pascal (Sitzungsber. der k. preuss. Ac. d. Wiss. 1891). [943

Gössgen, K. — Rousseau und Basedow (Progr. Burg, 1891). [944

Köster, A. — Schiller und die französ. Litteratur (dans: Köster: Schiller als Dramaturg, p. 263 et s., 1891). [945

Mahrenholtz, R. — Franz Grillparzer über die französ. Litteratur (Frz. Zs. XIII. 1891). [946

Menge, K. — Gœthe u. Wieland vor Napoleon in Erfurt u. Weimar.

Nach Talleyrands Memoiren (Zs. f. den deutsch. Unterricht V. 1891). [947

An. — Deutsche Litteratur im Ausland (Frankreich) (N. D. R. V., 1892). [948

Baudelaire, Ch. — Rich. Wagner à Paris (dans: Reflexions sur quelquesuns de nos contemporains, 2e vol. (œuvres compl. 1888—1892). [949

Brunetière, F. — La Philosophie de Schopenhauer et les conséquences du Pessimisme (dans: „Essais" etc. Paris, 1892). [950

Gaertner, G. — Ueber Friedrich d. Grossen Schrift: de la litt. allemande, etc. Berlin, 1780. (Progr. Breslau, 1892). [951

Johannes. — Christ. Kormart als Uebersetzer franz. u. holländischer Dramen (Berlin, 1892). [952

Koch, M. — Die deutsche Litteratur u. die französische Revolution (D. W. 5, 1892). [953

Larne, E. — Prinz August von Preussen und Madame Récamier. (Berliner Tageblatt XX. 646; 1892). [954

Meyer, F. — Welchen Wert hat für uns noch jetzt die klassische Tragödie der Franzosen (Progr. Breslau, 1892). [955

Ritter, W. — Sainte-Beuve et Reuchlin (cf. Rev. crit. 11, 1892). [956

Schmidt, E. — Lessings Uebersetzungen aus dem Französischen Friedrichs d. Gr. u. Voltaires herausgeg. von E. Schmidt (Berlin, 1892). [957

An. — Eine Umfrage bei Deutschen u. Franzosen (N. D. R. VII, 1893). [958

Berg, Leo. — Deutscher Geist in Frankreich (Gegw. p. 166; 1893). [959

Gauthier-Villars. — Zola et Nordau (Mercure de France, octobre 1893). [960

Hildebrand, Rud. — Aus unserer französischen Zeit (Z. f. d. U. VII et s. 1893). [961

Jacobowski, Ludwig. — H. Taine u. seine Stellung zu Deutschland (Gegw. p. 280; 1893). [962

Koschwitz, E. — Die französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg von 1870/71 (Berlin, 1893). [963

Meissner, Fr. — Der Einfluss des deutschen Geistes auf die französ. Litteratur des XIX. Jahrh. bis 1870 (Leipzig, 1893). [964

Meyer, R. M. — Lessing als Uebersetzer (Mag. p. 26; 1893). [965

Neumann-Hofer. — Französischer u. deutscher Bühnenhumor (Mag. nº 11, 1893). [966

Quiquerez, J. — Quellenstudien zu Schillers Jungfrau von Orleans. — Eine litterarhist. Untersuchung (Diss. 1893). [967

Albert, H. — Pariser Briefe (Hauptmann in Paris) (N. D. R. 5, 1894). [968

Brausewetter, E. — Die franz. Gesellschaftsdramen und ihr Einfluss auf die deutsche dramatische Litteratur (B. u. L. II. 1894). [969

— — Zola über Hauptmann u. d. Zug z. fremden Litt. (Frf. Z. 42, 1894). [970

Chuquet, Arth. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R. d. C., 18 janvier 1894). [971

Ernst, A. W. — H. Leuthold als Uebersetzer (Schw. R. IV, 1894). [972

Fürst, R. — Destouches in Deutschland (dans: A. G. Meissner p. 226 et s., 1894). [973

Geiger, L. — Frau von Staël in Berlin, 1804 (Euph. I 1894). [974

Hennecke. — Beiträge zur Gesch. der Emigranten in Hamburg. I. Das französische Theater (Progr. Hamburg, 1894). [975

Kerr, A. — Das Théâtre Libre in Berlin (Mag. N. 42; 1894). [976

— — Das Théâtre libre in Berlin; Antoines Theater (Mag. 1332, 1445; 1894). [977

Legras, Jules. — Heinrich Heine in Paris (D. R. t. 79, 1894). [978

Menn, M. — Immanuel Kants Stellung zu Jean-Jacques Rousseau (Diss. Freiburg i. B., 1894). [979

Retzet. — Kotzebue im franz. Urtheile (B. z. Allg. Ztg. nº 104; 1894). [980

Remer, P. — Hannele in Paris (Mag. nº 7; 1894). [981

Wertheimer, Ed. — Madame de Staël in Wien (N. F. P. nº 10684, 1894). [982

Wyzewa, Th. de. — Littérature wagnérienne en France (R. Bl., 15 Sept. 1894). [983

Alesius, Manfred. — Heine in Frankreich (Int. L. B., 27 mars 1895). [984

— — Ueber Réfugiés in Deutschland (cf. Theolog. Jahresber. XIV. p. 306 et. s. 1895). [985

Bals, H. — J.-J. Rousseau und sein Einfluss auf die Volksschule (Kempten, 1895). [986

Bernays, Mich. — Der französische u. der deutsche Mahomet (Z. neueren Litt.-Gesch. I. Stuttgart, 1895). [987

Betz, L. P. — Heine in Frankreich. Heine im Lichte der franz. Kritik, Heines franz. Uebersetzer. Heines Einfluss, etc. (Zürich, 1895). [988

— — Betrachtungen über den deutschen Einfluss auf die französ. Litteratur in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts (Heine in Frankreich. Zürich, 1895). [989

— — Altes und Neues aus dem Leben Jac. Heinrich Meisters (lettres à l'éditeur Antoine Aug. Renouard). — Schw. R. nº 4, 1895). [990

Dejob. — Mad. de Staël et l'Allemagne (R. d. C., 12 déc. 1895). [991

Elster, E. — Heine in Frankreich (Bl. f. litt. U., p. 229 et. s. 1895). [992

F(ranzos). — Heine in Frankreich, mit einem ungedruckten Brief Heines (D. D, 15 janv. 1895). [993

Joret, Ch. — J.-B. Gaspard d'Ansse de Villoison et la cour de Weimar (R. d'h. l. Fr. II, III, 1895). [994

Geiger, L. — Gœthe u. die französ. Revolution (B. z. Allg. Ztg. nº 296; 1895). [995

Karpeles, G. — Ein Gespräch von Heine und Alexandre Dumas père (Grzb. 27, 1895). [996

Kohn, Max. — Schiller vor 100 Jahren in Frankreich (Zeitschr. f. lateinlose höhere Schulen, VII, 1895). [997

Lang, W. — Aus Karl Fr. Reinhards Leben. — Am Hofe König Jerome's (D. R. t. 82, 1895). [998

Panizza, Oskar. — Die deutschen Symbolisten (Ggw. p. 201; 1895). [999

Plantiko, O. — Rousseaus, Herders u. Kants Theorie vom Zukunftsideal der Menschheitsgeschichte. (Diss. Greifswald, 1895). [1000

Rossel, V. — La littérature allemande en France au XVIIIe siècle (R. d'h. l. Fr. II, 1895). [1001

— — Une admiratrice allemande de Voltaire; Louise Dorothée de Saxe-Cobourg. (N. R. 1 avril 1895). [1002

Taponnier. — Voltaire et Frédéric le Grand (Rev. d. l. Suisse cathol.: Mag. Juin 1895). [1003

Tobler, G. — Vincenz B. Tscharner (1728—1778). (Traducteur des poésies de M. de Haller etc.) (Bern, 1895). [1004

Walzel, O. F. — Heine in Frankreich (Zeit, 26 janv. 1895). [1005

Ziel, Ernst. — Heine in Paris (Frf. Z., 21 févr. 1895). [1006

Bernays, M. — Der französische und deutsche Mohamet (Zur neueren Litteraturgeschichte. Stuttgart, 1896). [1007

Betz, L. P. — Henri Heine et Eugène Renduel (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [1008

Breitfeld, E. — F. Freiligraths Uebersetzungen aus V. Hugo (Progr. Plauen, 1896). [1009

Chamberlain, H. St. — Richard Wagner et le génie français (R. d. D. M. 15 juillet 1896). [1010

Doumic, René. — Les relations littéraires de la France et de l'Allemagne (d'après de livre de V. Rossel). J. d. D., 23 déc. 1896). [1011

Eloesser, A. — Deutsche Litteratur in Frankreich. (Voss. Ztg. 3, 1896). [1012

Frenzel, K. — Der jüngere Dumas in Deutschland (Cosmopolis 1, 1896). [1013

Geffroy, Gust. — Don Carlos de Schiller, adaptation de M. Charles Raymond (R. Enc., 31 oct. 1896). [1014

Gensel, Walter. — Don Carlos in Paris (Mag. 45, 1896). [1015

— — Don Carlos in Paris (Mag. p. 1378; 1896). [1016

Grucker, E. — Histoire des doctrines littéraires et esthétiques en Allemagne, 2 vol. (Paris, 1896). [1017

Harkensee, H. — Beiträge zur Geschichte der Emigranten in Hamburg. I. (Das französische Theater) (cf. R. d'h. l. Fr. t. III). (Hamburg, 1896). [1018

Joret, Ch. — Le comte Dumanoir et la cour de Weimar (Paris, 1896). [1019

Jullien, J. — Vom Einfluss der fremden Litteratur auf das junge Frankreich (Zeit. 4, 1896). [1020

Lang, W. — Graf Reinhard. Ein deutsch-franz. Lebensbild. (Bamberg, 1896). [1021

Meyer, Rich. M. — Schiller und Robespierre (Nation, 19. déc. 1896). [1022

Morel, L. — La Sophonisbe de Mairet et la Sophonisbe de Geibel (Zürich, 1896). [1023

Nordau, M. — Don Carlos in Paris (W. fr. P., déc. 1896). [1024

Texte, J. — L'Hégémonie littéraire de la France au XVIIIe siècle (R. d. C. 2 janv. 1896). [1025

— — Les relations littéraires de la France avec l'Allemagne avant le milieu du XVIIIe siècle (R. d. C., 5 mars 1896). [1026

— — Klopstock, Wieland et Lessing en France au XVIIIe siècle (R. d. C., 16 avril 1896). [1027

— — Les premiers vulgarisateurs de la littér. allemande en France (R. d. C. IV. 1896). [1028

— — Le théâtre de Gœthe et de Schiller en France au XVIIIe siècle (R. d. C., IV, 1896). [1029

Thuran. — E. T. A. Hoffmanns Erzählungen in Frankreich (Festschrift zum 70. Geburtstag von Oscar Schade) (Königsberg, 1896). [1030

Wychgram, J. — Der deutsch-franz. Litt.-Vertrag und die franz. Lektüre an den deutschen höheren Schulen (Grenzb. 52, 1896). [1031

Ziel, Ernst. — Graf Reinhard. Ein deutsch-französ. Lebensbild (Frft. Ztg., janv. 1896). [1032

Zyromski, E. — L'esthétique transcendentale de Kant et la critique littéraire (Rev. d. Univers. du Midi 1896). [1033

An. — Edgar Quinet et la poésie allemande (T., 8 oct. 1897). [1034

Bamberger, L. — Die Französelei am Rhein (dans: Studien und Meditationen, Berlin, 1897). [1035

Betz, L. P. — Gérard de Nerval. Ein Dichterbild aus Frankreichs deutsch-freundlichen Tagen (B. z. Allg. Ztg., 3. Mai 1897). [1036

— — Die französische Litteratur im Urtheile Heinrich Heines (Berlin, 1897). [1037

— — H. Heine und Alfred de Musset, Eine biograph. litterarische Parallele (Zürich, 1897). [1038

Bormann, Walter. — Zwei Schillerpreise und François Ponsard (Z. vgl. Litt. X, 1897). [1039

Brisson, Ad. — Les Allemands chez eux: Un journal parisien en Allemagne (T., 21 août 1897). [1040

Dejob, Ch. — Lessing et Boileau (R. d. C. 29 août 1897). [1041

Depping. — Une princesse allemande à la cour de Louis XIV (Sophie von Braunschweig) (R. Bl. I, 1897). [1042

G. — Jules Claretie und sein Aufenthalt in Deutschland (Frf. Z. nº 206, juillet 1897). [1043

Geiger, L. — Montesquieu in Berlin (N. Z. nº 655, nov. 1897). [1044

— — Montesquieu in Wien (N. F. P., 27 nov. 1897). [1045

— — Franzosenschwärmerei und deutsche Gesinnung 1815 (dans: „Aus Alt-Weimar") (Berlin, 1897). [1046

— — Eine deutsche Zeitschrift in Frankreich (1805) (Z. vgl. Litt. X, 1897). [1047

Geist, A. — Mussetsche Gedichte in deutscher Fassung (Progr. Kempten, 1897). [1048

Gundlach, W. — Friedrich der Grosse und sein Vorleser de Prades (Hamburg, 1897). [1049

Heilborn, E. — Abbé Prevost d'Exiles u. s. Beziehungen zur deutschen Litteratur (Nation B. 14. p. 398; 1897). [1050

Hessem, Louis de. — Le Roman en Allemagne. Influence étrangère (française) — (R. Enc., 7 avril 1897). [1051

Hilger, Melle. — Quinet à Heidelberg (La Normandie artistique et littéraire, 1897). [1052

Janet, P. — Hist. des doctrines esthétiques en Allemagne. Lessing (sur le livre d'Émile Grucker) (J. d. S., sept. 1896, mars 1897). [1053

Linz, F. — Friedrich der Grosse und Voltaire (Hamburg, 1897). [1054

Maehly, J. — Eine vergleichende Litteraturgeschichte (à propos du livre de V. Rossel) (Mag. 493, 1897). [1055

Mauclair, C. — La cloche engloutie (G. Hauptmann) au théâtre de l'Oeuvre (R. Enc., 27 mars 1897). [1056

Monod, G. — E.-F. Rieder; un réformateur de l'enseignement (Rev. int. Ens., 15 mars 1897). [1057

Morel, Louis. — Le théâtre de Schiller en France (Progr. Zürich, 1897). [1058

Pariset, G. — L'état et les églises en Prusse sous Fréd.-Guillaume Ier (à cons. s. l'hist. des réfugiés d'Allemagne) (Paris, 1897). [1059

Rod, Ed. — La poésie de Henri Heine et son influence en France (Bibl. Universelle, juillet 1897). [1060

Rossel, V. — Histoire des relations littéraires entre la France et l'Allemagne (Paris, 1897); (cf. Texte J., R. d'Hist. litt. IV. 2 et L. P. Betz, Z. vgl. Litt. 1898). [1061

S. — Französ. Romane in deutschen Uebersetzungen (B. z. Allg. Z., 29 nov. 1897). [1062

Schauffelberger, J. — Alfred de Musset und die deutsche Litteratur (d'après le livre: Heine und Musset de L.-P. Betz) Gegw. 21 août 1897). [1063

Waniek, G. — Gottsched und die deutsche Litteratur seiner Zeit (Leipzig, 1897). [1064

Ahrend. — Einiges über Destouches in Deutschland (Neuphilol. Centralblatt XII, 3, 17, 18, 1898). [1065

Batt, M. — Schiller's attitude towards the french Revolution (Journ. of Phil. I 1898). [1066

Carel, G. — Voltaire und Gœthe als Dramatiker II (Progr. Berlin, 1898). [1067

Diels, H. — Maupertuis und Friedrich der Grosse (D. R., 15. März 1898). [1068

Finsler, G. — Lavaters Beziehungen zu Paris in den Revolutionsjahren 1789—95 (Neujahrsblatt der Chorherrnstube no 120, Zürich, 1898). [1069

Gautier, P. — Texte, Les origines de l'influence allemande dans la litt. franç. du XIXe siècle (Rev. critique 20, 1898). [1070

Gisi. — Französische Schriftsteller in und von Solothurn (Muralt, Destouches, J. B. Rousseau, Voltaire, Delille) (Soleure, 1898). [1071

Holzhausen, P. — Immermanns Verhältniss zu Napoleon I. (B. z. Allg. Ztg., 12 févr. 1898). [1072

Meyer, Erich. — Benj. Constants „Wallenstein" (Progr. Weimar, 1898). [1073

Oberländer, H. — Die geistige Entwicklung der deutschen Schauspielkunst im XVIII. Jahrh. (cf. sur l'influence de Diderot etc.) (Hamburg, 1898). [1074

Parigot, H. — Le Drame d'Alex. Dumas. (Influences allemandes) (Paris, 1898). [1075

Petzold, Bruno. — Edouard Schuré über Richard Wagner und Anderes. (D. Revue, juillet 1898). [1076

Potez, Henri. — L'Elégie en France avant le Romantisme (influences septentrionales, chap. I, VI, VII) (Paris, 1898). [1077

Schilling, F. — Die Uebersetzungen in's Deutsche, namentlich aus dem Französischen (Progr. Liegnitz, 1898). [1078

Schwill, R. — Aug. W. Schlegel über das Theater der Franzosen (Diss. München, 1898). [1079

Drawn from UF. Surveyed to Internet Archive

Sokal, E. — Friedrich der Grosse u. Maupertuis (B. z. Allg. Ztg. nº 165, 1898). [1080

Sulger-Gebing, E. — Die französischen Vorgänger zu Heinses „Kirschen" (Z. vgl. Litt. XI, 1898). [1081

Texte, J. — Les origines de l'influence allemande dans la litt. française du XIXe siècle (R. d'H. l. Fr., 15 janv. 1898). [1082

Tissot, E. — V. Cherbuliez über Deutschland (D. Revue, Mai 1898). [1083

Walzel, O. F. — Frau v. Staël's Buch „De l'Allemagne" und W. Schlegel (Forsch. z. neuen Litteraturgesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898). [1084

Winkelmann, O. — Zur Geschichte des deutschen Theaters in Strassburg unter französischer Herrschaft (Elsäss. Jahrbuch, 1898). [1085

Wyzewa, T. de. — Un Allemand en France (T. nº 13263; 1898). [1086

Aspelin, E. — Lamottes Abhandlungen über die Tragödie, verglichen mit Lessings Hamb. Dramaturgie. I und II (Z. vgl. Litt. XIV, 1899). [1087

An. — Kant et M. Brunetière — (T., 1 avril 1899). [1088

— — Karl von Villers u. Frau von Staël (Grenzb. 1899). [1089

Betz, L. P. — Bodmer und die franz. Litteratur (Bodmer D., 1899). [1090

— — Heinrich Leuthold, der Dichter und der Dichter Dolmetsch (Wa., juillet 1899). [1091

— — Gottfried Keller in der franz. Sorbonne (N. Zürcher Ztg., 15—20 juillet 1899). [1092

Conrad, M. G. — Zola jugé par un Allemand (Rev. franco-allemande 1899). [1093

Creizenach, W. — Die älteste deutsche Uebersetzung von Corneille's Cid (Z. vergl. Litt. XIII, 1899). [1094

Förster-Nietzsche, Elis. — Nietzsche u. die Franzosen (Zukunft, 18 mars 1899). (1095

Fritsche, E. G. O. — Die franz. Kriegslyrik des Jahres 1870 in ihrem Verhältniss zur gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899). [1096

Jacoby, D. — Diderot in Leipzig (Euph. VI, 1899/1900). [1097

Joret, Ch. — Mad. de Staël et la cour de Weimar (Rev. d. lettres françaises et étrangères I, II 1899 u. 1900). [1098

Kontz, A. — De Henrico Beyle, sive Stendhal, litterarum germanicorum judice (Thèse, Paris, 1899). [1099

Lantoine, Albert. — H. Heine et la France (Rev. franco-allm. 1899). [1100

Mangold, W. — Nachahmungen Montesquieus & Bossuets von Friedrich d. Gr. (Archiv C II, 1899). [1101

Oeftering, M. — Die Geschichte von der schönen Irene in der französ. und deutschen Litteratur (Z. vgl. Litt. 1899 u. 1890). [1102

Refuge, E. de. — Correspondance inédite de J.-F. Ducis avec le prince Louis-Eugène de Wurtemberg (1762 bis 1774) (L'amateur d'autogr. avril 1899). [1103

— — Correspondance inédite de J.-F. Ducis avec le prince Louis-Eugène de Würtemberg (1762—1774) (L'amateur d'autogr., mai 1899). [1104

Ribère, A. — Un ami de la France: Henri Heine (Perpignan, 1899). [1105

Sakmann, P. — Voltaire und das Haus Württemberg (dans: Eine ungedruckte Correspondenz, Voltaire, Stuttgart, 1899). [1106

Schmidt, Ch. — Le voyage d'un prince allemand (Guillaume VI. landgrave de Hesse) en France de 1646—48. (Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [1107

Schmidt, K. E. — Gottfried Keller in Frankreich (Frf. Ztg., juillet 1899). [1108

Ulrich, O. — Charles de Villers. — Ein Beitrag zur Geschichte der geistigen Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich (Leipzig, 1899). [1109

Voretzsch, C. — Gaudys Kaiserlieder und die Napoleondichtung (Pr. J., mai 1899). [1110

Zabel, Eugen. — Französische Gäste auf deutschen Bühnen (dans: Zur modernen Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [1111

Zyromski, E. — La méthode hegelienne et l'esprit français (R. d. L. Fr. et Etr. I. 1, 1899). [1112

An. — Un Allemand chez Victor Hugo (T. 7 févr. 1900). [1113

Bainville, J. — Les descendants de réfugiés et d'émigrés français dans l'Allemagne contemporaine (Rev. des Rev., 1 févr. 1900). [1114

Conrad, M. G. — Verdeutschtes Auslandgut (Ges. I, 1900). [1115

Friedländer, Abel, H. v. — Der Wagner-Cultus in Frankreich (Gegw. 29 sept. 1900). [1116

Gottschall, Rud. v. — Die Ausländerei auf den deutschen Bühnen (dans: Zur Kritik des modernen Dramas, Berlin, 1900). [1117

Kaeslin, H. — Ludwig Uhlands französische Kritiker u. Uebersetzer (Progr. Baden i. d. Schweiz, 1900). [1118

Katt, F. — Berliner Theaterverhältnisse zur Franzosenzeit 1807/1808 (Deuts. Bühnengenossenschaft XXIX, 1900). [1119

Lasserre, P. — Nietzsche et la littérature française (Rev. Enc., 6 janv. 1900). [1120

Lichtenberger, Henri. — Nietzsche in Frankreich (Zeit, 1 sept. 1900). [1121

— — La France et l'Allemagne jugée par Nietzsche (Rev. d. P., 1 oct. 1900). [1122

Mahrenholtz, Rich. — Deutsche Rousseaulitteratur (Jahresber. [1895] 1900). [1123

Mauclair, C. — R. Wagner u. das französische Publikum (Wien. Rundschau, 1 janv. 1900). [1124

Necker, M. — Ein Franzose (Aug. Ehrhard) über Grillparzer (Jahresber. d. Grillp.-Ges., 1900). [1125

Petzold, B. — Agnes Sorma in Paris (Bühne u. Welt II p. 315; 1900). [1126

Pompery, E. de. — Correspondance de Voltaire avec le roi de Prusse. Notice par Pompery (Paris, 1900). [1127

Schönbach, A. E. — W. Hertz als Uebersetzer (Litt. Echo II, 1900). [1128

Schuré, Ed. — Nietzsche en France et la Psychologie de l'athée. (R. Bl., 8 sept. 1900). [1129

Seillière. E. — L'influence française dans la littérature allemande contemporaine (Arno Holz) (Rev. d. D. M. 15 avril 1900). [1130

Tardel, H. — Die Sage von Robert d. Teufel in neueren deutschen Dichtungen u. in Meyerbeers Oper, Berlin, 1900). [1131

Türk, M. — Voltaire u. die Veröffentlichung der Gedichte Friedrichs d. Gr. (Forschungen z. brandenburg. u. preuss. Gesch. XIII. 1900). [1132

Weber-Luskow, H. — Französisches Schrifttum in deutscher Sprache Int. L. B. p. 354; 1900). [1133

An. — Une chaire française à l'Université de Berlin (T. 10 déc. 1901). [1134

Betz, L. P. — Das französ. Theater im Kurfürstentum Pfalzbayern (1679 bis 1770) (Litt. Echo. Juillet 1901). [1135

— — Uhland in Frankreich (Litt. Echo. Juillet 1901). [1136

Boubée, Robert. — Camille Jordan à Weimar, lettres inédites (Le Corresp. 25. Nov. 10. Dez. 1901). [1137

Brieger, Ad. — Französische Lyrik in deutscher Uebersetzung (Int. Litt.-Ber. 21 mars 1901). [1138

Brisson, Ad. — Une chaire française à l'Université de Berlin (T. 10 Déc. 1901). [1139

Cordier, H. — Baudelaire et Heine (Bulletin d. Bibliophile p. 567; 1901). [1140

Dilthey, W. — Die deutsche Aufklärung im Staat u. in der Akademie Friedrich des Grossen (D. R. 107, 1901). [1141

Fouillée, A. — Les jugements de Nietzsche sur Guyan d'après des documents inédits (Rev. de théol. 52, 1901). [1142

Fouillée, Alfred. — Les classiques et les modernes en Allemagne et en France (J. d. D., 31 mars 1901). [1143

Förster-Nietzsche, El. — Friedr. Nietzsche u. Hipp. Taine (Deutsche Rev. Août 1901). [1144

Friedwagner, M. — Frau v. Staëls Anteil an der romant. Bewegung in Frankreich (Verhandl. d. IX. Allg. d. Neuphil.-Tages Leipzig, 1901). [1145

Fürst, R. — Ein Franzose über deutsche Litteratur (B. z. Allg. Z. 169, 1901). [1146

Gjellerup, Karl. — Graf Gobineau in Deutschland (Dresdner Anzeiger, Beilage, 28 Janv. 1901). [1147

Guglia, E. — Analekten zur deutschen Litteraturgeschichte. Aufnahme französ. Schriftsteller in Deutschland in der 2. Hälfte des 18. u. zu Anfang des 19. Jahrhrts. (Progr. Wien, 1901). [1148

Hauser, Otto. — Baudelaire in deutscher Uebersetzung (Litt. Echo IV. 1901/2). [1149

Berthoud, A. — Aug. Sabatier et Schleiermacher (Revue de théol. (1901—1902). [1150

Lemoine, J. et A. Lichtenberger. — Frédéric II poète et la Censure française (15 janv. 1901). [1151

Mauclair, Camille. — Le sentimentalisme littéraire et son influence sur le siècle (dans: L'Art en Silence, Paris, 1901). [1152

— — Nietzsche u. Frankreich (Zeitgeist nº 31; 1901). [1153

Meyer, E. — Grillparzer und Rostand (Mod. L. N. XVI. 6. 1901). [1154

Muret, M. — L'influence française à la cour de Berlin: Frédéric Ier et Sophie-Charlotte (J. d. D. 21 Sept. 1901). [1155

Neumann, A. — Ein Studienaufenthalt in den französ. Universitätsstädten Nancy, Caen, Tours, Montpellier, Grenoble, Besançon (Marburg, 1901). [1156

Olivier, J. J. — Les Comédiens français dans les cours d'Allemagne au XVIII siècle, Ire série: La Cour électorale palatine. Préface de M. E. Faguet (Poitiers, Paris, 1901). [1157

Pappritz, R. — Schiller u. Victor Hugo (Die neueren Spr. IX. 4 1901). [1158

Pudor, H. — Die Bedeutung Montaignes für die Pädagogik unserer Zeit. (Nordd. Allg. Ztg. 39.) 1901. [1159

Renschel, K. — Friedr. Hebbel u. Théoph. Gautier (St. z. vergl. Lit.-Gesch. I. 1901). [1160

Schlachter, F. — Spottlieder in franz. Sprache, bes. auf die Franzosen im Beginne des 7jährigen Krieges (Diss. Erlangen, 1901). [1161

Thimme, Ad. — Zur Charakteristik der französ. u. deutschen Volkslieder (Rev. franco-allem. III 1901). [1162

Weber-Lutkow, H. — Französisches Schrifttum in deutscher Sprache (Internat. Litt.-Ber. 21 mars 1901). [1163

Werner, R. — R. Wagners dramatische Werke in französischer Uebersetzung. I. Teil (Progr. Berlin, 1901). [1164

Wolff, Maurice. — Bismark et Victor Hugo (Nouv. Rev. 1 août 1901). [1165

An. — Les comédiens français à Berlin (T. 22 janv. 1902). [1166

Alkalay, E. — Ein Franzose als Grillparzer-Biograph (Nordd. Allg. Ztg. No. 63; 1902). [1167

Delbost, R. — Conférences françaises en Allemagne (R. Bl. 24, 1902). [1168

Betz, L. P. — Gottfried Keller in der Pariser Sorbonne (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1169

— — Gérard de Nerval. Ein Dichterbild aus Frankreichs deutsch-freundlichen Tagen (Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1170

— — J. J. Bodmer u. die französ. Litteratur (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1171

— — Benjamin Constant's „Adolphe". Ein westschweizerischer Werther-roman (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [1172

Bröse, G. — Eine der Quellen Lessings für Minna von Barnhelm. Freundesschule (L'école des amis) Lustspiel v. Nivelle de la Chaussée (Progr. Naumburg, 1902). [1173

Conrad, M. G. — Von Emile Zola bis Gerhart Hauptmann. Erinnerungen zur Geschichte der Moderne (Leipzig, 1902). [1174

— — Ein französischer Germanophile (Graf v. Gobineau) (Litt. Rundsch. Berl. Tagbl. 20. Sept. 1902). [1175

Elster, E. — War Heine französischer Bürger? (D. R. 11. 1902) [1176

Engel, Ed. — Deutschlands geistiger Einfluss auf Frankreich (Münch. N. N. 553; 1902). [1177

Franzos, K. E. — Zum Kapitel: Heine in Frankreich (Deutsche Dichtung 32, 12, 1902). [1178

Fränkel, L. — Lenau in Frankreich (B. z. Allg. Ztg. 184; 1902). [1179

Friedwagner, M. — La question du français en Autriche (N. Fr. Presse 9 août 1902). [1180

Giuriani, R. — Béranger u. die deutsche Lyrik (Mailand, 1902). [1181

Häussel, Otto. — Der Einfluss Rousseaus auf die phil.-pädagog. Anschauungen Herders (Pädag. Studien XXIV. 1902). [1182

Hofen, Franz. — Sarah Bernhardt in Deutschland (B. u. Welt Nov. 1902). [1183

Holzer, R. — Ein Franzose über Lenau (Jacques Saly-Stern) (N. Fr. Presse nº 13622; 1902). [1184

Joret, Ch. — Mad. de Staël à Berlin (R. d'hist. litt. d. l. Fr. IX. 1902). [1185

Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (L'infl. allemande) (Paris, 1902). [1186

Laur, Eug. — Die erste französische Ausgabe von Heine's Werken (Zeitschrift f. Bücherfreunde nº 5; 1902). [1187

M. — Baudelaire & Heine (N. Freie Presse, nº 13477; 1902.) [1188

Morsier, Ed. d. — Un écrivain franco-allemand: Louis Boerne (1786—1837) (Grande Rev. févr. 1902). [1189

Morsier, Ed. d. — Henri Heine à Paris. Jugement d'un témoin (Bibl. Univers. août, 1902). [1190

Obser. — Voltaires Beziehungen zu der Markgräfin Karoline Louise von Baden-Durlach u. dem Karlsruher Hof (cf. Revue critique 44. 1902). [1191

Olivier, J. J. — Les comédiens français dans les cours d'Allemagne au XVIIIe siècle. 2e série. La cour Royale de Prusse. 1786. (Paris, 1902). [1192

Peteut, P. — Influence de Dubos en Allemagne (dans: J. B. Dubos, Thèse, Tramelan, 1902). [1193

Poirot, J. A. — A propos de Victor Hugo (infl. de Schiller) (Mém. d. l. Société néophil. à Helsingfors, 1902). [1194

Reichel, E. — Gottsched und die Franzosen (Nordd. Allg. Z. 84; 1902). [1195

Sallwürk, E. von. — Verlaine und Baudelaire in Deutschland (B. z. Allg. Z. 241; 1902). [1196

Strecker, K. — Französische Lenaulitteratur (Tägl. Rundschau 184; 1902). [1197

Weisstein, G. — Ein Franzose am Hofe des Grossen Kurfürsten (Charles Palin) (Mitth. d. Vereins f. Gesch. Berlins p. 123; 1902). [1198

Werner, Rich. — Rich. Wagners dramatische Dichtungen in französischer Uebersetzung I. Teil (Progr. Berlin, 1902). [1199

Wolff, Th. — Die „Räuber" in Paris (Berliner Tagbl. nº 62, 1902). [1200

Zollinger, O. — Séb. Mercier's Beziehungen zur deutschen Litteratur (Frz. Zs. XXV, 1. 3. 1902). [1201

Achelis, Th. — Zur deutschen Gobineau-Litteratur (Litt. Echo, 15 févr. 1903). [1202

An. — Rosegger in französischer Beleuchtung (Basler Nachr. 217; 1903). [1203

Baldensperger, F. — Gessner en France (R. d'h. l. Fr. 1903). [1204

Blei, Frz. — Nietzsche in Frankreich (Die Zeit, nº 459, 1903). [1205

Bloesch, Hans. — Die Deutschen in Paris 1830—1850 (B. z. Allg. Ztg. 103; 1903). [1206

— — Heine in Paris (Die Nation 41/42, 1903). [1207

Geiger, L. — Französische Bücher zur deutschen Geistesgeschichte (Litt. Echo. V. 22. 1903). [1208

Gourmont, Jean de. — Les Nietzschéennes (Merc. d. F. 17 juill. 1903). [1209

Hansson, Ola. — Ein französischer Vorgänger Nietzsche's (Gobineau) (Nation. 45. 1903). [1210

Haupt, H. — Voltaire u. Jos. Erasmus v. Senckenberg (Deutsche Revue, juin 1903). [1211

Morland, J. — Enquête sur l'influence allemande (Philosophie, littérature — l'influence allemande hors de France (Paris, Mercure de France, 1903). [1212

Polack, A. — Edgar Quinet u. Deutschland (Hamburg. Nachr. Beil. 7. 1903). [1213

Scheid, Nik. — Edm. Rostands Entwicklungsgang u. seine Beziehungen zur deutschen Litteratur (Frfter. zeitgem. Brochüren, Hamm i. W., 1903). [1214

Seillière, E. — Charles de Villers (Rev. d. Paris 1 oct. 1903). [1215

4) *Études linguistiques et philologiques.*

Rabottus G. — Oratio de gente et lingua francica (Univ. Wittenberg, 30 pages in-12, 1572). [1216

Roux, F. — Sur l'usage de la langue française en Allemagne (Diss. Jena. 18 pages in-4°, 1713). [1217

An. — Das Genie der deutschen und französ. Sprache in den schwersten Nationalausdrücken gegen einander gestellt (Augsburg, 1733). [1218

— — Remarques sur les germanismes, les anglicismes etc. (2 vol., Amsterdam, 1753). [1219

Rivarol, Cte. de. — De l'universalité de la langue française (Berlin, 1784). [1220

Kolbe. — Ueber den Wortreichtum der deutschen und französ. Sprache und beider Anlage zur Poesie, 3 vol. (Berlin, 1818—20). [1221

Fauriel, M. — Histoire de la Gaule méridionale sous la domination des Germains (Paris, 1836). [1222

Glagau. — Französische Wörter germanischen Ursprungs (Progr. Stettin, 1851). [1223

Du Méril, E. — Essai philosophique sur la formation de la langue française, p. 235 et s. (Paris, 1852). [1224

Schacht, L. — De elementis germanicis potissimum linguae francogallicae (Diss. Berlin, 1853). [1225

Delâtre, Louis. — La langue française dans ses rapports avec le sanscrit et avec les autres langues indo-européennes, t. I. Labiales (Paris, 1854). [1226

Zange, K. — Ueber die germanischen Elemente in der französ. Sprache (Sonderhausen, 1851, trad. française par van der Haeghen, Bruxelles, 1854). [1227

Schwenck, K. — Wörterbuch der deutschen Sprache in Beziehung auf Abstammung und Begriffsbildung (4e éd. Frankfurt a. M., 1855). [1228

Nabert. — Ueber Sprachgrenzen, insonderheit die deutsch-französischen, in den Jahren 1844—1847 (Progr. Hannover, 1856). [1229

Schacht, L. — Wie weit lässt sich der Einfluss des germanischen Elements auf das Französische nachweisen? (Progr. Brandenburg, 1856). [1230

Brandstaeter. — Die Gallicismen in der deutschen Sprache (Leipzig, 1857). [1231

Olde, E. M. — De l'influence des idiomes gotho-germains et scandinaves sur la formation de la langue française, et des traces qu'on en retrouve encore dans la langue actuelle (Diss. Lund, 1859). [1232

Wendler, W, — Zusammenstellung der Fremdwörter des Alt- u. Mittelhochd. nach sachlichen Kategorien (Progr. 1865). [1233

Bludau, H. — Influence des éléments germaniques sur le vieux français proprement dit relativement aux autres éléments (Progr. Deutsch-Crone, 1866). [1234

Laubert. — Die franz. Fremdwörter in unserem heutigen Verkehr (Progr. Danzig, 1866). [1235

Atzler, F. — Die german. Elemente in der französ. Sprache (Köthen, 1867). [1236

Brandes, H. K. — Die Wörter deutschen Stammes in der franz. Sprache (1867). [1237

Brandstaeter. — Die neuesten Gallicismen in unserer Litteratur (Archiv, 1868). [1238

Trauttwein v. Belle. — Die deutsche Sprache im Elsass. — (Mag. 75, 1869). [1239

An. — Das deutsche Sprachgebiet in Frankreich I, II (Mag. 78, 1870). [1240

Boltz, Aug. — Das Fremdwort in seiner kulturhistor. Entstehung und Bedeutung (Berlin, 1870). [1241

Leber. — Quels services l'Allemagne a-t-elle rendus à l'étude de la langue française? (Progr. Bonn, 1870). [1242

Bernhardi, K. — Die Sprachgrenze zwichen Deutschland u. Frankreich (Kassel, 1871). [1243

Liesche, H. — Einfluss der französ. Sprache auf die deutsche (Progr. Dresden, 1871). [1244

D'Arbois de Jubainville. — La langue franque, le vieux haut-allemand et la langue française (Romania, I, 1872). [1245

L. L. — Französische Etymologie deutsch-lothringischer Ortsnamen (Mag. 81, 1872). [1246

Steiner. — Franz. Wörter im Mittelhochdeutschen (Bartschs Germanistische Studien, II, 1872). [1247

Groth, Klaus. — Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache (Gegw. V, 1873). [1248

Scheler, Aug. — Dictionnaire d'étymologie française (Nouv. éd., 1873). [1249

Secrétan, E. — La langue allemande comparée à la langue française au point de vue de la prononciation, de l'orthographe, de l'étymologie et des flexions (Diss. Lausanne, 1873). [1250

Kiepert, H. — Die Sprachgrenze in Elsass-Lothringen (Z. G. Erdk. IX, 1874). [1251

Ehlers, L. — Die geschichtliche Entwickelung der franz. Sprache, I (Progr. 1874). [1252

Esser, Q. — Ueber gallische Ortsnamen in der Rheinprovinz (Andernach, 1874). [1253

Wendler, W. — Zusammenstellung der franz. Wörter germ. Ursprungs nach sachlichen Kategorien (Greiz, 1874). [1254

Bartsch, K. — Vom germanischen Geist in den romanischen Sprachen (Verhandlungen des Rostocker Philologentages, 1875). [1255

Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S. 12/13, 1875—1876). [1256

Scheck, M. — 500 germ. Wörter u. 1600 german. Vocabeln in der franz. Sprache (Stuttgart, 1875). [1257

Hottenrott, K. — Ueber germanische Wörter im Französischen (Köln, Progr. 1876). [1258

Neumann, F. — Die germanischen Elemente in der provençal. und französ. Sprache, etc. (Diss. Heidelberg, 1876). [1259

Schulze, M. — Die german. Elemente der französ. Sprache (Berlin, 1876). [1260

Bidermann. J. — Die Romanen u. ihre Verbreitung in Oesterreich (1877). [1261

Ehlers, L. — II. Die germanische Invasion (Progr. 1877). [1262

Gross, F. — Germanismen im Pariser Argot (Gegw. 14, 1878). [1263

Diez, F. — Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen (4e éd., Bonn 1878). [1264

Ehlers, L. — III. Die german. Elemente d. Altfranz. (Progr. 1878 bis 1879). [1265

Andenmatten, J. — Etymologien der wichtigsten deutschen Fremdwörter französ. Ursprungs (Progr. Amberg, 1880). [1266

Gensel, W. — Fremdwörterei in der deutschen Sprache (Gegw. p. 72, 1880). [1267

Hovelacque, A. — Les limites de la langue française (dans: Rev. Ling, XIV, 1880—1881). [1268

Verdam. — Mots d'origine germanique repris dans la langue hollandaise sous vêtement français (Taalstudie II, 1880). [1269

Ehlers, L. — V. Linguæ franco-gallicæ glossarium germanicum (Pr. 1881). [1270

Lindau, P. — Die deutschen Fremdwörter im Französischen („Aus dem modernen Frankreich", Breslau, 1881). [1271

An. — Der Kampf gegen die Fremdwörter (Grenzb. 41, 1882). [1272

Kelle, G. — Die Verwälschung in der deutschen Sprache (N. u. S., Mai 1882). [1273

Merkel, T. — Ueber die deutsch-franz. Aussprache (Progr. Freiburg i./Br., 1881—1882). [1274

Riegel, H. — Die Fremdwörterseuche (Grenzb. 41, 1882). [1275

Saalfeld, G. A. — Ueber die Fremdwörter, besonders im Deutschen (1882). [1276

Buck. — Die Namen unserer welschen Dörfer (Württemberg, Vierteljahrshefte 6, 1883). [1277

Schweisthal. — Remarques sur le rôle de l'élément franc dans la formation de la langue française (cf. Romania, XII, 430, Paris, 1883). [1278

Braun, K. — Fremdwörter in den deutschen Volksmundarten, II. Franz. in den deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., févr. 1884). [1279

Franz, W. — Die latein.-roman. Elemente im Althochdeutschen (cf. Gröbers Grundriss, I, 396, 1884). [1280

Mackel, E. — Die germanischen Elemente in der altfranzösischen und altprovenzalischen Sprache (Diss. Greifswald, 1884). [1281

Mankel, W. — Die Mundart des Münsterthales im Ober-Elsass (Strasburger Studien II, 1884). [1282

Moers, J. — Die Form- und Begriffsveränderungen d. franz. Fremdwörter im Deutschen (Progr. 1884). [1283

Labergerie, Rougier. — La langue française et l'Alliance française (Rev. gén., nº 41, 1885). [1284

Unterforscher. — Romanische Namenreste aus dem Pusterthale (Leitmeritz, 1885). [1285

Walthemath, W. — Die fränkischen Elemente in der französ. Sprache (Diss. Strassburg, 1885). [1286

Gildemeister, O. — Der Kampf gegen die Fremdwörter (D. R., juillet 1886). [1287

Grimm, H. — Die Bereicherung der deutschen Sprache durch Aufnahme fremder Wörter (1886). [1288

Haillant. — Essai sur un patois vosgien (Uriménil) (Dict. phon. et étymol. Épinal, 1886). [1289

Pélissier, E. — French roots and their families, etc. (London, 1886). [1290

This, C. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde in Elsass-Lothringen. I, Strassburg, 1886). [1291

Constant, Th. — Die Mundarten der franz. Ortschaften des Kantons Falkenberg (Diss. Strassburg, 1887). [1292

Flach, Joh. — Der Chauvinismus der Sprachreinigung (Mag. p. 617, 1887). [1293

Horning, A. — Die ostfränkischen Grenzdialekte zwischen Metz und Belfort (Heilbronn, 1887). [1294

Mayer, W. — Fremdwörter im Französischen (Correspbl. f. d. Gelehrten- u. Realschulen Württembergs Juli, August 1887). [1295

Besler, M. — Die Ortsnamen des lothringischen Kreises Forbach. I et II (Progr. Forbach, 1888—1891). [1296

Buck, M. R. — Gallische Fluss- und Ortsnamen in Baden (Z. f. d. G. O. III, 1888). [1297

Gebhardt, Bruno. — Fremdwörterfrage (Gegw. 1888). [1298

Kluge, Friedr. — Romanen u. Germanen in ihren Wechselbeziehungen (dans: Grundriss I, 1888). [1299

Kornmesser, E. — Die französischen Ortsnamen germanischer Abkunft. I (Diss. Strassburg, 1888). [1300

Maxeiner. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (cf. Romania XXVII, 1888). [1301

This, Constant. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im Elsass (Beitr. z. Landes-Volksk. etc.) (Strassburg i. Els., V, 1888). [1302

Obst. — Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (Ausl. Nr. 48, 1888). [1303

Wittstock, Alb. — Zur Geschichte der deutschen Sprachreinigung (Mag. p. 278, 1888). [1304

An. — Gustav Freytag und die Fremdwörter (Grenzb. 25, 1889). [1305

Graf, J. — Die germanischen Bestandtheile des Patois messin (Diss. Strassburg, 1890). [1306

Kassewitz. — Die franz. Wörter im Mittelhochdeutschen. (Strassburg, 1890). [1307

Paris, Gaston. — La Littérature française au moyen âge (Introduction) (Paris, 1890). [1308

— — La Poésie au moyen âge (p. 73 et s., 1890). [1309

Pfister, Ch. — La limite des langues française et allemande en Alsace-Lorraine (Nancy, 1890). [1310

Poitevin, A. — La langue allemande et les mots français (R. Bl. 26, 1890). [1311

Witte, H. — Zur Geschichte des Deutschthums in Lothringen. Die Ausdehnung des deutschen Sprachgebietes im Metzer Bisthume zur Zeit des ausgehenden Mittelalters bis zum Beginn des XVII. Jahrhunderts (Diss. Metz. 1890). [1312

Foertsch, R. — Ein Beitrag zur französischen Wiedergabe unserer Fremdwörter (Progr. 1891). [1313

Keiper, Ph. — Franz. Familiennamen in der Pfalz und Franz. im pfälzer Volksmund. IIe éd. (Kaiserslautern, 1891). [1314

Keiper, Ph. — Französisch in der Pfalz (cf. Jahresber., II, 168, 1891), [1315

Kluge, Frdr. — Germanen u. Römer (dans: Paul, Grundr. p. 327 et s., 1891). [1316

Leithäuser, S. — Gallicismen in niederrheinischen Mundarten (Beilage z. Jahresbericht des Realgymnasiums Barmen, cf. D. Litt. Ztg. 14, XI, 1891). [1317

Schmidt, Gust. — Geschichte und Sprache d. Hugenottenniederlassung Friedrichsdorf im Taunus (Frz. Zs. XIII, 1891). [1318

Seelmann, E. — Niedersächsische Elemente in den Ardennen (cf. Jahresber. II, 170, 1891). [1319

Suchier. — Limites du domaine gallo-roman (dans: Le français et le provençal, traduction p. P. Monet, Paris, 1891). [1320

Winkler, G. — Die niederdeutsche Sprache in Französisch-Flandern und die Sprachgrenze in Belgien (Globus 59, 10, 1891). [1321

Witte, H. — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen (cf. Zs. f. d. Geschichte des Oberrheins N. F. VI, 1891). [1322

— — Deutsche und Keltoromanen in Lothringen nach der Völkerwanderung (dans: Beiträge zur Landes- und Volkskunde von Elsass-Lothringen, XV, 1891). [1323

Zimmerli, J. — Die deutsch-französische Sprachgrenze im schweizerischen Jura (Diss. Göttingen, 1891). [1324

Cremer, W. — Kein Fremdwort für das, was deutsch gut ausgedrückt werden kann (Hannover-Linden, 1892). [1325

Schneidewin. — Motive in der Fremdwörterfrage (N. Z. 707, 1892). [1326

Florax, Ludwig. — Französische Elemente in der Volkssprache des nördlichen Roergebiets (Progr. Viersen, 1893). [1327

Kaindl, R. F. — Les mots français dans Gotfried de Strasbourg (Z. f. r. Ph., XVII, 1893). [1328

Stappers, Henri. — Dict. synoptique d'étymologie française (Langues

germaniques, p. 495—567; 2e éd. Paris, s. d. 1893). [1329

Schiber, A. — Die fränkischen und allemanischen Sidelungen in Gallien, besonders in Elsass - Lothringen (Strassburg, 1894). [1330

Witte, H. — Das deutsche Sprachgebiet Lothringens und seine Wandelungen (dans: Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, t. VIII, 1894). [1331

Hunziker, J. — Die Sprachverhältnisse der Westschweiz (dans: Schw., R., Aarau 1895) [1332

Kluge, Frdr. — Französische Einflüsse (dans: Deutsche Studentensprache) (Strassburg, 1895). [1333

Braune, Th. — Neue Beiträge zur Kenntniss romanischer Wörter deutscher Herkunft (Z. f. r. Ph. XX, 1896). [1334

Brunot, Ferd. — L'influence germanique sur la langue française du moyen-âge (Hist. litt. française I, 1896). [1335

Kleinpaul, Rud. — Die Sprachschulden der Deutschen (B. z. Allg. Z. nos 81-82, 1896). [1336

Wiener, L. — French words in Wolfram v. Eschenbach (cf. Firmery, R. d. Ph. Fr. X.) (Am. G. Ph. XVI, 1896). [1337

Zimmerli, J. — Die deutsch-franz. Sprachgrenze in der Schweiz. 2e partie (Basel, 1896, cf. Gauchat, Litteraturbl. no 12, 1896). [1338

Lenz. — Die Fremdwörter des Handschuhsheimer Dialektes, II. Theil (Progr. Baden-Baden, 1897). [1339

Maximer, Th. — Beiträge zur Geschichte der französischen Wörter im Mittelhochdeutschen (Diss. Marburg, 1897). [1340

Mentz, R. — Französisches im mecklenburgischen Platt u. in den Nachbardialekten (I. Progr. Delitzsch, 1897, II. 1899). [1341

Tobler L. — Die fremden Wörter in der deutschen Sprache (Kl. Schriften zur Volks- und Sprachkunde, Frauenfeld, 1897). [1342

Schiber, A. — Die Ortsnamen des Metzer Landes und ihre geschichtl. und ethnograph. Bedeutung (Metz, 1898). [1343

Valentin, V. — Der Grundunterschied des französischen und deutschen Verses (B. Fr. D. H. XIV, 1898). [1344

Gragger, J. — Le Français comparé à l'Allemand par rapport à la brièveté de l'expression (Progr. Graz, 1899). [1345

Jisum, T. — Die Fremdwörter im Mittelhochdeutschen (Der prakt. Schulmann 48,5; 1899). [1346

Kleemann, S. — Der Kampf gegen das Fremdwort (Zs. f. deutsche Wortforschung I. 1900). [1347

Lenz, Ph. — Zur Statistik der Fremdwörter im Deutschen (Zs. f. hochd. Mundarten I. 1900). [1348

Lienhart. — Die Sprachkarte des Elsass (Korresp.-Blatt d. Gesammtvereins d. deutschen Geschichts- u. Altertumsvereine 4, 1900). [1349

Morf, H. — Deutsche u. Romanen in der Schweiz (Zürich, 1900). [1350

Paris, Gaston. — Les mots d'emprunt dans le plus ancien français (J. d. S. mai-juin 1900). [1351

Pietsch, P. — Wie erklärt und rechtfertigt es sich, dass die Abwehr der Fremdwörter in der deutschen Sprachpflege der Vergangenheit wie der Gegenwart eine hervorragende Rolle spielt (Wiss. Beilage z. Zs. d. allgem. deutschen Sprachvereins. 19, 1900). [1352

Palander, H. — Der franz. Einfluss auf die deutsche Sprache im 12. Jahrh. (Helsingfors, 1901) (S. A. Mém. d. l. Société néo-philol. à Helsingfors III.). [1353

Cipriani, C. J. — Etude sur quelques noms propres d'origine germanique (en français et en italien). (Thèse, Angers, 1901). [1354

Lange, P. A. — Ueber den Einfluss des Französischen auf die deutsche Sprache im 17. u. 18. Jahrhrdt. (dans: Uppsatser i Romansk Filologi etc. Upsala, 1901). [1355

Marmier, C. — Geschichte u. Sprache der Hugenottencolonie Friedrichsdorf a. T. (cf. Liter.-Bl. 8. 9. 1903) (Marburg, 1901). [1356

Wirtz, E. — Das Deutsche in Frankreich (Neuere Sprachen VIII. 10, 1901). [1357

Beseler, M. — Die Forbacher Mundart und ihre französischen Bestandteile (cf. Zs. f. hochd. Mundarten III 45, 1902). [1358

Goldschmidt, M. — Germanisches Kriegswesen im Spiegel des romanischen Lehnwortes (dans: Festgabe f. W. Foerster, Halle, 1902). [1359

Pfeiffer, G. — Die neugermanischen Bestandteile der französ. Sprache (Stuttgart, 1902). [1360

Palander, H. — Der französ. Einfluss auf die deutsche Sprache im XII. Jahrhdrt. (Mém. d. l. Société néo-phil. à Helsingfors III., 1902). [1361

Urtel, H. — Die Hugenottensprache in Friedrichsdorf (B. z. Allg. Z. 135, 1902). [1362

CHAPITRE IV.

La France et l'Angleterre.[1])

A. Du moyen âge au XVIIe siècle.

Chasles, Ph. — M. Montaigne et Amyot étudiés et traduits par Shakespeare (J. d. D., 14 oct. et 7 nov. 1846). [1363

Taine, H. — L'esprit français importé en Angleterre. Normands. (R. d. l'instr. publ., 28 févr. 1856). [1364

Sandras, E. G. — Étude sur G. Chaucer considéré comme imitateur des trouvères (Thèse, Paris, 1859). [1365

An. — Montaigne und Bacon, eine Parallele (Archiv, XXXI, 1862). [1366

Taine, H. — En quoi Chaucer est Français (J. d. D., 18 déc. 1862). [1367

Behn-Eschenburg. — Die Wechselbeziehungen der englischen und festländischen Litteratur vor dem Zeitalter Shakespeares (Zürich, 1865). [1368

Stedefeld, G, E. — Hamlet: ein Tendenzdrama Shakespere's gegen die skeptische und cosmopolitische Weltanschauung des Michael de Montaigne (Berlin, 1871). [1369

Varnhagen. — Ueber Dan Michels Ayenbite of Inwyt (Engl. Std., t. I, 1877; t. II, 1879). [1370

Herrtage. — The English Charlemagne Romances (cf. Romania, XI, 149, London, 1879/81). [1371

Knecht, Hans. — Ueber die Sprache und Quelle des mittelengl. Heldengedichts von Sowdan of Babylon (Z. f. R. Ph. III, 1879). [1372

Schleich, H. — Prolegomena ad carmen de Rolando anglicum (Diss. Berlin, 1879). [1373

Vollhardt, W. — Einfluss der latein. geistl. Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der englischen Uebergangsperiode (il y est surtout question de la litt. relig. venant de la Normandie. Engl. Std., t. XIII, 1879). [1374

Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit v. XI.-IV Jahrhdt. (Progr. Annaberg, 1880). [1375

Kaluža, M. — Ueber das Verhältniss des mittelenglischen alliterirenden Gedichtes „William of Palerne" zu seiner französischen Vorlage. I (Diss. Breslau, 1881). [1376

Landmann, F. — Der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte (Diss. Giessen, 1881). [1377

[1]) A cons. Goujet, Biblioth. franç. t. VIII (trad. franç. des poètes anglais)

Wendeburg, O. — Ueber die altfranz. Bearbeitung von Gottfried von Monmouth, Historia reg. Britanniae (Diss. Erlangen, 1881). [1378

Eilers, W. — Die Erzählung des Pfarrers in Chaucer's Canterbury-Geschichten u. die „Somme de vices et de vertus de Frère Lorens" (Diss. Erlangen, 1882). [1379

Edgren, Hjalmar. — Quelques observations sur l'élément roman de l'anglais considéré dans ses rapports au français moderne (Lunds Universitets-arsskrift 1883). [1380

Thomas, M. C. — Sir Gawayne and the Green Knight. A comparison with the French Perceval preceded by an investigation of the author's other works (Diss. Zürich, 1883). [1381

Zietsch, A. — Ueber Quelle und Sprache des mittelengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye (Diss. Göttingen, 1883). [1382

Brauns, J. — Ueber Quelle u. Entwicklung der altfranz. Canzun de Saint Alexis verglichen mit d. provenzal. Vida sowie den altenglischen u. mittelh. Darstellungen (Diss. Kiel, 1884). [1383

Koeppel, E. — Lydgates Story of Thebes. Eine Quellenuntersuchung (München, 1884). [1384

Hildebrand, F. — L'élément français dans le Liber censualis de Guillaume Ier d'Angleterre (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [1385

Mall, E. — Sur l'Hist. de la litt. de la fable au moyen âge et en partie de l'Esope de Marie de France (l'influence anglaise) (Z. f. R. Ph. IX, 1885). [1386

Steinbach, P. — Ueber den Einfluss des Chrétien de Troies auf die altenglische Litteratur (Diss. Leipzig, 1885). [1387

Ellmer, W. — Ueber die Quellen d. Reimchronik Roberts von Gloucester, I, (Halle, 1886). [1388

Gröhler, H. — Ueber Richard Ros' mittelengl. Uebersetzung des Gedichtes von Alain Chartier „La belle dame sans mercy" (Diss. Breslau, 1886). [1389

Neussel, O. — Ueber die altfranz. mhd. u. mittelengl. Bearbeitg. der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886). [1390

Elliot, A. — Speech-Mixture in French Canada (Am. J. Ph. VII, 2, VIII, 2, 1887/1888). [1391

Elsner, W. — Untersuchungen zu dem mittelenglischen Fabliau „Dame Siriz" (Diss. Strassburg, 1887). [1392

Krautwald, H. — Layamons Brut verglichen mit Waces Roman de Brut in Bezug auf die Darstellung der Kulturverhältnisse Englands, I. (Diss. Breslau, 1887). [1393

Zetsche, A. W. — Ueber den I. Theil der Bearbeitung des „Roman de Brut" des Wace durch Robert Mannyng of Brunne (Diss. Leipzig, 1887). [1394

Banzer, A. — Die farce Pathelin u. ihre Nachahmungen (en Angleterre) (Frz. Zs. X, 1888). [1395

Granz. E. Th. — Ueber die Quellengemeinschaft des mittelengl. Gedichtes Seege od. Batayle of Troye u. des Gedichtes vom Trojanischen Kriege des Konrad v. Würzburg (Leipzig, 1888). [1396

Lindner, F. — Die englische Uebersetzung des Roman de la Rose (Engl. St. XI, 1888). [1397

Roemer, J. — The Origins of the English Language (cf. Mod. L. N. III, 1888). [1398

Weingärtner, F. — Die mittelengl. Fassungen der Partonopeussage u. ihr Verhältniss zum altfranz. Originale (Diss. Breslau, 1888). [1399

Haase, F. K. — Die altengl. Bearbeitungen v. Grossetestes „Chasteau d'amour" vergl. mit d. Quelle (Anglia, XII, 1889). [1400

Kölbing, E. — Ipomedon in drei englischen Bearbeitungen (1889). [1401

Schleich, Gust. — Ueber das Verhältniss der mittelengl. Romanze Iwain u. Garwain zu ihrer altfranz. Quelle (Berlin, 1889). [1402

Wichmann, Cl. — Das Abhängigkeitsverhältniss des altengl. Rolandliedes zur altfranz. Dichtung (Diss. Münster, 1889). [1403

Fränkel, L. — Untersuchungen über Stoff- und Quellenkunde von Shakespeares Romeo und Julie. Ie partie (Diss. Leipzig, 1890). [1404

Golther, W. — Beziehungen zwischen franz. u. keltischer Litt. im Mittelalter (1890). [1405

— — Chrestiens Conte del Graal in seinem Verhältniss zum wälschen Peredur u. zum englischen Sir Perceval (B. d. B. A., München, 1890). [1406

Jusserand, J.-J. — The english Novel in the time of Shakespeare (A cons. s. l'influence française avant et après Shakespeare (London, 1890). [1407

Kellner, L. — Caxtons Blanchardyn and Eglantine (Londres, 1890). [1408

Koeppel, E. — Sir Thomas Wyatt u. Mellin de Saint-Gelais (Anglia, XIII, 1890). [1409

Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische und englische Litteratur (Jahresber. I, 6, 1890). [1410

Lauchert, Fr. — Der Einfluss des Physiologus auf den Euphuismus (et sur Shakespeare). (Engl. Std. t. XIV, 1890). [1411

Salverda de Grave, Dr. — Caxtons Eneydos 1490 englisht from the french Liure d. Eneydes (1483) edited by the Late W. T. Culley and F. J. Furnivall with a sketch of the old french Roman d'Eneas by . . . (London, 1890). [1412

Jentsch, F. — Die mittelenglische Romanze Richard Cœur de Lion u. ihre Quellen (Engl. St., XV, 1891). [1413

Koeppel, E. — Chauceriana. — Jehan de Meung. — Le Roman de la Rose (Anglia, XIV, 1891). [1414

Preussner, O. — Robert Mannyng of Brunne's Uebersetzung von Pierre de Langtoft's Chronicle u. ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1891). [1415

Ungemach, H. — Die Quellen der fünf ersten Chester Plays (Archiv. t. 86, 1891). [1416

Reichel, C. — Die mittelenglische Romanze Sir Fyrumbras u. ihr Verhältniss zum altfranzösischen und provenzalischen Fierabras (Diss. Breslau, 1892). [1417

Saintsbury, G. — Montaigne, Essays, trad. par John Florios (1603) — préface de Saintsbury (The Tudor translations ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [1418

Toynbee, P. — Christine de Pisan and Sir John Maundeville (Romania 82, 1892). [1419

Bullrich, G. — Ueber Charles d'Orléans und die ihm zugeschriebene englische Uebersetzung seiner Gedichte (Progr. Berlin, 1893). [1420

Kaluža, M. — Chaucer und der Rosenroman (Berlin, 1893), [1421

Bradley. — Chaucer and Froissart (Acad. nº 1188, 1895). [1422

Köppel, E. — Gowers französische Balladen und Chaucer (Engl. St. XX. 1895). [1423

Köster, H. — Huchown's Pistel of swete Susan; Éd. critique (à cons. sur l'infl. du Roman de la Rose) (Strassburg, 1895). [1424

Paris, Gaston. — L'esprit normand en Angleterre (La Vie contemporaine, 1 févr. 1895. La Poésie au moyen-âge, 2e série, 1895). [1425

Pogatscher, A. — Angelsachsen u. Romanen (Engl. St., XIX., 1895). [1426

Raleigh. — Tudor Translations (Montaigne, etc. F. R., sept. 1895). [1427

Wülker, Rich. — Die Arthursage in der englischen Litteratur (infl. celtique et française) (Progr. Leipzig, 1895). [1428

Sieper, Ernst. — Die Geschichte von Soliman u. Perseda in d. neuer. Litteratur (Kap. VI u. VII) (Z. vgl. Litt. X. 1896). [1429

Jusserand, J.-J. — Chaucer and King René of Anjou (Ath. nº 3622, 1897)). [1430

Kittredge, G. L. — Chaucer and the Roman de Carité (Mod. L. N. XII, 1897). [1431

Link, K. — Die fremden Bestandtheile im englischen und im deutschen Wortschatz (Z. d. A. d. S., 1897). [1432

Jusserand, J.-J. — Anciennes relations littéraires entre la France et l'Angleterre. — Influences étrangères sur notre théâtre au temps de Shakespeare. — (dans: Shakespeare en France sous l'ancien régime. Paris, 1898). [1433

— — French ignorance of English Literature in Tudor times. (XIX. C. avril, 1898). [1434

Navell, W. — King Arthur and the Table Round. Tales chiefly after the old french of Chrestien of Troyes, with an account of Arthurian romance and notes. (Boston, 1898). [1435

Robertson, John. — Montaigne and Shakespeare (London, 1898). [1436

Sieper, E. — Les échecs amoureux. — Eine altfranz. Nachahmung des Rosenromans und ihre englische Uebertragung (Weimar, 1898). [1437

Butler, Pierce. — Legenda aurea — Légende dorée — Golden legend: a study of Caxtons Golden Legend with special reference to its relations to the earlier English prose translations (Diss. Baltimore, 1899). [1438

Fletcher, J. B. — Huon of Bordeux and the Fairie Queen (Journ. of Germ. Phil. II 1899). [1439

Gay. — Anglo-French words in English (Mod. L. N. XIV. 2, 1899). [1440

Kittredge, G. L. — Chaucer and Froissart (With a discussion of the date of the Méliador (Engl. St. XXVI. 3, 1899). [1441

Sauerstein, P. — Charles d'Orleans u. die englische Uebersetzung seiner Dichtungen (Festschrift, Reichenbach i. V. 1899). [1442

Weyrauch, M. — Die mittelengl. Fassungen der Sage von Guy of Warwick und ihre altfranz. Vorlage (Diss. Breslau, 1899). [1443

Liebermann, F. — England und Frankreich im 12. Jahrhdt. (Archiv, 104; 1900). [1444

Neilson, W. Allan. — The origins of the Court of Love (Studies a. Notes i. Phil. u. Litt. VI. 1900). [1445

Axon, W. — Shakespeare the „Knavish" and Rabelais (N. Q. VII. p. 162 et s. 1901). [1446

Bradley, H. — Caxton's Dialogues English and French 1481—1483. — ed. by Bradley. (Early Engl. Text Soc. 79. 1901). [1447

Herpich, Chas. A. — Shakespeare the „Knavish" and Rabelais (N. Q. VIII. p. 314; 1901). [1448

Liebermann, F. — Chevalier au cygne in England (Archiv 107, 1901). [1449

Newbolt, H. — Froissard in Britain. (Leipzig, 1902). [1450

Binz. — Arthurian Romances; Four lais rendered into English prose from the French of Marie de France by J. Weston (Anglia XIII 1. 1902). [1451

Heuser, W. — Festländische Einflüsse im Mittelenglischen (Bonner Beitr. z. Anglistik, Bonn, 1902). [1452

Hooke, C. R. — The relation of Shakespeare to Montaigne (P. of the Mod. L. Ass. XVII. 1902). [1453

Rodeffer. — Chaucer and the Roman de Thèbes (Mod. L. N. XVII. 8. 1902). [1454

Dieckow, F. — John Florio's englische Uebersetzung der Essais Montaigne's u. Lord Bacon's, Ben Jonson's u. Robert Burton's Verhältniss zu Montaigne (Diss. Strassburg, 1903). [1455

Kaluža, M. — Romanische Einflüsse auf die englische Litteratur des Mittelalters (Jahresber. V. [1897 bis 1898] 1903). [1456

Liebermann, F. — Franzosen über Engländer im XIII. Jahrhdt. (Arch. 110. 3/4 1903). [1457

Mc. Arthur, J. R. — The Influence of Huon of Burdeux upon the Fairie Queen (Journ. Germ. Phil. IV. 2. 1903). [1458

B. Shakespeare en France.

Rutledge, J. — Observations à MM. de l'Académie française au sujet d'une lettre de M. de Voltaire, lue dans cette Académie le 25 août 1776 (Paris, 1777). [1459

Baretti. — Discours sur Shakespeare et sur M. de Voltaire (Londres et Paris, 1777). [1460

Devall. — Shakespéare (!) et Addisson (!) mis en point de comparaison ou imitation et traduction libres en vers des monologues d'Hamlet et de Caton (Paris, 1786). [1461

An. — (Dupin, Ch.). — Lettre à Milady Morgan sur Racine et sur Shakespeare (Paris, 1818). [1462

Stendhal (Henri Beyle). — Racine et Shakespeare (Paris, 1823). [1463

Ampère, J. J. — Le théâtre comparé de Racine et de Shakespeare (Globe, 9 juillet 1825). [1464

Dubois, P. F. — Macbeth, de Ducis (Globe, 28 févr. 1826). [1465

Müller, D. — Observations sur les Enfants d'Edouard de Delavigne et sur les rapports de cette tragédie au Richard III de Shakespeare (Progr. Fulda, 1844). [1466

Ducuing, L. M. — Shakespeare et notre répertoire (Paris, 1847, cf. Echo de la litt. et des Arts p. 144, 1847). [1467

Lacroix, A. — De l'influence de Shakespeare sur le théâtre français jusqu'à nos jours (Bruxelles, 1856). [1468

Grün, K. — Shakespeare in Frankreich (Deutsches Museum, 1857). [1469

An. — Zur Shakespeare-Feier (V. Hugo-Sh.) (Europa, p. 525, 1864). [1470

Schmidt, A. — Voltaires Verdienste um die Einführung Shakespeares in Frankreich (Progr. Königsberg, 1864). [1471

An. — Shakespeare in Frankreich (Europa, p. 1607, 1865). [1472

Elze, Karl. — Hamlet in Frankreich (Shaksp.-J., t. I, 1865). [1473

Loën, A. v. — Die Shakespeare-Kenntniss im heutigen Frankreich (Internationale Revue. Wien, I, 1866). [1474

An. — Ein französischer Shakespeare-roman (B. L. U., nº 15, 1868). [1475

— — Hamlet in Paris (B. L. U., nº 16, 1868), [1476

Rossetti, W. M. — Shakespeare and Mirabeau (N. et Q., nº 12, 1868). [1477

Peters, J. — Ueber die Voltairesche Uebersetzung des Julius Cæsar von Shakespeare (Archiv, 47, 1871). [1478

Lotheissen, Ferd. — Shakespeare in Frankreich (dans: „Litteratur u. Gesellschaft in Frankreich zur Zeit der Revolution, 1789—1794". Wien, 1872). [1479

König, W., jun. — Voltaire und Shakespeare (Shaksp. J., t. X, 1875). [1480

Kühn, C. — Ueber Ducis in seiner Beziehung zu Shakesp. (Diss. Jena, 1875). [1481

Lacroix, Alb. — Shakespeare et M. Ponsard (Bruxelles, s. a., 1876?). [1482

Monnier, Marc. — Hamlet à Genève (B. Un., oct. 1876). [1483

Ritter, Gottl. — Shakespeare in Paris (Neue Monatsschrift für Dichtkunst u. Kritik, t. IV, 3, 1876). [1484

Blaze de Bury, H. — Voltaire et Shakespeare (Tableaux romantiques de littérature et d'art. Paris, 1878). [1485

Doran, Dr. — Shakespeare en France (N. C., janv. 1878; N. et Q., janv., 19, 1878). [1486

Lehmann. — Ueber Voltaire's Reformversuch u. seine Stellung zu Shakespeare (Blätter für das bayr. Gymn. u. Realschulwesen. München, t. XIV, 7-8, 1878). [1487

Malkewitz, G. — Ein franz. Shakespearebearbeiter (J.-F. Ducis) (N. Z. nº 483, 1878). [1488

Aicard, Jean. — Molière à Shakespeare, prologue en vers (Paris, 1879). [1489

Eberlin. — Ueber das Verhältniss Voltaires zu Shakespeare (Archiv LXI, 1879). [1490

Grünewald, A. — Voltaires Zaïre und Shakespeares Othello (Progr. Jägersdorf, 1879). [1491

Sturm, Jos. — Zaïre und Othello, nebst einer kurzen Darstellung von Voltaires Urtheil über Shakespeare (Progr. Crefeld, 1879). [1492

Gaucher, Max. — Le Hamlet de Th. Reinach (R. Bl., mars 1880). [1493

Ormilly, P. — Zaïre et Othello (Revue bordelaise, 16 févr. et 1 avril 1880). [1494

An. — Voltaire et Shakespeare (The Cornhill Magazine, nº 254, 1881). [1495

Asch, M. — Shakespeares and Voltaires Julius Cæsar compared (Gardelegen, 1881). [1496

Prölss, Rob. — Shakespeare in Frankreich (Grenzb., nºs 3 et 4, 1881). [1497

Witte, H. — Shakespeare u. Molière (Wiesbaden, 1881). [1498

An. — Traductions françaises de Shakespeare (Int., 10 déc. 1882). [1499

Büchner, A. — Neue franz. Werke über Shakespeare (Mag., 1882). [1500

Child, Th. — Hamlet in Paris (Atl. M. vol. 50, 1882). [1501

Saint-Victor, P. de. — Shakespeare et le théâtre classique français (cf. Rev. Bl., 27. mai 1882). [1502

Adolph, K. — Voltaire et le théâtre de Shakespeare (Progr. Sorau, 1883). [1503

Darmesteter, James. — Shakespeare. Chap. IV, Shakespeare en France; Macbeth en France (Essais de litt. anglaise, Paris, 1883). [1504

An. — Voltaire et Shakespeare (Int., 25 août 1884). [1505

— — Shakespeare en France (Int., 10 août, 25 sept. 1884). [1506

Harrisson, J. A. — The Shakespeare cult in France (Sha., I, may 1884). [1507

Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the Continent (in France). (Sha., I, april 1884). [1508

Morandi. — Voltaire contro Shakespeare. Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [1509

Penning, Gerh. Eb. — Ducis als Nachahmer Shakespeare's (Progr. Bremen, 1884). [1510

Child, Th. — Shakespeare and Napoleon III (The Gentleman's Magazine, march 1885). [1511

Ganderax, L. — Two French Macbeths, from La Revue des Deux Mondes, transl. by Emile Pernet (Sha., II, march 1885). [1512

An. — A French Midsummer Night's Dream. — Shakespeare and M. Meurice (Sha., II, juin 1886). [1513

Bouchier, Jonathan. — Molière, Bacon, Shakespeare (N. et Q., nov. 13, 1886). [1514

Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévins Tragödie „Cæsar" in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Marburg, 1886). [1515

Frey, Ed. F. — Hamlet in Paris (Gegw., nº 52, 1886). [1516

Gottschall, R. v. — Hamlet und das Théâtre français (B. L. U., nº 47, 1886). [1517

Humbert, C. — Voltaire, ein Bewunderer Shakespeare's (Neue Jahrbücher für Philologie und Pädagogik, Leipzig, 133-134, 1886). [1518

Laveleye, E. — Hamlet à la Comédie française (R. Bl., 25 sept. 1886), [1519

Le Roux, H. — Hamlet, adaptation en vers d'Alexandre Dumas et de P. Meurice (R. Bl., nº 14, 1886). [1520

Stapfer, P. — Molière et Shakespeare (Paris 1886, nouv. éd. 1890). [1521

Bolte, Joh. — Eine franz. Bearbeitung des Kaufmanns v. Venedig (Shakesp. J., XXII, 1887). [1522

Rehkaz, A. — Kannte Shakespeare französisch (Frf. Z., nov. 1887) (?). [1523

Chincholle, Ch. — Shakespeare à Paris (Le Figaro, 15 oct. 1888). [1524

Jusserand, J.-J. — Allusions to Shakespeare in translations of old French novels (Ath., nº 3160, 1888). [1525

Lintilhac. — Shakespeare et le public français (Journal des élèves de lettres, 16 févr. 1888). [1526

Morf, H. — Die Cäsartragödien Voltaires und Shakespeares (Frz. Zs., X, 1888). [1527

Chevalier. — Première représentation de Shylock à l'Odéon (Le Ménestrel, Paris, nº 51, 1889). [1528

Child, Th. — French versions of the willow song (by Rousseau, Ducis, Hugo, Dumas, A. de Vigny, J. Aicard) (P.-L. Philad., avril 1889). [1529

— — Othello in Paris (P.-L., août 1889). [1530

Coquelin, C. — Molière and Shakespeare (C. Mag., octob. 1889). [1531

King, John, Ch. — Shakespeare at the Paris exhibition (P.-L., déc. 1889). [1532

Rosières, Raoul. — Shakespeare sur nos théâtres (R. Bl., 7 déc. 1889). [1533

Salandré, G. — Shylock ou le Marchand d. V., pièce en 3 actes et 7 tabl. en vers d'après Shakesp. par Edmond Haraucourt (Art et Critique, 1e année, 21 déc. 1889). [1534

Trabaud, P. — Etude comparative sur le „Julius Caesar" de Shakesp. et le même sujet par Voltaire (Extrait d. Mémoires de l'Academie de Marseille, 1889). [1535

Wattendorf, L. — Essai sur l'influence que Shakespeare a exercée sur la tragédie romantique française, I et II (Progr. Coblenz, 1888 bis 1889). [1536

Weigand, W. — Hamlet in Frankreich (Gegw., nov. 23, 1889). [1537

Büchner, Alex. — Shakespeare in Paris (Mag., 7 juin 1890). [1538

Child, Th. — Hamlet in Paris (P.-L., nov. 1890). [1539

Le Roux, H. — Shylock, par Haraucourt (R. Bl., nº 25, 1890; à cons, aussi Brunetière. R. d. D. M., t. 97. I livr.). [1540

Seymour, Ch. — „Shylock" in Paris (P.-L., Philad., mars 1890). [1541

Wyzewa, Th. de. — La résurrection de W. Shakesp. (Le Figaro, 30 oct. 1890). [1542

Nicholson, C. — The Taming of the shrew in French (Acad. nº 1022; 1891). [1543

Scherer, Edm. — Shakespeare and criticism (Essays on English literature by Edm. Sch. translated. London, 1891). [1544

Seymour, Ch. — „Romeo and Juliet" in French (P.-L., janv. 1891). [1545

Guillemot, J. — Shakespeare sur la scène française (R. Bl. nº 6, 1892). [1546

Larroumet, Gust. — Shakespeare et le théâtre français (Etudes d'histoire et de critique dramatiques. Paris, 1892). [1547

Pellissier, Georges. — Le drame Shakespearien en France (Essais de litt. contemporaine) (Paris, 1893). [1548

Tomlinson, C. — A modern French critic on Shakespeares comedies (Paul Stapfer) (N. et Q. févr. 4, 25, 1893). [1549

Legouvé, E. — Corneille et Shakespeare (Revue universitaire, 15 juillet 1894). [1550

Verlaine, P. — Shakespeare and Racine (Fortn. R. 56. 1894). [1551

Jullien, Jules. — Hugo und Hamlet (Mag. nº 35, 1895). [1552

Lion, H. — Voltaire et Shakespeare (dans: Les tragédies et les théories dramatiques de Voltaire, thèse) (Paris, 1896). [1553

Bertrand, E. — Shakespeare et Voltaire. Etude sur l'expression de la jalousie dans Othello et Zaïre (Ann. d. l'Un. d. Grenoble VIII, 1896). [1554

Deschamps, Gaston. — Shakespeare et M. Léon Daudet (La vie et les livres, 4e série) (Paris, 1897). [1555

Engel, J. — Shakespeare in Frankreich (Shaksp. J., 34., 1898). [1556

Jusserand, J.-J. — Shakespeare en France sous l'ancien régime (Shakesp. sifflé 1822. Sh. joué en Anglais à Paris 1827. Les personnages et les drames shakespeariens

vulgarisés en France) (Paris, 1898). (Cf. Arvède Barine, Sh. en France, par J.-J. Jusserand. J. des Débats, 7 déc. 1898). [1557

Brisson, A. — Jean Aicard et l'odyssée d'Othello (T., 16 févr. 1899). [1558

Claretie, Jules. — Shakespeare and Molière (Fortnightly Rev. LXVI. août 1899). [1559

Eyssette, A. — Shakespeare chez Molière — Othello à la Comédie Française (Le Gaulois 25 févr. 1899). [1560

Henry, F. — Les sonnets de Shakespeare; traduction en français avec introduction, notes et bibliographie (Paris, 1899). [1561

Humbert, C. H. — Zu Molières Leben u. Werken u. zu Shakespeares Hamlet (Progr. Bielefeld, 1899). [1562

Lee, Sidney. — Shakespeare in France (Nineteenth Cent. XLV. june 1899). [1563

Mantoux. — La jeune France et le vieux Shakespeare (Acad. nº 1421. 1899). [1564

Prölss, Rob. — Shakespeare und Molière (Allgem. litt. Correspondenz, t. II, nº 12). [1565

Stiefel, A. L. — Lemercier als Plagiator Shakespeares (Engl. St. XXVI, 1899). [1566

An. — Shakespeare's Sonnets in French (Bookman. Oct. 1900). [1567

Blennerhasset. — Shakespeare in Frankreich (D. R. 26. 1900). [1568

Butterworth, W. — Shakespeare's French Critics (Manch. Quart. Oct. 1900). [1569

Faguet, E. — Voltaire critique de Shakespeare (R. des C. IX. 1. 1900). [1570

Fierlinger, E. — Shakespeare in Frankreich (Progr. Olmütz, 1900). [1571

Larroumet, G. — Voltaire. L'influence de Shakespeare sur son théâtre. Zaïre. — Shakespeare en France à l'époque de Voltaire. (R. des Cours 23. 27. 1900). [1572

Jagow, C. v. — Shakespeare in Frankreich (Der Türmer III, 1901). [1573

Latreille, C. — George Sand et Shakespeare (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [1574

Redard, Em. — Shakespeare dans les pays de langue française. (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [1575

Treutel, K. — Shakespeares Kaufmann von Venedig in franz. Bühnenbearbeitung (Diss. Rostock, 1901). [1576

An. — Shakespeare and Musset. (Lit. Suppl. Times avril 25; 1902). [1577

Fricke, E. — Der Einfluss Skakespeares auf Alfred de Mussets Dramen (Diss. Basel, 1902). [1578

Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (L'infl. anglaise) (Paris, 1902). [1579

Loundsbury, Th. K. — Shakespeare a. Voltaire (London, 1902). (cf. Acad. 1600; 1903) (cf. Nation Nov. 6. 1902). [1580

Warren, A. — Shakespeare and Victor Hugo (The Spectator, mars 1902). [1581

Zollinger, O. — Ein französischer Shakespeare - Bearbeiter des XVIII. Jahrhunderts. — Louis Séb. Mercier (Shakesp. J. 38. 1902). [1582

Barine, Arv. — Voltaire et Shakespeare (J. d. D. 7 janv. 1903). [1583

Stanger, H. — Ben Jonson und Molière II. (Stud. z. vgl. L. III. 2. 1903). [1584

Wolff, M. — Skakespeare u. Racine (Zukunft XLII. 1903). [1585

C. Molière en Angleterre.

Humbert, C. H. — Molière in England (Progr. Bielefeld, 1874). [1586

Klette, Joh. — William Wycherleys Leben und dramatische Werke, mit besonderer Berücksichtigung von Wycherley als Plagiator Molières (Münster, 1883). [1587

Krause, K. — Wycherley und seine

französischen Quellen (Diss. Halle, 1883). [1588

Humbert, C. H. — Englands Urtheil über Molière (Bielefeld u. Leipzig, 1878). (Cf. Archiv, 61, 1879), 2e éd., Leipzig 1884; (cf. R. critique 1886, 12). [1589

Sandmann, Paul. — Molières „École des femmes" u. Wycherleys „Country wife" (Archiv, 72, 1884). [1590

Hartmann, K. — Einfluss Molières auf Drydens komische Dichtungen (Diss. Leipzig, 1885). [1591

Ott, P. — Ueber das Verhältniss des Lustspieldichters Dryden zur gleichzeitigen französischen Comödie, insbesondere zu Molière (Diss. München, 1885). [1592

Taine, H. — Histoire de la littér. anglaise, 5 vol. (Sur Molière en Angleterre, cf. t. III, p. 99 et s., Paris, 6e éd., 1886). [1593

Sandmann, Paul. — Molière, Wycherley u. Garrick (Archiv, 77, 1887). [1594

Bennewitz, A. — Molières Einfluss auf Congreve (Diss. Leipzig, 1890). [1595

Leser, E. — On the Relation of Ben Jonsons „Epicœne" to Molières „Médecin malgré lui" and „Femmes Savantes" (Mod. L. N. VII, 1892). [1596

Lindner, F. — H. Fieldings dramatische Werke (à cons. sur l'infl. de Molière) (Dresden, 1895). [1597

Weidler, W. — Das Verhältniss von Mrs. Centlivres „The busy body" zu Molières „l'Etourdi" u. Ben Jonsons „The Divell is an Asse" (Diss. Halle, 1900). [1598

Samter, F. — Ben Jonson u. Molière — Eine Parallele (dans: Studien zu Ben Jonson (Diss. Bern, 1903). [1599

Wernicke, A. — Das Verhältnis von John Lacys „The Dumb lady or the Farrier made Physician" zu Molières „Le médecin malgré lui" u. „L'Amour médecin" (Diss. Halle, 1903). [1600

D. XVIIe—XIXe siècle.

Muralt, Béat de. — Lettres sur les Anglais et les Français (1725; nouv. éd. publ. par O. de Greierz, Bern, 1897; (cf. de Greierz, Beat Ludwig Muralt, Frauenfeld, 1888). [1601

Abbé Le Blanc. — Lettres d'un Français (3 vol. La Haye, 1745). [1602

An. — Lettre à M. de Fontenelle contenant un parallèle abrégé de la Tragédie de Venise sauvée, avec la Conjuration de Venise de St. Réal, la Tragédie de Manlius Capitolinus et la pièce anglaise d'Otway (Paris, 1747). [1603

Fiquet du Bocage. — Lettre sur le théâtre anglais, avec une traduction de l'Avare, comédie de Shadwell, et de la Femme de campagne, comédie de Wycherley (2 vol. Paris, 1752). [1604

Moore, J. — Lettres d'un voyageur anglais sur la France, la Suisse et l'Allemagne (4 vol. Genève, 1781). [1605

Herder, J. G. — Humes und Rousseaus Abhandlungen über den Urvertrag (d'après le livre de Merkel) (Nachr. v. gelehrten Sachen, 1797). [1606

Mme de Staël. — De la littérature considérée dans ses rapports avec les institutions sociales (Paris, 1800). [1607

Fiévée, J. — Lettres sur l'Angleterre (Paris, 1802). [1608

Sismondi. — Considérations sur Genève dans ses rapports avec l'Angleterre et les Etats protestants (Londres, 1814). [1609

Simond. — Voyage d'un Français en Angleterre (Paris, 1816). [1610

Russell, J. — Essai sur les mœurs et la littérature des Anglais et des Français (trad. de l'ang. Paris, 1822). [1611

Blanqui, Ad. — Voyage d'un jeune Français en Angleterre et en Ecosse pendant l'automne (Paris, 1823). [1612

Stendhal. — Walter Scott et la Princesse de Clèves (dans: Racine et Shakespeare, Paris, 1823). [1613

An. — La France et la Grande-Bretagne; des rapports littéraires, etc. (Rev. Eur. août 1824). [1614

Pichot, Am. — Voyage histor. et littér. en Angleterre et en Ecosse (3 vol. Paris, 1825). [1615

Sainte-Beuve. — Compte rendu du Voyage d'un jeune Français, par Blanqui (Globe, 1825, I, p. 291). [1616

— — Compte rendu du Voyage histor. et littér., par Pichot (Globe, 1825, II, p. 921, 950, 950, 1027). [1617

Hugo, V. — Lord Byron et ses rapports avec la littérature actuelle (Ann. Romant. 1827—1828). [1618

Goethe. — Englisches Schauspiel in Paris 1828 (T. 29 de l'éd. Grote). [1619

Fortoul, H. — De l'art actuel (Byron, Scott et le romantisme) (Rev. encycl. t. 59, 1833). [1620

An. — Du roman historique en France et en Angleterre (infl. de W. Scott) (Rev. Brit. nov. 1834). [1621

— — Das Edinburgh Review über die neueste französ. Literatur (Bl. f. lit. Unterh. 24, 25, 1834). [1622

— — Englische Kritik und französische Replik (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 181, 186, 1836). [1623

— — H. Lytton Bulwer, Parodie der neuen Schule in Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [1624

— — Nisard über Chateaubriands Uebersetzung von Milton (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1838). [1625

— — Chateaubriand's Sketches of English Literature (N. Am. R. oct. 1839). [1626

— — Phil. Chasles über die gegenwärtige engl. Litteratur (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl. p. 337—374, 1839). [1627

Prescott. — Chateaubriand's English Literature (avec un parallèle de Chateaubriand et de Scott) (Critical and Historical Essays, 1850). [1628

An. — Martineau's translation of Comte's philosophy (N. Am. R. juillet 1854). [1629

Rathery, J. B. — Des relations sociales et intellectuelles entre la France et l'Angleterre (R. cont. 1855; Paris 1860). [1630

O'Brien, J. — Le déisme en Angleterre et son influence sur les littératures anglaise et française (Progr. Köln, 1856). [1631

An. — Influence of English literature upon the French (N. Am. R. vol. 86, 1858). [1632

Michel, Fr. — Les Ecossais en France et les Français en Ecosse (2 vol. Paris, 1862). [1633

An. — Voltaire's residence in England (N. Am. R. avril 1865). [1634

— — Louis Blanc über England (Mag. 69, 1866). [1635

— — Frau von Staël nach der Schilderung einer Engländerin (Mag. 69, 1866). [1636

Wagner. — Parallèle entre Delille et Pope (Progr. Landshut, 1866) [1637

Thackeray, W. M. — Dickens in France (Every Saturday, 1867). [1638

Kaiser. — Byrons und C. Delavignes Marino Faliero (Progr. Düsseldorf, 1870). [1639

Stedefeld, G. F. — Hamlet, ein Tendenzdrama Shakespeares gegen die skeptische und cosmopolitische Weltanschauung des Michael de Montaigne (Berlin 1871). [1640

An. — George Eliot und George Sand (Mag. 35, 1872). [1641

Nicholson, B. — Shakespeare's French (N. and Q. 222, 1872 [1642

Scharf, L. — Milton und J.-J. Rousseau (Progr. Freudenthal, 1873). [1643

König, W. — Ueber die Entlehnungen Shakespeares, insbesondere aus Rabelais u. einigen italienischen Dramatikern (Sh.-J., IX, 1874). [1644

Cunningham, W. — Descartes and English speculation; influence of Descartes on metaphys. speculation in England (London, 1875). [1645

Duchâteau, O. — Pope et Voltaire (Diss. Greifswald, 1875). [1646

Smith, W.-J.-B. — Rabelais and Shakespeare (N. and Q. 1 sept. 1877). [1647

Weiser, C. S. — Popes Einfluss auf

Byrons Jugenddichtungen (Diss. Leipzig, 1877). [1648

Weiser, C. S. — Ueber das Verhältniss von Byrons Hints from Horace zu Horaz, Pope (Boileau) (Engl. St. I, 252, 1877). [1649

Arnold, M. — The French play in London (N. C. août 1879). (1650

Birch, W. J. — Rabelais and Shakespeare (N. and Q., 3 janv. 1879, 13 sept. 1880). [1651

Hagen, H. v. — Ueber die altfranz. Vorstufe des Shakespeare'schen Lustspiels „Ende gut, Alles gut" (Diss. Halle, 1879). [1652

Arnold, M. — Essays in Criticism (Joubert and Coleridge) (London, 1880). [1653

Got-Sarcey. — La comédie française à Londres (1871—1879), journal de Got et de Sarcey, introduction par G. d'Heille (Paris, 1880). [1654

Beljame, A. — Le public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIIIe siècle (influence française sur Pope et Addison) (Paris, 1881). [1655

Bobertag, F. — Zu Popes Rape of the Lock (Engl. St. I, 450; II, 204); Essay on Criticism (Engl. St. III, 43); John Dryden (Engl. St. IV, 1881). [1656

Swinburne, A. — Tennyson and Musset (F. Rev. fév. 1881). [1657

Ashbec, H. S. — Les Anglais qui ont écrit en français; — William Buckford (Le Livre, 1882, p. 381 et s.). [1658

Lohmann. — Byrons Manfred und sein Verhältniss zu Dichtungen verwandten Inhalts (Anglia, V, 291, 1882). [1659

Quesnel, Léo. — Le théâtre anglais contemporain (Les imitations des comédies françaises, etc. R. Bl., nº 25, 1882). [1660

Rosières, R. — La Littérature anglaise en France de 1750 à 1800 (R. Bl., 19 août 1882). [1661

Stern, Ad. — Die französische Schule in der englischen Dichtung (dans: Gesch. der neueren Litteratur, vol. IV, p. 218 et s., 1882.) [1662

Darmesteter, James. — De l'étude de l'anglais en France. Lettre à M. G. Guizot (R. Bl., 7. juillet 1883). [1663

Davidson, A. F. — Des caractères anglais dans les romans français (Macmillans Magaz., 1883). [1664

Fleay, F. G. — On Shakespeare's knowledge of foreign languages (The literary World. Boston, t. XVI, 1883). [1665

Knaake, F. — Le Lutrin de Boileau et „The Rape of the Lock" of Pope (Progr. Nordhausen, 1883). [1666

Renard, G. — L'influence de l'Angleterre sur la France (N. R. vol. 35, 1883). [1667

Weddigen, O. — Lord Byrons Einfluss auf die französische Litteratur (Archiv LXIX, 1883). [1668

Wershoven, F. J. — Smollet et Lesage (Berlin, 1883). [1669

Blind, K. — Hamlet et Montaigne (Revue internationale, t. IV, nº 6, 1884). [1670

Feis, Jac. — Shakespeare and Montaigne: an endeavour to explain the tendency of Hamlet from allusions to contemporary works (London, 1884). [1671

Collischonn, G. A. O. — Jacques Grévins Tragödie „Caesar" in ihrem Verhältniss zu Muret, Voltaire und Shakespeare (Diss. Marburg, 1885). (1672

Daryl Ph. — Victor Hugo jugé par un poète anglais (Swinburne) (T. 9 et 13 août 1885). [1673

Petri, E. B. — Anklänge von Volneys „Les Ruines" und Godwins Caleb Williams in Byron's Werken (Progr. Glauchau, 1885). [1674

Reinach, Jos — The proper sympathy between France and England (N. C. p. 644. 1885). [1675

Tüchert, A. — John Dryden als Dramatiker in seinen Beziehungen zu Mad. de Scudérys Romandichtung (Zweibrücken, 1885). [1676

Elze, K. — Lord Byron (Sur Rousseau et Byron, p. 343, et s. 3e éd. Berlin 1886). [1677

Heussey, R. du Pontavice. —

Charles Dickens à Paris (Le Livre, 1886). [1678

Krüger, Gust. — Fremde Gedanken in J.-J. Rousseaus erstem Discours (Diss. Halle, 1886). [1679

Collins, Churton. — Bolingbroke and Voltaire in England (London, 1886). [1680

Hamerton. Ph. G. — French and English (Atl. M. 58. 59., 1886). [1681

Pollock, lady. — The „Hamlet" of the Seine (N. C., p. 805; 1886). [1682

Pietsch, T. — Ueber das Verhältniss der politischen Theorie Lockes zu Montesquieus Lehre von der Theilung der Gewalten (Diss. Berlin, 1887). [1683

Hartmann, H. — Ueber die Vorlagen zu Sheridans „Rivals". Eine Quellenuntersuchung (Diss. Königsberg, 1888). [1684

Lyon, G. — L'idéalisme en Angleterre au XVIIIe s. (à cons. sur Descartes en Angl.) (Paris, 1888). [1685

Müller, E. — Otways, Schillers und Saint-Réals Don Carlos (Tübingen, 1888). [1686

Duméril, H. — Un voyageur anglais en France au XVIIIe siècle. Olivier Goldsmith. — (Mém. de l'Ac. d. sc., inscr. et b. l. de Toulouse, 1889). [1687

Schirmer, G. — Ueber James Sheridan Knowles' „William Tell" (Sur l'influence de Florian) (Anglia, XII, 1, 1889. [1688

Uzanne, Octave. — Charles Dickens en France. — Du génie littéraire anglais opposé au génie littéraire français (Le Livre no 3, 1889). [1689

Middendorf. — Richardsons Pamela und ihre dramatischen Bearbeitungen in Frankreich (B. z. Allg. Z., nos 203, 204; 1890). [1690

Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (Diss. Leipzig, 1890) (cf. G. Paris, Miscellanea A. Graf, 1903). [1691

Schmidt, O. — Rousseau und Byron. Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte des Revolutionszeitalters. (Oppeln, 1890 cf. Frz. Zs., XI, 5). [1692

Mehner, C. M. — Der Einfluss Montaignes auf die paedagogischen Ansichten von John Locke (Diss. Leipzig, 1891). [1693

Spies, J. — Otways Titus and Berenice and Racines Bérénice, a parallel (Progr. Wetzlar, 1891). [1694

Waites, Alfred. — Montaigne-Florio-Shakespeare (Sha. avril et juin 1891). [1695

Wüscher, G. — Der Einfluss der englischen Balladenpoesie auf die franz. Litteratur (Diss. Zürich, 1891). [1696

Hillebrand, K. — Französ. Studien englischer Zeitgenossen (dans: Zeiten, Völker und Menschen, t. III.) (Strassburg, 1892). [1697

— — J. Morleys Studien über das XVIII. Jahrh. in Frankreich (dans: Aus und über England) (Strassburg, 1892). [1698

— — Pariser Zustände im Lichte des englischen Romans (dans: Aus und über England) (Strassburg, 1892). [1699

Hunton, Ch. H. — Shakespeares compliment to Brantôme (Pt.-L., sept. 1892). [1700

Mallarmé, Stéph. — Tennyson vu d'ici (R. Bl. III, 1892). [1701

Ackermann, R. — Shelley in Frankreich und Italien (Engl. St., XVII, 1893). [1702

Barlow, Geo. — French plays and English audiences (Contemp. R. août 1893). [1703

Ballantyne, A. — Voltaires visit to England (London, 1893), (cf. J. Texte. R. d'h. l. Fr., 15 avril 1894, et Ath., 9 déc. 1893). [1704

Borkowsky, Th. — Quellen zu Swifts Gulliver. Cyrano de Bergerac (Diss. Rostock, 1893). [1705

Galdemar, Ange. — The Comédie-Française in London (Fortn. R. 53; 1893). [1706

Gaupp, Otto. — Aug. Comte et Herbert Spencer (Gegw. 23. 1893). [1707

Barine, Arvède. — (Sur l'Ossian de Macpherson en France, cons. A. Barine, J. d. D., 13 et 27 nov. 1894). [1708

Carrel, Fr. — English & French manners (Fortn. R. 55; 1894). [1709

Ducros. L. — Diderot (Paris, 1894) (p. 189—235; sur les emprunts de Diderot à Richardson et à Sterne. Cf. aussi: Œuvres de Diderot, édition Assézat, t. VI, p. 5 et 10). [1710

Griswold, W. M. — A descriptive list of novels and tales dealing with life in France (Cambridge, 1894). [1711

Mourey, G. — Passé le Détroit (cf. sur Swinburne et la France) (Paris, 1895). [1712

Deschamps, G. — Latins et exotiques (T., 15 sept. 1895). [1713

Duméril, H. — Un humoriste anglais à Toulouse au XVIIIe siècle. (Sterne) (Revue des Pyrénées, 1895). [1714

Elton, C. J. — An account of Shelley's visits to France, Switzerland and Savoy in the years 1814, 1816 (London, 1895). [1715

Filon, Aug. — Balzac et les Anglais (J. d. D., 27 août (soir) 1895). [1716

Minto, W. — The literature of the Georgian Era (à cons. sur l'infl. française sur Dryden et Pope) (Nouv. éd. London, 1895). [1717

Sandmann. — Voltaires l'Orphelin de la Chine und Murphys The Orphan of China (Neuphilologisches Centralblatt, IX, 2; 1895). [1718

Texte, Joseph. — Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire. Etude sur les relations littéraires de la France et de l'Angleterre au XVIIIe siècle. — Thèse, Paris, 1895) — (traduction anglaise par J.-W. Matthews, London, 1899). [1719

Vogüé, M. de. — J.-J. Rousseau et le cosmopolitisme littéraire (R. d. D. M., 1 août 1895). [1720

Weiss, A. — Zola und Ben Jonson (B. z. Allg. Z. 81, 1895). [1721

Archer, William. — Dumas and the English Drama (Cos., févr. 1896). [1722

Betz, L. P. — Jos. Texte's „Jean-Jacques Rousseau et les origines du cosmopolitisme littéraire" (Frz. Z. XVIII, 1896). [1723

Darmesteter, Mary. — James Darmesteter in England (Cos., févr. 1896). [1724

Sarolea, Ch. — Le commerce des idées entre la France et l'Angleterre (Rev. de Belgique oct. 1896). [1725

Filon, Aug. — Le théâtre anglais contemporain (à cons. sur l'influence française) (Paris, 1896). [1726

Gascogne, Jean. — Nos œuvres dramatiques à l'étranger (R. Bl., 18 avril 1896). [1727

Gould, M. G. V. — The political ideas of Burke and Rousseau compared (The University of Toronto Quarterly, II 4, 1896). [1728

Hartmann, H. — Merope im englischen und französischen Drama (Archiv, XCV, 4, 1896). [1729

Koeppel, E. — Quellen-Studien zu den Dramen Ben Jonsons, John Marstons, Beaumonts u. Fletchers (Münchner Beiträge etc., 1896). [1730

Wells, B. W. — Richardson and Rousseau (Mod. L. N., XI, déc. 1896). [1731

Souriau, M. — La Préface de Cromwell, par V. Hugo; introduction (Paris, 1897). [1732

Allais, Gust. — Le pessimisme romantique (Byron et Musset) (R. des C., 10 juin, 17 juin 1897). [1733

Boutroux, E. — De l'influence de la philosophie écossaise sur la philosophie française (dans: Etudes d'hist. de la philosophie, Paris, 1897). [1734

Mc Bryde. — Montaigne and Jan Maclaren (Mod. L. N., XII, 6, 1897). [1735

Robertson, J. M. — Montaigne and Shakespeare (London, 1897). [1736

Sarolea, Ch — Influence de la culture française sur la culture anglaise (Rev. française d'Edimbourg, nº 1, 1897). [1737

— — Le commerce des idées entre la France et l'Angleterre (Rev. de Belgique, t. XVIII, nºs 9—10, 1897). [1738

Spronck, M. — Français et Anglais (R. Bl., 1, 1897). [1739

An. — Balzac in England (Ath. nº 3642, 1898). [1740

— — Hamlet et Montaigne (Acad. nº 1366, 1898). [1741

An. — Matthew Arnold and Sainte-Beuve (Ath. nº 3697, 1898). [1742

Texte, Jos. — William Wordsworth et la poésie lakiste en France (R. D. M., 15 juillet 1896, et Etudes de litt. europ., Paris, 1898). [1743

Hallays, A. — Walter Scott et le romantisme français (J. d.D., 26 juillet 1898). [1744

Jusserand, J.-J. — Rapports avec l'Angl. avant et après la Restauration (dans: Shakesp. en France, Paris, 1898). [1745

Kellner, L. — Shelleys „Queen Mab" und Volneys „Les Ruines" (Engl. St. XXII, 1, 1898). [1746

Maigron, Louis. — Le roman historique à l'époque romantique; essai sur l'influence de W. Scott (Paris, 1898). [1747

Parigot, H. — Le Drame d'Alexandre Dumas. (Influences anglaises) (Paris, 1898). [1748

Sedgwick, H. D. — English as against French Literature (Atl. M., vol. 81, 1898). [1749

Texte, Jos. — La descendance de Montaigne (dans: Études de litt. europ., Paris 1898). [1750

An. — Scott and his French pupils (London Quart. R. 190, 1899). [1751

Faguet, E. — Auguste Comte et Stuart Mill (R. Bl. 14, 1899). [1752

Filon, Aug. — Le symbolisme anglais et l'art français (J. d. D., 22 février 1899). [1753

— — Daniel Defoe et le „Journal de la Peste" (J. d. D., 29 nov. 1899). [1754

Maigron, L. — W. Scott et la littérature française (Rev. française d'Edimbourg, IV, 1899). [1755

Mulert, A. — P. Corneille auf der englischen Bühne und in der englischen Uebersetzungslitteratur des XVII. Jahrh. (Diss. München, 1899, et Leipzig, 1900). [1756

Potez, H. — Le romantisme français et l'influence anglaise (La Quinzaine 1—16 oct. 1899). [1757

Schmerbach, M. — Das Verhältniss von Davenants „The man's the master" zu Scarrons „Jodelet ou le maître valet" (Diss. Halle, 1899). [1758

Souday, P. — La correspondance de Stuart Mill et d'Aug. Comte (T., 31 janvier 1899). [1759

Thierkopf, P. — Swifts Gulliver und seine französischen Vorgänger (cf. Litt. Bl. 12, 1901 — Progr. Magdeburg, 1899). [1760

Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (infl. anglaise) (Fanfulla d. Dom. XXI, 1900). [1761

Chevalley, Abel. — Conciliation littéraire (Literature, 5 mai 1900). [1762

Dejob, Ch. — Les pauvres Gens de V. Hugo, et Enoch Arden, de Tennyson (Rev. des Cours, 5 juillet 1900). [1763

Dominique, J. — Le poète Browning à Sainte-Marie-en-Pornic (Extr. de la Rev. de Bretagne; Vannes, 1900). [1764

Faguet, E. — Jugements de Voltaire sur Pope, Addison, Swift etc. (Rev. des Cours, IX. 3. 1900). [1765

Grober, F. — Das Verhältniss von Susanna Centlivre's Lustspiel „The Gamester" zu Regnard's Lustspiel „Le Joueur" (Diss. Halle, 1900). [1766

Hartmann, H. — Sheridan's school of scandal (Progr. Königsberg, 1900). [1767

Hohrmann, Frd. — Das Verhältnis Susanne Centlivre's zu Molière und Regnard (Z. vergl. Litt. XIV, 1900). [1768

Uhlemayr, B. — Der Einfluss Lafontaines auf die englische Fabeldichtung des XVIII. Jahrh. (cf. Liter. Bl. 3 u. 4, 1903) (Diss. Heidelberg, 1900). [1769

An. — Ruskin en Sorbonne (T., 11 janvier 1901). [1770

Coquelin. — Molière et Shakespeare (La Grande Rev., janv. 1901). [1771

Hobohm, M. — Das Verhältnis von Susanna Centlivre's „Love at a Venture" zu Thomas Corneille's „Le Galant Doublé" (Diss. Halle, 1901). [1772

Thudichum, Ch. — Napoleon und die englische Sprache (Die neueren Sprachen, IX, 1901). [1773

Vreeland, W. W. D. — Etude sur les rapports littér. entre Genève et

l'Angleterre jusqu'à la publication de la Nouvelle Héloise (Diss. Genève, 1901). [1774

Clark, W. J. — Byron und die romantische Poesie in Frankreich (Diss. Leipzig, 1901, et Leipzig, 1902). [1775

Deschamps, G. — Jugement d'un Anglais sur la France (T., 21 juillet 1901). [1776

Hood, Arthur. — An Englishwoman and a Frenchman (Literature, 1er juin 1901). [1777

Ponsonby, L. — George Eliot and George Sand (Nin. C., vol. 50. p. 607, 1901). [1778

An. — English and french fiction in the 19th century (Acad. 1er février 1902). [1779

Baldwin, Ch. Sears. — The literary influence of Sterne in France (Publ. Mod. Lang. Ass. XVII, 1902). [1780

Bourdon, G. — Staging in French and English Theaters (Fortn. R. 71, 1902). [1781

Bülbring, K. — Sidrac in England (Festschr. Foerster, Halle, 1902). [1782

Johnson, A. — Etude sur la littérature comparée de la France et de l'Angleterre à la fin du XVIIe siècle Lafosse, Otway, Saint-Réal (Thèse, Paris, 1902). [1783

Laufer, Sch. — Smith und Helvetius (Diss. Bern, 1902). [1784

Littlefield, W. — Alfred de Musset and the English Opiumeater (de Quincey) (Bookman, juillet 1902). [1785

Minckwitz, M. J. — Elisabeth Barrett-Browning und George Sand (Grenzb. 61, 1902). [1786

Ritter, O. — Byron und Chateaubriand (Archiv, 109, 1 u. 2, 1902). [1787

An. — Mrs. Browning in French (Acad., 20 juin 1903). [1788

Baldensperger, F. — Le „Moine" de Lewis dans la littérature française (Journal of comparative Lit. III, 1903). [1789

Bastide, Ch. — Huguenot Thought in England (Journ. comp. Lit. I, 1903). [1790

Borsdorf. — On the literary theories of Taine and Herbert Spencer (2 Lectures) (London, 1903). [1791

Davray, H. D. — English Literature in France (Acad., 22 août 1903). [1792

Leblond, M. A. — Les Anglais dans le roman français moderne (La Revue, 15 nov. 1903). [1793

Minckwitz, M. J. — Elisab. Barrett-Browning und George Sand (Grenzb. 46, 1903). [1794

Schneider, W. — Das Verhältniss von Colley Cibbers Lustspiel „The Non-Juror" zu Molières „Tartuffe" (Diss. Halle, 1903). [1795

E. Études linguistiques et philologiques.

An. — The French language in England (XIII—XVI Century) (N. Am. R., oct. 1840). [1796

Thommerel. — Recherches sur la fusion du franco-normand et de l'anglosaxon (Paris, 1841). [1797

Behnsch, O. — Ueber das Verhältniss der deutschen u. romanischen Elemente der englischen Sprache (Progr., 1844). [1798

Welsford. — On the Origin and Ramification of the English Language (London, 1845). [1799

Wright, Thomas. — On the History of the English Language (Liverpool, 1857). [1800

Koch, C. F. — Der Angelsachse im Kampfe mit dem Normannen (Progr. Eisenach, 1858). [1801

Kervigan, Aurèle. — L'anglais à Paris, hist. humoristique de son introduction dans notre langue et dans nos mœurs (Paris, 1865). [1802

Lencer, L. R. — Versuch einer Parallele zwischen der Entwicklung des Altfranzösischen u. des Englischen, und Nachweis des Einflusses des ersteren auf das letztere (Progr. Schleiz, 1867). [1803

Payne, J. — The norman Element in the spoken and written English of the 12th, 13th and 15th centuries,

etc. (Transactions of the Phil. Society, 1868—1869). [1804

Berkebusch. — Zur Vergleichung der franz. u. engl. Syntax (Progr. Göttingen, 1873). [1805

Wunder, C. — Ueber den Gebrauch der Präpositionen im Franz. u. Engl. (Progr. 1875). [1806

Jässle, W. — Das Englische nach seinen bildenden Elementen verglichen mit dem Französischen (Progr. 1876). [1807

Schneider. — On some important parts of the English syntax with regard of the French language (Progr. 1876). [1808

Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen, 1877). [1809

Gudra, G. — Das Neufranzösische im Wortbilde des Englischen (Progr. Wien, 1880). [1810

Schreibner, Osc. — Ueber die Herrschaft der franz. Sprache in England in der Zeit vom XI.—XIV. Jahrhundert (Progr. Annaberg, 1880). [1811

Skeat, W. — A rough list of English words found in Anglo-french, especially during the XIIIth and XIVth centuries, etc. (Transactions of the Philolog. Soc., 1880—81, III; cf. Romania, XII, 415). [1812

Feyerabend, W. — In what manner did the French influence the formation of the English language? (Progr. Elberfeld, 1881). [1813

Vising, J. — Études sur le dialecte anglo-normand au XIIIe s. (Upsala, 1881). [1814

Skeat, W. — An etymological Dict. of English language (Oxford, 1882—1884). [1815

Baret, A. — Étude sur la langue anglaise au XIVe siècle (Paris, 1883). [1816

Behrens, D. — Beiträge zur Geschichte der franz. Sprache in England (dans: Frz. St. t. V, 1884). [1817

Le Héricher. — Glossaire étymologique anglo-normand, ou l'anglais ramené à la langue française (Paris, 1885). [1818

Sturmfels, A. — Der altfranz. Vocalismus im Mittelengl. (cf. Anglia, t. VIII; Diss. Giessen, 1885). [1819

Wright, Th. — The Celt, the Roman and the Saxon (4e éd., 1885). [1820

Behrens. D. — Zur Lautlehre der franz. Lehnwörter im Mittelengl. (Fr. St., t. V.; Heilbronn, 1886). [1821

Busch, E. — Laut- und Formenlehre der anglonormann. Sprache des XIV. Jahrhdts. (Greifswald, 1887). [1822

Baudisch, J. — Ueber Vergleiche im Franz. u. Engl. (Prog. Wien, 1888). [1823

Clover, B. — The Mastery of the French Language in England from the XIth to the XIVth century (New-York, 1888). [1824

Pogatscher, A. — Die lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen (Strassburg, 1888). [1825

Elze, K. — Sur les rapports du français et de l'anglais (cf. Elze, Grundriss der englischen Philologie, p. 240 suiv., 1889). [1826

Hamerton, Gilbert. — French and English, a comparison (London, 1889). [1827

Skeat, W. — Principles of English Etymology (Oxford, tome II, 1891). [1828

Westphal, J. — Englische Ortsnamen im Altfranz. (Diss. Strassburg, 1891). [1829

Stappers, Henri. — Dict. synopt. d'étymologie française. Le celtique et l'anglais, p. 568—592 (Paris 1893). [1830

Kluge, F. — Das französische Element im Ormulum (Engl. St. XXII, 1896). [1831

Bonnier, Ch. — Le Français parlé et écrit aujourd'hui en Angleterre (Frz. Zs. XXI, 1898). [1832

Geddes. — American-French dialect comparison (Mod. L. N. XIII, 1898). [1833

Gay. — Anglo-french words in English (Mod. L. N. XIV, 1899). [1834

Sykes, Fr. H. — French Elements in Middle English. Chapters illustrative of the origin and growth of Romance influence on the phrasal power of

standard English in its formative period (Oxford, 1899). [1835

Tardel, Herm. — Das englische Fremdwort in der modernen französischen Sprache (Festschrift, Vers. d. Phil. Bremen; cf. Archiv, 105, 1901) (1899). [1836

An. — French and English (Literature, 21 avril 1900). [1837

Liebermann, F. — Englisch und französisch im 12. Jhdt. (Archiv, 104, 1900). [1838

Behrens, D. — Zur äusseren Geschichte der franz. Sprache in England (Paul, Grundr. I 2e éd. p. 950 et s. 1901). [1839

— — Lautlehre der franz. Elemente im Englischen (Paul, Grundr. I, 2e éd. p. 964 et s. 1901). [1840

Betz, Louis P. — Französisches in der englischen Sprache (Frf. Z. nº 182; 1901). [1841

E. D. L. — The use of foreign (French) phrases (Literature, 20 juillet 1901). [1842

Phipson, Ev. A. — The use of foreign (french) phrases (Literature, 13 et 27 juillet 1901). [1843

Thudichum, Ch. — Napoleon und die englische Sprache (Die neueren Spr. IX, 2, 1901). [1844

Vising, Joh. — Le Français en Angleterre. Mémoire sur les études de l'Anglo-Normand (Mâcon, 1901). [1845

— — Franska Språket i England, II (Progr. Göteborg, 1901). [1846

Vandaele. — Le néologisme exotique. Les emprunts anglais dans le français actuel. Discours (Besançon, 1902). [1847

CHAPITRE V.

L'Angleterre et l'Allemagne.

A. Shakespeare en Allemagne.

Schlegel, J. E. — Vergleichung Shakespeares und Andreas Gryphius bei Gelegenheit einer Uebersetzung von Shakespeares Julius Caesar (Œuvres compl., t. V. Kopenhagen, 1771 et dans „Kritische Beiträge" (Gottsched) 1740). [1848

Eschenburg, J. J. — Shakespeare wider neue voltärische Schmähungen vertheidigt (Deutsches Museum, janv. 1777). [1849

— — Ueber Shakespeare (Zürich, 1787) (Ouvrage fondamental contenant une bibliographie des imitations et des traductions de Shakespeare). [1850

Schlegel, Aug. W. — Etwas über W. Shakespeare bey Gelegenheit Wilhelm Meisters (Die Horen, t. VI, 1795—1797). [1851

Tieck, Ludwig. — Deutsches Theater, I (p. 27 et s.; cf. aussi pour Shakesp. et les romantiques allemands: Tieck, Das Fest zu Kenilworth) (1817). [1852

Heine, H. — Shakespeares Mädchen und Frauen (à cons. sur l'influence de Sh. sur la litt. allem.). (Œuvres compl. éd. Elster, t. V; Leipzig, 1839). [1853

Ulrici, H. — Ueber Shakespeares dramatische Kunst und sein Verhältniss zu Calderon und Gœthe (Halle, 1839). [1854

Assmann. — Shakespeare und seine deutschen Uebersetzer (Liegnitz, 1843). [1855

Ramsey. — Shakespeare in Germany (dans: „Knights Shakesp. Edition", 1843). [1856

Simrock, Karl. — Shakespeare als Vermittler zweier Nationen (Stuttgart, 1843). [1857

Stahr, Ad. — Shakespeare in Deutschland (Prutz' litterarhist. Taschenb., 1843). [1858

Rudloff, W. T. — Shakespeare, Schiller and Gœthe relatively considered (London, 1848). [1859

An. — Gervinus und sein Vorwort zum Shakespeare (Europa, nº 28, 1849). [1860

Wehl, F. — Shakespeares „Komödie der Irrungen" in Holtei's Bearbeitung (Europa nº 45, 1849). [1861

— — Romeo und Julia auf der Berliner Bühne (Europa nº 49, 1849). [1862

An. — Shakespeare, Gœthe und Gervinus (Augsb. Allg. Ztg., nº 154, 1850). [1863

— — Shakespeare und Lessing, zwei deutsche Romane (Europa, nº 84, 1850). [1864

Elze, K. — Ueber Hamlet in Deutschland (à cons. la préface de l'édition de Hamlet, Leipzig, 1857). [1865

Foucher de Careil. — Shakespeare en Allemagne (R. cont., 31 mars 1858). [1866

Koberstein, Aug. — Shakespeares allmähliches Bekanntwerden in Deutschland und Urtheile über ihn bis zum Jahre 1779 (Vermischte Aufsätze zur Litteraturgesch. und Aesthetik, Leipzig, 1858). [1867

Kühne, F. G. — Shakespeare auf der englischen und auf der deutschen Bühne (Europa, nº 11, 1858). [1868

An. — Shakespeare in Deutschland (Grenzb. XX, 1861). [1869

Glaser, A. — Ein deutscher Rivale Shakespeares. Liter. Curiosum (West. M. IX, 1861). [1870

Vischer, Fr. Th. — Shakespeare in seinem Verhältnis zur deutschen Poesie (Neue Folge der Kritischen Gänge. II. Stuttgart, 1861). [1871

An. — Shakespeares Sonnette, deutsch v. Bodenstedt (Europa, p. 61, 1862). [1872

Schellwien, R. — Hamlet und Faust, eine Parallele (Philosoph. Monatshefte, III, 6, Berlin, 1862). [1873

An. — Die Shakespearewoche (Europa, p. 641, 1864). [1874

— — Eine Shakespeare-Bearbeitung aus dem XVII. Jahrhdt. (Grenzb. XXIII, 1864). [1875

Eddelbüttel, C. — Remarks on Tieck's translation of Shakespeare's Macbeth, Act I. A critical study, preceded by some hints towards Shakespeare and his relation to the Literatures of foreign countries, especially to that of Germany (Progr. Hagen, 1864). [1876

Henneberger, Aug. — Die Shakespeare-Aufführungen in Weimar (Grenzb. XXIII, 1864). [1877

Lemcke, L. G. — Shakespeare in seinem Verhältniss zu Deutschland. Ein Vortrag (Leipzig, 1864). [1878

An. — Shakespeare in Deutschland (Europa, p. 1433, 1865). [1879

— — Shakespeare in Deutschland im XVI. und XVII. Jahrhdt. (Mag. 14, 1865). [1880

B. — Shakespeare's „Wie es euch gefällt" auf der deutschen Bühne (Grenzb. XXIV, 1865). [1881

Bernays, M. — Der Schlegel-Tiecksche Shakespeare (Shakesp.-J., t. I, 1865). [1882

Cohn, Alb. — Shakespeare in Germany in the XVIth and XVIIth century, etc. (Berlin, 1865). [1883

Eckardt, Ludwig. — Shakespeares englische Historien auf der Weimarer Bühne (Shakespeare-J., t. I, 1865). [1884

Elze, Karl. — Bodmer's Sasper (Shakesp.-J., t. I. 1865). [1885

Feldtmeyer, Eug. — Schillers Wallenstein und Shakespeares Macbeth (Progr. Krotoschin, 1865). [1886

Hense, C. C. — Deutsche Dichter in ihrem Verhältniss zu Shakespeare (Shakesp.-J., I, V, VI; 1865 et s.). [1887

Koberstein, Aug. — Shakespeare in Deutschland (Shakesp.-J., I, 1865). [1888

Köhler, Reinhold. — Einige Bemerkungen und Nachträge zu Albert Cohn's „Shakespeare in Germany" (Shakesp.-J., I, 1865). [1889

Macray, J. — Shakespeare in Germany (N. et Q., nº 208, 1865). [1890

Tschischwitz, B. — Nachklänge german. Mythe in Shakespeares Werk (Halle, 1865). [1891

An. — Shakespeare und Gœthe (über Rümelins Shakespeare-Studien). (Unsere Zeit, N. F. II. Leipzig, 1866). [1892

Bodenstedt, Fr. — Ueber einige Shakespeare-Aufführungen in München (Shakesp.-J., II, 1866). [1893

E. F. — Shakespeare u. sein neuester Kritiker (Rümelin) (Grenzb. XXV, 1866). [1894

Genée, R. — Shakespeare-Studien. Ein Wendepunkt in der deutschen Shakespeare-Kritik (Deutsches Museum, 1866). [1895

Reichlin-Meldegg, C. A. v. — Faust und Hamlet (Internationale Revue, nº 2, 1866). [1896

An. — Shakespeares Geltung für die Gegenwart (Europa, p. 769, 1867). [1897

Lützelberger, K. — Das deutsche Schauspiel und Jacob Ayrer (und sein Verhältniss zu Shakespeare) (Album des litter. Vereins in Nürnberg, 1867). [1898

Moltke, M. — Die älteren u. neueren deutschen Shakespeare-Uebersetzungen, etc. (Deutscher Sprachwart, t. II, 1867). [1899

Rovenhagen. — Lessings Verhältniss zu Shakespeare (Aachen, 1867). [1900

Simrock, Karl. — Uebersetzungen von Shakespeares Gedichten (Mag. 71, 1867). [1901

Trautwein von Belle. — Deutsche Shakespeare - Uebersetzungen, ein Spiegelbild des deutschen Individualismus (Mag. 72, 1867). [1902

Blaze de Bury, H. — Hamlet et ses commentateurs depuis Gœthe; les critiques allemands (R. d. D. M., 15 mars 1868). [1903

Lützelberger, K. — Jacob Ayrer's „Phœnizia" u. Shakesp.'s „Viel Lärm um Nichts" (Album d. litt. Vereins in Nürnberg, 1868). [1904

Schwartzkopff, Aug. — Gœthes Faust, Shakespeares Macbeth und König Lear im Lichte des Evangelii. Drei Vorträge (Schönbeck, 1868). [1905

Trautwein von Belle. — Der Schlegel-Tieck'sche Shakespeare in neuer Gestalt (Mag. 4, 1868). [1906

Ulrici, H. — Geschichte des Shakespeare'schen Dramas in Deutschland („Shakespeares dramatische Kunst". Leipzig, 1868—1869). [1907

Bernays, M. — Ein kleiner Nachtrag zu Bürgers Werken. Bruchstück aus Bürgers Uebersetzung des „Midsummernight's dream" (Archiv, t. I. 1869). [1908

Bitter, C. H. — Ueber Gervinus, Händel und Shakespeare (Berlin, 1869). [1909

Freymann, Julie. — Kritik der Schiller-, Shakespeare- u. Gœtheschen Frauencharactere (Giessen, 1869). [1910

Humbert, C. — Molière, Shakespeare und die deutsche Kritik (Leipzig, 1869). [1911

Oechelhäuser, W. — Die Würdigung Shakespeares in England u. Deutschland (Dessau, 1869). [1912

— — Shakespeare auf dem Wiener Burgtheater (Shakesp.-J., IV, 1869). [1913

Zapp, Dr. — Die Schlegel-Tiecksche Shakespeare-Uebersetzung (Mag. 14, 1869). [1914

An. — Shakespeare auf der deutschen Bühne im XVII. und XVIII. Jahrhdt. (Beilage des K. Preuss. Staats-Anzeigers, nºs 42, 43, 1870). [1915

Genée, Rud. — Geschichte der Shakespeare'schen Dramen in Deutschland (Leipzig, 1870). [1916

Hart, J. M. — Shakespeare in Germany of to-day (Putnams Monthly Magazine, New-York, oct. 1870). [1917

Oehlmann, W. — Shakespeares Wert für unsere nationale Litteratur (Shakesp.-J., V, 1870). [1918

An. — Shakespeares Sonette und die deutschen Uebersetzer (Mag. nº 73, 1871). [1919

Lindau, P. — Othello, übersetzt von Fr. Bodenstedt (dans: „Litter. Rücksichtslosigkeiten". Leipzig, 1871). [1920

Sendel, Karl. — Lessing-Aristoteles' Verhältniss zu Shakespeare (Archiv f. Litt. II, 1871). [1921

Stedefeld, G. F. — Die christlich-germanische Weltanschauung in den

Werken der Dichterfürsten Wolfram v. Eschenbach, Dante und Shakespeare (Berlin, 1871). [1922

Asher, David. — Shakespeare in Deutschland (Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitung, nº 24, 1872). [1923

Bernays, Mich. — Die Entstehungsgeschichte des Schlegelschen Shakespeare (Leipzig, 1872). [1924

Stern, Alfred. — Ueber Shakespeare in Deutschland (Göttinger Gel. Anz., 1872). [1925

Vincke, Frhr. v. — Shakespeare auf der deutschen Bühne unserer Tage (Shakesp.-J. VII, 1872). [1926

Benedix, Rod. — Die Shakespearomanie. Zur Abwehr (Stuttgart, 1873). [1927

Biedermann, W. v. — Beitrag zu der Frage von der Einbürgerung Shakespeares in Deutschland (Z. f. deutsche Kulturgeschichte N. F. II, 7, 1873). [1928

Elcho, R. — Shakespeare und die moderne Bühne (Gegw. nº 34, 1873). [1929

Herrig, H. — Shakespeares Königsdramen auf der deutschen Bühne (Mag. nº 15, 1873). [1930

Waldmüller, R. — Shakespeare-Uebersetzungen (Mag. nº 21, 1873). [1931

Gottschall, R. — Ueber Benedix' Die Shakespearomanie (Leipzig, 1874). [1932

Herrig, H. — Shakespearomanie u. Dramaturgie (Mag. nºs 8, 9, 1874). [1933

Maass, M. — Unsere deutschen Dichterheroen und die sogenannte Shakespearomanie (Thorn, 1874). [1934

Noiré, L. — Zwölf Briefe eines Shakespearomanen (Leipzig, 1874). [1935

Scherer, W. — Otto Ludwigs Shakespearestudien (dans: Vorträge. Berlin, 1874). [1936

Vincke, G. v. — Die deutsche Bühnenbearbeitung Shakespeares (Gegw. VI, 1874). [1937

Genée, Rud. — Die Parteien in der deutschen Shakespearekritik (N. Z. nºs 93, 95, 1875) [1938

Joret, Ch. — Herder (livre III) (Paris, 1875). [1939

Meissner, Joh. — Shakespeare in Deutschland (Mag. nºs 12, 13, 1875). [1940

Emerson, R. W. — Ueber Gœthe u. Shakespeare. Aus dem Englischen von Herm. Grimm (Hannover, 1875). [1941

Schütz-Wilson, H. — Gœthe on Hamlet (London Society, oct. 1875). [1942

Ulrici, H. — Gœthe und Schiller in ihrem Verhältniss zu Shakespeare („Abhandlungen z. Kunstgesch. als angewandter Aesthetik") (Leipzig, 1876). [1943

Bauernfeld. — Die Wiener Shakespeare-Uebersetzer (Beil. z. „Wiener Zeitung", nºs 45, 46, 1877). [1944

Gericke, R. — Shakespeare-Aufführungen in Leipzig und Dresden 1778 bis 1817 (Shakesp.-J. XII, 1877). [1945

Jacobi, J. — Das deutsche Nationaldrama im Hinblick auf das englische Nationaldrama zu Shakespeares Zeit (Archiv, LVIII, 1877). [1946

Moltke, M. — Shakespeare in Leipzig und Dresden vor 100 Jahren. — (Wissenschaftl. Beilage d. Leipziger Zeitung, nºs 87—90, 1877). [1947

Perls, Arn. — Shakespeare in Deutschland (dans: „Streifzüge". Leipzig, 1877). [1948

Remy, Max. — Hamlet in Berlin (Sonntags-Beilage zur Voss'schen Ztg., nº 50, 1877). [1949

Weigert, A. — Shakespeares Macbeth bei Gervinus und Kreyssig (Gegw. XI, 1877). [1950

An. — Hamlet seit hundert Jahren in Berlin (Shakesp.-J. XIII, 1878). [1951

Monrad, M. J. — Hamlet und kein Ende (1878). [1952

Schmidt, Erich. — Lenz u. Klinger, zwei Dichter d. Geniezeit (Berlin, 1878). [1953

Helbig, Fr. — W. Shakespeare und Hartmann von der Aue (Allgem. litter. Correspondenz, III, nº 33, 1879). [1954

Genée, Rud. — Wieland und Falstaff (N. Z., 8 avril 1880). [1955

Minor, J. u. Sauer, A. — Götz und Shakespeare (Studien zur Gœthe-Philologie, Wien, 1880). [1956

Unflad, L. — Die Shakespeare-Litteratur in Deutschland (München, 1880). [1957

Vincke, G. v. — Schillers Bühnenbearb. des Othello (Shakesp.-J. XV, 1880). [1958

An. — Franz v. Dingelstedt als Bühnenbearbeiter Shakespeares (Allgem. litter. Corresp. VIII, 1881). [1959

Biltz, C. — Ueber den Berliner Shakespeare-Kultus im Allgemeinen und die Aufführungen seiner Königsdramen im Besonderen (Nordd. Allg. Ztg. nos 511—513, 1881). [1960

Burg, F. — Ueber die Entwicklung des Peter-Squenz-Stoffes bis Gryphius (Z. f. d. A. 25, 130 et s., 1881). [1961

Samnely, Nathan. — Shylock und Nathan (Lemberg, 1881). [1962

Schneeberger, H. — Die Wechselbeziehung zwischen Schillers Tell und Shakespeares Julius Cæsar (Progr. Münnerstadt, 1881—1882). [1963

Vincke, G. v. — Zur Geschichte der deutschen Shakespeare - Uebersetzungen (Shakesp.-J. XVI, 1881). [1964

Schmidtmayer, R. — Die Wechselbeziehungen zwischen Schillers Tell und Shakespeares Julius Cæsar (Progr. 1882). [1965

Vincke, G. v. — Zur Geschichte der deutschen Shakespeare-Bearbeitung (Shakesp.-J. XVII, 1882). [1966

Bolin, W. — Grillparzers Shakespeare-Studien (Shakesp.-J. XVIII, 1883). [1967

Pudmenzky, B. — Shakespeares Perikles und der Apollonius des Heinrich von Neustadt (Progr. Detmold, 1884). [1968

Seuffert, B. — Wielands, Eschenburgs und Schlegels Shakespeare-Uebersetzungen (Arch. f. L., Leipzig, XIII, 1884). [1969

Chuquet, A. — Cf. son introduction à Gœtz de Berlichingen (Paris, 1885). [1970

Hunt, T. W. — Shakespearian criticism on the continent (Germany). Sha., vol. II (1885). [1971

Necker, N. — Werders Macbeth-Vorlesungen (Grenzb. 51, 1885). [1972

Oechelhäuser, W. — Die Würdigung Shakespeares in England u. Deutschland (Shakesp.-J. XX, 1885). [1973

Rossi, E. — Studien über Shakespeare und das moderne Theater. Uebers. v. Merian (1885) [1974

Berg, L. — Die Beziehungen Hamlets zum Wallenstein (Deutsche Studentenzeitung. nos 33, 34, 1886). [1975

Bolte, Joh. — Deutsche Verwandte von Shakespeares „Viel Lärm um Nichts" (Shakesp.-J. XXI, 1886). [1976

— — Jacob Rosefeldts „Moschus", eine Parallele zum Kaufmann von Venedig (Shakesp.-J. XXI, 1886). [1977

Duncker, Alb. — Landgraf Moritz v. Hessen und die Englischen Komödianten (D. R., août 1886). [1978

Genée, Rud. — Studien zu Schlegels Shakespeare-Uebersetzung (Arch. f. L. X, 1886). [1979

Heinemann, H. — Shylock und Nathan (Frankfurt a. M., 1886). [1980

Herford, Ch. H. — Studies on the literary relations of England and Germany in the XVIth century (Cambridge, 1886). [1981

Vogeler. — Cardenio und Celinde des Andreas Gryphius und Shakespeares Romeo und Julia (Archiv, 79, 1887). [1982

Brahm, Otto. — Macbeth auf dem deutschen Theater (Nation, IV, 1887 bis 1888). [1983

Freytag, G. — Baudissins Shakespeare-Uebersetzung und die Shakespeare-Gesellschaft (Œuvres compl. t. XVI, 1887). [1984

Jacoby, D. — Emilia Galotti und Shakespeares Othello (Sonntags-Beilage der Vossischen Zeitung, no 26, 1887). [1985

Morshead, E. D. A. — Shakespeare and Gœthe (Winchester College Shak.-Society, London, 1887). [1986

Henkel, H. — Der Blankvers Shakespeares im Drama Lessings, Gœthes u. Schillers (Z. vgl. Litt. I, 1888). [1987

Knortz, K. — Hamlet u. Faust (Zürich, 1888). [1988

Leo, Fr. Aug. — Shakespeare und Gœthe (Weimar, 1888). [1989

Litzmann, B. — Die Entstehungsgeschichte des ersten deutschen Hamlet (Z. vergl. Litt. 1888). 1990

Minor, J. — Schiller u. Shakespeare (Z. f. d. Ph. t. 20, 1888). [1991

Sandmann, B. — Schillers Macbeth und das englische Original (Progr. Tarnowitz, 1888). [1992

Türck, H. — Das Wesen des Genius (Faust u. Hamlet) (Leipzig, 1888). [1993

Beckhaus, Hub. — Shakespeares Macbeth und die Schillersche Bearbeitung (Progr. Ostrowo, 1889). [1994

Lewes, L. — Die Münchener Aufführung des „König Lear" auf der neueingerichteten Bühne (Mag. p. 483, 1889). [1995

Marsop, P. — Münchener Shakespeare-Bühne (Gegw. p. 292, 1889). [1996

Schatzmann, G. — Schillers Macbeth mit dem Originale verglichen (Trautenau, 1889). [1997

Suphan, B. — Shakespeare im Anbruch der classischen Zeit unserer Litteratur (D. R. 1889). [1998

— — Herder an Gerstenberg über Shakespeare (V. J. L., 2, 1889). [1999

Bennett, J. — Rich. Wagner (dans ses rapports avec les drames de Shakespeare) (The musical Times, 564, 1890). [2000

Blackie. — Ueber Gœthe und Shakespeare (Berl. Tagebl. 19, 284, 1890). [2001

Jacoby, D. — Der Hamlet-Monolog III, 1, und Lessings Freunde Mendelssohn und Kleist (Shakesp.-J. XXV, 1890). [2002

Merschberger. — Die Anfänge Shakespeares auf der Hamburger Bühne (Hamburg, 1890). [2003

Pinloche, A. — De Shakespearii Hamleto et Germanica tragœdia quæ inscribitur: Der bestrafte Brudermord, oder Prinz Hamlet aus Daenemark, quantopere inter se distent, etc. (Paris, Thèse, 1890). [2004

Stempel, Max. — Erstaufführungen Shakespearescher Dramen i. Deutschland (Mag., 15 avril 1890). [2005

Wagener, Carl B. — Shakespeares Einfluss auf Gœthe in Leben und Dichtung. I (Diss. Halle, 1890). [2006

Walther, E. — Der Einfluss Shakespeares auf die Sturm- u. Drangperiode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Progr. Chemnitz, 1890). [2007

Wolff, Eug. — Der Einfluss Shakespeares auf die Sturm- u. Drangperiode unserer Litteratur im XVIII. Jahrh. (Z. vgl. Litt. IV, 1890). [2008

Bruggencate, K. ten. — Gœthes Faust und Shakespeares Tempest (Taalstudie XI, 1891). [2009

Düntzer, H. — Shakespeare und der junge Gœthe (Zur Gœtheforschung. Neue Beiträge. Stuttgart, 1891). [2010

Jacobowski, L. — Klinger u. Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespearomanie der Sturm- und Drangperiode (Dresden-Leipzig, 1891). [2011

Köster, Albert. — Macbeth. Shakespeare-Uebersetzungen von Wieland und Eschenburg und Macbeth-Bearbeitungen von Schiller, etc. (dans: „Schiller als Dramaturg". Berlin, 1891). [2012

Jacoby, D. — Egmont und Shakespeares Julius Caesar (Gœthe-J. p. 247, 1891). [2013

Ludwig, Otto. — Shakespeare und Schiller (Shakespeare-Studien, publiées dans le Nachlass en 1874, et Leipzig, 1891). [2014

Becker, H. — Shakespeare in Frankfurt, etc. (Ges. 1892). [2015

Hauffen, Ad. — Schröders Bearbeitung des „Kaufmanns von Venedig" (V. J. Litt. V, 1, 1892). [2016

Holtermann, K. — Vergleichung der Schlegel'schen u. Voss'schen Uebersetzung von Shakespeares Romeo und Juliet (Progr. Münster i. W., 1892). [2017

Kaim, F. — Die Gestalt Hamlets im Lichte der deutschen Kritik (Neuphilologisches Centralblatt VI, févr. 1892). [2018

Kilian, Eug. — Zur Gesch. des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (B. z. d. Allg. Z. nº 95, 1892). [2019

Kilian, Eug. — Dalbergs Bühnenbearbeitungen des Kaufmanns von Venedig und Coriolanus (Shakesp.-J. XXVI, 1892). [2020

Litzmann, B. — Hamlet in Hamburg 1625 (D. R., t. 70, 1892). [2021

Paetow, W. — Die erste metrische deutsche Shakespeareübertragung in ihrer Stellung zu ihrer Litteraturepoche (Diss. Bern, 1892). [2022

Rauch, Herm. — Lenz und Shakespeare. Ein Beitrag zur Shakespearomanie der Sturm und Drangperiode (Berlin, 1892). [2023

Winkler, Ph. — Grundzüge einer Parallele zwischen Shakespeares Hamlet und Gœthes Faust (Progr. Wasselnheim i. E., 1892). [2024

Fränkel, L. — Die Shakespeare-Forschung u. das Shakesp.-Jahrb. (Gegw. 43, 1893). [2025

Frenzel, K. — Shakespeare auf der deutschen Bühne (N. Z. nos 418, 420, 1893). [2026

Hauffen, Ad. — Shakespeare in Deutschland (Prag, 1893) (et dans Jahresb. III 4, 60; IV d. 59; 4, 25, 1893). (2027

Huther, Aug. — Gœthes Götz von Berlichingen u. Shakespeares histor. Dramen (Progr. Cottbus, 1893). [2028

Michel, Fr. — Shakespeare in Deutschland (Frf. Z. no 110, 1893). [2029

Wysocki, Louis G. — Andreas Gryphius et la tragédie allemande au XVIIe siècle (Paris, 1893). [2030

Oechelhäuser, W. — Shakespeareana (Berlin, 1894). [2031

Witkowski, Georg. — Aristoteles und Shakespeare in Lessings Hamburgischer Dramaturgie (Euph. II, 1895). [2032

Fränkel, L. — Shakespeare an den deutschen Hochschulen der Gegenwart (Shakesp.-J. XXXII, 1896). [2033

Koch, Max. — Ludwig Tiecks Stellung zu Shakespeare (Shakesp.-J. XXXII, 1896). [2034

Köllmann, A. — Wieland u. Shakespeare (Progr. Remscheid, 1896) [2035

Petry. — Wieland und Shakespeare mit besonderer Berücksichtigung der Uebersetzung des Sommernachtstraums (Progr. Remscheid, 1896). [2036

Rössler, C. — Kuno Fischer über Shakespeares Hamlet (Pr. J., sept. 1896). [2037

Sarrazin, G. — Germanische Heldensagen in Shakespeares Titus Andronicus (Archiv, t. 97, 1896). [2038

Corbin, J. — The German Hamlet and the earlier English versions (Harv. St. 1897). [2039

Droz, Th. — Shakespeare et Gœthe (Sem. litt. 159, 1897). [2040

Fietkau, H. — Schillers Macbeth unter Berücksichtigung des Originals und seiner Quelle (Progr. Königsberg, 1897). [2041

L., F.-A. — Kuno Fischers Hamlet (Shakesp.-J. XXXIII, 1897). [2042

Mentzel, E. — Ein Meisterwerk Shakespeares in seiner ersten deutschen Bearbeitung (Romeo-Julie) (Mag. 882, 1897). [2043

Wurth, L. — Zu Wielands, Eschenburgs u. A. W. von Schlegels Uebersetzungen des Sommernachtstraums (Progr. Budweis, 1897). [2044

Bartmann, H. — Grabbes Verhältniss zu Shakespeare (Diss. Münster, 1898). [2045

Fränkel, L. — Karl Starcks Gedanken über Shakespeare, bes. über König Lear (Jrb. f. D. L. 34, 1898). [2046

Simpson, M. — Eine Vergleichung der Wieland'schen Shakespeare-Uebersetzung mit dem Originale (Diss. München, 1898). [2047

Duschinsky, W. — Shakespeare'sche Einflüsse auf Schillers Tell (Z. f. d. öster. Gymn. 50, 6, 1899). [2048

Harnack, O. — Ueber Gœthes Verhältniss zu Shakespeare (dans: Essais u. Studien, Braunschweig, 1899). [2049

Larroumet, G. — Shakespeare et Gœthe (T., chron. théâtr. du 1er juillet 1899). [2050

Steinweg, K. — Zum Macbeth Shakespeares, Schillers und Davenants (N. Jb. f. cl. A. II, 1899). [2051

Bayer, Jos. — Friedr. Th. Vischer

als Shakespeare-Erklärer (N. Fr. Presse, 29 août 1900). [2052

Bolte, J. — Englische Komödianten in Münster und Ulm (Shakes.-J., XXXVI, 1900). [2053

Bulthaupt, H. — Raum u. Zeit bei Shakespeare u. Schiller (Shakesp.-J., 1900). [2054

Eidam, Chr. — Bemerkungen zu einigen Stellen Shakespeare'scher Dramen, sowie zur Schlegel'schen Uebersetzung (Progr. 1900). [2055

Kilian, Eug. — Shakespeare auf der modernen Bühne (Shakesp.-J., 1900 u. 1901). [2056

Minor, J. — Zu Bürgers Macbeth-Uebersetzung (Shakesp.-J. 36, 1900). [2057

Schiller, Jul. — Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 54, 1900). [2058

Wohlrab, M. — Ueber die Verwendung von Freytags „Technik des Dramas" im Unterricht mit besonderer Berücksichtigung von Shakespeares Hamlet (N. Jb. f. cl. A., 6./7, 1900). [2059

Brandl, A. — Ludw. Fulda, P. Heyse u. Ad. Wilbrandt über die Schlegel-Tieck'sche Shakespeare-Uebersetzg. (Shakesp.-J. XXXVII, 1901). [2060

Conrad, H. — F. Vischer u. Dorothea Tieck als Macbeth-Uebersetzer (Arch. 106, I u. II, 1901). [2061

Eidam, Chr. — Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 33, 1901). [2062

Engel, F. — Spuren Shakespeares in Schillers dramatischen Werken (Progr. Magdeburg, 1901). [2063

Fischer, Rud. — Shakespeare und das Burgtheater. Eine Repertoirestudie (Shakesp.-J. XXXVII, 1901). [2064

Foerster, Max. — Nochmals Shakespeare und Schlegel (B. z. Allg. Z. 100, 1901). [2065

Green, B. E. — Shakespeare and Gœthe (Chattanooga, 1901). [2066

Hevesi, Al. — Shakespeare und die moderne Bühne (Pest. Lloyd, 314, 1901). [2067

Hofmiller, Jos. — Lee u. Vischer als Shakespeare-Forscher (B. z. Allg. Z. 181, 1901). [2068

Leitzmann, Alb. — Shakespeare in Platens Tagebüchern (Shakesp.-Jb. XXXVII, 1901). [2069

Meyer, Rich. M. — Otto Ludwigs Shakespearestudium (Shakesp.-Jb. XXXVII, 1901). [2070

Muralt, Ad. v. — Ein deutsches Shakespeare-Jubiläum (Erstaufführung des Hamlet am 20. Sept. 1776 in Hamburg) (Berl. N. Nachr. 441, 1901). [2071

Rosanow, M. N. — Ein Dichter der Sturm- und Drangperiode, J. M. R. Lenz. Sein Leben und seine Werke. (Moskau, 1901). [2072

Wetz, W. — Ueber den sog. Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (Frf. Z., 19 janv. 1901). [2073

— — Zur Beurteilung der sogen. Schlegel-Tieck'schen Shakespeare-Uebersetzung (Engl. St. 28, 1901). [2074

Wolff, Eug. — Hamlet u. kein Ende (Frf. Z. 154, 1901). [2075

— — Shakespeares Einfluss auf Heinrich v. Kleist (Frf. Z. 268, 269, 1901). [2076

Wukadinovič, Sp. — Eine Quelle von Schillers Räubern (Shakespeares „Edle von Verona") (Euphorion, 1901). [2077

An. — Hebbel und die Shakespeare-Manie (Kieler Ztg., 28 nov. 1902). [2078

Binz, G. — Deutsche Besucher im Shakespeare'schen London (B. z. Allg. Z. 192/93, 1902). [2079

M. — Shakespeare-Feier bei dem „Herrn Rath" in Frankfurt (Frf. Ztg. 81, 1902). [2080

Mahn, P. — Fr. Th. Vischers „Shakespeare" (B. z. Tägl. R. nº 19, 1902). [2081

Storoschenko. — Shakespeare und die deutsche Kritik (dans: Opyty izutschenija Schekspira. Moskwa, 1902). [2082

Uhde, H. — Der Mannheimer Shakespeare. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Litteratur im 18. Jahrhdt. (Diss. Heidelberg, 1902, et Berlin, 1902). [2083

Wagner, Albr. — Eine Sammlung von Shakespeare-Quartos in Deutschland (Anglia XXV, 4, 1902). [2084

Weisstein. — Hamlets Einzug in Deutschland (Nat. Ztg. 234, 1902). [2085

Zelak, D. — Tieck und Shakespeare. Ein Beitrag z. Geschichte der Shakespearomanie in Deutschland (Progr. Tarnopol, et Leipzig, 1902). [2086

Bernays, Mich. — Nik. Delius' Ausgabe der Shakespeare'schen Werke 1870 (dans: Schriften z. Kritik und Litteraturgeschichte. III. Berlin, 1903). [2087

— — Zum Studium des deutschen u. englischen Shakespeare 1884 (dans: Schriften z. Kritik u. Litteraturgesch. III. Berlin, 1903). [2088

Conrad, H. — Eine neue Revision der Schlegel'schen Shakespeare-Uebersetzung (Pr.-J., janv. 1903). [2089

— — In Sachen meiner Revision des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare-Textes) Sonntagsbeilage z. Vossischen Ztg. 11, 1903). [2090

— — Grundsätze u. Vorschläge zur Verbesserung des Schlegel'schen Shakespeare-Textes (Shakesp.-Jb. XXXIX, 1903). [2091

Genée, Rud. — Zur Frage des Schlegel-Tieck'schen Shakespeare (Zeitgeist, 16, 1903). [2092

Genée, Rud. — Der Schlegel-Tieck'sche Shakespeare und seine Verbesserer (Beil. z. Voss. Ztg., nos 3, 4, 1903). [2093

Kilian, E. — Schreyvogels Shakespeare-Bearbeitungen (Shakesp.-J. XXXIX, 1903). [2094

Krauss, R. — Ludwig Schubart als Shakespeare-Uebersetzer (Shaksp.-J. XXXIX, 1903). [2095

Rosanow, M. N. — Jacob Lenz, der Dichter der Sturm- u. Drangperiode (Leipzig, 1903). [2096

Sallwürk, E. von. — Deutsche Shakespeare-Litteratur (Litt. Echo, 15 sept. 1903). [2097

Seliger, P. — Vischers Shakespeare-Vorträge (Litt. Echo, 1er févr. 1903). [2098

Winds, Ad. — Shakespeares Bezähmte Widerspänstige und ihre deutschen Bearbeitungen (Bühne u. Welt, V. 18, 1903). [2099

Alford, R. G. — Shakespeare in two versions of „Götz v. Berlichingen" (Publ. of Gœthe Soc. p. 98, — ?). [2100

Heuwes. — Nahe Verwandtschaft einer Stelle aus Schillers Tell III, 3, u. Shakespeares König Johann (Lyons Zsch., 5, 55, ?). [2101

B. Gœthe et la littérature anglaise.

(Shakespeare excepté: cf. Shakespeare et l'Allemagne.)

An. — On the influence of the writings of Gœthe (Ath. p. 242 et s., 1832). [2102

— — Coleridge über Gœthes Faust (Bl. z. Kunde d. Lit. d. Ausl., 1836). [2103

— — Gœthes Faust in England (Bl. z. Kunde d. Lit. d. Ausl. p. 320, 324, 327, 331; 1837). [2104

Springer, Rob. — Ist Gœthe ein Plagiator Lorenz Sternes (Deutsches Museum, 1867). [2105

Kindt, Hermann. — Gœthes Faust in England (Ggw. V, 1874). [2106

Mickiewitz. — Gœthe und Byron (Mag. 36, 1879). [2107

An. — Letters by E. Oswald, J. A. Froude and Gœthe [Carlyle et Gœthe] (Academy, 20 févr. 1880). [2108

Calvert, G.-H. — Coleridge, Shelley, Gœthe (Boston, 1880). [2109

Düntzer, H. — Gœthe und Tristram Shandy (Archiv f. L. IX, 1880). [2110

An. — Gœthe and Matthew Arnold (Cont. R. août 1881). [2111

Dobert, P. — Drei neue englische Faustübersetzungen (Mag. 77, 1881). [2112

Brandl, A. — Die Aufnahme von Gœthes Jugendwerken in England (Gœthe-J. III, 1882). [2113

Heinemann, W. — English translations and annotated editions of Faust (Bibliographer, vol. II. 1882). [2114

Oswald, E. — Gœthe und Carlyle (Mag. 1882). [2115

Brandl, A. — Gœthe und Byron (Oestr. Rundschau 1. 1883). [2116

Morley, H. — Marlowe's „Faustus" and Gœthe's „Faust" from the German by John Auster with an introduction by Morley (London, 1883). [2117

Levy, Siegm. — Einige Parallelen zu Gœthe aus Pope (Gœthe-J. V, 1884). [2118

Flügel, Ewald. — Zu Gœthes Verhältniss zu Carlyle (Grenzb. 44, 1885). [2119

Levy, Siegm. — Gœthe u. Oliv. Goldsmith (Gœthe-J. VI, 1885). [2120

Werner, J. — Die persönlichen und litterarischen Wechselbeziehungen zwischen Gœthe u. Byron (B. Fr. D. H. 1885—86). [2121

An. — Prof. Dowden on Gœthe (Archiv, 5 juin 1886). [2122

— — Gœthes Faust im englischen Gewande (Signale f. d. litt. Welt, p. 1731—37, 1886). [2123

Courtney, W. L. — Faust on the English stage (F. Rev. 45, janv. 1886). [2124

Heinemann, W. — The Lyceum Faust (Publ. of the Engl. Gœthe Soc. II, 1886). [2125

— — Gœthes Faust in England und Amerika (Berlin, 1886). [2126

Müller, Max. — Gœthe and Carlyle (Contemp. Rev., juin 1886, et London 1886). [2127

Oswald, E. — Carlyle-Gœthe-Froude (Mag. p. 787, 1886). [2128

An. — Correspondence between Gœthe and Carlyle (Blackwood's Ed. Mag. juillet 1887). [2129

— — Carlyle and Gœthe (Acad. 20 nov. 1887). [2130

Flügel, E. — Der Briefwechsel zwischen Gœthe u. Carlyle (Grenzb. 46, 1887). [2131

Geiger, Ludwig. — Gœthe u. Carlyle (Ggw. p. 404, 1887). [2132

Grimm, H. — Gœthes u. Carlyles Briefwechsel (D. R. 4, 1887). [2133

Sanborn, F. B. — Gœthes relation to English Literature (dans: Dudleys Poetry a. Philosophy of Gœthe p. 59—108. Chicago, 1887). [2134

Thimm, Frz. — Gœthe in the British Museum. A single sheet. (Catal. reg. 1887). [2135

Althaus, Fr. — Ueber die persönlichen Beziehungen Gœthes u. Lord Byrons (B. z. Allg. Z. 24, 25; 1888). [2136

Hutton, R. H. — Gœthe and his influence (dans: Litt. Essays p. 1—89, London 1888). [2137

An. — Two new translations of Faust (Huth and Binds) (Acad. 899, 1889). [2138

Nutting. — The Over-estimation of Gœthe (The Andover Rev. juillet 1889). [2139

Asher, D. — Lord Tennyson and Gœthe (Publ. of Engl. Gœthe Soc. vol. IV, 1890). [2140

Carr, Mary. — Gœthe in his connection with English literature (Publ. of the Engl. Gœthe Soc. IV, 1890). [2141

Chotzner, H. — Eine englische Stimme über den alten Gœthe (Mag. 16, 1890). [2142

Alford, R. G. — Englishmen at Weimar. — English books in Gœthes library (Publ. Engl. Gœthe Soc. V, VI, 1891). [2143

Kaufmann, M. — Gœthe and modern thought (Scottish Rev. vol. 18, 1891). [2144

Burkhardt, C. A. H. — Das Repertoire des Weimarischen Theaters unter Gœthes Leitung, 1791—1817 (pièces anglaises) (Hamburg, 1891). [2145

Thomas, C. — Carlyle's indebt. to Gœthe (Nation, vol. 44, 1891). [2146

Alford, R. G. — Gœthes earliest critics in England (Publ. of the Engl. Gœthe Soc. VII, 1893). [2147

Mensch, Rob. — Gœthe and Wordsworth (Publ. of the Engl. Gœthe Soc. VII, 1893). [2148

Cornish, F. F. — Gœthe and Addison (Transact. Manchester Gœthe Soc., 1894). [2149

Preisinger, H. — Matthew Arnold on Gœthe (Transact. Manch. Gœthe Soc., 1894). [2150

Sinzheimer, S. — Gœthe und Lord Byron, Eine Darstellung d. persönl. u. litt. Verhältnisse mit bes. Berück-

sichtigung des Faust und Manfred (Diss. München, 1894). [2151

Sprenger, R. — Anklänge an Milton in Gœthes Faust (Engl. St. XVIII, 1894). [2152

Tait, J. — The literary influence of Gœthes Faust in England 1832—1852 (Transact. Manch. Gœthe Soc., 1894). [2153

Bernays, M. — Beziehungen Gœthes zu Walter Scott (Z. neueren Litt. Geschichte. Stuttgart 1895). [2154

Goldhan, A. H. — Ueber die Einwirkung d. Gœtheschen Werthers und W. Meisters auf die Entwicklung Edward Bulwers (Diss. Leipzig, 1895). [2155

Herzfeld, G. — Ein Schotte über Weimar u. Gœthe (Archiv, 94, 1895). [2156

Zupitza. — Zu einer Stelle in Shelleys Uebersetzung der Walpurgisnacht aus d. I. Theil von Gœthes Faust (Archiv, 94, 1895). [2157

Kellner, Leo. — Gœthe u. Carlyle (Nation, 25, 26, 1896). [2158

Schröder, Rich. — Thomas Carlyles Abhandlungen über den Gœtheschen Faust (Archiv 96, 1896). [2159

Mackinnon, J. — Carlyle and Gœthe (dans: Leisure Hours in the Study, London, 1897). [2160

— — Carlyle and Gœthe (Leisure Hours in the Study, London, 1897). [2161

Brandeis, A. — Gœthe und Goldsmith (Chr. W. G. XII, 1898). [2162

Brandl, A. — Gœthes Verhältniss zu Byron (Gœthe-J., 1899). [2163

Heller, O. — Gœthe and Wordsworth (Mod. L. N. XIV, 1899). [2164

Kraeger, H. — Carlyles Stellung zur deutschen Sprache u. Litteratur (Anglia XXII, 1899). [2165

Mayer, Ellen. — Begegnungen eines Engländers mit Gœthe (Robinson) (D. R. août 1899). [2166

Valentin, V. — Gœthes Verhältniss zu Lord Byron (B. Fr. D. H., 1900). [2167

Martens, L. — Gœthe und England (Tägl. Rundschau, n° 60, 1900) [2168

Müller, Oberlehrer. — Carlyles persönliche Beziehungen zu Gœthe. (Ber. d. Fr. D. Hochstifts, XVI, 1900). [2169

Neubürger, E. — Gœthe u. Walter Scott (dans: Nachklänge, Frankfurt a. M., 1900). [2170

Stanger, H. — Zwei englische Faustübersetzer (Archiv, 106, 1901). [2171

Roesel, L. K. — Die literar. und persönlichen Beziehungen Sir Walter Scott's zu Gœthe (Diss. Leipzig, 1902). [2172

Walz, J. A. — Oliver Goldsmith und Gœthes Werther (Mod. L. N. XVIII, 1, 1903). [2173

An. — Gœthes Faust and his English critics (Saturd. R., vol. 54, 55). [2174

— — Gibson's translations of Gœthes poems (Saturd. R., vol. 57). [2175

— — Essay on poetical translations of Faust (Blackwood R., vol. 47). [2176

— — Articles on English translations of Gœthes Faust in: Cornhill Mag., vol. 26; Westminster R., vol. 25; Living Age (Boston), vol. 115. [2177

— — Gœthe and J. S. Mill contrasted (Westminster Rev., vol. 102). [2178

— — Gœthe and Carlyle (All Year Round, vol. 59). [2179

— — Gœthe and Carlyle, a comparison (Temple Bar, vol. 86). [2180

C. Les rapports littéraires de l'Angleterre et de l'Allemagne.

Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock, ästhetisch beurtheilt und verglichen mit der Iliade, der Aeneide u. dem Verlornen Paradiese (Breslau, 1797). [2181

An. — Jugements de Byron sur Grillparzer et Frédéric Schlegel (N. R. Germ. n° 35, 1831). [2182

Carlyle, Th. — Taylors historic Survey of German poetry (Edinb. Rev., 1831). [2183

Goetzinger. — Ueber die Quellen

der Bürgerschen Gedichte (Zürich, 1831). [2184

An. — Englisches Urtheil über deutsche Literatur (Bl. z. Kunde d. Litt. des Ausl., p. 29, 35; 1836). [2185

— — Englisches Urteil über H. Heine (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., I, p. 28; 1836). [2186

— — Leopold Schefers Laienbrevier in England (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1836). [2187

— — Englisches Urtheil über H. Heine (Bl. z. Kunde d. Litt. des Auslands, 1836). [2188

— — Die deutsche Romantik und der engl. Geschmack (Bl. z. Kunde der Litt. d. Ausl., 1837). [2189

— — Sternbergs Novellen von einem Engländer beurteilt (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 265; 1837). [2190

— — Die deutsche Romantik und der englische Geschmack (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., p. 377, 381; 1837). [2191

— — Don Carlos von Schiller ins Englische übersetzt (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Ausl., 1837). [2192

— — Schiller-Byron und Schiller-Shakespeare (Hallische Jahrbücher nº 312, 1838). [2193

— — English translation of Kant's Critic of Pure Reason (N. Am. R., juillet 1839). [2194

Sand, George. — Essai sur le drame fantastique. Gœthe, Byron, Mickievicz (R. d. D. M., 1er déc. 1839). [2195

An. — Schiller u. Fletcher. Schillers „Braut von Messina" u. Beaumont-Fletchers „Rollo, Herzog der Normandie" (Ztg. f. d. elegante Welt, 1843). [2196

Chasles, Philarète. — Des travaux récens sur le XVIIIe siècle en Allemagne et en Angleterre (R. d. D. M., 1er juillet 1845). [2197

Pauer, F. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton und Klopstock (Progr. Neiss, 1847). [2198

An. — Die Nibelungen in England (Grenzb. X, 1851). [2199

Baumgarten, Amand. — Michael Denis (Sur l'influence d'Ossian) (Progr. Linz, 1852). [2200

Schmitt, K. — Alfred Tennyson in Deutschland (Deutsches Museum, 1853). [2201

An.—Uebersetzungen deutscher Lieder ins Englische (Baskerville) (Grenzb. XIII, 1854). [2202

Hettner, H. — Robinson und Robinsonaden (Berlin, 1854). [2203

An. — Englische Litteratur in Deutschland (Europa nº 42, 1855). [2204

Grimm, H. — Das Theater des Herzogs H. J. v. Braunschweig zu Wolfenbüttel (West. M. I, 1856). [2205

An. — Influence of the English Literature on the Germán (N. Am. Rev. août 1857). [2206

Knothe, Herm. — C. F. Kretschmann. Ein Beitrag zur Geschichte des Bardenwesens (sur l'influence d'Ossian.) (Progr. Zittau, 1858). [2207

Lotheissen, F. — Thomas Carlyle's „Friedrich d. Grosse" (Deutsches Museum, 1859). [2208

X. — G. Kinkels deutsche Zeitung in London (Europa, p. 211, 1859). [2209

Sachs, C. — Schillers Beziehungen z. englischen Litteratur (Archiv, t. 30, 1861). [2210

An. — Schiller in England (Europa p. 743, 1862). [2211

— — Die englische Literatur in Deutschland (Grzb. XXIII, 1864). [2212

Elze, K. — Die englische Sprache u. Litteratur in Deutschland (Dresden, 1864). [2213

J. L. — Die deutsche Bühne in London im Jahre 1852 (Mag. 66, 1864). [2214

An. — Ein englischer Interpret Hegels (Mag. 68, 1865). [2215

— — Zur Geschichte der „englischen Komödianten" (Europa, p. 679, 1865). [2216

Delius, Nic. — Die englischen Comödianten in Deutschland zu Shakespeares Zeit (Bremer Sonntagsblatt, 9 avril 1865). [2217

Fischer, P. D. — Gildemeister's Byron-Uebersetzung (Mag. 4, 1865). [2218

Schanz, Jul. — Schiller, Platon, Byron (Leipzig, 1865). [2219

Buchwald, O. — Die Dramatiker

Shelley u. Hebbel (Deutsches Museum, 1867). [2220

C. F. L. — Deutsche Dichtung in englischen Uebersetzungen (Grzb. XXVIII, 1869). [2221

Henkel. — The German influence on the poetry of England and America in the course of the XIXth century (Progr. Eschwege, 1869). [2222

Loffelt, A. C. — English Actors on the Continent (Shakesp.-J. IV, 1869). [2223

Schmidt, Julian. — Walter Scott u. seine Bedeutung für unsere Zeit (West. M. XXVI, 1869). [2224

Brace, C. L. — Darwinism in Germany (N. Am. R. 1870). [2225

Wetzel, O. — Delineation of the English and German characters and languages, with respect to their reciprocal influence upon each other (Progr. Barmen, 1870). [2226

Crabb, Robinson. — Ein Engländer über deutsches Geistesleben im ersten Drittel dieses Jahrhdts. Aufzeichn. H. Crabb Robinson's nebst Biographie u. Einleitung v. Karl Eitner (Weimar, 1871). [2227

Böddeker, K. — Ueber Bulwers Uebersetzungen Schiller'scher Gedichte im Vergleich mit den Originalen (Archiv, t. 49, 1872). [2228

Bobertag, F. — Ueber einige den Robinsonaden verwandte Erscheinungen in der deutschen Litt. des XVII. Jahrh. (1873). [2229

Geiger, L. — Eine englische Uebersetzung von Straussens Hutten (Mag. 87, 1875). [2230

Schmid, E. — Le Faust de Marlowe et ses rapports avec les livres allemands et anglais (Jahrb. L. II, 1875). [2231

Schmidt, Erich. — Richardson, Rousseau u. Gœthe (Jena, 1875). [2232

— — Wielands Verhältniss zu Richardson (dans „Richardson, Rousseau u. Gœthe", 1875). [2233

An. — Die englische Presse über deutsche Litteraturzustände (Europa, p. 820, 1876). [2234

Engel, Eduard. — Ferdinand Freiligrath in englischer Uebersetzung (Mag. 89, 1876). [2235

Katscher, Leop. — Englische Bücher über Heine u. Schopenhauer (Mag. 90, 1876). [2236

An. — German influence in English Literature (Atl. Mthly., 1877). [2237

Bärenbach, F. v. — Herder als Vorgänger Darwins u. der modernen Naturphilosophie (Berlin, 1877). [2238

Oncken, Aug. — Adam Smith und Im. Kant. Der Einklang und das Wechselverhältniss ihrer Lehren (Leipzig, 1877). [2239

Bärenbach, Fr. v. — Herder als Vorgänger Darwins u. der modernen Naturphilosophie (West. M 44, 1878). [2240

Brandl, Aloïs. — Zur ersten Verdeutschung v. Miltons Verlor. Paradies (Anglia, I, 1878). [2241

O. S. S. — Lessing in England. (Mag. p. 208, 1878). [2242

Passow, A. — Deutschlands Einfluss auf die englische Litteratur (Mag. p. 437, 452; 1878). [2243

Weddigen, O. — Vermittler des deutschen Geistes in England und Nordamerika (Archiv, t. 59, 1878). [2244

Engel, Ed. — Deutsche Kindermärchen in englischer Bearbeitung (Mag. p. 721, 1879). [2245

Katterfeld, A. — Roger Ascham, sein Leben u. die Werke mit besonderer Berücksichtigung der Berichte über Deutschland aus den Jahren 1550—1553 (Strassburg, 1879). [2246

Münch, W. — Die innere Stellung Marlowe's z. Volksbuch vom Faust (1879). [2247

Pachaly, R. — Thomas Pringle u. Ferd. Freiligrath (Progr. Freiberg, 1879). [2248

Weddigen, O. — F. Freiligrath als Vermittler englischer u. französischer Dichtung (Archiv, t. 61, 1879). [2249

Beaulieu-Marconnay. — Ansichten eines Engländers (Baring-Gould, M. A.) über Deutschland I. II (Mag. p. 33. 45; 1880). [2250

Döring, P. — Der nordische Dichterkreis u. die Schleswiger Literaturbriefe (Sonderburg, 1880). [2251

K. — Eine vergessene Byron-Uebersetzung (Mag., p. 145; 1880). [2252

Schneider, Lina. — Ein englisches Kinderbuch in Deutschland (Kate Greenaway) (Mag., p. 425; 1880). [2253

Tittmann, J. — Die Schauspiele der engl. Komödianten (Leipzig, 1880). [2254

Delius, F. — Marlowe's Faust und seine Quelle (Diss. Göttingen, 1881). [2255

Freytag, L. — Schillers W. Tell in englischer Uebersetzung (Mag. 59, 1881). (2256

Zart, G. — Einfluss der englischen Philosophie seit Bacon auf die deutsche Philosophie des XVIII. Jahrhunderts (Berlin, 1881). [2257

Abel, Karl. — Max Müllers englische Ausgabe von Kants „Kritik der reinen Vernunft" (Mag., p. 307; 1882). [2258

Blind, K. — Lessings Nathan der Weise in England (Mag. nº 53, 1882). [2259

Creizenach, W. — Die Schauspiele der englischen Comödianten (D. N. L. t. 23, 1882—1895). [2260

Hoepfner, Th. — Mirza-Schaffy in englischer Umdichtung (Mag. 583; 1882). [2261

Wanick, G. — Immanuel Pyra und sein Einfluss auf die deutsche Litt. des XVIII. Jahrh. (Leipzig, 1882). [2262

Blind, K. — Lessings Nathan der Weise in England (Mag. 12; 1883). [2263

Karpeles, Gustav. — Deutsche Klassiker in England (Gegw. 23, 1883). [2264

Koch, M. — Ueber die Beziehungen der englisch. Litteratur zur deutschen im XVIII. Jahrh. (Leipzig, 1883). [2265

Levy, Siegm. — Eine moderne Quelle zu Rückerts „Weisheit des Brahmanen" (Pope) (Arch. f. L., 1883). [2266

— — Zu Heines Schöpfungsliedern; Anklänge an Milton (Arch. f. L., 1883). [2267

Sarrazin, G. — Ueber die Quellen des Ormulum (Engl. St., VI, 1883). [2268

Waldmüller, Rob. — Eine englische Uebersetzung von Heines Buch der Lieder (Mag. p. 566; 1883). [2269

Diebler, A. — Faust- und Wagner-Pantomimen in England (Anglia, VII, 1884). [2270

Hübner, E. — Altgermanisches in England (Westdeutsche Zs. f. Geschichte u. Kunst, III, 1884). [2271

Levy, Siegm. — Einige Parallelen zu Gœthe aus Pope (Gœthe-J. V, 1884). [2272

Meissner, J. — Die englischen Comödianten zur Zeit Shakespeares in Oesterreich (Wien, 1884). [2273

Breitinger, H. — Carlyle, ein Nachahmer Jean Pauls? (Gegw. 11 juillet 1885). [2274

Schaible, K. H. — Geschichte der Deutschen in England (Strassburg, 1885). [2275

Conrad, Hermann. — George Eliot über die deutsche Litteratur (Gegw. p. 390; 1886). [2276

Crüger, Joh. — Engl. Comödianten in Strassburg im Elsass (Archiv f. L. XVI, 1886). [2277

Herford, Charles. — Studies in the literary relations of England and Germany in the XVIth century (cf. Ath. 10 juillet 1886) (Cambridge, 1886). [2278

Lange, Frz. — Ein deutsches Seminar für neuere Philologie in London (Grzb XLV, 1886). [2279

Loewenberg, J. — Ueber Otways und Schillers Don Carlos (Diss. Heidelberg, 1886). [2280

Rehorn, F. — Ueber das Verhältniss Shafteshurys zu Lessings Laocoon (B. Fr. D. H., 1886—87). [2281

Trautmann, K. — Engl. Comödianten in Nürnberg bis zum Abschlusse des 30jähr. Krieges (1593—1648) (Archiv f. Litt. XIV, 1886). [2282

Katscher, Leop. — German life in London (Nin. C., mai 1887). [2283

Könnecke, G. — Neue Beiträge zur Geschichte der engl. Comödianten (Z. vgl. L. R., I, 1887). [2284

Vetter, Th. — Der Spectator als Quelle der Discurse der Maler (Frauenfeld, 1887). [2285

Bolte, Joh. — Die beiden ältesten Verdeutschungen von Miltons Verlorenem Paradies (Z. vgl. Litt., 1888). [2286

Jacoby, K. — Die ersten moralischen Wochenschriften Hamburgs am Anfange des XVIII. Jahrh. (Progr. Hamburg, 1888). [2287

Muncker, F. — Miltons Einwirken auf die deutsche Litter. (dans: Klopstock, p. 117—128, Stuttgart, 1888). [2288

Müller, E. — Otways, Schillers und Saint-Réals Don Carlos (Tübingen, 1888). [2289

Waldberg, F. — Baco v. Verulams Einfluss auf die deutsche Dichtung (dans: Renaissancelyrik, p. 126 ss. 182—185; 1888). [2290

Wyplel, L. — Englands Einfluss auf die Lehrdichtung Hallers (Progr. 1888). [2291

Anderson, John P. — Bibliography of Schiller (all the English translations known to the compiler have been included) (dans Moison's Life of Schiller, London, 1889). [2292

Bonet-Maury, G. — Bürger et les origines anglaises de la ballade littéraire en Allemagne (Paris, 1889). [2293

Conrad, Herm. — Carlyle u. Schiller (V. J. Litt., 1889). [2294

Cook, A. S. — Germans in England in the XVIIIth century (Mod. L. N., IV, 1889). [2295

Milberg, E. — Die deutschen moralischen Wochenschriften des XVIII. Jahrh. (Diss. Leipzig, 1889). [2296

Chotzner, H. — Ein modernes englisches Urtheil über H. Heine (Mag., 7, 1890). [2297

Jenny, G. — Miltons Verlorenes Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jahrh. (Diss. Leipzig, 1890). [2298

Mager, A. — Wielands Nachlass des Diogenes von Sinope und das englische Vorbild (Progr. Marburg i. S., 1890). [2299

Seidensticker, O. — The relation of English to German literature in the 18th century (P.-L., II, 1890). [2300

Sittard, J. — Die englischen Komödianten in Hamburg (Hamburger Corr. n°s 141/2, 1890). [2301

Sittard, J. — Die engl. Komödianten in Hamburg (Hamb. Corresp., 160, 1890). [2302

Zupitza. — Oliv. Goldsmiths Lustspiel „She stoops to conquer" als Quelle von A. v. Winterfelds komischem Roman „Der Elephant" (Archiv, t. 85, 1890). [2303

An. — Sur les nombreuses traductions et imitations de Daniel Defoe, voir: Z. vgl. Litt. IV, VI et IX, 1891 et suiv. [2304

Blumenthal, F. — Lord Byrons mystery „Cain" and its relation to Miltons „Paradise Lost" and Gessners „Death of Abel" (Progr. Oldenburg, 1891). [2305

Conrad, Hermann. — Carlyle und Jean Paul (Ggw. p. 309; 1891). [2306

Flaischlen, Caesar. — Lord Byron in Deutschland (C. Bw., VII, 1890; III, 1891). [2307

Heine, Carl. — Ueber das englische Drama auf der Weimarer Bühne (Z. vgl. Litt., 1891). [2308

Koch, M. — Zur Gesch. der englischen Einwirkungen auf d. deutsche Litteratur im XVIII. Jahrh. (Z. vgl. Litt., 1891). [2309

Koeppel, E. — Kotzebue in England (Engl. St. XIII, 530, 1891). [2310

Oswald, E. — Deutscher Einfluss auf England im XV. Jhrdt. (B. z. Allg. Z., n°s 289—290, 1891). [2311

Petzet, Erich. — Die deutschen Nachahmungen des Popeschen „Lockenraubes" (Z. vgl. Litt., 1891). [2312

Fischer, Th. — Drei Studien zur englischen Litteraturgeschichte (à cons. s. Roger Ascham en Allemagne 1550—1553) (Gotha, 1892). [2313

Jenny, G. — Miltons Verlor. Paradies in der deutschen Litteratur des XVIII. Jahrh. (B. L. U., 1892). [2314

Rhoades, L.-A. — Höltys Verhältniss zu der englischen Litteratur (Diss. Göttingen, 1892). [2315

Robertson, J.-G. — Zur Kritik Jacob Ayrers. Mit Rücksicht auf Hans Sachs und die englischen Komödianten (Diss. Leipzig, 1892). [2316

Waag, A. — Ueber Herders Uebertragungen englischer Gedichte (Hab.-Schrift, Heidelberg, 1892). [2317

Bahlsen, L. — Kotzebues Peru-Dramen und Sheridans Pizarro (Archiv, t. 81); Kotzebue et Sheridan (Progr. Berlin, 1893). [2318

Barnsdorff, J. — Youngs Nachtgedanken und ihr Einfluss auf die deutsche Litteratur (Bamberg, 1893). [2319

Bohn, W., — Englands Einfluss auf G. R. Weckherlin (Diss. Göttingen, 1893). [2320

Bolte, Joh. — Die Singspiele der engl. Komödianten u. ihrer Nachfolger in Deutschland, etc. (cf. Engl. St., XVIII). (Theatergesch. Forschungen, herausg. v. B. Litzmann, Hamburg, 1893). [2321

Fränkel, L. — Shakespeare u. das Tagelied (Hannover, 1893) [2322

Glöde, O. — Thomas Gray u. H. Heine (Engl. St., XVII, 1893). [2323

Klippenberg, Aug. — Robinson in Deutschland bis zur Insel Felsenburg (Archiv, t. 90, 1893). (Diss. Leipzig, 1892). [2324

Müller, K. — Charles Sealsfield u. Ad. Stifter (B. L. U., 6, 1893). [2325

Wohlgemuth, J. — Henry Homes Aestethik u. ihr Einfluss auf deutsche Aesthetiker (Diss. Rostock, 1893) [2326

An. — Heines achtes Traumbild u. Burns „Jolly Beggars" (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2327

Fraustadt, F. — Ueber das Verhältniss von Barclays „ship of fools" zur lat., franz. u. deutschen Quelle (Breslau, 1894). [2328

Hager, H. — Diary of the Journey of Phil. Julius Duke of Stettin through England in the year 1602 (Engl. St., XVIII, 1894). [2329

Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des Paradise lost und des Messias (Progr., 1894). [2330

Kleemann, S. — Zur Geschichte der Robinsonaden (Euph., I, 3, 1894). [2331

Neumann, W. — Die Bedeutung Homes für die Aesthetik und sein Einfluss auf die deutschen Aesthetiker (Diss. Halle, 1894). [2332

Trautmann, K. — Englische Komödianten in Rothenburg ob der Tauber (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2333

Vetter, Th. — Englische Flüchtlinge in Zürich während der 1. Hälfte des XVI. Jahrh. (Zürich, 1894). [2334

Zenker, Rud. — Heines achtes Traumbild und Burns „Jolly Beggars" (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [2335

Ziegert, M. — Goldsmiths Landprediger in Deutschland (B. Fr. D. H., X, 1894). [2336

Bolte, Joh. — Das Danziger Theater im XVI. und XVII. Jhdt. (Theatergesch. Forschungen, Hamburg, 1895). [2337

Hoefer, M. — Sudermanns „Heimat" in London (Mag. p. 929, 1895). [2338

Horner, E. — Das Aufkommen des englischen Geschmackes in Wien und Ayrenhoffs Trauerspiel Kleopatra und Antonius (Euph., IV, 1895). [2339

Maack, R. — Ueber Popes Einfluss auf die Idylle und das Lehrgedicht in Deutschland (Hamburg, 1895). [2340

Streuli, W. — Thomas Carlyle als Vermittler deutsch. Litt. u. deutschen Geistes (Zürich, 1895). [2341

Wukadinovič, Sp. — Prior in Deutschland (Graz, 1895). [2342

Bauer, F. — Sterne'scher Humor in Immermanns Münchhausen (Progr. Wien, 1896). [2343

Caro, J. — Lessing u. Swift, Studie über Nathan d. Weisen (Jena, 1869). (cf. Kuno Fischer, Kritische Streitzüge wider die Unkritik, 1896). [2344

Gruener, Gust. — The Nibelungenlied and Sage in modern poetry (Mod. L. Ass. XI, 2, 1896). [2345

Hatfield. — John Wesley's translations of German Hymns. (Publ. Mod. L. Ass. XI, 1896). [2346

Hübler, F. — Milton und Klopstock, mit besonderer Berücksichtigung des Paradise Lost und des Messias (Reichenberg, 1896). [2347

Schwering, Jul. — Unbekannte Jugendgedichte u. Uebersetzungen von Ferd. Freiligrath (B. z. Allg. Z. 5 déc. 1896). [2348

Kellner, L. — Shelleys Prometheus in deutscher Uebersetzung (Engl. Stud. 22, 1896). [2349

Meyer, Rich. M. — Die Engländer in der deutschen Litteratur (Nation, p. 418 et s., 1896). [2350

Richter, E. — Th. Carlyle über d. Nibelungenlied (Bayreuther Bl. 19, 1896). [2351

Rötteken, H. — Weltflucht und Idylle in Deutschland von 1720 bis zur Insel Felsenburg. I. Robinsonaden (Z. vgl. Litt., IX, 1896). [2352

Wenzel, G. — Frd. Hölderlin u. John Keats als geistesverwandte Dichter (Progr. Magdeburg, 1896). [2353

Wood, A. — Einfluss Fieldings auf die deutsche Litteratur (Diss. Heidelberg, 1896). [2354

Zschalig, H. — Englische Gedichte im deutschen Gewande (Progr. Dresden, 1896). [2355

Blind, Karl. — Gœthe u. Heine über die irische Frage (N. u. S., mars 1897). [2356

Clarke, C. H. — Lenz' Uebersetzungen aus dem Englischen (Z. vgl. Litt., X, 1897). [2357

— — Fielding u. der deutsche Sturm und Drang. (cf. Bobertag dans Engl. Stud. XXV. 3.) (Diss. Freiburg, 1897). [2358

Didden, R. — German appreciation of H. Spencer (Westm. R. 148, 1897). [2359

Donner, J. O. E. — Richardson in der deutschen Romantik (Z. f. vgl. Litt. X, 1897). [2360

Elster, E. — Heine in England (Mag. nº 2, 1897). [2361

Flindt, E. — Ueber den Einfluss der englischen Litteratur auf die deutsche des XVIII. Jhrhdts. (Progr. Charlottenburg, 1897). [2362

Hippe, M. — Vorlesungen über engl. Philologie an den Universitäten Deutschlands (Engl. Stud., 23 et 24, 1897). [2363

Herzfeld, G. — William Taylor von Norwich. Eine Studie über den Einfluss der neueren deutschen Litteratur in England (St. z. engl. Phil. Halle, 1897). [2364

Kellner, Leon. — Heine in England (Neues Wiener Tagblatt, 23 déc. 1897). [2365

Treumann-Kroner, B. — Käthe Freiligrath-Krocker (Uebersetzerin deutscher Dichtung) (Frau, 4, p. 219, 1897). [2366

Vulpius, W. — Thackeray in Weimar. transl. by Herbert Schurz (Century M. 53, 1897). [2367

Wagener, H. F. — Das Eindringen von Percys Reliques in Deutschland (Diss. Heidelberg, 1897). [2368

Bauer, F. — Ueber den Einfluss Laurence Sternes auf Chr. M. Wieland (I Progr. Karlsbad, 1898) (II ib. 1899). [2369

Brodmann, C. — Rudjard Kipling im deutschen Gewande (Gegw., 2 avril 1898). [2370

Gjerset, K. — Der Einfluss von James Thomsons „Jahreszeiten" auf die deutsche Litt. des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Heidelberg, 1898). [2371

Klatscher, L. — Deutsche Klassiker in England (Int. L. B. Nr. 11, 1898). [2372

Kraeger, H. — Milton, Schiller, Byron (dans „Der Byronsche Heldentypus". München, 1898). [2373

Lonzo, J. — Laurence Sterne u. Joh. G. Jacobi (Wien, 1898). [2374

Schultze, Siegmar. — Englisch-deutsche Uebersetzungslitteratur (Intern. Litt.-Ber. 13, 1898). [2375

Ulrich, H. — Robinson und Robinsonaden: 1ère partie, Bibliographie (Weimar, 1898). [2376

Vetter, Th. — Joh. Heinrich Waser, ein Vermittler englischer Litteratur (Zürich, 1898). [2377

Whitmann, Sidney. — England a. Germany (Harp. M. p. 778, 1898). [2378

Behmer, C. A. — Laurence Sterne u. C. M. Wieland (Forschungen zur neueren Litteraturgeschichte; Diss. München, 1899). [2379

Caro, J. — Lessing u. die Engländer (Euphorion, VI, 1899). [2380

Christoph, F. — Ueber den Einfluss Jean Paul Fr. Richters auf Thomas De Quincey (Progr. Hof, 1899). [2381

Eastmann, C. W. — Wilhelm Hauffs Lichtenstein (und Scotts Ivanhoe)

(Am. Germanica 3—4, 1899—1900). [2382

Grey, W. W. — English translations of Lenore (Mod. Quarterly of Lang. and Lit. V, 1899). [2383

Kraeger, H. — Carlyles Stellung zur deutschen Sprache und Litteratur (Anglia, XXII, 1899). [2384

Sandbach, F. E. — Otto von Diemeringens German translation of Mandevilles Travels (Mod. Quarterly of Lang. and Lit. V, 1899). [2385

Vetter, Th. — Bodmer u. die englische Litteratur (Bodmer D., 1899). [2386

Wilkens, F. H. — Dr. Charles Burney on Schubart (Am. Germ., 1899). [2387

An. — German plays in London (Literature, 13 oct. 1900). [2388

Baker, Th. S. — The influence of L. Sterne upon German Literature (Am. Germ. II, 4, 1900). [2389

Bleibtreu, C. — Marlowe, Grabbe und Lenz (Wiener Rundsch. IV, 24, 1900). [2390

Blumenhagen, K. — Sir Walter Scott als Uebersetzer (Diss. Rostock, 1900). [2391

Boas, Fr. S. — English Literature in Germany (Literature, 12 mai 1900). [2392

Conrad, H. — Hauptmann in englischer Auffassung (Deutsche Ztschr. 14. 3, 1900). [2393

G. — Zur Geschichte der englischen Komödianten (Zeitschr. f. Bücherfreunde, IV, 5/6. 1900). [2394

Herzfeld, G. — Zur Geschichte der deutschen Litteratur in England (Archiv, 105, 1900). [2395

Keller, L. — Die deutschen Gesellschaften des XVIII. Jahrhdts. und die moralischen Wochenschriften (Monatsh. der Comenius Ges. IX, 7, 8, 1900). [2396

Meyerfeld, Max. — Kipling-Uebersetzungen (Litt. Echo, 15 juillet 1900). [2397

Miller, E. A. — Wordsworth and W. Müller (Am. Germ. III, 1900). [2398

? — Englische Urteile über deutsche Literatur („Türmer", mai 1900). [2399

Schmidt, E. — Das Verhältniss der deutschen Volksschauspiele zu Marlowes Tragical history of Dr. Faustus (Sitzb. d. preuss. Akad. d. Wiss., 1900). [2400

Ullrich, H. — Unbekannte Uebersetzer von Schriften Daniel Defoe's (Z. f. Bücherfreunde, avril 1900). [2401

Wilhelmi, J. H. — Th. Carlyle und F. Nietzsche, 2e éd. (Göttingen, 1900). [2402

Winternitz, M. — H. Heine in England (Zeit, 278, 1900). [2403

An. — Die Engländer im Urteile deutscher Dichter und Denker (Freiburger Ztg. 54, 55, 1901). [2404

Asten-Kinkel, Ad. — Joh. Kinkel in England (Deutsche Revue, XXVI, 1901). [2405

Byse, F. — Milton on the continent (The modern language Quarterly, III, 1, 1901). [2406

Dunn, W. A. — Thomas de Quincey's relation to German literature and philosophy (Diss. Strassburg, 1901). [2407

Engel, Ed. — Das englische Drama in Deutschland (Der „Türmer" IV, 1901). [2408

Frick, A. — Ueber Popes Einfluss auf Hagedorn (Progr. Wien, 1901). [2409

Grack, W. — Studien über die dram. Behandlung der Geschichte von Herodes und Marianne in der engl. und deutschen Litteratur (Massinger, Fenton, Hebbel, Stephen Phillips) (Diss. Königsberg, 1901). [2410

Hatch, J. C. — Der Einfluss Shaftesburys auf Herder (St. z. vergl. Lit. 1, 1901). [2411

Herzfeld, G. — Zur Geschichte von Bürgers Lenore in England (Archiv, 106, 1901). [2412

M. — Bürgers Lenore in England (B. z. Allg. Z. 54, 1901). [2413

Margraf, E. — Einfluss der deutschen Literatur auf die englische am Ende des XVIII. und im ersten Drittel des XIX. Jahrhdts. (Diss. Leipzig, 1901). [2414

Roberts. — Bürgers Lenore (Ath. 3823, 1901). [2415

Sandbach, F. A. — The Nibelungenlied in English (The modern lang. Quarterly, III. 2, 1901). [2416

Sellier, W. — Kotzebue in England. Ein Beitrag zur Geschichte der englischen Bühne u. der Beziehungen der deutschen Litt. zur englischen (Diss. Leipzig, 1901). [2417

Shumwag, D. B. — Egestorff's translation of Klopstock's Messias, compared with other early translations (Am. Germ. III. p. 284, 1901). [2418

Stanger, H. — Der Einfluss Ben Jonsons auf L. Tieck (St. vergl. Lit. 1901 et 1902). [2419

Vetter, Th. — Litterarische Beziehungen zwischen England u. der Schweiz im Reformationszeitalter (Zürich, 1901). [2420

Whitman, Sidney. — Former English influence in Germany (N. Am. R. p. 221, 1901). [2421

Zeiger, Th. — Beiträge z. Geschichte der deutsch-englischen Literaturbeziehungen. Wordsworth, Southey, Shelley (St. z. vgl. Lit. I. 3, 1901). [2422

Arnold, Rob. F. — Ferdinand Raimund in England (Beitr. z. n. Philologie, Wien, 1902). [2423

Batt, M. — Contributions to the history of English opinion of German literature, I. Gillies and the Foreign quarterly Review (Mod. L. N. 3. XVII, 1902). [2424

Binz, G. — Deutsche Besucher im Shakespeare'schen London (B. z. Allg. Ztg. 23, 25 août 1902). [2425

Bley, Fr. — Die deutsche Kultur, die deutschen Verleger u. Carlyle (Zeit, 415, 1902). [2426

Eloesser, A. — Englische Komödianten (Vossische Ztg. n° 170, 1902). [2427

Ferguson, R. — Goldsmith and the notions, „Grille" and „Wandrer" in Werthers Leiden (Mod. L. N. 6. XVII, 1902). [2428

Haney, J. L. — German literature in England before 1790 (Am. Germanica, IV, 1902). [2429

Harnack, O. — Lord Byron u. der Rhein (Die Rheinlande, II, 4, 1902). [2430

Herz, E. — Englische Schauspieler und englisches Schauspiel zur Zeit Shakespeares in Deutschland, I. Thl. (Diss. Bonn, 1902). [2431

Holzamer, W. — Ein literarischer Franktireur (der Byron- u. Shakesp.-Uebersetzer Al. Neidhardt) (B. z. Allg. Ztg. n° 191, 1902). [2432

Karppe, S. — Herder, précurseur de Darwin (dans: Essais de critique et d'hist. de la phil. Paris, 1902). [2433

Kühn, Erich. — Der Staatswirtschaftslehrer Chr. Jac. Kraus u. s. Beziehungen zu Adam Smith (Diss. Bern, 1902). [2434

Lohre, Heinr. — Von Percy zum Wunderhorn. Beiträge zur Geschichte der Volksliedforschung in Deutschland („Palaestra", Berlin, 1902). [2435

Machule, Paul. — Coleridge's Wallenstein-Uebersetzung (Engl. St. XXXI, 2, 1902). [2436

Melchior, F. — H. Heines Verhältnis zu Lord Byron (Diss. Leipzig, 1902). [2437

Meyer, C. F. — Englische Komödianten am Hofe des Herzogs Phil. Jul. von Pommern-Wolgast (Shakesp. J. 38, 1902). [2438

Ritter, O. — Dr. Wolcot (Peter Pindar) und G. A. Bürger. — Dr. Wolcot in Deutschland (Archiv, 107, 3, 4, 1902). [2439

Samson, D. N. — English fiction in Germany (Literature, 4 janv. 1902). [2440

Schott, E. — Der erste deutsche Uebersetzer des „Robinson" (Ludwig Frd. Vischer) (Blätt. d. Württemb. Schwarzwlds. IX, 1902). [2441

Spirgatis, Max. — Englische Litteratur auf der Frankfurter Messe von 1561–1620 (Sammlg. bibliothekswiss. Arbeiten, herausg. v. Karl Dziatzko) (Leipzig, 1902). [2442

Tombo, R. — Ossian in Germany. Bibliography. General Survey. Ossian's influence upon Klopstock and the Bards (Diss. Columbia Univ., 1902). [2443

Zeiger, Th. — Beiträge zur Geschichte des Einflusses der neueren deutschen Literatur auf die englische (Diss. Leipzig, 1902). [2444

Zimmermann, P. — Englische Komödianten am Hofe zu Wolfenbüttel (Braunschweiger Anzeigen nos 117, 118, 121, 122; 1902). [2445

Batt. — Contributions to the history of English opinion of German literature. II. (Mod. L. N. XVIII, 3, 1903). [2446

Brie, F. — Die englischen Ausgaben des Eulenspiegel u. ihre Stellung in der Geschichte des Volksbuches (Diss. Breslau, 1903). [2447

Brie, W. D. — Eulenspiegel in England (Berlin, 1903). [2448

Eimer, M. — Byron u. Ch. D. Grabbe (Frf. Ztg. 15 janv. 1903) [2449

Götz, H. — War Herder ein Vorgänger Darwins? (Vierteljahrsschr. f. wiss. Philos. 26, 4, 1903). [2450

Haney, John L. — The German influence on Samuel Taylor Coleridge (Diss. Philadelphia, 1903). [2451

Herz, E. — Englische Schauspieler und englisches Schauspiel zur Zeit Shakespeares i. Deutschland (Theatergeschichtl. Forschungen) (Hamburg, 1903). [2452

Herzfeld, G. — Zur Geschichte der deutschen Literatur in England (Archiv, vol. 110, 1 et 2, 1903). [2453

Holzhausen, P. — Lord Byron und seine deutschen Biographen (B. z. Allg. Ztg. 174/5. 1903). [2454

Küchler, Fr. — Carlyle u. Schiller. Studie über Carlyles Beschäftigung mit Schiller etc. (Diss. Leipzig, 1902) (Anglia XXVI, 1, 2, 1903). [2455

Maas, H. — Die Kindertruppen, ein Kapitel aus der Geschichte der englischen Theatergesellschaften in dem Zeitraume von 1559—1642 (Diss. Göttingen, 1903). [2456

Meyerfeld, Max. — Reisen eines Deutschen in England im Jahre 1782 (Karl Ph. Moritz) (Zeit, 321, 1903). [2457

Meyerfeld, Max. — Oscar Wilde in Deutschland (Litt. Echo, 1er janvier 1903). [2458

Philippovic, V. — Swift in Deutschland (Diss. Zürich, 1903). [2459

Powell, G. H. — Anti-English Germany 1649 (The Connoisseur, p. 207—208, 1903). [2460

Schoenwerth, Rud. — Die niederländischen und deutschen Bearbeitungen von Thomas Kyd's Spanish Tragedy (Forschungen, herausg. v. Schick u. Waldberg, Berlin, 1903). [2461

Schulze, K. — Ein englischer Humorist über Deutschland (Sonntagsbl. d. New-Yorker Staatsztg. mars 1903). [2462

Sollas, H. — Goldsmith's Einfluss in Deutschland im 18. Jahrh. (Diss. Heidelberg, 1903). [2463

Sprenger, R. — Eine Stelle in Byrons Childe Harold (IV, 140) u. Geibels Tod des Tiberius (Engl. St. XXXII, 1903). [2464

Wagner, H. F. — Robinson und die Robinsonaden in unserer Jugendlitteratur (Wien, 1903). [2465

Wihan, S. — Franz Stelzhamer und Robert Burns (Euph. X, 1903). [2466

Witte, Karl. — Die Deutschen im Urteil eines Engländers vor 300 Jahren (Nat.-Ztg. 462, 466; 1903). [2467

Wypfel, Ludw. — Grillparzer und Byron. Zur Entstehungsgeschichte des Trauerspiels „Ein treuer Diener seines Herrn" (Euph. IX, 4, 1903). [2468

zur Linde, Otto. — Moritz, C. Ph., Reisen eines Deutschen in England im Jahre 1782, herausg. von — (Berlin, 1903). [2469

D. Études linguistiques et philologiques.

Behnsch. — Ueber das Verhältniss der deutschen und der romanischen Elemente in der englischen Sprache. (Progr. Berlin, 1844). [2470

Elze, K. — Die englische Sprache u. Litteratur in Deutschland (Dresden, 1864). [2471

Wetzel, O. — Delineation of the English and German characters and languages, with respect to their

reciprocal influence upon each other (Progr. Barmen, 1870). [2472

Ehlerding, F. — German and Latin elements in the English language (Progr. Nauen, 1877). [2473

Vietor, W. — Die Aussprache des Englischen nach den deutsch-englischen Grammatiken vor 1750 (Heilbronn, 1885). [2474

Körting, G. — Encyklopädie und Methodologie der engl. Philologie, p. 23 et s.: die englische Philologie in Deutschland (Heilbronn, 1888). [2475

Wilson, Ch. B. — The grammatical gender of English words in German (Am. Germ. III, 1899/1900). [2476

Brausewetter, Ernst. — Die Engländerei in der deutschen Sprache (Intern. Litber. 22 mars 1900). [2477

Dunger, H.—Wider die Engländerei in d. dtsch. Sprache (Berlin, 1900). [2478

McKnight, G. H. — Germanic elements in the story of King Horn (Mod. L. Ass. XV, 1900). [2479

Flügel, E. — References to the English Language in the German Literature of the 1st half of the XVI. Century (Mod. Philology I, 1, 1903). [2480

Meyerfeld, Max. — Die histor. Lehn- und geflügelten Worte aus dem Englischen (Nat. Ztg. 90, 1903). [2481

— —Von Sprach' und Art der Deutschen und Engländer (Berlin, 1903). [2482

CHAPITRE VI.

L'Italie.

A. Études sur Dante.[1])

1) Dante et la littérature allemande.

Witte. K. — Kannegiesser u. Streckfuss, Uebersetzungen der Div. Com. (Litter. Conversationsblatt Leipzig, nº 261, 1825). [2483

— — Aug. Kopisch, Uebersetzungen der Divina Commedia (B. L. U. nº 17, 1838). [2484

— — Deutsche Dante-Studien im Jahre 1855 (B. L. U. nº 2, 1856). [2485

Vogel von Vogelstein, C. — Die Hauptmomente aus Gœthes Faust, Dantes Divina Commedia u. Virgils Aeneis (München, 1862). [2486

An. — Die Dantefeier zu Dresden den 14. Sept. 1865 (Dresdner Journal, nº 216, 1865). [2487

Löher, F. — Dante in Deutschland (B. z. Allg. Z. nº 271, 1865). [2488

Paur, Th. — Dante in Deutschland (Unsere Zeit, I, nº 5, 1865). [2489

An. — Dante u. seine neuen Uebersetzer und Erklärer (B. z. Allg. Z. nºs 145, 146, 1866). [2490

Stern, Daniel (comtesse d'Agoult). — Dante et Gœthe, dialogues (Paris, 1866). [2491

Montégut, E. — Dante et Gœthe (Mon. Univ., 9 et 30 juillet, 3 et 17 sept. 1866, et Types littéraires et Fantaisies esthétiques). [2492

---

[1]) 1. A cons. Batines, C. D. — Bibliografia dantesca (Prato, 1845—46). Biagi, G. — Giunte e correzioni inedite (Firenze, 1888). — L'Alighieri: rivista di cose dantesche diretta da F. Pasqualigo (Venezia, Revue mensuelle [a cessé de paraître]). — Bollettino della Società dantesca italiana (Firenze). — Giornale Dantesco diretto da G. G. L. Passerini. (Bibliografia dantesca d. Passerini). Cornell University Library; Catalogue of the Dante Collection presented by W. Fiske, compiled by Th. W. Koch (Ithaca, New-York, 1898—1900, 2 vol.). — Bibliogr. dantesca de Suttina (Rass. bibl. d. st. int. a Dante, etc. Cividale del Friuli, 1902).

2. Jahrbuch der deutschen Dante-Gesellschaft (publié par Karl Witte, I vol. 1867. Leipzig, Brockhaus).

Reumont, A. — Dante und seine neuen Uebersetzer u. Erklärer (B. z. Allg. Z. nº 145, 1866). [2493

Scherer, Edm. — Dante et Gœthe (T., 30 oct. 1866, et Etudes de litt. contemp. t. VI). [2494

Mézières, A. — Dante et Gœthe (R. d. cours littér. III, 1866). [2495

Witte, K. — Philalethes' Uebersetzung der Div. Commedia (Wiss. B. d. Leipziger Zeitung, nº 1, 1866). [2496

Boehmer, Ed. — Karl Wittes Dante-Forschungen (Jahrb. L. vol. X, 1869). [2497

Nugua, P. — Dante Alighieri in Germania (Padova, 1869). [2498

Scartazzini, G. A. — K. Wittes Dante-Forschungen (Mag., nº 22, 1869). [2499

Witte, K. — Dante im Norden (Dante-Forschungen, vol. I. Halle, 1869). [2500

Scartazzini. — Die Dante-Uebersetzerin Josefa von Hoffinger (Mag. nº 13, 1870). [2501

— — La letteratura italiana in Germania nel 1869 (Rivista Europea, vol. II, 1870). [2502

— — Deutsche Dante-Litteratur und Kunst (B. z. Allg. Z. nºs 217, 218, 1870). [2503

Lang, W. — Dante-Litteratur in Deutschland (Im Neuen Reich, Leipzig, 1871). [2504

Scartazzini. — I recenti studii Danteschi in Germania (N. Ant. vol. XVII, 7, 1871). [2505

— — Dante und die deutsche Philosophie (Mag. nº 37, 1871) [2506

Lowell, J. R. — Among my books (Dante et Gœthe) (Boston, 1892). [2507

Imbriani, V. — Un capolavoro sbagliato (dans: Fame usurpate) (Napoli, 1875). [2508

Paur, Th. — Zur Dante-Litteratur in Deutschland (B. L. U. nº 23, 1877). [2509

Scartazzini. — Die neue Ausgabe von Philalethes' Dante-Uebersetzung (B. z. Allg. Z. nº 310, 1877). [2510

— — Karl Wittes Dante-Uebersetzung (D. R. nº 5, 1878 et Mag. p. 86, 1879). [2511

Witte, K. — Dante-Forschungen (sur les traducteurs all. de Dante) (I, Halle, 1869 et II, Heilbronn, 1879). [2512

— — Scartazzinis Dante (Mag. nº 3, 1880). [2513

Belle, T. von. — Dante in Deutschland, Scartazzini und Bergmann (Mag. p. 528, 1881). [2514

Scartazzini. — Dante in Germania, Storia letteraria e bibliografia dantesca alemanna, 2 vol. (Milano, 1881—83. Cf. K. Witte, Litteraturbl. nº 112, 1881). [2515

Bartsch, K. — Recherches anciennes sur une traduction allemande de Dante (Z. f. R. Ph. VI, 1882). [2516

Traversi, C. Ant. — Dante in Germania (Illustr. Ital. nº 3, 1883). [2517

Casella, G. — Della Divina Commedia e del Fausto di Gœthe (Opere ined. e post. Firenze, 1884). [2518

An. — Gœthe und Freidank als Interpreten Dantes. Kritischer Beitrag, etc. (Klausenburg, 1886). [2519

Bolte, Joh. — Ein deutsches Urtheil über Dante aus dem XVII. Jhrhdt. (Z. vgl. Litt. I, 1888). [2520

Nolte, M. — Eine neue Uebersetzung der Göttlichen Komödie (Gildemeister) (Mag. p. 552, 1888). [2521

Plumptre, E. H. — Gœthe and Dante (The Commedia and Canzoniere of Dante II) (Boston, New-York, 1888). [2522

Gräfe, B. — Dantes Göttliche Komödie als Quelle vom II. Theil des Gœtheschen Faust (Allg. conserv. Monatsschr. 1889). [2523

Wegele, Franz, X. — Ueber deutsche Dante-Studien des letzten Jahrzehntes (Z. vgl. Litt. II, 1889). [2524

Gräfe, B. — Briefe über Gœthe und Dante (Conservative Monatsschrift XL, VII, 1890). [2525

An. — Dante y Gœthe (Revista cont. 15 oct. 1890). [2526

Koch, M. — Zur deutschen Dante-litteratur von Baron G. Locella (Z. vgl. Litt. III, 1899). [2527

Tobler, A. — Dante u. vier deutsche Kaiser (Berlin, 1891). [2528

Kerbaker, M. — L'eterno femminino del Gœthe. (Napoli 1892; réimpr. en 1903). [2529

Spera, G. — Dante e Gœthe (dans: Letter. comp., Napoli, 1896). [2529bis

Sulger-Gebing, E. — Dante in der deutschen Litt. bis zum Erscheinen der ersten vollständigen Uebersetzung der Divina commedia 1767/9 (Z. vgl. Litt. VIII u. IX, 1895 6). [2530

Græfe, B. — Dantes Divina Commedia als Quelle für Shakespeare u. Gœthe (Leipzig, 1896). [2531

Pochhammer, P. — Dante in der Schweiz (Zürich, 1896). [2532

Portmann, A. — Dantes Divina Commedia u. Gœthes Faust (Kath. Schweizer-Blätter XIV, 1896). [2533

Grauert, H. — Dante in Deutschland (Hist. polit. Blätter für das kath. Deutschland XIX, XX, 1897). [2534

Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolino, Berlin, 1898). [2535

Kohler, J. — Dante-Uebersetzung oder Nachbildung (Z. vgl. Litt. XI, 1898). [2536

Pochhammer, P. — Deutsche Dantefreunde (K. W. févr. 1898). [2537

— — Dante im Faust (B. z. Allg. Z. nos 105, 106, 1898). [2538

Farinelli, A. — Dante e Gœthe (confer. ten alla Società Dantesca milanese, Aprile 1899, Firenze, 1900). [2539

Bassermann, A. — Zur Frage der Dante-Uebersetzungen (St. z. vgl. Litt. I. 4, 1901). [2540

Pochhammer, P. — Dantes Dichtung in unserer Zeit (Nordd. Allg. Ztg. Beilage, 295, 1901). [2541

Schmidt, Erich. — Danteskes im Faust (Arch. 107, 1901). [2542

Susan, C. V. — Dante-Uebersetzungen (Litt. Echo III, 24, 1901). [2543

Sulger-Gebing, E. — Ein Zeugnis deutscher Dantekenntnis im XVII. Jahrhdt. (St. vgl. Litt. II. 4, 1902). [2544

— — A. W. Schlegel und Dante (Germ. Abhandl. H. Paul dargebr. Strassburg, 1902). [2545

Balzo, C. Del. — Dante sul teatro (N. Antol., juin 1903). [2546

2) Dante et la littérature française.

Mr. — Dante in Frankreich (Bl. z. Kunde d. Litt. d. Auslands III, 1838). [2547

Labitte, Ch. — Dante, trad. de M. Fiorentino et ses anciens traducteurs (R. d. D. M., 1er nov. 1840). [2548

— — Biographes et traducteurs de Dante (R. d. D. M., 1er oct. 1841). [2549

Lowositz, J. B. — Dante und der Katholizismus in Frankreich (Königsberg, 1847). [2550

Sainte-Beuve. — Article sur la Divine comédie, contenant une esquisse de l'influence de Dante en France (11 déc. 1854, Caus. du Lundi, XI). [2551

Saint-René Taillandier. — Dante et la littérature dantesque au XIXe s. (R. d. D. M., 1er déc. 1856). [2552

Foucher de Careil. — Les traducteurs de Dante: Lamennais et M. Mesnard (Rev. contemp., 15 nov. 1857). [2553

Lafenestre, G. — Une traduction poétique de Dante (Louis Ratisbonne) (R. cont. XIV, 1860). [2554

Beaurepaire, Ch. de. — De le récente admiration des Français pour Dante (Rouen, 1873). [2555

Abata, F. — Dante dans les impressions de Lamartine (Messina, 1878). [2556

Topin, H. — Dante en France, ses éditions et ses éditeurs depuis le XVe siècle jusqu'à nos jours (H. Bibliof., août-sept. 1882). [2557

Prato, S. — Tres passi della Divina Commedia nell' Henriade e nella Pucelle d'Orléans del Voltaire (Giorn. Dant., I. 560, 1893). [2558

Bouvy, Eug. — Voltaire et les polémiques italiennes sur Dante (Extrait d. l. Rev. des Universités du Midi, juillet 1895; à cons. aussi Giorn. St. XXVIII, 1—2). [2559

Oelsner, H. — Dante in Frankreich

bis zum Ende des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Berlin, 1896) (cf. F. X. Kraus, D. Litteraturzeitg., 10 déc. 98). [2560

Morel, C. — Les plus anciennes traductions françaises de la Divine Comédie, précédées d'une étude, etc. (Paris, 1897). [2561

Stengel, E. — Philolog. Kommentar zu der französ. Uebertragung von Dantes Inferno (Paris, 1897). [2562

Arlotta, F. — Sur la traduction de deux passages de Dante (Paris, 1898). [2563

Bouvy, E. — Dante en France. — (R. d. L. Fr. et Étr. I. 1, 1899). [2564

Beck, F. — Un' imitazione dantesca nell' antica letteratura francese (Livre du chemin de long estude di Christine de Pizan) (Aligh., II, p. 381, 1891). [2565

Gebhart, E. — Voltaire et Dante (J. d. D., 15 févr. 1899). [2566

Hauvette, H. — Dante dans la poésie française de la Renaissance (Grenoble, 1899) (trad. ital. Firenze, 1901). [2567

Auffray, J. — La Divine Comédie. Traductions anciennes et modernes (Rev. hebdom., 24 nov. 1900). [2568

Capelli, L. M. — Dante e Voltaire (Giorn. dantesco, VIII, 1900). [2569

Camus, Jules. — La première version française de l'Enfer de Dante (Giorn. st. d. litt. it. XXXVII, I, 1901). [2570

Delmont, T. — Dante et la France (Rev. de Lille, 1901). [2571

Farinelli, A. — Dante et Margherita di Navarra (Riv. d'Italia V, 1902). [2572

Pierro, Mariano. — Dante in Francia (Portici, 1902). [2573

Biadego, Gius. — Dante e gli Scaligeri (Arch. veneto XVII, 1900 et: Discorsi e profili letterari; Milano, 1903). [2574

3) Dante et la littérature anglaise.

An. — Dante and his latest English translators (N.-Am. R., avril 1866). [2575

Witte, K. — Lord Vernons Dante (B. z. Allg. Z. nº 217, 1871). [2576

König, W. — Shakespeare u. Dante (Shakesp.-J. VII, 1872). [2577

Rambeau, A. — Chaucers House of Fame in seinem Verhältniss zu Dantes Divina Commedia (Engl. St. III, 1879). [2578

Stone, W. G. — Shakespeare, Cicero and Dante (N. a. Q., 12 avril 1879). [2579

Koch, W. — Dante in America (cf. Giorn. st. [I vol. 1883] XXXI. 1). [2580

An. — Dante and Shakespeare (Blackwoods Mag., juin 1884). [2581

Hales, John W. — Dante and Romeo and Juliet (Ath. nº 3096, 1887). [2582

Monti, Giul. — Il prigioniero di Chillon di Byron e il Conte Ugolino di Dante (dans: Studi critici, Firenze, 1887). [2583

Bouchier, Jon. — Dante and Shakespeare (N. a. Q., 25 janv. 1890). [2584

Cross, J. W. — Dante and the „New Reformation" (N. C. p. 327, 1890). [2585

Kœppel, E. — Dante in der englischen Lit. des XVI. Jahrhdts. (Z. vgl. Litt. III, 1890. [2586

Tomlinson, C. — The study of Dante in England (N. a. Q., VII, 1890). [2587

Defries. — Browning and Dante (Acad. 975, 1891). [2588

Cattaneo, C. G. — La Divina Commedia in inglese (Le curiosità dell' erudiz. III, 1895). [2589

Pacheu, J. — Dante, Spencer, Bunyan, Shelley (Rev. d. fac. cath. de l'Ouest., févr. 1895). [2590

Scudder, Vida, D. — The life of the Spirit in the modern English Poets (à cons. s. l'infl. d. Dante) (Boston, 1895). [2591

Borinski, K. — Dante und Shakespeare (Anglia XVIII, 1896). [2592

Carlyle, Th. — Dante e Shakespeare, trad. di Cino Chiarini (Biblioteca critica della lett. ital., nº 7. Firenze, 1896). [2593

Graefe, B. — Dantes Div. Commedia als Quelle für Shakespeare und Gœthe (Leipzig, 1896). [2594

Mascetta, Caracci, L. — Dante in Shakespeare (Giorn. Dant. IV, 1896). [2595

Chiarini, Gius. — Le donne nei drammi dello Shakespeare e nella Commedia di Dante („Studi Shakespeariani." Livorno, 1897). [2596

Gurteen. — The epic of the fall of man; a compar. study of Cædmon, Dante and Milton. Ath., nº 3625, 1897). [2597

Kraeger, H. — Lord Byron u. Francesca da Rimini (Arch. XCVIII, 1897). [2598

Kuhns, O. — Dantes influence on Milton (Mod. L. N. XII, 1897). [2599

— — Dantes influence on Shelley (Mod. L. N. XIII, 1898). [2600

Valgimigli, A. — Il culto di Dante in Inghilterra (Giorn. Dant. VI, 1, 1898). [2601

Dobelli, A. — Dante e Byron (Giorn. Dant. et Firenze, 1898). [2602

Kuhns, O. — Dantes influence on English poetry in the XIX century (Mod. L. N. XIV, 1899). [2603

Warren, T. H. — Gray and Dante (Monthly R., juin 1901). [2604

Chiarini, G. — Di una imitazione inglese della Divina Commedia, La Casa della Fama di G. Chaucer (Riv. d'Italia IV, 1901 et Bari, 1902). [2605

Gardner, E. — Dante and Shakespeare (Dublin Rev., avril 1902). [2606

Norton, Ch. El. — Ruskins comments on Dante, with an introduction (London, 1903). [2607

Toynbee, P. — The earliest references to Dante in the English literature (Misc. d. Studi in onore di Art. Graf. Bergamo, 1903). [2608

Sills, K. C. M. — Wyatt and Dante (Journ. of Comp. Lit. 4, 1903). [2609

4) Études sur Dante comprenant plusieurs littératures, sur Dante en Espagne, etc.

Paur, Th. — Vergleichende Bemerkungen über Dante, Milton u. Klopstock (Neisse, 1847). [2610

Schlosser, F. Chr. — Dante-Studien (Leipzig, 1855) (chap. II. Uebersetzungen: englische, französische und deutsche). [2611

Nolet de Brauwere van Steeland. — Les traducteurs de Dante Alighieri aux Pays-Bas (Bulletin de l'Académie R. d. Belgique, mars 1859). [2612

Hillebrand, K. — De l'apostolat de Dante et de son influence (Rev. d. cours littér., II, 1865). [2613

Bach, Jos. — Vorlesungen über Dante und seine Stellung zur allgemeinen Geistesgeschichte (Oestr. Vierteljahrschrift f. Kath. Theologie, Wien, 1866). [2614

Witte, K. — Dante und der Orient (Jahrb. D. D. G. I, 1867). [2615

Kertbeny. — Dante in der ungarischen Litteratur (Jahrb. D. D. G. I., 1867). [2616

Vidal y Valenciano, C. — Imitadores, traductores y comentadores españoles de la Divina Commedia (Revista de España IX, 1869). [2617

Scartazzini. — Dante Alighieri in Spanien (Mag. nº 5, 1870). [2618

— — Eine alt-catalanische Dante-Uebersetzung (Mag. nº 52, 1878). [2619

An. — Dante in Ungarn (Mag., nº 3, 1879). [2620

Hellwald, F. v. — Dante im Niederland (Mag., nº 21, 1879). [2621

— — Joan Bohls Dante-Uebersetzung (Mag. p. 180, 1880). [2622

Glücksmann, H. — Dantes Hölle in Ungarischer Uebertragung (Mag. p. 267, 1886). [2623

Soszvary. — Dante en Hongrie (Rev. int., sept. 1887). [2624

Gubernatis, A. de. — Dante in Indien (Deutsche Revue, nov. 1890). [2625

Micocci, U. — La fortuna di Dante nel secolo XIX (L'Alighieri II, 1891). [2626

Fromm, H. G. — Le Dante dans les Flandres (L'Univers, 17 janv. 1894). [2627

Oelsner, H. — The influence of Dante on modern thought (London, 1895). [2628

Savj-Lopez, P. — Un imitatore spagnuolo di Dante nel 1400 (Giorn. Dant. III, 1896). [2629

Dobelli, A. — Una scena della Commedia e una del Don Chisciotte (Giorn. Dant., n. s. II, 1897; cf. Rev. crit., mars 1898). [2630

Marchesi, G. B. — Della fortuna di Dante nel sec. XVII (Bergamo, 1898). [2631

Schiff, Mario. — La première traduction espagnole de la Divine Comédie (Homenaje à Menéndez y Pelayo, Madrid, 1899). [2632

Urbano, Gius. — Il culto di Dante Alighieri dal secolo XIV al secolo XIX (Trani, 1899). [2633

Cian, Vittorio. — Dante nel rinascimento (Racc. d. studii crit. ded. ad A. d'Ancona, Firenze, 1901). [2634

Mari, A. — Un cinquecentista spagnuolo (Diego Guillen de Avila) imitatore di Dante (Il Saggiatore I. 6, 1901). [2635

Perroni-Grande, L. — Per la storia della varia fortuna di Dante nel seicento (Il Saggiatore I. 3, 1901). (2636

Savj-Lopez, P. — Dantes Einfluss auf spanische Dichter des 15. Jahrhunderts (Neapel, 1901). [2637

Sterkmann. — Dante e la modernità (Riv. mod. d. cultura III, 7, 8, 1901). [2638

Uhagon, F. R. de. — Una traducci' con Castellana des conocida de la Divina Comedia (Rev. d. Arch. Bibl. y Museos V, 1901). [2639

Sanvisenti, Bern. — I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla letteratura spagnuola, con Appendici di documenti inediti. (Milano, 1902). [2640

Raveggi, P. — I poeti della visione celeste, Dante, Milton, Klopstock (dans: L'idealità spir. in Dante, Firenze, 1903). [2641

5) *Études sur les influences qui ont agi sur l'oeuvre de Dante.* [1])

Ozanam, A. Fr. — Dante et la philosophie catholique au XIIIe siècle (Paris 1839). [2642

Labitte, Ch. — La Divine Comédie avant Dante, les prédécesseurs et les inspirateurs de Dante (R. d. D. M., 1er sept. 1842). [2643

Ozanam, A. Fr. — Etudes sur les sources poétiques de la Divine Comédie, etc. (Paris, 1845). [2644

Piper, F. — Ueber das Verhältniss Dantes zum klass. Alterthum (Verhandlg. der Philologenvers. zu Jena, 1846). [2645

An. — The sources of the Divina Commedia (N. Am. R., janv. 1847). [2646

Piper, F. — Ueber die Benützung mythologischer Vorstellungen in Dantes Komödie (dans: Mythologie u. Symbolik der christl. Kunst, etc., Weimar, 1847). [2647

Fauriel, Cl. Ch. — Dante et les origines de la langue et de la littérature italienne (Paris, 1854). [2648

Magnier, Ed. — Dante et le moyen-âge (Paris, 1860). [2649

Mahn, K. A. F. — Ueber das dichterische und sprachliche Verhältniss Dantes zu einigen Vorgängern der altitalienischen und provenzalischen Litteratur (Archiv XXXVIII, 1865). [2650

— — Ueber einige von Dante in seinen Werken erwähnte provenzalische Dichter (Jahrb. D. D. G., I, 1867). [2651

Bartsch, K. — Die von Dante benutzten provenzal. Quellen (Jahrb. D. D. G., II, 1868). [2652

Erdmann, Joh. Ed. — Scholastik, Mystik und Dante (Jahrb. D. D. G., III, 1871). [2653

Paur. Th. — Immanuel und Dante (Jahrb. D. D. G., III, 1871). (2654

Baur, G. A. L. — Boëtius und Dante (Leipzig, 1874). [2655

Delff, H. K. Hugo. — Dante und seine Meister (Jahrb. D. D. G., IV, 1877). [2656

[1]) cf. aussi le chap. VIII. Simple esquisse bibliographique.

Ampère, J.-J. — La Grèce, Rome et Dante, études litt. d'après nature (Paris, 1848; nouv. éd., 1880) [2657

Lawton, W. C. — The underworld in Homer, Virgil and Dante (Atl. Mthlg., juillet 1884). [2658

Lechthaler, J. — Das Verhältniss Vergils zu Dante (Progr. Halle, 1887). [2659

Szombathely, J. — Dante e Ovidio (Trieste, 1888). [2660

Toynbee, P. — Paris and Tristan in the „Inferno" (Acad., juin 1888 et: Studies and Researches, London, 1902). [2661

Scherillo, M. — Alcune fonti provençali della Vita Nuova (Atti dell' Acc. arch. d. Napoli, 1890). [2662

Symonds, A. — The idea of love in Platos dialogues and in the „Vita Nuova", the lyrics and the „Divina Commedia" (Cont. Rev., sept. 1890). [2663

Gladstone, W. E. — Did Dante study in Oxford? (Nin. C., juin 1892). [5664

Moore, Edw. — Dantes Obligations to the de Officiis in regard to the division and order of sins in the Inferno (Dante Soc., Cambridge, Mass. 1893). [2665

An. — The classical studies of Dante (Edinb. Rev. 372; 1895). [2666

Savj-Lopez, P. — Precursori spagnuoli di Dante (Giorn. Dant. IV, 1896). [2667

Cimmino, A. — S. Ambrogio e Dante (Rass. crt. II, 1, 2, 1897). [2668

Moore, Edw. — Scripture and classical authors in Dante (dans: Studies in Dante, I London, 1897, cf. Giorn. st. XXXII, 1, 2). [2669

Murari, Rocco. — Boezio e Dante (Giorn. dant. V, 1, 1897). [2670

D'Ovidio, Fr.. — Fonti dantesche II, Dante et Gregorio VII (N. Ant. 69, 1897). [2671

— — Fonti dantesche I, Dante et S. Paolo (Rass. crt. II, 1, 2, 1897). [2672

Scherillo, M. — Dante e Tito Livio (Istit. lomb. d. scienze e lett. II. XXX, 1897). [2673

— — Dante e Bertram dal Bornio (N. Ant., 1897). [2674

Zingarelli, N. — Folchetto di Marsiglia nella commedia d. Dante Napoli, 1897). [2675

Cavarretta, G. — Virgilio e Dante, confronti crit. tra l'Eneide e la Divina Commedia (Palermo, 1898). [2676

Minzloff, R. — Deux vers du Dante et un chapitre du Roman de Lancelot (Bull. du Bibliophile et du Bibliothécaire, Paris, XXXVI, 1898). [2677

Gorra, Eg. — Per la genesi della Divina Commedia (dans: Fra drammi e poemi (Milano, 1899). [2678

Toynbee, P. — Aristotle's De Animalibus in Dante and other mediaeval writers. — Aeneidorum in Dante's De vulgari Eloquentia (Giorn. st. d. lett. ital. XXXIV, 1899). [2679

Borinski, K. — Wer ist der „Lehrer" Dantes im Inf. 5, 123? (B. z. Allg. Z., 143; 1900). [2680

Ovidio, Fr. d'. — Due riscontri fra l'Eneide e la Divina Commedia (Atene e Roma II, 1900). [2681

Mc Kenzie, K. — Dante's references to Aesop (Boston, 1900). [2682

Chistoni, P. — Le fonti classiche e medievali del Catone dantesco, (Raccolta d. studii, ded. ad Al. D'Ancona, Firenze, 1901) (cf. Giorn. st. XL). [2683

Blochet, E. — Les sources orientales de la Divine Comédie (Les litt. popul. de toutes les nations, XLI) (Paris, 1901). [2684

Albini, G. — Se e come la „Thebais" ispirasse a Dante di fare Stazio cristiano (Atene e Roma V, 41, 1902). [2685

An. — Dante and Herodotus (Athen. 3884, 1902). [2686

Cipolla, F. — Dante censore di Virgilio (Inf. XX) (Atti del R. istituto veneto 61, 3, 1902. [2687

Federn, K. — Dante and his Time (New-York, 1902). [2688

Grandgent, C. H. — Dante and St. Paul (Romania, 121, XXXI, 1, 1902). [2689

— — Cato and Elijah. A Study in Dante (Publ. of the Mod. L. Ass., XVII, 1902). [2690

Toynbee, P. — Il Provenzale in Dante's Convivio (Ath. 3938, 1903). [2691

Vaccaluzzo, N. — Dal lungo silenzio. Studi danteschi (Messina, 1903). [2692

Bauer, G. A. L. — Das Buch Hiob und Dantes Göttliche Komödie. Eine Parallele (Theolog. Stud. u. Kritiken. XXVIII. Gotha). [2693

B. L'Italie et la France.[1])

Madrisio, Niccolò. — Viaggi in Italia, Francia, Germania (Venezia, 1718). [2694

Gherardi. — Théâtre italien ou recueil de toutes les comédies et scènes franç. jouées p. les comédiens italiens du Roy (6 vol. Amsterdam, 1721). [2695

Conti di Calepio, Pietro. — Paragone della poesia tragica d'Italia con quella di Francia (Zürich, 1732). (cf. Donati, Bodmer u. die ital. Litt.). [2696

Parfaict (frères). — Histoire de l'ancien Théâtre Italien depuis son origine en France jusqu'à sa suppression en l'année 1697 (Paris, 1753). [2697

Desboulmiers, J. A. J. — Histoire anecdotique et raisonnée du Théâtre Italien depuis son rétablissement jusqu'à l'année 1769 (7 vol., Paris, 1769). [2698

Origny, d'. — Annales du Théâtre Italien depuis son origine jusqu'à nos jours (3 vol., Paris, 1788). [2699

Scoppa, Ant. — Traité de la poésie italienne, rapportée à la poésie française, etc. (Paris, 1803). [2700

Paccard, J.-E. — Les Médicis ou la renaissance des sciences, des lettres et des arts en Italie et en France (Paris, 1812). [2701

Alboize, E. — Histoire de la Comédie italienne en France (Le Monde dramatique, I, 1835). [2702

Crapelet, G. A. — Des progrès de l'imprimerie en France et en Italie au XVIe siècle et de son influence sur la littérature (Paris, 1836). [2703

Delécluze. — Pétrarque au Mont-Ventoux (R. d. P., nº 13, 1839). [2704

Libri, G. — De l'influence française en Italie (R. d. D. M., 1er mars 1841). [2705

Chasles, Ph. — Le Marino en France et en Italie (dans: Etudes, etc., Paris, 1847). [2706

Magnin, Ch. — Les commencements de la comédie italienne en France (R. d. D. M., 15 déc. 1847). [2707

An. — Mazzini, George Sand und der Papst (Europa, 1848). [2708

Rathery, E. J. B. — Influence de l'Italie sur les lettres françaises, depuis le XIIIe siècle jusqu'au règne de Louis XIV (Paris, 1853). [2709

Sclopis di Salerano. — Montesquieu et Machiavel (Paris, 1856). [2710

Perrens, F.-T. — La Comédie italienne à Paris. Mad. Ristori (R. d. D. M., 15 juin 1855; 15 juin 1857). [2711

Arnould, N. — Essais de théorie et d'histoire littéraire: De l'influence exercée par la littérature italienne sur la littérature française (Paris, 1858). [2712

An. — Die Italiener vor französischem Richterstuhl (Europa, p. 367, 1859). [2713

Arnaud, J. — Les Italiens prosateurs français. Études sur les émigrations italiennes depuis Brunetto Latini jusqu'à nos jours (Milan, 1861). [2714

Bonnet, J. — Récits de la Réforme en Italie; Calvin au bord d'Aoste (Acad. d. Sciences mor. et pol., 1861). [2715

Girardeau, F. — Les voyageurs français en Italie (R. cont., XIV, 1861). [2716

---

[1]) A cons. Goujet, Biblioth. franç. t. VII p. 288—407, t. VIII p. 1—110 (trad. franç. des poètes italiens).

Sclopis, F. — La domination française en Italie, 1800—1814 (Paris, 1861). [2717

Moland, L. — Molière et la comédie italienne (Paris, 1867). [2718

De Sanctis. — Petrarca e la critica francese (N. Ant. IX, 1868). [2719

Rajna, P. — La rotta di Roncisvalle nella letteratura cavalleresca italiana (Bologna, 1871). [2720

— — Ricerche intorno ai Reali di Francia (Bologna, 1872; cf. Gaston Paris, dans: Romania, VII). [2721

Massarani, T. — Studi di letteratura e d'arte (à cons. sur les études ital. en France) (Firenze, 1873). [2722

Rajna, P. — Uggeri il Danese nella letteratura romanzesca degli Italiani (Romania, 1873, p. 113 et suiv.; 1874, p. 31 et suiv.; 1875, p. 398 et suiv.). [2723

Geffroy, Aug. — L'école française de Rome, ses origines, ses premiers travaux (Mém. de l'Acad. d. sciences morales, 1876). [2724

Hoffmann, R. A. J. — Italienische Humanisten u. Rabelais u. Montaigne als Pädagogen (Progr. Stettin, 1876). [2725

Köhler, R. — Eine Stelle in Ariostos Orlando Furioso und Nachahmungen derselben (Jacques de la Taille) (Arch. f. L. V., 1876). [2726

Rajna, P. — Le Fonti dell' Orlando furioso (Firenze, 1876; 2e éd. 1900). [2727

D'Ancona, A. — Alfredo de Musset e l'Italia (Riv. Lett. 1878; et dans: Varietà stor. e lett. I). [2728

Picot, E. — P. Gringoire et les comédiens italiens (Paris, 1878; cf. Romania, 1878, p. 275 et s.). [2729

Buser. — Die Beziehungen der Mediceer zu Frankreich (Leipzig, 1879). [2730

Vitu, Aug. — Molière et les Italiens à propos du tableau des Farceurs appartenant à la Comédie-Française (Mol., 1879). [2731

Galustre, L. — La Renaissance en France (Paris, 1879). [2732

Samosch, S. — Italien. u. französische Satiriker (Berlin, 1879). [2733

Buhlmann, C. — Gestaltung der Chanson de Geste Fierabras im Italienischen (Diss. Marburg, 1880; cf. Morf. Z. f. r. Ph., V). [2734

Campardon, E. — Les Comédiens du Roi de la troupe italienne pendant les deux derniers siècles. Documents inédits. (2 vol. Paris, 1880). [2735

Crescini, V. — Orlando nella Chanson de Roland e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto (Bologna, 1880). [2736

Sabatini, Fr. — Abelardo ed Eloisa nella tradizione pop. rom. (Cf. Romania, IX, 617, 1880). [2737

Ferrazzi, Gius. — L'Ariosto presso i Francesi (Bibliografia Ariostesca. Bassano, 1881, p. 93 et suiv.). [2738

Dejob, Ch. — Mare-Antoine Muret, un professeur français en Italie dans la seconde moitié du XVIe siècle (Paris, 1881). [2739

Baschet, A. — Les comédiens italiens à la cour de France sous Charles IX, Henri III et Louis XIII, d'après les lettres royales et autres documents (Paris, 1882). [2740

Caro, E. M. — L'abbé Galiani en exil et sa correspondance (Acad. d. Sciences mor. et pol., 1882). [2741

Couture. — Pétrarque et Jacques Colonne, évêque de Lombez (Revue de Gascogne, XXI; cf. Romania IX, 1882). [2742

Krebs. — The earliest French version of Guarinis Pastor Fido (Acad. 21 janv. 1882). [2743

D'Ancona, A. — Madama du Boccage in Italia (Fanf. d. Dom., 28, 1882). [2744

Torraca, F. — Gli imitatori stranieri di Sannazaro (Roma, 1882). [2745

Torraca, F. — Il Boccaccio e i Novellieri francesi (Fanf. della Dom., 16, 7, 1882). [2746

Genovesi, P. — Molière e la commedia moderna (Mantova, 1883). [2747

Guerrini, O. — Rabelais in Italia (Roma, 1883). [2748

Lüder, W. — Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Diss. Leipzig, 1883). [2749

Schumann, J. — Baretti als Kritiker Voltaires (Archiv t. 69, 1883). [2750

An. — Sur Gerolamo Castaldi (trad. Voltaire) (cf. Giorn. ligust. 11—12, 1884). [2751

De Amicis, Ed. — La Genève italienne, trad. d. l'ital. (B. Univ., 1884). [2752

Luzio, A. — Manzoni e Diderot. La monaca di Monza e la Religieuse (Milano, 1884). [2753

Morandi, L. — Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [2754

D'Ancona, Al. — I comici ital. in Francia (Dans.: Varietà storiche e letterarie. vol. II. Milano, 1885). [2755

Graf, A. — Appunti per la storia del ciclo brettone in Italia (Giorn. st., V et VII, 1885). [2756

Lo Forte-Randi, A. — Fr. Rabelais et T. Folengo (Rev. Intern. 10 mars 1885). [2757

Marasca, Alessandro. — La Henriade del Voltaire e l'Enrico di G. Malmignati (Città di Castello, 1885, cf. Giorn. st. VII). [2758

Vogels, J. — Das Verhältniss der italienischen Version der Reisebeschreibung Mandeville's zur französischen (Progr. Crefeld, 1885). [2759

Balzo, C. del. — Gli scrittori francesi e l'Italia avanti il Rinascimento (Gazzetta lett. de Torino, nº 4, 42, 1886). [2760

Blanc, J. — Bibliographie des traductions françaises d'auteurs italiens littéraires (Dans: Bibliographie italico-française. p. 1265—1343, 1886). [2761

Fries, L.—Montchrestiens Sophonisbe, seine Vorgänger u. Quellen (Diss. Marburg, 1886). [2762

Barbaret, V. — Lesage et le théâtre de la Foire (Thèse Nancy, 1887.) [2763

Bonghi, R. — Le nostre commedie del secolo XV e un dramma francese del XIX (N. Ant. 2, 1887). [2764

Gaspary, Ad. — Sur l'épopée française en Italie (à cons. Gaspary, Storia della letter. ital. 1887, I, 96—209, et Romania, XVIII, 325). [2765

Rajna, P. — Gli eroi brettoni nell' onomastica italiana del sec. XII (Romania XVII, 1887). [2766

Rigal, E. — Esquisse d'une hist. des théâtres d. Paris, 1548—1653 (troupes ital. à Paris) (Paris, 1887). [2767

Saviotti, Alfredo. — L'imitazione francese nel teatro tragico di Jacopo Martelli (Bologna, 1887). [2768

Valmaggi, L. — Sulla fonte francese del Trattato di virtù morali (Giorn. St. X, 1887). [2769

Facchini, Ces. — Gli esuli ital. in Francia (Dans: La Scuola letteraria bolognese, etc. (Bologna, 1888). [2770

Montecorboli, H. — Montaigne en Italie (N. R. t. LX, 1888). [2771

Morf, H. — Ein italienisches Volksbuch (Die Reali di Francia). (Nation, nº 39, 1888). [2772

Camus, G. — Precetti di rettorica scritti per Enrico III re di Francia (Modena, 1888). [2773

Donati, Leone. — L'Ariosto e il Tasso, giudicati dal Voltaire (Halle a. S., 1889). [2774

Cotronei, Bruno. — La Fontaine e l'Ariosto (Rassegna della Letteratura italiana e straniera, Catania, 1890). [2775

Dejob, C. — Mme de Staël et l'Italie, avec une bibliographie de l'influence française en Italie de 1795 à 1814 (Paris, 1890). [2776

Gaspary, Ad. — Di una fonte francese del Marino (Giorn. St., XV, p. 306; 1890). [2777

Molmenti, P. G. — Venezia nell' arte e nella letteratura francese (Archivio veneto, 1890). [2778

Nolhac, P. de, e Solerti Angelo. — Il viaggio in Italia di Enrico III re di Francia e le feste a Venezia, etc. (Torino, 1890). [2779

Novati, F. — I codici francesi dei Gonzaga secondo nuovi documenti (Romania XIX, 1890). [2780

Ademollo, Aless. — Voltaire e i traduttori italiani della Henriade (Genova, 1891). [2781

An. — Due diplomatici italiani e gli ultimi giorni del Voltaire (N. Ant. 1 juin 1891). [2782

Camus, J. — Notices et extraits des ms. français de Modène antérieurs au XVIe s. (R. l. rom., XXXV, 1891). [2783

Heulhard, Arth. — Rabelais, ses voyages en Italie, son exil à Metz (Paris, 1891). [2784

Narjoux. — Français et Italiens (Paris, 1891). [2785

Stiefel, A. L. — Tristan l'Hermites Le Parasite u. seine Quelle (Archiv 86, 1891). [2786

Toffano, F. — Rinaldo da Montalbano nella letteratura romanzesca italiana (Venezia, 1891). [2787

Vianey, Jos. — Deux sources inconnues de Rotrou (Arch. hist., art. et litt. Dole, 1891). [2788

Barbiera, R. — Stendhal in Italia (Illustraz. italiana 29, 1892). [2789

Cian, V. — Per la storia del sentimento e della poesia sepolcrale in Italia ed in Francia prima dei „Sepolcri" del Foscolo (Giorn. St., XX, 1892). [2790

Nunziante, F. — Il cav. Marino alla corte di Luigi XIII (N. Ant., t. 1892). [2791

Pélissier, L. G. — Les nouvellistes italiens à Paris en 1498 (Nogent, 1892). [2792

Rua, G. — Di alcune fonti italiane di un vecchio libro franc. (Comptes amoureux de Mad. Jeanne Flore) (Bibl. d. scuole ital. V. 1892). [2793

Scherillo, M. — La Norma di Bellini e la Velleda di Chateaubriand. (N. Ant. 39, 1892). [2794

Solerti, A. — Le voyage du Tasse en France (R. d. L. r. XXXVI, 1892). [2795

Gorra, E. — Il Reggimento e Costume del Barberino ne' suoi rapporti colla letter. prov. e franc. (Studi d. crit. lett. Bologna, 1892). [2796

Texte, Jos. — Les origines antiques et italiennes de la Renaissance française (Bulletin d. tr. de l'Univ. de Lyon 8, 1892). [2797

Dejob, Ch. — Supplément à un Essai de bibliographie pour servir à l'hist. de l'influence française en Italie, de 1796 à 1814 (Toulouse, 1893). [2798

Guillemot, Jules. — Les oubliés. Théâtre de Gherardi (Rev. Bl. p. 376, 780, 1893). [2799

Piton. — Les Lombards en France et à Paris (Paris, 1893). [2800

Reinach, J. — La France et l'Italie devant l'histoire (Paris, 1893) (cf. Croce, Corriere di Napoli, août 1893). [2801

Stiefel, A. L. — Unbekannte italienische Quellen Jean Rotrous (Z. vgl. Lit., VI, 1893). [2802

Fiammazzo. — Il Voltaire e l'ab. Giovanni Marenzi primo traduttore ital. della „Henriade" (Bergamo, 1894). [2803

Pélissier, L. G. — Notes italiennes d'hist. d. l. France (R. d. L. r. VII et. s. 1894). [2804

Roy, E. — „L'Avare" de Doni et „L'Avare" de Molière (R. d'h. l. Fr. 15 janv. 1894). [2805

Texte, Jos. — Les origines de la Renaissance française (R. d. C., 4 et 11 janv. 1894). [2806

Toldo, P. — A proposito d'una fonte italiana del Tartuffe (Giorn. st., t. XXIII (1894), p. 297). [2807

— — Due artic. letter. Il poema del Du Bartas e quello di T. Tasso (Roma, 1894). [2808

D'Ancona, Al. — L'Italia alla fine del secolo XVI: Giornale del viaggio di Michele de Montaigne in Italia nel 1580 e 1581 (Città di Castello 1895) (2e éd. avec une bibliographie des Voyages en Italie). [2809

Banti, Ch. — L'Amyntas du Tasse et l'Astrée d'Honoré d'Urfé (Milan 1895). [2810

Darsy, F. — Machiavelli in Francia (Soc. d'études ital., 1895). [2811

Flamini, Fr. — Studi di storia letteraria italiana e straniera (études sur les rapports litt. de la France et de l'Italie.) (Livorno, 1895). [2812

Frajo, C. — Studi letterari (infl. de Molière etc. (Napoli, 1895). [2813

Hauvette, H. — Les relations litté-

raires entre la France et l'Italie (Ann. Univ. Grenoble, 1895). [2814

Maruffi, G. — Parini e Molière (Roma letter. IV, 19, 1895/96). [2815

Monaci, E. — Gli Italiani in Francia durante il Medio Evo (Roma, 1895). [2816

Monnier, Ph. — Les humanistes d'Italie et de la Suisse du XVe s. (Études déd. à P. Vaucher. Genève, 1895). [2817

Nolhac, P. de, et Solerti, A. — Le roi Henri III et l'influence italienne en France (Giorn. stor. XVII). [2818

Toldo, P. — Contributo allo studio della novella francese del XV e XVI secolo, considerata specialmente nelle sue attinenze con la letteratura italiana (Roma, 1895). [2819

Piéri, Marius. — Le pétrarquisme au XVIe s. Pétrarque et Ronsard ou de l'influence de Pétrarque sur la Pléiade française (Marseille, 1895). [2820

Rolland, R. — Les origines du théâtre lyrique moderne. Hist. de l'opéra en Europe avant Sully (à cons. d. l'infl. ital. d. Corneille, Molière et Quinault) (Paris, 1895). [2821

Paris, G. — La Nouvelle française aux XVe et XVIe siècles (à propos du livre de Toldo) (J. d. S., mai-juin, 1895). [2822

Toldo, P. — Se il Diderot abbia imitato il Goldoni (Giorn. st., XXVI, 1895). [2823

Vianey, J. — Les Satyres françoises de Vauquelin de La Fresnaie (Rev. d. Univers. d. Midi I, 4, 1895). [2824

Bellezza, P. — Di qualche opinione dello Stendhal circa il Manzoni (Rass. Naz. 16 févr. 1896). [2825

Bouvy, E. — Voltaire et la langue italienne (R. d. L. r. févr. 1896). [2826

Castets, F. — Recherches sur les rapports des chansons de geste et de l'épopée chevaleresque italienne. (R. d. L. r. t. XXVII et suiv.) (Cf. Romania, XV, 626; XVII, 145, 1896). [2827

Cesari, A. — Il „fabliau" francese e la novella italiana (La Vita Italiana. N. S. II, 1896). [2828

Claretie, Jules. — Napoléon Ier et la Comédie française en Italie (R. Bl., 28 mars 1896). [2829

Dejob, Ch. — Études sur la tragédie (influence du théâtre français en Italie aux XVIIIe et XIXe siècles) (Paris, 1896). [2830

Graf, Art. — Il romanticismo del Manzoni (à cons. aussi sur l'infl. angl.) (Rome, 1896) (voir aussi le volume de Graf: Foscolo, Leopardi e Manzoni, Torino, 1898). [2831

Lefranc, A. — Le platonisme dans la littérature en France à l'époque de la Renaissance. (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [2832

Lettres de Catherine de Medicis (1574—1577). Publ. par le comte Hector de la Ferrière (Paris, 1896). [2833

Marcheix. — (Sur le voyage en Italie de Bouchard, en 1634. Société d'Études italiennes, 1896). [2834

Mastro, Vinc. del. — Le pessimisme de deux contemporains, Jacques Leopardi et Alfred de Musset (Naples, 1896). [2835

Mazzi, C. — Il conte di Caylus a Siena (1714) (Siena, 1896). [2836

P. S. — Pétrarque et Ronsard (T. 9 mai 1896). [2837

Petit de Julleville. — Voyage de Pétrarque à Paris en 1371 (R. d. C., 6 févr. 1896). [2838

Puglisi Pico, M. — Il Tasso nella critica francese (Arcireale, 1896). [2839

Rabany, Ch. — Carlo Goldini. Le théâtre et la vie en Italie au XVIIIe s. (à cons. sur l'influence de Molière et de Voltaire) (Paris, 1896). [2840

Rivoire, P. — Contributo alla storia dell' influenza della novella italiana sulla novella francese (Il Rinasc. II, 1896). [2841

Söltoft-Jensen. — Le cinquième livre de Rabelais et le „Songe de Poliphile", par Fr. Colonna (R. d'h. l. Fr. III, 1896). [2842

Teichmann. — Merope im italienischen u. französischen Drama (Progr. Borna, 1896). [2843

Texte, Jos. — L'Italie et la critique

française au XVIIIe s. (R. d. C., 16 janv. 1896). [2844

Tocco, F. — Descartes jugé par Vico (Rev. d. Métaph. et d. Mor. juillet 1896). [2845

Toldo, P. — Dell' Espion di Giovanni Paolo Marana e delle sue attinenze con le Lettres persanes del Montesquieu (Giorn. st., t. XXIX, 1897). [2846

Vianey. J. — Mathurin Régnier (chap. II, les précurseurs de M. R.; chap. III, les sources) (Paris, 1896). [2847

Wyzewa, Th. de. — La Renaissance latine et les écrivains italiens (dans: Écrivains étrangers, Paris, 1896). [2848

Boutet, Ed. — Eleonora Duse a Parigi (N. Ant., 1er juillet 1897). A cons. aussi: R. d. P., juin 1897 (Primoli). R. Enc., 29 mai 1897 (Lapauze). R. d. D. M., 1er juillet 1897 (Jules Lemaître). [2849

Deliò, E. — La letteratura francese in Italia nei secoli XI, XII, XIII (Sinigaglia, 1897). [2850

Dorez, L., et Thuasne, L. — Pic de la Mirandole en France (1485 à 1488) (Paris, 1897) (cf. Giorn. st. XXXI). [2851

Gabotto, F. — Notes sur quelques sources italiennes de l'épopée franç. au Moyen-âge (R. d. L. r., juin 1897). [2852

Hauvette, H. — Un précurseur italien de Corneille: G. Bartolommei (Bull. de l'Univers. de Grenoble, 4e trim., 1897, cf. Rass. cr., II, 9). [2853

Jeanroy, A. — La lirica francese in Italia nel periodo delle origini (traduction, Firenze, 1897). [2854

Kugel, A. — Untersuchungen zu Molière's Médecin malgré lui und seine Hauptquellen (Diss. Jena, 1897). [2855

Luzio, A. — Spigolature Folenghiane (Imitazioni Folenghiane del Rabelais) (Bergamo, 1897) (et dans: Studi folenghiani, Firenze, 1899). [2856

Mattia, A. — Gozzi e La Bruyère (Venise, 1897). [2857

Roy, Émile. — Les premiers cercles du XVIIe siècle. Mathurin Régnier et Guidobaldo Bonarelli della Rovere (R. d'h. l. Fr., IV, 1897). [2858

Spont, A. — La France dans l'Italie du Nord au XVe siècle (R. des questions hist., 1897). [2859

Toldo, P. — Attinenze fra il teatro comico di Voltaire e quello del Goldoni (Giorn. st. XXXI, 1897). [2860

— — Il teatro d'Evaristo Gherardi a Parigi (Extr. d. l. Rassegna Nazionale, Florence, 1897). [2861

— — Tre commedie francesi inedite di C. Goldoni (Extr. d. Giorn. st., 1897). [2862

— — La Comédie française de la Renaissance (R. d'h. l. Fr. 1897, 1898, Nr. 2). [2863

Bouvy, E. — Voltaire et l'Italie (Paris, 1898). [2864

Clément, L. — Henri Estienne et son œuvre française (Paris, 1898). [2865

Kawczynski. — Ueber das Verhältniss des Lustspiels Les Contents von Odet de Turnèbe zu Les Esbahis von Jacques Grévin und beiden zu den Italienern (Festschrift z. VIII. allg. deutsch. Neuph.-Tag in Wien, Wien, 1898). [2866

Kellen, T. — Die ersten Schauspielerinnen in Frankreich (Mag., 2 avril 1898). [2867

Morf, H. — Vom Rolandslied zum Orlando Furioso (D. R., sept. 1898). [2868

Pflänzel, M. — Ueber die Sonette des Joach. Du Bellay nebst einer Einleitung: Die Einführung des Sonetts in Frankreich (Diss. Leipzig, 1898). [2869

Picot, E. — Des Français qui ont écrit en italien au XVIe siècle (R. des Bibliothèques VIII, 1898 et s.). [2870

Sarcey, Fr. — Le „Molière" de Goldoni (R. d. C. VI, 1897, 1898). [2871

Texte, Jos. — L'influence italienne dans la Renaissance française (dans: Études de litt. européenne, Paris, 1898). [2872

Toldo, P. — Comédies du XVIe siècle, où l'inspiration classique et italienne est la plus sensible (R. d'h. l. Fr., 15 avril 1898). [2873

V. — Italienische Bühnenkunst in Paris (Frf. Z., 28 juin 1898). [2874

An. — Montesquieu in Italy (Lond. Quarterly R. 190, 1899). [2875

Bellezza, P. — Manzoni, Giordani e Stendhal (Giorn. st. 34, 1899). [2876

Bernardin, M.—La comédie italienne en France (R. des C. VIII, 3, 1899). [2877

Dejob, Ch. — Les femmes dans la comédie française et italienne au XVIIIe siècle (Paris, 1899). [2878

Giacosa, G. — L'art dramatique et les comédiens italiens (R. Bl., 25 février 1899). [2879

Larroumet, G. — La Duse et le public parisien (Nouvelles Études, etc., Paris, 1899). [2880

Maddalena, E. — Goldoni e Favart (Ateneo Veneto XXII, 1899). [2881

Massarani, T. — Gli Studî italiani in Francia (dans: Studî di letter. e d'arte, Firenze, 1899). [2882

Neri, A. — Un traduttore della „Henriade" del Voltaire (Michele Bolaffi) (Rass. bibl. VII, 1899) [2883

Paquier, J. — L'université de Paris et l'humanisme au début du XVIe siècle (Besançon, 1899). [2884

Pausa, G. — L'epopea carolingia in Abruzzo. Saggio critico (Casalbordino, 1899). [2885

Refuge, E. de. — Deux lettres de Monge relatives à sa mission littéraire et artistique en Italie (1796 à 1797) (L'Amat. d'autogr., 15 avril 1899). [2886

Renda, U. — L'elemento brettone nell' „Avarchide" di Luigi Alamanni (Giorn. st. 34, 1899). [2887

Sirven, P. — Voltaire et l'Italie (R. Bl. 13, 1899). [2888

Spingarn, J. E. — A history of literary criticism in the Renaissance with special reference to the influence of Italy in the formation and development of modern classicism (New-York, 1899). [2889

Swift, B. — A note on Savonarola and Rabelais (Ath. 3719, 1899 [2890

Toldo, P. — L'arte italiana nell' opera di Rabelais (Archiv, 1899). [2891

Albert, M. — Une troupe d'acteurs italiens sous la régence (R. Bl., 12 mai 1900). [2892

Bertolini, E.— Il sentimento religioso del Manzoni e dello Chateaubriand (Rass. Nazionale 113, 1900). [2893

Vianey, J. — Le modèle de Ronsard dans l'ode pindarique (R. d. L. r., sept. oct. 1900). [2894

Decombe, L. — Les comédiens italiens à Rennes au XVIIIe siècle (Rennes, 1900). [2895

Deschamps, G. — Les Français à Rome en 1798 (T. 18 févr. 1900). [2896

Doumic, R. — Un ennemi de l'exotisme au XVIe siècle. Henri Estienne (J. d. D., 3 févr. 1900). [2897

Grimaldi, V. — André Chénier et Gius. Parini (Rass. Naz., vol. 112, 1900). [2898

Joung, M. V. — Molières Stegreifkomödien, insbes. Le médecin volant (Frz. Zs. XXII, 1900) [2899

Matteucci, I. — Mad. de Staël e un suo studio sull' Italia al principio del secolo XIX (Siena, 1900). [2900

Menasci, G. — Un poeta francese del sec. XVI a Roma (Joachim du Bellay) (Fanf. d. dom. XXII, 1900). [2901

Muret, M. — Leopardi et la langue française (J. d. D., 24 avril 1900). [2902

Paquier, J. — L'humanisme et la Réforme — Jérôme Aléander, de sa naissance à la fin d. s. séjour à Brindes (1480—1529) (Paris, 1900. cf. R. d'h. l. Fr. II, 1901). [2903

Pasini, F. — La Bradamante di Roberto Garnier e la sua fonte ariostesca (Ann. d. st. trentini VII, 1900). [2904

Toldo, P. — La comédie française de la Renaissance (Influence italienne depuis Larivey jusqu'au XVIIe s.) (R. d'h. l. d. l. Fr. 1898, p. 554; 1900, p. 263). [2905

— — Le courtisan dans la littérature française et ses rapports avec l'œuvre du Castiglione (Archiv, 104, 1900). [2906

D'Ancona, A. — Lettere di illustri scrittori francesi ad amici italiani (Rass. Bibl. IX, 1901). [2907

Arullani, V. A. — Leggendo il

Leopardi e il Baudelaire (Fanf. d. dom. XIII. 32, 1901). [2908

— — Secentismo italiano e francese (Fanfulla d. dom. XXII, 1901). [2909

Auvray, L. — Giordano Bruno à Paris, d'après le témoignage d'un contemporain (1585—1586) (Extr. d. Mém. d. l. Soc. de l'hist. d. Paris, 1901). [2910

Bouvy, E. — Zaïre et ses quatorze traductions italiennes (Annales internation. d'Hist., Paris, 1901). [2911

— — „Zaire" en Itatie (Ann. Bordeaux, Bull. ital. XXIII, 1901). [2912

Castaldo, V. — Imitations libres de quelques poésies italiennes de Giacomo Leopardi et compositions diverses (Napoli, 1901). [2913

Dejob, Ch. — Un bel libro da fare (à cons. sur les Italiens en Franoe) (Rass. d. studi crit. ded. ad A. d'Ancona. Firenze, 1901). [2914

Flamini, Fr. — Du rôle de Pontus de Tyard dans le pétrarquisme français (R. d. l. Renaiss. N° 43—45) (Padova, 1901). [2915

Lanson, G. — Molière et la farce (R. d. P., 1er mai 1901). [2916

Matic, T. — Molières Tartuffe u. die italien. Stegreifkomödie (St. z. vgl. Lit. I, 1901). [2917

Mele, E. — Monzù Moliéro (les imitations de M. dans la comédie napolitaine du XVIIIe siècle) (Flegrea, Riv. di lettere IV. 2, 1901). [2918

Melon, P. — Le Français dans la vallée d'Aoste (Nouv. Rev., 15 juillet 1901). [2919

Paris, G. — La source italienne de la Courtisane amoureuse de la Fontaine (Rass. d. st. crit. ded. A D'Ancona. Firenze, 1901). [2920

Picot, E. — Gli ultimi anni di G. B. Andreini in Francia (Rass. bibl. IX. 3, 4, 1901). [2921

— — Les Italiens en France au XVIe s. (Ann. Bordeaux, Bull. it. 4, 1901, et 2, 1903). [2922

Scafi, A. — Voltaire, Pezzana, Ducis (Rivista d. Biblioteche e degli Arch. XI, 1901). [2923

Searles, G. — Bojardo's Orlando innamorato u. seine Beziehungen zur altfranzös. erzählenden Dichtung (Diss. Leipzig, 1901) (cf. Giorn st. XXXIX, 1902). [2924

Solerti, A. — La rappresentazione della Calandria a Lione nel 1548 (dans: Raccolta d. studii crit. ded. ad A. D'Ancona. Firenze, 1901). [2925

Teza, E. — Il Tasso e il Guizot (Rass. bibl. VIII, 1901). [2926

Toldo, P. — Quelques sources italiennes du théâtre comique de Houdart de la Motte (Ann. Bordeaux, Bull. ital., 1, 1901). [2927

Vianey, Jos. — Les sources italiennes de l'Olive de Du Bellay (Annales intern. d'Histoire, Paris, 1901) (cf Giorn. st. XXXIX, 1, 1902). [2928

— — Les „Antiquitez de Rome", leurs sources latines et italiennes (Ann. Bordeaux, Bulletin ital. 3, 1901). [2929

— — L'Arioste et la Pléiade (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 4, 1901). [2930

Galletti, A. — La tragedia classica italiana del secolo XVIII (infl. franç.) (Cremona, 1901; cf. Farinelli, Rass. bibl. d. lett. ital., 10—11, 1902). [2931

Bernardin, N. M. — La comédie italienne en France et les Théâtres de la foire et du boulevard (1570—1791) (Paris, 1902). [2932

Bouvy, E. — Sur une version italienne de la fable: Le Meunier, son fils et l'Ane (Ann. Bord. Bulletin it., 2, 1902). [2933

— — La „Merope" de Maffei en France et la „Mérope" de Voltaire en Italie (Ann. Bordeaux, Bulletin it. 3, 1902). [2934

Cenzatti, G. — Alfonso de Lamartine e l'Italia (Livorno, 1902). [2935

Chaumeix, André, — L'Italie des Romantiques (J. d. D., 29 juin 1902). [2936

Farinelli, A. — Dante e Margherita di Navarra (Riv. d'Italia, 1902). [2937

Funck-Brentano, F. — Requête de la Comédie française contre la Comédie italienne (Nouv. Rev. Rétrosp. XIX, 1902). [2938

Heilly, G. d'. — Rachel et la Ristori, les 80 ans d'une tragédienne, les séjours de la Ristori à Paris (Paris, 1902. Extr. d. „la Revue"). [2939

Klingler, Osk. — Die Comédie-Italienne in Paris nach der Sammlung von Gherardi (Diss. Zürich) (Strassburg 1902). [2940

Lafoscade, L. — Le théâtre d'Alfred de Musset (L'influence italienne) (Paris, 1902). [2941

L'Italico. — Victor Hugo nel melodramma Italiano (Riv. mod. II. 5, 1902). [2942

Mengin, U. — L'Italie des Romantiques (Paris, 1902). [2943

Moretti, Aug. — Saggio storico delle relazioni letterarie fra Italia e Francia. Periodo I. fasc. I (Cortona, 1902). [2944

Muoni, G. — Ludovico di Breme e le prime polemiche intorno a madama di Staël e il romanticismo in Italia, 1816 (Milano, 1902). [2945

Muret, M. — Adélaïde Ristori à Paris (J. d. D., 30 janv. 1902). [2946

Oliva, Dom. — De l'influence française en Italie (Ren. latine, 15 oct. 1902). [2947

Oriol, A. — Leopardi et la littérature française (Ann. Bordeaux, Bull. ital. II. 4, 1902). [2948

Ojetti, U. — L'Invasion du théâtre français en Italie (Ren. latine, 15 nov. 1902). [2949

Picot, E. — Les Italiens en France au XVIe siècle (Ann. Bordeaux, Bulletin italien, 4, 1902). [2950

Pollio, J. — Des influences littéraires en France et en Italie (Galatz, 1902). [2951

Vaganay, H. — Le sonnet en Italie et en France au XVIe siècle. Essai de bibliogr. comparée (Lyon, 1902). [2952

Vorluni, G. — Victor Hugo et l'Italie (L'Européen, 14, 1902). [2953

Galletti, A. — Leopardi ed A. de Vigny (dans: Studî di letterature straniere, Verona, 1903). [2954

Hauvette, H. — Un chapitre de Boccace et sa fortune dans la littérature française (De casibus virorum illustrium LIX) (Ann. Bord., Bull. ital. 3, 1903). [2955

— — Un exilé florentin à la cour de France au XVIe siècle: Luigi Alamanni (Paris, 1903). [2956

Mauclair, C. — L'esprit romain et l'art français (Renaissance latine, 15 déc. 1903). [2957

Merz, J. — Carlo Goldoni in seiner Stellung zum französisch. Lustspiel (Diss. Leipzig, 1903). [2958

Monod, G. — Michelet et l'Italie (Riv. d'Italia, mars-avril 1903). [2959

Toldo, P. — Sulla fortuna dell' Ariosto in Francia (Stud. rom. di E. Monaci, 1. Perugia, 1903). [2960

Toldo, P. — Molière en Italie (Journ. comp. Litt. I, 1, 1903). [2961

Vianey, J. — L'Arioste et les Discours de Ronsard (Rev. Univers. XII, 1, 1903). [2962

— — L'influence italienne chez les précurseurs de la Pléiade (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 2, 1903). [2963

Delisle, L. — Anciennes traductions françaises du traité de Pétrarque sur les remèdes de l'une et l'autre fortune (Notices et Extr. des Ms., t. 34, I). [2964

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Viani, P. — Diz. di pretesi francesismi, etc. (Firenze, 1858). [2965

Fanfani. — Lettera d'un tedesco sull' infrancesamento della ling. ital. (Firenze, 1871). [2966

Morosi. — Osservazioni e aggiunte alla fonetica dei dialetti gallo-italici di Sicilia del dott. G. Gregorio (cf. Arch. glott. 1872 et s. 8, 9). [2967

Hassek, de. — La langue d'oc et la langue d'oïl en Italie au moyen-âge (Pirano, 1878). [2968

Allario, C. — I principali francesismi da evitarsi nella lingua parlata e scritta (Torino, 1879). [2969

Biondelli. — Saggio sui dialetti gallo-italici (1854, cf. Ascoli, Arch. glott. ital. VIII, 1882). [2970

Estienne, H. — Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé autrement desguizé etc. 1578 (Réimp. sur l'éd. orig., Paris, 1883). [2971

Meyer-Lübke, W. — Franco-ital. Studien (Z. f. R. Ph. XI, 1887). [2972

Estienne, H. — Précellence de la langue française (1579) (Nouv. édition p. Huguet, Paris, 1896). [2973

Sutterlin. — Die heutige Mundart von Nizza (Roman. Forsch. IX, 1896). [2974

Salvioni, C. — Ancora dei dialetti gallo-italici di Sicilia (Romania III, 1899). [2975

Caselli, A. — Studio comparativo tra la lingua italiana e la francese (Messina, 1901). [2976

C. L'Italie et l'Allemagne.

Benaglia, Giov. — Relazione del viaggio fatto da Vienna a Costantinopoli e ritorno in Germania del conte Alberto Caprara (Roma, 1684; trad. allemande, Frft. a. M., 1887). [2977

Wagner, A. — Zwei Epochen der modernen Poesie in Dante, Petrarca, Boccaccio, Gœthe, Schiller u. Wieland (Leipzig, 1806). [2978

Schulz, H. W. — Platen und die Italiener (Morgenblatt, nos 98, 99, 1836). [2979

Kahlert. — Die italienische Oper in Breslau am Anfange des XVIII. Jhrhdts. (Schlesische Provinzialbl. 1837). [2980

Quinet, E. — Allemagne et Italie (Paris, 1839). [2981

Gotthold, F. A. — Ueber die Nachahmung der ital. und span. Versmasse in unserer Muttersprache (Progr. 1846). [2982

Schlager, J. E. — Comédiens italiens à Vienne au XVIe siècle (Sitzungsber. der hist.-philos. Klasse der K. Akad. Wien, 1851). [2983

Reumont, A. — Delle relazioni della letteratura italiana con quella della Germania (Firenze, 1853). [2984

— — Magliabecchi, Muratori e Leibnitz. Memoria intorno alle relazioni letterarie tra l'Italia e la Germania (dans: Beiträge zur italien. Geschichte. Berlin, 1853—1857). [2985

Vettori, Fr. — Viaggio (1507) in Allemania (Parigi, 1857, cf. Revue d'histoire diplomatique, vol. XI). [2986

An. — Herder in Italien (Europa no 17, 1860). [2987

Acquarone, J. — Ugo Foscolo (Rev. Europ., 1er oct. 1860). [2988

Kradolfer, J. — Das italienische Sprüchwort und seine Beziehungen zum deutschen. (Z. f. Vps. IX) (Ier vol., 1860). [2989

Martin, N. — Platen et l'Italie (dans: Poètes contemporains de l'Allemagne, Paris, 1860). [2990

Debrit, M. — La philosophie allemande en Italie, par B. Mazzarella (Bibl. Univ., 1861). [2991

Grimm, H. — Gœthe in Italien (Berlin, 1861). [2992

Schück, J. — Aldus Manutius und seine Zeitgenossen in Italien und Deutschland (Berlin, 1862). [2993

Reumont, A. — Theilnahme Gœthes an Manzoni (cf. Reumont, Bibliografia, p. 90, 1863). [2994

— — Bibliografia dei lavori pubblicati in Germania sulla storia d'Italia (Berlino, 1863). [2995

Duprat, P. — Les idées allemandes en Italie (Rev. germanique, XXXIII, 1865). [2996

Hillebrand, K. — Études italiennes (Paris, 1868). [2997

Schanz, G. — Enrico Heine in Italia (Como, 1868). [2998

Hirzel, L. — Gœthes italienische Reise (Basel, 1871). [2999

Emma. — Due traduzioni del Fausto (N. Ant. XXIII, 1873). [3000

Nutricati-Briganti, A. J. — Enrico Heine e G. Leopardi (Wien, 1873). [3001

Gnoli, D. — La Vita Nuova di W. Gœthe (N. Ant. XXV, 1874). [3002

Zendrini, B. — Enrico Heine e i suoi interpreti (N. Ant. XXVII et XXVIII, 1874). [3003

Zumbini, B. — Di alcune relazioni del

Foscolo con la letteratura tedesca (N. Ant., vol. XXV, 1874). [3004

Gnoli, D. — W. Gœthe a Roma (N. Ant. XXVIII, 1875). [3005

Hillebrand, K. — Wälsches und Deutsches (Berlin, 1875). [3006

Vivanti-Lindau, A. — Heines William Ratcliff auf dem Teatro Manzoni in Mailand (Gegw. VII, 1875). [3007

Friedländer, M. — Reisen nach Italien in den letzten Jahrhunderten (D. R., avril 1876). [3008

Kaden, W. — Heines „Ratcliff" in Neapel (Gegw. B. IX, 1876). [3009

Lollis, Cesare De. — Augusto Platen in Italia (N. Ant. XXXII, 20, 1876). [3010

Engel, Ed. — Il canzoniere di Heine von B. Zendrini (Gegw. p. 86, 1877). [3011

Fischer, P. D. — Italienische Novellisten in deutscher Uebersetzung, herausg. v. Paul Heyse (Mag. p. 123, 1878). [3012

Kaden, W. — Unser Faust bei den Italienern (Gegw. B. XIII, 1878). [3013

M. — Chiarinis italienischer Atta Troll (Mag. p. 506, 1878). [3014

Wendeler, Mich. — Lindner als Uebersetzer Savonarolas, etc. (Arch. f. L., VII, 1878). [3015

An. — Eine Italienerin über Gottfried Keller (Mag. p. 433, 1879). [3016

— — Heinrich Heine in Italien (Zendrini) I, II (Mag. p. 317, 333, 1879). [3017

Breitinger, H. — Die italienischen Heine-Uebersetzer (Gegw., 7 juin 1879). [3018

Carriere, M. — Leopardis Dichtungen, übers. v. Heyse (Ggw. p. 55, 1879). [3019

Engel, Ed. — Bernardino Zendrini, der Heine-Uebersetzer (Mag. 617, 1879). [3020

Landau, M. — Die italienische Litt. am österreich. Hofe (Wien, 1879). [3021

Lübke, W. — Mephisto in Italien (Gegw. 19, 1879). [3022

Aulard, F. A. — Leopardi et Schopenhauer (Essai en tête des „Poésies") (Paris, 1880). [3023

Eberty, G. — Kant in Italien (Mag. p. 149, 1880). [3024

Köhler, R. — Das älteste bekannte deutsche Sonett u. sein ital. Original (Arch. f. L., IX, 1880). [3025

Lanzky, Paul. — Die deutsche Litteratur in Italien in den beiden letzten Jahrzehnten I, II, III (Mag. p. 697, 713, 729, 1880). [3026

Luschin, A. — Studenti tedeschi nello studio di Siena (Blätter des Vereins f. Handelskunde von Niederösterreich, 1880—1882). [3027

Reumont, A. — Delle relazioni fra la lett. ital. e quella di Germania nel seicento (dans: Saggi di storia e letteratura, Firenze, 1880). [3028

Witte, J. K. — Ueber Landaus Italienische Litt. am österr. Hof (Mag., nº 28, 1880). [3029

— — Giosuè Carducci und seine deutschen Uebersetzer (Mag. p. 209, 1880). [3030

Cart, Th. — Gœthe en Italie (Neuchâtel, 1881). [3031

Koppel, E. — Eine neue Ariostübersetzung (Mag. 732, 1881). [3032

Sauer, C. M. — Deutsche Lyrik in Italien (Mag. p. 550, 1881). [3033

Schneegans, A. — Gœthe in Messina (Gegw. p. 165, 1881). [3034

Schönfeld, P. — Ein italienisches Urtheil über Gœthes Gretchen (Carducci) (Mag. p. 749, 1881). [3035

Baragiola, A. — Ein Gedicht Walthers v. d. Vogelweide in italienischer Uebersetzung (Mag. 605, 1882). [3036

Carriere, M. — Wechselbeziehungen deutscher und italienischer Kunst (Deutsche Bücherei, Breslau, 1882). [3037

Düntzer, H. — Gœthes Tagebücher und Briefe aus Italien (Gegw., nº 9, 1882). [3038

Engel, E. — Zur deutsch-italienischen Uebersetzungslitteratur (Mag. 23—26, 1882). [3039

Geiger, L. — Renaissance und Humanismus in Italien und Deutschland (Berlin, 1882) trad. ital. par

Valbusa, Rinascimento e umanesimo in Italia e in Germania (Milano, 1891). [3040

Werner, K. — Kant in Italien (Wiener Akad. d. Wissenschaften. Wien 1881. cf. Deutsche Litt.-Ztg., nº 3, 1882). [3041

Zanella, D. — Salomone Gessner ed Aurelio Bertóla (N. Ant., mars 1882). [3042

Zehender, F. — Herders italienische Reise (Progr. Zürich, 1882). [3043

Coronini, C. — Zwei italienische Heineübersetzungen (Mag. 253, 1883). [3044

Thiemann, Th. — Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhdts. im Lichte der zeitgenöss. italienischen Kritik (Archiv t. 72, 1884). [3045

Martini, F. — Heine e Zendrini (Milano, 1885). [3046

Fligier, Dr. — Italien. Urtheile über die deutsche Litteratur im XVIII. Jhdt. (Wiener Allg. Ztg., 25 août 1886). [3047

Meyer, C. — Gœthe und seine italien. Reise (1886). (3048

Schmidt, E. — Ariost in Deutschland (Charakteristiken, Berlin, 1886). [3049

Söderhjelm, W. — Petrarca in der deutschen Litt. (München, 1886; cf. Z. f. vgl. Litt., I, 177). [3050

Thiemann, Th. — Die Aufnahme der Gœtheschen Werke in Italien (dans: Deutsche Kultur u. Litt. des XVIII. Jhrhdts. im Lichte der zeitgenöss. ital. Kritik. Oppeln, 1886). [3051

Boner, E. G. — L'Italia nell' antica letteratura tedesca (N. Ant., 1er juin 1887). [3052

Koppel, Ernst. — Italien in deutscher Kunst u. Litteratur (Mag. p. 33, 1887). [3053

Mahrenholtz, R. — Ein ital. Urtheil über Uhland (Archiv, 1887). [3054

Nardelli. — Il Kleist e il Manzoni (Riv. crit. d. lett. ital. VI, 1887). [3055

Reinhardstöttner, K. v. — Ueber die Beziehungen der italienischen Litt. zum Bayrischen Hofe und ihre Pflege an demselben (Jahrb. f. M. G., I, 1887). [3056

Wickhoff, F. — Gœthes Briefe aus Italien (Grenzb. 33, 1887). [3057

Dowden, E. — Gœthe in Italy (F. Rev., juillet 1888). [3058

Muscogiuri. — Augusto Platen in Italia (N. Ant., mars 1888). [3059

Reinhardstöttner, K. v. — Die erste deutsche Uebersetzung von Baldassarre Castigliones „Cortegiano" (Jahrb. f. M. G. II, 1888). [3060

Senigaglia, L. — I. Relazioni di Gœthe e Manzoni su documenti inediti o poco noti. II. Corrispondenza inedita di Manzoni col cancelliere Federico de Müller (? 1888). [3061

Waldberg, F. v. — Die deutsche Renaissance-Lyrik (Berlin, 1888). [3062

— — Einfluss Guarinis auf die Schäferpoesie (und auf die galante Lyrik) (dans: Renaissance-Lyrik, 1888). [3063

Carriere, M. — Heyse und die italienische Poesie (Gegw. p. 407, 1889). [3064

Engel, J. — Isokrates, Machiavelli, Fichte (Progr., Magdeburg, 1889). [3065

Fey, J. — Albrecht von Eyb als Uebersetzer (Diss. 1888) (A consulter aussi: Herman, M. — Albr. v. Eyb, I, Diss. 1889). [3066

Palmieri, G. — Viaggio in Germania, Baviera, Svizzera, Olanda e Francia (1761—1763) Diario del cardinal Garampi (Roma, 1889). [3067

Speyer, O. — Manzoni und Gœthe (Grenzb., nº 15, 1889). [3068

Bulle, O. — Gœthe e l'Italia (N. Ant., XXV, 1890). (3069

B. K. F. — Die Nibelungen i. italienischer Uebersetzung (D. R., juillet 1890). [3070

Carriere, M. — Giordano Bruno über die Deutschen (D. R., 1890). [3071

Eyssenhardt, F. — Italien. Schilderungen alter u. neuer Dichter (Hamburg, 1890). [3072

Fischer, P. D. — Paul Heyses italienische Dichter (D. R. 65, 1890). [3073

Köhler, R. — Gœthe und der ital. Dichter Domenico Batacchi (Ber. d. k. sächs. Ges. f. W., juillet 1890). [3074

Scherillo, M. — L'Arminio di Pindemonte e la poesia bardita (Klopstock) (N. Ant., 1890). [3075

Villari, P. — La civiltà latina e la civiltà germanica (dans: „Saggi storici e critici", Bologna, 1890). [3076

Zumbini, B. — L'Egmont e il Conte di Carmagnola (Fanfulla d. Domenica, 1890). [3077

Zschech. — Ugo Foscolos Ortis und Gœthes Werther (Z. vgl. Litt. III, 1890). [3078

Ellinger, G. — Der Humanismus in Deutschland (dans: Bruno Gebhardts Handbuch der deutsch. Gesch., I, Stuttgart, 1891). [3079

Geiger, L. — Gœthes Beziehungen zu Italien (Nation, nº 16, 1891). [3080

Köster, A. — Gozzi in Deutschland (dans: Schiller als Dramaturg, 1891). [3081

Landau, M. — Th. Körner in Italien (Blge. z. Allg. Ztg., nº 267, 1891). [3082

Locella, G. — Gœthe in Italien (B. d. fr. H. Fr., VII, 1891). [3083

Meyer, G. — Cardinal Garampis' litterarische Reise durch Deutschland 1761—1763 (C. Bw., III, 1891). [3084

Cicchitti-Suriani, F. — I primordi del Kantismo in Italia. Parte I, L'Antikantismo (Roma, 1892). [3085

Corrispondenza tra Ludovico Ant. Muratori e G. di Leibniz (Modena, 1892). [3086

Deubner, F. — Quelques remarques sur Werther de Gœthe et Ultime Lettere di Jacopo Ortis de Foscolo (Wiesbaden, 1892). [3087

Jacoby, L. — Deutsche Lieder aus Italien (München, 1892). [3088

Marina, G. — Romania e Germania, il mondo germanico secondo le relaz. di Tacito nei suoi veri caratteri, rapporti ed influenza sul mondo romano (Wochenschrift für klass. Philol., 19, 1892). [3089

Moritz, P. — Italien u. Deutschland in Rücksicht auf Sitten, Gebräuche, Litteratur und Kunst (Berlin, 1892). [3090

Roth, E. — Die Mainzer Buchhändlerfamilie Schöffer in Livorno u. Venedig im XVI. Jhrdt. etc. (C. Bw., IX, 1892). [3091

Schmidt, H. — Platen in Rom (Zeitschr. f. d. deutsch. Unterricht, VI, 1892). [3092

Sillib, R. — Machiavellis Stellung zu Deutschland (Diss. Heidelberg, 1892). [3093

Zabel, E. — Die italienische Schauspielkunst in Deutschland (Diss. Berlin, 1892). [3094

Riese, J. — Gœthes italienische Reise (Progr. 1893). [3095

Bolte, J. — Zu den von Christoph von Schallenberg übersetzten ital. Liedern (Archiv XCII, 1894). [3096

Donati, L. — Giovanni Gasparo degli Orelli (1787—1849) e le lettere italiane (Progr. Zürich, 1894). [3097

Drescher. — Hans Sachs u. Boccaccio (Z. vgl. Litt. VII et s., 1894). [3098

Farinelli, A. — Gœthe e il Lago Maggiore (Bellinzona, 1894). [3099

Fasola, C. — Diedrichs von dem Werder Uebersetzung des Ariost (Z. f. vgl. Litt. VII, 1894). [3100

Hallberg, E. — Les Académies littéraires en Italie et en Allemagne au XVIIe siècle (Mém. de l'Ac. de Toulouse, 1894). [3101

Hausrath. — Martin Luthers Romfahrt. Nach einem gleichzeitigen Pilgerbuch erläutert (Berlin, 1894). [3102

Mac Mechan. — The relation of Hans Sachs to the Decameron (Diss. Halifax, 1894). [3103

Rosemeier, H. — N. Machiavellis erste Legation zum Kaiser Maximilian und seine drei Schriften über Deutschland (Diss. Kiel, 1894). [3104

Flamini, Fr. — Aurelio Bertóla e i suoi studi intorno alla letteratura tedesca (Pisa, 1895). [3105

Fasola, C. — Gœthes Werke in italienischer Uebersetzung (Gœthe-J., 1895). [3106

Graf, A. — Rileggendo le Ultime lettere di Jacopo Ortis (Foscolo et le Werther de Gœthe) (N. Ant., vol. LVII, 3; 1895). [3107

Nassen, J. — Heine in Italien (Biblio-

graphie) (dans: H. Heines Familienleben, Fulda, 1895). [3108

Vaucher, P. — Les humanistes d'Italie et la Suisse du XVe siècle (Genève, 1895). [3109

Zardo, A. — Platen a Venezia (N. Ant. nº 18, 1895). [3110

Farinelli, A. — Aurelio Bertóla [à propos du nº 3105] (Giorn. st., 1896). [3111

Harnack, O. — Deutsches Kunstleben in Rom im Zeitalter der Klassik (Gœthe) (Weimar, 1896). [3112

Landau, M. — Deutsche Litteratur in italienischem Spiegel (Wiener Zeitung, nº 41, 1896). [3113

Naumann, G. — Rom im Liede (Kennst du das Land) (Leipzig, 1896). [3114

Tüselmann, O. — Eine Studienreise nach Italien im Jahre 1562. Nach Briefen des Johann Caselius (Nordhausen, 1896). [3115

Gold, Alfred. — Zacconi-Kainz (Mag. 1341, 1897). [3116

Haarhaus, J. R. — Auf Gœthes Spuren in Italien (Kennst du das Land, I, II, Leipzig, 1897). [3117

Heidenheimer, H. — Peter Ravennas in Mainz und sein Kampf mit den Kölner Dunkelmännern (Westdtsche. Zeitschrift für Geschichte und Kunst, 1897). [3118

Heigl. — Giamb. Bolza als Vermittler zwischen der deutschen und italienischen Litteratur (Progr. Innsbruck, 1897) (cf. Giorn. st., XXXVIII, 3). [3119

Meyer, R. M. — Gœthe in Venedig (Nation, 24 juillet 1897). [3120

Sauer, A. — Die Ruinen des Campo Vaccino (Jahrbuch der Grillparzer-Gesellschaft, VII, 1897). [3121

Schmidt, E. — Quellen der komischen Einfälle und Züge Lessings (Sitzungsber. d. Akad. d. Wissensch., Berlin, avril 1897). [3122

Faggi, A. — Lenau e Leopardi (Palermo, 1898). [3123

Farinelli, A. — Ueber Leopardis und Lenaus Pessimismus (Hannover, 1898). [3124

Guglia, E. — Deutsche Romantiker in Rom (1804—1823) (B. z. Allg. Z., 20 mai 1898). [3125

Köhler, R. — Gœthe und der italienische Dichter Domenico Batacchi (dans: Kleinere Schriften III, Berlin, 1898). [3126

— — Das älteste deutsche Sonett und sein ital. Original (dans: Kleinere Schriften III, Berlin, 1898). [3127

Mele, E. — Napoli nelle descrizioni dei Poeti (Corriere di Napoli, octobre 1898). [3128

— — Napoli nei romanzi stranieri, Mme. de Staël (Nap. nobiliss. VII, 1898). [3129

Wagner, H. — Ist Schiller bei der Jungfrau von Orleans durch Tassos Gerusalemme liberata beeinflusst worden? (Euphorion 4, 1898). [3130

An. — G. Hauptmann in Italien (Mag. 7 oct. 1899). [3131

Donati, L. — Bodmer und die italienische Litteratur (Bodmer D., 1899). [3132

Düsterdieck, M. — Lenau und Leopardi (Gegw. 55, 18; 1899). [3133

Hauffen, Ad. — Fischart-Studien. Der Antimacchiavell (Euph. VI, 1899). [3134

Scheffler, L. von. — Platens letzte Wanderfahrt in Italien (Allg. Z. 132/3, 1899). [3135

Stötzner, P. — Der Satyriker Trajano Boccalini und sein Einfluss auf die deutsche Litteratur (Archiv, 103, 1899). [3136

Sulger-Gebing. — Heinses Beiträge zu Wielands Teutschen Merkur in ihren Beziehungen zur italienischen Litteratur und zur bildenden Kunst (Z. vgl. Litt. XII, 5, 1899). [3137

Allason, B. — Riccardo Voss, un romanziere della campagna romana (N. Ant. 16 avril 1900). [3138

Drescher, K. — Arigo, der Uebersetzer des Dekamerone und des Fiore di Virtu (Quellen u. Forsch. Strassburg, 1900). [3139

— — Untersuchungen über den Verfasser der ersten deutschen Decamerone-Uebersetzung (Strassburg, 1900). [3140

Herford, C. H. — Gœthes Italian Journey (confér. faite le 18 nov. 1897) (Studies in European literature, being

the Taylorian Lectures (Oxford, 1900). [3141

Marpillero, Guido. — Werther, Ortis e il Leopardi (Giorn. st. XXXVI, 1900). [3142

Ruland, K. — Gœthe und Castelli (dans: Festgabe z. Enthüllung des Wiener G.-Denkmals, Wien, 1900). [3143

Schrenck, E. von. — Wie hat Italien auf Gœthe gewirkt? (Pr. J., mars 1900). [3144

Vossler, K. — Gœthes Cellini-Uebersetzung (B. z. Allg. Ztg. 253; 1900). [3145

Betz, L. P. — Eine Jüngerin Leopardis (Marg. Susman) (N. Zürcher Ztg., 16 mai 1901). [3146

Dejob, Ch. — Le type de l'Allemand chez les classiques italiens (Ann. Bordeaux, Bulletin ital. I, 3, 1901) [3147

Fasola, E. — Schillers Werke in italienischer Uebersetzg. (Euph. VIII, 1, 1901). [3148

Giannone, T. — Una novella del Boccaccio e un dramma di Lessing (Riv. Abbruzzese XV, 1901). [3149

Reuter, Fr. — Drei Wanderjahre Platens in Italien 1826—29 (Jahresber. d. hist. Vereins f. Mittelfranken, 47; 1901). [3150

Tommasini, O. — Wolfg. Gœthe e Niccolò Machiavelli (Rend. d. R. Ac. d. Lincei X, 1901). [3151

D'Ancona, A. — Federico il Grande e gl'Italiani (N. Ant. 719; 1902; trad. all. d'A. Schnell, Rostock, 1902). [3152

An. — Gœthe und der italienische Dichter Vincenzo Monti (Grzb. nº XLIV, 1902). [3153

Brandeis, A. — Auf Gœthes Spuren von Verona bis Rom (Chronik des Wiener Gœthe-Vereins XVI, 9—12, 1902—1903). [3154

Carletta. — Gli amori romani di Gœthe (Riv. moderna II, 4; 1902). [3155

Guglia, E. — Die römischen Elegien des Gabr. d'Annunzio und ihr Verhältnis zu Gœthe (Chronik des Wiener Gœthe-Vereins XV, 1902). [3156

Occella, I. — Una canzonetta italiana ed una imitazione del Gœthe (Torino, 1902). [3157

Bonardi, C. — Enrico Heine nell'opera di Giosuè Carducci (Sassari, 1903). [3158

Cantinelli, R. — Un poète Nietzschéen (d'Annunzio) (Rev. Bl., 8 août 1903). [3159

Croce, B. — De Sanctis e Schopenhauer (Atti dell' Accad. pontaniana XXXII, 1903). [3160

— — Wolfango Gœthe a Napoli (cf. Giorn. st. 124/5; 1903). [3161

Gubernatis, A. de. — Gœthe und Italien (Deutsche Revue, févr. 1903). [3162

Zumbini, B. — Per Wolfango Gœthe (Beziehungen zur ital. Litteratur) (cf. Litt. Echo V, 23, 16, 39) (Napoli, 1903). [3163

An. — Studenti germanici nelle Università ital. (Arch. Veneto, XXXI). [3164

B. B. — Gli studenti tedeschi e la S. Inquisizione a Padova nella 2ª metà del secolo XVI (Atti del R. Ist. Veneto L II, 6). [3165

Hohenstein, L. — Melibeus und Prudentia. Der „Liber consolationis et consilii" des Albert. von Brescia in zwei deutsch. Bearb. des 15. Jhdts. (Breslau, 1903). [3166

Joachimson, P. — Frühhumanismus in Schwaben (Württemberger Vierteljahrschr., N. F., V, 63—126). [3167

Novati, F. — L'Aleardi a Josephstadt (Riv. stor. del risorg. ital. III). [3168

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Rosa, U. — L'elemento tedesco nel dial. piemont. (Postille etimologiche. Torino, 1859). [3169

Cipolla, F. e. C. — Dei coloni tedeschi nei XIII communi Veronesi (Arch. glott. VIII, 161) cf. Breslau, dans: Z. G. Erdk. XV (vol. 3, 1866). [3170

Seidemann, J. K. — Luthers Erinnerungen aus seinem Sprachverkehre mit den Italienern (Arch. f. L., IV, 1875). [3171

Ulrich, Jacob. — Deutsche Verba im Romanischen (Z. f. R. Ph. III, 1879). [3172

Zahn. — Deutsche Personennamen in Italien (Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit I, II, 1883). [3173

Braun, K.— Italienisches in deutschen Mundarten (B. z. Allg. Z., mars 1884). [3174

Brenner, O. — Italienisch-deutsche Vocabolare des XV. und XVI. Jahrh. (Germania, XXXI, 1886). [3175

Heigel, K. Th. — Die Italianismen der Münchener Mundart (dans: Historische Vorträge und Studien, München, 1887). [3176

Schneller, Ch. — Tirolische Namenforschung (Innsbruck, 1890-98). [3177

Giordani. — La colonia tedesca di Alagna-Valsesia (Torino, 1891). [3178

Günther, S. — Deutsche Sprachreste in Südtirol und an der Grenze Italiens (B. z. Allg. Z., 289, 1891). [3179

— — Von der deutsch-italienischen Sprachgrenze (Nation 10, 1891). [3180

Halbfass. — Zwei verschollene deutsche Sprachinseln in Piemont (Wiss. Blge. d. Leipziger Ztg., nº 20 bis 22, 1893). [3181

Muoth. — Romantsch und Tudesc (An. della soc. rhaetoromanscha VII, 1894). [3182

Söhns. — Germanisches Eigenthum in der Sprache Italiens (Z. d. A. d. S., 1894) [3183

Brenner, O. — Ein altes italienisches und deutsches Sprachbuch. Ein Beitrag zur Mundartenkunde im XV. Jahrhundert (München, 1895). [3184

Boner, E. G. — L'influenza italica sulla lingua tedesca (dans: Saggi di Lett. stran. Messina, 1896). [3185

Nicolai, L. — Beiträge zum Wortaustausch zwischen Italienischem und Deutschem (Progr. Eisenach, 1897). [3186

Bruckner, W. — Charakteristik der german. Elemente im Italienischen (Progr. Basel, 1899). [3187

— — Die Diphtonge germ. Lehnwörter im Italienischen (Z. f. R. Phil. XXIV, 1900). [3188

Herthum, P. — Die germanischen Lehnwörter im Altitalienischen vor allem in Dante Divina Commedia (Progr. Arnstadt, 1901). [3189

Bass, A. — Deutsche Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien (Leipzig, 1902). [3190

D. L'Italie et l'Angleterre.

Warton, F. — On Spencers imitations of Ariost (1754). [3191

Beckford, W. — Michel-Ange en rapport avec Shakespeare, traduit de l'anglais (Londres, 1802). [3192

Chasles, Ph. — Shakespeare, Marie Stuart et l'Aretin (Paris, 1852). [3193

Strafforello, A. — L'Italia nei canti dei poeti stranieri contemporanei (Torino, 1859). [3194

Wilson, A. — English poets in Italy (Macmillan Mag., 1862). [3195

Klein, J. L. — Geschichte des Dramas, vol. IV: Das italienische Drama (I) (à cons. sur les sources de Shakespeare) (Leipzig, 1866). [3196

Kissner, A. — Chaucer in seinen Beziehungen zur italienischen Litteratur (Diss. Marburg, 1867). [3197

Tschischwitz, B. — Shakespeare und Giordano Bruno (dans: Shakespeare-Forschungen 1868). [3198

Lowell, Ch. R. — Chaucer (à cons. d. l'influence des Trouvères et de la litt. italienne) (N. Am. R., 1870). [3199

An. — Concetti in ihrer Beeinflussung Shakespeares (Mag. nº 42, 1872). [3200

Simrock, K. — Die Quellen des Shakespeare in Novellen, Märchen u. Sagen (2 vol., Bonn, 1872). [3201

Chiarini, G. — Le imitazioni dello

Shakespeare dall' Adriana (N. Ant., XXII, t. X, 1873). [3202

Mamroth, F. — Geoffrey Chaucer, seine Zeit und seine Abhängigkeit von Boccaccio (Diss. Rostock, 1873). [3203

Massarani, T. — Tasso e Milton (Studi di Letteratura e d'Arte, p. 174, Firenze, 1873). [3204

Tribolati, F. — Lord Byron a Pisa (N. Ant. XXVI, 1874). [3205

Vischer, R. — Hamlet in Rom (Die Litteratur nos 33, 34, 35, 36, 1874). [3206

König, W. — Shakespeare und Giordano Bruno (Shakksp.-J. XI, 1876). [3207

Neri, A. — Un giudizio di Carlo Goldoni su Shakespeare (Rivista Europea, mars, 1877). [3208

Elze, Th. — Italienische Skizzen zu Shakespeare (Shakesp.-J. XIII, 1878; XIV, 1879; XV, 1880). [3209

Scartazzini, G. A. — Giulio Carcano's Shakesp.-Uebersetzung (Mag. p. 133, 1879). [3210

Zanella, G. — Shelley e G. Leopardi (N. Antol. I. 8, 1881; cf. Paralleli letter.). [3211

An. — Italian Renaissance. Its influence on the Elizabethan stage (Q. R., avril 1882). [3212

Fehse, H. — Henry Howard, Earl of Surrey. Ein Beitrag zur Geschichte des Petrarkismus in England (Progr. Chemnitz, 1883). [3213

Leonhardt, B. — Ueber die Quellen Cymbelines (Anglia, vol. VI, 1883). [3214

Engel, E. — Gesch. d. engl. Litter. (p. 66, influence de Boccace) (Leipzig, 1883). [3215

Zupitza, J. — Die mittelenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda und Guiscardo (Zeitschr. f. Kultur und Gesch. der Ren., I, 1883). [3216

An. — Ein italien. Hamlet (Shakesp.-J. XIX, 1884). [3217

Coote. — Shakespeare and Italian Law (Ath., févr. 1884). [3218

Ellinger, G. — Thomas Morus und Machiavelli (V. J. Kult. L. R. II, 1884). [3219

Zanella, G. — Paralleli letterari, Studi: Addison-Gasp. Gozzi; Shelley-Leopardi; Poemi d'Ossian e Melchior Cesarotti; Ippolito Pindemonte e gli Inglesi, ecc. (Verona, 1885). [3220

Koeppel, E. — Laurents de Premierfait und J. Lydgates Bearbeit. von Boccaccios De Casibus (München, 1885). [3221

Birch, W. J. — Shakespeare and his Italian critics (N. Q., 29 mai, 3 et 17 juillet 1886). [3222

Murray, J. A. — The influence of Italian on English Literature during the XVI and XVII cent. (Acad., 4 sept. 1886). [3223

Monti, G. — Giac. Leopardi e Giorgio Byron (dans: Studi critici, Firenze, 1887). [3224

Urbach, R. — Das Verhältniss des Shakespeareschen Lustspiels The Taming of the Shrew zu seinen Quellen (Diss. Rostock, 1887). [3225

Koeppel, E. — Sur l'influence du Tasse en Angleterre, cf. Koeppel, 1. Abraham Fraunces Amyntas Pastoral (Anglia, XI, 1 et suiv.); 2. Edmund Spensers Verhältniss zu Tasso (Anglia, XI, 1888). [3226

— — Die englischen Tasso-Uebersetzungen des XVI. Jahrh. (Anglia XI—XIII, 1888—1890; trad. ital. par A. Solerti). [3227

Palgrave. — Chaucer and the Italian Renaissance (N. C., sept. 1888). [3228

An. — Shakespeare and Venice (Q. Rev., juillet 1889). [3229

Beyersdorff, R. — Giordano Bruno und Shakespeare (Progr. Oldenburg, 1889) (Shakesp.-J. XXVI). [3230

Ten Brink, B. — Gesch. der englischen Litteratur, t. II (sur l'infl. de Dante, Pétrarque et Boccace sur Chaucer) (Berlin, 1889). [3231

Franchetti, A. — La Giulietta dello Shakespeare e l'Italia (Lettere e Arti, Bologna, I. 1, 1889). [3232

Kerbaker, Mich. — Sopra un luogo dello Shakespeare imitato da Vincenzo Monti (Atti della R. Accad., vol. XIII, Napoli, 1889). [3233

Ackermann, R. — Quellen, Vorbilder, Stoffe zu Shelleys poetischen Werken (Sur l'influence de la Vita

Nuova et du Convivio) (Münch. B., II, 1890). [3234

Fränkel. L. — Untersuchungen zur Entwicklungsgeschichte des Stoffes von Romeo u. Julia (sur l'influence de la nouvelle italienne) (Z. vergl. Litt. III, IV, 1890/1891). [3235

— — Untersuchungen zur Stoff- und Quellenkunde von Shakespeares Romeo u. Juliet (Diss. Leipzig, 1890). [3236

Hodgson, A. — Shakespeare in Italy (The Esquiline, 1890). [3237

Koeppel, E. — George Turberviles Verhältnis zur italienischen Litteratur (Anglia, XIII, 1890). [3238

— — Italienische Einflüsse auf die englische Litteratur (Jahresber. I, 1890). [3239

Ohle, R. — Ueber die romanischen Vorläufer von Shakespeares Cymbeline (sur l'influence de Boccace) (Diss. Leipzig, 1890). [3240

Waille, V. — Le Romantisme de Manzoni (Alger, 1890). [3241

Koeppel, E. — Studien zur Geschichte der italienischen Novelle in der englischen Litteratur des XVI. Jahrh. (Strassburg, 1891). [3242

— — Studien zur Geschichte des englischen Petrarchismus im 16. Jahrh. (Rom. F., V, 1891). [3243

— — Ueber die Echtheit der Edmund Spenser zugeschriebenen „Visions of Petrarch" u. „Visions of Bellay" (Engl. St., XV. 1891). [3244

Biagi, G. — Gli ultimi giorni di Shelley con nuovi documenti (à cons. Harpers Magaz., avril 1892). [3245

Kölbing, E. — Byron u. Dupatys Lettres sur l'Italie (Engl. St. X, VII, 1892). [3246

Langton, Douglas. — Fenton's Bandello's „Tragicall Discourses", préf. par Langton Douglas (Tudor translations) (London, 1892—96). [3247

Sarano. — Amleto e Adelchi (N. Ant., 16 sept. 1892). [3248

Scherillo, M. — Ammiratori ed imitatori dello Shakespeare prima del Manzoni (N. Ant., XXVII, 1892). [3249

Sforza, G. — Il Pananti in Inghilterra (Giorn. St., 1892). [3250

Sherwood, C. — Die neuenglischen Bearbeitungen der Erzählung Boccaccios von Ghismonda u. Guiscardo (Diss. Berlin, 1892).]3251

An. — Byron and Ariosto (N. u. Q. 172, 218, 316, 1893). [3252

Leitgeb, O. v. — Zu Byrons venetianischem Aufenthalt (B. z. Allg. Z. 262, 1893). [3253

Lüder, A. — Lord Byrons Urtheile über Italien (Progr. Dresden, 1893) voir Anglia, XV, 4, et Engl. St. XVIII, 3. [3254

Paolucci di Calboli, B. — I Girovaghi Italiani in Inghilterra (Città di Castello, 1893). [3255

An. — Byron and Shelley at Ravenna (Ath. 3474, 1894). [3256

Bartolini, A. — Il viaggio di Dante a Oxford, a proposito di un articulo di Gladstone (Roma, 1894). [3257

Child, Griffin, C. — John Lyly and Euphuism (Münch. B., VII, 1894; cf. Rev. crítica, 1895). [3258

Sarrazin, G. — Shakespeare in Mantua (Shakesp.-J. 1894). [3259

Rosi, M. — Contrib. alla storia d. rapp. fra Genova e l'Inghilterra (Rend. d. R. Accad. d. Lincei, VII). [3260

Torraca, F. — La grazia secondo il Castiglione e secondo lo Spencer (dans: Morandi. Ant. della nostra crit. lett. moderna, Città di Castello, 1894). [3261

Windscheid, Kath. — Die englische Hirtendichtung von 1579 bis 1625 (Diss. Halle, 1894). [3262

Zumbini, B. — Sopra un luogo dello Shakespeare imitato dal Monti (dans: Studî, 3e éd., Florence, 1894). [3263

Aronstein, Ph. — John Marston als Dramatiker (Engl. St. XX, XXI, 1895). [3264

Barone, Gius. — Di un antenato italiano di Falstaff (Roma, 1895/96). [3265

Bellezza, P. — G. Gladstone ed i suoi studî di letteratura italiana (Florence, 1895). [3266

— — Introduzione allo studio dei fonti italiani di G. Chaucer, etc. (Milano, 1895). [3267

— — Annivers. Manzon. — Una lettera sconosciuta del Manzoni sullo

Shakespeare (Rass. Naz., 1er Août 1895, 1er juillet 1896). [3268

Bettoli, P. — Il padre di Falstaff (Vita Italiana I, 4, 1895). [3269

Creighton, M. — The early Renaissance in England (lecture) (Cambridge, 1895). [3270

Elze, Th. — Neue italienische Skizzen zu Shakespeare (Shakesp.-J. XXXI, 1895). [3271

Flamstead Walters, C. — Italian influence on Shakespeare (Gentlemans Mag. 55, déc. 1895). [3272

Hewlett, M. — Two translations from the Italians (Bandello, Vitt. Colonna) (Acad. 1189; 1895). [3273

Koeppel, E. — Quellenstudien zu den Dramen Ben Jonsons, John Marstons, Beaumonts und Fletchers (Erlangen, 1895). [3274

Marchi, L. de. — L'influenza della lirica italiana sulla lirica inglese nel sec. XVI, Sir Tomaso Wyatt (N. Ant., 1er juillet; cf. Giorn. St. XXVII, 1895). [3275

Meissner, H. — Die Quellen zu Shakespeares Was ihr wollt (Progr. Lyck, 1895). [3276

Menghini, M. — Monti, Sherlock e Zacchiroli (N. Ant. no 14, 1895). [3277

An. — Italian influence on English poetry (Edinb. Rev., janv. 1896) [3278

Boas, F. S. — Shakspere Italianate (Chap. X du vol.: Shakspere and his predecessors; London, 1896). [3279

Child, G. — Chaucer's Legend of good women and Boccaccio's De Genealogia Deorum (Mod. L. N. XI, 8, 1896). [3280

Hosken, J. D. — Christopher Marlowe and Belphegor (London, 1896). [3281

Jusserand, J.-J. — Did Chaucer meet Petrarch? (N. C., juin 1896). [3282

Manly, S. M. — Marco Polo and the Squire's Tale (Mod. Lang. Ass. XI, 1896). [3283

Mather, F. J. — An inedited document concerning Chaucer's first Italian journey (Mod. L. N. XI, 1896). [3284

Phillips, A. — Machiavelli and the English Reformation (N. C. déc. 1896). [3285

Scott, Mary. — Elizabethan translations from the Italian etc. (Mod. L. Ass. XI, XIII, 1896/1898). [3286

Bellezza, P. — Note Manzoniane. — III Gli studi shakespeariani del Manzoni (Giorn. st. XXXI, 1897). [3287

Dodge, R. E. N. — Spensers imitations from Ariosto (Mod. L. Ass. XII, 2, 1897. [3288

Kraeger, H. — Lord Byron und Francesca da Rimini (Archiv, XC. VIII, 1897). [3289

Krause, Fr. — Byrons Marino Faliero. — Ein Beitrag zur vergleichenden Litteraturgeschichte (Progr. Breslau, 1897). [3290

Mather, F. J. — On the asserted meeting of Chaucer and Petrarch (Mod. L. N., XII, 1897). [3291

Maychrzack, F. — Lord Byron als Uebersetzer (Engl. St., XXI, 1897). [3292

Meyer, E. — Machiavelli and the Elizabethan Drama (Diss. Heidelberg, 1897) (cf. les comptes rendus de E. Koeppel et O. Ritter). [3293

Minor, Jac. — Ernesto Rossi (Rossi als Hamlet, Othello, Lear, Macbeth) (Deutsche R., janvier-mars 1897). [3294

Smith, H. — Pastoral influence in the English Drama (Mod. L. Ass. XII, 1897). [3295

Bromby. — Chaucer and Petrarch (Ath. 3700, 1898). [3296

Reforgiato, V. — Shakespeare e Manzoni (Catania, 1898). [3297

Weichberger, K. — Die Urquelle von Shakespeares Much ado about nothing (Shakesp.-J. 1898). [3298

Bellezza, P. — Chaucer s'è trovato col Petrarca? (Engl. St., XXIII, 1899). [3299

Carpenter. — Thomas Watson's Italian Madrigals Englished 1590 (Journ. of Germ. phil. II, 3, 1899). [3300

Fanchiotti, G. — I ms. italiani in Inghilterra descritti in forma popolare, vol. I. La collezione del Mus.

Brit. (Caserta, 1899, et Giorn. st. XXXIV). [3301

Hauffen, Ad. — Zu Machiavelli in England (Shakesp.-J. 1899). [3302

Keller, W. — Zu Shakespeares ital. Reise (Shakesp.-J. 1899). [3303

Koeppel, E. — War Shakespeare in Italien? (Shakesp.-J. 1899). [3304

Massarani, T. — Poeti inglesi nelle versioni ital. (dans: Studî d. lett. e d'arte, Firenze, 1899). [3305

Mauthner, Fritz. — Shakespeares Cleopatra und die Duse (Berl. Tagbl., 27 Sept. 1899). [3306

Schrömbs, J. — Ariosts Orlando furioso in der englischen Litteratur des Zeitalters der Elisabeth (Diss. Strassburg, 1899). [3307

Stiefel, A. L. — George Chapman und das ital. Drama I. (Shakes.-J. 1899). [3308

Marchesi, G. — Leopardi e la poesia inglese (Keats) (Iride III, 1899). [3309

Vollhardt, W. — Die Beziehungen des Sommernachtstraumes zum ital. Schäferdrama (Progr. Leipzig, 1899). [3310

An. — Byron in Venice (Acad. 28 juillet 1900). [3311

Burgada, G. — Sulla poesia sepolcrale francese e italiana (Fanf. d. dom. XXI, 1900). [3312

Conrad, H. — War Shakespeare in Italien? I—II. (Nat. Ztg. 13 févr. 1900). [3313

Dotti, M. — Derivazioni nei Promessi Sposi di Al. Manzoni dai Romanzi di Walter Scott (Pisa, 1900). [3314

Elze, Th. — Venezianische Skizzen zu Skakespeare (München, 1900). [3315

Garnett, R. — English Humanists in Italy in the 15th Century (Literature, 7 avril 1900). [3316

Greg, W. W. — Giraldi Cintio and the English Drama (Mod. L. Quart. 3, 1900). [3317

Koeppel, E. — Einfluss der ital. auf die engl. Litteratur (Jahresber. 1895/96, 1900). [3318

Scott, M. A. — Elizabethan translations from the Italian. The titles of such works now first collected and arranged (Mod. L. Ass. XIV, 1900). [3319

Treves, Pia. — L'Osservatore di Gaspare Gozzi nei suoi rapporti collo „Spectator" di Giuseppe Addison (Ateno Veneto XXIII, 1900). [3320

Schanzer, A. — Il Leopardi in Inghilterra (Rass. nazionale, avril 1900). [3321

Axon, W. E. A. — Cornaro in English (The library II, 1901). [3322

B., C. C. — Cellini and Shakespeare (N. and Q. vol. 8, 1901). [3323

Butterworth, W. — Shakespeare's Italian critics (Manch. Quart. oct. 1901). [3324

Hollstein, E. — Verhältnis von Ben Jonsons The devil is an ass und John Wilsons Belphegor, or the marriage of the devil, zu Macchiavellis Novelle vom Belfagor (Diss. Halle, 1901). [3325

Ross, Mrs. — Byron at Pisa (N. C., nov. 1901). [3326

Schanzer, A. — Influssi italiani nella letteratura inglese: Sir Ph. Sidney (Riv. d'Italia IV, 5, 1901). [3327

Schücking, L. L. — Studien über die stofflichen Beziehungen der englischen Komödie zur italien. bis Lilly (Stud. z. engl. Phil., Halle, 1901). [3328

Segré, C. — Chaucer e Boccaccio (Fanfulla d. dom. XXII, 46, 1901). [3329

— — Un' eroina del Boccaccio e l'Elena Shakespeariana (Fanf. d. dom. XIII, 16, 1901). [3330

— — Due Petrarchisti Inglesi del s. XVI. I. Sir Thomas Wyatt. II. Enrico conte di Surrey (N. Antol. 175, 1901). [3331

An. — Giordano Bruno in England (Quart. Rev., oct. 1902). 3332

Bryant, F. E. — Did Boccaccio suggest the Character of Chaucers Knight? (Mod. L. N. XVII., 1902). [3333

Levi, E. — Byron and Petrarch (Ath. nº 3847; cf. aussi nº 3851). [3334

Einstein, L. — Italian Renaissance in England (New-York, 1902). [3335

Engel, Ed. — War Shakespeare in Italien? (Türmer 9, 1902). [3336

Greg, W. W. — Giraldi Cintio and the Engl. Drama (Mod. L. Quarterly, juillet 1902). [3337

Jusserand, J. J. — Spenser's „Visions of Petrarch" (transl. from the French version of Marot) (Ath. 10 mai 1902). [3338

Mascetta Caracci, L. — Shakespeare e i classici italiani a proposito di un sonetto di Guido Guinizelli (Lanciano, 1902; cf. Giorn. stor. t. 42, p. 267). [3339

Moseley, B. D. — Cellini and Shakespeare (N. and Q., vol. 9, p. 416, 1902). [3340

Perito, Enr. — Leopardi, The poems done into English by J. M. Morrison (Rass. crit. VI, 1902). [3341

Pommerich, E. — Miltons Verhältnis zu Torquato Tasso (Diss. Leipzig, 1902). [3342

Hamilton, G. L. — The indebtedness of Chaucer's Troilus and Criseyde to Guido delle Colonne's Historia Trojana (London, 1903). [3343

Pudbres, A. — Lord Byron, the admirer and imitator of Alfieri (Engl. St. t. 33, 1, 1903). [3344

Mari, A. — Un precursore siciliano di G. Milton (Atti e Rendiconti dell' Ac. Dafnica di Acireale IX, 1903). [3345

Morsier, E. de. — Shakespeare a-t-il été en Italie? (B. Un. mai 1903). [3346

Muoni, Guido. — La fama del Byron e il byronismo in Italia. (Milano, 1903). [3347

Landau, M. — Alfieri u. Byron (Frft. Ztg. 277, 278, 1903). [3348

Borghesi, P. — Boccaccio and Chaucer (Bologna, 1903). [3349

Sarrazin, Gr. — Neue italienische Skizzen zu Shakspere (Shaksp.-J. XXXIX, 1903). [3350

Bellezza, P. — Il primo poeta satirico inglese (Thomas Wyatt) e le sue imitazioni italiane (Istituto lomb. d. sc. e lettere, vol. XXX). [3351

E. L'Italie et l'Espagne.

Conti, G. B. — Scelta di poesie castigliane trad. in verso toscano e illustrate (Madrid, 1782). [3352

An. — Le arti italiani in Ispagna ossia storia di quanto gli artisti italiani contribuirono ad abbellire le Castiglie (Roma, 1828). [3353

Berchet, Giov. — Vecchie romanze spagnuole recate in italiano (Brussella, 1837). [3354

Chasles, Ph. — D'un théâtre espagnol-vénitien au XVIIIe siècle et de Charles Gozzi (dans: Études, etc. Paris, 1847). [3355

Spicker, S. H. — Der spanische Aretin (Serapeum, 1847). [3356

Montlaur, J. de. — De l'Italie et de l'Espagne, études critiques (Paris, 1852). [3357

Amador de los Rios. — Estudios criticos sobre la Jerusalen libertada del Tasso (Revista Española de Ambos Mundos, IV, Madrid, 1855). [3358

Cecchi, P. L. — Il Camoens e il Tasso (Crespuscolo, p. 25, 1856). [3359

Schack, Ad. v. — Poesie und Kunst der Araber in Spanien und Sicilien (2 vol., Berlin, 1865; trad. esp. par J. Valera). [3360

De Sanctis, Fr. — L'Ariosto e Cervantes (dans: Storia della Letteratura ital., II. Napoli, 1870). [3361

Milá y Fontanals. — Notas sobre la influencia de la literatura italiana en la catalana (Barcelona, 1877). [3362

Renier, R. — Cervantes e l'Ariosto (Riv. Eur., 16. nov. 1878). [3363

Carini, J. — Relazione sulla missione in Ispagna (Palermo, 1885; cf. Giorn. St., VII). [3364

Zumbini, B. — Folengo precursore del Cervantes (Napoli letter., janv. 1885). [3365

Gebhart, E. — Un lettré italien de la Renaissance à la cour d'Espagne (R. Bl. 5, 1888). [3366

Lluch, A. Rubió y. — El renacimiento clásico en la literatura catalana (Barcelona, 1889). [3367

Plon, E. — Les maîtres italiens au service de la maison d'Autriche etc. (Paris, 1889). [3368

Stiefel, A. L. — Lope de Vega et la comédie italienne (Z. f. R. Ph. XV, 1891). [3369

Croce, B. — Primi contatti fra Spagna e Italia (Memoria. Napoli, 1893). [3370

— — Di un poema spagnuolo sincrono, La Historia Parthenopea di Alonso Hernandez (Napoli, 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., III). [3371

— — Di un antico romanzo spagnuolo relativo alla storia di Napoli. La Question de Amor (Napoli, 1894) (cf. Rass. bibl. II). [3372

— — Intorno al soggiorno di Garcilasso de la Vega in Italia (Rass. stor. napol. di lettere ed arti, 1894). [3373

— — La corte delle Tristi Regine a Napoli. Dal Cancionero General (Napoli 1894). [3374

— — La Corte spagnuola di Alfonso d'Aragona a Napoli (Memoria. Napoli 1894); cf. A. Farinelli (Rass. bibl., II). [3375

Farinelli, A. — Primi contatti fra Italia e Spagna [à propos du nº 3370] (Giorn. St., XXIV, 1894). [3376

Morel-Fatio, A. — Histoire d'un Sonnet (R. d'h. l. Fr. I, 1894). [3377

— — L'arte mayor et l'hendécasyllabe dans la poésie castillane du XVe siècle et du commencement du XVIe (Romania XXIII, 1894). [3378

Cian, V. — L'immigrazione dei Gesuiti spagnuoli letterati in Italia (Mem. dell' Acc. d. Sc., Torino, 1895). [3379

Croce, B. — La lingua spagnuola in Italia. Appendice de A. Farinelli (Roma, 1895). [3380

Farinelli, A. — La più antica versione spagnuola della Gerusalemme del Tasso manoscritta alla nazionale di Madrid (Rass. bibl. III, 1895). [3381

Lisoni, A. — Gli imitatori del teatro spagnuolo in Italia (Parma, 1895). [3382

Miola, A. — Notizie di Manoscritti Neolatini. I Ms. Francesi, Provenzali, Spagnuoli, Catalani e Portoghesi della biblioteca Nazionale di Napoli (Napoli, 1895). [3383

Morel-Fatio, A. — Maître Fernand de Cordoue et les Humanistes italiens du XVe siècle (Mélanges Julien Havet) (Paris, 1895). [3384

Cian, V. — Italia et Spagna nel secolo XVIII. — Giovambattista Conti e la Spagna, ecc. (Torino, 1896). [3385

M. — Literarische Beziehungen zwischen Italien und Spanien im XVIII. Jahrhundert (Frf. Z. 30 sept. et 2 oct. 1896). [3386

Savj-Lopez, P. — Un petrarchista spagnuolo, Gutierre de Cetina (Vecchi, 1896). [3387

Araujo, J. de. — O Soneto de Torquato Tasso a Camöes e Vasco da Gama (Genova, 1897). [3388

Zerola, E. — Legajo de varios. Cayrasco de Figueroa y el empleo del verso esdrujulo en el siglo XVI (Paris, 1897). [3389

Belloni, A — Il Seicento (cons. sur l'influence ital.) (Milano, 1898). [3390

Croce, B. — Ricerche ispano-ital. I. Appunti sulla lett. spagn. i. It. alla fine del sec. XV. e nella prima metà del sec. XVI. III. Gli Spagnuoli descritti dagli Ital. IV. Lo Spagn. nelle commedie ital. etc. (Napoli, Estratto dal vol. XXVIII degli Atti dell' Accad. Pontaniana, 1898). [3391

Faria A. de. — Portugal e Italia (Ensaio de Diccionario Bibliographico) (Leorne, 1898). [3392

Cotronei, Br. — Una commedia di Lope de Vega ed i Promessi Sposi (Giorn. st. 34. 1899).]3393

Croce, B. — I predicatori italiani del seicento e il gusto spagnuolo (Napoli, 1899). [3394

— — I trattatisti italiani del Concettismo e Baltasar Gracian (Mem. letta all' Accad. P., Napoli, 1899). [3395

Farinelli, A. — Sulle ricerche ispano-italiane di B. Croce (Rass. bibl. lett. ital. 1899). [3396

Flamini, F. — Imitazioni italiane in Garcilasso de la Vega (La Bibl. d. scuole ital., 1 juillet 1899). [3397

Schiff, M. — La première traduction espagnole de la Divine Comédie (Estr. de Homenaje á Menéndez y Pelayo en el año XX de su profesorado. Madrid, 1899). [3398

Carrara, E. — Studio sul teatro ispano-veneto di C. Gozzi (Cagliara, 1900). [3399

M. A. E., de. — Noticias y documentos sobre el teatro castellano italiano y catalan en Barcelona desde el siglo XIV á principios del XIX. (Rev. crit. d.hist. y lit. esp. V. 1900). [3400

Mele, E. — Di alcuni versi di poeti italiani nel „Don Quijote". (Rass. crit. V, 1901). [3401

Morel-Fatio, A. — L'espagnol de Manzoni (Ann. Bordeaux, Bull. ital. 3, 1901). [3402

Sanvisenti, B. — I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio nella letteratura spagnuola (Milano, 1902). [3403

Savj-Lopez, P. — La lirica spagnuola in Italia nel sec. XV. (Giorn. st. XLI. 1, 1903). [3404

Teza, E. — Italiani e Spagnuoli (Riv. crit. d. lett. ital. II). [3405

F. Études comprenant plusieurs nations, etc.

Collavecchia, C. — L'influence de la poésie moderne en Italie (Paris, 1860). [3406

Monnier, Marc. — Les sympathies littéraires des Italiens (J. d. D., 25 janv. 1876). [3407

Bartoli, A. — Il Decamerone nelle sue attinenze colla novellistica europea (Rivista Europea, XIV, 1879). [3408

Hortis, A. — Studj sulle opere latine del Boccaccio con particolare riguardo alla storia della erudizione nel medio evo e alle letterature straniere (Triest, 1879). [3409

Ferrazzi, Gius. G. — Traduzioni della Gerusalemme Liberata (dans: Torq. Tasso, Studi, ecc. Bassano, 1880, p. 315 et suiv.). [3410

— — Traduzioni dell' Orlando Furioso (dans: Bibliografia Ariostesca. Bassano, p. 165 et suiv., 1881). [3411

Fischer, Fr. — Versuch e. vergleich. Synonymik d. Italien., Span., Portug. und Französ. I/II (Pr. 1881/82). [3412

Meschia, G. A. — Ventisette traduz. in varie lingue del Cinque Maggio (Foligno, 1883). [3413

Torraca, F. — Gli imitatori stranieri di J. Sannazaro (Roma, 1882; cf. Deutsche Littztg., 34, 1883). [3414

Morandi, L. — Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire (Città di Castello, 1884). [3415

Hartwig, O. — Die Uebersetzungslitteratur Unteritaliens (C. Bw., 3, 1886). [3416

Nolhac, P. de. — Érasme et l'Italie, d'après les lettres inédites d'Érasme (R. d. D. M., 1er juillet 1888). [3417

Anschütz, R. — Boccaccios Novelle vom Falken und ihre Verbreitung in der Litteratur (Diss. Erlangen, 1892). [3418

Claretta, G. — La regina Cristina di Svezia in Italia (Giorn. St. XXI, 1892). [3419

Zdiechowski, M. — Ueber die Gedichte Leopardis und deren Verhältniss zu den gleichzeitigen Hauptströmungen der europ Litteratur (Anz. d. Akad. d. W. in Krakau, févr. 1892). [3420

Wlislocki, H. v. — Ueber den Einfluß der italien. Litteratur auf die ungarische (Z. vgl. L. VI, 1893). [3421

Basse, Maurits. — Stijlaffectatie bij Shakespeare vooral nit het vogpunt van het Euphuisme (à cons. surtout s. l'infl. ital.) (Gand, 1895). [3422

Finzi, G. — Leopardi e la letteratura contemporanea (Turin-Rome, 1895). [3423

Kalff, G. — Vondel's Vertaling van La Gerusalemme Liberata (T. v. N. L. XIV, 1895). [3424

Kiesow, Karl. — Verschiedene Be-

arbeitungen der Novelle von der Herzogin von Amalfi des Bandello in d. Litt. des XVI. u. XVII. Jhrhdts. (Anglia XVII, 1895). [3425

Spingarn, J. E. — A history of literary criticism in the Renaissance. With special reference to the influence of Italy in the formation and development of modern classicism (New-York, 1899). [3426

Farinelli, A. — España y su literatura en el extranjero á traves de los siglos (Madrid, 1902). [3427

Saintsbury, G. — A history of criticism and literary taste in Europe, I, II (Edinburgh, 1900, 1903). [3428

Creizenach, W. — Geschichte des neueren Dramas (infl. du drame italien) (Halle, 1903). [3429

CHAPITRE VII.

L'Espagne (et le Portugal).

A. L'Espagne et la France.[1])

B. de C. — Le Cid de Corneille, comparé aux originaux espagnols qui en ont fourni le sujet et les situations principales (La Quinzaine litt. III et IV. Paris, 1817). [3430

Alboize, E. — Les Comédiens français en Espagne (Le Monde dramatique, I, 1835). [3431

Puibusque, A. de. — Histoire comparée des littératures espagnole et française (2 vol. Paris, 1843). [3432

Schack, Ad. v. — Geschichte der dramatischen Literatur u. Kunst in Spanien (Berlin, 1845; le 2d vol. traite des emprunts des classiques français) (trad. en espagnol). [3433

Chasles, Ph. — Études sur l'Espagne et sur les influences de la litt. espagnole en France et en Italie (Paris, 1847). [3434

Baret, Eug. — Espagne et Provence (Paris, 1857). [3435

Franceson, Fr. — Essai sur l'originalité de Gil Blas (Leipzig, 1857). [3436

Mazade, Ch. de. — Théâtre de Michel Cervantes, trad. par Alph. Royer (R. d. D. M., 1er mars 1862). [3437

Baret, Eug. — Du poème du Cid dans ses analogies avec la chanson de Roland (Paris, 1863). [3438

Fournier, Ed. — L'Espagne et ses comédiens en France au XVIIe siècle (Extr. de la Rev. des provinces, 15 sept. 1864 (Paris, 1864). [3439

Ferrière, E. — Littérature et Philosophie. — Corneille et G. de Castro (Paris, 1865). [3440

Laun, A. — Tirso de Molinas und Molières Don Juan (Deutsches Museum, 1866). [3441

Collmann, O. — The French Cid and his Spanish prototype (Progr. Meseritz, 1868). [3442

— — Gil Blas und die novela picaresca (Archiv, XLVI, 1870). [3443

Fincke, G. — „Le Menteur" de Corneille et „La Verdad sospechosa" de Alarcon (Progr. Danzig, 1872). [3444

Paris, G. — Une romance espagnole écrite en France au XVe siècle (Romania, I, 1872). [3445

---

[1]) 1. A cons. aussi les études de litt. comp. de L. Viardot (1833), Fauriel (1839). L. de Viel-Castel (1840) sur le théâtre français au XVIIe siècle et le théâtre espagn. aux XVIe et XVIIe siècles; Goujet, Biblioth. franç. t. VIII p. 152—193 (trad. franç. des poètes espagnols et portugais); et, pour les influences étrangères en Espagne, Menéndez y Pelayo, Historia de las ideas estéticas en España (2e éd., Madrid, 1890 et s.) et la bibliographie du no 3427.

Fée, A. — Études sur l'ancien théâtre espagnol. I. (Les trois Cid. Castro, Corneille, Diamante) (Paris, 1873). [3446

Laun, Ad. — Molière und Tellez als Bearbeiter des Don Juan (Arch. f. L. III, 1874). [3447

Reinhardstöttner, K. v. — Der Hyssope des Ant. Diniz in seinem Verhältniss zu Boileaus Lutrin (Leipzig, 1877). [3448

Bolz, G. — Die spanischen Vorbilder P. Corneilles (Diss. Rostock, 1878). [3449

Mahrenholtz, R. — Molière in seinem Verhältnisse zur spanischen Komödie (Archiv, LX, 1878). [3450

Fournier, Ed. — Espagne et France (R. Bl., janv. 1879). [3451

Veckenstedt, E. — Die Geschichte der Gil Blas-Frage (Braunschweig, 1879). [3452

Michel, Fr. — Les Portugais en France et les Français en Portugal (Paris, 1882). [3453

Quesnel, Léo. — Portugais en France, Français en Portugal (R. Bl., 19 août 1882). [3454

Vasconcellos, Leite de. — Versâo portugueza do romance popular de Jean Renaud (Romania, XI, 1882). [3455

De Monge. — Roland et le Cid (Le Muséon, 4, 1883). [3456

Demogeot, J. — L'Espagne en France (dans: Hist. des Litt. étrangères consid. dans l. rapports avec le développement de la litt. franç. Paris, 1884). [3457

Hanotaux, G. — De l'influence espagnole en France à propos de Brantôme (Etudes hist. sur le XVIe et le XVIIe siècle en France. Paris, 1886). [3458

Granges de Surgères. — Les traductions françaises du Guzman d'Alfarache (Bull. du Biblioph.) (Paris, 1886). [3459

Rigal, E. — Esquisse d'une histoire des théâtres de Paris de 1548—1653 (troupes ital. et espagn. à Paris) (Paris, 1887). [3460

Morel-Fatio, A. — Comment la France a connu l'Espagne depuis le moyen-âge (Études sur l'Espagne, 1e éd. Paris, 1888). [3461

Morillot, P. — Scarron (à cons. s. les origines de l'infl. espagnole) (Thèse, Paris, 1888). [3462

Caumont, A. — Comparaison du Cid de Corneille avec l'original espagnol de Guillen de Castro (B. Fr. D. H., 1889). [3463

Mérimée, E. — L'école romantique et l'Espagne au XIXe siècle (Toulouse, 1889—90). [3464

Brunetière, F. — L'influence de l'Espagne dans la littérature française (R. d. D. M., mai 1891; et dans: Etudes critiques sur l'hist. de la litt. Paris, 1891). [3465

Vianey, F. — Deux sources inconnues de Rotrou (Arch. hist. et litt. Dôle, 1891). [3466

Lintilhac, E. — Lesage (à cons. s. l. sources espagn.) (Paris, 1893). [3467

Peters, R. — P. Scarron und seine spanischen Quellen (Erlangen, 1893). [3468

Reynier, G. — Thomas Corneille (La Comédie espagnole) (Paris, 1893). [3469

Schultheiss, A. — Der Schelmenroman der Spanier und seine Nachbildungen (Hamburg, 1893). [3470

Steffens, G. — Jean de Rotrou als Nachahmer Lope de Vegas (Berlin, 1891); cf. Rev. critique May., 1893. [3471

Filon, Aug. — P. Mérimée et ses amis (Paris, 1894). [3472

Morel-Fatio, A. — Études sur l'Espagne, 1re série, 2e édit. (Paris, 1895). — (L'Espagne en France. — Espagnols et Flamands); (cf. A. Farinelli, Revista crítica, II, no 1). [3473

Peters, R. — Scarrons Jodelet Dueliste u. seine spanischen Quellen (Münch. B., 1895). [3474

Haack, G. — Untersuchungen zur Quellenkunde von Lesages Gil Blas de Santillane (Diss. Kiel, 1896). [3475

Hémon, F. — Don Sanche d'Aragon: de quoi est faite une comédie héroïque de Corneille (R. Bl., 1er août 1896). [3476

Maatz, A. — Der Einfluss des heroisch-galanten Romans auf das franz. Drama im Zeitalter Ludwig XIV. (Diss. Rostock, 1896). [3477

Lanson, G. — Études sur les rapports de la littérature française et de la littérature espagnole au XVIIe siècle (1600—1660). Gongora (R. d'h. l. Fr., III, 1 et 3). — Voiture (ibid., IV, 2) (1896—97). [3478

Rosières, R. — La genèse d'Hernani (R. Bl., 25 avril 1896). [3479

Texte, Jos. — L'Espagne et la critique française au XVIIIe siècle (R. d. C., 13 févr. 1896). [3480

Foulché-Delbosc, R. — L'Espagne dans les Orientales de Victor Hugo (Revue hispanique, mars 1897). [3481

Gascogne, J. — Notre exportation dramatique en Portugal (R. Bl., 5 nov. 1898). [3482

Ludwig, Albert. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise (Berlin, 1898). [3483

Cotarelo, E. — Traductores castellanos de Molière (Homenaje á Menéndez y Pelayo, Madrid, 1899). [3484

Curzon, H. de. — Le „théâtre espagnol" et sa visite à Paris (Versailles, 1899). [3485

Imbart de la Tour, P. — Une entente intellectuelle avec l'Espagne (Rev. d. lettres franç. et étrang., 1899). [3486

Lanson, G. — Emile Deschamps et le Romancero (R. d'h. l. F., 15 janv. 1899). [3487

Le Gentil. — Victor Hugo et la littérature espagnole (Bull. hispan. I, 1899). [3488

Paris, G. — La „Romance Mauresque" des Orientales (R. d'h. l. F., 15 juillet 1899; et dans: Poèmes et légendes du m. â.). [3489

Clément, L. — Antoine de Guevara, ses lecteurs et ses imitateurs français au XVIe siècle (R. d'h. l. Fr., 15 oct. 1900). [3490

Deschamps, G. — Victor Hugo en Espagne (T. 14 oct. 1900). [3491

Doumic, René. — Le drame espagnol et notre théâtre classique (R. d. D. M., 15 févr. 1901). [3492

Martinenche, E. — La comédie espagnole en France de Hardy à Racine (cf. R. d'h. l. Fr. 2, 1901) (Thèse, Paris, 1901). [3493

Morel-Fatio, A. — Ambrosio de Salazar et l'étude de l'espagnol en France sous Louis XIII (Bibl. Espagnole, Toulouse, 1901). [3494

Pasquier, F. — Margarit d'Aguilar, gentilhomme catalan au service de la France (Acad. d. sciences, inscr. et belles-lettres de Toulouse, 1901). [3495

Sarran d'Allard. — Une adaptation portugaise du Tartufe de Molière (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [3496

Stiefel, A. L. — Jean Rotrous „Cosroès" u. seine Quellen (Frz. Zs. XXIII, 1901). [3497

Axon, W. E. A. — Gil Vicente and Lafontaine; a Portuguese parallel of „la laitière et le pot au lait" (Trans. Royal Soc. of Lit. XXIII, 1902). [3498

Segall, J. B. — Corneille and the Spanish drama (New York, 1902). [3499

Brunetière, F. — Corneille et le théâtre espagnol (R. d. D. M., 1er janv. 1903). [3500

Huszár, G. — P. Corneille et le théâtre espagnol (Paris, 1903) (cf. J. d. S., mai 1903). [3501

Ugarte, Manuel. — L'influence de la littérature française en Espagne (Revue, 1er sept. 1903). [3502

B. L'Espagne et l'Allemagne.

Heine, Heinrich. — Sur Tieck et Cervantes, cf. Die romantische Schule (Hamburg, 1836) vol. II. de l'éd. Elster. [3503

Stricker, W. — Die Deutschen in Spanien u. Portugal (Leipzig, 1850). [3504

An. — Calderon in Deutschland (Grenzb. XIII, 1854). [3505

Mönnich, W. B. — Herders Cid u.

die spanischen Cidromanzen (Progr. Tübingen, 1854). [3506

Ebert, A. — Litter. Wechselwirkungen Spaniens u. Deutschlands (Deutsche Vierteljahrsschrift, nº 2, 1857). [3507

J. S. (Schmidt). — Calderon in Deutschland (Grenzb. XVI, 1857). [3508

An. — Fernan Caballero in Deutschland (Europa, p. 1815, 1859). [3509

An. — Don Juan (Lorenzo da Ponte) in deutscher Uebersetzung und auf deutschen Bühnen (Europa, p. 394, 1866). [3510

Schmidt, Jul. — F. Caballero und die span. Litteratur in Deutschland (West. M. XXV, 1869). [3511

Laun, Ad. — Eine altspanische Romanze zur Vergleichung mit Schillers Handschuh (Arch. f. L. I, 1870[4]). [3512

An. — Zwei deutsch-spanische Dichter (Hartzenbusch u. Fastenrath)(Europa, p. 1057, 1872). [3513

Giseke, R. — Spanien in deutscher Dichtung (West. M. XXXI, 1872). [3514

Laun, Ad. — Das ältere Charakterlustspiel der Spanier. Alarcon's Verdad sospechosa u. Moreto's El desden con el desden, mit besonderer Rücksicht auf Wests Bearbeitung (Archiv, 1872). [3515

Carriere, M. — Calderons wunderthätiger Magus und Gœthes Faust (Braunschweig, 1876). [3516

Dorer, E. — Calderon-Litteratur in Deutschland (Zürich, 1877, Leipzig, 1880). [3517

Förster. — Lorinsers Calderon-Uebersetzung (Mag. p. 553, 1878). [3518

Boxberger, R. — Die Quellen v. Uhland's Romanze „Dom Massias" (Arch. f. L. VIII, 1879). [3519

Vögelin, A. S. — Herders Cid, die französ. u. die span. Quelle (Heilbronn, 1879). [3520

Dorer, E. — Cervantes und seine Werke nach deutschen Urteilen (Leipzig, 1880). [3521

Engel, Ed. — Gœthes Faust in Portugal (Mag. p. 233, 1880). [3522

Fastenrath, Joh. — Heine in Südamerika (Mag. p. 497, 1880). [3523

Storck, W. — Camoẽs in Deutschland, bibliogr. Beiträge in: Acta comparationis litterarum universarum (Klausenburg, 1880). [3524

Wäldler, Alfred. — Der Einfluss deutscher Litteratur in Brasilien (Mag. p. 416, 1880). [3525

William, C. — Ein Vermittler (Fastenrath) zwischen Deutschland und Spanien (Mag. p. 221, 1880). [3526

Dorer, E. — Calderon u. seine Werke nach deutschen Urtheilen (Leipzig, 1881). [3527

— — Gœthe und Calderon; — Gedenkblätter z. Calderonfeier (Leipzig, 1881). [3528

Fastenrath, Joh. — Deutsche Dichtungen in spanischer Uebersetzung (Mag. p. 597, 1881). [3529

Koch, M. — Calderon in Deutschland (Im neuen Reich vol. I, 1881). [3530

Schuchardt, H. — Neuste deutsche Calderon-Litt. (B. z. Allg. Z. 198-200, 1881) (et dans: Roman. u. Kelt.) [3531

Vasconcellos, J. de. — Comõẽs em Allemanha (Porto, 1881). [3532

Zapp, Aug. — Richard Wagner von einem Spanier beurteilt (Mag. 346, 1881). [3533

Fastenrath, J. — Die Beziehungen zwischen Calderons Wunderthätigem Magus u. Gœthes Faust (Appendice du livre: Calderon in Spanien, Leipzig, 1882). [3534

Michaëlis, C. Fr. — Lessings Minna v. Barnhelm und Cervantes' Don Quijote (Berlin, 1883). [3535

Moguel, A. Sanchez. — Calderon et Gœthe, ou le Faust et le Magicien prodigieux (trad. p. J. G. Magnabal. Paris, 1883). [3536

Treverret, de. — Calderon et Gœthe, le Magicien prodigieux et Faust, d'après un mémoire espagnol de don A. Sanchez Moguel (Ann. de la Fac. d. L. de Bordeaux, 1883). [3537

Wagner, B. A. — Zu Lessings spanischen Studien (Progr. Berlin, 1883). [3538

Brandes, W. — Minna von Barn-

helm u. Don Quijote (Akademische Blätter XVI, 1884). [3539

Koberstein, A. — Spanische Dramen in Deutschland (dans: Gesch. der deutsch. Nationallitt. vol. II. 260 et s. 6e éd. 1884). [3540

Lambel. — Grillparzers Ahnfrau u. Calderons Andacht zum Kreuze (Die Presse, nº 16, 1884). [3541

Dorer, E. — Deutsche Uebersetzer des Don Quijote (Mag. 726, 1885). [3542

Sellin, A. W. — Deutsche Dichtungen in Brasilien u. brasilianische Dichtungen in Deutschland (Mag. p. 645, 1885). [3543

Woermann, K. — Spanisch-deutsche Lyrik (Mag. 774, 1885). [3544

Fastenrath, J. — Heine in Spanien (Mag. nº 21, 1886). [3545

Herford, C. H. — On Gœthe and Calderon (Engl. Gœthe-Soc. II, London, 1886). [3546

Reinhardstöttner, K. v. — Gœthes Faust in Portugal (Lit. Aufsätze, Berlin, 1886). [3547

Schuchardt, H. — Gœthe und Calderon (dans: Romanisches und Keltisches. Berlin, 1886). [3548

Goldschmidt, M. — Zur Kritik der altgerman. Elemente im Spanischen (Diss. Bonn, 1887). [3549

Heine, K. — Calderon im Spielverzeichniss der deutschen Wandertruppen (Z. vgl. Litt. II, 1888). [3550

Farinelli, A. — Spanien u. die spanische Litt. im Lichte der deutschen Kritik u. Poesie (Z. vgl. Litt. VIII, 1891, 1894). [3551

Mahrenholtz, R. — Franz Grillparzer und das spanische Drama (Archiv, 86, 1891). [3552

Poppenberg, F. — Der weibliche Joseph, eine litter. Parallele (Eugenia de G. Keller et El Joseph de las mugeres de Calderon (Bund, nº 45, 1891), [3553

Reinhardstöttner, K. v. — H. Heine in Portugal (Münchner Neueste Nachrichten, nº 38, 1891). [3554

Seliger, P. — Schack als Uebersetzer und Dichter (Gegw. 1891). [3555

Ellinger, G. — Eine neue Calderonübersetzung (N. Z. 670, 1892). [3556

Fischer, H. — Don Quijote in Deutschland (V. J. Litt. V, 1892). [3557

Reinhardstöttner, K. v. — Zach. Werners Vierundzwanzigster Februar in Spanien (B. z. Allg. Ztg. nº 144, 1892). [3558

Borinski, K. — Baltasar Gracian u. die Hofliteratur in Deutschland (Halle, 1893). [3559

Dorer, E. — Nachgelassene Schriften, herausg. von Schack (Dresden, 1893). [3560

Parlow, H. — Die Spanier und H. Heine (Berliner Tageblatt, Juli 1893). [3561

Farinelli, A. — Grillparzer u. Lope de Vega (Berlin, 1894). [3562

Reinhardstöttner, K. v. — Graf von Schack u. die romanische Litteratur (B. z. Allg. Z. 158, 1894). [3563

Farinelli, A. — Die Beziehungen zwischen Spanien u. Deutschland in den Liter. der beiden Länder III-V (jusqu'au XVIIIe s.) (Z. vgl. Litt. 1895). [3564

S., Dr. — Portugal u. Deutschland (Intern. L. Bl. 2, 1895). [3565

Schwering, J. — Zur Geschichte des niederländischen u. spanischen Dramas in Deutschland (Münster, 1895). [3566

Farinelli, A. — Baltasar Gracian y la literatura de Corte en Alemania (Revista critica de Historia y Literatura españolas, portuguesas e hispano-americanas, 1896. — Cf. Rassegna bibliogr. della lett. ital., avril 1896). [3567

— — Historia del drama holandés y español en Alemania (Revista crit. d. Hist. y Lit. españ., nov. 1896). [3568

Lutoslawski, W. — Kant in Spanien (dans: Kantstudien I. 2, 1896). [3569

Farinelli, A. — Guillaume de Humboldt et l'Espagne; avec un appendice sur Gœthe et l'Espagne (Rev. hispan. Paris, 1898) (cf. D. R., 1899). [3570

Schneider, Ad. — Spaniens Antheil an der deutschen Literatur des XVI. u. XVIII. Jhrhdts. (Strassburg, i. E., 1898) (cf. Z. vgl. Litt. XIII). [3571

Tropsch. — Wielands Don Sylvio u. Cervantes' Don Quijote (Euph. 4, 1899). [3572

Wurzbach, W. v. — Das spanische Drama am Wiener Hoftheater z. Zeit Grillparzers (Jahrbuch d. Grillparz.-Ges., 1898). [3573

Gorra, Egidio. — Una romanza spagnuola nella poesia popolare e nel teatro: l'Alarcos di F. Schlegel (dans: Fra drammi e poemi. Milano, 1899). [3574

Schmidt, E. — Ludwig Uhland, als Dolmetsch Lopes de Vegas (Archiv, 1899). [3575

Semeran, A. — Calderon u. Gœthe (Leipz. Ztg. Beilage, nº 7, 1899). [3576

Zabel, Eugen. — Spanische Dramen auf der deutschen Bühne (dans: Zur modern. Dramaturgie, Oldenburg, 1899). [3577

Fehse, W. — Chr. Wirsungs dtsche Celestinaübers. (Halle, 1902). [3578

Schwering, J. — Litterar. Beziehungen zwischen Spanien u. Deutschland (Krit. Studien, I. Münster, 1902) (cf. Farinelli, Stud. z. vgl. Litt. III, 1903). [3579

Geiger, L. — Schreyvogel über Gries' Calderon-Uebersetzung (Stud. z. vergl. L. III. 2, 1903). [3580

Merino, A. F. — Calderon u. Gœthe (Revista de España). [3581

C. L'Espagne et l'Angleterre.

Hagberg, C. A. — Cervantes et Walter Scott, parallèle littéraire (Diss. Lund, 1838). [3582

Rötscher, H. Th. — Ueber Shakespeares dramat. Kunst u. sein Verhältniss zu Calderon (Dramaturg. Skizzen, Berlin, 1847). [3583

Corney, Bolton. — Shakespeare and Cervantes (Ath., 2 avril 1864). [3584

M'Carty, D. F. — Cervantes and Shakespeare (Ath., 26 mars 1864). [3585

Cosens, F. W. — Shakespeare in Spain (Ath., nº 1986, 1865). [3586

Carriere, M. — Shakespeare u. die spanischen Dramatiker (Shaksp.-J. VI, 1870). [3587

An. — Calderon u. Shakespeare (B. z. Allg. Ztg., 4 et 5 janv. 1870). [3588

Thornbury, Walter. — Did Shakespeare ever read „Don Quixote"? (N. Q., nos 193, 197, 204, 1871). [3589

Biller, Clara. — Ein spanischer Shakesp.-Kritiker (Moratin) (Shaksp.-J. VII, 1872). [3590

R. I. — Cervantes and Shakespeare (N. Q. 29 nov., 20 déc. 1874, 31 janv. et 14 févr. 1873). [3591

Ed. — Romeo and Juliet in Spain N. a. Q., 7 nov. 1874). [3592

Michaëlis, Caroline. — Hamlet in Spanien (Shaksp.-J. X, 1874). [3593

Turguenieff, I. — Hamlet et Don Quichotte (B. Un., juillet 1879, trad. angl. Fort. R. 56, 1894). [3594

Engel, Ed. — Shakespeares „Kaufmann v. Venedig" ins Portugiesische übersetzt von Dom Luiz König v. Portugal (Mag. p. 284, 1880). [3595

Landmann, F. — Shakespeare and Euphuism. Euphues an adaptation from Guevara (Shakespeare Society transactions, 1880—85, XIII). [3596

Pascual de Gayangos, Dom. — Catalogue of the Ms. in the Spanish language in the British Museum (cf. Z. f. R. Ph. IV, 1880). [3597

Carriere, M. — Calderons Arzt seiner Ehre u. Shakespeares Othello (N. u. S., mai 1881). [3598

López. — Shakespeare en España (Revista hispano-americana, VIII, 1882). [3599

Pereira. — Calderon y Shakespeare (Revista de España, 1884). [3600

Dorer, Edm. — Die Quelle zu Shakespeares Sturm (Mag. p. 77, 1885). [3601

Lorenzo y d'Ayot, M. — Shakespeare, lord Byron, como modelos de la juventud literaria (Madrid, 1886). [3602

Frey, A. R. — William Shakespeare and alleged Spanish prototypes (New-York, 1886). [3603

Condamin, James. — Un royal traducteur de Shakespeare (Louis, roi de Portugal) (Extrait de la Rev. des Fac. cath. de Lyon, 1888). [3604

Yardley, E. — Shakespeare and Calderon (N. a. Q., 13 juillet 1889). [3605

Blackmar, F. W. — Spanish American Words (Mod. L. N. IV, 1891). [3606

Fitzmaurice-Kelly, J. — Cervantes „Don Quixote" trad. par Thomas Shelton, préface de F.-K. (Tudor transl. London, 1892) [3607

— — La „Celestina" trad. p. Mabbe, préface de F.-K. (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley) (London, 1892). [3608

Bahlsen, L. — Spanische Quellen der englischen Litteratur, besonders Englands zu Shakespeares Zeit (Z. vgl. Lit. N. F., VI, 1893). [3609

Fischer, R. — Spanische Einflüsse (dans: Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie; Strassburg, 1893). [3610

Fitzmaurice-Kelly, J. — The ingenious gentleman Don Quixote by M. de Cervantes done into English by H. E. Watts etc. (R. H. II, 1895). [3611

Koeppel, E. — Quellenstudien zu den Dramen Ben Jonsons, J. Marstons, Beaumonts und Fletchers (Münch. B., 1895). [3612

Koch, M. — Shakespeare u. Lope de Vega (Engl. Std. XX, 1896). [3613

Wurzbach, W. — Shakespeares Heinrich VIII u. Calderons La cisma de Inglaterra (Shaksp.-J. XXXII, 1896). [3614

Stiefel, A. L. — Die Nachahmungen spanischer Komödien in England unter den ersten Stuarts: I (Roman. Forsch. t. V); II (Archiv, t. 99, 1897). [3615

Tobler, R. — Shakespeares Sommernachtstraum u. Montemayors Diana (Shakesp.-J., 1898). [3616

Koeppel, E. — Don Quixote, Sancho Panza et Dulcinea in der engl. Litteratur bis zur Restauration (Archiv, CI., 1898). [3617

Ashbee, K. S. — Don Quixote et Pickwick (Rev. Hispan. VI, 1899). [3618

Bahlsen, L. — Eine Komödie Fletchers, ihre span. Quelle und die Schicksale jenes Cervanteschen Novellenstoffes in der Weltlitteratur (cf. Engl. St. XXIII). [3619

Filon, Aug. — Le théâtre espagnol et le théâtre anglais (J. d. D., 20 déc. 1899). [3620

Kollmann, W. — Nash's „Unfortunate Traveller" u. Heads „English Rogue", die beiden Hauptvertreter des englischen Schelmenromanes (Diss. Leipzig, 1899). [3621

Murphy, E. — English translations of Calderon (Catholic Univ. Bulletin V, 1899). [3622

Stiefel, A. L. — Ueber die Quellen von J. Fletchers Island Princess (Arch. 103, 1899). [3623

Underhill, John, G. — Spanish Literature in the England of the Tudors (New York, 1899). [3624

Ford, J. D. M. — English influence upon Spanish Literature in the early part of the 19th Century (Mod. L. Ass. XVI. 3, 1901). [3625

Rosenbach, A. — The curious impertinent in English dramatic literature before Sheltons translation of Don Quixote (Mod. L. N. XVII, 1902). [3626

An. — Fitz Gerald and Calderon (Acad., 30 mai 1903). [3627

Becker, G. — Die Aufnahme des Don Quijote in die englische Literatur (1605—1770) (Diss. Berlin, 1903). [3628

D. Études concernant plusieurs nations, etc.

Pellicier y Saforcada Ant. J. — Ensayo de una Biblioteca de traductores Españoles (Madrid, 1778). [3629

Baret, E. — De l'Amadis de Gaule et de son influence sur les mœurs et la littérature au XVIe et au XVIIe

siècle (Paris, 1853, nouv. éd., 1873). [3630

Varenbergh, E. — Les relations des Pays-Bas avec le Portugal et l'Espagne d'après un écrivain du XVII s. (Anvers, 1869) [3631

Böhme, Ed. — Erasmus in Spanien (Jahrb. L. IV, 1874). [3632

Steinschneider, M. — Spanische Bearbeitungen arabischer Werke (Leipzig, 1875). [3633

Branco, Bernardez. — Portugal e os estrangeiros (contient une bibliographie des livres portugais trad. en langues étrangères) (2 vol. Lisbonne, 1879). [3634

Winkel, J. Te. — De invloed der Spaensche letterkunde op de Nederlandsche in de zeventiende eeuw (Tijdschr. I, 1881). [3635

Skola, J. — Corneilles „Le menteur" Goldonis „il bugiardo" in ihrem Verhältnisse zu Alarcons „La verdad sospechosa" (Progr. Pilsen, 1883). [3636

Bormann, W. — Der Cid im Drama. Beitrag zur vergl. Litteraturgesch. u. Aesthetik (Z. vgl. Litt. V, 1893). [3637

Farinelli, A. — Don Giovanni. Note critiche (Giorn. st. XXIV, 1896). [3638

Gorra, E. — Un dramma di F. Schlegel (Hist. des drames sur le Conde de Alarcos) (N. Ant., 1er oct. et 16 déc. 1896, et dans: Fra drammi e poemi). [3639

Hübner, E. — Spanien im Lichte der Weltlitteratur (D. R. 96, 1897). [3640

Fürst, R. — Don Quijote-Spuren in d. Weltlitt. (Beil. z. Allg. Z. nº 61, 1898). [3641

Farinelli, A. — Cuatro palabras sobre Don Juan etc. (Estudios de erudición españ. etc., Madrid, 1899). [3642

Foulché-Delbosc, R. — Les traductions turques de Don Quichote (Rev. hisp. 16, 1899). [3643

Warp, J. A. — Nederlandsche Don Juan Dramen (T. u. L. VIII. 9, 1899). [3644

Chandler, F. W. — Romances of Roguery (New York, 1901). [3645

Fitzmaurice-Kelly, J. — Don Quixote in Gujerati and Japanese (Revue Hispanique 23—24, 1901). [3646

Farinelli, A. — España y su literatura al extranjero á traves de los siglos (avec une bibliographie) (Madrid, 1902). [3647

Ford, J. D. M. — The influence of Spain (Journ. of Comp. Lit. III, 1903). [3647bis

---

CHAPITRE VIII.

Études sur l'influence de la Poésie Provençale.

Sismondi. — Hist. des littératures du Midi de l'Europe (4 vol. Paris, 1813). [3648

Villemain, F. — Tableau de la littérature au moyen-âge (2 vol. Paris, 1828). [3649

Closset, N. de. — Histoire de la langue et de la littérature provençales et de leur influence sur l'Espagne et sur l'Italie durant les XIe et XIIe s. (Bruxelles, 1845). [3650

Fauriel, C. — Hist. de la poésie provençale (3 vol. Paris, 1846). [3651

Sachs, C. — In welchem Zusammenhange steht die lyrische Kunstpoesie der Provenzalen mit der mittelalterl. Kunstpoesie der Franzosen, Italiener, Spanier, Portugiesen u. Deutschen? (Progr. Berlin, 1854). [3652

Bartsch. K. — Nachahmung provenzalischer Poesie im Deutschen (Germ. I, 480 et s. 1856). [3653

Baret, E. — Espagne et Provence. L'école provençale en Catalogue (Paris, 1857). [3654

Gidel, Ch. Ant. — Les troubadours et Pétrarque (Angers, 1857). [3655

Milá y Fontanals. — De los Trobadores en España, estudio de lengua y poesia provenzal (Barcelona, 1861). [3656

— — De los trovadores en España (Obras, t. II; Barcelona, 1861 et 1889). [3657

Bartsch, K. — Die romanischen u. deutschen Tagelieder (Album des litterarischen Vereins in Nürnberg, 1865). [3658

Baret, E. — Les troubadours et leur influence sur la littérature du midi de l'Europe (2e éd. Paris, 1867) [3659

Bartsch, K. — Ueber die Nachahmung Folquets von Marseille durch Rudolph von Ems (Z. f. d. Alt., XI et XVIII, 1867, 1874). [3660

Meyer, P. — Le salut d'amour dans les littératures provençale et française (Bibl. de l'École des Chartes, 6e série, III, Paris, 1867). [3661

Braga, Th. — Trovadores Gallecio-Portuguezes (dans: Historia da Litteratura Portugueza, vol. VIII, 1871). [3662

Manitius, J. A. — Die Provence u. ihre Sänger im Mittelalter mit Hinblick auf den Einfluss der provenç. Dichter in Spanien (Dresden, 1872). [3663

Stengel, E. — Studi sopra i canzonieri di Firenze e di Roma (Riv. d. f., I, 1872). [3664

Milá y Fontanals. — De la poesia heroico-popular castellana (Obras, t. VII; Barcelona, 1874). [3665

Meyer, P. — De l'influence des troubadours sur la poésie des peuples romans (Romania, V, 1876). [3666

Balaguer, V. — De la poesia provenzal en Castilla y en Leon (Cf. R. d. L. r., t. XIII) (Madrid, 1877). [3667

Graf, A. — Provenza e Italia (Turino, 1877). [3668

Balaguer, V. — Hist. polit. y literaria de los trovadores (Madrid, 1878—79, 2 vol.). [3669

Gaspary, Ad. — Die sicilianische Dichterschule des XIII. Jahrhundts. (Berlin, 1878. Chap. II, Der Einfluss der provenzalischen Poesie). [3670

Michel, F. — Heinrich von Morungen u. die Troubadours. Beitrag zur Betrachtung des Verhältnisses zwischen deutschem und provenzalischem Minnegesang (Diss. Strassburg, 1879). [3671

Diez, Fr. — Verhältniss der Poesie der Troubadours zu auswärtiger Litteratur (dans: Poesie d. Troubadours, 2e éd. Leipzig, 1883). [3672

Schultz, O. — Die Lebensverhältnisse der italienischen Trobadors (Z. f. R. Ph., VII, 1883). [3673

Thomas, Ant. — Francesco da Barberino et la littérature provençale en Italie au moyen-âge (Romania, XVI, 1883, cf. Romania, XVI, 43 et suiv., et Novati, dans Giorn. st., VI, 399 et suiv.). [3674

Brauns. — Ueber Quelle und Entwicklung der altfranz. Cançun de Saint Alexis, verglichen mit der prov. Vida, etc. (Diss. Kiel, 1884). [3675

Schultz, O. — Das Verhältniss der provenz. Pastourelle zur altfranzösischen (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [3676

Knobloch. — Die Streitgedichte im Provenzalischen u. Altfranzösischen (Diss. Breslau, 1886). [3677

Selbach, L. — Das Streitgedicht in der altprovenzalischen Lyrik u. sein Verhältniss zu ähnlichen Dichtungen anderer Litteraturen (Diss. Marburg, 1886). [3678

Dozy, R. — Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge (3e éd. Leyde, 2 vol., 1887). [3679

Peretz, B. — Altprovenzalische Sprüchwörter. Mit einem kurzen Hinblick auf den mittelhochdeutschen Freidank (Diss. Göttingen, 1887). [3680

Zingarelli, N. — Folchetto di Marsiglia nella commedia di Dante (Napoli, 1887; nouv. éd. Bologna, 1899). [3681

Stimming, A. — Ueber den provenzalischen Girart von Rossillon. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte der Volksepen (Halle, 1888). [3682

Vasconcellos, C. M. de. — Trovadores Gallecio-Portuguezes (Grundriss, II, 2, 1888). [3683

Sartori. — Trovatori provenzali alla corte dei marchesi in Este (Este, 1889). [3684

Scherillo, M. — Alcune fonti provenzali della Vita Nuova (Turin, 1889). [3685

Schindler, H. — Die Kreuzzüge in der provenzalischen und mittelhochdeutschen Lyrik (Progr. Dresden-Altstadt, 1889). [3686

Meyer, P. — Des rapports de la poésie des trouvères avec celle des troubadours (Romania, janv. 1890). [3687

Suchier, H. — Vers provençaux de Nüremberg (Z. f. R. Ph. XV, 1891). [3688

Carriere, M. — Eine provençal. Dichtung im deutschen Gewande (Gegw. 1, 1893). [3689

Jeanroy, A. — Les études sur les littératures provençales à l'étranger (Rev. d. Pyrénées, 1893). [3690

Lang, H. R. — The relations of the earliest Portuguese lyric school with the troubadours and trouvères (Mod. L. N. X., 1895). [3691

De Lollis, C. — Vita e poesie di Sordello di Goifo (Halle, 1896). [3692

Appel, C. — Poésies provençales inédites, tirées des ms. d'Italie (R. l. r., mai 1896). [3693

Schultz-Gora. — Le epistole del trovatore Rambaldo di Vaqueiras al marchese Bonifacio I di Monferrato (Firenze, 1898). [3694

Rivière-Dejean. — Des troubadours et de l'influence qu'ils ont exercée sur la civilisation (Mém. de la Soc. sc. et litt. d'Alais XXVII, 1899). [3695

Bertoni, G. — Studi e ricerche sui trovatori minori di Genova (Giorn. stor. XXXVI, 1900). [3696

Cian, Vittorio. — I contatti letterari italo-provenzali e la prima rivoluzione poetica d. letter. italiana (Messina, 1900). [3697

Scarano, N. — Fonti provenzali e italiane della lirica Petrarchesca (Studi d. fil. romanza 22, 1900, VIII, 1901). [3698

Wallensköld, A. — Les rapports entre la poésie lyrique romane et la poésie allemande au moyen âge (Neuphil. Mitteil., Helsingfors, 1900). [3699

Mazzoleni, A. — Sordello e l'apostrofe dantesca (Bergamo, 1901). [3700

Savj-Lopez, P. — Ueber die provenzalischen Quellen der Lyrik Petrarcas (B. z. Allg. Z. 283, 1901). [3701

Tescari, O. — Gli studî provenzali in Italia nella prima metà di questo secolo e il Raynouard (Schio, 1901). [3702

Torraca, F. — Le donne italiane nella poesia provenzale (Bibl. crit. d. lett. ital. Firenze, 1901). [3703

Restori, A. — (Compte-rendu du précédent dans: Giorn. dant. IX, 1902). [3704

Chaytor, N. J. — The troubadours of Dante (Oxford, 1902). [3705

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Raynouard, F. J. M. — Grammaire comparée des langues de l'Europe latine dans leurs rapports avec la langue des troubadours (Paris, 1821). [3706

Mannucci. — Voci derivate della lingua provenzale (Paris, 1840). [3707

Espagne, A. — Les influences prov. dans la langue de Molière (1876). [3708

Tourtoulon et Bringuier. — Etude sur la limite géograph. de la langue d'oc et de la langue d'oïe (Paris, 1876). [3709

Valeri, E. — Il dialetto nizzardo nelle sue affinità foniche e grammaticali colle lingue dacoromana, spagnuola, portogese, etc. (Nizza, 1886). [3710

Mandalari. — Una colonia prov. nell' Italia meridionale (Roma, 1887) (cf. Mandalari, Saggi di storia e critica. Roma, 1888). [3711

Roque-Ferrier. — Les provençaux d'Allemagne et le langage de Pinache-Serres (Wurtemberg) (Occitania, 1888). [3712

CHAPITRE IX.

Les Pays scandinaves.

Schlegel, J. E. — Gedanken zur Aufnahme des dänischen Theaters (Theatralische Werke, 1747). [3713

Rahbeck, K. L. — Ueber Klopstocks Verdienste um die dänische Literatur (Kieler Blätter für 1819). [3714

Gellerstedt, P. E. — Shakespeare och Skalderna (1848). [3715

An. — Tegnér in neuem deutschen Kleide (Europa, p. 963; 1862) [3716

Legrelle, A. — Holberg considéré comme imitateur de Molière (Thèse, Paris, 1864). [3717

Gourdault, J. — Holberg considéré comme imitateur de Molière, par Legrelle (R. d. d. M., 15 juillet 1865). [3718

Geffroy, A. — Gustave III et la cour de France (Paris, 1867). [3719

Rückert, H. — Das deutsche Publikum und die altnordische Literatur (Grzb. XXXI, 1872). [3720

Cederschiöld (et Wulff). — Versions nordiques du fabliau français le Mantel mautaillié (Lund, 1877, cf. Zeitschrift f. rom. Phil., 4, 173). [3721

V. G. — Shakespeare in Schweden (Shakesp.-J., XII, 1877). [3722

Paludan, J. — Om Holbergs Niels Klim, med saerligt Hensyn til tidligere Satirer i Form af opdigtede og vidunderlige Rejser. Et Bidrag til Kundskab om fremmed Indvirkning paa det 18de Aarhundredes danske Literatur (Kopenhagen, 1878). [3723

Bolin, W. — Hamlet in Schweden (Shakesp.-J., XIV, 1879). [3724

Gering, H. — Shakespeare in Island (Shakesp.-J., XIV, 1879). [3725

Bolin, W. — Zur Shakespeare-Litteratur Schwedens (Shakesp.-J., XV, 1880). [3726

Freytag, L. — Nordische Dichtungen in deutscher Uebersetzung (Mag., p. 636; 1880). [3727

Laun, Ad. — Molière et Holberg (Mol. M. II, 1880). [3728

Brandes, G. — Gœthe in Dänemark (Gœthe-J., II, 1881). [3729

Humberg, C. — Molière u. Holberg (N.-Jahrb. f. Phil. u. Päd., 1881). [3730

Schweitzer, Ph. — Eine dänische Uebersetzung des Faust (Mag., nº 53, 1882). [3731

Barine, A. — George Brandes, ses idées sur J.-J. Rousseau (R. Bl., nº 24, 1883). [3732

Warburg, C. T. — Holberg i Sverige (Götheborg, 1884). [3733

Dorer, E. — Ludwig Holberg und das spanische Theater (Mag., nº 5 — 7; 1886). [3734

Berg, Leo. — Ibsen und das Germanenthum in der modernen Literatur (Literar. Volkshefte, nº 2, 1887). [3735

Paludan, J. — Fremmed Indflydelse paa den danske Nationalliteratur i det 17. og 18. Aaarhundrede. I. Renaissancebevægelsen i Danmarks Literatur (Kopenhagen, 1887). [3736

Schmidt, R. — Gœthe og Oehlenschläger (dans: Fra Iiv og literatur, Kjöbenhavn, 1887). [3737

Bolte, Joh. — Engl. Komödianten in Dänemark u. Schweden (Shakesp.-J., XXIII, 1888). [3738

Schröder, L. — Adam Oehlenschläger og den romantiske Skole (Kopenhagen, 1888). [3739

Archer, W. — Ibsen and English criticism (Fortn. Rev. 46, 1889). [3740

Steiger, E. — Der Kampf um die neue Dichtung (sur Ibsen en Allemagne) (Leipzig, 1889). [3741

Berg, Leo. — Hebbel und Ibsen Gegw., p. 212; 1890). [3742

Hansson, Ola. — Ibsen, Strindberg und Deutschland (Mag. p. 628, 1890). [3743

Kölbing, E. — Romanische Einflüsse auf die nordische u. engl. Litteratur (Jahresb. I b; 1890). [3744

Paludan, J. — Holbergs Forhold til det aeldre tyske Drama (Kopenhagen, 1890). [3745

— — Har mag. Johann Veltens skådespelertrupp uppträdt i Stockholm (Samlaren, p. 76—83, 1890). [3746

Petersen, J. — Faust und Brand. Hamlet. Zwei Vorträge (Gotha, 1890). [3747

Fischer, L. H. — L. Tieck und A. Oehlenschläger (dans: Aus Berlins Vergangenheit, Berlin, 1891). [3748

Reyher, A. — Jung Frankreich; Turgenjew und Ibsen im „Théâtre libre" (Mag. nº 38, 1891; cf. nº 42). [3749

Steenstrup, C. H. R. — Vore Folkeviser fra Middelalderen (Köbenhavn, 1891). [3750

Strindberg, A. — Les relations de la France avec la Suède (Paris, 1891). [3751

— — Relations de la Suède avec l'Espagne et le Portugal jusqu'à la fin du XVIIe s. (B. d. l. Real Acad. d. l. Hist. XVII). [3752

Wolff, Eug. — Sardou, Ibsen und die Zukunft des deutschen Dramas (Deutsche Schriften, 1891). [3753

Risberg, B. — Tyska förebilder till dikter af Atterbom (Upsala, 1892). [3754

Price, Th. R. — Ibsen's dramatic constructions compared with Shakespeare's (Sha, janv. 1892). [3755

Archer, W. — „The Mausoleum of Ibsen" (Fortn. R. 54, 1893). [3756

Bartels, H. — Ibsen in Deutschland (cf. Didask, p. 62 et s., 1893). [3757

Claretta, G. — La regina Cristina di Svezia in Italia (voir Giorn. stor., XXI, 1893). [3758

Golther, W. — Die Edda in deutscher Nachbildung (Z. vgl. Litt., VI, 1893). [3759

Södermann, Sven. — A. de Musset i Sverige (Stockholms Dagblad, 31 décembre 1893). [3760

Baynham, G. W. — Swedenborg and Shakespeare (London, 1894). [3761

Mähly, J. — Ibsen in Frankreich (Gegw., p. 38, 1894). [3762

Philippi, Ad. — Der Zug nach dem Norden (Grzb. LIII, 1894). [3763

Bartels, Ad. — H. Ibsen in Deutschland (Didask. nº 5, 1893, et Bücher und Menschen, 1895). [3764

Batka, R. — Altnordische Stoffe und Studien in Deutschland (Euph., Ergänzungsb., 1896). [3765

Benaducci, G. — La regina Cristina di Svezia in Tolentino (Tolentino, 1895). [3766

Brandes, O. — Björnson, Deutschland u. Socialismus (Zeitgeist, nº 40, 1895). [3767

Ehrhard, A. — Henrik Ibsen et le théâtre contemporain (Paris, 1895). [3768

Elsenhans, P. Chr. — Vom neuesten italienischen Schauspielwesen (infl. de l'école danoise et allemande. — Ibsen — Sudermann.) (Gegw. 48, 1895/6). [3769

Filon, Aug. — Ibsen à Londres, le théâtre de demain (R. d. D. M., 1er nov. 1895). [3770

Hallays, André. — Ibsen et Beaumarchais (J. d. D., 26 sept. 1895). [3771

Taphanel, A. — La Beaumelle à Copenhague (R. d'h. l. Fr., 1895). [3772

Andersen, V. — Guldhornene. Et Bidrag til den danske Romantiks Historie (Kopenhagen, 1896). [3773

An. — Ibsen und die Pariser Kritik (Frf. Z., 17 nov. 1896). [3774

Björnson, B. — La Norvège contre la France (R. des R., juin 1896). [3775

Lemaître, J. — Influence récente des littératures du Nord (Les Contemporains, VI, 1896). [3776

Luhde, G. — G. Hauptmann in seinen Beziehungen zu Ibsen (Didaskalia, nº 85; 1896). [3777

Brandes, G. — Henri Ibsen en France (Cos. 13, 1897). [3778

Clausen, J. — La littérature française à Copenhague au temps de Frédéric V (H. T., 1897). [3779

Claretie, J. — Victor Hugo en Norvège (T., 29 avril 1897). [3780

Levertin. — Sur l'influence de la litt. française au XVIIIe siècle et sur Gustave III, auteur dramatique (cf. R. d'H. l. Fr., p. 158, 1897). [3781

Pineau, L. — cf. sur Andersen et la litt. française (Rev. d. Rev., 1897). [3782

Servaes, F. — Ibsen in Deutschland (D. Dichterheim, 18, 1897). [3783

An. — Ibsen in Deutschland (Deutsche Dichtung, avril 1898). [3784

Basch, V. — Ibsen et G. Sand (Cos., févr. 1898). [3785

Darthèze, F. — Ibsen et les acteurs français (Rev. d'art dram., avril 1898). [3786

Destrez, F. — Ibsen et la critique française (Rev. d'art dram., avril 1898). [3787

Gigas, E. — Ueber Holberg und die Spanier. Heiberg und die spanische Litteratur (dans: Litteratur og Historie, Kopenhagen, 1898). [3788

Holthausen, F. — Skandinavische Byron-Uebersetzungen (Engl. St., XXV, 1898). [3789

Lugné-Poé. — Le théâtre d'Ibsen en France (Rev. d'art dram., avril 1898). [3790

Sinsemann. — Ibsen in Berlin (Berl. Tagbl., nº 120 (et 135), 1898). [3791

Vincent, E. — Ibsen en Allemagne (Rev. d'art dram., avril 1898). [3792

Doumic, R. — De Scribe à Ibsen (Paris, 1899) [cf. sur Ibsen en France: Recolin, Ch., L'Anarchie littéraire Paris, 1898; Wyzewa, Ecrivains étrangers, Paris 1896; R. Bl., 15 février, et R. Encycl., 13 mars 1897; Bordeaux, H., Ames modernes, Genève, 1895]. [3793

Baldensperger, F. — Quae in Oehlenschlägerii carmine Aladdin inscripto e germanicis litteris pendeant (Thèse, Nancy, 1899). [3794

Gandolphe, M. — Essai sur quelques distinctions entre un esprit suédois et un esprit français (Dans: La vie et l'art des Scandinaves, Paris, 1899). [3795

Garin, P. — Die Skandinaven in der deutschen Literatur (Zukunft, 24 juin 1899). [3796

Grohmann, W. — Herders nordische Studien (Berlin, 1899). [3797

Heusler, A. — Henrik Ibsens sämtl. Werke in deutscher Sprache, durchgesehen u. eingeleitet von G. Brandes, J. Elias, P. Schlenther (Archiv 102, 1899). [3798

Holthausen, F. — Tegnér u. Byron (Archiv, CI., 1899). [3799

Mauclair, C. — Das neue Frankreich (à cons. sur l'infl. des littératures russe, scandinaves etc.) (Zukunft, 6 mai 1899). [3800

Morris, M. — Swedenborg im Faust (Euph. VI, 1899). [3801

Valbert, G. — La reine Christine de Suède et sa correspondance avec le Cardinal Azzolino (R. d. D. M., 1 mai 1899). [3802

Wagner, H. — Tasso u. die nordische Heldensage (Euph. VI, 1, 1899). [3803

Weddigen, O. — Geschichte der Einwirkungen der deutschen Litteratur auf die Litteratur Dänemarks (Germania, nº 4, 1899). [3804

Wrangel, Ewert. — Till belysning af de litterära förbindelserna mellan Sverige och Tyskland under 1600—Talet (Lund, 1899). [3805

An. — Björnson in Berlin (Hamb. Corresp. nº 555, 1900). [3806

Flom, G. T. — Scandinavian Influence on Southern Lowland Scotch (Col. Univers. German. Studies I, New-York, 1900). [3807

Goes, E. — Kierkegaard's Sendung an die Gegenwart (Der Protestant, 4, nº 6—8, 1900). [3808

Kuntze, F. — Lavater in Dänemark (Grenzb. XXV, 1900). [3809

Weber-Lutkow, H. — Nordische Dichtung in deutscher Sprache (Int. L. B. p. 193, 1900). [3810

Wrangel, E. — Victor Hugos lyriska Diktning (à cons. sur V. Hugo en Suède) (Nordisk Tidskrift, 1900). [3811

W. S. — Ein finnländischer Molière-Uebersetzer aus dem Anfang des Jahrhdts. (Neuphil. Mitteilungen, Helsingfors, 1900). [3812

An. — Ibsen in England (Acad., 23 mars 1901). [3813

An. — Björnsons „Ueber die Kraft" in Paris (Frf. Z., 23 févr. 1901). [3814

Berg, Leo. — Ibsen in Deutschland (dans: „Henrik Ibsen", Berlin, 1901). [3815

Borelius, H. — Gessners inflytande paa svenska litteraturen (Svenska Lit. Tidskr. Samlaren, XXII, 1901). [3816

Lange, W. — Ibsen im Auslande (Berlin, 1901). [3817

Litzmann, B. — Ibsens Dramen 1877—1900. Ein Beitrag zur Geschichte des deutschen Dramas im XIX. Jhdt. (Hamburg, 1901). [3818

Lorenzen, A. — Deutsche Beiträge im Stammbuche Hans Christ. Andersens (Int. Lit. Ber. 9, 1901). [3819

L. — La France et M. Bjœrnstierne Bjœrnson (J. d. D., 19 avril 1901). [3820

Nordby, C. H. — The influence of Old Norse literature upon English literature (New-York, 1901). [3821

Pineau, L. — Les vieux chants populaires scandinaves (Gamle nordiske Folkeviser); étude de littér. comp. I. les chants de magie (Paris, 1898) II. la légende divine et héroïque (Paris, 1901). [3822

Schlieper, H. — Swedenborgs System der Naturphilos. bes. in s. Beziehung zu Gœthe-Herderschen Anschauungen (Diss. Berlin, 1901). [3823

Stein, Ph. — Ibsen auf den Berliner Bühnen 1876/1900 (Bühne u. Welt III, 401, 445, 489, 1901). [3824

Stieglitz, Olga. — Ibsen als Weltdichter (Das neue Jahrhdt., 5, 1901). [3825

Tissot, E. — Petite histoire du courant ibsénien en France (La Quinzaine, 1er juillet 1901). [3826

Wrangel, E. — Aperçu de l'influence française sur la littérature suédoise (Annales intern. d'Hist. Paris, 1901). [3827

— — De betrekkingen tuschen Zweden en de Nederlanden op het gebied van letteren en wetenschap, voornamelijk gedurende de zeventiende eeuw. (trad., Leyde, 1901). [3828

Betz, Louis P. — Ibsen in Frankreich und England (Fft. Ztg. 15 oct. 1902). [3829

Leneveu, G. — Ibsen et Maeterlinck (Paris, 1902). [3830

Moestre, W. — Uhlands nordische Studien (Berlin, 1902). [3831

Moeller, Cajus. — Deutschland in Scandinavien (Ggw. 46, 1902). [3832

v. Strauss u. Torney. — Nordische Litteratur u. deutsches Geistesleben (Deutsche Heimat, 10, 11, 12, 1902). [3833

Björnson, B. — J. C. Poestion (Vermittler der nordischen Litteratur) (N. Fr. Presse, 14005, 1903). [3834

Ehrhard, A. — Ibsens Bedeutung für Frankreich (B. u. Welt, V, 12, 1903). [3835

Kyrre-Olsen, O. — Salomon Geszners skrifter i Danmark og Norge (Bergen, 1903). [3836

Landsberg, H. — Die Aufnahme H. Ibsens (Berl. Börsen-C. 161, 1903). [3837

Wolff, E. — Die deutsche Ibsen-Litteratur (B. u. Welt, V, 13, 1903). [3838

CHAPITRE X.

Les Pays slaves.

Prince Galitzin. — Réflexions sur les traducteurs russes (Saint-Pétersbourg, 1811). [3839

Gœthe. — Helena in Edinburg, Paris und Moskau (Kunst und Alterthum, VI, 1828). [3840

König, H. — Gœthe in Russland (Frankf. Telegraph, avril 1837). [3841

Mickiewicz, A. — De la littérature slave (Rev. Ind. VII, 1845). [3842

Sivers, J. v. — Deutsche Dichter in Russland (Stud. z. Litteraturgesch. Berlin, 1855). [3843

An. — Deutsche Lyrik in Russland (notice) (Europa, p. 574, 1856). [3844

Sugenheim, S. — Russlands Einfluss auf und Beziehungen zu Deutschland (Frankfurt a. M., 1856). [3845

E. — Deutsche Literatur in Russland (Europa, 29, 1858). [3846

Boltz, A. — Ueber das altrussische Heldenlied im Vergleich mit der Arthursage (dans: Beiträge z. Völkerkunde, Oppenheim, 1868). [3847

Ghennady, G. — Bibliographie des ouvrages français publiés par des Russes (Dresde, 1870). [3848

Alton-Shee, d'. — Mes mémoires, I p. 99 (sur les Méditations de Lamartine en Russie). [3849

An. — Iwan Turgeniew in Deutschland (Europa p. 687; 1872). [3850

Ghennady, G. — Les écrivains franco-russes (Dresde, 1874). [3851

Wesselofski, Al. — Deutsche Einflüsse auf das alte russische Theater (Prag, 1876) (cf. Mag. p. 650, 1877). [3852

Lipnicki, E. — Byron im Befreiungskampfe der polnischen National-Literatur (Mag. p. 301, 317, 334; 1877). [3853

Kurtzmann, L. — Gœthes Beziehungen zu polnischen Dichtern. (Mag. p. 537, 1879). [3854

Blavières, de. — Molière in Russland (Mag. p. 13, 1880). [3855

C. — Byrons „Don Juan" in polnischer Uebersetzung (Mag. p. 424, 1880). [3856

German, Dr. — Eine polnische Uebersetzung der Iphigenie (Mag. p. 504, 1880). [3857

Kurtzmann, L. — Polnische Dichter u. ihre deutschen Freunde I, II (Mag. p. 73, 569, 1880). [3858

Ziolecki. — Shakespeare in Poland, Russia and other Slavonic countries (Trans. of the Sh. — Society, 1880-85). [3859

Estreicher, Ch. — Molière en Pologne (Mol. IV, 1882). [3860

Lipnicki, Eug. — Zur Gœthe-Litteratur in Polen (Augsb. Allg. Z., nº 19, 1882). [3861

Bartsch, K. — Gœthe und das serbische Versmass (Gegw. nº 41, 1883). [3862

Achkinasi, M. — Les influences françaises en Russie: Molière (Le Livre, 10 nov. 1884). [3863

Antoniewicz, J. v. — Das Nibelungenlied in polnischer Sprache (B. z. Allg. Z., janv. 1884). [3864

An. — Russland und England (D. R., 1885). [3865

Brüggen, v. — Wie Russland europäisch wurde (Studien zur Kulturgeschichte, Leipzig, 1885). [3866

Behrmann, M. — Eine russische Tragödin in Berlin (Gegw. p. 306, 1886). [3867

Pingaud, L. — Les Français en Russie et les Russes en France (Paris, 1886). [3868

Delines, M. — La France jugée par la Russie (Paris, 1887). [3869

Brückner, Al. — Die Europäisierung Russlands (Gotha, 1888). [3870

Halpérine-Kaminsky. — La Puissance des Ténèbres sur la scène française (N. R., t. 50, 1888). [3871

Harnack, O. — Puschkin u. Byron (Z. f. vergl. Litt. I, 1888). [3872

Henckel, W. — Dostojewskijs „Raskolnikow“ auf der französischen Bühne (Mag. p. 708, 1888). [3873

Le Roux, H. — A propos de la Puissance des Ténèbres (Rev. bl., nº 7, 1888). [3874

Mickiewicz. L. — Adam Mickiewicz, sa vie et son œuvre (Paris, 1888). [3875

Timofejew, S. — Der Einfluss Shakespeares auf das russische Drama (Moskau, 1888). [3876

Reyher, A. — Zola u. Tolstoi an den Pariser Bühnen (Gegw. p. 23, 1888). [3877

Jagow, E. v. — Tolstois „Macht der Finsterniss“ im Théâtre libre (Mag. p. 214, 1888). [3878

Catalogue des ouvrages français trad. en tchèque, publ. par l'Alliance française de Prague (Prague, 1889). [3879

Dole, N. H. — Shakespeare and the Russian drama, Parts I-II (Poet-Lore, Philadelphia, nov. 1889, mars 1890). [3880

Villani, C. — Dal Manzoni al Tolstoi (Fanfulla della Domenica, 1889). [3881

Harnack, O. — Gœthes Beziehungen zu russischen Schriftstellern (Z. vgl. Litt., III, 1890, et dans: Essays u. Studien, Braunschweig, 1899). [3882

Karpeles, G. — Gœthe in Polen (Berlin, 1890). [3883

Wolkan, R. — Böhmens Antheil an der deutschen Litteratur des XVI. Jahrhdts. (Prag, 1890). [3884

Needon, R. — Slavische Lehnwörter in unserer Sprache (Wiss. B. d. Leip. Ztg., 5, 1891). [3885

Estreicher, S. — Szekspir w Polsce XVIII. Wieku (1892). [3886

Murko, M. — Die russische Uebersetzung des Apollonius von Tyrus u. der Gesta Romanorum (Arch. f. slavische Ph., XIV, 1892). [3887

Pastrnek, F. — Slavistische Bibliographie (Berlin, 1892). [3888

Polîoka. — Zur Geschichte des Physiologus in den slavischen Litteraturen (Arch. f. slavische Ph. XIV, 1892). [3889

Toischer, W. — Zur Geschichte der deutschen Sprache u. Litteratur in Böhmen (Mitth. d. Vereins f. Gesch. d. Deutsch. in Böhmen, XIII, 1892). [3890

Petersen, C. W. — Französische Bücher über Russland (Gegw. p. 6, 1893). [3891

Windakiewicz. — Das italienische Theater am Hofe Königs Ladislaus IV (1633—1648) (Anz. d. Ak. d. Wiss. zu Krakau, juin 1893). [3892

Zdziechowski, M. — Karl Hynek Macha u. Byrons Einfluss auf die tschechische Dichtkunst (Anz. d. Ak. der Wiss. in Krakau, janv. 1893). [3893

Löwenfeld, R. — Deutsche Einflüsse in der russischen Litteratur (cf. Mag. t. 63, 1894). [3894

Nagl, W. — Der Kultureinfluss der Deutschen auf den czecho-slavischen Stamm (Alt Wien III, 1894). [3895

Preisinger, H. — Gœthe and Servian Folk-Song (Warrington, 1894). [3896

Strausz, Ad. — Die deutsche Litteratur in Bulgarien (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [3897

Braun, E. G. — Graf Tolstoï und Bernardin de St. Pierre (Z. vgl. Litt. X, réponse à M. Landau, ib. IX, 1896). [3898

Legras, J. — Heine et Michel Lermontof (R. d. Univ. du Midi, 1895). [3899

Malet, A. — Le théâtre serbe et les œuvres françaises (R. Bl., 7 sept. 1895). [3900

Ciampoli, D. — Leopardi in russo (Rass. crit., I, 7, 1896). [3901

Faguet, É. — Tolstoï et Zola (R. Bl., 23 mai 1896). [3902

— — Tolstoï et Maupassant (R. Bl., 13 juin 1896). [3903

Haumant, Ém. — Les romans français en Russie (J. d. D., 20 mai 1896). [3904

Kraus, E. W. — Gœthe a Cechy (Prag, 1896). [3905

Wesselowsky, Alex. — Influences occident. dans la littérature russe (en russe) (Moscou, 1896). [3906

Veuclin, V. E. — L'amitié franco-russe, ses origines: I. Un poète français en Russie; II. Voltaire et la

Russie; III Catherine II à la mémoire de Voltaire (Verneuil, 1896). [3907

Charbonnel, V. — Les mystiques dans la littérature (française) présente (à cons. s. l'influence de Dostoïewski, Tolstoï etc.) (Paris, 1897). [3908

Murko, M. — Deutsche Einflüsse auf die Anfänge der slavischen Romantik (Graz, 1897, cf. Archiv, CXIX, 3, 4). [3909

An. — Tolstoï et les écrivains français (T., 6 mai 1898). [3910

Arnold, R. Fr. — Holtei und der deutsche Polen-Cultus (Forsch. zur neueren Litt.-Gesch. Festgabe für R. Heinzel, Weimar, 1898). [3911

Brandes, G. — Polen u. Deutschland — Gœthe u. Mickiewicz (dans: Polen. München, 1898). [3912

— — Polen u. Frankreich (dans: Polen. München, 1898). [3913

Kraus, E. W. — Faustiana aus Böhmen (Z. vgl. Litt. XII, 1898). [3914

Barine, Arvède. — George Sand en Russie (J. d. Déb., 4 oct. 1899). [3915

Chantavoine, H. — George Sand en Russie (Le Corresp., 10 juillet 1899). [3916

Deschamps, G. — G. Sand et les Russes (T., 16 juillet 1899). [3917

Harnack, O. — Puschkin u. Byron (Essays u. Studien, Braunschweig, 1899). [3918

Karénine, W. — George Sand, sa vie et ses œuvres (Paris, 1899) (sur l'influence de G. Sand en Russie, I, 21; II, 83). [3919

Léger, L. — Alexandre Pouchkine. Jugements sur Pouchkine (R. Enc., 10 juin 1899). [3920

Mages, A. de. — G. Sand en Russie (Nouv. Rev., 15 déc. 1899). [3921

Murko, M. — Gœthes Beziehungen zur serbischen Volkspoesie (Chronik des Wiener Gœthe-Vereins nº 10, 1899). [3922

Tourneux, M. — Diderot et Catherine II (Paris, 1899). [3923

Arnold, R. F. — Geschichte der deutschen Polenlitteratur. I. Bd. (Halle, 1900). [3924

Crosby, E. — Tolstoï et ses traducteurs (Humanité Nouvelle, août 1900). [3925

Ettlinger, A. — Gœthe u. Mickiewicz (B. z. Allg. Z., 28 août 1900). [3926

Frenzel, K. — Russische Erzähler in Deutschland (Nat. Ztg., 21 janv. 1900). [3927

Léger, L. — Pouchkine et la poésie française (B. Un., sept. 1900). [3928

Mendheim, M. — A. S. Puschkin u. seine Uebersetzer (Int. L. B. p. 67, 1900). [3929

Souberville, A. — Comment on traduit Tolstoï (Rev. Blanche, 1900). [3930

Weise, O. — Ein angeblicher Slavismus in unserer Sprache (Zeitschr. f. deutsch. Unterr. XIV, 1900). [3931

Adam, G. — Gorki in Deutschland (Litt. Echo, IV, 1901/2). [3932

Arpad, Marcel. — Zola u. Gorki (Int. Littber. 18, 19, 1901). [3933

Borkovsky, E. — Turgenjew und Deutschland (Westerm.'s Monatshefte nº 89, 1901). [3934

Garnett, Edw. — Tolstoïs Place in European literature (Bookman, mars 1901). [3935

Muret, Maurice. — Sienkiewicz et Bulwer-Lytton (J. d. Déb., 2 avril 1901). [3936

Poritzky, J. E. — Die neuere russische Litteratur und ihr Einfluss auf die deutsche (Blätter f. Bücherfreunde, 4, 1901). [3937

Prozor, M. — Nietzsche en Russie (Mercure de Fr., mars 1901). [3938

Teza, E. — Tre canzoni petrarchesche tradotte in boemo (da Vrchlicki) (Padua, 1901). [3939

Weckowski, St. — Die romanischen Einflüsse in der polnischen Litteratur bis zum Ausgange des XVII. Jahrhdts. (Diss. Breslau, 1901). [3940

Borostyány, F. — Turgenjeff und seine französischen Freunde (Pest. Lloyd 5, 1902). [3941

David, J. J. — Vom Slavischen in der deutschen Litteratur (Zeit, XXXI, 1902). [3942

Dukmeyer, Fr. — Die Deutschen in Tolstois Schilderungen (B. z. Allg. Ztg. 111, 1902). [3943

Halpérine-Kaminski, E. — Ivan Tourguéneff, d'après sa correspondance avec ses amis français (G. Flaubert, G. Sand, Zola, Maupassant, Taine, Renan, Th. Gautier, Sainte-Beuve, Claretie, etc.) (Paris, 1902). [3944

Jazykow, D. D. — Voltaire in der russischen Litteratur (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3945

Kallasch, W. W. — Gœthes Beziehungen zu Russland (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3946

Larivière, Ch. de. — La langue et l'influence françaises en Russie (Rev. d. Etudes Franco-Russes, II, 1902). [3947

Le Breton, A. — La pitié sociale das le roman: l'auteur des Misérables et l'auteur de Résurrection (R. d. D. M., 15 fév. 1902). [3948

Schepelewitsch, L. J. — Cervantes in der russischen Literatur (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3949

Storoschenka. — Shakespeare und Bielinskij (dans: Opyty izutschenija Shekspira. Moskwa, 1902). [3950

Terrade (Le R. P.). — „Quo vadis?" de H. Sienkiewicz et „les Martyrs" de Chateaubriand (Paris, 1902). [3951

Wesselowskij, J. A. — Der westeuropäische Einfluss in der Literatur der Russisch-Armenier (dans: Pod znamenem nanki etc. Moskwa, 1902). [3952

Wesselowskij, J. A. — Byron (sur Byron en Russie) (Moskwa, 1902). [3952bis

Whibley, Ch. — Ivan Turgenev (Turgenev en Angleterre) (N. Am. R., 1902). [3953

Adam, Georg. — Gorki-Uebersetzungen (Litt. Echo, V. 19, 1903). [3954

An. — Russian and English fiction (Acad., 3 janv. 1903). [3955

Franko, J. — Shakespeare bei den Ruthenen (Die Zeit, XXXVI, 1903). [3956

Gebhard, Aug. — Uebersetzungen ausländischer Novellen und Erzählungen (romans russes et scandinaves) (Beil. z. Lit. Centralblatt, 7 fév. 1903). [3957

Glücksmann, H. — Turgenjew in seinem Pariser Freundeskreise (Voss. Ztg. 421, 1903). [3958

Jaloux, Edm. — Leo Tolstois Einfluss in Frankreich (Prag. Tgbl. 250, 1903). [3959

Leixner, Otto v. — Tolstoj u. das Deutschtum (Deutsche Monatsschrift, 1903). [3960

Loewe, Ph. — Gœthe u. der Sarajlija (Milutinowitsch, poète serbe) (Wiener Fremd.-Bl. 82, 1903). [3961

Montussaint, F. — La langue française en Russie de 1803 à 1903 (Rev. d. Et. Fr.-Russes, III, 1903). [3962

Petrone, Igino. — F. Nietzsche e L. Tolstoi (cf. B. Croce, „La Critica" I. 1, 1903). [3963

Pogodin, A. — Sprachliche Wechselbeziehungen zwischen Romanen u. Slaven (Jahresber. V (1897—98) 1903). [3964

CHAPITRE XI.

La Hongrie.

Vasfi. — Deutsche Uebersetzungen ungarischer Poesien (Grzb. X, 1851). [3965

An. — Ein deutsches Weihnachtsspiel aus Ungarn (Europa, p. 107, 1858). [3966

E. Kn. — Fremdländische Dichtungen in deutschem Gewande (A. Petöfi, J. Garay (Hongrois) etc.) (Europa, p. 874, 1858). [3967

An. — Alex. Petöfi's Lieder (en Allemagne) (Europa, nº 14, 1860). [3968

Opitz, Th. — Petöfi u. seine deutschen Uebersetzer (Mag. p. 96, 1866). [3969

An. — Eine neue Uebersetzung Petöfi'scher Gedichte (Mag. p. 517, 1878). [3970

Frey, Jul. — Shakespeare in Ungarn (Mag. p. 11, 1880). [3971

Palóczy, L. — Petöfi in Italien (Mag. p. 499, 1880). [3972

Reviczky, Gyula, v. — János Arany in deutscher Uebersetzung (Mag. p. 398, 1880). [3973

Deutsch, J. — Molière in Ungarn (Mol. M. 1879—81). [3974

Hunfalvy. — Das Nibelungenlied u. die ungarischen Chroniken (Mag. 5, 1882). [3975

Trautwein von Belle. — Die Deutschen in Ungarn und Siebenbürgen nach J. H. Schwicker (Mag. p. 567, 1882). [3976

Kohut, A. — Nicolaus Lenau und Ungarn (Mag. 1885). [3977

Glücksmann, H. — Ungarische Dichtungen in deutscher Uebertragung (Mag. p. 123, 1887). [3978

Soszvary. — Dante en Hongrie (Rev. Intern. sept. 1887). [3979

Penn, H. — Franz Prešern und Anastasius Grün (Mag. p. 371, 1888). [3980

Hermann, Ant. — Lessings Nathan in Ungarn (Z. vgl. L. IV, 1891). [3981

Wlislocki, H. v. — Miltons erste ungarische Uebersetzung (Z. vgl. L. IV, 1891). [3982

— — Kleists Seneca in ungarischer Bearbeitung (Z. vgl. L. V, 1892). [3983

Vende, N. E. — Gœthe mint nevelö (Progr. Budapest, 1893). [3984

Wlislocki, H. v. — Ueber den Einfluss der italienischen Litt. auf die ungarische (Z. vgl. L. VI, 1893). [3985

Czerhalmi, M. H. — Le romantisme français et son infl. sur le théâtre hongrois (Budapest, 1894). [3986

Wlislocki, H. v. — Marmontel in Ungarn (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [3987

Kont, J. — La littérature hongroise et le protestantisme de langue française au XVIe et XVIIe s. (Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [3988

Luntzer, V., u. J. Melich. — Deutsche Ortsnamen u. Schulwörter des ungarischen Sprachschatzes (Innsbruck, 1900). [3989

Zrinyi, Janos. — Le récent rapprochement intellectuel entre la Hongrie et la France (Mercure d. Fr., sept. 1900). [3990

Kont, J. — Voltaire en Hongrie (Ann. intern. d'Hist. Paris, 1901). [3991

— — Etude sur l'influence de la littérature française en Hongrie 1772 à 1896 (Thèse, Paris, 1902). [3992

Chélard, R. — Le poète Lenau et le pangermanisme (Lenau et la Hongrie) (Merc. de F. oct. 1902). [3993

CHAPITRE XII.

Les Etats-Unis d'Amérique.

A. Rapports littéraires avec l'Angleterre.[1])

An. — American and English literature compared (Am. Quart. Obs. vol. 2, 1833). [3994

Stone, T. T. — American and English literature compared (Lit. and Theol. R. vol. 2, 1835). [3995

Porter, N. — Coleridge's American disciples (Bibliotheca sacra, vol. 4, 1847). [3996

An. — Bartlett's Dictionary of Americanisms (N. Am. R. juillet 1849). [3997

Field. — Th. Carlyle (ses imitateurs américains) (New Englander, fév. 1850). [3998

An. — English Travellers of rank in America (N. Am. R. vol. 74, 1852). [3999

— — Thackeray in America (Fraser's M. vol. 47, 1853). [4000

— — Emerson's English Traits (Westm. R., oct. 1856). [4001

— — Hudson's edition of Shakespeare (N. Am. R., janv. 1857). [4002

— — American humour (N. Brit. R., août-nov. 1860). [4003

— — George Eliot and Hawthorne (N. Brit. R., août-nov. 1860). [4004

— — The English language in America (N. Am. R. oct. 1860). [4005

Whitman, S. H. — Edgar Poe and his critics (Providence, 1860). [4006

Ludlow, J. M. — Elise Venner [par W. Holmes] and Silas Marner (Macmillan's Mag. août 1861). [4007

An. — Thomas Paine in England, Amerika und Frankreich (Westerm. M., XIV, 1863). [4008

An. — Hawthorne on England (Blackwood's Mag. nov. 1863). [4009

— — New Englanders and the old Home (Quart. R. janv. 1864). [4010

— — Shakespeare celebration in New England 1864 (New Engl. Reg. 18, 1864). [4011

— — Walt Whitman and Carlyle New Eclectic, vol. 1, 1868). [4012

— — James Russell Lowell and Robert Browning (New Englander, janv. 1870). [4013

Hillard, G. S. — The English notebooks of N. Hawthorne (Atl. M. sept. 1870). [4014

Reed, W. B. — Thackeray in America (Blackw. M. juin 1872). [4015

Brownell, W. C. — English lecturers in America (Galaxy, 20, 1875). [4016

Jones, Erasmus W. — The Welsh in America (Atl. M. 37, 1876). [4017

White, R. Gr. — British Americanisms (Atl. M. vol. 41—45, 1878—80). [4018

Proctor, R. A. — English and American English (Gentl. M. new ser., vol. 27, 1881). [4019

An. — G. Eliot and Emerson (Cent. Mag. fév. 1882). [4020

Conway, M. D. — Emerson at home and abroad (Boston, 1882) [4021

Knortz, K. — Shakespeare in Amerika (Berlin, 1882). [4022

An. — Carlyle and Emerson (Atl. M. avril 1883). [4023

Gaedertz, K. Th. — Shakespeare in Amerika (Mag. 69, 1883). [4024

---

[1]) Il va sans dire que cette rubrique peut être grossie à l'infini ou extrêmement réduite, selon qu'on voit, dans la littérature des Etats-Unis, une manifestation intellectuelle d'une valeur autonome, ou une simple ramification de la littérature anglaise. Les travaux qu'on a signalés ici se préoccupent, en général, à quelque degré, de ce caractère national que les plus récents historiens de la littérature américaine tendent à mettre en valeur. Sur la question de l'essaimage des littératures européennes par voie de colonisation, cf. Paul Frédéricq. L'expansion exotique des littératures européennes au XIXe siècle (Bruxelles, 1901).

Haweis, H. R. — American humourists (London, 1883). [4025

Whipple, E. P. — Emerson and Carlyle (N. Am. R. mai 1883). [4026

White, R. Gr. — Some alleged Americanisms (Atl. M. 52, 1883). [4027

Burroughs, J. — Arnold on Emerson and Carlyle (Century, avril 1884). [4028

Thayer, W. F. — The influence of Emerson (1886). [4029

Gilchrist, A. — An Englishwoman's estimate of Walt Whitman (dans: Anne Gilchrist, her life and writings, ed. by H. Gilchrist, London, 1887). [4030

Benton, J. — Matthew Arnold on America (Christian Union, 28 avril 1888). [4031

White, Gr. — The philosophy of American literature (Boston, 1891). [4032

Matthews, J. B. — Americanisms and Briticisms (New-York, 1892). [4033

Burroughs, J. — Whitman's and Tennyson's relations to science (Dial, 16 mars 1893). [4034

Triggs, O. L. — Browning and Whitman; a study in democracy (London, New-York, 1893). [4035

Lodge, Cabot. — Shakespeare's Americanisms (Harp. Mag. 90, 1894). [4036

Ludlow, J. M. — The growth of American influence over England (Atl. M. 74, 1894). [4037

Platt, J. H. — The cosmic sense as manifested in Shelley and Whitman (Conservator, juin 1894). [4038

An. — The purport of Browning's and Whitman's democracy (Poet-Lore, nov.-déc. 1895). [4039

Kennedy, W. S. — Alfred Austin on Whitman (Conservator, mars 1896). [4040

Matthews, J. B. — An introduction to the study of American literature (New-York, 1896). [4041

Merwin, H. Ch. — The Irish in American life (Atl. M. 77, 1896) [4042

Shaler, N. S. — Scotch element in the American people (Atl. M. 77, 1896). [4043

Hobson, J. A. — The influence of Henry George in England (Fortn. R. 62, 1897). [4044

Wyzewa, T. de. — Une histoire de la littérature américaine (R. d. D. M., 15 juin 1898). [4045

Jessen, J. — Carlyle und Emerson (Mag., 11 juin 1898). [4046

Bruce, P. A. — American feeling toward England (Westm. R., oct. 1900). [4047

Scott, Cl. — Dramatic art in England and America (Munsey's Mag. nov. 1900). [4048

Apperson, G. L. — English Americanisms (Fireside, déc. 1901). [4049

Matthews, J. B. — The English language in America (Scribner's Mag., mars 1901). [4050

Daskam, J. D. — The distinction of American poetry (Atl. M., mai 1901). [4051

Howells, W. D. — A possible difference in English and American fiction (N. Am. R., juillet 1901). [4052

Johnston, Ch. — The essence of American humour (Atl. M., fév. 1901). [4053

Wilson, J. Grant. — Thackeray in the United States (Century Mag., déc. 1901). [4054

An. — British men of letters through American glasses (Pall Mall Mag., sept. 1902). [4055

Chesterton, G. K. — American humour and Bret Harte (Critic, sept. 1902). [4056

Horwill, H. W. — Lowell's influence in England (New Eng. M., nov. 1902). [4057

Mark, H. T. — The American and the English public clementary schools Educat. R., mars 1902). [4058

Mowbray, J. P. — Has America outgrown Matthew Arnold? (Critic, mai 1902). [4059

Peck, H. T. — Mrs. Trollope's book on the Americans (Bookman, New York, janv. 1902). [4060

Rhodes, H. G. — The American invasion of the London stage (Cosmopolitan, mai 1902). [4061

Sheffield Clapham, H. — The influence of Puritanism on American literature (Macm. Mag., juillet 1902). [4062

Wiecki, E. v. — Carlyles Helden und Emersons Repräsentanten, mit Hinweis auf Nietzsches Uebermenschen (Königsberg, 1903). [4063

B. Rapports littéraires avec l'Allemagne.

Duden, Gottfried. — Europa und Deutschland von Nord-Amerika aus betrachtet, oder: Die europäische Entwicklung im XIX. Jhrhdt. in Bezug auf die Lage der Deutschen nach einer Prüfung im Innern Nord-Amerikas (2 vol. Bonn, 1833—35). [4064

An. — Tales from the German. Translated by Nath. Greene (N. Am. R., janv. 1838). [4065

— — Dwight's Versions from Gœthe and Schiller (N. Am. R., avril 1839). [4066

— — Deutsche Literatur in Nord-Amerika (Bl. z. K. d. Litt. d. Ausl. IV, 1839). [4067

— — American versions of Schiller's William Tell (N. Am. R., 1840). [4068

— — New translations of the writings of Miss Bremer (N. Am. R., 1844). [4069

— — Views a foot; or Europe seen with knapsack and staff, by J. Bayard Taylor (N. Am. R., avril 1847). [4070

— — Schiller's Homage of the Arts, with miscellaneous pieces from Rückert, Freiligrath, and other German poets by Charles T. Brooks (N. Am. R., avril 1847). [4071

Löhrer, Frz. — Geschichte u. Zustände der Deutschen in Amerika (Cincinnati, 1847). [4072

An. — Prose writers of Germany by Fred. H. Hedge (N. Am. R., oct. 1848). [4073

— — Longfellow's Golden Legend (analogies avec Faust) (Blackwood's Mag., fév. 1852). [4074

— — Comparison of Faust and the Golden Legend (Fraser's Mag., avril 1853). [4075

— — European and American Universities (N. Am. R. vol. 80, 1855). [4076

F. — Deutsche Journalistik in Californien (Europa, 1, 1855). [4077

An. — German emigration to America (N. Am. R. vol. 82, 1856). [4078

C. N. — Ein Amerikaner (Bayard Taylor) über deutsche Dichter und Schriftsteller (Europa, nº 7, 1857). [4079

Porter, N. — An American student in German universities (New Engl. p. 574, 1857). [4080

Tschischwitz, B. — Das deutsche Theater in Nord-Amerika (Europa, p. 385, 1866). [4081

Willer. — Ein amerikanischer Geschichtsphilosoph u. sein deutscher Uebersetzer (Mag. p. 257, 1866). [4082

An. — Zur Geschichte der deutschen Sprache in Amerika (Mag. nº 22, 1869). [4083

— — Deutsche Romane in Amerika (Mag. p. 507, 1869). [4084

Henkel. — The German influence on the poetry of England and America in the course of the XIXth century (Progr. Eschwege, 1869). [4085

R. D. — Deutsche National- u. Kriegslieder in Amerika (Mag. p. 608, 1870). [4086

Russ, K. — Deutsche Zeitschriften in Amerika (Mag. 7, 1870). [4087

Kapp, Fr. — Friedrich der Grosse u. d. Ver. Staaten (Leipzig, 1871). [4088

An. — Taylors Uebersetzung des Gœtheschen Faust (Gegw. nº 12, 1872). [4089

Lalor, J. J. — The Germans in the West (Atl. M., 1873). [4090

Kinth, H. — Freiligrath and Bret Harte (Gegw. p. 393, 1876). [4091

Bernays, C. L. — Mittelhochdeutsche Dichtung in den Ver. Staaten (Mag. p. 719, 1877). [4092

An. — Longfellows Pandora in deutscher Uebersetzung (Mag. p. 169, 1878). [4093

Dubbs, J. H. — Early German poetry in America (Mercersburg Rev. vol. 25, 1878). [4094

Weddigen, O. — Vermittler des deutschen Geistes in England und Amerika (Archiv, 59, 1878). [4095

Kapp, Fr. — Amerikanisch-deutsche Beziehungen (D. R., oct. 1880). [4096

Körner, G. — Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten von Amerika (1818—1848) (Cincinnati, 1880) (cf. W. M. 50, 1881). [4097

Zapp, Aug. — Ein Amerikaner über deutsches Geistesleben (Mag. p. 510, 1881). [4098

Dahn, F. — Deutsche Lieder bei den Amerikanern (Mag. p. 383, 1883). [4099

White, H. S. — Gœthe in Amerika (Gœthe J., V, 1884). [4100

Knortz, K. — Gœthe in Amerika (dans: Gœthe u. die Wertherzeit, Zürich, 1885). [4101

Heinemann, W. — Gœthes Faust in England u. Amerika (Berlin, 1886). [4102

R. H. — Die Deutschen in New-York (Grenzb. XLV, 1886). [4103

Kreyenberg, G. — Longfellow, ein deutscher Dichter (? 1887). [4104

Geiger, L. — Amerikanische Stimmen über Gœthe (Mag. 1888). [4105

Andrews, W. P. — On the translation of Faust (B. Taylor) (Atl. M. 66, 1890). [4106

Krokow, L. v. — American characters in German novels (Atlantic M., déc. 1891). [4107

Eichler, Ant. — Die deutsche Sprache in Amerika (Leipziger Ztg. 147, 1892). [4108

Faust, A. B. — Charles Sealsfield (Carl Postl). Materials for a biography etc.; his influence upon American literature (Diss. Baltimore, 1892). [4109

Krokow, L. v. — American characters in German novels (Atl. M. 410, 1892). [4110

Thiergen, Osc. — Longfellow und seine Beziehungen zur deutschen Litteratur (Zschr. f. deutsch. Unterricht, VI, 1892). [4111

Zimmermann, G. A. — Deutsch in Amerika (Chicago, 1892). [4112

Müller, K. — Charles Sealsfield u. Ad. Stifter (B. L. U. 6, 1893). [4113

Sprenger, R. — Longfellows Walter von der Vogelweide (Z. f. d. U. VII. 1893). [4114

Goebel, J. — Amerika in der deutschen Dichtung (Forsch. z. deutschen Phil. Leipzig, 1894). [4115

Knortz, K. — Ein Vorkämpfer für deutsche Philosophie u. Litteratur in Amerika (dans: Deutsches u. Amerikanisches, Glarus, 1894). [4116

— — Nikolaus Lenau in Amerika (dans: Deutsches u. Amerikanische , Glarus, 1894). [4117

Plötz, A. — Gerhart Hauptmann in Amerika (N. D. R., 1894). [4118

Goebel, Jul. — Deutsch in Amerika (Zukunft, 20 juillet 1895). [4119

Weiss, Aug. — Postl-Sealsfield und Grillparzer (Gegw. p. 250, 1896). [4120

Baker, Th. S. — Lenau and Young Germany in America (Diss. Baltimore, 1897). [4121

Busse, K. — Deutsch-amerikanische Dichtung (B. L. U. 3, 4, 5, 1897). [4122

Faust, A. B. — Ch. Sealsfield, der Dichter beider Hemisphären (Weimar, 1897). [4123

Learned, M. D. — Freiligrath in Amerika (Am. Germ. I, 1897). [4124

Munzner, Fr. — Die Quellen zu Longfellow's „Golden Legend" (Festschrift d. 44. Vers. d. Philol. Dresden, 1897). [4125

Poll, M. — Deutsche Litteratur in Amerika (Euphorion, 5, 1897). [4126

Stöckle, J. — H. W. Longfellow, der Uhland Nord-Amerikas. Eine litter. Parallele (Rhein. Bl. f. Erz. u. Unterr. 1897). [4127

Wirth, Alb. — Deutsche überseeische Litteratur (Intern. Litt.-Ber., 1er avril 1897). [4128

Wulfinger, G. A. — Lenau in Amerika (Am.-Germanica, I, 2 et 3, 1897). [4129

Barth, Th. — Karl Schurz, der Vermittler zweier Nationen (Nation, 25, 1899). [4130

Creighton, J. E. — American current literature on Kant (dans: Kantstudien, 3, 1899). [4131

Francke, K. — Gœthes Vermächtniss an Amerika (Vortrag, Ges. Wiss. Verein, New-York, 1899 et Pädag. Monatshefte, I, 1900). [4132

— — Gœthe's message to America (Atl. M., nov. 1899). [4133

Kobbé, G. — Wagner in America (Rev. of. Reviews, Am. ed. XX, déc. 1899). [4134

Münsterberg, H. — The Germans and the Americans (Atl. M., juillet 1899). [4135

Oswald, E. — Gœthe in England u. Amerika (Neuere Sprachen, VII, 5—6, 1899). [4136

Richter, K. — Freiligrath als Uebersetzer (Berlin, 1899). [4137

Thaler, C. von. — Mark Twain in Deutschland (Gegw. 24, 1899). [4138

Grimm, H. — Iphigenie in Amerika (D. R., juin 1900). [4139

Knortz, K. — Die plattdeutsche Litteratur Nord-Amerikas (dans: Folkloristische Streifzüge, Leipzig 1900). [4140

Wilkens, F. H. — Early influence of German literature in America (Am. Germ. III, 1900). [4141

Worden, J. P. — Longfellows Tales and their origin (Anglia, XXIII, 1900). [4142

— — Ueber Longfellows Beziehungen zur deutschen Literatur (Diss. Halle, 1900). [4143

An. — Germany and the United States (The Nation, n° 1882, 1901). [4144

Conrad, G. — Deutschland in Amerika (Zukunft, 18 mai 1901). [4145

Haney. — Gœthe in England and Amerika (Mod. L. N. XVI. 4. 1901). [4146

Kuhns, Oscar. — The German and Swiss settlements of Colonial Pennsylvania. A study of the so-called Pens. Dutch. (New-York, 1901). [4147

Sieper, E. — Studien zu Longfellows Evangelien I (D. Neueren Spr. IX. 1. 1901). [4148

Falbisaner, Ad. — Das deutsche Lied in der deutsch-amerikanischen Dichtung (Deutsch-amer. Geschichtsblätter, II. 2. 1902). [4149

Francke, K. — Deutsche Cultur in den Ver. Staaten, etc. (D. R. avril 1902). [4150

Kester, F. F. — Deutsch-Amerikanisch. Eine Sprachstudie (Die neueren Sprachen, 9. 1902). [4151

Kratz, F. — Das deutsche Element in den Werken H. W. Longfellows II. (Progr. Wasserburg 1902) [4152

Poll, Max. — Bericht über die während der Jahre 1900/1901 in Amerika veröffentlichten Aufsätze über deutsche Litteratur (Euphorion, IX. p. 510, 1902). [4153

Rosengarten, J. G. — German influence in America (Lipp. Mag. avril 1902). [4154

Steiger, Ernst. — Noch einige Plaudereien über den Absatz deutscher Bücher u. Zeitschriften nach Nord-Amerika (Börsenbl. f. d deutsch. Buchh. 221, 1902). [4155

— — Dreiundfünfzig Jahre Buchhändler in Deutschland u. Amerika (New-York, 1902). [4156

Witkowski, G. — Deutsche Wissenschaft in Amerika (Nat.-Ztg. 504, 1902). [4157

Betz, L. P. — Deutsches in der amerikanischen Litteratur (Litt. Echo, V. 14 u. 15, 1903). [4158

— — Edgar Poe in Deutschland (Zeit XXXV. p. 8—9, 21—23, 1903). [4159

— — Mitteilungen aus den Memoiren eines deutsch-amerikanisch. Buchhändlers (E. Steiger) (B. z. Allg. Ztg., 1903). [4160

Ende, A. van. — Emerson-Uebersetzungen (Litt. Echo, V. 19, 1903). [4161

Holls, F. W. — Emerson's correspondence with H. Grimm (Atl. M. avril 1903). [4162

Mulfinger, G. A. — F. Kürnbergers Roman «Der Amerikamüde», dessen Quellen u. Verhältnis zu Lenaus

Amerikareise (Diss. Chicago, 1903). [4163

Schmidt, P. — Ein bischöfliches Wort über Gœthe als Erzieher (Mgr. J. L. Spalding). (Litterarische Warte, IV. 10. 1903). [4164

Thomas, Calvin. — Emersons Verhältnis zu Gœthe. (Gœthe J. XXIV, 1903). [4165

Wieruszowski, Jenny. — «Der arme Heinrich» bei Longfellow (Litt. Echo, 1er avril 1903). [4166

C. Les Etats-Unis dans leur rapports littéraires avec les autres pays.

An. — (Sur le voyage de Chateaubriand en Amérique) (American Quart. Rev., déc. 1827). [4167

Mersenne, R. de. — Deux lettres sur les voyages imaginaires de M. de Chateaubriand dans l'Amérique (Paris, 1832). [4168

An. — Sales's Don Quixote. Spanish Literature in America (N. Am. R. 45, 1837). [4169

— — The poets and poetry of Europe by H. W. Longfellow (N. Am. R., juillet 1845). [4170

— — French Calvinists in North America (N. A. R. vol. 80, 1855). [4171

Laboulaye, Ed. — Les Etats-Unis et la France (Paris, 1862). [4172

— — Paris en Amérique (Paris, 1863). [4173

F. L. — Paris in Amerika (E. Laboulaye) (Grenzb. XXV. 1866). [4174

An. — Mr. Longfellow's translation of the Divine Comedy (Nation, 9 mai, 20 juin 1867). [4175

Norton, Ch. E. — Longfellow's translation of the Divine Comedy (N. Am. R., juillet 1867). [4176

Doehn, R. — Frankreich in Nordamerika (Mag. p. 457, 1876). [4177

Parkman, Francis. — Frankreich u. England in Nordamerika, deutsche Uebersetzg. Vorwort von Fr. Kapp. (Stuttgart, 1876). [4178

An. — Frankreich u. England in Nordamerika, nach F. Parkman. (Mag. p. 110, 1877). [4179

Hillebrand, K. — Ein amerikanischer Novellist über seine franz. Collegen. (Mag. p. 257, 1878). [4180

Rosenthal, L. — America and France (New-York, 1881). [4181

An. — A Frenchman in the United States in 1840 and 1881 (Atl. M. vol 5, 1883). [4182

Heller, O. — Französische Poesie in Canada (Mag. p. 81, 1883). [4183

An. — The Huguenot emigration to America (Atl. M. 55, 1885). [4184

Elliot, A. — Contributions to a history of the French language of Canada (Am. J. Ph. VI, 1885). [4185

Ingram, J. H. — The Raven by E. A. Poe; with literary and historical commentary (traduct. du Corbeau) (London, 1885). [4186

Fortier, Alcée. — The French language in Louisiana and the Negro-French dialect (Mod. L. Ass. I, 1886). [4187

Mc. Master, J. B. — Franklin in France (Atl. M. 60, 1887). [4188

An. — Howells: Modern Italian Poets (Atl. M., janv. 1888). [4189

Groot, Rivas. — Victor Hugo en America (Bogota, 1889). [4190

Fortier, Alcée. — The French literature of Louisiana in 1889-90 (Mod. L. N., VI, 1891). [4191

Kennedy, W. S. — Dutch traits of Walt Whitman (dans: In re Walt Whitman, Philadelphia, 1893). [4192

Stuart, Esmé. — Charles Baudelaire and Edgar Poe; a literary affinity (N. C. juillet 1893). [4193

Traubel, H. L. — Whitman and Murger (Poet-Lore, oct. 1894). [4194

Jackson, Ed. P. — Whitman and Tolstoï (Conservator, janv. 1895). [4195

Monck, E. Chr. — Greek traits in W. Whitman (Poet-Lore, juin—juillet 1895). [4196

Wyzewa, T. de. — Nos maîtres (in-

fluence de Poe sur Villiers de l'Isle-Adam (Paris, 1895). [4197

Carpenter, Ed. — Wagner, Millet and Whitman: in relation to art and democracy (Progressive Review, oct. 1896). [4198

Gildersleeve, B. L. — Classical studies in America (Atl. M. 78, 1896). [4199

Koch, Th. W. — Dante in America (15th An. rep. of the Am. Dante Soc. Boston, 1896). [4200

Ternant, A. de. — English and Americans in French fiction (Gent. M. sept. 1896). [4201

Underwood, W. J. — Emerson and Swedenborg (Boston, 1896). [4202

An. — Brunetière en Amérique (T., 23 février 1897). [4203

Horneber, F. — Engl.-Amerik. Litteratur im Lichte franz. Kritik (Münnerstadt, 1897). [4204

Lévy, R. G. — Les étudiants américains en France (Rev. int. Ens., 15 fév. 1897). [4205

Brandon. — A French colony in Michigan (Mod. L. N. XIII, 1898). [4206

Geddes. — American-French dialect comparison (M.L.N.XIII, 1898). [4207

Bédier, J. — Chateaubriand en Amérique. Vérité et fiction. (R. d'h. l. Fr., 1899 et 1900; et dans: Etudes critiques 1904). [4208

Rivas Groot. — Victor Hugo en America (Bogotá, 1899). [4209

Uzarte, Manuel B. — Notes sur l'Amérique du sud et la littérature française (Rev. des Revues, 2, 1899). [4210

A. S. — Henri de Régnier en Amérique (J. d. D., 25 avril 1900). [4211

Choisy, G. — Les lettres françaises aux Etats-Unis (R. Bl. 1 sept. 1900). [4212

Gourmont, R. de. — Notes sur E. Poe et Baudelaire (Flegrea (Naples), 5 juillet 1900). [4213

Lair, A. — Un document inédit sur le voyage de Chateaubriand en Amérique (La Quinzaine, 16 déc. 1900). [4214

Robinson, W. G. — The American colony in Paris (Cosmopolitan, oct. 1900). [4215

Baldensperger, F. — Un prédécesseur de René en Amérique (Rev. d. phil. fr. et de litt. XV. 3, 1901). [4216

Bruce, Ph. Alex. — Some American impressions of Europe (Nin. C., mars 1901). [4217

Deschamps, G. — Conférences d'Amérique — la litt. française outremer — la littér. française et les Universités d'Amérique (T. 3 mars, 10 mars, 31 mars, 21 avril 1901). [4218

Ende, A. van. — Franco-amerikanische Literatur (B. z. Allg. Z. 106, 1901). [4219

Hamel, A. G. van. — Nog eens Chateaubriand's reis naar Amerika (Gids 357, 1900; juin 1901). [4220

Harrison, Fr. — Aug. Comte in America. (Positivist Rev. juin 1901). [4221

Wilson, R. R. — Foreign authors in America (Bookman, New-York, janv. 1901 et suiv.). [4222

Wood, C. J. — Dante in America (Critic, janv. 1901). [4223

Betz, Louis P. — Die französische Moderne im Gefolge Edgar Poes (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [4224

— — Edgar Poe u. Charles Baudelaire (dans: Studien, Frankfurt a. M., 1902). [4225

Deschamps, G. — America and France (N. Am. R., juin 1902). [4226

Duby, C. — L'enseignement du français aux Etats-Unis (Revue, 15 avril 1902). [4227

Knortz, K. — Dante in Amerika (Reform, Z. d. Allg. Vereins f. vereinf. Rechtsschreibung, 10). [4228

Haas, J. — Chateaubriand's «Reise nach Amerika» (N.-Yorker Staatsztg., Sonntagsbl., 15 mars 1903). [4229

Rosen, L. — Napoleon on America and the Americans (Fortn. R., avril 1903). [4230

CHAPITRE XIII.

La France, l'Allemagne et l'Angleterre dans leurs rapports littéraires avec quelques autres pays.

A. La France.

Hasselt, A. van. — Essai sur l'histoire de la poésie française en Belgique (Bruxelles, 1838). [4231

Roque-Ferrier. — La Roumanie dans la littérature du Midi de la France (R. d. L. r., IV, 1875). [4232

Faber, Fr. — Histoire du théâtre français en Belgique depuis son origine jusqu'à nos jours (5 vol. Bruxelles, 1878—80). [4233

Bonet-Maury, G. — De l'influence actuelle de la littérature française aux Pays-Bas (R. Bl., 18 oct. 1879). [4234

Francotte. — La propagande des encyclopédistes français au pays de Liège (Bruxelles, 1880). [4235

Descamps. — L'étude de la langue et de la littérature française en Belgique (Journal des gens de lettres belges, 22, 1882). [4236

Pellissier, G. — La vie et les œuvres de Du Bartas (Thèse, Paris, 1882) (cf. sur Vondel, etc.) [4237

Ritter, W. — La langue française et les langues étrangères (B. Un., avril 1883). [4238

Rossel, V. — Histoire littéraire de la Suisse romande (Genève, 1889). [4239

Godet, Ph. — Histoire littéraire de la Suisse française (Paris, 1890). [4240

Golther, W. — Beziehungen zwischen französ. und keltischer Litteratur im Mittelalter (Z. vgl. Litt., III, 1890). [4241

Matthes, J.-C. — De Nederlandsch Ogier (cf. Gaston Paris, Romania XIX, 1890). [4242

Nautet, F. — Histoire des lettres belges d'expression française, t. I et II (Bruxelles, 1892—93). [4243

Renard, G. — L'influence de la Suisse française sur la France (Lausanne, 1892). [4244

Backer, de. — La langue flamande en France depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours (Gand, 1893). [4245

Schoenfeld, H. — Die Beziehung der Satire Rabelais' zu Erasmus' Encomium Moriae und Coloquia (Mod. L. Ass., VIII, 1893). [4246

Demetrescu, A. — L'influence de la langue et de la littérature française en Roumanie, 1893 (cf. R. d'h. l. Fr., 15 janv. 1898). [4247

Duvivier. — Les influences française et germanique en Belgique au XIIIe s. (Bruxelles-Paris, 1894). [4248

Rossel, V. — Histoire de la littérature française hors de France. I Suisse française; II Belgique; III Canada; IV Hollande; V Angleterre, etc. (Lausanne, 1895). [4249

Worp, J. A. — Invloed van het Fransche drama op het onze in het begin der 17de eeuw. (Noord en Zuid, XVIII, 1895). [4250

Socin, Alb. — Zur Metrik einiger ins Arabische übersetzter Dramen Molières (Leipzig, 1897). [4251

Rossel, V. — La poésie française en Roumanie (R. d'h. l. Fr. V. 1898). [4252

Eliade, P. — De l'influence française sur l'esprit public en Roumanie (Thèse, Paris, 1899). [4253

Griselle, E. — Racine et la Flandre (Rev. d. Lille, avril 1899). [4254

Valese, de. — Gallicismen in het Zuid-Nederlandsch (cf. Museum VIII, 1900 et B. du Musée Belge, 1899). [4255

Asse, Eug. — L'indépendance de la Grèce et les poètes de la Restauration (dans: les Petits Romantiques, Paris, 1900). [4256

Gribble, F. — Lake Geneva and its literary landmarks (London, 1901). [4257

Hamel, A. G. v. — Navolgingen en vertalingen van Victor Hugo in Nederland (Handelingen en Mededeelingen van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde te Leiden, 1901—02). [4258

Tchobanian, A. — L'influence de la litt. franç. dans la litt. arménienne contemporaine (Annales int. d'hist., Paris 1901). [4259

Auméglian, P. — Le Théâtre français à Constantinople (Rev. hebdom., 8. II. 1902). [4260

Hamel, A. G. v. — Victor Hugo in Nederland (De Gids, XX, 1902). [4261

Masoin, Fr. — Histoire de la littérature française en Belgique de 1815 à 1830 (Bruxelles, 1902). [4262

Louvet, A. — L'influence française en Grèce (Rev. bl., 20 juin 1903). [4263

Salverda de Grave, J. J. — Bijdragen tot de kennis der uit het Frans overgenomen woorden in het Nederlands: over afgeleide werkwoorden (T. v. N. L. XXI, 4. 1903). [4264

B. L'Allemagne.

Danzel, W. — Ueber Gœthes Spinozismus (Heidelberg, 1850). [4265

Scherzer, K. — Die deutsche Arbeit in aussereurop. Ländern. (West. M. XV, 1864). [4266

Caro, E. — Gœthe et Spinoza (R. d. D. M., 15 oct. 1865). [4267

Springer, R. — Gœthe und Spinoza I u. II (Deutsches Museum 1866). [4268

Schmidt, P. — Spinoza u. Schleiermacher (Berlin, 1868). [4269

L. L. — Der Spinozismus Herders u. Gœthes (Mag. 77, 1870). [4270

An. — Vier niederländische Uebersetzungen von Gœthes Faust (Mag. 80, 1871). [4271

Muth, B. — Ueber das Verhältniss von Martin Opitz und D. Heinsius (Leipzig, 1872). [4272

Hellwald, F. v. — Deutscher Einfluss auf die holländische Literatur, I u. II (Mag. p. 349, 365, 1879). [4273

Trautwein von Belle, E. — Der Belgier Ferd. Loise über die neuere Literatur Deutschlands (Mag. p. 281, 1879). [4274

Boltz. — Lessing in Griechenland (Mag. 33, 1880). [4275

Kollewijn, Ant. — Gryphius' Dornrose und Vondels Leeuwendalers (Archiv, IX, 1880). [4276

Wernekke, H. — Deutsche Literaturgeschichte in den Niederlanden (Mag. p. 429, 1880). [4277

Suphan, B. — Gœthe und Spinoza, 1783—1786 (Festschrift Gymn. Berlin, 1881). [4278

Kollewijn, Ant. — Ueber den Einfluss des holländ. Dramas auf Andreas Gryphius (Heilbronn, 1884). [4279

Creizenach, W. — Studien zur Geschichte der dramatischen Poesie im XVII. Jahrh. I: Die Tragödien des Holländers Jan Vos auf der deutschen Bühne (Berichte der philol. hist. Klasse der k. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig, 1886). [4280

Trautwein von Belle, E. — Holländische Literatur u. Deutschtum (Mag. p. 735, 1886). [4281

Bäck. — Spinozas erste Einwirkungen auf Deutschland (cf. Euph., IV, 4, 1887). [4282

Schneege, G. — Gœthes Verhältniss zu Spinoza und seiner philosoph. Weltanschauung (Philol. Monatshefte, 27, 1891). [4283

Krauss, H. — Deutsche Einwanderungen u. Kultureinfl. in Rumänien seit dem 13. Jhdt. (Voss. Ztg. nos 383—385, 1892). [4284

Wysocki, L. G. — A. Gryphius et la tragédie allemande au XVIIe s. (infl. hollandaise) (Thèse, Paris, 1893). [4285

Biedermann, W. v. — Gœthe und das Schriftthum Chinas (Z. vgl. Litt. VII, 1894). [4286

Heitmüller, F. — Holländische Komödianten in Hamburg (1740—1741) Theatergesch. Forsch,, publ. p. B. Litzmann, vol. VIII, 1894). [4287

Bolte, J. — Das Danziger Theater im 16. u. 17. Jhdt. (infl. holland.) (Theatergesch. Forsch., Hamburg, Leipzig, 1895). [4288

Macke, K. — Friedrich Rückert als Uebersetzer (Progr. Siegburg, 1896). [4289

Schwering, J. — Zur Geschichte des niederländischen und spanischen Dramas in Deutschland (Münster, 1895). [4290

E. K. — Litterarische Wechselbeziehungen zwischen Deutschland u. Griechenland (Mag. 327, 1897). [4291

Grünwald, Max. — Spinoza in Deutschland (Berlin, 1897). [4292

Hering, R. E. — Spinoza im jungen Gœthe (Leipzig, 1897). [4293

Menne, K. — Ueber den Einfluss der deutschen Litteratur auf die niederländische um die Wende des XVIII. Jahrh. (Diss. München, 1897). [4294

Derudder, G. — Etude sur la vie et les œuvres de Cats (cf. VII, rapports de la Hollande avec l'Allemagne, etc. (Thèse, Nancy, 1898). [4295

Menne, K. — Der Einfluss der deutschen Litteratur auf die niederländische um d. Wende d. XVIII. u. XIX. Jhdts. (Weimar, 1898). [4296

Graevell v. Jostenoode, H. — Bedeutung d. Niederl. für die dtsche. Bildung (Pädag. Archiv, p. 129, 1899). [4297

Türck, H. — Spinoza u. Faust (Tägl. Rundschau, Unterh. Blatt nos 46, 47, 48, 1900). [4298

Menne, K. — Der Einfluss der deutschen Litt. auf die niederländische (Weimar, 1898, cf. Z. f. d. Alt. 44, 1900). [4299

Genelin, P. — Germanische Bestandtheile des rhätoromanischen Wortschatzes (Prog. Innsbruck, 1901). [4300

Grigorovitza, Em. — Rumänische Elemente u. Einflüsse in der Sprache der Siebenbürger Deutschen (Z. f. hochd. Mundarten II 4, 1901). [4301

Vogel, Th. — Nüchterne Erwägungen über Gœthes Spinozismus (Z. f. deutsch. Unter. XV, 1901). [4302

Betz, Louis P. — Die Schweiz in Scheffels Leben u. Dichten (dans: „Studien", 1902). [4303

Krappe, S. — Le Spinozisme de Gœthe (dans: Essais de critique d'hist. et de phil., Paris, 1902). [4304

Thumb, A. — Die germanischen Elemente des Neugriechischen (Strassburg, 1902). [4305

Türck, H. — Neue Spinoza-Elemente im Faust (Kultur, I, 2, 1902). [4306

Wolff, E. — Die erste Berührung des deutschen Geisteslebens mit dem chinesischen (Frf. Ztg., 11 févr. 1902). [4307

Bogdan-Duica. — Ueber die rumänischen Uebersetzer Kotzebues (cf. Jahresb. f. n. d. Litt. XI, IV, Anm. 65, 1903). [4308

D. — Deutsche Litteratur in Griechenland (B. z. Allg. Z. 38, 1903). [4309

Kern, H. — Over Jacob Grimm en zijn Invloed op de Ontwikkeling de Nederland Taalwetenschap (Germania, Brüssel, V, 1903). [4310

C. L'Angleterre.

Anm. — Byron in Greece (Westm. R., juillet 1824). [4311

Symbrandi, K. — Verhandeling over Vondel en Shakespeare als treuerspeldichters (1841). [4312

Hellewald, Ed. v. — Shakespeare in Holland (B. z. Allg. Ztg., no 77, 1875). [4313

Wagner, Wilh. — Shakespeare in Griechenland (Shaksp.-J. XII, 1877). [4314

V. G. — Shakespeare in Holland (Shaksp.-J., XIII, 1878). [4315

Jebb, R. C. — Modern Greece (Byron en Grèce) (London, 1880). [4316

Vasconcellos, C. — Shakespeare in Portugal (Shaksp.-J., XV, 1880). [4317

Boltz, Aug. — Shakspeare in Griechenland (Mag. p. 680, 1882). [4318

— — Shakespeare in Griechenland (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4319

Kok. — Bijdragen tot de Shakespeare literatuur in ons land (De Portefeuille, 23, 1883). [4320

Miller, E. — Shakespeare traduit en grec moderne (R. Bl. 20 oct. 1883). [4321

— — Tragédies de Shakespeare traduites en grec (J. d. S., sept. 1883). [4322

Edmundson, G. — Milton and Vondel, a curiosity of literature (Ath., 7 et 21 nov. 1885). [4323

— — Milton and Vondel (London, 1885). [4324

Mac Ibraith. — Milton and Vondel (London, 1885). [4325

Worp, J. — Engelsche letterkunde op ons Tooneel (Tydspieghel, 1887). [4326

Beer, Taco H. de. — Shakespeare in Dutch (P.-L., juin 1889). [4327

Hausknecht, E. — Shakespeare in Japan (Poet-Lore, oct. 1889). [4328

Blackie, J. St. — Shakespeare in modern Greek (N. C., déc. 1891). [4329

Vetter, Th. — Zürich als Vermittlerin engl. Litt. im XVIII. Jhdt. (Zürich, 1891). [4330

Bolte, Joh. — Eine holländische Uebersetsung von Shakespeares Taming of the Shrew vom Jahr 1654 (Shaksp.-J., XXVI, 1891). [4331

Mörs, J. — Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel (Diss. Berlin, 1891). [4332

Müller, Aug. — Ueber Miltons Abhängigkeit von Vondel (Diss. Berlin, 1891). [4333

Schneider, L. — Shakespeare in den Niederlanden (Shaksp.-J., XXVI, 1891). [4334

Micheels. — Hamlet in Holland, eene proef van vergelijkende letterkunde (L'Enseign. d. langues mod. VI, 1892). [4335

Fischer, K. — Der türkische Hamlet (B. z. Allg. Z. 110, 1894). [4336

S. J. C. B. — Shakespeare-Sonetten bij Vondel (T. v. N. L. XIII, 1894). [4337

Worp, J. A. — Die Fabel der «Spanish Tragedy» in einer niederländischen Uebersetzung des Orlando furioso (Shakesp.-J., XXIX u. XXX, 1894). [4338

Duflou. — Vondel en Milton (Nederl. Spectator 13, 1895). [4339

Ziehen, J. — Byronstudien z. Gesch. des Philhellenismus (B. F. D. H. 12, 1896). [4340

Wyzewa, T. de. — Lord Byron en Grèce (T., 13 déc. 1897) [4341

Byvanck, W. G. C. — Nederlandsche Shakespeare-Kritik (Gids, juillet 1900). [4342

Bernthsen, S. — Der Spinozismus in Shelleys Weltanschauung (Anglia, XI, 1901 et Heidelberg 1900). [4343

Platt, J. — Hottentot words in English (Ath. 3786, 1900). [4344

Dodgson, E. S. — Shakespeare and Vondel (N. Q. VII. p. 147, 1901). [4345

Piper, K. A. — Shakespeare u. die Japaner (Der Tag, nº 431, 1901). [4346

Hayashi. — Shakespeare au Japon (Revue, 1er mai 1903). [4347

CHAPITRE XIV.

L'Antiquité grecque et romaine (et l'Orient) dans les littératures modernes.

A. En général.[1])

Benkowitz, C. F. — Der Messias von Klopstock ästhetisch beurtheilt und verglichen mit der Iliade, der Aeneïde und dem verlorenen Paradiese (Breslau, 1797). [4348

Tissot, P. — Etudes sur Virgile, comparé avec tous les poètes épiques et dramatiques des anciens et des modernes (Paris, 1825-1828). [4349

Théry. — De l'esprit et de la critique littéraires chez les peuples anciens et modernes (2 vol. Paris, 1832). [4350

Charpentier, J.-P. — Histoire de la Renaissance des lettres en Europe au XVe siècle (2 vol. Paris, 1833). [4351

Loiseleur-Deslongchamps, A. — Essai sur les fables indiennes et sur leur introduction en Europe (Paris, 1838). [4352

Lacroix, P. — Le Moyen Age et la Renaissance, 5 vol. (Paris, 1847-52). [4353

Lange, E. R. — Von der Bedeutung antiker Stoffe für Zwecke der modernen Poesie (Progr. Oels, 1848). [4354

Méril, E. du. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849). [4355

Zappert, G. — Virgils Fortleben im Mittelalter (Wien, 1849). [4356

Graesse, J. G. Th. — Beiträge zur Litteratur und Sage des Mittelalters (Mirabilia Romæ. Vom Zauberer Virgilius, etc.) (Dresden, 1850). [4357

Mayer, P. — Euripides, Racine und Gœthe. Ein Beitrag zur Geschichte der tragischen Kunst, I—V (Progr. Gera, 1850—1854). [4358

Méril, E. du. — Virgile l'enchanteur (dans: Mélanges archéolog. Paris, 1850). [4359

Méril, E. du. — Poésies inédites du moyen âge, précédées d'une hist. de la fable ésopique (Paris, 1854). [4360

Roth, K. L. — Die Trojasage der Franken (Germ. I, 1856). [4361

Genthe. — Leben u. Fortleben des Virgilius Maro als Dichter u. Zauberer (Leipzig, 1857). [4362

Maerker, F. A. — Antike Versuche auf dem modernen Theater (Extr.; Leipzig, 1857). [4363

Bohnstedt. — Le classicisme et le romantisme en littérature (Progr. Perleberg, 1858). [4364

W. Wr. — Das Fortleben der Antike im Mittelalter (Grenzb. XVIII, 1859). [4365

Enzensperger, F. X. — Ueber alte und neue Idylle (Progr. Staubing, 1860). [4366

Bartsch, K. — Ovid im Mittelalter (1861). [4367

Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus und ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861). [4368

Benfey, Th. — Orient u. Occident, insbesondere in ihren gegenseitigen Beziehungen (3 vol., Göttingen, 1862—1865). [4369

Claus, G. — De Aulularia Plauti fabula iisque scriptoribus, qui eam imitati sunt (Diss. Halle, 1862). [4370

Roth, K. L. — Ueber den Zauberer Virgilius (Germ., VIII, 1863). [4371

Carriere, M. — Sokrates und seine Stellung in der Gesch. des menschlichen Geistes (West. M. XVI, 1864). [4372

Creizenach, Th. — Die Aeneis, die vierte Ecloge und die Pharsalia im

[1]) Études comprenant plusieurs littératures.

Mittelalter (Frankfurt a. M., 1864). [4373

Liebrecht, F. — Zur Virgiliussage (Germ., X, 1865). [4374

Schiller, L. — Medea im Drama alter u. neuer Zeit (Progr. Ansbach, 1865). [4375

Schönwälder, C. F. — Die Iphigenie von Euripides, Racine und Gœthe (Progr. Brieg, 1865). [4376

Carriere, M. — Hellas u. Rom in Religion u. Weisheit, Dichtung u. Kunst. Ein Beitrag zur Geschichte des menschlichen Geistes (West. M. XX, 1866). [4377

Comparetti, D. — Virgilio nella tradizione letteraria fino a Dante (N. Ant. I, 1866). [4378

Eitner, Karl, — Die Troilus-Fabel in ihrer litteraturgeschichtlichen Entwickelung, etc. (Shaksp.-J., vol. III, 1868). [4379

Magnin, Ch. — Les origines du Théâtre antique et du Théâtre moderne, ou histoire du génie dramatique, depuis le Ier jusqu'au XVIe siècle (Paris, 1868). [4380

Dunger, H. — Die Sage vom trojanischen Kriege in d. Bearbeitungen des Mittelalters und ihren antiken Quellen (Progr. Dresden, 1869, Germania 17). [4381

Schwarz, C. W. — Die Iphigenien-Sage u. ihre dramatischen Bearbeitungen (Diss. Rostock, 1869). [4382

Vaudoir-Lainé, O. — Virgile, ses transformations et sa légende au moyen âge (Paris, 1869). [4383

Comparetti, D. — Virgilio nel Medio Evo (Livorno, 1872; 2e éd. Firenze, 1896). [4384

Wülcker, R. P. — Das Evangelium Nicodemi in der abendländischen Litteratur (Diss. Marburg, 1872). [4385

Klingelhöffer, W. — Plaute imité par Molière et Shakespeare (Progr. Darmstadt, 1873). [4386

Kölbing, E. — Ueber die nordischen Gestaltungen der Partenopeussage Habschr. Breslau, 1873). [4387

Diercks, G. — Die Araber im Mittelalter und ihr Einfluss auf die Cultur Europas (Annaberg, 1875). [4388

Dütschke, H. — Virgil im Mittelalter von Domenico Comparetti. Aus dem Italienischen von Hans D. (Leipzig, 1875). [4389

Lüthgen, E. — Die Quellen u. der historische Werth der fränkischen Trojasage (Diss. Bonn, 1875). [4390

Remmers, K. — Die epische Poesie bei den alten und den modernen Völkern (Progr. Nienburg, 1876). [4391

Wendt, G. — Die italienischen und französ. Bearbeitungen der Merope-Fabel (Diss. Jena, 1876). [4392

Zambra, V. — I caratteri nell' Electra di Sofocle; confronto con Eschilo, Euripide, Crébillon, Voltaire ed Alfieri (Progr. Trient, 1876). [4393

Boissier, G. — Virgile au moyen âge (R. d. D. M., 1er févr. 1877). [4394

Klapp, A. — L'avare ancien et moderne, tel qu'il a été peint dans la littérature (Progr. Parchim, 1877). [4395

Vietor, W. — Der Ursprung der Virgiliussage (Z. f. R. Ph., 1, 1877). [4396

Gidel, C. — La légende d'Aristote au moyen âge (dans: Nouvelles études sur la littérature grecque moderne, Paris, 1878). [4397

Mann, O. — Der Prometheusmythus in der modernen Dichtung (Progr. Frankfurt a. O., 1878). [4398

Graf, A. — Prometeo nella poesia (Torino, 1880). [4399

Constans, L. — La légende d'Œdipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes, etc. (Paris, 1880). [4400

Lévêque, E. — Les mythes et les légendes de l'Inde et de la Perse dans Aristophane, Platon, Aristote, Virgile, Ovide, Tite-Live, Dante, Boccace, Arioste, Rabelais, Perrault, Lafontaine (Paris, 1880). [4401

Reinhardstoettner, C. v. — Die Plautinischen Lustspiele in späteren Bearbeitungen. I. Amphitruo (Leipzig, 1880). [4402

Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhdt. des Humanismus (ouvrage

trad. en français, anglais et ital.) (Berlin, 1880—81, 2 vol. nouv. édit. Berlin, 1893). [4403

Heine, T. C. H. — Corneille's „Médée" in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides u. des Seneca betrachtet, mit Berücksichtigung der Medea-Dichtungen Glovers, Klingers, Grillparzers u. Legouvés (Diss. Münster, 1881). [4404

Schnorr v. Carolsfeld. — Litteraturvergleichende Bemerkungen zu den Homerischen Gedichten (Archiv f. Litt. X, 1881). [4405

Bock, W. — Homerische Poesie mit vergleichender Berücksichtigung des Epos von anderen Völkern (Progr. Marienburg, 1882). [4406

Geiger, L. — Renaissance u. Humanismus in Italien u. Deutschland (Berlin, 1882). [4407

Graf, A. — Roma nella memoria e nelle immaginazioni del Medio Evo (Torino, 1882—1883; cf. F. Liebrecht, Z. R. Ph., VI). [4408

Varnhagen, H. — Ein indisches Märchen auf seiner Wanderung durch die asiatische u. europäische Litteraturen (Berlin, 1882). [4409

Monnier, Marc. — Histoire de la litt. mod. La Renaissance de Dante à Luther (Paris, 1884, trad. all. Nördlingen, 1888). [4410

Hervieux, L. — Les Fabulistes latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge (2 vol. Paris, 1884; refondu en 1893—99). [4411

Braitmaier. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils von Scaliger bis Herder (Korrespondenzblatt für die Gelehrten- u. Realschulen Württembergs, XXXII, 1885). [4412

Ellinger, G. — Alceste in der modernen dram. Litteratur (Halle, 1885; cf. Frz. Zs., VIII). [4413

Mall, Ed. — Zur Geschichte der mittelalterlichen Fabellitteratur u. insbesondere des Esope der Marie de France (Extrait, Halle, 1885). [4414.

Meyer, G. — Amor u. Psyche. Zur vergleichenden Märchenkunde (Berlin, 1885). [4415

Müntz, E. — La Renaissance en Italie et en France, à l'époque de Charles VIII (Paris, 1885). [4416

Puymaigre, de. — Virgile au moyen âge (R. nouv. d'Als.-Lorr., V, 1885). [4417

Fuchs, M. — Die Fabel von der Krähe, die sich mit fremden Federn schmückt, in der abendl. Litt. (Diss. Berlin, 1886). [4418

Förster, Rich. — Lucian in der Renaissance (Arch. f. L. XIV, 1886). [4419

Fritzsche, G. — Die lateinischen Visionen d. Mittelalters bis zur Mitte des XII, Jahrhdts. (Rom. F., II, III, 1886—87). [4420

Greif, W. — Die mittelalterlichen Bearbeitungen der Trojanersage (Stengel, Ausg. u. Abhdlgen., nº 61; Marburg, 1886). [4421

Meybrink, E. — Die Auffassung der Antike bei Jacques Milet, Guido de Colonna u. Benoît de St.-Maure, etc. (Stengel, Ausg. und Abhandlungen, 1886). [4422

Cipolla. — Catullo nel Medio Evo (Archivio Veneto, 1887). [4423

Reinhardstoettner, C. v. — Die klass. Schriftsteller des Altertums u. ihr Einfluss auf spätere Litteraturen, I, Plautus. Spätere (lat., deutsche, franz., engl., span., etc.) Bearbeitungen Plautinischer Lustspiele (Leipzig, 1886; cf. Z. vgl. Litt., I, 342, D. Litt. Ztg., nº 37, 1887). [4424

Schuchardt, H. — Virgil im Mittelalter (dans: Romanisches u. Keltisches, Strassburg, 1886). [4425

Piazza, Ett. — Il tipo dell' avaro in Plauto e nei principali suoi imitatori (Foligno, 1887). [4426

Schepss, G. — Zu Suetons Fortleben im Mittelalter (Bl. f. d. bayer. Gymn. W., 23, 1887). [4427

Feit, P. — Sophonisbe in Geschichte u. Dichtung (Lübeck, 1888). [4428

Friedrich, J. — Die Didodramen des Dolce, Jodelle und Marlowe in ihrem Verhältniss zu einander u. zu Vergils Aeneis (Diss. Erlangen, 1888). [4429

Jacobson, M. — De fabulis ad Iphigeniam pertinentibus (Diss. Königsberg, 1888). [4430

Andrae, A. — Sophonisbe in der französischen Tragödie mit Berücksichtigung der Sophonisbebearbeitungen in anderen Litteraturen (Diss. Göttingen, 1889 et dans: Frz. Zs., 1891, Supplément). [4431

Baroni, Alb. — Tito Livio nel rinascimento (Pavia, 1889). [4432

Hart, Georg. — Ursprung u. Verbreitung der Pyramus u. Thisbe-Sage (Altertum, Deutschland und Frankreich) (Diss. München, 1889). [4433

Jacobs. — The fables of Æsop; I. History of the Æsopic Fable (rééd. d'une édition d'Ésope, London, 1889). [4434

Möller, G. H. — Die Auffassung der Kleopatra in der Tragödienlitteratur der roman. u. german. Völker (Diss. Freiburg, 1889). [4435

Cipollini, A. — Saffo (Sapho dans le drame moderne) (Milano, 1890). [4436

Doellinger, J. v. — Einfluss der griechischen Litteratur u. Kultur auf die abendländische Welt im Mittelalter (Akad. Vorträge, München, 1890). 4437

Heeger, G. — Ueber die Trojanersagen der Franken u. Normannen (Progr. Landau, 1890). [4438

An. — Plautus and his imitators Q. R., 345; 1891). [4439

Hart, Georg. — Die Pyramus- und Thisbe-Sage in Holland, England, Italien u. Spanien (Progr. Leipzig, 1891). [4440

Hertz. W. — Aristoteles in den Alexanderdichtungen des Mittelalters (B. d. b, A. M. 1891). [4441

Jellinek, A. L. — Die Sage von Hero und Leander in der Dichtung (Cf. Z. vgl. Litt., V, 125; 1891). [4442

Manitius, M. — Beiträge zur Geschichte römischer Dichter im Mittelalter, IV—V (Philologus 2, 1891). [4443

Carraroli, D. — La leggenda di Alessandro Magno. Studio storico critico (Torino, 1891) cf. N. Ant., sept. 1892). [4444

Hartmann, Gottfr. — Merope im italien. u. franz. Drama (Hab.-Schrift, München, 1892). [4445

Herlet, Br. — Beiträge zur Geschichte der Aesopischen Fabel im Mittelalter (Progr. Bamberg, 1892). [4446

Rocholl. — Der Platonismus der Renaissancezeit (Zeitschr. f. Kirchengesch., XIII, 1, 1892). [4447

Gebhart, E. — Des raisons de la popularité de Virgile au moyen âge R. d. C., II, 1893). [4448

Erdmann, H. — Molières Psyché, im Vergl. zu den ihr vorangehenden Bearbeit. der Psyché-Sage (Diss. Königsberg, 1893). [4449

Dziatzko, K. — Zu Terentius im Mittelalter (Neue Jahrb. f. Phil., p. 465; 1894). [4450

Singer, S. — Apollonius von Tyrus, Untersuchungen über das Fortleben des antiken Romans in späterer Zeit (Halle, 1895). [4451

Philippe, S. — Lucrèce dans la théologie chrétienne du IIIe au XIIIe siècle, etc. (Revue de l'hist. des religions, XXXIII, 1896). [4452

Ryssel, V. — Der Einfluss der syrischen Literatur auf das Abendland (Theol. Zeitschr. aus d. Schweiz, XIII, 1896). [4453

— — Syrische Quellen abendländischer Erzählungsstoffe (Archiv, B. 45, 1896). [4454

Thümen, F. — Die Iphigeniensage in antikem und modernem Gewande (2e éd., Berlin, 1896). [4455

Bertrand, E. — Cicéron au théâtre (Grenoble, 1897). [4456

Friedländer, L. — Das Nachleben der Antike im Mittelalter (D. R., t., XII, XIII, 1897). [4457

Mallinger, L. — Médée. Étude de littérature comparée (Paris, 1897). [4458

Marx, Fried. — Die Beziehungen der klassischen Völker des Alterthums zu dem kelto-germ. Norden (B. z. Allg. Z. 162/63, 1897). [4459

Schwieger, P. — Der Zauberer Virgil (Berlin, 1897). [4460

Keidel. — A manual of Aesopic fable literature (cf. Gundermann, Frz. Zs., XIX, 2, 4, 1898). [4461

Zielinski, Th. — Cicero im Wandel

der Jahrhunderte (Leipzig, 1897, cf. B. z. Allg. Z., nº 13, 1898; et E. Hübner, D. R., 1898). [4462

Gayley, Ch. M. and Scott, Fr. N. — An introduction to the methods and materials of literary criticism (passim; et en appendice: la Poétique d'Aristote dans les temps modernes) (Boston, 1899). [4463

Hunt, Th. W. — Hebraism and Hellenism in Literature (Homiletic Rev., nov. 1899). [4464

Schroeder, L. — Indiens geistige Bedeutung für Europa (B. z. Allg. Ztg., 151, 1899). [4465

Baumgartner, A. — Die lateinische und griechische Literatur der christlichen Völker (Gesch. der Weltliteratur, vol. IV, 1900). [4466

Happel, J. — Indische Einflüsse auf altchristliche Erzählungen (Protest. Monatsh., 5, 1900). [4467

Lasson, Ad. — Eros und Psyche (D. R., déc. 1900). [4468

Lebermann, N. — Belisar in d. Literatur der roman. und german. Nationen (Diss. Heidelberg, 1899). [4469

Sainéan, Lazăr. — Influența orientală asupra limbei și culturei române I, II, III (Bucarest, 1900). [4470

Hastings, Ch. — Le théâtre français et anglais, ses origines grecques et latines (Paris, 1900). [4471

Brückner, A. — Die polnischen Äsopusbearbeitungen (Anz. d. Ak. d. Wiss. in Krakau, 1901). [4472

Huit, C. — Notes sur l'état des études grecques en Italie et en France du XIVe au XVIe siècle (Rev. d. ét. grecques, XIV, 1901). [4473

Lammens, P. H. — Les études arabes en Europe au XVIe siècle (Al Machriq, nos 22, 24, 1901). [4474

Oeftering, M. — Heliodor u. seine Bedeutung für die Litteratur (Berlin, 1901). [4475

Ribezzo, Fr. — Nuovi studi sulla origine e la propagazione delle favole indo-elleniche, comunemente dette esopiche (Napoli, 1901). [4476

Rosa, L. de. — Shakespeare, Voltaire e Alfieri e la tragedia di Cesare (Camerino, 1900). [4477

Taylor, H. A. — The classical heritage of the middle ages (New-York, 1901). [4478

Whittaker, Th. — The Neo-Platonists, a study in the history of Hellenism (Cambridge, 1901). [4479

Chauvin, V. — Bibliographie des ouvrages arabes ou relatifs aux Arabes, publiés dans l'Europe chrétienne de 1810 à 1885, VI. Les Mille et une nuits, (3ème partie) (Lüttich, 1902). [4480

Collin, Chr. — Björnsons Ueber die Kraft u. die griechische Tragödie (Trad. Mjöen, München, 1902). [4481

Ottolenghi, R. — Influenze orientali sul Rinascimento (Ateneo Veneto, XXV, 1902). [4482

Ermatinger, E. — Altgriechische Artistenlyrik. Ein Stück vgl. Literaturbetrachtung (Zeit, 439, 1903). [4483

Friedrich, Fritz. — Renaissance und die Antike (B. z. Allg. Ztg., 60/61, 1903). [4484

Manitius, M. — Mittelalterliche Umdeutung antiker Sagenstoffe (Z. vgl. L. XV, 1903). [4485

B. Dans la littérature française.

Le Maire de Belges, J. — Les Illustrations de Gaule et Singularités de Troie (1510; 1512; 1513) (cf. Becker, Ph. A., Jean Lemaire, der erste humanistische Dichter Frankreichs, Strassburg, 1893). [4486

Du Bellay, J. — Défense et illustration de la langue française (1549) (cf. l'éd. Chamard). [4487

Estienne, H. — L'introduction au traité de la conformité des merveilles anciennes avec les modernes: ou traité préparatif à l'apologie pour Hérodote (Lyon, 1592). [4488

Desmarets de Saint-Sorlin, J. — La comparaison de la langue et de la poésie française avec la grecque

et la latine, et des poètes grecs, latins et français (Paris, 1670). [4489

L'Estang, de. — De la traduction, ou règles pour apprendre à traduire la langue latine en langue françoise (Paris, 1670). [4490

Perrault, Ch. — Parallèle des anciens et des modernes en ce qui concerne les arts et les sciences, dialogues (Paris, 1688). [4491

Schlegel, J. E. — Brief über das Verhältniss der griechischen und franz. Tragödie (1739). [4492

Voltaire. — Discours sur la tragédie ancienne et moderne (préface de la tragédie Sémiramis, 1748). [4493

Batteux, Ch. — Les quatre Poétiques d'Aristote, d'Horace, de Vida, de Despréaux, avec traduction et remarques (2 vol., Paris, 1771). [4494

Albon, Cl. C. d' — Discours sur cette question: Si le siècle d'Auguste doit être préféré à celui de Louis XIV, relativement aux lettres et aux sciences (Paris, 1784). [4495

Herder, J. G. — Boileau und Horaz (Neue deutsche Monatsschrift, 3, 1795; éd. Suphan, XVIII). [4496

Schlegel, Aug. W. — Comparaison de la Phèdre de Racine avec celle d'Euripide (Paris, 1807). [4497

Villemain, A. F. — L'imitation de l'antiquité, originale et créatrice (dans: Discours et mélanges littéraires, Paris, 1823). [4498

Reclam, W. H. — Fragment d'une notice bibliographique sur les traductions françaises des auteurs grecs et latins (Progr. Berlin, 1827). [4499

Xivray, J. B. de. — Recherches sur les sources antiques de la littérature française (Paris, 1829). [4500

Sainte-Beuve. — Lucrèce en vers français par M. de Pongerville (Globe, 13 avril 1830). [4501

Brandmann, P. A. — Euripidis Iphigenia in Aulide cum Racini Francogalli ejusdem nominis tragœdia comparata (Diss. Iena, 1836). [4502

Otto. — Quintilian und Rousseau (Progr. Neisse, 1836). [4503

Ampère, J. J. — Influences grecques sur la Gaule (dans: Hist. litt. de la France avant le 12e s.) (Paris, 1839). [4504

Cruice, Mgr. — Etudes littéraires sur l'apologue, la poésie lyrique, la poésie épique chez les Français, les Anglais, les Allemands, les Italiens et les Espagnols, et sur la poésie hébraïque et la poésie orientale (Paris, 1840). [4505

Michiels, A. — La querelle des Anciens et des Modernes (R. ind. I, 1841). [4506

Sainte-Beuve. — Anciens poètes français. Anacréon au XVIe siècle (R. d. D. M., 15 avril 1842). [4507

Frémy, A. — André Chénier et les poètes grecs (Rev. ind. XIV, 1844). [4508

Nisard, A. — Examen des poétiques d'Aristote, d'Horace et de Boileau (Thèse, Paris, 1845). [4509

An. — Revue des traductions françaises d'Homère (Rev. Enc. I, 1846). [4510

Deschanel, E. — La tragédie antique, la tragédie au XVIIe siècle et le drame moderne (R. d. D. M., 1er avril 1847). [4511

Littré, E. — La Poésie homérique et l'ancienne Poésie française (R. d. D. M., 1er juillet 1847). [4512

Saint-Marc Girardin. — Du Banquet de Platon et de l'amour platonique jusqu'à la fin du XVe siècle (R. d. D. M., 15 oct. 1847). [4513

Méril, E. du. — Origines latines du théâtre moderne (Paris, 1849). [4514

Houben. — Euripidis Iphigenia in Aulide tragœdia cum Racinii comparata (Progr. Trier, 1850). [4515

An. — Euripides' Hippolyt u. Racines Phädra (Europa, no 37, 1851). [4516

Blignières, A. de. — Essai sur Amyot et les traducteurs français du XVIe siècle (Paris, 1851). [4517

Chassang, A. — Des essais dramatiques imités de l'antiquité au XVe et au XVIe siècle (Paris, 1852). [4518

Bromig. — Vergleichung der Komödien Aulularia des Plautus u.

l'Avare des Molière (Burgsteinfurt, 1854). [4519

Gandar, E. — Ronsard considéré comme imitateur d'Homère et de Pindare (Metz, 1854). [4520

Strehlke, F. — Ueber Corneille u. Racine als Nachahmer der alten Tragödie (Progr. Danzig, 1856). [4521

Bleske, T. — Der Einfluss des classischen Unterrichts auf die Franzosen und die franz. Revolution (Deutsches Museum, 1858). [4522

Hennebert, F. — Hist. des traductions françaises d'auteurs grecs et latins pendant le XVIe et le XVIIe siècle (Univers. Preisschrift, Gand, 1858). [4523

Janet, P. — Hist. de la philos. morale et politique dans l'antiquité et les temps modernes (Paris, 2 vol. 1858). [4524

Humbert, C. H. — Le Phormion de Térence et les Fourberies de Scapin de Molière (Progr. Elberfeld, 1859). [4525

Rigault, H. — Histoire de la querelle des Anciens et des Modernes (Paris, 1859). [4526

Bataillard. — Lucain, son poème et ses traducteurs (Paris, 1861). [4527

Chassang, A. — Hist. du Roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862). [4528

Kögel, K. W. — Æsthetische Bemerkungen über die Andromaque des Racine mit besonderer Berücksichtigung der Antigone des Sophokles (Progr. Quedlinburg, 1864). [4529

Boissier, G. — Cicéron et Mme de Sévigné (R. d. D. M., 15 avril 1865). [4530

Breitinger, H. — Die franz. Uebersetzer der Alten im XVI. Jhrhdt. (Frauenfeld, 1865). [4531

Mussafia, A. — Ueber die Quellen des altfranz. Dolopathos (Wien 1865). [4532

Bekker, J. — Homerische Ansichten und Ausdrucksweisen mit altfranz. zusammengestellt (Berichte d. Berl. Akad., 1867). [4533

Austen, H. — Remarques sur l'idée du tragique et sur les théories d'Aristote et de Corneille (Progr. Guhrau, 1868). [4534

Charpentier, J. P. — A laquelle des deux littératures, grecque ou latine, la littérature française est-elle le plus redevable? (Discours, Paris, 1868). [4535

Dubois, L. — L'Iphigénie d'Euripide et celle de Racine (Progr. Riga, 1869). [4536

Egger, E. — L'Hellénisme en France. Leçons sur l'influence des études grecques dans le développement de la langue et de la littérature françaises (2 vol. Paris, 1869). [4537

Gerlach. — Ein Vergleich zwischen Horaz u. Boileau (Progr. Rathenow, 1869). [4538

Weigert, A. — Der Hippolyt des Euripides u. die Phädra des Racine nebst einer vorausgesandten Würdigung des Euripides (Diss. Freiburg i/B., 1869). [4539

Delepierre, O. — La parodie chez les Romains et chez les modernes (Londres, 1870). [4540

Hofmann, K. — Ueber die Quellen des ältesten provenzalischen Gedichtes Boetius (B. d. B. A., 1870). [4541

Joly, A. — Benoît de Sainte-More et le Roman de Troie ou les Métamorphoses d'Homère et de l'épopée gréco-latine au moyen âge (2 vol. Paris, 1870—1871). [4542

Darpe, F. — Boileau et la satire romaine (Progr. Rheine, 1871). [4543

König, H. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Corbach, 1871). [4544

Bergmann, A. — La Phèdre de Racine comparée à celle d'Euripide (Diss. Rostock, 1872). [4545

Pannier, L. — Notice biographique sur le bénédictin Pierre Bersuire, premier traducteur français de Tite Live (Bibl. d. l'Ec. des chartes, 1872). [4546

Schelz, J. — L'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Eisleben, 1872). [4547

Meurer, K. V. — Lariveys Les Esprits

als Quelle zu Molières Avare unter Berücksichtigung der Aulularia des Plautus (Diss. Iena, 1873). [4548

Addis, John. — Parallel passages (dans Montaigne, Molière, Homère, etc. N. Q., 25 avril 1874). [4549

Barbier, J. C. — Les deux arts poétiques d'Horace et de Boileau (Paris, 1874). [4550

Bielefeld. — Boileau dans son rapport avec Horace (Progr. Dillenburg, 1874). [4551

Brennecke, Ad. — Die franz. Classiker des XVII. Jahrhdts. in ihrer Nachahmung der Alten u. Originalität (Arch. f. L. III, 1874). [4552

Koerting, G. — Dictys u. Dares. Ein Beitrag zur Gesch. der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romanische Form (Halle, 1874). [4553

Kunke, G. — Comparaison entre la Phèdre de Racine et l'Hippolyte d'Euripide (Progr. Schneidemühl, 1874). [4554

Weck, G. — Quelques remarques sur l'Hippolyte d'Euripide et la Phèdre de Racine (Progr. Ratibor, 1874). [4555

Arendt. R. — La Médée de Corneille comparée à celle de Sénèque (Progr. Kempen in Posen, 1875). [4556

Blaze de Bury, H. — Horace et ses traducteurs (R. d. D. M., 1er janv. 1875). [4557

Groon, H. — Comparaison entre l'Avare de Molière et l'Aululaire de Plaute (Progr. Verden, 1875). [4558

Jaeckel, K. — Dares Phrygius und Benoît de Sainte-More (Diss. Breslau, 1875). [4559

Paris, G. — Les contes orientaux dans la litt. française du moyen âge (Paris, 1875; 2e éd. 1903). [4560

Renard, G. — De l'influence de l'antiquité classique sur la littérature française pendant les dernières années du XVIIIe siècle et les premières années du XIXe siècle (Diss. Lausanne, 1875). [4561

Bühler, F. G. — Aehnlichkeiten u. Verschiedenheiten der Medea des Euripides, Seneca u. Corneille (Progr. Donaueschingen, 1876). [4562

Grisy, A. de — Lucilius et Béranger ou deux poètes populaires (Nîmes, Paris, 1876). [4563

Mahrenholtz, R. — Molière u. die römische Komödie (Braunschweig, 1876). [4564

Vietor, W. — Der Ursprung der Virgilsage (Z. f. R. Ph. I, 1877). [4565

Ivančic, J. — Wie hat Walther von Châtillon Virgil nachgeahmt? (Progr. 1878). [4566

Steiert, H. — Vergleichung der Phèdre des Racine mit dem Hippolytos des Euripides (Progr. Offenburg, 1878). [4567

Benecke, C. — Boileau imitateur d'Horace et de Juvénal (Progr. 1879). [4568

Breitinger, H. — Les Unités d'Aristote avant le Cid de Corneille (Genève, 1879) (cf. Rev. crit. no 52, 1879). [4569

Düning, A. — Racines auf antiken Stoffen beruhende Tragödien u. deren Hauptcharaktere (Progr. Quedlinburg, 1880). [4570

Kulcke. — Jean de la Tailles Famine im Verhältniss zu Senecas Troades (Frz. Z. III, 1880). [4571

Constans, L. — La légende d'Œdipe étudiée dans l'antiquité, au moyen âge et dans les temps modernes (Paris, 1881). [4572

Reinhardstoettner, K. v. — Spätere Bearbeitungen plautinischer Lustspiele (Leipzig, 1881). [4573

Heine. — Corneilles Médée in ihrem Verhältnisse zu denen des Euripides und Seneca (Frz. St., I, 430, 1881). [4574

Schäfer, J. — Boileaus Art poétique übersetzt und erklärt mit Parallelstellen aus Horaz (Progr. Attendorn, 1881). [4575

Junker, H. — P. Scarrons Virgile travesti (Oppeln, 1883). [4576

Krug. — Étude sur la Phèdre de Racine et l'Hippolyte de Sénèque (Colmar, 1883). [4577

Kühne, H. — Prolegomena zu Maître Elies altfranzös. Bearbeitung der Ars amatoria des Ovid (Diss. Marburg, 1883). [4578

Lemaître, J. — Le Néo-Hellénisme (R. Bl., 15 déc. 1883, et dans: les Contemporains, I). [4579

Pannier, L. — Les lapidaires français du moyen âge, des XIIe, XIIIe et XIVe siècles (Paris, 1883). [4580

Tobler, A. — Die altvenezianischen Uebersetzungen des Dionysius Cato (Abhandlungen d. Berliner Acad., 1883). [4581

Dorez, L. — Lucrèce et la poésie philosophique au XIXe siècle; Sully-Prudhomme, etc. (R. gén., 1884). [4582

Hervieux. — Les fabulistes latins, etc., à consulter pour Marie de France (Paris, 1884). [4583

Joseph, E. — Darès de Phrygie considéré comme source de l'épisode de Briseïs dans le Roman de Troie de Benoît de Sainte-More (Z. f. R. Ph. VIII, 1884). [4584

Krick, F. J. — Racines Verhältniss zu Euripides (Progr. Aachen, 1884—1890). [4585

Kulcke, O. — Senecas Einfluss auf Jean de la Péruses Médée u. Jean de la Tailles La Famine ou les Gabéonites (Diss. Greifswald, 1884). [4586

Mann, F. — Der Physiologus des Philipp von Thaün und seine Quelle (Anglia, VII et IX, Diss. Leipzig, 1884). [4587

Greif, W. — Die mittelalterl. Bearbeitungen der Trojanersage, etc. I. Benoît de Sainte-More (Diss. Marburg, 1885). [4588

Guyau, M. — La morale d'Epicure et ses rapports avec les doctrines contemp. La Rochefoucauld (Paris, 1885). [4589

Kahnt, P. — Gedankenkreis der Sentenzen in Jodelles u. Garniers Tragödien u. Senecas Einfluss auf denselben (Diss. Marburg, 1885). [4590

Mall, E. — Sur l'histoire de la littérature de la fable au M. Age et en particulier de l'Ésope de Marie de France (cf. Z. f. R. Ph., IX, 1885). [4591

Meyer, P. — Les premières compilations françaises d'histoire ancienne (Romania, XIV, 1885). [4592

Paris, G. — Les anciennes versions franç. de l'Art d'aimer et des Remèdes d'amour d'Ovide (cf. La Poésie du moyen âge, 1885). [4593

Reimann, A. — Des Apuleius Märchen von Amor u. Psyche in der französischen Litteratur des XVII. Jahrhunderts (Progr. Wohlan, 1885). [4594

Blanc, Jos. — Bibliographie italico-française (Milan, 1886) (Traductions françaises de l'Art poétique d'Horace et de ses œuvres complètes. p. 263; Traductions françaises des œuvres complètes de Virgile et d'Ovide, p. 301, 283). [4595

Knörich, W. — Die Quellen des Avare von Molière (Frz. Zs., VIII, 1886). [4596

Raeder, Hans. — Die Tropen und Figuren bei R. Garnier, ihrem Inhalt nach untersucht und in der römischen Tragödie mit der latein. Vorlage verglichen (Wansbeck, 1886). [4597

Schmidt, A. — Ueber das Alexanderlied des Alberic von Besançon u. sein Verhältniss zur antiken Ueberlieferung (Diss. Bonn, 1886). [4598

Tougard. — L'Hellénisme dans les écrivains du moyen âge (Paris, 1886). [4599

Dannehl, G. — Sur quelques caractères dans les tragédies de Racine empruntées de l'antiquité (Progr. Sangershausen, 1887). [4600

Dassenbacher, J. — Amyot als Uebersetzer der Lebensbeschreibung des Perikles von Plutarch (Progr. Prag, 1887). [4601

Dernedde, R. — Ueber die den altfranzös. Dichtern bekannten epischen Stoffe aus dem Altertum (Diss. Göttingen. 1887). [4602

Detela, F. — Des Plautus Aulularia u. Molières Avare (Progr. Wiener-Neustadt, 1887). [4603

Gantner, M. — Wie hat Garnier in seiner Antigone die antiken Dich-

tungen benutzt? (Progr. Passau, 1887). [4604

Gorra, Eg. — Testi inediti di storia trojana (Torino, 1887). [4605

Janet, P. — Aristote et M. E. Labiche (R. Bl. nº 8, 1887). [4606

Lange. — Ronsards Franciade u. ihr Verhältniss zu Vergils Æneide (Progr. Wurzen i|St., 1887). [4607

Psichari, J. — Térence, les Adelphes, texte latin, publié avec une introduction, des notes en franç., etc.; les imitations de Molière (Paris, 1887). [4608

Bock, N. — Molières Amphitryon im Verhältniss zu seinen Vorgängern (Diss. Marburg, 1887; Frz. Zs., X., 1888). [4609

Lemaître, J. — Corneille et la poétique d'Aristote (Paris, 1888). [4610

Schmidt-Wartenberg. — Senecas influence on Robert Garnier (Diss. Cornell-University, Darmstadt, 1888). [4611

Terrebrasse, H. de — Recherches bibliographiques. La traduction de Pétrone. (Lyon, 1888). [4612

Dohm, H. — Welches ist das Verhältniss von Garniers Hippolyte zu seinen Quellen? (Diss. München, 1889). [4613

Nather, E. — Étude sur l'étendue de l'influence classique dans la poésie de Mathurin Régnier (Progr. Breslau, 1889). [4614

Tüchert, A. — Racine u. Heliodor (Zweibrücken, 1889). [4615

Béraneck, J. — Sénèque et Hardy (Diss. Leipzig, 1890). [4616

Langlois, E. — Origines et sources du Roman de la Rose (Paris, 1890). [4617

Lévêque, E. — Babrius, fables ésopiques, traduites et comparées aux fables d'Horace et de Phèdre, de Corrozet et de La Fontaine, avec une étude sur leurs origines orientales et grecques, leur iconographie et leur histoire (Paris, 1890). [4618

Lintilhac, Eug. — Un coup d'état dans la république des lettres; Jules César Scaliger fondateur du Classicisme cent ans avant Boileau (N. R., juin 1890). [4619

Mager, A. — Andromaque dans la littérature française (Progr. Marburg, 1890). [4620

Nagel, F. — Die altfranz. Uebersetzung der Consolatio Philosophiæ des Boëthius von Renaut v. Louhans (Diss. Halle, 1890, Z. f. R. Ph., XV, 1891). [4621

Stecher. — Virgile en Belgique (Arch. d. l. R. Ac. d. Belgique, 1890). [4622

Bréal, M. — La tradition du latin en France (R. d. d. M., 1er juin 1891). [4623

Meier, K. — Ueber die Didotragödien des Jodelle, Hardy u. Scudéry (Diss. Leipzig, 1891). [4624

Mysing, O. — R. Garnier u. die antike Tragödie (Diss. Leipzig, 1891). [4625

Bonnard, J. — Une traduction de Pyrame et Thisbé en vers français du XIIIe s. (Lausanne, 1892). [4626

Humbert, C. — Boileau u. Racine, die grössten Verächter Senecas u. die grössten Bewunderer Sophocles' u. der Griechen (Franco-Gallia, IX, 1892). [4627

Collignon, A. — Pétrone au moyen âge et dans la litt. française (Ann. de l'Est, janv. 1893). [4628

Erdmann, H. — Molières Tragödie-Ballet im Vergleich zu den ihr vorangehenden Bearbeitungen der Psyche-Sage (Diss. Königsberg, 1893). [4629

Grucker, E. — Corneille, Aristote et la tragédie française (Ann. de l'Est, oct. 1893). [4630

Houben, H. — Der Chor in den Tragödien des Racine (Progr. Düsseldorf, 1893). [4631

Sudre, L. — Ovidii Nasonis Metamorphoseon libros quomodo nostrates medii ævi poëtæ imitati interpretatique sint (Paris, 1893). [4632

Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums (pag. 330—356) (Berlin, 1893). [4633

Faguet, E. — Les jugements littér. de Victor Hugo sur l'antiquité (suppl. de la R. d. C., 6 déc. 1894). [4634

Lemaître, J. — Comment Voltaire imita Shakespeare et les tragiques grecs (cf. Hatzfeld et Meunier, Les Critiques litt. d. XIXe siècle, 1894). [4635

Teichmann, R. — Die beiden hervorragendsten Gestaltungen der Oedipus-Sage im klass. Drama der Franzosen (Progr. Grünberg, 1894). [4636

Bonnefon, P. — La bibliothèque de Montaigne (R. d'h. l. Fr. 1895). [4637

Amalfi, G. — Zwei orientalische Episoden in Voltaires Zadig (Zschr. d. Ver. f. Volkskunde, 1, 1895). [4638

Camp, Aimé. — Alfred de Musset. Influences des études classiques sur A. de Musset (Montpellier, 1895). [4639

Campaux, A. — Les raisons de la popularité d'Horace en France (Ann. de l'Est, avril 1895). [4640

Coville, A. — Origines de la Renaissance en France (Bulletin hebd. d. C. et Conf., I, 1895). [4641

Doutrepont, H.-G. — La légende de César en Belgique (Comptes rendus d. trav. d. Congrès sc. int. d. cathol. à Bruxelles, 1895). [4642

Faguet, E. — D'Eschyle à Racine, considérations générales sur les origines de la tragédie française (Rev. d'A. dram., janv., févr., mars 1895 etc.). [4643

Gebhart, E. — Rabelais, la Renaissance et la Réforme (2e éd., Paris, 1895). [4644

Huit, Ch. — Virgile et Chateaubriand (L'Enseignement chrétien, 1er déc. 1895). [4645

Rentsch, J. — Lucian und Voltaire, eine vergl. Charakteristik (Progr. Plauen i. V., 1895). [4646

Ulrich, J. — Eine altlothring. Uebersetzung des Dionysius Cato (Z. R. Ph. XXX, 1895). [4647

Constans, L. — L'épopée antique (dans: Hist. litt. frc. t. I. 1896). [4648

Eloesser, A. — Die jüngste litterarische Entwicklung in Frankreich, I. Neu-Helleuismus (Mag. no 32, 1896). [4649

Haas, A. — Ueber den Einfluss der epicureischen Staats- u. Rechtsphilosophie auf die Philosophie des XVI. und XVII. Jahrhdts. (Diss. Berlin, 1896). [4650

Lefranc, A. — Le Platonisme dans la litt. en France à l'époque de la Renaissance (1500—1550) (R. d'h. l. Fr., III, 1896). [4651

Petit de Julleville. — Les origines de la Renaissance en France (R. d. C., avril 1896). [4652

Banner, M. — Introduction du génie classique dans la poésie française, par Ronsard (Frankfurt a. M., 1897). [4653

Bertrand, L. — La fin du classicisme et le retour à l'antique dans la 2e moitié du XVIIIe siècle et les premières années du XIXe en France (Thèse, Paris, 1897). [4654

Zyromski, E. — De A. Cheniero poeta, quomodo graecos poetas sit imitatus (Thèse, Paris, 1897). [4655

Fest, O. — Der Miles gloriosus in der franz. Komödie vom Beginn der Renaissance bis zu Molière (Erlangen, 1897). [4656

Hamel, A. G. V. — De Œdipues der Franksche Klassiecken (Gids, févr. 1897). [4657

Pischl, M. — Die Menächmen des Plautus und ihre Bearbeitung durch Regnard (Progr. Feldkirch, 1897). [4658

Rigal, E. — La lutte entre le théâtre de la Renaissance et le théâtre du moyen âge. (Hist. litt. franç. t. III, p. 261, 1897). [4659

Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französ. Litteratur (Festschrift, Gymnasium Frankfurt a. M., 1897). [4660

Boulvé, L. — De l'hellénisme chez Fénelon (Thèse, Paris, 1898). [4661

Bruns, J. — Montaigne und die Alten (Kiel, 1898). [4662

Faguet, E. — Houdar de la Motte. Ses idées sur Homère (R. d. C. VII. 1899) (cf. Dupont, P. — Un poète philos. au commencement du XVIIIe siècle: Houdar de la Motte, Paris, 1898). [4663

Fallex, E. — Etude sur les sources

antiques d'André Chénier (cf. Hist. litt. franç. t. VI, 1898). [4664

Guy, H. — De fontibus Clementis Maroti poetae; antiqui et medii ævi scriptores (Thèse, Paris, 1898). [4665

Huit, Ch. — Le Platonisme en France pendant la Renaissance (Ann. Phil. chrétienne, 1898). [4666

Nolhac, P. de — Le premier travail français sur Euripide: la traduction de François Tissard (Mélanges Henri Weil, Paris, 1898). [4667

Reyssié, F. — De l'hellénisme chez Fénelon (J. d. D., 21 mai 1898). [4668

Tobler, R. — Die altprovenz. Version der Disticha Catonis (Berlin, 1898). [4669

Toldo, P. — Comédies du XVIe siècle où l'inspiration classique et ital. est le plus sensible (R. d'h. l. Fr., V, 4. 1898). [4670

Clément, L. — H. Estienne et son œuvre française (Paris, 1899; cf. Bulletin hist. et litt. 48, 1899). [4671

Hatzfeld, A. — Aristophane et Molière (R. Bl. 14, 1899). [4672

Jäger, J. — Zur Kritik von Amyots Uebersetzung der Moralia Plutarchs (Diss. Heidelberg, 1899). [4673

Lefranc, A. — Marguerite de Navarre et le Platonisme de la Renaissance (Paris, 1899). [4674

Paquier, J. — L'université de Paris et l'humanisme au début du XVIe s. (Paris, 1899). [4675

Schreiter, A. — Die Behandlung der Antike bei Racine (Diss. Leipzig, 1899). [4676

Chaudruc de Crazannes, J. de — Horace considéré comme poète satirique, de ses imitations et de la manière de l'imiter en vers français (Auch, s. a.) [4677

Bolte, J. — Ueber das lat. Drama in Frankreich (cf. Festschrift f. Joh. Vahlen; Berlin, 1900). [4678

Delisle, L. — Traductions d'auteurs grecs et latins offertes à François I et à Anne de Montmorency, par Etienne Leblanc et Antoine Macault (J. d. Sav., août 1900). [4679

Ermatinger, E. — Eine moderne französische Bearbeitung des Euripideischen Ion (L'Apollonide von Leconte de Lisle) (N. Jb. f. cl. A. VI, 1900). [4680

Reinhardt, G. — Saint-Evremonds Urteile und Gedanken über die alten Griechen u. Römer (Diss. Leipzig, 1900). [4681

Buchetmann. — Jean de Rotrous Antigone u. ihre Quellen. Ein Beitrag zur Gesch. des antiken Einflusses auf die franz. Tragödie des XVII. Jahrh. (Leipzig, 1901). [4682

Dreesbach, E. — Der Orient in der altfranzösischen Kreuzzuglitteratur (Diss. Breslau, 1901). [4683

Keidel, G. C. — An Aesopic fable in old French prose (Am. J. of Phil., XXII, 1901). [4684

Langlois, E. — Une rédaction en prose de l'Ovide moralisé (Bibl. d. l'éc. d. Chartes, 112, 1901). [4685

Lefranc, A. — Deux „Plutarque" inconnus d. l. bibl. de Rabelais (Extr. de l'Amateur d'autographes, 1901). [4686

— — Le Platon de Rabelais (Extr. du Bulletin du bibliophile, mars 1901). [4687

Warren, F. M. — On the Latin sources of „Thèbes" and „Enéas" (Mod. L. N. Ass. XVI, 3. 1901). [4688

Böhm, K. — Beiträge zur Kenntnis des Einflusses Senecas auf die in der Zeit von 1552—1562 erschienenen franz. Tragödien (Leipzig, 1902). [4689

Counson, A. — Lucrèce en France — L'Anti-Lucrèce (Musée Belge, Louvain, 15 oct. 1902). [4690

Eichthal, Eug. d' — Hérodote et Victor Hugo, à propos du poème «les Trois Cents» (Rev. d. études grecques, 1902). [4691

Kowal, A. — L'Art poétique des Vauquelin de la Fresnaye und sein Verhältnis zu der Ars poetica des Horaz (Progr. Wien, 1902). [4692

Lacour, L. — La tragédie grecque au théâtre d'Orange (Rev. d. P., 1er sept. 1902). [4693

Maettig, J. — Ueber den Einfluss

der lateinischen volkstümlichen u. literarischen Literatur auf Rabelais (Diss. Leipzig, 1902). [4694

Bellanger, S. — Histoire de la traduction en France (auteurs grecs et latins) (Paris, 1903). [4695

Counson, Alb. — L'influence de Sénèque le philosophe (Paris, 1903). [4696

Dreyfus-Brisac, Edm. — Racine et Sénèque (dans Phèdre et dans Hippolyte) (Paris, 1903). [4697

Faguet, E. — André Chénier. Le poète antique (Rev. des C. XI, 10, 11, 1903). [4698

Lanson, G. — Etudes sur les origines de la tragédie classique en France. Comment s'est opérée la substitution de la tragédie aux Mystères et Moralités (R. d'h. l. Fr., X, 1903). [4699

Mc Cabe, J. — The Confessions of St. Augustine and Rousseau (Critic, avril 1903). [4700

Stemplinger, E. — Ronsard u. der Lyriker Horaz (Frz. Zs. XXVI, 1903). [4701

Tosi, T. — A. Chénier e il classicismo (Atene e Roma, VI, 49/50, 1903). [4702

Ulrich, J. — Die Uebersetzung der Distichen des Pseudo-Cato von Jean de Paris. Der Cato Jean Lefèvres. Der Cato des Adam de Suel. (Rom. Forsch., XV. 1. 1903). [4703

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Estienne, H. (1531—98). — Traité de la conformité du langage françois avec le grec (Genève, 1565). [4704

Arland. — De Gallici sermonis cum Græco convenientia (Progr. Berlin, 1826). [4705

Rein, A. und Kopstadt, H. — Ueber den römischen Ursprung der französichen Sprache (Progr. Crefeld, 1843). [4706

Fuchs, A. — Die romanischen Sprachen in ihrem Verhältniss zum Lateinischen (Halle, 1849). [4707

Pott, A. F. — Plattlatein u. Romanisch (Kuhns Ztschr., I, 309, et s., 1852). [4708

— — Das Latein im Uebergange zum Romanischen (Zeitschr. f. Altertumswiss., XI, 1853 et XII, 1854). [4709

Bouvier, E. — Des perfectionnements que reçut la langue française au XVIIe s. et des influences auxquelles il faut les attribuer (Bruxelles, 1854). [4710

Weishaupt, M. — Ueber die Ableitung der franz. Wörter aus dem Lateinischen etc. (Progr. Kempten, 1857). [4711

Krügermann. — Welche Veränderungen erfahren die lateinischen Buchstaben i. Französischen? (Progr. Hirschberg, 1858). [4712

Benloew, L. — Rhythmes français et rhythmes latins (Paris, 1862). [4713

Beger. Fr. A. — Lateinisch und Romanisch, besonders Französisch (Berlin, 1863). [4714

Ascoli, G. J. — Lateinisches und Romanisches (Kuhns Zeitschr., XII, 1863; XIII, 1864). [4715

Scholle, F. — Faut-il voir dans le changement de forme et de sens qu'ont subi les mots latins en passant au français une infériorité de cette langue? (Progr. Berlin, 1866). [4716

Krügermann. — Ueber lateinische Wort- u. Satzfügung im Französischen (Progr. Hirschberg, 1867). [4717

Boodstein. — Ueber das Verhältniss des Vulgärlatein zum Französischen. I (Progr. Friedberg i. d. N., 1869). [4718

Fritsche. — Formation de la langue française du latin vulgaire (Naumburg, 1870). [4719

Jacoby, J. — L'action de l'accent latin sur la formation de la langue française (Diss. Halle, 1873). [4720

Voigt. — Ueber formale u. syntaktische Aehnlichkeiten der französischen u. griechischen Sprache (Progr. Eisenberg, 1875). [4721

Weyerhäuser. — Vergleichende Darstellung der lateinischen u. französischen Conjugation (Progr. Büdingen, 1875). [4722

Thomsen, Wilh. — Lateinisch u.

Romanisch (Opusc. philol. ad Madvigium. Kopenhagen, 1876). [4723

Scheler, A. — Exposé des lois qui régissent la transformation française des mots latins (Bruxelles, 1878). [4724

Gasser, V. — Abstammung der ital. u. franz. Sprache u. ihr Lautverhältniss zur lateinischen Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1879). [4725

Hane, G. — Sur le rôle de l'accent latin dans la formation de la lanque française (Progr. Braunsberg, 1880). [4726

Neumann, W. — Parenté du gaulois et du latin. Étude linguistique (Neuchâtel, Académie, 1881). [4727

Hendrych, J. — Die aus der lateinischen Wurzel „fac" entstandenen französischenWörter. Etymologische Abhandlung (Progr. Görz, 1882). [4728

Capeller, G. — Die wichtigsten aus dem Griechischen gebildeten Wörter (mots savants) der französ. und engl. Sprache (Progr. [4 parties] Gumbinnen, 1889—1892). [4729

Cohn, G. — Die aus dem Neufranzösischen erkennbaren, im Vulgärlatein und im vorlitterarischen Französisch eingetretenen Wandlungen auf dem Gebiete der lateinischen Nominalsuffixe (Diss. Berlin, 1890). [4730

Franz, G. — Ueber den Bedeutungswandel lateinischer Wörter im Französischen (Progr. Dresden, 1890). [4731

Lecoutre, J. — Du génie de la langue française comparé à celui de la langue latine (Neuchâtel, 1894). [4732

Brunot, F. — La lutte avec le latin. La langue française au XVIe siècle (dans: Hist. d. l. langue et de l. litt. françaises, t. III, 1897). [4733

Eiselein, A. — Darstellung der lautlichen Entwicklung der französ. Lehnwörter latein. Ursprungs (Diss. Würzburg, 1898). [4734

C. Dans la littérature anglaise.

An. — Lettre où l'on compare le Paradis perdu de Milton avec le poème, intitulé Sarcothis, du P. Jacques Mosenius (Mém. de Trévoux, janv.-fév. 1755). [4735

Herder, J. G. — Homer und Ossian (Horen 11, 1795). [4736

Trahndorff. — Ueber den Orestes der alten Tragödie u. den Hamlet des Shakespeare (Berlin, 1833). [4737

An. — Moore's Lectures on the Greek Language and Literature (N. Am. R. 42, 1836). [4738

— — Classical studies at Cambridge (N. Am. R. 54, 1842). [4739

Schacht, Th. — Ueber die Tragödie Antigone nebst einem vergleichenden Blick auf Sophokles und Shakespeare (Darmstadt, 1842). [4740

An. — Munford's Homer's Iliad (N. Am. R., juillet 1846). [4741

— — Herbert's translations from Aeschylus (N. Am. R., oct. 1849). [4742

Lichtenstein, S. — Shakespeare und Sophokles (Diss. München, 1850). [4743

An. — Frere's version of Aristophanes (N. Am. R., janv. 1853). [4744

Büchler, H. — Shakespeares Dramen in ihrem Verhältnisse zur griech. Tragödie (Nürnberg, 1856). [4745

Heintze, A. — Versuch einer Parallele zwischen dem sophokleischen Orestes u. dem shakespearischen Hamlet (Progr. Treptow, 1857). [4746

An. — Plutarch's „Lives". The translation called Dryden's, etc. (N. Am. R., oct. 1859). [4747

Claus, W. — Ueber die Menächmen des Plautus und ihre Nachbildung, besonders durch Shakespeare (Progr. Stettin, 1861). [4748

An. — On translating Homer (N. Am. R., janv. 1862). [4749

— — Lord Derby's translation of the Iliad (N. Am. R., juillet 1865). [4750

Bekk, Adolf. — Shakespeare und Homer (Leipzig, 1865). [4751

Nick, C. F. J. — De Virgilii carmi-

nibus a Drydeno poeta in linguam Britannicam translatis (Diss. Jena, 1868). [4752

Whitney, W. D. — The translation of the Veda (N. Am. R., 1868). [4753

Vaske, Th. — Shakespeare u. Euripides. Eine Parallele (Shaksp.-J., vol. IV, 1869). [4754

L. S. — Lord Lytton's Horaz (Mag. 9, 1870). [4755

An. — Tailor's classical study (N. Am. R., 1871). [4756

— — Müller's Translation of the Rig-Veda (N. Am. R., 1871). [4757

Hertzberg, W. — Die Quellen der Troilus-Sage in ihrem Verhältniss zu Shakespeares Troilus u. Cressida (Shaksp.-J., vol. IV, 1871). [4758

H., J. — Plato and Shakespeare (Ath. nº 2299, 1871). [4759

Lewis, Ch. F. — Mr. Bryant's translation of the Iliad (N. Am. R., 1871). [4760

Stedman, E. C. — Tennyson and Theocritus (Atl. M., nov. 1871). [4761

Cunningham, F. — Euripides and Shakespeare (Ath., nº 2316, 1872). [4762

Müller, Ad. — Ueber die Quellen, aus denen Shakespeare den Timon von Athen entnommen hat (Diss. Jena, 1873). [4763

Schlicht, M. — On the influence of the Ancients to be traced in Milton's style and language (Progr. Riesenburg, 1873). [4764

Diekmann, J. — Dryden's Virgil compared with the Latin original (Diss. Rostock, 1874). [4765

Fritz, A. — Die Menæchmi des Plautus u. die Comedy of Errors des Shakespeare in ihrem Verhältnisse als Original und nachahmende Bearbeitung (Progr. Pisino, 1874). [4766

Delius, N. — Shakespeares Coriolanus in seinem Verhältniss zum Coriolanus des Plutarch (Shaksp.-J., XI, 1876). [4767

Hertzberg, W. — Eine griechische Quelle zu Shakespeares Sonetten (Shaksp.-J. XIII, 1878). [4768

Proescholdt, L. — On the sources of Shakespeare's Midsummer Night's Dream (Diss. Halle, 1878). [4769

Thümmel, J. — Der Miles gloriosus bei Shakespeare (Shaksp.-J., XIII, 1878). [4770

Hense, C. C. — Das Antike in Shakespeares Drama. Der Sturm (Schwerin, 1879). [4771

Nehab, J. — Der altenglische Cato (Diss. Göttingen, 1879). [4772

Ormilly, P. — La connaissance et le sentiment de l'antiquité chez Shakespeare (Revue bordelaise, 1er déc. 1879). [4773

Stapfer, P. — Shakespeare et l'antiquité, 2 vol. (Paris, 1880). [4774

Lyon, G. — Shakespeare et l'Antiquité (d'après le livre de P. Stapfer) (R. Bl., 17 juillet 1880). [4775

Delius, N. — Shakespeares Julius Cæsar u. seine Quellen im Plutarch (Shaksp.-J., XVII, 1882). [4776

Regel, H. M. — Ueber Chapmans Homerübersetzung (Engl. Stud., vol. V, 1882). [4777

Zimmermann, O. — Ueber den Verfasser der altenglischen Metren des Boetius (Diss. Greifswald, 1882). [4778

Delius, N. — Klassische Reminiscenzen in Shakespeares Dramen (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4779

Goldberg, M. O. — Die Catonischen Distichen während des Mittelalters in der engl. und französ. Litteratur. I. Der engl. Cato (Diss. 1883). [4780

Isaac, H. — Shakespeare's Comedy of Errors und die Menächmen des Plautus (Archiv, LXX, 1883). [4781

Sigismund, R. — Uebereinstimmendes zwischen Shakespeare u. Plutarch (Shaksp.-J., XVIII, 1883). [4782

Leicht, A. — Zur angelsächsischen Bearbeitung des Boetius (Anglia, VII, 1884). [4783

Leighton jr., W. — Shakespeare and Greek Tragedy. I et II (Shakespeariana, Philad'a., vol. I, août, oct. 1884). [4784

Richter, J. J. — Œdipus und Lear (Progr. Lörrach. 1884—1885). [4785

Sigismund, R. — Shakespeare und Tausend u. Eine Nacht (Shaksp.-J. XIX, 1884). [4786

Dewitz, A. — Untersuchungen über Alfreds des Grossen westsächsische Uebersetzung der „Cura pastoralis" Gregors und ihr Verhältniss zum Originale (Diss. Breslau, 1889). [4787

Sauerstein, P. — Ueber Lydgates Æsopübersetzung (Diss. Leipzig, 1885). [4788

Birch, W. J. — Shakespeare and Lucretius (N. Q., 11 sept., 1886). [4789

Wedgwood, Julia. — Æschylus and Hamlet (Cont. R., janv. 1886). [4790

Herger, G. — Die Trojanersage der Britten (Diss. München, 1887, cf. G. Paris, Romania, XV, 449). [4791

Panzner, M. — John Dryden als Uebersetzer altklassischer Dichtungen. I. Virgils Æneis (Diss. Breslau, 1887). [4792

Schmidt, H. — Richard Stanyhursts Uebersetzung von Virgils Æneide. I—IV (Diss. Breslau, 1887). [4793

Struever, C. — Die mittelenglische Uebersetzung des Palladius. Ihr Verhältniss zur Quelle, etc. (Diss. Göttingen, 1887). [4794

Vollmer, Ad. — Shakespeare und Plutarch (Archiv, vol. 77 et 78, 1887). [4795

Hime, H. W. L. — The Greek materials of Shelley's Adonais (London, 1888). [4796

Symonds, J. A. — Shakspere's predecessors in the English drama (à cons. s. l'infl. d'Aristote) (London, 1888). [4797

Vollhardt, W. — Einfluss der lateinischen geistlichen Litteratur auf einige kleinere Schöpfungen der Uebergangsperiode (Diss. Leipzig, 1888). [4798

Cossack, H. — Ueber die altenglische metrische Bearbeitung von Boetius „De consolatione philosophiæ" (Diss. Leipzig, 1889). [4799

Faust, R. — Das erste englische Lustspiel in seiner Abhängigkeit vom Moral-Play u. von der römischen Komödie (Progr. 1889). [4800

John, E. — Plutarch und Shakespeare (Progr. Wertheim a/M., 1889 — 1891). [4801

Lounsbury, T. R. — Sur les sources latines de Chaucer (cf. The Nation, 4 juillet 1889). [4802

Wack, G. — Ueber das Verhältniss von König Alfreds Uebersetzung der Cura Pastoralis zum Original (Diss. Greifswald, 1889). [4803

Dürnhöfer, M. — Shakespeares Venus und Adonis im Verhältniss zu Ovids Metamorphosen u. Constables Schäfergesang (Diss. Halle, 1890). [4804

Rumbauer, O. — Die Geschichte von Appius u. Virginia in der englischen Litteratur (Diss. Breslau, 1890). [4805

Moulton, R. G. — Classical Literature in Translation (Atl. M. 67, 1891). [4806

Graf, H. — Der Miles Gloriosus im engl. Drama bis z. Zeit des Bürgerkrieges (Diss. Rostock, 1892). [4807

Sheldon, W. L. — The Antigone of Sophocles and Shakespeares Isabel (P. L. Boston, déc. 1892). [4808

Steevens, G. W. — Suetonius „The twelve Caesars" trad. p. Philemon Holland, préf. p. Steevens (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4809

Wibley, Ch. — Apuleius „The golden ass" trad. p. William Adlingtons (1566) préf. p. Ch. Wibley (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4810

Wyndham, G. — Plutarch, „Lives of the noble Grecians a. Romans" Englished by Sir Thomas North anno 1579, préf. p. Wyndham (The Tudor transl. ed. by W. E. Henley, London, 1892—96). [4811

An. — Bacons and Shakspeares mistake about Aristotle (Ath. 3403, 1893). [4812

Brandl, A. — Byron u. die Antike (B. z. Allg. Z. 122, 1893). [4813

Cunliffe, J. W. — Influence of Seneca on Elizab. Tragedy (London, 1893). [4814

Fischer, R. — Zur Kunstentwicklung der englischen Tragödie, von ihren ersten Anfängen bis Shakespeare

Kap. IV. Nachwirkungen Senecas, etc. (Strassburg, 1893). [4815

Henderson, W. A. — Shakespeare and Sophocles (N. u. Q., 28 oct. 1893). [4816

Jebb, R. Cl. — The permanent power of Greek poetry (Atl. M. 72, 1893). [4817

Wilkie. — Homer and Sir Walter Scott (Scots Magazine, févr., mars 1893). [4818

Bright. — Chaucer and Valerius Maximus (Mod. L. N. IX, 1894). [4819

Pughe, Fr. — John Drydens Uebersetzungen aus Theokrit (Diss. Breslau, 1894). [4820

Adler, Fritz. — Das Verhältniss von Shakespeares Antony and Cleopatra zu Plutarchs Biographie des Antonius (Shaksp.-J. XXXI, 1895). [4821

Emerson, O. F. — A parallel between the Middle English poem „Patience" and an early Latin poem attributed to Tertullian (Mod. L. Ass. 1895). [4822

Lendrum. — Wordsworth and Martial (Ath. 1193, 1895). [4823

Liddell, Mark. — The Middle Engl. translation of Palladius De re rustica, ed. with critical and explanatary notes by Liddell. — Part. I (Berlin, 1895). [4824

Miner. — The influence of classical learning on English literature in the earlier period, especially as illustrated by Layamon's Brut (School Review III, 6, 1895). [4825

Raleigh, W. — Tudor translations (Plutarch etc.) (Fortn. R. 58, 1895). [4826

Ackermann, R. — Lucans Pharsalia in den Dichtungen Shelleys. Mit einer Uebersicht ihres Einflusses auf die englische Litteratur (Progr. Zweibrücken, 1896). [4827

Koeppel, E. — Die Quellen von Thomas Heywoods Drama „The Captives or the lost Recovered" (Plautus) (Archiv XCVII, 1896). [4828

Smith, L. H. — Ars Tragica Sophoclea cum Shaksperiana comparata (London, 1896). [4829

Reinsch. H. — Ben Jonsons Poetik und seine Beziehungen zu Horaz (Diss. München, 1898). [4830

Texte, J. — Keats et le néo-hellénisme (dans: Etudes de litt. eur. Paris, 1898). [4831

Alden, R. M. — The rise of formal satire in England under classical influence (Philadelphia, 1899, cf. Anglia, XIII, 9, 1902). [4832

Märkisch, K. — Die altenglische Bearbeitung der Erzählung von Apollonius von Tyrus (Diss. Berlin, 1899). [4833

Smith, Alb. — Shakspeare's Pericles and Apollonius of Tyre (Philadelphia, 1899). [4834

Eichinger, K. — Die Trojasage als Stoffquelle für John Gowers Confessio Amantis (Diss. München, 1900). [4835

Gutermann. — Shakespeare u. die Antike (Progr. Heilbronn, 1900). [4836

Mustard, M. P. — Tennyson and Virgil (Am. Journ. of Phil., XX, 1900). [4837

Osgood, C. G. — The classical mythology of Milton's Engl. poems (New-York, 1900). [4838

Palmer, J. F. — Shakspeare and Cicero (N. and Q. VI, p. 316, 1900). [4839

Tupper, James W. — A study of Pope's „Imitations of Horace" (Mod. L. Ass. XV, 1900). [4840

An. — Virgil and Tennyson: a literary parallel (Quart. Rev., janvier 1901). [4841

— — The Classics in English: The Oresteia of Aeschylos (Nation, 1885, 1901). [4842

Baldwin. — Ben Jonson's indebtedness to the Greek character-sketch (Mod. L. N. XVI, 7. 1901). [4843

Collins, J. Ch. — Virgil in English hexameters (dans Ephemera critica) (Westminster, 1901). [4844

Flügel, E. — Shelley's Sophocles (Anglia, XXIV, 1901). [4845

Garnett, R. — On translating Homer (dans: Essays of an Exlibrarian, London, 1901). [4846

Kempe, D. — A Middle English Tale of Troy (Engl. St., 29. 1. 1901). [4847

Pemberton. — Queen Elizabeth's Englishings of Boethius, Plutarch etc. ed. by Miss Pemberton (Early Engl. Text Soc., London, 1901). [4848

Vordieck, A. — Parallelismus zwischen Shakesp.'s Macbeth und Lucrece (Progr. Neisse, 1901). [4849

Anderson, E. P. — Some notes on Chaucer's treatment of the Somnium Scipionis (Trans. Americ. Phil. Ass., XXXIII, 1902). [4850

Bernthsen, S. — Ueber den Einfluss des Plinius in Shelleys Jugendwerken (Engl. St. XXX, 2. 1902). [4851

Dittes, R. — Zu Surreys Äneisübertragung (Beitr. z. neueren Phil., Jac. Schipper, Wien, 1902). [4852

Hofmiller, J. — Die ersten sechs Masken Ben Jonsons in ihrem Verhältnis zur antiken Literatur (Progr. Freising, 1902) (éd. Suphan, I). [4853

Kühne, W. — Venus, Amor u. Bacchus in Shakespeares Dramen (Braunschweig, 1902). [4854

Postgate, J. P. — Are the Classics to go? (Fortn. R., nov. 1902). [4855

Ritter, O. — Thomson and Euripides (Arch. 107, 3, 4. 1902). [4856

Brandl. A. — Horaz u. Shakespeare (Shakesp.-J., 1903). [4857

Churton Collins, J. — Had Shakespeare read the Greek tragedies? (Fortn. R., avril—juillet 1903). [4858

Engel, J. — Die Spuren Senecas in Shakespeares Dramen (Pr. J., mars 1903). [4859

Hales, J. W. — Milton and Ovid (Mod. Philology I., 1, 1903). [4860

Peck, H. T. — An American edition of Petronius (Bookman, New-York, mars 1903). [4861

Harrison, John, S. — Platonism in English Poetry of the XVI and XVIIth centuries (New-York, 1903). [4862

D. Dans la littérature allemande.

Herder, J. G. — Von den deutsch-orientalischen Dichtern (Fragm. über die neuere d. Lit., 2te Sammlung, Riga, 1767) (éd. Suphan, I). [4863

— — Von der griechischen Litteratur in Deutschland (Fragm. über die n. d. L., 2te Sammlg. Riga, 1767). [4864

— — Von der neuern römischen Litteratur (Fragm. über die n. d. L., 3te Sammlg. Riga, 1767). [4865

Schlüter, J. G. K. — Vollständige Sammlung aller Uebersetzungen der Griechen und Römer vom XVI. Jahrhdt. bis 1784 (Frankfurt a. M., 1785). [4866

Degen, J. F. — Versuch einer vollständigen Litteratur der deutschen Uebersetzungen der Römer (Altenburg, 1794—97; Erlangen, 1799). [4867

Herder, J. G. — Homer ein Günstling der Zeit (Horen, 10. 1795). [4868

Wieland, C. M. — Briefe über die Vossische Uebersetzung des Homers (N. Teutscher Merkur, II, 105—111; III, 400—436, 1795). [4869

Degen, J. F. — Litteratur d. deutschen Uebersetzungen der Griechen (Altenburg, 1797—98; Erlangen, 1801). [4870

Morgenstern, C. — Ueber des Grafen Fr. Leop. zu Stolberg Uebersetzung auserlesener Gespräche Platons (Leipzig, 1797). [4871

Süvern. — Ueber Schillers Wallenstein in Hinsicht auf griechische Tragödie (1800). [4872

Mörlin, Fr. A. — Briefe über die Nachbildung der griechischen Tragödie in Schillers Braut von Messina (Altenburg, 1804). [4873

Danz, J. T. L. — Herders Ansichten des klassischen Altertums (Leipzig, 1805—06). [4874

Morgenstern, C. — J. Winckelmann, eine Rede, nebst dessen Rede über den Einfluss des Studiums der griechischen u. römischen Classiker etc. (Leipzig, 1805). [4875

Goethe, W. v. — Von Knebels Uebersetzung des Lucrez (Oeuvres compl. t. 28, Grote, Berlin, 1821). [4876

An. — Homer u. Klopstock (Allgem. Modezeitung, Leipzig, nº 41, 1824). [4877

Schinck, J. F. — Schillers Braut v. Messina kritisch entwickelt (1827). [4878

Wackernagel, W. — Geschichte d. deutschen Hexameters u. Pentameters bis auf Klopstock (Berlin, 1831). [4879

Graff, E. G. — Ahdtsche Uebersetzung u. Erläuterung der aristotelischen Abhandlungen: Κατεγορίαι u. Περὶ Ἑρμηνείας (Berlin, 1837). [4880

Petersen, Chr. — Erinnerung an J. J. Winckelmanns Einfluss auf die Litteratur, etc. (Hamburg, 1842). [4881

Buttmann. — Gœthe als Vermittler des Alterthums u. der modernen Zeit; Festrede (Prenzlau, 1849). [4882

Carrière, M. — Eine neue Homerübersetzung (E. Wiedasch) (Deutsches Museum, 1852). [4883

Friedländer, L. — Die Homerische Kritik von Wolf bis Grote (Berlin, 1853). [4884

Gerlinger, J. B. — Die griechischen Elemente in Schillers Braut v. M. (Progr. 1852). [4885

Zarncke, Fr. — Geschichte der deutschen Uebersetzungen der unter dem Namen Cato bekannten Distichen bis zum Ende des XV. Jhrhdts. (Leipzig, 1852). [4886

An. — Homer von Minckwitz (Europa, 103; 1853). [4887

Rössler, Jul. — Ueber das Verhältniss der Schillerschen Braut v. Messina zur antiken Tragödie (Prgr. Budissin, 1855). [4888

Cholevius, C. L. — Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen. I. Theil. Von der christlich-römischen Cultur des Mittelalters bis zu Wielands franz. Gräcität (Leipzig, 1854). II. Theil. Von der Feststellung des classischen Ideals durch Winckelmann bis zur Auflösung des Antiken in der eklektischen Poesie der Gegenwart (Leipzig, 1856). [4889

Rosenberg, K. — Klopstock über die Alten (Progr. Berlin, 1856). [4890

Saint-Amand, F. — D'Horace et de Klopstock (Agen, 1856). [4891

J. S. (Schmidt). — Antike Versuche auf dem modernen Theater (Grzb. XVI, 1857). [4892

An. — Catulls Gedichte in neuer Verdeutschung (Europa, 40, 1858). [4893

Bartsch, K. — Albrecht v. Halberstadt u. Ovid im Mittelalter (Quedlinburg, 1861). [4894

Bauer. — Die Vögel nach d. Aristophanes von Gœthe (Progr. 1862). [4895

Büchner, Alex. — Klytämnestra u. Maria Stuart. Eine litt. Parallele (Deutsches Museum, 36, 37, 1864). [4896

Gervais, E. — Nachahmung der antiken u. franz. klass. Tragödie durch Gottsched u. seine Schüler (Progr. Hohenstein, 1864). [4897

Buchwald, O. — Platen u. Aristophanes, I u. II (Deutsches Museum, 1867). [4898

Laubert, E. — Die griechischen Fremdwörter im Deutschen (Berlin, 1869). [4899

Walther, J. — Lessings u. Gœthes charakteristische Anschauungen über die Aristotelische Katharsis (Progr. Stockerau, 1869). [4900

Flagg, J. — An analysis of Schillers tragedy, Die Braut von Messina. after Aristoteles Poetic (Diss. 1871). [4901

Wormer, E. — Virgil u. Heinrich von Veldeke (Z. f. D. Ph. III, 1871) [4902

Hirzel, L. — Ueber Schillers Beziehungen zum Alterthume (Aarau, 1872). [4903

Peppmüller. — Biblisches u. Homerisches in Schillers Jungfrau von Orleans (Arch. f. Litt. II, 1872). [4904

Muff, Chr. — Platen als Aristophanide (Grzb. XXXII, 1873) [4905

Wustmann, G. — Antike Dichtung u. moderne Kunst (Grzb. XXXII, 1873). [4906

Gevers, G. — Ueber Schillers Braut von Messina u. den König Œdipus des Sophocles (Progr. Verden, 1873—74). [4907

Schmitt, E. H. — Moderne u. antike

Schicksalstragödie (Berlin, 1874). [4908

Volkmann. — Geschichte u. Kritik der Wolfschen Prolegomena (Leipzig, 1874). [4909

Hartmann, Ed. v. — Ernst Haeckel (Tibull in Deutschland) (D. R. II, 1875). [4910

Gotschlich, E. — Lessings aristotelische Studien u. der Einfluss derselben auf seine Werke (Berlin, 1876). [4911

Muncker, Franz. — Klopstocks Verhältniss zum klassischen Altertum (B. z. Allg. Z. 26, 29 avril, 3, 4 mai 1876; et dans: Klopstock, 2e éd. 1900). [4912

Weddigen, O. — Lessings Theorie der Tragödie mit Rücksicht auf die Controverse über die κάθαρσις τῶν παθημάτων (Berlin, 1876). [4913

Baumgart, H. — Aristoteles, Lessing u. Gœthe (Leipzig, 1877). [4914

Jonas, Fr. — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Euripides (Arch. f. L. VII, 1878). [4915

— — Zu Schillers Uebersetzungen aus dem Virgil (Arch. f. Lit. VII, 1878). [4916

Schmolke. — Deutsche Horazübersetzungen (Mag. p. 42, 1878). [4917

Brosin, O. — Anklänge an Virgil bei Schiller (Arch. f. L. VIII, 1879). [4918

Lange, A. — Griechische Formen der deutschen Dichtung (D. R. XX, 1879). [4919

Arnold, B. — Lessings Emilia Galotti in ihrem Verhältniss zur Poetik des Aristoteles, etc. (Progr. Chemnitz, 1880). [4920

Kampe, F. — Der Mendelssohnsche Phædon in seinem Verhältniss zum Platonischen (Diss. 1880). [4921

Purtscher, H. — Die Medea des Euripides verglichen mit der von Grillparzer und Klinger (Progr. 1880). [4922

Koch, M. — Homers Odyssee von Voss (Im Neuen Reich, nº 6, 1881). [4923

Koppel, Ernst. — Zur Entstehung des deutschen Homer (Ggw. p. 261; 1881). [4924

Roquette, O. — Der Vossische Homer (Mag. 1881). [4925

Schultz, F. — Die Nachbildung der Antike in Gœthes Iphigenie (Extrait, 1881), [4926

Seldner, K. — Lessings Verhältnis zur altröm. Komödie (Progr. Mannheim, 1881). [4927

Heussner, F. — Die Vossische Uebersetzung d. Homer (Eutin, 1882). [4928

Lehnerdt, H. — Die deutsche Dichtung des XVII. u. XVIII. Jahrhdts. in ihren Beziehungen zu Horaz (Königsberg, 1882). [4929

Müller, H. F. — Gœthes Iphigenie. Ihr Verhältnis zur griechischen Tragödie u. z. Christentum (1882). [4930

Niese, B. — Die Entwicklung der Homerischen Poesie (Berlin, 1882). [4931

Schröter, A. — Geschichte der deutschen Homerübersetzung im XVIII. Jhrhdt. (Jena, 1882). [4932

Bursian, C. — Gesch. der class. Philologie in Deutschland von den Anf. bis z. Gegenwart (München, Leipzig, 1883). [4933

Ulrichs, L. v. — Gœthe u. die Antike (Gœthe-J., III, 1882). [4934

Arnoldt. — Ueber Schillers Auffassung u. Verwertung des antiken Chors in der Braut von Messina (Progr. Königsberg, 1883). [4935

Schmidt, O. G. — Luthers Bekanntschaft mit den alten Klassikern (Leipzig, 1883). [4936

Geiger, L. — Gœthe u. die Renaissance (V. J. K. L. Ren. II, 1884; et dans: Vortr. u. Versuche, Dresden, 1890). [4937

Goedeke, K. — Ueber die deutschen Uebersetzer der dramatischen Dichter des Alterthums (Goethes und Schillers Zeit; cf. Goed. vol. VI. § 257, 1884—1898). [4938

Hartfelder, K. — Deutsche Uebersetzungen klassischer Schriftsteller aus dem Heidelberger Humanistenkreis (Progr. 1884). [4939

Lücke, O. — Gœthe u. Homer (Progr. Ilfeld, 1884). [4940

Schreyer, Herm. — Gœthe u. Homer. I. Bis zur Reise nach Italien (Progr. Schulpforta, 1884). [4941

Henschke, E. — Die Nachbildung griechischer Metra im Deutschen (Leipzig, 1885). [4942

Morsch, H. — Gœthe u. Horaz (N. Jahrb. f. Philologie u. Päd. t. 132, 1885). [4943

Österlein, Th. — Virgil in Schillers Gedichten (Stud. zu Virgil u. Horaz. Tübingen, 1885). [4944

Borinski, K. — Die Poetik der Renaissance u. d. Anfänge d. literar. Kritik in Deutschland (Berlin, 1886). [4945

Braitmaier, Fr. — Ueber die Schätzung Homers u. Virgils bis Herder (Tübingen, 1886). [4946

Günther, O. — Plautuserneuerungen in d. deutschen Litteratur d. XV.-XVII. Jahrh. u. ihre Verfasser (Leipzig, 1886). [4947

Hager, Herm. — Gœthe and Homer (Engl. Gœthe-Soc., II. London, 1886). [4948

Kont, J. — Les parabases d'Aristophane et celles de Platen (Rev. de l'enseignem. des langues viv., 1886). [4949

Thimme, Ad. — Antike Märchen in deutschem Gewande (Grzb. 45, 1886). [4950

Elberling, C. V. — Oehlenschläger og de œsterlandske Eventyr (Kœbenhavn, 1887). [4951

Kluge, Fr. — Latein u. Humanismus (dans: Von Luther bis Lessing, 4e éd. Strassburg, 1904). [4952

Kunst, H. Steinhöwels Aesop (Z. f. D. Ph. XIX, 1887). [4953

Liliencron, R. v. — Die Horazischen Metren in deutschen Compositionen d. XVI. J. (Berlin, 1887). [4954

Radlkofer. — Die älteste Verdeutschung der Germania des Tacitus durch Johann Eberlin (Bl. f. d. bayr. Gymn. 23, I, 1887). [4955

Sonnenburg. — Bemerkungen zu Notkers Bearbeitung des Boethius (Progr. Bonn, 1887). [4956

Wittich, W. — Ueber Sophocles' König Œdipus u. Schillers Braut von Messina (Progr. Cassel, 1887). [4957

Zerbst, Max. — Ein Vorläufer Lessings in der Aristotelesinterpretation (Diss. Jena, 1887). [4958

Francke, O. — Ueber Gœthes Versuch zu Anfang uns. Jahrhunderts, die römischen Komiker Plautus u. Terenz auf der weimarischen Bühne heimisch zu machen (Z. vgl. Litt. I, 1888). [4959

Geiger, L. — Gœthe u. die Renaissance (Berlin, 1888). [4960

Hartfelder, K. — Eine deutsche Uebersetzung von Ciceros Cato aus der Humanistenzeit (Germania, 33. 1888). 4961

Hauff, G. — Schiller u. Virgil (Z. vgl. Litt. I, 1888). [4962

Morsch, H. — Gœthe u. die griechischen Bühnendichter (Progr. Berlin, 1888). [4963

Straumer, F. — Eine deutsche Bearbeitung des Selbstpeinigers des Terenz aus dem 16. Jahrhdt. (Progr. 1888). [4964

Witkowski, G. — Die Renaissance in der deutschen Dichtung (Grenzb. 47, 1888). [4965

Wittich, W. — Ueber Euripides' Iphigenie unter den Tauriern und Gœthes Iphigenie auf Tauris (Progr. Cassel, 1888). [4966

Kirchbach, W. — R. Wagner und das zeitgen. und altgriech. Drama (Mag. p. 356, 1889). [4967

Meyer, F. A. — Horaz in Jakob Schwiegers Geharnischte Venus (V. J. Litt. II, 1889). [4968

Pfalz. — Gœthes Wettkampf mit den griechischen Dichtern (Grenzb. 24, 1889). [4969

Thon, F. W. — Das Verhältniss des Hans Sachs zu der antiken u. humanistischen Komödie (Diss. Halle, 1889). [4970

Witkowski, G. — Die Vorläufer der anakreontischen Dichtung in Deutschland (Leipzig, 1889) (Z. vgl. Litt. III, 1890). [4971

Beheim-Schwarzbach. — Homer in der deutschen Litteratur (P. J. LXVI, 1890). [4972

Doellinger, J. v. —. Einfluss der griech. Litteratur u. Cultur auf die abendländische Welt im Mittelalter

(dans: Akademische Vorträge, 1er vol., München, 1890). [4973

Harden, Max. — Euripides u. Sophocles in Berlin (Gegw. p. 172, 1890). [4974

Hewes. — Beitrag z. Würdigung d. Opitzschen Uebersetzung der Sophokleischen Antigone (Prog. Warendorf, 1890). [4975

Kern, F. — Gœthes Achilleis u. der letzte Gesang der Ilias (Vossische Ztg. nos 2, 3, 1890). [4976

Rehorn, F. — Schiller und die griechische Poesie (B. Fr. D. H. VI, 1890). [4977

Seiler, F. — Die Behandlung des sittlichen Problems in Schillers Kampf mit dem Drachen, der Erzählung bei Livius VIII, 7, Kleists Prinz von Homburg und Sophokles' Antigone (Progr. 1890). [4978

Bréal, M. — Premières influences de Rome sur le monde germanique (Mém. de la soc. de ling. de Paris, VII, 1891). [4979

Deike, W. — Schillers Ansichten über die tragische Kunst, verglichen mit denen des Aristoteles (Diss. Iena, 1891). [4980

Olbrich, K. — Nachahmung d. class. Sprachen in Gœthes Wortstellung u. Wortgebrauch (Diss. Leipzig, 1891). [4981

Schunck, E. — Gœthes Iphigenie auf Tauris und das gleichnamige Euripideische Stück (Progr. 1891). [4982

Schwering, J. — Grillparzers hellenische Trauerspiele auf ihre litter. Quellen u. Vorbilder geprüft (Paderborn, 1891). [4983

Vogelreuter, O. — Geschichte des griechischen Unterrichts in deutsch. Schulen seit der Reform. (Hannover, 1891). [4984

Bintz. — Einfluss der Ars poetica des Horaz auf die deutsche Litt. d. XVIII. Jahrhdts. (Progr. Hamburg, 1892). [4985

Blümner, H. — Die klassische Mythologie in der Metapher (Grenzb. 18, 1892). [4986

Boehm, K. — Gœthes Verhältniss zur Antike (Progr. 1892). [4987

Bréal, M. — Anciens mots germaniques d'origine latine (Mém. de la soc. de ling. de Paris, III, 1892). [4988

Ellinger, G. — Theagenes u. Chariklea — Fortleben des Heliodorischen Romans (V. J. L, V, 1892). [4989

Herchner, H. — Die Cyropaedie in Wielands Werken (Progr. Berlin, 1892—96). [4990

Lenz. — Humanismus u. Reformation (Petrarca u. Luther) (D. W. V, 1892). [4991

Lücke, O. — Bürgers Homerübersetzungen (cf. Wochenschr. f. klass. Ph. IX, 1892). [4992

Niederhofer, K. — Der Einfluss der Griechen auf Grillparzer (Progr. 1892). [4993

Schmidtmayer, R. — Schillers Iphigenie in Aulis u. ihr Verhältniss zum gleichnamigen Drama des Euripides (Progr. 1892). [4994

Reuleaux, F. — Die Einwirkung der Homer-Uebersetzung auf die deutsche Sprache (Mittheilungen d. deutschen Sprachvereins VI, 9/10). [4995

Herrmann, M. — Terenz in Deutschland b. z. Ausgang des 16. Jhrhdts. (Mittheil. d. Ges. f. deutsche Erziehungsgesch. 1—28, 1893). [4996

Koch, Günther. — Beiträge zur Würdigung der ältesten deutschen Uebersetzungen Anakreontischer Gedichte (Weimarer Vierteljahrsschr., 1893). [4997

Neuhöffer, R. — Schiller als Uebersetzer des Vergil (Progr. 1893). [4998

Petzet, E. — Der Einfluss der Anakreontik u. Horazens auf Joh. Pet. Uz (Z. vgl. Litt. VI, 1893). [4999

Rubensohn, M. — Zu Schillers Uebersetzung der Aeneide (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 148, 1893). [5000

Stoll. — Grillparzers Dramen mit antiken Stoffen (Reform, 16, 12, 1893). [5001

Boltenstern, P. v. — Schillers Vergilstudien (Progr. 1894). [5002

Brandes, G. — Heine u. Aristophanes (dans: Die Hauptströmungen d. Litt. des XIX. Jahrhdts., 4e éd., 1894). [5003

Koch, G. — Gleims scherzhafte Lieder u. die sog. Anakreontiker (Progr. Iena, 1894). [5004

Sauer, W. — Einfluss der Sakuntala auf Gœthes Faustprolog u. Schillers Alpenjäger (Deutsche Wacht, nº 240, 1894). [5005

Disbel, Th. — Die erste Verdeutschung des 12. Lukianisch. Todtengesprächs nach einer urtextlichen Handschrift von Joh. Reuchlin (1495) und Verwandtes aus der Folgezeit (Z. vgl. Litt. VIII, 1895). [5006

Foerster, Rich. — Lessings Anmerkungen zu den Fabeln des Aesop (Z. vgl. Litt. VIII, 1895). [5007

Fränkel, S. — Orientalische Einflüsse auf die deutsche Sprache (Mitt. d. Schles. Ges. f. Volksk. II, 1895). [5008

Heisenberg, A. — Die byzantin. Quellen zu Gryphius' Leo Armenius (Z. vergl. L. 1895). [5009

Doell, M. — Wieland u. die Antike (Progr. Nikolsburg, 1896). [5010

Hasse. — Das Verhältniss von Schillers Glocke zum griechischen Chorlied (Festschrift z. 70. Geburtstag v. Oscar Schade. Königsberg, 1896). [5011

Müller, H. F. — Euripides' Medea und das Goldene Vliess von Grillparzer (Progr. Blankenburg, 1896). [5012

Schmitt, A. — Dietrich von Plieningens Senecaübersetzung (Z. f. D. Ph. XXVIII, 1896). [5013

Schultz, J. — Eine Homerübersetzung (Odyssee trad. par Hermann von Schelling) (Mag. 5 déc. 1896). [5014

Schwabe, E. — Zur Geschichte der deutschen Horaz-Uebersetzungen (N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. 153, 1896). [5015

Abele, W. — Die antiken Quellen des Hans Sachs, I u. II (Progr. Cannstatt, 1897 u. 1899). [5016

An. — Aeschylos in Berlin (D. R. oct. 1897). [5017

Doell, M. — Die Einflüsse der Antike in Wielands Hermann. Beitr. zur Entwicklungsgesch. der deutschen Litteratur im 18. Jahrhdt. (Progr. München, 1897). [5018

Tauber, G. — Ueber die grundverschiedene Verwertung des Iphigenienstoffes durch Euripides und Gœthe (Progr. Prag, 1897) [5019

Staedler, K. — Horaz' Oden an seine Freunde in Reimstrophen verdeutscht. Nebst einer Einleitung und einem Nachtrag zu den Horaz-Verdeutschungen (Prog. Berlin, 1897). [5020

Thalmayr, F. — Gœthe u. das klass. Altertum. Die Einwirkung der Antike auf Gœthes Dichtungen, etc. (Leipzig, 1897). Cf. Deutsche Littztg., nº 40, 1897. [5021

Walzel, O. F. — Heine, Gœthe und die Antike (Die Zeit, nºs 70, 71, 1897). [5022

Disbel, Th. — Die 2te Verdeutschung des XII. Lukianischen Todtengesprächs durch Ringmann (Z. vergl. Litt. XI, 1898). [5023

Fries, K. — Gœthe und Euripides (Archiv, XCIX, 1897). [5024

— — Schiller u. Plutarch (N. Jb. f. cl. A., I 6, 7, 1898). [5025

Kostlivy, A. — Die Anfänge der deutschen antikisierenden Elegie mit besonderer Berücksichtigung der Entwicklungsgeschichte des elegischen Versmasses (Progr. Eger, 1898). [5026

Plüss, Th. — Gœthe und Antigone (N. Jb. f. cl. A. I u. II, 1898). [5027

Rubensohn, M. — Griechische Epigramme u. andere kleine Dichtungen in deutsch. Uebersetzungen des XVI. u. XVII. Jhrhdts. Mit Einleitung etc. (Weimar, 1898). [5028

Vogel, Th. — Gœthe u. das klassische Altertum (N. Jb. f. cl. A. I u. II, 1898/99). [5029

Brenning, E. — Die Gestalt des Sokrates in der Litteratur des vorigen Jahrhunderts (Festschrift, Bremen, 1899). [5030

Dettmer, H. — Zur Charakteristik von Schillers Umdichtungen des Vergil (Progr. Hildesheim, 1899) [5031

Kont, J. — Lessing et l'antiquité. Étude sur l'hellénisme et la critique dogmatique en Allemagne au XVIIIe siècle (Paris, 1899). [5032

M. — Gœthe, Sophokles und Herodot (Frf. Z., 22 juillet 1899). [5033

Michaelis, A. — Gœthe und die Antike (Strassburg. Gœthevorträge, Strassburg, 1899). [5034

Netoliczka, O. — Gœthe und die Antike (Progr. Kronstadt, 1899). [5035

Poland, W. — Reuchlins Verdeutschung der ersten olynth. Rede d. Demosthenes (dans: Bibliothek älterer deutsch. Uebers.) (Weimar, 1899). [5036

Schaefer, Th. — Aeschylos' Prometheus und Wagners Loge (Festschrift, Bremen, 1899). [5037

Stiefel, A. L. — Hans Sachs und Terenz (Blätter f. d. Gymn.-Schulw. 35. 5., 1899). [5038

Tropsch. — Lucian in Wielands Geschichte des Prinzen Biribinker (Z. vgl. Litt. XII, 6, 1899). [5039

Burkhard, M. — Die Orestie des Aeschylos im Burgtheater (Zeit, 8 déc. 1900). [5040

Chamberlain, H. St. — Classicität u. Germanismus (Wiener Rundschau, 7. 1900). [5041

Gehlen, J. — Eine Satire Joachim Rachels u. ihre antiken Vorbilder (Progr. Eupen, 1900). [5042

Heidenstam, V. von — Klassicität u. Germanismus (trad. du suédois, Wien, 1900). [5043

Hessen, Rob. — Aristophanes und Hauptmann (Pr. J., oct. 1900). [5044

K. D. — Neue Uebertragungen antiker Lyriker (B. z. Allg. Z. 243, 1900). [5045

Kersten. — Wielands Verhältnis zu Lucian (Progr. Hamburg, 1900). [5046

Kirchbach, W. — Aeschylos u. die Modernen (Ggw. 49, 1900). [5047

L. Sch. — Aristophanes in Berlin (Frf. Z. 17. déc. 1900). [5048

Meyer, P. — Gœthe u. das klassische Alterthum (Progr. Hildesheim; cf. Türmer, II, 1900; et dans: Aus dem Gœthejahr, Leipzig, 1900). [5049

Riese, A. — Gœthe u. das klass. Altertum (Frf. Z. 120, 122, 1900). [5050

Rubensohn, M. — Zu Weckherlins poetischen Uebersetzungen aus dem Griechischen (Zs. f. deutsche Phil. XXXII, 2. 1900). [5051

Vogeler, Ad. — Iphigenie im Drama der Griechen u. bei Gœthe (Progr. Hildesheim, 1900). [5052

Wickhoff, Frz. — Der zeitliche Wandel in Gœthes Verhältnis zur Antike, dargestellt im Faust (Chron. d. Wiener Gœthe Ver. XIV, 1900). [5053

Bernarda, N. v. — Griechische Tragödie u. modernes Drama (Pr. J. III, 1901). [5054

Bienenstein, K. — Aristoteles in der deutschen Wissenschaft (Ostdeutsche Rundsch. nº 127, 1901). [5055

Boltenstern, P. v. — Schillers Vergilstudien (Progr. Köslin, 1901). [5056

Deile, G. — Klingers u. Grillparzers Medea miteinander und mit den antiken Vorbildern des Euripides u. Seneca verglichen (Progr. Erfurt, 1901). [5057

Ferrel, Ch. Cl. — The Medea of Euripides and the Medea of Grillparzer (The Sewanee Rev., juillet 1901). [5058

Kaiser, B. — Bürgers erste Aufsätze über die Verdeutschung Homers (Euphorion VIII, 1901). [5059

Kluge, Fr. — Germanisch-römische Beziehungen (Pauls Grundr. I, sec. éd. p. 327 et s., 1901). [5060

Kohm, Jos. — Schillers Braut von Messina u. ihr Verhältnis zu Sophokles' Oidipus Tyrannos (Gotha, 1901). [5061

Mannheimer, A. — Nietzsche und die antike Sophistik (D. freie Wort, 20 avril 1901). [5062

Oberländer, H. — Das antike Drama auf der modernen Bühne (D. Bühnen-Genossenschaft, 30, 1901). [5063

Romundt, H. — Der Platonismus in Kants Kritik der Urteilskraft (Berlin, 1901). [5064

Schlenther, P. — Antikes Drama u. moderne Kunst (N. Fr. Presse nº 1300, 4, 5, 1901). [5065

Stümcke, H. — Die Oresteia des Aeschylos auf der modernen Bühne (Bühne u. Welt, III p. 276, 1901). [5066

Suphan, B. — Homerisches aus Gœthes Nachlass (G. Jahrb. XXII, 1901). [5067

Arpad, M. — Wilh. Hauff und die morgenländ. Romantik in Deutschland (Die Kultur, I. 9. 1902). [5068

Fischer, Herm. — Der Neuhumanismus in der deutschen Literatur. Rektoratsrede(Tübingen,1902). [5069

Flachel, H. — Unsere griechischen Fremdwörter (Leipzig, 1902). [5070

Fries, A. — Gœthes Schema zur Ilias (Leipz. Ztg. Wiss. Beil. 126, 1902). [5071

— — Gœthe u. Hebbel als Sänger Achills (Reichsbote, Sonntagsblatt, 41. 1902). [5072

Grünwald, E. — Deutsche Poesie in lateinischem Gewande (Zs. f. d. deutsch. Unter. 16. 10. 1902). [5073

Hering, Rob. — Der Einfluss des klassischen Altertums auf den Bildungsgang des jungen Gœthe (Jahrb. d. f. D. H. Frankfurt a M., 1902). [5074

Kappelmacher, A. — Gœthe als Homerübersetzer und Homerinterpret (Z. f. d. österr. Gymn. 52, 1902). [5075

Kont, J. — Quid Herderus de antiquis scriptoribus senserit (Thèse Paris, 1902). [5076

Reko, Vikt. A. — Ovid bis Geibel (Euph. IX, 1902). [5077

Remy, A. F. J. — The influence of India and Persia on the poetry of Germany (Columbia Univ. Germ. Studies, I, 1902). [5078

Roberts, A. J. — Did Hroswitha imitate Terence? (Mod. Lang. Notes p. 478—481, 1902). [5079

Schwabe, E. — Das Fortleben von Cæsars Schriften in der deutschen Litteratur u. Schule seit der Humanistenzeit (N. Jb. f. cl. A. V, 1902). [5080

Steinberger, J. — Lucians Einfluss auf Wieland (Diss. Göttingen, 1902). [5081

Stoltenhoff, H. — Wie Schiller im „Ring des Polykrates" Herodots Bericht benutzt hat. (Zs. f. d. deutschen Unter. XVII, 3. 1902). [5082

Abdullah al Mâmom Sohraworthy. — Heine and Persian Poetry (R. Asiatic Society's Journal, p. 356, 1903). [5083

Bauch, G. — Die Reception des Humanismus in Wien (80. Jahresber. d. Schles. Ges. f. vaterländ. Cultur, 1903). [5084

Beyschlag, Fr. — Eine Parallele zwischen Plato u. Gœthe (Bl. f. d. bayr. Gymn. Schulw. XXXIX, 1903). [5085

Billeter, Gust. — Jac. Burckhardts Auffassung des Griechentums (Zürich, 1903). [5086

Blümner, H. — Das Märchen von Amor u. Psyche in der deutschen Dichtkunst (N. Jb. f. cl. A. XI. 1. 1903). [5087

Creizenach, W. — Einfluss altrömischer u. humanistischer Vorbilder (dans: Gesch. d. neueren Dramas, p. 246, 539 et s. Halle, 1903). [5088

Fries, A. — Zu Gœthes Ilias-Studien (Chronik d. Wiener G. Ver. XVI, 11—12, 1903). [5089

H. S. — Ueber den Einfluss der Griechen auf Grillparzer (Deutsches Volksblatt, 5 févr. 1903). [5090

Hulme. — Hroswitha and Terence (Mod. L. N. XVIII, 2. 1903). [5091

Krüger-Westend, H. — Gœthe u. der Orient (Weimar, 1903). [5092

Levy, R. — Martial u. die deutsche Epigrammatik des XVII. J. (Stuttgart, 1903). [5093

Lotholz. — Gœthe über Euripides (Gœthe J. XXIV, 1903). [5094

Putz, K. — Jos. v. Hammers Geschichte der persischen Redekünste, eine Quelle Rückertscher Gedichte (Z. vgl. L. XIV. 1903). [5095

Reiff. — Pindar and Gœthe (Mod. L. N. XVIII, 6. 1903). [5096

Tiedke, H. — Anklänge an Horaz bei Geibel (Progr. Berlin, 1903). [5097

Weisstein, G. — Antigone in Berlin (28 oct. 1841) (B. d. Nat. Ztg. 36, 1903). [5098

E. Dans les littératures italienne et espagnole.

Lena, F. — Proverbi italiani e latini (Bologna, 1694). [5099

Rosmini, C. de. — Vita di Francesco Filelfo (Milano, 1808). [5100

Sismondi, J.-C.-L. — Comédies de l'Arioste calquées sur celles de Térence et de Plaute (De la litt. du Midi de l'Europe, Paris, 1813). [5101

Sieveling, K. — Die Geschichte der platonischen Akademie zu Florenz (Hamburg, 1844). [5102

Alet, P. — La tragédie latine à Rome, l'an 1600 (Le Mans, 1857). [5103

Bozzelli, F. — Della imitazione tragica, etc. (Firenze, 1861). [5104

Del Prete, L. — Storia di Apollonio di Tiro, romanzo greco, dal latino ridotto in volgare italiano nel secolo XIV (Lucca, 1861). [5105

Milanesi, C. — Il Boezio e l'Arrighetto (Firenze, 1864). [5106

Ferri, L. — Aristote et Machiavel. [5107

Noël, A. — Virgile et l'Italie (Paris, 1865). [5108

Puccinotti, F. — Di Marsilio Ficino e dell' accademia platonica fiorentina (Firenze, 1865). [5109

Zingerle, A. — Petrarcas Verhältniss zu den römischen Dichtern (Progr. Innsbruck, 1870). [5110

Mussafia, A. — Ueber die spanischen Versionen d. Hist. Trojana (Sitzungsberichte etc. Wien, 1871). [5111

Didot, A.-F. — Alde Manuce et l'Hellénisme à Venise, etc. (Paris, 1875). [5112

Apraiz. — Apuntes para una historia de los estudios elénicos en España (Madrid, 1876). [5113

Triantafillis. — N. Machiavelli e gli scrittori greci (Venezia, 1875). [5114

Nourrisson, J.-F. — Machiavel et les classiques anciens (Mém. de l'Acad. d. sc. morales, 1877). [5115

Parodi, E. H. — I rifacimenti e le traduzioni ital. dell' Eneide di Virgilio prima del rinascimento (Studio d. filol. rom., 1877). [5116

Symonds, J.-A. — Renaissance in Italy, 2 vol. (London, 1877). [5117

Förster, R. — Francesco Zambeccari u. die Briefe des Libanius (Stuttgart, 1878; cf. Z. f. R. Ph. III, 408). [5118

Gnoli, D. — Vecchie odi barbare e traduzioni di Orazio (N. Ant, 16 déc. 1878). [5119

Hortis, A. — M. T. Cicero nelle opere del Petrarca e del Boccaccio (Triest, 1878). [5120

Meyncke, G. — Machiavelli als Nachahmer des classischen Alterthums (Mag. p. 443, 1878). [5121

Gebhart, E. — Les origines de la Renaissance en Italie (Paris, 1879). [5122

Hettner, H. — Italienische Studien zur Geschichte der Renaissance (Braunschweig, 1879). [5123

Hortis, A. — Studi sulle opere latine del Boccaccio (Trieste, 1879). [5124

Rubio y Lluch, A. — Estudio crítico-bibliográfico sobre Anacreonte y su influencia en la literatura antigua y moderna. (Thèse, Barcelona, 1879). [5125

Cappelletti, L. — Studj sul Decamerone (Parma, 1880). [5126

Graux, C. — Essai sur les origines du fonds grec de l'Escurial (Paris. 1880). [5127

Carducci, G. — La poesia barbara in Italia nei sec. XV e XVI (Bologna, 1881). [5128

Müntz, E. — Les précurseurs de la Renaissance (Paris, 1882; trad. ital., 1902). [5129

Amicis, V. de — La commedia popolare latina e la commedia dell' arte (Napoli, 1882). [5130

Thomas, A. — Notice sur la Carliade, poème épique latin d'Ugolino Verino 1494 (imitation de l'Enéide de Virgile) (Ann. de la Fac. d. L. de Bordeaux IV, 1882). [5131

Biadego, G. — Il Pindemonte poeta e traduttore (dans: Da libri e manoscritti, Verona, 1883). [5132

Geiger, L. — Die Renaissance in Süd-Italien (V. J. Kult. L. Ren. II. 1884). [5133

Quadri, G. — A. Caro e Cesare Arici nella traduz. dell' Eneide (Brescia, 1884). [5134

Burckhardt, J. — Die Kultur der Renaissance in Italien (3e éd. Leipzig, 1877, trad. ital. par Valbusa, Florence, 1886, trad. franç. par Schmidt, Paris, 1885). [5135

Ciampoli. — La leggenda di Ovidio in Sulmona (Arch. per l. st. d. trad. popol., Palermo, 1885). [5136

Paech, W. H. H. — Renaissance u. Humanismus in Italien (Progr. Cottbus, 1885). [5137

Sabbadini, R. — Guarino Veronese e gli archetipi di Celso e Plauto (Livorno, 1886). [5138

Nino, A. de — Ovidio nella tradizione popol. di Sulmona (Casalbordino, 1886). [5139

Nolhac, P. de — La bibl. de Fulvio Orsini. Contribution à l'hist. des collections d'Italie et à l'étude de la Renaissance (Paris, 1886). [5140

Sabbadini, R. — Storia del Ciceronismo e di altre questioni letterarie nell' età della Rinascenza (Torino, 1886). [5141

Casertano, Ant. — Saggio sul rinascimento del classicismo durante il secolo XV (Torino, 1887). [5142

Nolhac, P. de — Les études grecques de Pétrarque (Comptes r. de l'Ac. d. inscr. et b. l., oct.—déc. 1888). [5143

Macrì-Leone, F. — La bucolica latina nella letteratura italiana del secolo XIV. I (Turin, 1889). [5144

Menéndez y Pelayo, M. — El platonismo en la literatura castellana (Discurso, Madrid, 1889). [5145

Ellinger, G. — Die antiken Quellen der Staatslehre Machiavellis (Tübingen, 1888; cf. Berl. phil. Wochenschrift X. 15, 1890). [5146

Ferrari, S. — Di alcune imitazioni delle Anacreontiche in Italia nel sec. XVI. (Giorn. ligust. XX, 1890). [5147

Hochart, P. — Boccace et Tacite (Ann. Bordeaux, 1890). [5148

Intra, B. — Virgilio e l'Ariosto (Mantova, 1890). [5149

Valmaggi, L. — Il Virgilianismo nella letteratura (Riv. d. filol. classica, XVIII, 1890). [5150

Voigt, G. — Die Wiederbelebung des klass. Alterthums oder das erste Jahrhundert des Humanismus (Berlin, 1859, 3e éd., 1893, trad. ital. p. Valbusa, Florence, 1890). [5151

Mango, F. — Le fonti dell' Adone d. Marino (Palermo, 1891). [5152

Perez de Guzman. — Manajo de la poesia castellana formada con las mejores comp. liricas consagradas á la rosa (Madrid, 1891). [5153

Rubio y Lluch. — El Renacimiento clásico en la literatura catalana (Barcelona, 1891). [5154

Bellorini, E. — Note sulle traduzioni ital. dell' „Ars amatoria" e dei „Remedia amoris" d'Ovidio anteriori al Rinascimento (Bergamo, 1892. cf. Z. R. Ph. XVI). [5155

Cloetta, W. — Die Anfänge der Renaissancetragödie (2e vol. des Beitr. z. Litg. d. Mittelalt. u. d. Renaissance, Halle, 1892). [5156

Goldstaub, M. u. K. Wendriner. — Ein Toscovenezianischer Physiologus (Halle, 1892). [5157

Graux, C. — Notices sommaires des manuscrits grecs d'Espagne et de Portugal, mises en ordres et complétées par A. Martin (Nouv. archives des missions scientifiques et littér. Paris, 1892). [5158

Moore. — The translation of Aristotle used by Dante (Acad. 1026, 1892). [5159

Morf, H. — Notes pour servir à l'histoire de la légende de Troie en Italie (Romania, XXIII-IV, 1892). [5160

Nolhac, P. de — Boccace et Tacite (Mél. de l'Ec. de Rome, 1892). [5161

— — Pétrarque et l'humanisme (Paris, 1892). [5162

Pizzi, I. — Le somiglianze e le relazioni tra la poesia persiana e la nostra del medioevo (Atti d. R. Acc. delle Scienze, Torino, 1892). [5163

Zacchetti, C. A. — L'imitazione classica nell' Orlando furioso (Prop. 24, 1892). [5164

Borsa, M. — Pier Candido Decembrio e l'umanesimo in Lombardia (Milano, 1893). [5165

Canonica, Giuseppe. — Merope nella storia del teatro tragico greco, latino e italiano (Milano, 1893). [5166

Mazzoni, G. — Il Poliziano e l'umanesimo (Vita ital. d. Rinasc. Milano, 1893). [5167

Scarano, N. — Il Platonismo nelle poesie di Lorenzo de' Medici (N. Ant., août et sept. 1893). [5168

Grazia, D. — Reminiscenze classiche dell' Eneide e della Gerusalemme liberata (Catania, 1894) (à cons. aussi Vivaldi, Sulle fonti della Gerusalemme liberata, Catanzaro, 1894). [5169

Gregorini, A. — Di una rassomiglianza fra i Rivali del Cecchi e la Casina del Plauto (cf. Giorn. st., 1894). [5170

Romizi, A. — Le fonti latine dell' Orlando furioso (Nuova Rassegna, 29, 30, 31, 32, 33, 1894 et Giorn. st., XXVII, 1895). [5171

De Sanctis, N. — Cesare e M. Bruto nei poeti tragici (Palermo, 1895). [5172

Gravino, Donato. — Saggio d'una storia dei volgarizzamenti d'opere greche nel secolo XV (Napoli, 1896; cf. Giorn. st., XXIX). [5173

Morel-Fatio, A. — Les deux Omero castillans (Romania, XXV, 1896). [5174

Rambaldi, P. L. — Appunti sulle imitazioni italiane di Aristofane (Firenze, 1896). [5175

De Amicis, V. — L'imitazione classica nella commedia ital. del XVI sec. (Pisa, 1873; nouv. éd., Firenze, 1897). [5176

Bœhm, A. — Fonti plautine del Ruzzante (Giorn. st. XXIX, 1897). [5177

Novati, Fr. — L'influsso del pensiero latino sopra la civiltà italiana del medio evo (Milano, 1897; nouv. éd., 1899). [5178

Pircher. — Horaz u. Vida (Prog. Meran, 1895; cf. Giorn. st. XXX, 1897). [5179

Zaniboni. — Virgilio e l'Eneide secondo un critico del cinquecento (Messina, 1895; cf. Giorn. st., XXX, 1897). [5180

Pinto, G. de — L'Omero del Cesarotti (Rivista d'Italia III, 1898). [5181

Romizi, A. — Antologia omerica e virgiliana nelle migliori versioni italiane con note, confronti e riassunti (Torino, 1898). [5182

Angugliario, B. — Seneca nel teatro alfieriano (Messina, 1899). [5183

Pedde, N. — L'imitazione classica nella Nautica di Bernardino Baldi (Sassari, 1899). [5184

Spingarn, J. E. — The growth of the classic spirit in Italian criticism etc. (dans: A history of lit. criticism. New York, 1899). [5185

Toynbee, P. — Aristotle's De Animalibus in Dante and other mediaeval writers (Giorn. st. XXXIV, 1899). [5186

Bellorini, E. — Note sulle traduzioni italiane delle „Eroidi" d'Ovidio anteriori al Rinascimento (Torino, 1900; cf. Giorn. st., XXXVI, 1900). [5187

Bini, Art. — Polibio e il Machiavelli (Montevarchi, 1900). [5188

Bonaventura, Arn. — La Poesia neo-latina in Italia dal sec. XIV al presente (Città di Castello, 1900). [5189

Monnier, Ph. — Le Quattrocento, Essai sur l'histoire litt. du XVe s. italien. Livre II: le latin, livre III: le grec (2 vol. Paris, 1900). [5190

Tocco, F. — Leopardi e Teofrasto (Atene e Roma, II, 1900). [5191

Beltrami, A. — Il Sogno di Scipione di M. Tullio Cicerone e le sue imitazioni nella letteratura (sur Dante, Petrarque, le Tasse, Metastase) (Comm. dell' Ateneo d. Brescia, 1901) [5192

Galzigna, G. A. — Fino a che punto i commediografi del Rinascimento abbiano imitato Plauto e Terenzio (Progr. Capodistria, 1901). [5193

Keidel, G. — Notes on Aesopic fable literature in Spain and Portugal during the Middle Ages (Z. f. rom. Phil. XXV, 1901). [5194

De Maria, Ugo. — Dell' Asino d'oro di Apuleio e di varie sue imitazioni nella nostra lett. (Roma, 1901). [5195

Teza, E. — L'Esopo tradotto da N. Tommaseo (Rass. bibl. IX. 8, 1901). [5196

— — Un centone pindarico nelle opere di U. Foscolo (Rass. bibl. IX. 8, 1901). [5197

Pietsch, K. — Two old Spanish versions of the Disticha Catonis (Chicago, 1902). [5198

Menendez y Pelayo, M. — Traductores españoles de la Eneida (en tête de la trad. Caro, Madrid, 1902). [5199

Della Torre, A. — Storia dell' accademia platonica di Firenze (Firenze, 1902). [5200

Appendice. — Études linguistiques et philologiques.

Comparetti, D. — Saggi dei dialetti greci dell' Italia meridionale (Pisa, 1866). [5201

An. — The Origin of the Italian Language (N. Am. R., juillet 1867). [5202

Gatta, M. — Diz. etimologico delle voci di origine greca più usitate (Milano, 1867). [5203

Reinhardstöttner, C. von. — Die italien. Sprache, ihre Entstehung aus dem Lateinischen, etc. (Halle, 1869). [5204

Morosi. — Studj sui dialetti greci della terra d'Otrando, etc. (Lecce, 1870). [5205

Gasser, V. — Abstammung der italien. und französ. Sprache und ihr Verhältniss zur latein. Schriftsprache (Progr. Sarnen, 1880). [5206

Budinsky, A. — Die Ausbreitung der latein. Sprache über Italien u. die Provinzen des römischen Reichs (Berlin, 1881). [5207

Mahn, A. — Ueber die Entstehung der italien. Sprache aus den latein., griech., deutsch. u. kelt. Elementen (Berlin, 1881). [5208

Toselli. — Origine della lingua italiana (Bologna, 3 vol., 1881). [5209

Magnabal. — Du latin à l'espagnol (R. Ling., XXV, 3, 1892). [5210

Vossler, K. — Wie erklärt sich der späte Beginn der Vulgärlitteratur in Italien (Z. vgl. Lit. N. F. XV. 1 et 2, 1903). [5211

CHAPITRE XV.

L'Histoire dans la Littérature.

Lenglet du Fresnoy. — L'Histoire justifiée contre les romans (Amsterdam, 1735). [5212

Ferrari, Giul. — Poesie italiane sopra l'ultima guerra consecrate alla S. M. R di Federigo il Grande, re di Prussia (Vicenza, 1766). [5213

Marchangy, F. de. — La Gaule poétique, ou l'Histoire de France considérée dans ses rapports avec la poésie, l'éloquence et les beaux-arts (8 vol. Paris, 1813—17). [5214

Perennès, J. B. — De l'influence des évènements politiques sur la littérature depuis 1789 (Paris, 1829). [5215

An. — Historical Romance in Italy (d'après Raccolta di Romanzi storici originali italiani, Florence, 1830) (N. Am. R., avril 1838). [5216

Aschbach, J. — De Cidi historiae fontibus (Diss. Bonn, 1843). [5217

Porchat, J. J. — Études sur les drames consacrés à Jeanne d'Arc

par Schiller, L. d'Avrigny, A. Soumet, et spécialement sur la Mission de Jeanne d'Arc, drame en 5 journées et en vers (Lyon, 1844). [5218

Montégut, E. — Le socialisme et la littérature démocratique en Angleterre, M. Kingsley (R. d. D. M., 1er mai 1851). [5219

Ellissen, A. — Voltaire als politischer Dichter (Leipzig, 1852). [5220

Despois, E. — Les influences royales en littérature. — I. Louis XIV; II. Frédéric II (R. d. D. M., 15 juin et 1er nov. 1853). [5221

Hertzberg, W. — Patriotische Poesien der Engländer u. Amerikaner (D. Museum. 1853). [5222

Chasles, E. — Le Cid de l'histoire et celui de la poésie (Rev. contemp. II, 1857). [5223

Prutz, R. — Literatur u. Literaturgeschichte in ihren Beziehungen zur Gegenwart, I, II, III (Deutsches Museum, 1858). [5224

Barni, J. — Fichte et la Révolution française (Libre Recherche, janv. 1859). [5225

Bodenstedt, F. — Lord Byrons Ode an Napoleon Bonaparte (Deutsches Museum, 1859). [5226

Silberschlag, K. — Shakespeares „Hamlet" u. seine Beziehungen zu den geschichtlichen Ereignissen u. Persönlichkeiten des Shakespeareschen Zeitalters (Deutsches Museum, 1859). [5227

Strafforello, G. — L'Italia nei canti dei poeti stranieri contemporanei tradotti da... (Torino, 1860). [5228

Chassang, A. — Histoire du roman et de ses rapports avec l'histoire dans l'antiquité grecque et latine (Paris, 1862). [5229

Loise, F. — De l'influence de la civilisation sur la poésie: l'Italie et la France (Bruxelles, 1862). [5230

Colshorn, Th. — Die deutschen Kaiser in Geschichte u. Sage (Leipzig, 1863). [5231

Strodtmann, A. — Die Arbeiterdichtung in Frankreich (Hamburg, 1863). [5232

Guibal, G. — Le poème de la croisade contre les Albigeois ou l'épopée nationale de la France du Sud au XIIIe siècle (Paris, 1864). [5233

Marquigny. — Marie Stuart dans l'histoire, dans le drame et le roman. (Études religieuses, etc., par les Pères de la Congrégation de Jésus, nos 21, 22, 1864). [5234

Clarus, L. (Wilhelm Volk). — Herzog Wilhelm von Aquitanien, ein Grosser der Welt, ein Heiliger der Kirche und ein Held der Sage u. Dichtung (Münster, 1865). [5235

Muret, Th. — L'histoire de France par le théâtre. — La Restauration de 1815—1830. — Le Règne de Louis-Philippe. — La République de 1848, de 1830 à 1850. — La Révolution française, le Consulat et l'Empire, de 1789 à 1815 (Paris, 3 vol., 1865—1866). [5236

Paris, G. — Histoire poétique de Charlemagne (Paris, 1865). [5237

Rochholz, E. L. — Tell u. Gessler in Sage u. Geschichte (Heilbronn, 1877). [5238

Mörner, J. v. — Die deutschen und franz. Heldengedichte des Mittelalters als Quellen für die Kulturgeschichte (Leipzig, 1886). [5239

Presber, H. — Zur politischen und tendenziösen Poesie (Deutsches Museum, 1866). [5240

Sayous, Ed. — La France de Saint Louis d'après la poésie nationale (Paris, 1866). [5241

An. — Gervinus über die der Julirevolution vorausgehende Bewegung in der europ. Dichtung u. Wissenschaft (West. M. XXI, 1867). [5242

Crouslé, L. — Jeanne d'Arc dans la poésie dramatique (Soirées litt. et scient. de la Sorbonne, Paris, 1867). [5243

Goldschmidt. — Das politische Schauspiel in Frankreich unter König Ludwig XII (Arch. 41, 1867). [5244

Prutz, H. — Lord Byron als politischer Dichter (Deutsches Museum, 1867). [5245

Prutz, H. — Die historischen Volkslieder der Deutschen (Deutsches Museum, 1867). [5246

Hebler, C. — Jeanne d'Arc bei Shakespeare, Voltaire und Schiller (dans: Philosophische Aufsätze, Leipzig, 1869). [5247

Morley, J. — Byron (ses rapports avec la Révolution française) (Fortn. R., déc. 1870). [5248

Baldi, A. — Das deutsch-patriotische nationale Lied und seine Bedeutung (1813—1870) (Bamberg, 1871). [5249

Janicke, K. — Das deutsche Kriegslied (Berlin, 1871). [5250

Müller, H. — Ueber den Einfluss der Zeitgeschichte auf die dramatische Litteratur der Italiener (Diss. Rostock, 1871). [5251

Carini, Baronessa di. — Leggenda storica pop. del sec. XVI nella poesia sicil. (Palermo, 1873). [5252

Heussner, Fr. — Walther v. d. Vogelweide als politischer Dichter (Deutsche Bl., sept. 1873). [5253

Kummer, C.-F. — Die Jungfrau v. Orleans in der Dichtung (Shakespeare, Voltaire, Schiller) (Wien, 1874). [5254

Liebusch, G. — Ueber das Vaterländische in Klopstocks Oden (Quedlinburg, 1874). [5255

Barzellotti. — La letteratura e la rivoluzione in Italia avanti e dopo il 1843 (Firenze, 1875). [5256

Böse, G. — Walthers v. d. Vogelweide patriotische Dichtungen an den Faden der Geschichte seiner Tage gereiht (Oldenburg, 1875). [5257

Nush, A. — Kaiser Konrad II. in der deutschen Sage und Poesie (Progr. 1875). [5258

Grimm, A. — Ueber die politische Dichtung Walthers v. d. Vogelweide (Schwerin, 1876). [5259

Pechel, L. — Die kulturhistor. Momente in der Dichtung Walthers v. d. Vogelweide (Progr. Malchin, 1876). [5260

Pigeonneau, H. — Le cycle de la croisade (Paris, 1877). [5261

Düwall, K. — Die patriotische Dichtung der Deutschen seit Klopstock (Progr. Spremberg, 1878). [5262

Lognon, A. — Girard de Roussillon dans l'histoire (R. hist., 8, p. 242. 1878). [5263

— — L'élément historique de Huon de Bordeaux (Romania, 1879). [5264

Ponte, A. — Arnaldo da Brescia nelle tragedie di Giamb. Niccolini e di Carlo Marenco (Sondrio, 1879). [5265

Schanz, J. — Italien, Deutschland. Oesterreich im Spiegel moderner Dichtung (Leipzig, 1879). [5266

Scherer, F.-J. — Die Kaiser-Idee des deutschen Volkes in Liedern seiner Dichter seit 1806 (Progr., 1879). [5267

Müller, P. — La Tragédie de Marie Stuart dans l'idée de Schiller et dans l'histoire (Genève, 1880). [5268

Riffert, J.-E. — Die Hermannschlacht in der deutschen Litteratur (Arch. vol. 63, 1880). [5269

Schumacher, J. — Klopstocks patriotische Lyrik (Hamm, 1880). [5270

Weddigen, O. — Die patriotische Dichtung von 1870—1871 unter Berücksichtigung der gleichzeitigen politischen Lyrik des Auslandes (Leipzig, 1880). [5271

Albers, J.-H. — König Dagobert in Geschichte, Legende und Sage (Progr. 1882). [5272

Brasch, M. — Der Staatsroman oder der Sozialismus im Gewande der Poesie (article paru en 1882). [5273

Fellow, R. — American history on the Stage (Atl. M. vol. 50, 1882). [5274

Hauff, G. — Hermann u. die Hermannschlacht, hauptsächlich in der lyrischen Poesie des deutschen Volkes (Arch. 67, 1882). [5275

Kreyssig, Fr. — Die nationale Bewegung im Spiegel der zeitgen. Literatur (dans: Literarische Studien u. Charakteristiken, 1882). [5276

An. — Das sinkende Rom in der neueren deutschen Poesie (Grenzb. 41, 1882). [5277

Huyssen, G. — Die Poesie des Krieges u. d. Kriegspoesie (Berlin, 1883). [5278

Weddigen, O. — Die Hohenzollern u. die deutsche Literatur (Berlin, 1883). [5279

Dejob, Ch. — De l'influence du concile de Trente sur la littérature et les beaux-arts chez les peuples catholiques (Paris, 1884). [5280

Gödeke, Karl. — Bibliographie der geschichtlichen Dichtung des Mittelalters (Grundriss. B. I. 1884). [5281

Hagberg, Th. — Rolandssagan till sin historiska koerna och poetiska omklaedning (Upsala, 1884). [5282

Krause, G. — Friedrich der Grosse und die deutsche Poesie (Halle, 1884). [5283

Blaze de Bury, H. — Jeanne d'Arc dans la littérature. Poésie et vérité (R. d. D. M., 1er juin 1885). [5284

Desnoiresterres, G. — La Comédie satirique au XVIIIe siècle (hist. de la société par allusion; la personnalité et la satire au théâtre, Louis XV, Louis XVI, La Révolution) (Paris, 1885). [5285

Luzio-Renier. — Contributo alla storia del mal francese ne' costumi e nella letteratura italiana del sec. XVI (Giorn. st., V, 408, 1885). [5286

Weilen, A. v. — Der Graf von Gleichen in der deutschen Dichtung und Sage (Z. f. Allg. G. L., 1885). [5287

Belling, E. — Die Königin Louise in der Dichtung (Berlin, 1886). [5288

Combes, E. — Le siècle de Louis XIV d'après Mme de Sévigné (Paris, 1886). [5289

Holstein, H. — Die Reformation im Spiegelbilde d. dramat. Literatur d. XVI. Jahrhdts. (Halle, 1886). [5290

Meyer, Paul. — Alexandre le Grand dans la littérature française du moyen âge (2 vol., Paris, 1886). [5291

Trebe, J.-H. — Les trouvères et leurs exhortations aux croisades (Progr. Leipzig, 1886). [5292

Fischer, P.-L. — Der Cid und die Cid-Romanzen (Progr. Sarnen, 1887). [5293

Fockens, P. — Maria Stuart, eine literarhist. Studie (Swinburne, Björnson, Schiller, Vondel) (Diss. Leipzig, 1887). [5294

Hofmann von Wellenhof. — Zur Geschichte des Arminius-Cultus in der deutschen Litteratur (3 Progr. Graz, 1887—1891). [5295

Koberstein, K. — Die deutsche Dichtung und die Befreiungskriege (W. M., juillet 1887). [5296

Nover, J. — Wilhelm Tell in Poesie und Wirklichkeit. Virchow-Holtzendorff Vorträge, N. F. 2, 1 (Hamburg, 1887). [5297

Reinhardstöttner, C. v. — Napoleon I. in der zeitgen. Dichtung (Aufsätze u. Abhandlungen, 1887). [5298

Belling, E. — Der grosse Kurfürst in der Dichtung (Berlin, 1888). [5299

Bormann, W. — Deutsche Geschichtsdramen (article paru en 1888) [5300

Dowden, E. — Gœthe and the French Revolution (Fortn. Rev. 46, 1889). [5301

Riedl, C. — Huon de Bordeaux in Geschichte u. Dichtung (Z. vergl. Litt. III, 1889). [5302

Schindler, H. — Die Kreuzzüge in der altprovenz. und mittelhochdeutschen Lyrik (Progr. Dresden-Altstadt, 1889). [5303

D'Ancona, A. — La leggenda di Maometto in Occidente (Giorn. st. XIII, 1889). [5304

Mahrenholz, R. — Jeanne d'Arc in Geschichte, Legende, Dichtung auf Grund neuer Forschung (Leipzig, 1890). [5305

Mix, G. — Zur Geschichte der Cäsar-Tragödien (Progr. Friedeberg, 1890). [5306

Needler, G.-H. — Richard Cœur-de-Lion in literature (Diss. Leipzig, 1890). [5307

Puymaigre, de. — Jeanne d'Arc au théâtre (1439-1890) (Paris, 1890). [5308

Saltzmann, H. — Der histor.-mythol. Hintergrund u. das System d. Sage im Cyklus des Guillaume d'Orange (1890). [5309

Ehrhard, M. A. L. — Sources historiques des Maximes de la Rochefoucauld (Diss. Heidelberg, 1891). [5310

Friedrich. — Ueber Hohenzollern-Dramen (Progr. Potsdam, 1891). [5311

Unruh, F. — Das patriotische Drama in dem heutigen Frankreich (Progr. Königsberg, 1891). [5312

Valbert, G. — Don Carlos dans la poésie et dans l'histoire, d'après une publication récente (R. d. D. M., 1er déc. 1891). [5313

Popek, A. — Der falsche Demetrius in der Dichtung, I, II (Progr. Linz, 1892, 93). [5314

Damade, L. — Histoire chantée de la Première République, 1789 à 1799 (Paris, 1892). [5315

Gottschall, R. — Die Demetrius-Dramen. Studien z. neuen deutsch. Litteratur (Berlin, 1892). [5316

Lenient, Ch. — La poésie patriotique en France au moyen âge (cf. Le Moyen Age IV, 1892). [5317

Piaget, A. — Poésies françaises sur la bataille de Marignan (1515) (Mém. et doc. de la Soc. d'hist. de la Suisse Rom. IV, 1892). [5318

Carruth, W. H. — Expressions of German national feeling in historical and poetical literature from the middle of the X cent. to the time of Walther von der Vogelweide (Stud. & N. in Phil. & Litt., Harvard, II, 1893). [5319

Creizenach, W. — Armin in Poesie u. Litt.-Geschichte (P. J., 36, 1893). [5320

Hanebuth, K. — Ueber die hauptsächlichsten Jeanne d'Arc-Dichtungen des XV., XVI. u. beginnenden XVII. Jahrhdts. (Diss. Marburg, 1893). [5321

Kögel, Rud. — Heldensang u. geschichtliche Lieder der althochd. u. altniederd. Litt. (Paul, Grundr. II. 1. p. 172 et. s., 1893). [5322

Koschwitz, E. — Die französische Novellistik u. Romanlitteratur über den Krieg 1870—71 (Berlin, 1893). [5323

Kurth, G. — Histoire poétique des Mérovingiens (Paris, 1893). [5324

Lœvinson, E. — Cristoforo Colombo nella letteratura tedesca (Torino, 1893). [5325

Petri, J. — Der Agnes Bernauer-Stoff im deutschen Drama (Diss. Rostock, 1893). [5326

Langlois, Ch. V. — Les Anglais du moyen âge dans la litt. franç. (Rev. hist. LII, 1893). [5327

Tebbe, H. — Hamerlings Dichtung „Der König von Sion" und ihre geschichtliche Grundlage (Progr. 1893). [5328

Vivaldi, Vicenzo. — Sulle fonti della Gerusalemme liberata (Catanzaro, 1893). [5329

Allais, G. — De l'histoire au théâtre d'après la tragédie classique (R. d. C., p. 340, 368, 1894). [5330

Chuquet, A. — Les écrivains allemands et la Révolution française (R d. C., 18 janv. 1894). [5331

Deschamps, G. — La guerre de 1870 et la Littérature. — Le Roman historique. — Littérature et politique. — Le Napoléonisme littéraire. — (dans: La Vie et les Livres, 1ère série, Paris, 1894). [5332

Landau, M. — Die Dramen von Herodes u. Marianne (Z. vergl. Litt. VIII, 1894). [5333

Lenient, Ch. — La poésie patriotique dans les temps modernes. (2 vol., Paris, 1894). [5334

Picot, E. — Chants historiques français du XVIe s. (R. d'h. l. Fr. I, 1894). [5335

Vetter, Th. — Wallenstein in der dramatischen Dichtung des Jahrzehntes seines Todes (Frauenfeld, 1894). [5336

Albrecht. — Friedrich der Grosse auf der Bühne des Théâtre français (Leipziger Ztg. 157, 1895). [5337

An. — V. Hugo u. sein Verhältniss zum deutsch-franz. Kriege (Leipziger Ztg. Beil. 60, 1895). [5338

Bond, R. W. — „King Arthur" on the stage (Fortn. R. 57, 1895). [5339

Cocchia, E. — La leggenda di Coriolano e l'origine della poesia in Roma (N. Antol., 1er déc. 1895). [5340

Haudecoeur, A. — Jeanne d'Arc dans la littérature et devant l'opinion en Angleterre (Trav. de l'Acad. de Reims, 1895). [5341

Jubilé littéraire (1870—1895). Articles et poésies de Zola, Sully-Prudhomme, J.-J. Weiss etc., sur la guerre de 1870 (Figaro, 31 août 1895). [5342

Lumbroso, Alb. — Béranger e Napoleone (Roma, 1895, Estr. dalla Bibl. rag. per servire alla st. d. epoca napol.). [5343

Mahrenholz, R. — Die französ. Revolution auf der Schaubühne u. in der Tagesdramatik (Archiv, 94, 1, 1895). [5344

Mokrauer-Mainé, O. — Die Entstehungsgeschichte patriot. Lieder versch. Völker u. Zeiten (Leipzig, 1895). [5345

Morel-Fatio, A. — L'histoire dans Ruy Blas (dans: Études sur l'Espagne, 1re série, Paris, 1895). [5346

Multineddu, S. — Le fonti della Gerusalemme liberata (Sassari, 1895). [5347

Sieper, E. — Die Geschichte von Soliman u. Perseda in der neueren Litteratur, 1. Die französischen Bearbeitungen (Z. vgl. Litt. IX, 1895). [5348

Traeger, P. — Die politische Dichtung in Deutschland (Diss. München, 1895). [5349

Arnold, R. F. — Der deutsche Philhellenismus (Euph. II, 1896). [5350

Dejob, C. — Le roman politique dans l'Italie contemporaine (R. int. Ens. déc. 1896). [5351

Francke, K. — Social forces in German literature (New York, 1896). [5352

Haushofer, Max. — Die socialen Fragen im Lichte der dramatischen Dichtung (W. M., déc. 1896). [5353

Jaehns, M. — Der Vaterlandsgedanke u. die deutsche Dichtung (Berlin, 1896). [5354

Köppel, Em. — König Heinrich IV. v. Frankreich im Spiegel d. zeitgenössischen englischen Bühne (dans: Zur Quellenkunde d. Stuart-Dramas. Archiv. 97, 1896). [5355

Krikelberg, H. — Johann Micrælius, ein Dichter des dreissigjährigen Krieges (Diss. Göttingen, 1896). [5356

Naumann, G. — Rom im Liede (Leipzig, 1896). [5357

Wetz, W. — Ueber das Verhältniss der Dichtung zur Wirklichkeit und Geschichte: Stud. zur Hamburg. Dramat. (Z. vergl. L. IX, 1896). [5358

Willems, L. — L'élément historique dans le „Coronement Looïs" (Gand, 1896; cf. Romania, XXV, 465). [5359

Aronstein, Ph. — Die socialen u. politischen Strömungen in England im 2. Drittel unseres Jahrhunderts in Dichtung und Roman (Archiv, XCVIII, 1897). [5360

Babeau, A. — Le mouvement philhellène sous la Restauration (Monde moderne, avril 1897; trad. dans la Frf. Z., 11—12 avril 1897). [5361

Canning, A.-S.-G. — History in fact and fiction (London, 1897). [5362

Dowden, E. — The French revolution and English literature (London, 1897). [5363

Ford, P. L. — The American historical novel (Atl. M. vol. 80, 1897). [5364

Blöte, J. F. D. — Der historische Schwanritter (Z. f. R. Ph. XXI, 1897). [5365

Kraeger, H. — Lord Byron und Griechenland (Frf. Z., 23 avril 1897). [5366

Ludwig, A. — Lope de Vegas Dramen aus dem karolingischen Sagenkreise. 1 (Diss. Giessen, 1897). [5367

Pitré, G. — Canti popolari d'Italia su Napoleone 1 (Palermo, 1897; cf. Giorn. st. XXX, 1897). [5368

Zart, G. — Chidher in Sage und Dichtung (Samml. Virchow, Hamburg, 1897). [5369

Ziehen, J. — Studien zur Geschichte des Philhellenismus in der französ. Litteratur (Festschrift z. Einweihung des Gœthe-Gymnasiums in Frankfurt a. M., 1897). [5370

Arnold, J. L. — King Alfred in English poetry (Diss. Leipzig, 1898). [5371

Arnold, Rob. F. — Tadeusz Kosciuszko in der deutschen Litt. (Berlin, 1898, et Z. vergl. Litt. XIII, 1899). [5372

Baumann, M. — Strömungen und Ereignisse der früheren deutschen Gesch. im Spiegel gleichzeitiger Dichtung (Progr. Berlin, 1898). [5373

Baumgarten, A. — Der Cid in Geschichte u. Poesie (Stimmen aus Maria Laach, 1, 1898). [5374

Bonnefon, P. — Beaumarchais et les débuts de la Révolution (L'amateur d'autographes, août 1898). [5375

Delaître, Ch. — Un drame du XVe siècle sur Jeanne d'Arc, le mystère du siège d'Orléans (T., 20 mai 1898). [5376

Ebner, Th. — Vom Oestreicherthum in der Litteratur (Deutsches Wochenblatt, nº 46, 1898). [5377

Fiérens-Gevaert. — L'anarchisme au théâtre (J. d. D., 2 févr. 1898). [5378

Herold, Th. — Friedr. Aug. Clemens Werthes und die deutschen Zrinydramen (Münster i/W., 1898). [5379

Holzhausen, P. — Die Anfänge Bonapartes im Spiegel der zeitgen. deutschen Dichtung (B. z. Allg. Z., 234, 1898). [5380

Jacobs, M. — Ugolino-Dichtungen (dans: Gerstenbergs Ugolinc) (Berlin, 1898). [5381

Maigron, L. — Le roman historique et l'histoire au XIXe siècle (dans: Le Roman hist. à l'époque romantique etc; Paris, 1898). [5382

Pfeffer, P. — Beiträge zur Kenntniss des altfranzösischen Volkslebens meist auf Grund der Fabliaux. I (Progr. Karlsruhe, 1898—1901). [5383

Schneegans, H. — Rabelais Stellung zur Reformation (B. z. Allg. Z., 10 juin 1898). [5384

Schnitzer, J. — Savonarola im Lichte der neuesten Litteratur (Hist. polit. Bl. f. das kathol. D., 1898). [5385

Stockmayer, K. H. v. — Das deutsche Soldatenstück des XVIII. Jahrhdts. seit Lessings Minna von Barnhelm (Weimar, 1898). [5386

Zeiss, K. — Die Staatsidee P. Corneilles mit einer Einleitung über die Politik u. Litteratur Frankreichs vor der Renaissance bis auf Corneille in ihren Hauptvertretern (Diss. Leipzig, 1898). [5387

Bezold, Fr. v. — Republik u. Monarchie in der italien. Litt. des XV. Jahrhdts. (Hist. Zeitschrift, XLV. 3, 1899). [5388

Fritsche, E. G. O. — Die französ. Kriegslyrik des Jahres 1870 in ihrem Verhältnis z. gleichzeitigen deutschen (Progr. Zwickau, 1899). [5389

Hancock, A. E. — The French revolution and the English poets (New York, 1899). [5390

Harnack, O. — Ueber die Verwendung historischer Stoffe in der Dichtung (Darmstadt, 1899). [5391

Hatfield-Hochbaum. — The influence of the American revolution upon German literature (Am. Germ. 1899/1900). [5392

Jaskulski, K. — Ueber den Einfluss der sozialen Bewegungen auf das moderne deutsche Drama (Czernowitz, 1899). [5393

Larroumet, G. — Napoléon au théâtre (T., 7 août 1899). [5394

Macon, G. — Le Grand Condé et le théâtre (1676—1686) (Paris, 1899). [5395

Pilon, Edm. — Les lettres françaises et Napoléon (Rev. franco-allem., 1899). [5396

Siklosy, J. — Napoleon auf der Bühne (N. Pester Journ. 316, 1899). [5397

Ssymank, P. — Ludwig XIV. in seinen Schriften und im Spiegel der zeitverwandten Dichtung (Diss. Leipzig, 1899). [5398

Cesareo, P. — L'evoluzione storica del carattere d'Ulisse (Messina, 1899). [5399

Wolff, E. — Der Michael Kohlhaas-Stoff auf der Bühne (Bühne u. Welt II, 1899). [5400

Wurzbach, W. v. — Die „Jüdin von Toledo" in Geschichte u. Dichtung (Jahrb. d. Grillparzer Ges. IX, 1899). [5401

An. — Klondyke in American literature (Ath., 6 janv. 1900). [5402

— — Agnes Bernauer in Dichtung

und Drama (Bayerland, nº 12, 1900). [5403

Arnold, R. F. — Geschichte der deutschen Polenlitteratur (Halle a S., 1900). [5404

Distel, Th. — Kurfürst Moritz zu Sachsen auf der Bühne (Z. vergl. Lit. XIV, 1900). [5405

Henzen, W. — Die Demetrius-Dramen (Leipziger Tageblatt 248, 54, 1900). [5406

Hertel, G. — Ein vergessenes Drama über die Eroberung von Magdeburg (Magdeb. Ztg. nº 39, 1900). [5407

Holzhausen, P. — Napoleon im deutschen Drama (Bühne u. Welt II, 1900). [5408

Houin, Ch. — L'Angleterre en chansons (le Sagittaire, juillet 1900). [5409

Landsberg, H. — Die französ. Revolution im deutschen Drama (Nat. Ztg. nºs 286, 288, 1900). [5410

Lecomte, L. H. — Napoléon et l'Empire racontés par le théâtre (1797—1899) (Paris, 1900). [5411

Liebau, Gust. — König Eduard III. von England und die Gräfin von Salisbury. Dargestellt in ihren Beziehungen nach Geschichte, Sage u. Dichtung etc. (Litter. hist. Forsch. Berlin, 1900; cf. Jellinek, Archiv, 109, p. 410). [5412

Minoia, M. — Manfredi nella Divina Commedia (Lodi, 1900). [5413

Stapfer, P. — Napoléon le Grand et Napoléon le Petit dans la poésie satirique de Victor Hugo (R. d. C. VIII, 1900). [5414

Vely, W. — Johannes Gutenberg im Drama (Bühne u. Welt, II, p. 824, 1900). [5415

Völler. — Agnes Bernauer (Augsb. Post, nº 26, 1900). [5416

Allen, Jos. C. — The Julius Caesar of Shakespeare and of history (Poet-Lore. N. S. V., 1901). [5417

Beers, H. A. — Literature and the Civil War (Atl. M., déc. 1901). [5418

Carruth, F. W. — Boston in fiction (Bookman, New York, déc. 1901, janv. 1902). [5419

Crosse, G. — Coriolanus on the stage (Macmillans Mag., mai 1901). [5420

Deetjen, W. — Immermanns Kaiser Friedrich II. Ein Beitrag zur Gesch. der Hohenstaufendramen (Litterar. Forschungen. Berlin 1901). [5421

Engel, Jacob. — Kaiser Nero in der Dichtung (Preuss. Jahrb. III. 1901). [5422

Liebau, G. — König Eduard III. v. England im Lichte europäischer Poesie (Angl. Forschungen. Heidelberg, 1901). [5423

Necker, M. — Grillparzers Verhältnis zur Geschichte (B. z. Allg. Z. 168, 1901). [5424

Pasig, Jul. — Bismarck im deutsch. Lied (Friedenau-Berlin, 1901). [5425

Pfordten, O. v. d. — Werden und Wesen des histor. Dramas (Heidelberg, 1901). [5426

Picco, Fr. — Rolando nella storia e nella poesia. I (Torino, 1901). [5427

Redlich, Osw. — Grillparzers Verhältniss zur Geschichte — Vortrag — (Wien, 1901). [5428

Rod, Ed. — Garibaldi dans la littérature italienne (B. Un., sept. 1901). [5429

Saint-Auban, Em. de. — L'idée sociale au théâtre (Paris, 1901). [5430

Scholz, W. v. — Shakespeares fünf Königsdramen (Rev. fr. allem. 59, 1901). [5431

Stiavelli, G. — Garibaldi nella letteratura italiana (Roma, 1901). [5432

Walz, A. — The American revolution and German literature (Mod. Lang. Notes. vol. 16, 1901). [5433

Weiss, K. — Hohentwiel u. Ekkehard in Geschichte, Sage u. Dichtung (St. Gallen, 1901). [5434

Williams, T. — Shakespeare's fidelity to history (Poet-Lore, mars 1901). [5435

An. — Der Freiheitskampf der Union in der deutschen Litteratur (Litt. Rundsch., 18 janv. 1902). [5436

— — English patriotic poetry (Edinburgh Rev., août 1902). [5437

Albert, M. — Napoléon et les théâtres populaires (Rev. d. P., 15 juin et juillet 1902). [5438

Bates, E. S. — Shakespeare as History (Gentleman's Mag., févr. 1902). [5439

Brotanek, R. — State poems (polit. Dichtungen des XVII. Jahrh.) (Beitr. z. neueren Philol. Jac. Schipper. Wien, 1902). [5440

Crinò, S. — Napoleone Bonaparte nelle odi di Ugo Foscolo e di Al. Manzoni (Messina, 1902). [5441

Filon, Aug. — Les drames de Victor Hugo et l'histoire d'Angleterre I. Cromwell (J. d. D., 26 nov. 1902) II. Marie Tudor (J. d. D., 24 déc. 1902). [5442

Gavagnin, R. — Venezia nei versi di G. Gozzi (Ateneo veneto, XXIV. II, 1902). [5443

Holzhausen, P. — Napoleons Tod im Spiegel der zeitgenössischen Presse u. Dichtung (Frankfurt a. M., 1902). [5444

Jellinek, A. L. — Konradin-Dramen (St. z. vgl. Litgesch. II, 1902). [5445

— — Stoffe der englischen Geschichte in der deutschen Dichtung. — Liebau, König Eduard III. im Lichte europäischer Poesie (Arch. 109, 1902). [5446

Kohlrausch, R. — Shakespeares „Julius Cäsar" u. Cäsars Rom. I u. II (Bühne und Welt 23, 24. 1902). [5447

Kraus, E. — Die alte böhm. Sage u. Geschichte in der deutschen Litteratur (Ztschr. f. d. österr. Gymn. 53. 7, 1902). [5448

— — Die alte tschechische Geschichte in der deutschen Litteratur (Prag, 1902). [5449

Landau, M. — Vittoria Accorambona in der Dichtung im Verhältnis zu ihrer wahren Geschichte (Euphorion, IX. 2/3, 1902). [5450

Parigot, H. — Al. Dumas et l'histoire. (Rev. d. P., 15 juillet 1902). [5451

Pierray, Claude. — Le duc de Reichstadt dans le drame (Rev. des Rev., sept. 1902). [5452

D'Ancona, A. — Federigo il Grande e gli Italiani (Roma, 1902; trad. all. par A. Schnell). [5453

Schelling, F. E. — The English chronicle play (with list of plays on English historical subjects) (New York, 1902). [5454

Schladebach, K. — Tennysons u. Wildenbruchs Harolddramen (St. z. vgl. Litg. II, 1902). [5455

Schultheiss, A. — Die Gesellschaft d. italien. Renaissance in Litteratur u. Geschichte (B. z. Allg. Z. 294, 301. 1902). [5456

South, J. C. — The story of our country in poetry and song (Chicago, 1902). [5457

Urban, G. — Paolo and Francesca in history and literature (Critic, mai 1902). [5458

Warmuth, K. — Martin Luther im deutschen Lied (Leipzig, 1902). [5459

Witkowski, G. — Nochmals der siebenjährige Krieg im Drama der Zeit (Voss. Ztg. Beil. 24, 1902). [5460

Carboni, C. — Il giubileo di Bonifazio VIII e la Commedia di Dante (Roma, 1901). [5461

Brie, M. — Savonarola in der deutschen Litteratur (Diss. Heidelberg, 1903). [5462

Einstein, L. — The relation of literature to history (Journ. comp. lit. I, 2. 1903). [5463

Gaehtgens zu Isentorff. — Napoleon I im deutschen Drama (Frankfurt a. M., 1903). [5464

Guillon, F. — Jean Clopinel, dit de Meung. Le Roman de la Rose considéré comme document historique etc. (Paris, 1903). [5465

Harzen-Müller, A. N. — Wallenstein Dramen u. Aufführungen vor Schiller (cf. Jahresber. f. n. deutsche Litt. XI, IV, 1. 1903). [5466

Hertel, S. — Indien auf der europäischen Bühne (B. z. Allg. Z., 6. 1903). [5467

Holl, Fr. — Das polit. u. religiöse Tendenzdrama des XVI. Jhrdts. in Frankreich (Münchner Beit. 1903). [5468

J. W. — Bismarck in der Volksdichtung (Rhein.-Westph. Z., 47, 1903). [5469

Krüger, H. — Mohammed in der deutschen Dichtung (Post, Blge., 17, V. 1903). [5470

Mehnert, K. — Ueber Lamartines politische Gedichte (Erlangen, 1903). [5471

Nagele, A. — Geschichte u. Litteratur (W. Reichspost, 143, 1903). [5472

Pasig, P. — Bismarck in der deutschen Dichtung (Germania (Brüssel) V, 1903). [5473

Petzet, Chr. — Die Blütezeit der deutschen politischen Lyrik von 1840—1850 (München, 1903). [5474

Presutti, Gius. — Francesca da Rimini nella storia e nella tragedia di Gabr. D'Annunzio (Torino, 1903). [5475

Prutz, H. — Ueber des Gautier von Compiègne „Otia de Machomete". Ein Beitrag z. Geschichte der Mohammedfablen im M. A. u. zur Kulturgeschichte der Kreuzzüge (Sitzber. K. bayr. Ak. 1903). [5476

Raphael, G. — Le Rhin allemand (Cahiers de la Quinzaine, 1er mai 1903). [5477

Stange, P. — Le Cid dans la poésie lyrique de Victor Hugo (Progr. Erfurt, 1903). [5478

Stümcke, H. — Hohenzollern-Fürsten im Drama (Leipzig, 1903). [5479

Vossler, K. — Weltgeschichte und Politik in der italienischen Dichtung vor Dante (Stud. z. vgl. Litgesch. III. 2, 1903). [5480

Holzhausen, P. — Napoleon u. H. Heine (Frankfurt a. M., 1903). [5480bis

---

CHAPITRE XVI.

Motifs, thèmes et types littéraires d'origine religieuse, légendaire ou traditionnelle.[1])

A. De caractère religieux.[2])

Vulpius, Chr. A. — Curiositäten der physischen, literarischen, artistischen, historischen Vor- und Mitwelt (10 vol. Weimar, 1811—1825). [5481

Collin de Plancy, J. — Dictionnaire infernal; répertoire universel des êtres, des personnages, des livres, des faits et des choses qui tiennent aux esprits, etc. (Paris, 1818; 6e éd. 1863). [5482

Leon, G. v. — Rabbinische Legenden (Wien, 1821). [5483

Magnin, Ch. — Ahasverus, et de la nature du génie poétique (R. d. D. M., 1er déc. 1833; et à la suite de l'Ahasverus d'E. Quinet). [5484

Jubinal, A. — La légende latine de St. Brandaines (Paris, 1836). [5485

Bergmann, F. — Sur l'origine et la signification des Romans du Saint-Graal (Strasbourg, 1842). [5486

Grimm, W. — Die Sage vom Ursprung der Christusbilder (Abh. der K. Ak. der Wissensch., Berlin, 1842). [5487

Louandre, Ch. — Le Diable, ses mœurs, etc. (R. d. D. M., 15 août 1842). [5488

---

[1]) Cf. dans les Jahresber. f. n. d. Lit., la subdivision „Stoffgeschichte"; la bibliographie des revues de folk-lore, etc.

[2]) Cf. le Bulletin des publications hagiographiques dans les Analecta Bollandiana, publ. par De Smedt, etc. (Bruxelles, Soc. des Bollandistes); A. Vidier, Répertoire méthod. du moyen âge français (1894 et suiv.); Smith and Wace, A Dictionary of christian biographic Literature, Sects and Doctrines (London, 1877-87); Hamburger, Real-Encyclopädie für Bibel und Talmud (Strelitz, 1883); Bibliotheca hagiographica latina antiquae et mediae aetatis, éd. des Bollandistes (Bruxelles, 1898), et les divers dictionnaires des légendes, des mystères, des apocryphes, etc.

Maury, A. — Essai sur les légendes pieuses du moyen âge (Paris, 1843). [5489

Wright, Th. — St. Brandan, a medieval legend of the sea in English verse and prosa (London, 1844). [5490

Kaltenbäck, J. — Die Mariensagen in Oesterreich (Wien, 1845). [5491

Weil, G. — Biblische Legenden der Muselmänner (Frankfurt a. M., 1845). [5492

Collin de Plancy, J. — Légende du Juif Errant (Paris, 1847). [5493

Scheible, J. — Bibliothek der Zauber-, Geheimniss- u. Offenbarungsbücher und der Wunder-Hausschatz Litteratur aller Nationen (Stuttgart, 1849 à 1851). [5494

De Batines, C. — Bibliografia delle antiche rappresentazioni italiane (Firenze, 1852). [5495

Benecke, H. — Der biblische Stoff und das Drama (Deutsches Museum, 1857). [5496

Luzarche, V. — Vie du Pape Grégoire le Grand, légende française (Tours, 1857) (cf. Littré, Légende sur le Pape Grégoire dans: Histoire de la langue française, 6e éd. 1873, t. II). [5497

Bonnet, J. — La poésie devant la Bible (Paris, 1858). [5498

Graesse, J. G. Th. — Der Tannhäuser u. Ewige Jude. Zwei deutsche Sagen (2e éd., Dresden, 1861). [5499

Lang, L. — Ueber Entwicklungsgesch. der Gralsage (Progr. München, 1861). [5500

Levi, G. — Parabole, leggende e pensieri raccolti dai libri talmudici dei primi cinque secoli dell' E. C. (Firenze, 1861). [5501

D'Ancona, A. — La storia d'Attila „flagellum Dei" (Riv. ital. III, 1862); cf. la leggenda d'Attila flagellum Dei in Italia, dans: Studi di crit. e storia letter. (Bologna, 1880). [5502

Champfleury. — La légende gothique du Juif Errant (Rev. germ. et franç., 1er août 1864). [5503

Oppert, G. — Der Presbyter Johannes in Sage und Geschichte (Berlin, 1864; 2e éd. 1876). [5504

Köhler, R. — Die Legende von dem Ritter in der Kapelle (Jahrb. für rom. Lit., 1865, et dans: Kleine Schriften, II, 1868). [5505

San Marte. — Das letzte Geheimniss des Christentums u. s. Darstellung in der Poesie (Deutsches Museum, 1865). [5506

Mussafia, A. — Ueber eine italien. metr. Uebers. der Crescentiasage (Sitzungsber. der k. k. Akad. der Wissensch., Wien, 1866). [5507

Sachse. — Ueber Johannes den Täufer im Mittelalter (Progr. 1866). [5508

Villari, P. — Alcune leggende e tradizioni che illustrano la Divina Commedia (Annali delle Univers. tosc., t. VIII, Pisa, 1866). [5509

Hauff, G. — Die Sage vom Ewigen Juden und ihre dichter. Behandlung. I, II (Deutsch. Mus., 1867). [5510

Castelli, D. — Leggende talmudiche (Pisa, 1869). [5511

D'Ancona, A. — La leggenda di vergogna e la leggenda di Giuda (Bologna, 1869). [5512

Kölbing, E. — Die nord. Parzivalsage und ihre Quelle (Diss. Leipzig, 1869). [5513

Roskoff, G. — Geschichte des Teufels (2 vol., Leipzig, 1869). [5514

Reinsberg-Düringsfeld. — Traditions et légendes de la Belgique (Bruxelles, 1870). [5515

Baring Gould, S. — Legends of Old Testament characters (London, 1871). [5516

Brill. — Van Sinte Brandane (dans Moltzer, Bibliothek van middelnederlandsche letterkunde, Groningen, 1871). [5517

Suchier, H. — Brandans Seefahrt (Roman. Studien, vol. I, 1871—1875). [5518

Bechstein, R. — Zum Spiel von den zehen Jungfrauen (Diss. Jena, 1866; Rostock, 1872). [5519

Paris, G. — De l'origine et du développement des Romans de la Table ronde. Le Saint Graal (Rom. I, 1872). [5520

Wülcker, R. — Das Evangelium Nicodemi in der abendländ. Lit. (Paderborn, 1872). [5521

Vogt, F. — Ueber die Margaretenlegenden (Pauls Beiträge, I, 1873). [5522

Bieling, H. — Ein Beitrag zur Ueberlieferung der Gregorlegende (Berlin, 1874). [5523

Helbig, Fr. — Die Sage vom Ewigen Juden, ihre poet. Wandlung und Fortbildung (Berlin, 1874). [5524

Creizenach, W. — Judas Ischarioth in Legende und Sage des Mittelalters (Beitr. z. Gesch. d. deutschen Sprache u. Lit., II, 1875). [5525

Delepierre, O. — L'Enfer, essai philosophique et historique sur les légendes de la vie future (London, 1876). [5526

Baring Gould, S. — Curious myths of the middle ages (London, 1877). [5527

Birch-Hirschfeld, A. — Die Sage vom Gral, ihre Entwicklung und dichterische Ausbildung in Frankreich und Deutschland im XII. und XIII. Jahrh. (Leipzig, 1877). [5528

Brunet, G. — La légende du Prêtre Jean (Bordeaux, 1877). [5529

Hurcher, Eug. — Le saint Graal Paris, 1877). [5530

Schöbel, Ch. — La légende du Juif errant (Paris, 1877). [5531

Kressner, A. — Saint Nicolas in der Tradition und in der mittelalterl. Dichtung (Archiv, 1878). [5532

Michel, Fr. — Les voyages merveilleux de Saint Brandan (Paris, 1878). [5533

Poeschel, J. — Das Märchen vom Schlaraffenlande (Diss. Leipzig, 1878). [5534

Hartmann, K. A. M. — Ueber das altspanische Dreikönigsspiel (Bautzen, 1879; cf. A. Morel-Fatio. Romania IX). [5535

Liebrecht, F. — Die Quellen des Barlaam und Josaphat (Jahrb. für rom. und engl. Litter., vol. II, et dans: Zur Volkskunde, Heilbronn, 1879). [5536

Milchsack, G. — Die Oster- und Passionsspiele. Eine liter. Untersuchung über den Ursprung und die Entwicklung derselben bis zum XVII. Jahrh., vornehmlich in Deutschland (Wolfenbüttel, 1879). [5537

Nölle, G. — Legende von den fünfzehn Zeichen (Diss. Halle, 1879). [5538

Pilger, R. — Die Dramatisierungen der Susanna (Halle, 1879). [5539

Bullock, C. — Shakespeare's debt to the Bible (Oxford, 1879). [5540

Reinsch, R. — Die Pseudoevangelien von Jesu u. Marias Kindheit in der roman. u. german. Litteratur (Diss. Leipzig, 1879). [5541

Zarncke, Fr. — Der Priester Johannes (Abhandl. der ph.-hist. Classe der sächs. Gesellsch. d. Wissenschaften; Leipzig, 1879). [5542

Cosquin, E. — La légende des saints Barlaam et Josaphat, son origine (Rev. d. quest. histor., 1880). [5544

D'Ancona, A. — La leggenda dell' ebreo errante (N. Antologia, 1er oct. 1880). [5545

Hartmann, Aug. — Volksschauspiele in Bayern und Oesterreich-Ungarn gesammelt (Leipzig, 1880). [5546

Hoffmann, J. G. E. — Julianos der Abtrünnige (Leyden, 1880) (Sur la légende de Jul. l'Apost. cf. A. Graf, Roma nella memoria etc. II). [5547

Martin, E. — Zur Gralsage (1880). [5548

Paris, G. — Le Juif errant (Encyclop. des sciences religieuses. Paris, 1880). [5549

Wünsche, A. — Das biblische Epos in der neueren deutschen Literatur (Dresden, 1880). [5550

Joret, Ch. — La légende de Saint Alexis en Allemagne (Paris, 1881). [5551

Luzel. — Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne (Paris, 1881). [5552

Suchomel. — Die Sage vom ewigen Juden (Progr. Prag, 1881/83). [5553

Bautz, J. — Die Hölle (Mainz, 1882). [5554

Brake, G. — Das Leben Jesu als Drama (Protest. Kirchenzeitg. p. 107 et 130, 1882). [5555

Hertz, W. — Die Sage vom Parzival und dem Graal (Breslau, 1882). [5556

Ittameier, M. — Die Sage von Nero als dem Antichrist (Zeitschr. f. kirchl. Wissensch. u. kirchl. Leben, 1882). [5557

Köhler, R. — Zur Legende vom italienischen jungen Herzog im Paradiese (Zeitschr. f. d. Ph. vol. XIV, 1882; et kleine Schriften, II). [5558

Meyer, W. — Der Ludus de Antichristo (Sitzungsber. der K. Akad. München, 1882). [5559

Bautz, J. — Das Fegefeuer (Mainz, 1883). [5560

Beauvois, E. — L'Elysée transatlantique et l'Eden occidental (Rev. de l'hist. des relig. VII et VIII, 1883). [5561

Brandes, H. — Ueber die Quellen der mittelenglischen Paulus-Vision (Engl. St. VII, 1883). [5562

Ittameier, M. — Die Eliassage (Zeitschr. f. kirchl. Wissensch. und kirchl. Leben, 1883). [5563

Jessen, P. — Die Darstellung des Weltgerichts bis auf Michelangelo (Berlin, 1883). [5564

Koch, J. — Die Siebenschläferlegende (Leipzig, 1883). [5565

Köhler, R. — Leggenda di un sant' uomo bruciato e rigenerato (Arch. d. tradiz. pop. 1883 et klein. Schriften II). [5566

Masson, G. — De l'influence de la Bible sur la littérature (Echo de la litt. et des arts, 1883). [5567

Wesselofsky. — Der ewige Jude (Arch. f. slavische Philologie, V, 398). [5568

Arbois de Jubainville, H. d' — Le Cycle mythologique irlandais et la mythologie grecque (Paris, 1884). [5569

Braunholtz, E. — Die erste nichtchristliche Parabel des Barlaam u. Josaphat, ihre Herkunft und Verbreitung (Halle, 1884). [5570

Brauns, J. — Ueber Quelle u. Entwicklung d. altfranzösischen Cançun de Saint Alexis (Kiel, 1884). [5571

Dreyer, M. — Der Teufel in d. d. Dichtung d. Mittelalters. I. Von den Anfängen bis in das XIV. Jahrhdt. (Diss. Rostock, 1884). [5572

Köhler, R. — Zur Legende von der Königin von Saba oder der Sibylla und dem Kreuzholze (Germania XXIX, 1884; cf. Klein. Schriften, II). [5573

Ludorff, F. — William Forrest's Theophiluslegende (Anglia VII, 1884). [5574

Neubaur, L. — Die Sage vom ewigen Juden (Leipzig, 1884; nouv. éd. 1893). [5575

Novati, F. — L'Anticerberus (Riv. stor. mantov. Mantova, 1884). [5576

Renier, R. — Contributo alla storia dell' Ebreo errante in Italia (Giorn. stor. III, 231, 1884). [5577

Suchier, H. — Ueber provençalische Bearbeitungen der Kindheit Jesu (Z. f. R. Ph. VII, 1884). [5578

Brandes, H. — Visio S. Pauli, ein Beitrag zur Visionslitteratur (Halle, 1885). [5579

Cassel, P. — Ahasverus. Die Sage vom ewigen Juden (Berlin, 1885), [5580

Fritzsche. — Die lateinisch. Visionen des Mittelalters bis zur Mitte des 12. Jahrhdts. (Halle, 1885). [5581

Mussafia, A. — Zur Katharinenlegende (Sitzungsber. d. k. k. Akad. d. Wiss. Wien, 1885). [5582

Novati, F. — Il paese che non si trova (La Domenica letteraria, 15 mars 1885). [5583

Paris, G. — La vie de saint Alexis (Préface et Notes) (Paris, 1885). [5584

Berger. — Die Oswaldlegende in deutscher Litteratur (1886). [5585

Frati, L. — Il purgatorio di S. Patrizio secondo Stefano di Bourbon e Uberto da Romans (Giorn. stor. VIII, 1886). [5586

Gaidoz, H. et Sébillot, P. — Bibliographie des traditions et de la littérature populaire des Francs d'outre-mer (Paris, 1886). [5587

Neussell, O. — Ueber die altfranz., mittelhochdeutschen und mittelenglischen Bearbeitungen der Sage von Gregorius (Diss. Halle, 1886). [5588

Schröder, R. — Glaube und Aberglaube in den altfranz. Dichtungen (Erlangen, 1886). [5589

Zotenberg, H. — Notice sur le livre de Barlaam et Joasaph (Notices et extraits des manuscr. de la Bibl. Nation. t. XXVIII, 1886). [5590

Graf, A. — Demonologia di Dante (Giorn. st. IX, 1887; et dans: Miti, leggende, etc.). [5591

Mussafia, A. — Studien zu den mittelalterlichen Marienlegenden (Sitzungsber. d. k. Akad. d. Wiss. Wien, 1887; en volume, Wien, 1888). [5592

Seelisch, F. — Die Gregoriuslegende (Zeitschr. für deutsche Philol. XIX, 1887). [5593

Weilen, Al. v. — Der ägyptische Joseph im Drama d. XVI. Jahrhdts. (Wien, 1887). [5594

Blau, M. F. — Zur Alexiuslegende (Diss. Leipzig, 1888). [5595

Kirpitahnikof. — L'Assomption de la Vierge dans la légende et dans l'art (Mém. de la Soc. d'archéol. d'Odessa, 1888). [5596

Lumini, A. — La madonna nell' arte italiana da Dante a Torquato Tasso (Città di Castello, 1888). [5597

Müller, P. — Studien über drei dramat. Bearbeitungen d. Alexiuslegende (Diss. Berlin, 1888). [5598

Nutt, A. — Studies on the legend of the Holy Grail (London, 1888). [5599

Rossi, V. — Il paese di Cuccagna nella letteratura italiana (dans: Lettere di A. Calmo. Torino, 1888). [5600

Schirmer. — Zur Brendanus-Legende Leipzig, 1888). [5601

Schneegans, E. — Die romanhafte Dichtung d. Alexiuslegende (M. L. N., 1888). [5602

Amiaud, A. — La légende syriaque de saint Alexis (Bibl. de l'école des hautes études, fasc. 79. Paris, 1889). [5603

Graf, A. — Il diavolo (Torino, 1889; cf. U. Fleres dans Nuov. Antol., 1er oct. 1889). [5604

Wirth, L. — Die Oster- u. Passionsspiele bis zum XVI. Jahrhundert (Halle, 1889). [5605

Kayserling, M. — Biblioteca española-portuguesa - judaica (Strassburg, 1890). [5606

Kunst, H. — Gesch. der Legenden der hl. Katharina von Alexandrien u. der hl. Maria Aegyptica (Halle, 1890). [5607

Loeb, I. — Le Juif de l'histoire et de la légende (Paris, 1890). [5608

Morpurgo, S. — L'ebreo errante in Italia (Firenze, 1890; cf. J. d. S., nov. 1891). [5609

Rode, A. — Ueber die Margaretenlegende des Hartwig von der Hage (Kiel, 1890). [5610

De Goeje. — La légende de Saint Brandan (Actes du huitième congrès intern. des Orientalistes tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania Sect. 1. Leyden, 1891). [5611

Golther, W. — Ursprung und Entwicklung der Sage von Parceval u. dem Graal (Bayr. Blätter, 1891). [5612

Heinzel, R. — Ueber die französ. Gralromane (Denkschr. d. k. Akad. Wien, 1891; cf. Förster dans Liter. f. german. roman. Phil., févr. 1892). [5613

Doncieux, G. — Le cycle de Marie Madeleine dans la chanson pop. (Paris, 1892). [5614

Gorra, E. — Il cavaliere errante di Tommaso III di Saluzzo (Stud. d. crit. letter. Bologna, 1892). [5615

Graf, A. — Miti, leggende e superstizioni del Medio Evo. I (Paradis terrestre; damnés; fatalité; pays de Cocagne et paradis artificiels) (Torino, 1892). [5616

Palme, J. — Die deutschen Veronikalegenden des XII. Jahrhdts.; ihr Verhältnis unterein. und zu den Quellen (Progr. Prag, 1892). [5617

Schmidt, E. — Tannhäuser in Sage u. Dichtung (Nord u. Süd, oct.-nov. 1892). [5618

Uzielli, G. — Il Prete Gianni (Boll. d. Sez. fior. d. Società Afr. ital. VIII, 1892). [5619

Harper. — The legend of the Holy Grail (Baltimore, 1893). [5620

Kuhn, E. — Barlaam u. Josaphat.

Eine bibl.-literargeschichtl. Studie (München, 1893). [5621

Neubaur, L. — Bibliogr. der Sage vom ewigen Juden (Centralblatt f. Bibliothekswesen, 1893). [5622

Osborn, M. — Die Teufelliter. des XVI. Jahrhdts. (dans : Acta germanica Berlin, 1893; cf. Euphorion, III, 4; Z. f. Kulturgesch. IV, 4, 5). [5623

Wechsler, E. — Die roman. Marienklagen. Ein Beitrag z. Gesch. d. Dramas i. Mittelalter (Halle, 1893). [5624

Beltrami, A. — Le danze macabri (Comment. dell' Ateneo di Brescia, 1894). [5625

Matufzewski. — Der Teufel in der Poesie (Warschau, 1894). [5626

Monaci, E. — La leggenda di Santo Tommaso (Rend. dell' Acc. d. Lincei XII, sér. V, 1894). [5627

Rohde, O. — Die Erzählung vom Einsiedler und dem Engel in ihrer gesch. Entwicklung (Diss. Leipzig, 1894). [5628

An. — Der ewige Jude u. der Teufel in der jüngsten Poesie (Grenzb. 54, 1895). [5629

Bousset, W. — Der Antichrist (Göttingen, 1895). [5630

Hofstetten, F. A. — Maria in der deutschen Dichtung des Mittelalters (Frankfurt a. M., 1895). [5631

Landau, M. — Die Dramen von Herodes u. Marianne (Z. vergl. Lit. VIII, IX, 1895—96). [5632

Novati, Fr. — I misteri del Natale nel medio evo (Emporium, II, 1895 bis 1896). [5633

Paris, G. — Saint Josaphat (R. d. P., 1er juin 1895; et dans Poèmes et Lég. du moyen âge. Paris, 1900). [5634

Wiese, B. — Zur Margarethenlegende (Abhandl. A. Tobler darg. Halle, 1895). [5635

Barewicz, W. — Der Teufel in der Poesie (Oesterr.-Ungar. Revue, p. 137, 1896). [5636

Boner, E. G. — Natale e capo d'anno nella letteratura nordica (Saggi d. letter. stran. Messina, 1896). [5637

Desjardins. — La Vie des Saints au théâtre (Quinzaine, 1er déc. 1896). [5638

Eschelbach, H. — Ueber die poetischen Bearbeitungen der Sage vom Ewigen Juden (Baden-Baden, 1896). [5639

Freytag, H. — Judas Ischarioth in d. deutschen Wissenschaft, Predigt, Dichtung u. bildenden Kunst unseres Jahrhunderts (Protest. Kirchenztg., 1896). [5640

Gurteen, S. H. — The epic of the fall of man: a compar. study of Caedmon, Dante, and Milton (London, 1896). [5641

Jacobs, J. — Barlaam and Josaphat, English lives of Buddha, edit. and ind. by J. J. (London, 1896). [5642

Kahle, Ad. — Der Teufel in der Poesie (Gegw. nos 12 et 13, 1896). [5643

Nigra, C. et Orsi, D. — Il giudizio universale nel Canavese (Torino, 1896). [5644

Renier, R. — Il Gelindo dramma sacro piemontese della Natività di Cristo (Illustr. letter. III, Torino, 1896). [5645

Ruhemann, A. — Die Sage vom ewigen Juden in Italien (N. u. S., 1896). [5646

Wallerstein, M. — Die Legende v. der hl. Eugenia (Nord u. Süd, p. 72, 1896). [5647

Bolte, J. — Der Teufel in der Kirche (Z. vgl. Lit. XI, 1897). [5648

Cohn, C. — Zur litt. Geschichte des Einhorns (Progr. Berlin, 1897). [5649

Coli, E. — Il paradiso terrestre dantesco (Firenze, 1897; les premiers chap. sur la diffusion de la légende). [5650

Carrington, H. — Die Figur des Juden in der dram. Literatur des XVIII. Jahrhdts. (Diss. Heidelberg, 1897). [5651

Hofmann, K. — H. Mühlpfort u. d. Einfluss des Hohen Liedes auf die 2te schles. Schule (Diss. Heidelberg, 1897). [5652

Kampers. — Mittelalterl. Sagen vom Paradiese u. vom Holze des Kreuzes Christi (Köln, 1897). [5653

Paris, G. — Le Paradis de la reine Sibylle (R. d. P., 15 déc. 1897; et dans: Légendes du moyen âge, 1903). [5654

Söderhjelm, W. — Antoine de la Sale et la légende de Tannhäuser (Mém. de la soc. néo-phil. à Helsingfors, 1897). [5655

Wackernell, J. E. — Altdeutsche Passionsspiele aus Tirol mit e. Abhandlung über ihre Entwicklung, Quellen etc. (Graz, 1897). [5656

Wibbelt, A. — Die unbefleckte Empfängniss in Calderons Autos sacramentales (Der Katholik, 1897). [5657

Hertz, W. — Appendice et notes de sa modernisation du Parzival de Wolfram (Stuttgart, 1898). [5658

Mussafia, A. — Studien zu den mittelalterl. Marienlegenden (Wien, 1898). [5659

Paris, G. — La légende du Tannhäuser (R. d. P., 15 mars 1898, et dans: Lég. du moyen âge, 1903). [5660

Peine, S. — Sankta Barbara, die Schutzheilige der Bergleute u. der Artillerie u. ihre Darstellung in der Kunst (Leipzig, 1898). [5661

Tobler, A. — Zur Legende vom hl. Julianus (Archiv, C—CII, 1898-99). [5662

Wechssler, E. — Die Sage vom hl. Gral in ihrer Entwicklung bis auf R. Wagners Parsifal (Halle, 1898). [5663

Becker, E. J. — A contribution to the comp. study of the mediaeval visions of heaven and hell (Diss. Baltimore, 1899). [5664

David, C. — Die drei Mysterien des hl. Martin von Tours (Frankfurt, 1899). [5665

Fath, J. — Christus u. die Samaritanerin; Georgslied; Heliand; Otfried; Ulfilas (dans: Wegweiser z. deutsch. Litteraturgeschichte p. 17, 18, 20, 29, 47; Würzburg, 1899). [5666

Jeanroy, A. — Vie provençale de sainte Marguerite, etc. (Ann. du Midi, 11, 1899). [5667

Küchenthal, P. — Die Mutter Gottes in der altdeutschen schönen Litteratur bis zum Ende des XIII. Jahrh. (Göttingen, 1899). [5668

Wick, A. — Tobias in der dramat. Litteratur Deutschlands (Diss. Heidelberg, 1899). [5669

Chabaneau, C. — Marie Madelaine dans la littér. prov. (R. L. r., XXIII). [5670

Cushmann, L. W. — The devil and the vice in the English dram. lit. before Shakespeare (Halle, 1900). [5671

Hagen, P. — Der Gral (Strassburg. 1900). [5672

König, Ed. — Stilistik, Rhetorik, Poetik in Bezug auf die bibl. Literatur komparativisch dargestellt (Leipzig, 1900). [5673

Rawlings, R. — The transfigured theology of Paradise lost (Westm. R., 32—41, 1900). [5674

Suchier, W. — Ueber das altfranz. Gedicht von der Zerstörung Jerusalems (Z. f. R. Ph., 1900). [5675

Zurbonsen, F. — Die hl. Elisabeth von Thüringen in der neueren deutschen Poesie (Stuttgart, 1900). [5676

Begani, O. — Frà Dolcino nella tradizione e nella storia (Milano, 1901). [5677

Featherstum, H. W. — The Christ of our poets (Nashville, 1901). [5678

Herpin, E. — Au pays des légendes (Bretagne) (Bibl. bret., I, Rennes, 1901). [5679

Renier, R. — Qualche nota sulla diffusione della leggenda di Sant' Alessio in Italia (Racc. d. stud. crit. ded. ad. A D'Ancona. Firenze, 1901). [5680

Roze, M. — Jacques de Voragine, la légende dorée, nouv. trad. française avec notices, notes et recherches sur les sources (3 vol. Paris, 1901). [5681

Toldo, P. — Leben und Wunder der Heiligen im Mittelalter (St. vgl. Lit. 1, 3, 1901). [5682

Vaganay, H. — Les saints dans la littérature (Theol. Jahresber., p. 524, 1901). [5683

Vercoutre, A. — Un problème litté-

raire résolu: origine et genèse de la légende du Saint-Graal (Paris, 1901). [5684

Ellis, Ch. — The Christ in Shakespeare. Drama and Sonnets (3e éd. London, 1902). [5685

Münzer, H. — Die Stellung der Makkabäer in der deutschen Dichtund (Gen. Anz. f. d. Judentum, 17, 1902). [5686

An. — Christus im Drama (Sonntagsbl. der New Yorker Staatsztg., 15 mars 1903). [5687

Bayer, J. — Evangelische Dramen (N. Wiener Tagbl., 137, 1903). [5688

Eggert, C. E. — The middle low German version of the legend of Mary Magdalen (Journ. of Germ. phil., IV, 1903). [5689

Heuser, W. — Eine neue mittelengl. Version der Theophilus-Sage (Eng.-St. XXXII, 1903). [5690

Jacobs, W. — Die Sage vom ewigen Juden (Kieler Ztg., 21475, 82, 87; 1903). [5691

Kappstein, Th. — Ahasver in der Weltlitteratur (Berl. Tageblatt, 183, 1903). [5692

Leixner, O. v. — Christusgestalt u. Jesugedanken in der deutschen Dichterei (1883—1903) (Tägl. R., Beil. 50—52, 56, 57; 1903). [5693

Luther, P. — Christusdarstellungen (Deutsche Monatschr., 1903). [5694

An. — Das relig. Motiv im mod. Drama (Reichsbote, nº 18, 1903). [5695

Sepet, M. — Le drame religieux au moyen âge (dans: Etudes pour le temps présent, Paris, 1903). [5696

Sinchowitz, S. — Jesus als dramatisches Problem (Kultur, 20, 1903). [5697

[Wittmann.] — Christus im Drama (N. Fr. Pr., 22 févr. 1903). [5698

B. De caractère profane.[1])

Ferrario, G, — Storia ed analisi d. ant. romanzi di cavalleria e dei poemi romaneschi d'Italia, con dissert. sull' origine, sull' instit., de' cavalieri etc. (4 vol. Milano, 1826—29). [5699

Raynouard, F. J. M. — Art. sur le Roman de Renart (J. d. S., 1826 et 1827). [5700

Leroux de Lincy. — Le livre des Légendes (Paris, 1836). [5701

Mone, F. J. — Uebersicht der niederländisch. Volkslit. (Tübingen, 1838). [5702

Graesse, J. G. Th. — Die grossen Sagenkreise des Mittelalters (Dresden, 1842). [5703

La Villemarqué, H. de — Contes popul. des anc. Bretons, préc. d'un Essai sur l'orig. des épopées cheval. de la Table ronde (2 vol. Paris, 1842). [5704

Leroux de Lincy. — Le livre des proverbes français, avec des recherches histor. sur les prov. françaises et leur emploi dans la littérature du moyen âge et de la Renaissance (2 vol. Paris, 1842-59). [5705

Bosquet, A. — La Normandie romanesque et merveilleuse (Paris et Rouen, 1844). [5706

Hagen, Fr. H. v. d. — Ueber die ältesten Darstellungen der Faustsage (Berlin, 1844). [5707

Rothe, A. — Les Romans de Renart examinés, analysés et comparés (Paris, 1845). [5708

Scheible, J. — Das Kloster. Weltlich u. geistlich. Meist aus der älteren Volks-, Wunder-, Curiositäten-, und vorzugsweise komischen Lit. (Faust, t. XI) (12 vol. Stuttgart. 1845—49). [5709

Graesse, J. G. Th. — Beiträge zur Lit. u. Sage des Mittelalters (Virgile, Mirabilia Romae, etc.) (Dresden, 1850). [5710

[1]) Cf. aussi les chap. XIV (l'antiquité et l'Orient) et XV (l'histoire dans la littérarature), pour les thèmes qui se rattachent plus directement à un écrivain ou à un personnage historique.

San Marte. — Die Sagen von Merlin (Halle, 1853). [5711

Peschel, O. — Der Ursprung u. die Verbreitung einiger geogr. Mythen im Mittelalter (Deutsche Vierteljahrschr. II, 1854). [5712

Collin de Plancy, J. — Le Docteur Faust et autres légendes (Paris, 1855). [5713

Anthes, C. — Das deutsche Hildebrantlied u. die iranische Sohrabsage (Weimar. Jahrb. f. d. Spr., Litt. u. Kunst, IV, 1856). [5714

Bechstein, L. — Mythe, Sage, Märe u. Fabel im Leben u. Bewusstsein des deutschen Volkes (Leipzig, 1856). [5715

Köhler, R. — Ueber den Stoff von Zach. Werners Vierundzwanzigstem Februar (Weimarer Sonntagsbl. III, 1857; et dans: Kleinere Schriften, III). [5716

Peter, F. — Die Literatur der Faustsage systematisch zusammengestellt (3e éd. Leipzig, 1857). [5717

Raszmann, A. — Die deutsche Heldensage und ihre Heimat (Hannover, 1857—58; 2e éd. 1863). [5718

Petzhold, J. — Beitr. zur Faustlitt. (dans: Anzeiger f. Bibl. u. Bibliothekwiss. 1858—83). [5719

Gödeke, K. — Every-man, Homulus u. Hekastus (Hannover, 1859). [5720

Paris, G. — Nouvelle étude sur le Roman de Renart (Paris, 1860). [5721

Keller, O. — Untersuchung. über die Gesch. der griech. Fabel (Jahrb. f. class. Philol., 4e vol. de Suppl. Leipzig, 1861—67). [5722

La Villemarqué, H. de — Les Romans de la Table ronde et les contes des anciens Bretons (4e éd. Paris, 1861). [5723

Housse, L. — Die Faustsage u. der histor. Faust (Luxemburg, 1862). [5724

La Villemarqué, H. de — Myrdhinn, ou l'Enchanteur Merlin, son histoire, ses œuvres, son influence (Paris, 1862). [5725

Mertian, H. — Le Robinson de la légende (dans Etudes relig., histor. et littér. I. Paris, 1862). [5726

Montégut, E. — Des fées et de leur littérature en France (R. d. D. M., 1er janv., 15 avril 1862). [5727

Jonckbloet, W. J. A. — Etude sur le Renart (Groningen, 1863). [5728

Ristelhuber, P. — Faust dans l'histoire et dans la légende (Paris, 1863). [5729

Bleek, W. H. J. — Reynard the Fox in South Africa (London, 1864). [5730

Köhler, R. — Ueber J. F. Campbells Samml. gälischer Märchen (dans: Orient u. Occident, vol. II, 1864). [5731

La Villemarqué, H. de — La légende celtique et la poésie des cloîtres en Irlande, en Cambrie et en Bretagne, Paris, 1864). [5732

Perger, A. v. — Deutsche Pflanzensagen (Stuttgart, 1864). [5733

Polidori. — La Tavola Ritonda (Bologna, 1864—65). [5734

Engel, K. — Zusammenstellung der Faust-Schriften vom XVI. Jhdt. bis Mitte 1864 (Oldenburg, 1865). [5735

Köhler, R. — Tristan u. Isolde u. das Märchen von der goldhaarigen Jungfrau, u. von den Wassern des Todes u. des Lebens (Germania, XII, 1866, et dans: Kleinere Schriften, II). [5736

Pfeiffer, F. — Ueber K. v. Würzburg (Partonopier, Alexius) (Wien, 1867). [5737

Cheetham, S. — The Arthurian legend in Tennyson (Cont. R., janv., 1868). [5738

Monnier, Marc. — Les Aïeux de Figaro (le valet de comédie) (Paris, 1868). [5739

Paris, P. — Les romans de la Table Ronde (5 vol. Paris, 1868—77). [5740

Bartsch, K. — Herzog Ernst (Wien, 1869). [5741

Fischer, E. — Zur deutschen Thiersage in poet. Beziehung (Progr. 1869). [5742

Glennie, J. S. — Arthurian localities, their histor. origin (London, 1869). [5743

Rauch, C. — Die wälische, französ. und deutsche Bearbeitung der Iweinsage (Diss. Göttingen, 1869). [5744

Schwalbach, F. C. — Die Verbreitung der Sage von Flore und Blancheflor in d. europ. Lit. (Progr. Krotoschin, 1869). [5745

An. — The epic of Arthur (à propos de Tennyson (Ed. R. I, 1870). [5746

Bleak, W. H. J. — Reineke Fuchs in Afrika (Weimar, 1870). [5747

Köhler, R. — Die Griseldis-Novelle als Volksmärchen (Arch, f. L., 1870; réimpr. dans: Kleinere Schriften II avec notes de J. Bolte). [5748

Velde, A. v. d. — Marlowes Faust, die älteste dram. Bearbeit. der Faustsage (Breslau, 1870). [5749

Köhler, R. — Griselda (Encycl. Ersch-Gruber, 1871, et dans: Klein. Schriften, II). [5750

Arcoleo, G. — Pulcinella dentro e fuori teatro (Nuov. Ant., août 1872, et Napoli, 1897). [5751

San Marte. — Merlin der Prophet und Zauberer, in Rückblick auf Dichtungen u. Sagen des deutsch. Mittelalters(Quedlinburg, 1872).[5752

Papanti, G. — Dante secondo la tradizione e i novellatori (Livorno, 1873; cf Köhler, Kl. Schr. II). [5753

D'Ancona, A. — I precursori di Dante (Firenze, 1874). [5754

Engel, K. — Bibliotheca Faustiana. Die Litt. der Faustsage von 1510 bis Mitte 1873 (Oldenburg, 1874). [5755

Köhler, R. — Die deutschen Volksbücher von der Pfalzgräfin Genovefa u. von der Herzogin Hirlanda (Z. f. d. Ph. V, 1874, et: Kleine Schriften, II). [5756

Körting, G. — Dictys u. Dares. Beitr. z. Gesch. d. Troja-Sage in i. Uebergange aus d. antiken in d. romant. Form (Halle, 1874). [5757

Wulff, F. A. — Notices sur les Sagas de Mágus et de Geirad et leurs rapports aux épopées françaises (Lund, 1874). [5758

Suchier, H. — Die Quellen der Mágussaga (Germ. XX; cf. aussi Kölbing, Germ. XXI). [5759

Strantz, M. v. — Die Blumen in Sage u. Geschichte (Berlin, 1875). [5760

Bechstein, R. — Tristan u. Isolt in deutschen Dichtungen der Neuzeit (Leipzig, 1876). [5761

Bartoli, A. — I precursori del Boccaccio (Firenze, 1876). [5762

Compart, F. Die Sagenüberlieferungen in d. Tristan-Epen Eilharts u. Gottfrieds (1876). [5763

Rajna, P. — Le fonti dell' Orlando Furioso(Firenze, 1876; 2e éd. Firenze, 1900). [5764

Schulze, K. P. — Die Entwickelung der Sage von Romeo und Julia (Shakesp.-J. XI, 1876). [5765

Schwebel, O. — Der Tod in dtscher Sage u. Dichtung (Berlin, 1876). [5766

Bartsch, K. — Anmerkungen zu Konrad's Trojanerkrieg (Publ. des Lit. Ver. in Stuttgart; Tübingen 1877). [5767

Seuffert, B. — Die Legende von der Pfalzgräfin Genovefa (Progr. Würzburg, 1877). [5768

Birch-Hirschfeld, A. — Ueber die den provenz. Troubadours des XII. und XIII. Jhdts. bekannten epischen Stoffe (Halle, 1878). [5769

Creizenach, W. — Gesch. des Volksschauspiels vom Dr. Faust (Halle, 1878). [5770

Hagen, v. d. — Der Roman von König Apollonius in s. versch. Bearbeit. (Berlin, 1878). [5771

Paris, G. — La légende de Trajan (Mél. de l'Ec. des H. Etudes, XXXV, 1878; cf. J. d. S. 1884). [5772

De Castro. — La storia nella poesia popolare milanese (Milano, 1879). [5773

Faustlitteratur 1519—1879 (Cat. Ackermann, 66 et 70, München, 1879—80). [5774

Hagen, H. v. — Ueber die altfr. Vorstufe von „Ende gut, Alles gut" (Diss. Halle, 1879). [5775

Latour, A. — Psyché en Espagne (Paris, 1879). [5776

Leimbach, K. — Die Lorelei, die Loreleidichtungen m. bes. Rücks. auf die Ballade von H. Heine (Wolfenbüttel, 1879). [5777

Wesemann, H. — Die Cäsarfabeln des Mittelalters (Progr. Löwenberg, 1879). [5778

D'Ancona, A. — Le fonti del Novellino (dans Studi di crit. e storia lett. Bologna, 1880). [5779

Eidam, C. — Ueber die Sage vom König Lear (Progr. Würzburg, 1880). [5780

Maertens, P. — Zur Lancelotsage (Diss. Strassburg, 1880). [5781

Graf, A. — La leggenda dell' amore. (Conférence; Torino, 1881). [5782

Knauth, P. — Die Faustsage in i. Entstehung, Verwickelung u. Entwicklung (Freiberg, 1881). [5783

Meinardus, O. — Der histor. Kern der Rattenfängersage (Hannover, 1882). [5784

Paris, G. — Etudes sur les Romans de la Table ronde: Lancelot (Romania, X, XII, 1881, 1883). [5785

Prato, S. — La leggenda del Tesoro di Rampsinite nelle varie redazioni ital. e stran. (Como, 1881). [5786

Schmidt, E. — Zur Vorgesch. des Gœtheschen Faust (G.-J. 1881—1883). [5787

Alton, J. — Einiges zu den Charakteren der Artussage (Wien, 1883). [5788

Arbois de Jubainville, H. d' — Cours de littérature celtique (Paris 1883—89). [5789

Grimm, W. — Kleinere Schriften (Berlin, 1883). [5790

Ulrich, H. — Die Tauchersage in ihrer litt. u. volksth. Entwicklung (Arch. f. L. X, 220; XIV, 69—102). [5791

An. — Folk-lore of Shakespeare (Leisure Hour, mars 1884). [5792

Herzog, H. — Die beiden Sagenkreise von Flore und Blancheflur (Wien, 1884). [5793

Paris, G. — La légende de Rome au moyen âge (J. d. S., oct. 1884). [5794

Pitrè, G. — Le tradizioni cavalleresche popolari in Sicilia (Romania, XIII, 391, 1884). [5795

Rajna, P. — Le origini dell' epopea francese (Firenze, 1884; cf. Romania, XIII). [5796

Scherillo, M. — La commedia dell' arte in Italia (cf. sur Polichinelle, le capitaine Fracasse, etc.) (Torino, 1884). [5797

Feist, A. — Zur Kritik der Bertasage (Marburg, 1885). [5798

Graf, A. — Appunti per la storia del ciclo brettone in Italia (Giorn. stor. V, 80, 1885). [5799

Köhler, R. — Die Lais der Marie de France (Halle, 1885; cf. l'édit. de Warncke, Halle, 1885). [5800

Paris, G. — La parabole des trois anneaux (Paris, 1885). [5801

Petras, P. — Ueber die mittelengl. Fassungen der Sage v. d. sieben weisen Meistern I (Diss. Breslau, 1885). [5802

Schwieger, P. — Die Sage von Amis & Amilis (Progr. Berlin, 1885). [5803

Bassett, F. S. — Legends and superstitions of the sea and sailors in all lands and at all times (Chicago, 1886). [5804

Breul, K. — Sir Gowther (légende de Robert le Diable) (Oppeln, 1886). [5805

Grisebach, Ed. — Die Wanderung der Novelle von der treulosen Wittwe durch die Weltlitteratur (Nouv. éd. Berlin, 1886). [5806

Hwolp, F. — Zur Gesch. des Arminius-Cultus in d. deutschen Lit. Eine literarhist. Abhandlung (Jahresbericht der Landesoberrealsch. Graz, 1886—87; 1887—88). [5807

Norwack, M. — Die Melusinen-Sage, ihr mystischer Hintergrund, ihre Verwandtschaft mit anderen Sagenkr. u. ihre Stellung in d. deutschen Litt. (Diss. Zürich, 1886). [5808

Reissenberger. — Reinhart Fuchs (Halle, 1886). [5809

Selbach, L. — Das Streitgedicht in d. altprov. Lyrik u. s. Verhältniss zu ähnlichen Dicht. anderer Litt. (Marburg, 1886). [5810

Sébillot, P. — Légendes, croyances et superstitions de la mer (2 vol. Paris, 1886). [5811

Sudre, L. — Les allusions à la légende de Tristan (Rom. XV, p. 534, 1886). [5812

Bolte, J. — Der Jude von Venetien (Shakesp.-J. XXII, 1887). [5813

Engel, K. — Die Don Juan-Sage auf der Bühne (Dresden, 1887). [5814

Faligan, E. — Histoire de la légende de Faust (Thèse, Paris, 1887). [5815

Golther, W. — Die Sage von Tristan u. Isolde, ihre Entst. u. Entwickl. im Mittelalter (München, 1887). [5816

Gorra, E. — Testi inediti di storia trojana (Torino, 1887; cf. l'introduction, et Morf, Romania XX). [5817

Sébillot, P. — Gargantua dans les traditions populaires (Paris, 1887). [5818

Dunlop. — History of prose fiction (nouv. éd. avec notes de Liebrecht, London, 1888). [5819

Zarncke, F. — Bibliographie des Faustbuches (Ber. der kgl. sächs. Gesellschaft d. W., 1888). [5819bis

Górski, K. — Die Fabel vom Löwenanteil in ihrer geschichtl. Entwicklung (Diss. Berlin, 1888). [5820

Levi. — La légende d'Alexandre dans le Talmud (Rev. d. études juives, I, 1888). [5821

Nagel, W. — Die neueren dramat.-musikal. Bearbeit. der Genovefa-Legende (Diss. Zürich, 1888). [5822

Novakovič. — Die Oedipussage in d. südslav. Volksdichtung (Arch. f. slav. Philol. XI, 1888). [5823

Tobler, L. — Ueber sagenhafte Völker d. Altertums u. Mittelalters (Z. für Völkerpsych. u. Sprachwiss. XVIII, 1888). [5824

Westenholz, Fr. v. — Die Griseldis-Sage i. d. Litteraturgesch. (Heidelberg, 1888). [5825

Collin de Plancy, J. — Le docteur Faust et autres légendes (Paris, 1889). [5826

Fränkel, L. — Untersuch. z. Stoff- u. Quellenkunde von Romeo u. Juliet (Diss. Berlin, 1889). [5827

Lauchert. — Geschichte des Physiologus (Strassburg, 1889). [5828

Fränkel, L. — Untersuch. zur Entwickelungsgesch. des Stoffes von Romeo und Julia I, II. (Z. vgl. L. 1890—91). [5829

Jellinek, M. H. — Die Sage von Hero u. Leander in der Dichtung (Berlin, 1890; cf. Fränkel, Engl. St. XVII, p. 122; Hoenig, Anz. der Z. f. d. Alt., 1894). [5830

Langlois, E. — Origines et sources du Roman de la Rose (Paris, 1890). [5831

Ohle. — Skakespeares Cymbeline u. seine roman. Vorläufer (Berlin, 1890). [5832

Schöll, F. — Vom Vogel Phönix (Heidelberg, 1890). [5833

Tille, A. — Die deutschen Volkslieder v. Dokt. Faust (Halle, 1890). [5834

Arnold, M. — The study of Celtic literature (London, 1891). [5835

Delaporte, P. V. — Du merveilleux dans la litt. franç. sous le règne de Louis XIV (Thèse, Paris, 1891). [5836

Dumcke, J. — Die deutschen Faustbücher (Diss. Leipzig, 1891). [5837

Fioravanti, A. — Il Saladino nelle leggende franc. e ital. del Medio evo (Reggio Calabria, 1891). [5838

Graf, A. — Il tramonto delle leggende (confér. de 1891; dans: La Vita ital. nel Trecento, Milano, 1891). [5839

Hart, G. — Die Pyramus- u. Thisbe-Sage in Holland, England, Italien u. Spanien (Progr. Passau, 1891). [5840

Loeseth. — Le roman en prose de Tristan (Paris, 1891). [5841

Mushacke, W. — Beiträge z. Gesch. des Elfenreiches in Sage u. Dichtung (Progr. Crefeld, 1891). [5842

Nyrop, Kr. — Nej, et Motivs Historie (Köbenhavn, 1891). [5843

Poppenberg, F. — Der weibliche Joseph, eine litter. Parallele (Bund, nº 45, 1891). [5844

Rhys, J. — Studies in the Arthurian legend (Oxford, 1891). [5845

Steiner, J. — Die Tierwelt, nach ihrer Stellung, etc. in Gesch. u. Litteratur (Gotha, 1891). [5846

Benfey, Th. — Kleinere Schriften, her. von Bezzenberger (Berlin, 1892). [5847

Bolte, J. — Zur Shylockfabel (Shakesp.-J. 1892). [5848

Chiarini, G. — Le due leggende del Mercante di Venezia (N. Ant. p. 397, 1892). [5849

Detter, F. — Die Hamletsage (Zschr. f. d. Altertum u. d. Litt. XXXVI, 1892). [5850

Gorra, E. — Di alcune propaggini del Romanzo della Rosa (Stud. d. crit. lettèr. Bologna, 1892). [5851

Joret, Ch. — La rose dans l'antiquité et au moyen âge (Paris, 1892). [5852

Landau, M. — Die Verlobten (Z. vgl. L. R. 1892). [5853

Pütz, F. — Zur Gesch. u. Entwickl. der Artussage (Diss. Bonn, 1892). [5854

Strauch, E. — Vergleichung von Sîbotes Vrouwenzucht mit den anderen mhd. Darstellungen ders. Gesch. sowie dem Fabliau de la male dame u. dem Märchen des Italieners Straparola (Progr. Breslau, 1892). [5855

Beljame, A. — Introd. à l'Enoch Arden de Tennyson (le retour du marin) (2e éd. Paris, 1893). [5856

Fränkel, L. — Shakespeare u. das Tagelied (Hannover, 1893). [5857

Hertz, W. — Die Sage vom Giftmädchen (München, 1893). [5858

Kiesewetter, K. — Faust in Gesch. u. Tradition (Leipzig, 1893). [5859

Micheli, P. — I cani nella letteratura (Saggi e conferenze, Livorno, 1893). [5860

Paris, G. — La légende de Saladin (J. d. S. 1893; trad. ital. dans la Bibl. crit. d. lett. ital. Firenze, 1896). [5861

Sander, F. — Ueber die platon. Insel Atlantis (Progr. Bunzlau, 1893). [5862

Shofield, W. H. — The source and history of the 7. novel of the 7. day in the Decameron (Stud. and Notes in Phil. and Lit. 1893). [5863

Sudre, H. — Les sources du Roman de Renart (Thèse, Paris, 1893; cf. G. Paris, J. d. S. 1895). [5864

Toldo, P. — Figaro et ses origines (Milano, 1893). [5865

Ewert, M. — Ueber die Fabel „der Rabe und der Fuchs" (Diss. Rostock, 1894). [5866

Fränkel, L. — Neue Beiträge zur Gesch. des Stoffes von Romeo und Juliet (Engl. St. XIX, p. 183, 1894). [5867

Gayley, Ch. M. — Classic myths in English literature (Boston, 1894). [5868

Groene, J. — Zwei neu entd. Quellen zu Shakespeares Kom. der Irrungen (Shakesp.-J. 1894). [5869

Heuer, O. — Faust in Gesch., Sage u. Dichtung (B. d. F. D. H. 1894). [5870

Kufferath, M. — Tristan et Iseult (Bruxelles, 1894). [5871

Merlini, D. — Saggio di ricerche sulla satira contro il villano (Torino, 1894). [5872

Paris, G. — Le conte de la Rose dans le roman de Perceforest (Bandello, etc.) (Romania XXIII, 1894). [5873

Pitrè, G. — Bibliografia delle tradizioni popolari in Italia (Torino, Palermo, 1894). [5874

Prato, St. — Zwei Episoden aus 2 tibetan. Novellen in der orient. u. occid. Ueberlief. (Z des Ver. f. Volkskunde, 1894). [5875

Sébillot, P. — Les travaux publics et les mines dans les traditions et les superstitions de tous les pays (Paris, 1894). [5876

Simone-Brouwer, F. de. — Don Giovanni nella poesia e nell' arte musicale (Napoli, 1894). [5877

Sommer, O. — Le Roman de Merlin, or the early history of King Arthur (London, 1894). [5878

Treuheit, H. — Der Wein in Prosa u. Poesie (Nürnberg, 1894). [5879

Wannenmacher, F. X. — Die Griseldissage auf der iber. Halbinsel (Diss. Strassburg, 1894). [5880

Witkowski, G. J. — Les accouchements dans les beaux-arts, dans la littérature et au théâtre (Paris, 1894). [5881

Aly, Dr. — Der Soldat im Spiegel der Komödie (Pr. J., p. 467, 1895). [5882

Barbi, M. — La leggenda di Traiano, nei volgarizzamenti del Breviloquium de virtutibus di Fra Giovanni Gallese (Firenze, 1895). [5883

Bédier, J. — Les Fabliaux; étude de litt. popul. et d'hist. litt. au moyen âge (Thèse, Paris, 1893, 2e éd. 1895). [5884

Del Balzo, C. — Francesca da Rimini nell' arte e nella critica (Napoli, 1895). [5885

Freymond, E. — Beiträge zur Kenntnis

der altfr. Artusromane in Prosa (Berlin, 1895). [5886

Gurteen, S. H. — The Arthurian epic; a compar. study of the . . versions of the story, and Tennyson's Idylls of the King (London, 1895). [5887

Case, J. — La courtisane (Nouv. R., p. 869, 1896). [5888

Farinelli, A. — Don Giovanni; note critiche (Giorn. st. XXVII, 1896). [5889

Hartland, E. S. — The legend of Perseus (3 vol., London, 1894—96). [5890

Krümmel, O. — Nautische Märchen und Sagen (D. R., I., 1896). [5891

Maddalena, E. — Sul vero amico di Carlo Goldoni (analogues ital., espagnols, etc.) (Ateneo Ven., 1896). [5892

Menéndez Pidal, R. — La leyenda de los Infantes de Lara (Madrid, 1896; cf. G. Paris, J. d. S. mai-juin 1898, et Poèmes et légendes, Paris, 1900; Morf, D. R. 1898, et dans: Aus Dicht. u. Spr. d. Romanen, Strassburg, 1903). [5893

Parodi, E. G. — Il Tristano riccardiano edit. ed illustr. (Collez. d. op. ined. o rare, Bologna, 1896) (introd. sur le Tristan en général). [5894

Pauls. — Der Ring des Fastranes. Eine mythol. Studie (Aachen, 1896). [5895

Fritz, G. — Der Spieler im deutschen Drama des 18. Jhdts. (Berlin, 1896). [5896

Arfert, P. — Das Motiv von der untergeschobenen Braut in d. internation. Erzählungslitt. (Diss. Rostock, 1897). [5897

Benezé, E. — Orendel, W. v. Orense und Robert der Teufel (Sagen- und litter.-histor. Unters., nº 2, 1897). [5898

Berg, Leo — Der Uebermensch in der mod. Litter. (Paris, München, Leipzig, 1897). [5899

Carrington, H. — Die Figur des Juden in d. dram. Litt. des XVIII Jahrhunderts (Diss. Heidelberg, 1897). [5900

Dieterich, A. — Pulcinella, Pompejan. Wandbilder und römische Satyrspiele (Leipzig, 1897). [5901

Fürst, R. — Die verheiratete Frau im Roman (B. z. Allg. Z., nos 75, 76, 1897). [5902

Golz, B. — Pfalzgräfin Genovefa in d. deutschen Dichtung (Diss. Leipzig, 1897). [5903

Graffinder, P. — Die Rose in Sage und Dichtung (Gemeinnütz. Vortr., Prag, 1897). [5904

Horner, E. — Die ewige Liebe (Lustspielmotiv auf d. Wanderung) (Z. vgl. L. XI, 1897). [5905

Ker, W. P. — Notes on Orendel and other stories (Folk-Lore, p. 289, 1897). [5906

Lázár, Béla. — Ueber das Fortunatus-Märchen (Leipzig, 1897). [5907

Nyrop, K. — Kysset og dets Historie (Köbenhavn, 1897). [5908

Plaumann, E. — Die Mythe von Admetos u. Alcestis (N. Jahrb. für Phil. u. Pädag., 1897). [5909

Renier, R. — Appunti sul contrasto fra la madre e la figliuola bramosa di marito (Miscell. nuziale Rossi-Teiss, Bergamo, 1897). [5910

Roettiger, W. — Der heutige Stand d. Tristanforschung (Hamburg, 1897. Cf. Romania, XXVII). [5911

Görres, Fr. — Neue Forschungen zur Genovefa-Sage (Ann. d. histor. Ver. Niederrheins, 1898). [5912

Golther, W. — Tristan und Isolde im Epos, Drama und Bild (Bühne und Welt, I, 1898). [5913

Jiriczek, O. L. — Deutsche Heldensagen, I (Wieland — Ermanarich — Dietr. v. Bern) (Strassburg, 1898). [5914

Landau, M. — Das Märchen vom Blendwerk und von des Kaisers neuen Kleidern auf s. Wanderung durch die Weltlitt. (Bühne u. Welt, I, 1898). [5915

Rossi, S. — Il mito di Amphiaraos nella lett. e nell' arte figurata (Firenze, 1898). [5916

Sanesi, I. — La storia di Merlino di Paolino Pieri (introd. sur la for-

tune de Merlin en Italie) (Bibl. stor. d. lett., Bergamo, 1898). [5917

Seeliger, H. — Die Loreley-Sage in Dichtung u. Musik (Leipzig, 1898). [5918

Stockmayer, K. H. v. — Das deutsche Soldatenstück des XVIII. Jahrh. seit Lessings Minna (Litterar. Forsch., Berlin, 1898). [5919

Tille, A. — Die Faustsplitter in der Litt. des XVI. bis XVIII. Jahrh. nach den ältesten Quellen (Weimar, 1898). [5920

Verdam, J. — De Griseldis-Novelle in het Nederlansch (T. v. N. L., XVII, 1898). [5921

Bolte, J. — Ueber den Ursprung der Don Juan-Sage (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5922

Castle, Ed. — Die Isolierten. Varietäten eines litter. Typus (Berlin, 1899). [5923

Croce, B. — Pulcinella e il personnaggio del Napoletano in commedia (Roma, 1899). [5924

Dejob, Ch. — Le juif dans la comédie au XVIIIe siècle (Rev. des Etudes juives, 1899). [5925

— — Le soldat dans la litt. franç. au XVIIIe siècle (Rev. bl., 7 oct. 1899). [5926

De Maria, Ug. — La favola di Amore e Psiche nella lett. e nell' arte ital. (Bologna, 1899). [5927

Farinelli, A. — Cuatro palabras sobre „Don Juan" y la liter. donjuanesca del porvenir (Homenaje á Menéndez y Pelayo, I, Madrid, 1899). [5928

Freymond, E. — Artus' Kampf mit dem Katzenungethüm ... Die Sage und ihre Lokalis. in Savoyen (Festg. Gröber, Halle, 1899). [5929

Kopp, A. — Internationale Tabakspoesie (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5930

Meyer, R. M. — O. Ludwigs Maria (Euph. VI, 1899). [5931

Nover, J. — Die Lohengrinsage und ihre poet. Gestaltung (Sammlung gemeinverst. Vortr., Hamburg, 1899). [5932

Oeftering, M. St. — Die Geschichte von der schönen Irene in der franz. u. deutsch. Litt. (Z. vgl. L. XIII, 1899). [5933

Splettstösser, W. — Der heimkehrende Gatte und sein Weib in der Weltlitter. (Diss. Berlin, 1899). [5934

Baldensperger, F. — Le motif de Maria dans le romantisme français (Euph. VII, 1900). [5935

Golther, W. — Der Fliegende Holländer in Sage u. Dichtung (Bühne u. Welt, III, 1900). [5936

Hock, St. — Die Vampyrsagen u. ihre Verwertung in der d. Litt. (Berlin, 1900). [5937

Jellinek, A. L. — Die Heirat aus Rache (Z. vgl. L. XIV, 1900). [5938

May, H. — Die Behandl. der Sage v. Eginhard u. Emma (Berlin, 1900). [5939

Paris, G. — Poèmes et légendes du moyen âge (Chanson de Roland; Huon de Bordeaux; Aucassin et Nicolette; Tristan; saint Josaphat; Infants de Lara; Romance mauresque) (Paris, 1900). [5940

Simone-Brouwer, F. de. — Capitan Fracassa (Flegrea, janv. 1900). [5941

Tardel, H. — Die Sage von Robert le Diable in neueren deutsch. Dichtungen u. in Meyerbeers Oper (Berlin, 1900). [5942

Berg, Leo. — Die Königstragödien (Lit. Echo, nº 3, 1901). [5943

Geiger, L. — Der Estherstoff in d. Lit. (Ost u. West, I, 1901). [5944

Kippenberg, A. — Die Sage vom Herzog von Luxemburg (Leipzig, 1901). [5945

Maynadier, G. H. — The wife of Bath's tale, its sources and analogues (London, 1901). [5946

Oeftering, M. — Heliodor u. s. Bedeutung f. die Litt. (Berlin, 1901). [5947

Pillet, A. — Das Fabliau von den Trois Bossus Ménestrels und verwandte Erzähl. früher u. später Zeit (Halle, 1901). [5948

Platzhoff, Ed. — Sur la légende de Don Juan (Lit. Echo, 15 nov. 1901; cf. Zur Don Juan-Litter., Lit. Echo, 1er janv. 1902). [5949

Amendola, G. B. — La tradizione d'Atlantide (Nuova Parola, p. 28, 1902). [5950

Axon. — The story of Belfagor in literature and folklore (Trans. of the Roy. Soc. of Lit., 1902). [5951

Baldensperger, F. — Les deux amants de Lyon dans la littérature (Rev. d'hist. de Lyon, 1, 1902). [5952

Benedict, S. — Die Gudrunsage in d. neuen d. Litt. (Rostock, 1902). [5953

Borgeld, A. — Aristoteles en Phyllis. Een bijdrage tot de vergel. Litter. (Groningen, 1902). [5954

Bossert, Ad. — La légende chevaleresque de Tristan et Iseult (Paris, 1902). [5955

Conton, L. — Amore nella letteratura e nelle arti figurative degli antichi (Adria, 1902). [5956

Gent, R. A. — The valiant Welshman (Caratacus) (Münchener Beitr., Erlangen, 1902). [5957

Lindner, F. — Zur Gesch. d. Oberonsage (Rostock, 1902). [5958

Lorde, A. — Les tremblements de terre et le théâtre (Minerva I, p. 303, 1902). [5959

Maurus, P. — Die Wielandsage in der Litteratur (Erlangen-Leipzig, 1902). [5960

Peter, C. W. — Die Tierwelt im Lichte der Dichtung (Leipzig, 1902). [5961

Wünsche, Aug. — Die Pflanzenfabel in d. neueren deutschen Litteratur (Z. f. d. U. XVI, 1, 2, 1902). [5962

An. — The supernatural in XIX century fiction (Ed. R., avril 1903). [5963

Diederich, B. — Von Gespenstergeschichten, ihrer Technik u. ihrer Lit. (Leipzig, 1903). [5964

Driesen, O. — Der Ursprung des Harlekin (Berlin, 1903). [5965

Mazzoni, G. — Per la maschera di Tabarrino (Misc. in onore di A. Graf, Bergamo, 1903). [5966

Paris, G. — Légendes du moyen âge (Roncevaux; Paradis de la reine Sibylle; Tannhäuser; Juif-errant; le Lai de l'oiselet) (Paris, 1903). [5967

— — Le conte de la „Gageure" dans Boccace (Misc. in onore di A. Graf, (Bergamo, 1903). [5968

Türck, H. — Der geniale Mensch (6e éd. Berlin, 1903). [5969

INDEX MÉTHODIQUE.

Les chiffres renvoient aux numéros des titres. On fera bien de combiner cette indication avec celle que fournissent les titres-courants au haut de chaque page, afin de localiser dans une certaine région les recherches entreprises. Les rubriques qui concernent l'ensemble d'une littérature (Allemagne-Angleterre, Italie-France, etc.) n'ont trait, dans l'index, qu'aux rapports généraux ou qu'aux relations de détail qu'il était impossible de désigner par un nom propre: il va sans dire que les noms les plus illustres de ces littératures doivent, eux aussi, être pris en considération. Afin de faciliter la consultation de la Bibliographie aux travailleurs qui peuvent avoir à se servir de la littérature comparée comme d'une science auxiliaire, on a distingué par une astérisque (*) les numéros désignant les ouvrages qui, dans une question générale, apportent actuellement, soit la documentation la plus abondante, soit la mise au point la plus nette.

A.

Abailard 2737.
Académies 1141, 3101, v. Platonisme, Universités.
Accouchements 5881.
Addison 140, 159, 1461, 1655, 2149, 2285, 2287, 2296, 3220, 3320.
Agnes Bernauer 5326, 5403, 5416.
Aguilar (M. d') 3495.
Ahasverus, v. Juif Errant.
Aicard 1558.
Alamanni 2887, 2956*.
Alarcon 3444, 3515, 3636.
Alarcos 3639.
Albertano de Brescia 3166.
Albigeois 5233.
Albrecht von Halberstadt 291, 4894.
Alceste 4413, 5909.
Aleandro 2903.
Aleardi 3168.
Aleman 3459.
Alexandre 287, 310, 346, 379, 4444, 4598, 5291*, 5821.
Alexis (saint) 96, 1383, 3675, 5551, 5571, 5584*, 5595, 5598, 5602—5603, 5680, 5737.
Alfieri 115, 3344, 3348, 4393, 4477, 5193.
Alfred (roi) 4787, 4803, 5371.
Allemagne et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 95, 125, 131, 134, 145, 160, 169*, 178, 181, 198, 204—205, 216, 232, 235, 244, 261, 274, 4266.
— et l'Angleterre 111, 120, 143, 158, 173, 1605, 2185, 2189, 2197, 2204, 2206, 2212—2213, 2221—2222, 2226, 2234, 2237, 2243—2244, 2251, 2257, 2264, 2265*, 2271, 2275, 2278*, 2283, 2295, 2300, 2311, 2350, 2362, 2364*, 2372, 2392, 2395, 2399, 2404, 2414, 2421, 2422*, 2424, 2429, 2440, 2442, 2444, 2446, 2453, 2460, 2462, 2467, 2469, 4085, 4330; langue allemande, ses rapports avec l'anglais, 2470—2482.
Allemagne et l'Antiquité, v. Antiquité.
— et l'Espagne, v. Espagne.
— et les Etats-Unis 271, 2244, 4064—4065, 4067, 4072—4073, 4078, 4084—4086, 4090, 4092, 4094—4099, 4103, 4107, 4110,

4115 — 4116, 4122, 4126, 4128, 4135, 4141, 4144 — 4145, 4147, 4149, 4150*, 4153—4158, 4160; langue allemande aux Etats-Unis 4083, 4108, 4112, 4119, 4140, 4151.
Allemagne et la France, v. France.
— et la Hongrie, v. Hongrie.
— et l'Italie, v Italie.
— et les Pays-Bas, 4273, 4277, 4281, 4290, 4294 — 4296, 4299.
— et le Portugal, v. Portugal.
— et la Provence, v. Provence.
— et la Russie 3844 —3846, 3852, 3885, 3894 — 3895, 3909, 3927, 3931, 3937, 3942, 3957.
— et la Scandinavie 3713 — 3714, 3720, 3727, 3745 — 3746, 3754, 3759, 3765, 3773*, 3796, 3804 — 3805, 3810, 3832 — 3833, 3957.
— et les autres pays 4274, 4284, 4286, 4291, 4300 — 4301, 4303, 4305, 4307, 4309.
Alsace 642, 667, 670, 687, 711, 713, 722, 752, 760, 770, 829, 1085, 1239, 1282, 1294, 1330, 1349.
Amadis 82*, 353, 3630.
Amants de Lyon 5952.
Ambroise (saint) 2668.
Ami et Amile 350, 5803.
Ami véritable 5892.
Amour 5782, 5956.
Amour et Psyché 4415, 4468, 4594, 5087, 5927.
Amour éternel (motif de comédie) 5905.
Amphiaraos 5916.
Amphitryon 483, 4609.
Amyot 1363, 4517, 4601, 4673.
Anabaptistes 5328.
Anacréon 4507, 4971, 4997, 4999, 5004, 5125*, 5147.
Andersen 3782, 3819.
Andreini 2921.
Andromaque 4620.
Angleterre et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 179, 1368, 1452.
— et l'Allemagne, v. Allemagne.
— et l'Antiquité, v. Antiquité.
— et l'Espagne, v. Espagne.
— et les Etats-Unis 3994 — 3995, 4010, 4016 — 4017, 4032, 4037, 4041 — 4043, 4045, 4047 — 4048, 4051 — 4052, 4055, 4062, 4178 — 4179; langue anglaise aux Etats-Unis 3997, 4005, 4018 — 4019, 4027, 4033, 4049—4050.
— et l'Italie, v. Italie.
— et les Pays-Bas 4326.
— et la Russie 3865, 3955.
— et la Scandinavie 3715, 3738, 3807, 3821.
Anglophobie 2460, 5327, 5409.
Animaux 5742, 5846—5847, 5860, 5961.
Anjou (René d') 1430.
Anneaux 5801, 5895.
Annunzio (Gab. d') 264, 3156, 3159.
Ansse de Villoison (G. d') 994.
Antechrist 5557, 5559, 5630.
Anticerberus 5576.
Antiquité grecque et latine, rapports avec la littérature moderne en général 2797, 4350—4351, 4354 — 4355, 4363 — 4365, 4377, 4380, 4391, 4403*, 4410, 4437, 4443, 4457, 4466, 4478*, 4483 — 4485, 4498, 4505, 4514, 4518, 4524, 4973.
— et l'Allemagne 3089, 4407*, 4459, 4864—4865, 4866 — 4867, 4870, 4889*, 4892, 4899, 4906, 4908, 4919, 4933*, 4938, 4939, 4942, 4945*, 4950, 4952*, 4965, 4979, 4984, 4986, 4988, 5028, 5041, 5043, 5070, 5073, 5088.
Antiquité classique et l'Angleterre 4471, 4739, 4798, 4806, 4817, 4825—4826, 4855.
— et l'Espagne 5113, 5127, 5153, 5154, 5158.
— et les Etats-Unis 4196, 4199.
— et la France 2873, 4416, 4471, 4473, 4487, 4489 — 4493, 4495, 4499, 4500, 4504, 4506, 4522 — 4523, 4526*, 4531, 4536, 4537*, 4552, 4561, 4579, 4592, 4602, 4623, 4641, 4654*; — et le français 4704—4734.
— et l'Italie 4407*, 4416, 4473, 5122*, 5128, 5129*, 5133, 5135*, 5142, 5151*, 5173, 5176, 5178*, 5185, 5189—5190; et l'italien 5201—5211; v. aussi Humanisme, Platonisme, Renaissance, et différents noms d'écrivains: Ariosto, Dante, Gœthe, Molière, Petrarca, Racine, Schiller, Shakespeare, Voltaire.
Apollonius 5771.
Apollonius de Tyr 3887, 4451, 4833 — 4834, 5105.
Apulée 4594, 4810, 5195; v. aussi Amour et Psyché.
Aquitaine (Guill. d') 5235.
Arabes 3360, 4388, 4474, 4480, 5940.
Arany 3973.
Aretin (P.) 3193, 3356.
Arici 5134.
Arigo 3139.
Ariosto 5764*.
— et l'Allemagne 3032, 3049, 3100, 3191.

Ariosto et l'Angleterre 3252, 3288, 3307.
— et l'Antiquité 5101, 5149, 5164, 5171.
— et la France 2726—2727, 2736, 2738, 2774—2775, 2868, 2904, 2930, 2960, 2962, 3411.
— et d'autres pays 3361, 3363, 4338, 4401; v. aussi Roland.
Aristophane 4401, 4672, 4744, 4895, 4898, 4905, 4949, 5003, 5044, 5048, 5175.
Aristote 4397, 4401, 4441, 4463, 4494, 4569*, 5954.
— en Allemagne 2032, 4880, 4900, 4911, 4913—4914, 4920, 4958, 4980, 5055.
— en Angleterre 4797, 4812.
— en France 4509, 4534, 4606, 4610, 4630.
— en Italie 2679, 5107, 5159, 5186; v. aussi Corneille, Lessing, Scaliger.
Arlequin 5965.
Arminius, v. Hermannschlacht.
Arnaldo da Brescia 5265.
Arnold (Matthew) 1742, 2111, 2150, 4028, 4031, 4059.
Arrighetto 5106.
Artus 280, 1428, 1435, 2756, 2766, 3847, 5339, 5704, 5723, 5734, 5738, 5740*, 5743, 5746, 5788, 5845*, 5854, 5878, 5886—5887, 5929.
Ascham 2246.
Atlantide 5862, 5950.
Atterbom 3754.
Attila 5502.
Aube (Tagelied) 296, 3658, 5857*.
Aubigné (Agrippa d') 620.
Aucassin et Nicolette 341, 5940*.
Auguste de Prusse 954.
Augustin (saint) 4700.
Austin 4040.
Autriche 1180, 1261, 3021, 5266, 5377; v. Allemagne et Hongrie.
Avare 4395, 4426, 4544, 4547—4548, 4558, 4596, 4603; v. Molière, Plaute, etc.
Avignon 426.
Ayrenhoff 2339.
Ayrer 1898, 1904, 2316.

B.

Babrius 4618.
Bacon 1366, 1455, 1514, 2290, 4812.
Baculard d'Arnaud 913.
Baiser 5908.
Baldi 5184.
Ballades anglaises 1696; v. Percy.
Balzac (H. de) 1716, 1740.
Bandello 98. 3247, 3273, 3425, 5873; voir Nouvelle.
Barbe (sainte) 5661.
Barberino 2796, 3674.
Barbey d'Aurevilly 517.
Barclay 99, 2328.
Baretti 2750, 2754, 3415.
Baring-Gould 2250.
Barlaam et Josaphat 5536, 5544, 5570, 5590, 5621*, 5642, 5940.
Bartas (du) 2808, 4237.
Bartolommei 2853.
Basedow 858, 944.
Baskerville 2202.
Batacchi 3074, 3126.
Bataille de Marignan 5318.
— de Roncevaux, v. Roland (chanson de).
Baudelaire 1140, 1149, 1196, 2908, 4193, 4213, 4225.
Baudissin 441, 442, 481, 1984.
Baumgarten 802.
Bavière 3056.
Beaumarchais 514, 550, 591, 717, 726, 744, 815, 3771, 5375; v. Figaro.
Beaumont 1730, 3274.
Beaunoir 911.
Belgique 4231, 4233, 4235—4236, 4243, 4245, 4248—4249, 4254, 4262, 5515.
Bélisaire 103, 4469.
Belle aux cheveux d'or 5736.
Bellini 2794.
Belphégor 5951.
Benedix 1932—1935.
Benoît de Saint-Maure 4422, 4542, 4559, 4584, 4588.
Béranger 579, 629, 633, 835, 1181, 5343, 4563.
Bergmann 2514.
Bernardin de Saint-Pierre 3898.
Bernhardt (Sarah) 1183.
Bersuire 4546.
Berthe aux grands pieds 5798.
Bertóla 3042, 3105, 3111.
Bertrand de Born 2674.
Bestiaires, v. Animaux, Physiologus.
Bibbiena 2925.
Bible 4904, 5496, 5498, 5516, 5550, 5567, 5673, 5688; v. aussi Cène, Jésus-Christ, Mystères, Vierge (sainte).
Bielinski 3950.
Bismarck 1165, 5425, 5469, 5473.
Björnson 3767, 3806, 3814, 3820, 4481, 5294.
Blanc (L.) 1635.
Blaze de Bury 486—488, 652.
Boccaccio 91, 3408—3409, 3418, 4401, 5120, 5124, 5126, 5148, 5161, 5762, 5863, 5951, 5968.
— et l'Allemagne 2978, 3098, 3103, 3139—3140, 3149.
— et l'Angleterre 91, 3203, 3215—3216, 3221, 3231, 3240, 3251, 3280, 3329—3330, 3333, 3349*.
— et l'Espagne 2640, 3403.
— et la France 2746, 2819*, 2955.
Boccage (du) 2744.
Boccalini 3136.
Bodenstedt 1920, 2261.

Bodmer 1090. 1171*, 1885, 2285, 2386*, 3132.
Boèce 2655, 2670, 4541, 4621, 4778, 4783, 4799, 4848, 4956, 5106.
Bohême et littérature tchèque 3879, 3884, 3890, 5448—5449.
Boïardo 2736, 2924.
Boileau 4494, 4496, 4509, 4538, 4543, 4550—4551, 4568, 4575, 4627.
— et l'Allemagne 1041.
— et l'Angleterre 1648 — 1649, 1666.
— et le Portugal 3448.
Bolaffi 2883.
Bolingbroke 1631.
Bolza 3119.
Bonarelli della Rovera 2858.
Boniface VIII 5461.
Borck (von) 2022.
Börne 632, 1189.
Bornier (H. de) 805.
Bossuet 683, 1101.
Boston 5419.
Bouchard 2834.
Bourget 208.
Bourloton 743.
Brandan (saint) 5485, 5490, 5517 — 5518, 5533, 5601, 5611.
Brandes (G.) 3732.
Brant (Seb.) 99.
Brantôme 1700, 3458.
Breme (L. di) 2945.
Bremer (Fr.) 4069.
Brentano 2435.
Brésil 3525, 3543.
Bretagne 5552, 5679, 5704, 5732.
Bret Harte 4056, 4091.
Brockes 2287.
Browning (El.) 1786, 1788, 1794.
Browning (R.) 1764, 2588, 4013, 4035, 4039.
Brunetière 1088, 4203.
Bruno (Giord.) 2910, 3071, 3198, 3207, 3230, 3332.
Brut (roman de) 1393 —1394.
Bryant 4760.
Buckford 1658.
Bulgarie 3897.
Bulwer Lytton 1624, 2155, 2228, 3936, 4755.
Bunyan 218, 229, 2590.
Burcke 1728.
Burckhardt 5086.
Bürger 1908, 2057, 2184, 2293*, 2383, 2412—2413, 2415, 2439, 4992, 5059.
Burlesque 79.
Burns (R.) 219, 2327, 2335, 2466.
Burton (R.) 1455, 1750.
Byron et la littérature en général 149, 150, 153, 176*, 195, 245, 266, 1659, 4813.
— et l'Allemagne 2107, 2116, 2121, 2136, 2151*, 2163, 2167, 2182, 2193, 2195, 2219, 2252, 2305, 2307, 2373, 2430, 2437, 2449, 2454, 2464, 2468; et Gœthe, v. Gœthe.
— et l'Espagne 3602.
— et la France 1618, 1620, 1639, 1648—1649, 1668*, 1674, 1677, 1692, 1733, 1775*, 5226.
— et la Grèce moderne, 4311, 4316, 4340—4341, 5366.
— et l'Italie 2583, 2598, 2602, 3205, 3224, 3246, 3252 — 3254, 3256, 3289 — 3290, 3292, 3311, 3326, 3334, 3344, 3347—3348.
— et les pays slaves 3853, 3856, 3872, 3893, 3918, 3952bis.
— et la Scandinavie 3789, 3799.
— et l'histoire 5226, 5245, 5248; v. aussi Don Juan, Philhellénisme.

C.

Caballero 3509, 3511.
Caedmon 2597.
Calderon 124, 1854, 3505, 3508, 3516 — 3518, 3527 — 3528, 3530—3531, 3534, 3536—3537, 3541, 3546, 3548, 3550, 3552 — 3553, 3556, 3560, 3568, 3576, 3580 — 3581, 3583, 3588, 3598, 3600, 3605, 3614, 3622, 3627, 5657.
Calvin 2715.
Camoëes 3359, 3388, 3524, 3532.
Campbell 5731.
Canada 1391, 4183, 4185.
Cancionero general 3374.
Canitz 891.
Cantique des cantiques 5652.
Capitaine Fracasse 5797, 5941.
Caprara 2977.
Caratacus 5957.
Carcano 3210.
Carducci 3030, 3158.
Carlyle 143, 2108, 2115, 2119, 2127 — 2133, 2146, 2158 — 2161, 2165*, 2169, 2179—2180, 2274, 2294, 2306, 2341*, 2351, 2384*, 2402, 2426, 2455, 3998, 4012, 4023, 4026, 4028, 4046, 4063.
Caro (A.) 5134.
Castaldi 2751.
Castelli 3143.
Castiglione 2906, 3060, 3261, 3377.
Castro (G. de) 3440, 3446, 3463.
Catherine II 3923.
Catherine (sainte) 5582, 5607.
Caton 2690.
Caton (Dionysius) 4581, 4647, 4669, 4703, 4772, 4780, 4886, 5198.
Cats 4295.
Catulle 4423, 4893.
Caxton 1408, 1447.
Caylus 2836.
Cayrasco de Figuerra 3389.
Ce qui plait aux dames 5946.
Cecchi 5170.
Cellini 3145, 3323, 3340.
Celtique (langue et litt.) 1405, 4241, 5569, 5732, 5789*, 5799, 5835; v. Artus, Gral, Lancelot, Parsifal, Tristan.

Cène (sainte) 5506.
Centlivre (Mrs.) 1598, 1766, 1768, 1772.
Cervantes 117, 231, 3361, 3363, 3365, 3401, 3437, 3503, 3521, 3535, 3539, 3542, 3557, 3572, 3582, 3584 — 3585, 3589, 3591, 3594, 3607, 3611, 3617 — 3618, 3620, 3628, 3641, 3643, 3646, 3949, 4169.
César 1496, 1515, 1527, 1535, 4477, 4642, 5080, 5172*, 5306, 5417, 5447, 5778.
Cesarotti 3220, 5181.
Chamisso 646.
Chanson de Roland, v. Roland.
Chanson populaire 2435, 3455, 5335, 5368.
Chapman 3308, 4777.
Charité (Roman de) 1431.
Charlemagne 297, 361, 418, 1371, 5237*, 5367.
Chartier 1389.
Chasles 1627.
Chateaubriand 177, 734, 2794, 2893, 2936, 3951, 4645.
— et l'Amérique 4167—4168, 4208*, 4214, 4216, 4220, 4229.
— et l'Angleterre 1625—1626, 1628.
Chaucer 4802, 4819, 4850, 5946.
— et la France 1365, 1367, 1379, 1414, 1421—1423, 1430, 1431, 1441, 1454.
— et l'Italie 2605, 3197, 3199, 3203, 3228, 3231*, 3267, 3280, 3282—3284, 3291, 3296, 3299, 3329, 3343, 3349.
Chénier 2898, 4508, 4655, 4664, 4698, 4702.
Cherbuliez 1083.
Chester Plays 1416.
Chevalerie 5699, 5704.
Chevalier au cygne, v. Lohengrin.
Chevalier errant, v. Thomas de Saluces.
Chevalier qui ooit la Messe 5505.
Chidher 5369.
Chine 4286, 4307.
Chrétien de Troyes 288, 292, 319, 377, 415, 1387.
Christine de Suède 3419, 3758, 3766, 3802.
Cibber 1795.
Cicéron 2579, 2665, 4456, 4462, 4530, 4839, 4850, 4961, 5120, 5141*, 5192.
Cid 712, 3438, 3456, 3506, 3637, 5217, 5223, 5293, 5374, 5478.
Cintio 3317, 3337.
Clairvoyance merveilleuse 4638.
Claretie 1043.
Clavigo 494, 499, 514, 550, 591.
Cléomadès 370.
Cléopatre 186, 4435.
Coleridge 1653. 2103, 2109, 2436, 2451, 3996.
Colomb (Christophe) 5325.
Colonna (Fr.) 2842.
Colonna (Vitt.) 3273.
Colonne (J.) 2742.
Colonne (Guido delle) 3343, 4422.
Comédie 2863, 2873, 2905, 4800, 5130, 5176, 5193.
Comédie satirique 5285.
Commedia dell' arte 5797; v. Theâtre italien.
Comte (Aug.) 1629, 1707, 1752, 1759, 4221.
Concettisme 3395.
Concile de Trente 5280.
Condé 5395.
Congreve 1595.
Conrad II 5258.
Conrad von Würzburg 93, 333, 5737, 5767.
Conradin 5445.
Conscience (H.) 170.
Constant (B.) 583, 612, 1073, 1172.
Contes populaires 184, 747, 2245, 5702, 5715, 5731, 5762.
Conti (G.) 3385.
Coppée 801.
Corbeau et renard 5866.
Corbeau paré des plumes du paon 4418.
Coriolan 5340, 5420.
Cornaro 3322.
Corneille 318, 461, 540, 615, 736, 756, 889, 1094, 1550, 1756, 4404, 4521, 4534, 4556, 4562, 4574, 4610, 4630.
— et l'Espagne 3430, 3440, 3442, 3444, 3446, 3449, 3463, 3476, 3493*, 3499*, 3500, 3501, 3636.
— et la politique 5387.
v. Cid.
Corneille (Th.) 1772, 3469.
Cosmopolitisme littéraire 209, 225, 241, 250, 253, 701.
Couronnement de Looys 5359.
Cours d'amour 1445.
Courtisane 5888.
Cousin (V.) 597, 625.
Couvents 5709, 5732.
Crébillon 4393.
Crescence (sainte) 5507.
Croisades 3686, 4683, 5261, 5292, 5303, 5476.
Croix (sainte) 5653.
Cyrano de Bergerac 1705.

D.

Dagobert 5272.
Dalberg 2020, 2083.
Dame Siriz 1392.
Danemark et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 3723, 3736, 3750.
— et l'Allemagne, v. Allemagne.
— et la France, v. France.
Dan Michel 1370.
Danse macabre 5625.
Dante et la littérature en général 130, 187, 229, 1922, 2198, 2610, 2613 — 2614, 2626, 2628*, 2631, 2633—2634, 2636, 2638, 2641, 2688, 5753—5754.
— et l'Allemagne 2483—2485, 2487—2490,

2493, 2496 — 2506, 2508 — 2514, 2515*, 2516 — 2517, 2520 — 2521, 2524, 2527 — 2528, 2530*, 2534 — 2537, 2540 — 2541, 2543 — 2546, 2611, 2978; — et Gœthe, v. Gœthe.
Dante et l'Angleterre 2575 — 2576, 2578, 2583, 2585, 2586*, 2587 — 2591, 2597 — 2602, 2603*, 2604 — 2605, 2608*, 2609, 2611, 3231, 3234, 3257; — et Shakespeare 2531, 2577, 2579, 2581 — 2582, 2584, 2592 — 2593, 2594*, 2595 — 2596, 2606.
— et l'Antiquité 2645, 2647, 2653, 2655 — 2657, 2660, 2663, 2665 — 2666, 2669*, 2670, 2673, 2678 — 2679, 2682 — 2683, 2685 — 2686, 2690, 5159, 5186, 5192; — et Virgile 2658 — 2659, 2676, 2681, 2687.
— et l'Espagne 2617 — 2619, 2629 — 2630, 2632, 2635, 2637, 2639, 2640*, 2667, 3398, 3403.
— et les Etats-Unis 2580, 4175 — 4176, 4200, 4223, 4228.
— et la Flandre 2627.
— et la France 2547 — 2550, 2551, 2552 — 2556, 2557*, 2558 — 2559, 2560*, 2561 — 2563, 2564*, 2565 — 2566, 2587*, 2568 — 2574, 2611, 2937.
— et la Hollande 2612, 2621 — 2622.
— et la Hongrie 2616, 2620, 2623 — 2624, 3979.
— et l'Orient 2615, 2625, 2684, 4401.
— et la Provence 2643 2644, 2646, 2648, 2650 — 2651, 2652*, 2656, 2662, 2674 — 2675, 2691.
Dante et l'histoire 5413, 5458, 5461.
— et la tradition biblique et chrétienne 2642, 2644, 2646, 2649, 2653 — 2654, 2656, 2668, 2669*, 2671 — 2672, 2685, 2689 — 2690, 2693, 5509, 5591, 5650.
— et d'autres influences 2661, 2677; v. aussi: Enfer, Purgatoire, Francesca da Rimini.
Dares 4559, 4584.
Darmesteter 1724.
Darwin 2225, 2238, 2240, 2433, 2450.
Daudet (A.) 182, 508, 601.
Davenant 1758, 2051.
Débat entre mère et fille 5910.
Decembrio 5165.
Defoe 1754, 2304, 2401, 2441; v. Robinson Crusoe.
Delavigne 1466, 1639.
Delille 1071, 1637.
Delius 2087.
Demetrius (faux) 5314, 5316, 5406.
Démosthène 5036.
Derby (Lord) 4750.
Déroulède 884.
De Sanctis 3160.
Descartes 1645, 1685, 2845.
Deschamps (Em.) 3487.
Destouches 843, 973, 1065, 1071.
Destruction de Jérusalem 5675.
Diable 5488, 5514, 5572, 5604*, 5623, 5626, 5629, 5636, 5643, 5648, 5671; v. Enfer.
Diamante 3446.
Dickens 188, 259, 1638, 1678, 1689, 3617.
Dictys et Dares 4553, 5757; v. Troie.
Diderot 511, 516, 534, 561, 568, 587, 718, 724, 750, 831, 832, 867, 927, 1097, 1710*, 2753, 2823, 3923.
Didon 4429, 4624.
Didon (P.) 849.
Dietrich v. Bern 5914.
Diez, 769.
Dingelstedt 1959.
Diniz da Cruz da Silva 3448.
Dolce 4429.
Dolopathos 4532.
Don Carlos 174, 189, 666, 673, 674, 1686, 5313.
Don Juan 239, 257, 3638, 3642, 3644, 5814, 5877*, 5889, 5922, 5928*, 5949.
Doni 2805.
Dostoïewski 188, 3873, 3908.
Dowden 2122.
Drame 20, 4511, 4678, 4967, 5054, 5063, 5065, 5088.
— bourgeois 750.
— historique 5300, 5426.
— patriotique 5312.
— politique 5468.
— religieux, v. Mystères.
— social 5353, 5378, 5393, 5430.
Dryden 1591, 1592, 1656, 1676, 1717, 4747, 4752, 4765, 4792, 4820.
Du Bellay 2869, 2901, 2928 — 2929.
Du Bois-Reymond 721, 892.
Dubos 751, 1193.
Duc de Luxembourg 5945.
Ducis 1103 — 1104, 1465, 1481, 1488, 1510, 2923.
Dumas (père) 584, 594, 649, 996, 1075, 1722, 1748, 5451.
Dumas (fils) 885, 1013.
Dupaty 3246.
Duruy 692.
Duse 2849, 2880, 3306.

E.

Eberlin 4955.
Ebner-Eschenbach 259.
Ecosse 1612, 1633, 1734.
Edda 3759.
Eden, v. Paradis terrestre.
Eginhard 5939.
Eilhart v. Oberg 359, 5763.

Ekkehard 5434.
Electre 4393.
Elfes, v. Fées.
Elie 2690, 5563.
Elie (Maître) 4578.
Eliot (G.) 1641, 1778, 2276, 4004, 4007, 4020.
Elisabeth d'Angleterre 4848.
Elisabeth de Thuringe (sainte) 5676.
Elissaga 322.
Emerson 4001, 4020—4021, 4023, 4026, 4028—4029, 4046, 4063, 4161—4162, 4165, 4202.
Emigrés allemands 706, 1206.
— français 975, 1018, 1019, 1114, 1137.
— italiens 2714, 2770, 2914, 2922, 2950, 2956*.
Empereurs d'Allemagne 5231, 5267, 5421.
Enchantements 5915.
Enée 4688; v. Troie.
Enéide 290, 414, 1412; v. Virgile.
Enfer 5482, 5526, 5554, 5591, 5616.
Enseignement 730, 795, 833, 940, 942, 1031, 1057, 1143, 1663, 2279, 4058; v. Universités.
Epicure 4589, 4650.
Epopée 298, 4391, 4406, 4505, 4648.
— animale 5742.
— courtoise 378.
— française 338, 343, 352, 2765, 2827, 2852, 2885, 5758, 5796*.
— italienne 2827.
— populaire 281, 356, 3682.
Erasme 3417, 4246.
Erec 292, 374, 401.
Ermanarich 5914.
Ermite (l') et l'Ange 5628.
Erudition 856.
Eschenburg 1969, 2012, 2044.
Eschyle 4393, 4643, 4742, 4790, 4842, 4895, 5017, 5037, 5040, 5047, 5066.
Escrime (traité d') 399.
Esope 2682, 4414, 4434, 4472, 4684, 4788, 4953, 5007, 5196; v. Fable.
Espagne et sa littérature: rapports avec l'Europe en général 258, 272, 3427, 3470, 3629, 3640, 3645, 3647*.
— et l'Allemagne 107, 3504, 3507, 3514, 3529, 3540, 3544, 3549, 3551, 3564*, 3568, 3571, 3577, 3579, 4290.
— et l'Angleterre 3597, 3609, 3610, 3615, 3624*, 3625.
— et l'Antiquité, v. Antiquité.
— et les Etats-Unis 3606.
— et la France 166, 190, 3432—3435, 3445, 3451, 3457—3458, 3461, 3464—3465, 3473*, 3477, 3480, 3486, 3492, 3493*, 3494, 3502; — et Corneille, v. Corneille.
— et l'Italie, v. Italie.
— et les Pays-Bas, v. Pays-Bas.
— et la Provence, v. Provence.
— et la Scandinavie 3734, 3752.
Esther 5944.
Esthétique 1017, 4494, 4509, 4550—4551, 4945*.
Estienne (H.) 2865, 2897, 4671.
Etats-Unis d'Amérique et leur littérature; rapports avec l'Europe en général 4070, 4217, 4222.
— et l'Allemagne, v. Allemagne.
— et l'Angleterre, v. Angleterre.
— et la France, v. France.
— et l'Italie, v. Italie.
v. aussi Humour.
Eugénie (sainte) 5647.
Eulenspiegel 284, 307, 2447—2448*.
Euphuisme 1377, 1411, 3422.
Eurianthe 87.
Euripide 489, 4358, 4375, 4393, 4404, 4497, 4502, 4515—4516, 4536, 4539, 4545, 4554—4555, 4562, 4567, 4574, 4585, 4667, 4680, 4754, 4762, 4856, 4915, 4922, 4966, 4974, 4982, 4994, 5012, 5052, 5058, 5094.
Evangiles apocryphes 4385, 5521, 5540—5541, 5578.
Every-man 5720.
Eyb (A. v.) 3066.

F.

Fable 4352, 4360, 4411, 4414, 4434, 4446, 4461, 4476, 4505, 4583, 4591, 4618, 5194, 5715, 5722.
Fableaux 2828, 5383, 5884*.
Fabulistes; v. Esope, Fable, etc.
Falstaff 200, 3269.
Fastenrath 3513, 3526.
Fatalité 5616, 5716; v. aussi Schiller et l'Antiquité.
Faust (de Gœthe) 128, 486, 488, 493, 496, 501, 502, 510, 521, 538, 541, 546, 547—549, 551, 554, 560, 592, 596, 599, 603—604, 2270, 3516, 3534, 3536—3537, 3731, 3747, 3801, 4074—4075, 4102, 4271, 4298, 4306.
— et Hamlet 1873, 1896, 1905, 1988, 1993, 2024.
Faust (légende) 3914, 5707, 5709, 5713, 5717, 5719, 5724, 5729, 5735, 5749, 5755, 5770, 5774, 5783, 5787, 5815*, 5819bis*, 5826, 5834, 5837, 5859, 5870, 5920.
Favart 2881.
Fées 5727, 5842.
Femme mariée dans le roman 5902.
Fénelon 4661, 4668.

Fenton 2410, 3247.
Fernand de Cordoue 3384.
Fiancés séparés 5853.
Fichte 263, 645, 758, 3065, 5225.
Ficino (Marsilio) 5109.
Fielding 1597, 2354, 2358.
Fierabras 1417, 2734.
Figaro 5739, 5865.
Filelfo 5100.
Fiorentino 2548.
Fischart 285, 294, 316, 331—332, 349, 369, 393, 411, 435, 3134.
Fischer (K.) 2037, 2042.
Fitz Gerald 3627.
Fleck (K.) 363.
Fletcher 1730, 2196, 3274, 3612, 3618, 3623.
Fleurs 5760; v. Plantes, Rose.
Flore et Blanchefleur 313, 341, 363, 5745, 5793.
Florian 1688.
Folengo 2757, 2856, 3365.
Folquet 2675, 3660, 3681.
Forrest (W.) 5574.
Fortunat 5907.
Foscolo 2988, 3004, 3078, 3087, 3107, 3142, 5441, 5197.
Frà Dolcino 5677.
Franc (nom et peuple) 301, 5587.
France et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 76, 78, 89, 110, 113—114, 118, 121, 126—127, 133*, 137*, 144, 147, 164, 167, 171, 175, 188, 191, 213*, 217, 220—222, 224, 230, 236*, 240, 248*, 1020, 1025, 1220, 1727, 4238, 4249*.
— et l'Allemagne 105, 120, 139, 158, 173, 277, 279, 283, 305, 326, 329, 342, 354*, 380—381, 408, 428*, 431, 438, 605—606, 608, 610, 622, 637—638, 641, 643, 644*, 668, 684, 693, 708, 740, 742, 764*, 767, 772, 781, 788, 793, 812—813, 818—819, 830, 834, 840*, 846—847, 852, 861, 868, 870, 873, 880, 882, 894, 896*, 899, 905, 908, 912*, 920, 934, 936, 948, 958—959, 964, 989, 1001, 1011, 1012, 1026, 1028, 1055, 1061*, 1070, 1082, 1146, 1148, 1177, 1208, 1212; langue française, ses rapports avec l'allemand 1216—1362. V. aussi: Limite des langues.
France et l'Angleterre 111, 120, 139, 190, 1364, 1375, 1425*, 1426, 1434, 1444, 1457, 1601—1602, 1605, 1608, 1611, 1614, 1622—1623, 1630, 1632, 1661—1664, 1667*, 1675, 1681, 1697, 1709, 1719*, 1725, 1737—1739, 1745*, 1749, 1753, 1757, 1761—1762, 1776—1777, 1792—1793, 1811, 4201, 4204; français et anglais 1380, 1398, 1440, 1796—1847, 4207.
— et l'Amérique du Sud 4210.
— et l'Antiquité, v. Antiquité.
— et le Canada 4183, 4185.
— et l'Espagne, v. Espagne.
— et les Etats-Unis 4172—4173, 4177—4179, 4180—4182, 4187, 4191, 4201, 4204, 4206, 4212, 4215, 4218—4219, 4226—4227.
— et la Hongrie 3986, 3988, 3990, 3992*.
— et l'Italie, v. Italie.
— et les Pays-Bas 4234, 4242, 4245, 4250, 4255, 4264.
— et le Portugal, v. Portugal.
France et la littérature provençale, v. Provence.
— et la Russie 3848—3849, 3851, 3868—3869, 3904, 3907, 3947, 3962.
— et la Scandinavie 3719, 3721, 3749—3750, 3775, 3779, 3781, 3795, 3827; français et scandinave 1232.
— et d'autres pays 3900, 4231—4233, 4235—4236, 4239*—4240*, 4241, 4243—4244, 4247, 4248, 4251—4252, 4253*, 4254, 4257, 4259—4260, 4262*, 4263.
Francesca da Rimini 3289, 5458, 5475, 5885.
François I 4679.
Franklin 4188.
Fraunce 3226.
Frédéric II 479, 659, 660, 677, 733*, 738, 757, 776, 787, 845, 855, 869, 872, 939, 951, 1003, 1049, 1054, 1068, 1080, 1101, 1127, 1132, 1151, 2208, 3152, 4088, 5221, 5283, 5337, 5453.
Freidank 2519.
Freiligrath 163, 1009, 2235, 2248, 2249, 2348, 4071, 4091, 4124, 4137.
Freiligrath (K.) 2366.
Freytag 2059.
Froissart 1422, 1441, 1450.
Fulda 473, 2060.

G.

Galiani 2741.
Gallomanie 1035, 1046.
Gallophobie 630, 634, 830, 1161.
Gama (V. de) 3388.
Garampi 3067, 3084.
Garay 3967.
Garcilasso de la Vega 3373, 3397.
Gargantua 5818.
Garibaldi 5429, 5432.
Garnier (R.) 2904, 4590,

4597, 4604, 4611, 4613, 4625.
Garrick 1594.
Gautier (Th.) 1160.
Gautier de Châtillon 4566.
Gautier de Compiègne 5476.
Geibel 5077, 5097.
Gemmingen 927.
Gênes 3260.
Genève 1609, 1774, 2752, 4257.
Geneviève de Brabant 5756, 5768, 5822, 5903, 5912.
Geoffroy de Monmouth 1378.
Geoffroy Saint-Hilaire 497.
George (H.) 4044.
Germains 320.
Germanophobie 691, 771, 783, 848.
Gerstenberg 2251, 2535, 5381.
Gervinus 1860, 1863, 1909, 1950, 5242.
Gessner 820, 867, 1204, 2305, 3042, 3816, 3836.
Gesta Romanorum 3887.
Gherardi, v. Théâtre italien.
Giftmädchen, v. Amour.
Gil Blas 3452.
Gilchrist (A.) 4030.
Gildemeister 2218, 2521.
Gillies 2424.
Giordani 2876.
Girart de Roussillon 3682, 5263.
Girart de Viane 312.
Gladstone 3266.
Gleichen (comte de) 5287.
Gleim 5004.
Glover 4404.
Gobineau 1147, 1175, 1202, 1210.
Gœthe et la littérature en général 119, 142, 187, 194, 270, 623, 2144, 4882, 5301.
— et l'Angleterre 2102—2112, 2113*, 2114—2125, 2126*, 2127—2180, 2232*, 2272, 2356, 2428; — et Byron 2107, 2116, 2121, 2136, 2151*, 2163, 2167, 2195; — et Carlyle 2108, 2115, 2119, 2127—2133, 2146, 2158—2161, 2165*, 2169, 2179—2180,; — et Shakespeare 1854, 1859, 1863, 1892, 1910, 1941—1943, 1956*, 1970*, 1986—1989, 1993, 2001, 2006, 2009—2010, 2013, 2018, 2024, 2028, 2040, 2049*, 2050, 2066, 2100.
Gœthe et l'Antiquité 4882, 4895, 4914, 4926, 4934, 4937*, 4943, 4959, 4960*, 4963, 4969, 4981, 4987, 5021*, 5022, 5027, 5029, 5033—5035, 5049—5050, 5053, 5074, 5085, 5096; — et Euripide 4358, 4376, 4382, 4926, 4930, 4963, 4966, 4982, 5019, 5024, 5052, 5094; — et Homère 4940—4941, 4948, 4976, 5067, 5071—5072, 5075, 5089.
— et l'Espagne 3516, 3528, 3546, 3548, 3570, 3576, 3581.
— et les Etats-Unis 4066, 4074—4075, 4089, 4100—4102, 4105—4106, 4125, 4132—4133, 4136*, 4139, 4146, 4164—4165.
— et la France 148, 485—604, 746, 900—901, 904, 947, 995, 1029, 1067, 2232*.
— et l'Italie 2992*, 2994, 2999, 3000, 3005, 3013, 3022, 3031, 3034—3035, 3038, 3048, 3051*, 3057—3058, 3061, 3068—3069, 3074, 3077—3078, 3080, 3083, 3087, 3095, 3099, 3106—3107, 3112, 3117, 3120, 3126, 3141—3145, 3151, 3153—3157, 3161—3163; — et Dante 2486, 2491—2495, 2507, 2518—2519, 2522—2523, 2525—2526, 2529—2529bis, 2531, 2533, 2538, 2539*, 2542*, 2594*, 3002.
Gœthe et l'Orient 5005, 5092.
— et la Pologne 3854, 3857—3858, 3861, 3883, 3912, 3926.
— et le Portugal 3522, 3547.
— et la Russie 3840—3841, 3882, 3946.
— et la Scandinavie 3729*, 3731, 3737, 3747, 3801, 3823.
— et d'autres pays 3862, 3896, 3905, 3922, 3961, 3984.
— et Spinoza 4265, 4267 4268, 4270, 4278, 4283, 4292—4293, 4298, 4302, 4304, 4306; v. aussi: Clavigo, Werther, Faust, Iphigénie.
Goldoni 2749, 2823, 2840, 2860, 2862, 2871, 2882, 2958, 3208, 3636, 5892.
Goldsmith 1687, 2120, 2162, 2173, 2303, 2336, 2428, 2463.
Gongora 3478.
Gonzague 2780.
Gorki 3932—3933, 3954.
Gottfried v. Strassburg 1328, 5763; v. Tristan.
Gotter 937.
Gotthelf 2014.
Gottsched 651, 694, 710, 798, 906, 913, 1064, 1195, 4897.
Gottsched (Mme) 460.
Gower 1423, 4835.
Gozzi 2857, 3081, 3220, 3320, 3355, 3399, 5443.
Grabbe 2045, 2390, 2449.
Gracian 3395, 3559, 3567.
Gral 85, 286, 324, 384, 422, 5486, 5500, 5520*, 5528*, 5530, 5548, 5556, 5599*, 5612*, 5620, 5663, 5672, 5684; v. Artus, Parsifal.

Grammaire 402.
Grand Electeur 5299.
Gray 2323, 2604.
Grèce moderne 4263, 4291, 4309, 4311, 4318, 4319, 4321, 4322.
Greenaway (K.) 2253.
Grégoire le Grand, v. Gregorius.
Grégoire VII 2671.
Gregorius 92, 360, 1390, 5497, 5523, 5588, 5593.
Grévin 1515, 1672, 2866.
Grillparzer 814, 946, 1125, 1154, 1167, 1967, 2182, 2468, 3121, 3541, 3552, 3562*, 3573, 4120, 4404, 4922, 4983, 4993, 5001, 5012, 5057, 5058, 5090, 5401, 5424, 5428.
Grimm 827, 860, 916, 925, 4310.
Grimmelshausen 432, 836.
Gringoire 2729.
Griselidis 5748, 5750*, 5825*, 5880, 5921.
Grote 4884.
Grün (A.) 3980.
Gryphius 437, 1848, 1961, 1982, 2030, 4276, 4279, 4285, 5009.
Guarini 2743, 3063, 3262, 3310.
Guarino 5138.
Gudrun 5953.
Guerre de l'indépendance allemande 5296.
Guerre de 1870 963, 5271, 5323, 5332, 5338, 5342, 5389.
Guerre de Sécession 5418.
Guerre de Sept Ans 5213, 5460.
Guerre de Trente Ans 5356.
Guerre de Troie 93, 323, 337, 1382.
Guevara (Ant. de) 3490, 3596; v. Conrad v. Würzburg.
Guillaume Tell 1688, 5238, 5297.
Guinicelli 3339.
Guizot 2926.
Gutenberg 5415.
Gutierre de Cetina 3387.
Gutzkow 476, 482.
Guy de Warwick 1443.

H.

Haeckel 4910.
Hagedorn 2409.
Haller 2291.
Hamerling 5328.
Hamlet 1473, 1476, 1483, 1493, 1501, 1516, 1517, 1519, 1520, 1529, 1537, 1539, 1670, 1682, 1873, 1896, 1903, 1905, 1952, 1988, 1990, 2004, 2018, 2075, 3594, 4335, 4336, 4737, 4746, 4790, 5227, 5850.
Händel 1909.
Hardy 190, 4616, 4624.
Harold 5455.
Hartmann v. Aue 303, 314, 319, 377, 407, 415, 419, 1955, 4166; v. Gregorius.
Hartzenbusch 3513.
Hauff 2382, 5068.
Hauptmann 264, 968, 981, 1056, 2393, 3131, 3777, 4118, 5044.
Hawthorne 4004, 4009, 4014.
Head 3621.
Hebbel 1160, 2078, 2220, 2410, 3742, 5072.
Hébraïque (esprit) 4464.
Hedge 4073.
Hegel 645, 679, 704, 1112, 2215.
Heiberg 3788.
Heine 254, 5003, 5022, 5083, 5777.
— et l'Angleterre 2186, 2188, 2236, 2267, 2269, 2297, 2323, 2327, 2335, 2356, 2361, 2365, 2403, 2437.
— et la France 188, 853, 859, 978, 984, 988*, 992, 993, 996, 1005, 1006, 1008, 1037, 1038, 1060, 1100, 1105, 1176, 1178, 1187, 1188, 1190, 1207.
Heine et l'Italie 2998, 3001, 3003, 3007, 3009, 3011, 3014, 3017, 3018, 3020, 3044, 3046, 3108, 3158.
— et les autres pays latins 3523, 3545, 3554, 3561.
— et les pays slaves 3899.
Heinse 685, 1081, 3137.
Heinsius 365, 4272.
Héliodore 4475, 4615, 4989, 5947.
Hellénisme 4464, 4537, 4599, 4649, 5086; v. Antiquité.
Helvétius 1784.
Henri III 2773, 2779, 2818.
Henri IV 5355.
Herbert 4742.
Herder 1000, 1182, 1939, 1999, 2238, 2240, 2317, 2411, 2433, 2450, 2987, 3043, 3506, 3520, 3797, 3823, 4270, 4412, 4874, 5076.
Hermannschlacht 5269, 5275, 5295, 5320, 5807.
Hernandez 3371.
Héro et Léandre 4442, 5830.
Hérode et Marianne 5333, 5632; v. Hardy, Tristan l'Hermite.
Hérodote 2686, 4488, 4691, 5033, 5082.
Hertz 1128.
Herzog Ernst 5741.
Heyse (P.) 2060, 3064, 3073.
Heywood 4828.
Hildebrand 715, 826.
Hildebrandslied 5714.
Hippolyte, v. Phèdre.
Histoire littéraire à l'école 72.
— à l'université 63, 64.
Histoire dans la littérature 5212, 5215, 5216, 5224, 5274, 5281, 5330, 5332, 5358, 5362, 5391*, 5463, 5472, 5480.
Histoire d'Allemagne 5373, 5407.

Histoire d'Angleterre 5412, 5446, 5454.
— des Etats-Unis 5457.
— de France 5214, 5236, 5241. V. aussi Guerre, National(mouvement), Empereur d'Allemagne, Révolution, et les noms des personnages historiques.
Historia mulieris infidelis 5855.
Historiens 915, 926.
Hoffinger 2501.
Hoffmann 238, 754, 1030.
Hohenzollern 5279, 5311, 5479.
Holberg 843, 3717, 3718, 3723, 3730, 3733, 3734, 3745, 3788.
Hölderlin 2353.
Hollande, v. Pays-Bas.
Holmes 4007.
Holtei 1861, 3911.
Hölty 2315.
Holz (A.) 1130.
Home 2326, 2332.
Homère 2658, 4348, 4405, 4406, 4412, 4510, 4512, 4520, 4533, 4542, 4549, 4663, 4736, 4741, 4749, 4750, 4751, 4760, 4777, 4818, 4846, 4868, 4869, 4883, 4884, 4887, 4909, 4923, 4924, 4925, 4928, 4931, 4932*, 4940, 4941, 4946, 4948, 4972, 4992, 4995, 5014, 5059, 5067, 5071, 5072, 5075, 5089, 5174, 5181, 5182.
Hongrie 3421, 3965, 3966, 3967, 3976, 3978, 3985, 3986, 3988, 3989, 3990, 3992*.
Horace 4494, 4496, 4509, 4538, 4550, 4551, 4557, 4568, 4575, 4595, 4640, 4677, 4692, 4701, 4755, 4830, 4840, 4857, 4891, 4917, 4929, 4943, 4954, 4968, 4985, 4999, 5015, 5020, 5097, 5119, 5179.
Howard 3213.
Howell 4189.
Hroswitha 5079, 5091.
Hudson 4002.
Hue de Rotelande, v. Ipomedon.
Hugo (V.) et l'Allemagne 262, 515, 639, 838, 863, 864, 875, 895, 1009, 1113, 1158, 1165, 1194, 5338.
— et l'Angleterre 1470, 1552, 1581, 1673, 1763, 5442.
— et l'Espagne 3479, 3481, 3488, 3489, 3491, 5346.
— et l'Italie 2942, 2953.
— et la Scandinavie 3780, 3811.
— et d'autres pays 3948, 4190, 4258, 4261, 4634, 4691.
Humanisme 2884, 2903, 3040, 3079, 3109, 3167, 3316, 3384, 4407, 4675, 4939, 4952, 5069, 5084, 5137.
Humboldt 3570.
Hume 1606.
Humour 4003, 4025, 4053.
Huon de Bordeaux 1439, 1458, 5264, 5302, 5940*.
Huysmans 229.

I.

Ibsen et l'Europe 3817, 3825.
— et l'Allemagne 3735, 3741, 3742, 3743, 3747, 3753, 3757, 3764, 3777, 3783, 3784, 3791, 3792, 3798, 3815, 3818*, 3824, 3837, 3838.
— et l'Angleterre 3740, 3755, 3756, 3770, 3813, 3829.
— et la France 3749, 3762, 3768, 3771, 3774, 3775, 3776, 3778, 3785, 3786, 3787, 3790, 3793, 3800, 3826, 3829, 3830, 3835.
— et l'Italie 3769.
Idylle 4366.
Iles fortunées, v. Brandan (saint), Pays de Cocagne.
Immermann 1072, 2343.
Inde 4352, 4401, 4409, 4465, 4467, 4476, 4532, 5078*, 5467.
Infants de Lara 5893, 5940.
Inquisition 3165.
Iphigénie 4358, 4376, 4382, 4430, 4455, 4502, 4515, 4536.
Ipomedon 1401.
Irène 228, 1102, 5933.
Irlande 2356.
Isocrate 3065.
Isolés 5923.
Italie et sa littérature; rapports avec l'Europe en général 3194, 3406—3407, 3412, 3426*, 3428*, 3429, 5228, 5266.
— et l'Allemagne 107, 132, 2981—2982, 2984—2985, 2995—2997, 3006, 3012, 3026, 3033, 3037, 3040*, 3045, 3047, 3052—3053, 3056, 3062*, 3072, 3076, 3079*, 3090, 3113, 3147; — et Gœthe, v. Gœthe; italien et allemand 3169—3190.
— et l'Angleterre 101, 3212, 3223, 3239, 3270, 3278, 3301, 3318, 3328, 3335*; — et Shakespeare, v. Shakespeare.
— et l'Antiquité, v. Antiquité.
— et l'Espagne 3352—3355, 3357, 3362, 3364, 3367—3368, 3370*, 3376*, 3378—3379, 3380*, 3383, 3385—3386, 3390, 3391*, 3396, 3404—3405.
— et les Etats-Unis 4189.
— et la France 166—167, 190, 2694—2703, 2705, 2709*, 2712—2714, 2717, 2722, 2724, 2732, 2760—2761, 2785, 2797—2798, 2800—2801, 2806, 2812, 2814, 2816, 2830, 2844, 2850, 2859, 2863, 2870, 2872*, 2873, 2889*, 2896, 2907,

2909, 2931, 2936, 2944*, 2947, 2949, 2951, 2957, 2963, 3167; — et Voltaire, v. Voltaire; italien et français 2965—2976.
Italie et la Hongrie, v. Hongrie.
— et le Portugal, v. Portugal.
— et la Provence, v. Provence.
— et la Scandinavie 3744, 3769; v. aussi Comédie, Humanisme, Nouvelle, Renaissance, Sonnet, Tragédie, etc.
Ivain 304, 314, 319, 1402, 5744; v. Hartmann v. Aue, Chrétien de Troyes.

J.

Jacobi 2374.
Japon 4346, 4347.
Jean - Baptiste (saint) 5508.
Jean Paul 688, 2274, 2306, 2381.
Jeanne d'Arc 709, 5218, 5243, 5247, 5254, 5284, 5305, 5308*, 5321, 5341, 5376.
Jeanne Flore 2793.
Jésuites 3379.
Jésus-Christ 5487, 5555, 5666, 5678, 5685, 5687, 5688, 5693, 5694, 5697, 5698; v. Cène, Evangiles apocryphes, Vierge.
Jeune Allemagne 4121.
Jeu-parti 100, 3677, 3678, 5810.
Job 2693.
Jodelle 4429, 4590, 4624.
Jonson (Ben) 1455, 1584, 1596, 1598, 1599, 1721, 1730, 2419, 3274, 3325, 3612, 4830, 4843, 4853.
Jordan 1137.
Josaphat (saint) 5634.
Joseph 5594, 5844.
Joubert 1653.
Joueur 5896.
Jour de l'an 5637.
Journaux et Revues 648, 672, 725, 762, 1040, 1047, 2234, 2287, 2296, 2396, 4077, 4087.
Judas Ischariot 5512, 5525, 5640.
Jugement dernier, 5564, 5644.
Juif dans la littérature 5608, 5651, 5900, 5925.
Juif Errant 5484, 5493, 5499, 5503, 5510, 5524, 5531, 5545, 5549*, 5553, 5568, 5575*, 5577, 5580, 5609, 5622*, 5629, 5639, 5646, 5691, 5692, 5967.
Julien l'Apostat 5547.
Julien l'hospitalier (saint) 5662.
Juvénal 4568.

K.

Kainz 3116.
Kannegiesser 2483.
Kant 645, 664, 777, 811, 910, 979, 1000, 1033, 1088, 2194, 2239, 2258, 3024, 3041, 3085, 3569, 4131, 5064.
Keats 2353, 3309, 4831.
Keller (G.) 1092, 1108, 1169, 2014, 3016, 3553, 5844.
Kierkegaard 3808.
Kingsley 5219.
Kinkel 2209, 2405.
Kipling 2370, 2397.
Kleist (E.) 2002, 3983.
Kleist (H.) 2076, 3055, 4978.
Klinger 1953, 2011, 4404, 4922, 5057.
Klondyke 5402.
Klopstock 611, 928, 1027, 2181, 2198, 2288, 2330, 2347, 2418, 2443, 2610, 2641, 3075, 3714, 4348, 4890, 4891, 4912, 5255, 5262, 5270.
Knebel 4876.
Knowles 1688.
Kohlhaas (Michel) 5400.
Kopisch 2484.
Kormart 396, 952.
Körner, 3082.
Kosciusko, 5372.
Kotzebue 201, 613, 980, 2310, 2318, 2417, 4308.
Kraus 2434.
Kreyssig 1950.
Kürnberger 4163.
Kyd 2461, 4338.

L.

La Beaumelle 3772.
Labiche 4606.
La Bruyère 2857.
La Chaussée 1173.
Lacy 1600.
Lafayette (Mme de) 1613.
Lafontaine 922, 1769, 2775, 2920, 2933, 3498, 4401, 4618.
Lafosse 1783.
La Harpe 828.
Lai de l'Oiselet 5967.
Lamartine 2556, 2935, 3849, 5471.
Lamennais 2553.
La Mettrie 918.
Lamotte 1087, 2927, 4663.
Lancelot 306, 339, 340, 386, 2677, 5781, 5785*.
Lapidaires 4580.
La Place 1603.
Larivey 4548.
La Rochefoucauld 4589, 5310.
Larroumet 251.
La Sale (Ant. de) 5655.
La Taille 2726, 4571, 4586.
Latin 1374; v. Antiquité.
Laube 859.
Laurent de Premierfait, 91, 3221.
Lavater 1069, 3809.
Leblanc 4679.
Leconte de Lisle 4680.
Lee 2068.
Légendes classiques 5868.
Légende dorée 108, 1438, 5502bis, 5638, 5681, 5682*, 5683.
Légende du bonnet carré 294.
Légendes judaïques 5483, 5492, 5501, 5511, 5516, 5606, 5821.

Légendes nationales 300, 412, 2038, 5701, 5718.
Légendes pieuses 5489, 5515, 5519, 5538, 5552, 5566, 5679, 5701.
Légendes populaires 5587, 5701, 5706, 5715, 5795, 5804, 5811, 5839, 5874.
Legouvé 4404.
Leibniz 683, 943, 2985, 3086.
Lemaire de Belges 4486.
Lemercier (N.) 1566.
Lenau 1179, 1184, 1197, 3123, 3124, 3133, 3977, 3993, 4117, 4121, 4129, 4163.
Lenz 796, 1953, 2023, 2072, 2096, 2357, 2390.
Leopardi 211, 243, 2835, 2902, 2908, 2913, 2948, 2954, 3001, 3019, 3023, 3123, 3124, 3133, 3142, 3146, 3211, 3220, 3224, 3309, 3321, 3340, 3420, 3423, 3901, 5191.
Lèpre 5286.
Lermontof 3899.
Lesage 616, 1669, 2763, 3436, 3443, 3452, 3467, 3475.
Lessing 4275, 4900, 4911, 4913, 4914, 4920, 4927, 4958, 5007, 5032*.
— et l'Angleterre 1864, 1900, 1921, 1962, 1980, 1985, 1987, 2032, 2242, 2259, 2263, 2281, 2344, 2380.
— et l'Espagne 3535, 3538, 3539.
— et la France 172, 449, 453, 463, 689, 707, 739, 751, 794, 810, 817, 831, 832, 843, 889, 957, 965, 1017, 1027, 1041, 1053, 1087, 1173.
— et la Hongrie 3981.
— et l'Italie 3122, 3149.
Leuthold 972, 1091.
Lewis 1789.
Libanius 5118.
Licorne 5649.
Lillo 268.
Limite des langues fr. et all. 132, 1229, 1243, 1251, 1268, 1291, 1302, 1306, 1310, 1324, 1338.
Lindau 445, 462, 807.
Lindner 3015.
Littérature et ses rapports avec le gouvernement 5, 18, 5221.
— avec l'histoire, v. Histoire.
— avec les institutions sociales 1607, 5240, 5352, 5353, 5360, 5440.
— avec les mœurs 4, 5230.
— avec la politique 5240, 5244, 5251, 5256, 5349, 5388, 5471, 5474.
Littérature européenne et „mondiale" 7, 10, 12, 15, 17, 21, 26, 44, 52, 53, 54, 55, 56, 59, 60, 112, 154, 193, 203, 273, 1713.
Littératures germaniques 104.
— romanes 102, 104, 105, 267, 1410, 1456, 1713.
— septentrionales 627, 628, 1607.
Locella 2527.
Locke 1683, 1693.
Lohengrin 334, 403, 405, 1449, 5365, 5932.
Lois de l'histoire littéraire 41; v. Méthode et objet.
Loise 4274.
Longfellow 4074, 4075, 4093, 4104, 4111, 4114, 4125, 4127, 4142, 4143, 4148, 4152, 4166, 4170, 4175, 4176.
Lorelei 5777, 5918.
Lorinser 3518.
Lorraine 854, 1289, 1294, 1296, 1312, 1343, 1358.
Louis XIV 375, 917, 1042, 5221, 5289, 5398.
Louis XV 5285.
Louis XVI 5285.
Louise de Prusse 5288.
Loup garou 293.
Lowell 4013, 4057.
Lucain 4373, 4527, 4827.
Lucien 4419, 4646, 5006, 5023, 5039, 5046, 5081.
Lucilius 4563.
Lucina sine concubitu 5931, 5935.
Lucrèce 4452, 4501, 4582, 4690, 4789, 4849, 4876.
Ludwig (O.) 1936, 2070.
Luther 382, 3102, 4936, 4991, 5459.
Lybeaus Desconus 97.
Lydgate 91, 1384, 3221, 4788.
Lyly 3258, 3596.

M.

Macault 4679.
Macbeth 1512, 1905, 1983.
Macchabées 5686.
Macha 3893.
Machiavelli 117, 2710, 2811, 3065, 3093, 3104, 3134, 3151, 3219, 3281, 3285, 3302, 3325, 5107, 5114, 5115, 5121, 5146, 5188.
Maclaren 1735.
Maeterlinck 3830.
Maffei 2843, 2934.
Magliabecchi 2985.
Mahomet 987, 1007, 5304, 5470, 5476.
Maine de Biran 758.
Mairet 1023.
Male Dame 5855.
Malmignati 2758.
Mandeville (J.) 2385, 2759.
Manfred 5413.
Manuce (Alde) 2993, 5112.
Manzoni 210, 252, 2753, 2825, 2831, 2876, 2893, 3055, 3061, 3068, 3077, 3241, 3248, 3268, 3287, 3297, 3314, 3393, 3402, 3413, 3881, 5441.
Marana 2846.
Marenco 5265.
Marenzi 2803.
Marguerite de Navarre 2572, 2937, 4674.
Marguerite (sainte) 5522, 5610, 5635, 5667.
Mariage par vengeance 5938.

Marie l'Egyptienne (sainte) 5607.
Marie de France 1386, 1451, 4583, 4591, 5800.
Marie Madeleine 5614, 5670, 5689.
Marie Stuart 3193, 5234, 5268, 5294.
Marini 2706, 2777, 2791, 5152.
Marino Faliero 3290.
Marlowe 2117, 2231, 2247, 2255, 2390, 2400, 3281, 4429, 5749.
Marot 3338, 4665.
Marquise v. O., v. Lucina.
Marston 1730, 3264, 3274, 3612.
Martelli 2768.
Martial 4823, 5093.
Martin de Tours (saint) 5665.
Massinger 2410.
Matrone d'Ephèse 5806.
Maundeville 1419.
Maupassant 3903.
Maupertius 1068, 1080.
Maurice de Saxe 5405.
Mazzini 2708.
Médée 4375, 4404, 4458, 4556, 4562, 4586, 4922, 5012, 5057, 5058.
Médicis 2701, 2730, 2833, 5168.
Meister 924, 925, 990.
Mélusine 5808.
Mendelssohn 2002, 4921.
Ménechmes 4368, 4658, 4748, 4766, 4781.
Ménestrels 409.
Mer et Marins 5804, 5811, 5891.
Mercier (Séb.) 1201, 1582.
Mérimée 3472.
Merlin 5711, 5725, 5752, 5878, 5917.
Mérope 1729, 2843, 4392, 4445, 5166.
Mérovingiens 397, 5324.
Merveilleux 4488, 5481, 5494, 5527, 5836, 5963.
Mesnard 2553.
Metastasio 5192.
Méthode et objet de l'histoire littéraire en général, et en particulier de la littérature comparée 1, 2, 8, 9, 13, 14, 16, 19, 22, 23, 24, 25, 27—40, 43, 45—51, 57, 58, 61, 62, 65, 66, 68—71, 73—75.
Métrique allemande 4879.
— anglaise 215.
— espagnole et italienne dans la poésie allemande 2982.
Meurice 1513.
Meyerbeer 5942.
Michel-Ange 3192.
Michelet 631, 2959.
Mickiewicz 2195, 3875, 3912, 3926.
Micraelius 5356.
Milan 5773.
Milet 4422.
Mill 1752, 1759, 2178.
Mille et Une Nuits 4786.
Millet 4198.
Milton 223, 2406, 2610, 4324, 4332—4333, 4339, 4345, 4735, 4764, 4838, 4860, 5674.
— et l'Allemagne 2152, 2181, 2198, 2241, 2267, 2286, 2288, 2298*, 2305, 2314, 2330, 2347, 2373, 2406, 2641.
— et la France 1625, 1643.
— et la Hongrie 3982.
— et l'Italie 2597, 2599, 3204, 3342, 3345.
Minckwitz 4887.
Mines 5876.
Mirabeau 207, 923, 1477.
Molière 2747.
— et l'Allemagne 439—456, 457*, 458—464, 465*, 466—484, 530, 1911.
— et l'Angleterre 1489, 1498, 1514, 1521*, 1531, 1559—1560, 1562, 1565, 1584, 1586—1588, 1589*, 1590—1600, 1771, 1795.
— et l'Antiquité 4386, 4395, 4449, 4519, 4525, 4544, 4547—4549, 4558, 4564, 4596, 4603, 4608—4609, 4629, 4672.
Molière et l'Espagne 3441, 3447, 3450, 3484.
— et la Hongrie 3974.
— et l'Italie 2718*, 2731, 2747, 2749, 2805, 2807, 2813, 2815, 2840*, 2855, 2871, 2899, 2916*, 2917—2918, 2961*.
— et le Portugal 3496.
— et la Russie 3855, 3860, 3863.
— et la Scandinavie 3717*, 3718, 3730, 3812; v. aussi: Avare, Don Juan.
Monge 2886.
Montaigne 367, 1159, 1363, 1366, 1369, 1418, 1427, 1436, 1453, 1455, 1640, 1670—1671, 1693, 1695, 1735, 1736*, 1741, 1750, 2725, 2771, 2809, 4549, 4637, 4662.
Montchrestien 2762.
Montégut 255.
Montemayor 3616.
Montesquieu 157, 1044—1045, 1101, 1683, 2710, 2846, 2875.
Monti 227, 3153, 3233, 3263, 3277.
Monzù 2918.
Moore 4738.
Moratin 3590.
Moreto 3515.
Moritz 2469.
Morley 1698.
Mort 5766; v. Danse macabre.
Morungen (H. v.) 3671.
Morus (Th.) 3219.
Mosenius (P.) 4735.
Moyen âge 4353.
Mühlpfort 5652.
Müller (M.) 2258, 4757.
Müller (W.) 2398.
Munford 4741.
Muralt 1071.
Muratori 2985, 3086.
Muret 1672, 2739.
Murger 4194.
Murphy 1718.
Musset 1048, 1063, 1186, 1578—1579, 1657,

1733, 1785, 2728, 2835, 2936, 2941, 3760, 4639.
Mylius 116.
Mystères 5495, 5537, 5546, 5605, 5633, 5637, 5645, 5656, 5696.

N.

Naples 3128—3129, 3372, 3374—3375.
Napoléon Ier 490, 495, 545, 549, 562, 567, 570, 574*, 581, 586, 588, 589, 766, 931, 947, 1072, 1110, 1773, 1844, 2829, 4230, 5226, 5298, 5332, 5343, 5380, 5394, 5396—5397, 5408, 5411, 5414, 5438, 5441, 5444, 5464*, 5480bis*.
Napoléon II 5452.
Napoléon III 585, 1511, 5414.
Nash 3621.
National (mouvement) 5276, 5319, 5354; v. aussi Philhellénisme, Pologne.
Nativité, v. Mystères.
Naturalisme français 898.
Nef des fous 99.
Neidhardt 2432.
Néron 5558.
Nerval 238, 566, 1036, 1170.
Nibelungen 317, 2199, 2345, 2351, 2416, 3070, 3864, 3975.
Niccolini 5265.
Nicolas (saint) 5532.
Nietzsche 265, 1095, 1120—1122, 1129, 1142, 1144, 1153, 1205, 1209, 2402, 3159, 3938, 3963, 4063, 5062.
Nodier 523.
„Non" pour „oui" 5843.
Nordau 960.
Normandie 5706.
Normands 83.
Notker 4956.
Nouvelle 226, 2819*, 2822, 2828, 2841, 5364.
Nouvellistes italiens 2792, 2819*, 3012, 3201, 3235—3236, 3242, 5762, 5779.
Novellino 5779.

O.

Obéron 5958.
Oedipe 4400, 4572, 4636, 4657, 4785, 5823.
Oehlenschläger 3737, 3739, 3748, 3773, 3794, 4951.
Ogier le Danois 2723.
Opéra 2821, 2980.
Opitz 336, 365, 4272, 4975.
Orange (Guillaume d') 5309.
Orelli (J. G. d') 3097.
Orendel 5898, 5906.
Orient 4369, 4401, 4453—4454, 4470, 4482, 4560*, 4683, 4863, 4951, 5008, 5068, 5092.
Orléans (Ch. d') 1420, 1442.
Ormulum 1831, 2268.
Orsini 5140.
Ortnit 311, 327, 436.
Ossian 1708, 2200, 2207, 2443, 3220, 4736.
Oswald (saint) 5585.
Otfried 5666.
Othello 1491, 1492, 1494, 1530, 1558, 3598.
Otway 189, 1603, 1686, 1694, 1783, 2280, 2289.
Ovide 2660, 4367, 4401, 4578, 4593, 4595, 4632*, 4685, 4804, 4860, 4894, 5077*, 5136, 5139, 5155, 5187.

P.

Paine (Th) 4008.
Palin 1198.
Palladius 4794, 4824.
Pananti, 3250.
Paradis 5558.
Paradis de la reine Sibylle 5967.
Paradis terrestre 5561, 5616, 5641, 5650, 5653, 5654, 5674.
Parini 2815, 2898.
Paris 824, 1699.
Pâris 2661.
Parodie 4540.
Parsifal 86bis, 286, 288, 289, 347, 390, 391, 395, 417, 429, 1381, 1406, 5513, 5556, 5612*, 5613, 5658*; v. aussi Artus, Gral.
Part du Lion 5820.
Parténopeus 81, 282, 322, 333, 1399, 4387, 5737.
Pascal 943.
Passions (théâtre) 423, 5656; v. Mystères.
Pastourelle 3676.
Patelin 362, 364, 1395.
Paul (saint) 2672, 2689.
Pays-Bas 3566, 3568, 3631, 3635, 3644, 3828, 4192, 4234, 4290, 4295, 4320, 4326—4327, 4331, 4334—4335, 4342, 5702.
Pays de Cocagne 5534, 5583, 5600, 5616.
Pays imaginaires 5712, 5741, 5824, 5862.
Paysan 5872.
Pecis
Percy 2368, 2435.
Périodes de l'histoire littéraire 44, 67, 2978.
Perrault 4401.
Perse 4401, 5078, 5083, 5095, 5163.
Persée 5890.
Perspicacité merveilleuse 4638.
Pestalozzi 663, 735, 825.
Petöfi 3967—3970, 3972.
Petrarca 106, 2640, 3939.
— et l'Antiquité 5110, 5120, 5143, 5162*, 5192.
— et l'Allemagne 2978, 3050, 4991.
— et l'Angleterre 3213, 3231, 3243—3244, 3282, 3291, 3296, 3299, 3331. 3334, 3338.
— et l'Espagne 3403.
— et la France 2704, 2719, 2742, 2820, 2837—2838, 2964.

Petrarca et la Provence 3655, 3698, 3701.
Petrone 4612, 4628, 4861.
Pezzana 2923.
Phèdre 4497, 4516, 4539, 4545, 4554 — 4555, 4567, 4577, 4697.
Phénix 5833.
Philalethe 2496, 2510.
Philelphe, v. Filelfo.
Philhellénisme 4256, 4660, 5350, 5361, 5370.
Philippe de Thaün 4587.
Philipps 2410.
Philologie romane en Allemagne 881, 903, 1242.
Philosophie allemande 2991.
Physiologus 3889, 5157, 5828.
Pic de la Mirandole 2851.
Pierre Martyr d'Anghera 3366.
Pindare 4520, 5096, 5197.
Pindemonte 3075, 3220, 5132.
Pisan (Christine de) 1419, 2565.
Plantes 5733, 5962.
Platen 2069, 2979, 2990, 3010, 3059. 3092, 3110, 3135, 3150, 4898, 4905, 4949.
Platon 2663, 4370, 4401, 4687, 4759, 4871, 4921, 5085.
Platonisme 2832, 4447, 4479, 4513, 4651, 4666, 4674*, 4862*, 5064, 5102, 5109, 5145, 5168, 5200.
Plaute 4368, 4386, 4395, 4402, 4424, 4426, 4439, 4519, 4544, 4547—4548, 4558, 4573, 4603, 4658, 4748, 4766, 4781, 4947, 4959, 5101, 5138, 5170, 5177, 5193.
Pline 4851.
Plongeur 5791.
Plutarque 4601, 4673, 4686, 4747, 4767, 4776, 4782, 4795, 4801, 4811, 4821, 4826, 4848, 5025.
Poe 188, 238, 4006, 4159, 4186, 4193, 4197, 4213, 4224—4225.
Poésie dramatique, v. Comédie, Théâtre, Tragédie.
— élégiaque 5026.
— funèbre 242, 1761, 2790, 3312.
— guerrière 5278.
— héroïque 5239, 5322.
— lyrique 202, 372, 416, 675, 1077, 2854, 4149, 4505, 5045.
— pastorale 3063, 3262, 3295, 3310, 5144.
— patriotique 1096, 5222, 5249 — 5250, 5262, 5271, 5317, 5334, 5345, 5437.
— populaire 842, 866, 909. 1162, 1696, 5232, 5246, 5252, 5315, 5773.
— symboliste 999.
Poestion 3834.
Polichinelle 5751, 5797, 5901, 5924.
Poliziano 5167.
Polo 3283.
Pologne et sa littérature 3842, 3888, 3911, 3912—3913, 3924, 3940, 5404.
Polybe 5188.
Pongerville 4501.
Ponsard 1039, 1482.
Ponte (Lorenzo da) 3510.
Pope 1637, 1646, 1655—1656, 1666, 1717, 2118, 2272, 2312, 2340, 2409, 4840.
Portugal 3392, 3453—3454, 3482, 3504, 3565, 3634*.
Prédicateurs italiens 3394.
Preneur de rats 5784.
Prešern 3980.
Prêtre Jean 5504, 5529, 5542, 5619.
Prévost (Abbé) 1050.
Pringle 2248.
Prior 2342.
Prométhée 4398—4399.
Provence et poésie provençale; rapports avec l'Europe en général 3648 — 3649, 3651, 3669, 3672*, 3678, 3682. 3690, 3695, 3706—3707, 5769*.
Provence et l'Allemagne 3652 — 3653, 3658, 3660, 3671, 3680, 3686, 3688 — 3689, 3699*, 3712.
— et l'Espagne 3435, 3650, 3652, 3654, 3656, 3657*; 3659*, 3663, 3665, 3666*, 3667, 3679, 3710.
— et la France du Nord 3652, 3687*, 3708—3709.
— et l'Italie 3650, 3652, 3655, 3659*, 3664, 3666*, 3668, 3670, 3673 — 3674, 3681, 3684 — 3685, 3692—3694. 3696, 3697*, 3698, 3700—3705; et Dante, v. Dante.
— et le Portugal 3652, 3659, 3662, 3666, 3683, 3691, 3710; v. aussi Cours d'amour, Jeu parti, Pastourelle.
Proverbes 88, 94, 206, 295, 309, 635, 2989, 3680, 5099, 5705.
— au comte de Bretagne 398.
Psyché 4449, 4629, 5776.
Puchkine 3872, 3918, 3920, 3928—3929.
Purgatoire 5560, 5586.
Pyra 2262.
Pyrame et Thisbé 4433, 4440, 4626, 5840.

Q.

Question de Amor 3372.
Quincey 238, 1785, 2381, 2407.
Quinet 1034, 1052, 1213.
Quintilien 4503.

R.

Rabelais 285, 316, 331. 332, 349, 382, 411, 420, 803, 1446, 1448, 1644, 1647, 1651, 2725,

2748, 2757, 2784, 2842, 2856, 2890—2891, 4246, 4401, 4644*, 4686, 4687, 4694, 5384.
Rachel (Joachim) 5042.
Rachel (Mlle) 647, 654, 2939.
Racine 489, 559, 572, 690, 1462—1464, 1551, 1585, 1694.
— et l'Antiquité 4358, 4376, 4497, 4502, 4515—4516. 4521, 4529, 4536, 4539, 4545, 4554—4555, 4567, 4570, 4577, 4585, 4600, 4615, 4627, 4631, 4643, 4676, 4697.
Raimund 2423.
Rambaud de Vachères 3694.
Ramon de Carbonnières 888.
Rampsinite 5786.
Ratisbonne 2554.
Rattenfänger, v. Preneur de rats.
Ravenna (P.) 3118.
Raynouard 3702.
Reali di Francia 2772.
Récamier (Mme) 954.
Réforme 279, 404, 433, 653, 662, 2903, 3285, 4644, 5290, 5384.
Réfugiés allemands 2334.
— français 138, 175, 430, 650, 658, 665, 748, 985, 1059, 1114, 1318, 1356, 1362, 1790, 4171, 4184.
— italiens 2914.
Regnard 1766, 1768, 4658.
Régnier 2733, 2847, 2858, 4614.
Régnier (de) 4211.
Reine de Saba 5573.
Reinhard 998, 1021, 1032.
Relativité du goût 3, 6.
Religieux (sentiment) 5695.
Renaissance 3040, 3062, 3212, 3270, 3335*, 4351, 4353, 4407, 4410, 4416, 4482, 4484, 4641, 4644, 4652, 4945*, 4960, 4965, 5117, 5122*, 5123, 5129*, 5133, 5135*, 5137, 5142, 5456.
Renan 716, 784, 786, 791.
Renart 302, 358, 385, 387, 388, 5700, 5708, 5728, 5730, 5747, 5809, 5864*.
Renaud de Montauban 2787.
Renauld de Beaujeu 97.
Renaut de Louhans 4621.
Restauration 656.
Restif de la Bretonne 582.
Retour du mari 5856, 5934.
Reuchlin 956, 5006, 5036.
Reuter 727—729.
Revenants 180, 5964.
Révolution d'Amérique 5392, 5433, 5436.
— française 520, 537, 563, 640, 862, 953, 971*, 995, 1066, 5225, 5285, 5301, 5315, 5331, 5344, 5363*, 5375, 5390, 5410.
— de Juillet 5242.
Rhin 5477.
Richard Cœur de Lion 1413, 5307.
Richardson 156, 212, 1690, 1710, 1731, 2232—2233*, 2360.
Rig Veda 4753, 4757.
Ringmann 5023.
Ristori 2939, 2946.
Robert de Glocester 1388.
Robert Grosseteste 1400.
Robert le diable 392, 1131, 5805*, 5898, 5942.
Robert Mannyng 1415.
Robespierre 1022.
Robinson Crusoe 237, 2203*, 2229 2324, 2331, 2352, 2376, 2465, 5726.
Robinson (H. C.) 2166, 2227.
Rod 821.
Roi, royauté dans la littérature 5943; voir Demetrius.
Roi Lear 5780.
Rois mages 5535.
Rojas (F.) 234, 3578, 3608.
Roland (et chanson de Roland) 345, 351, 357, 389, 418, 424, 938, 1373, 1403, 2720, 2736, 2868, 3438, 3456, 5282, 5427, 5764, 5940*, 5967.
Roman 348, 695, 742, 878, 1051, 1062, 1779, 5229.
— historique 5382.
— picaresque 3470, 3621, 3645.
— politique 5351.
Romancero espagnol 3487, 3520.
Romantisme 84, 161, 246, 322, 528, 785, 2189.
Rome 3114, 4357, 4408*, 5060, 5277, 5357, 5710, 5794.
Roméo et Juliette 276, 1404, 1545, 3592, 5765, 5827, 5829*, 5867.
Ronsard 236, 365, 427, 2820, 2837, 2894, 2962, 4520, 4607, 4653, 4701.
Rose 5852, 5904.
Rose (roman de la) 1397, 1414, 1421, 1424, 1437, 4617, 5465, 5831*, 5851.
Rosefeldt 1977.
Rosegger 1203.
Rossi 3294.
Rostand 1154, 1214.
Rotrou 526, 2788, 2802, 3466, 3471, 3497, 4682.
Roumanie 4247, 4249, 4252—4253, 4284, 4301, 4308.
Rousseau (J. B.) 1071.
Rousseau 129, 155, 792, 811, 1719*, 1720, 3732, 4503, 4700.
— et l'Allemagne 156, 212, 278, 609, 663, 735, 768, 777, 858, 883, 890*, 910, 919, 921, 926, 932, 944,

979, 986, 1000, 1123, 1182, 2232*.
Rousseau et l'Angleterre 1606, 1643, 1677, 1679, 1692, 1719*, 1728, 1731, 2232*.
Rückert 2266, 4071, 4289, 5095.
Rudolf v. Ems 413, 3660.
Rümelin 1894.
Ruskin 1770, 2607.
Russie et sa littérature, rapports avec l'Europe 3839, 3842, 3866, 3870, 3888, 3906, 3952, 3964.
— et l'Allemagne, voir Allemagne.
— et la France, voir France.
Ruzzante 5177.

S.

Sabatier (A.) 1150.
Sachs 90, 3098, 3103, 4970, 5016, 5038.
Sacontala 5005.
Sagas 5758—5759.
Saint-Evremond 4681.
Saint-Gelais 1409.
Saint-Réal 189, 1603, 1686, 1783, 2289.
Saint-René Taillandier 661, 732.
Sainte-Beuve 956, 1742.
Saints, v. Légende dorée
Saladin 5838, 5861.
Salazar (Ambrosio de) 3494.
Sales 4169.
Salut d'amour 3661.
Sand (George) 859, 1574, 1641, 1778, 1786, 1794, 2708, 3785, 3915—3917, 3919, 3921.
Sannazar 168, 2745, 3414.
Sapho 4436.
Sardou 885, 929, 3753.
Satire 2733, 4543, 4832, 5872.
Savonarola 2890, 3015, 5385, 5462.
Scala 2807.
Scaliger 336, 2574, 4412, 4619.
Scandinavie, 3763, 3776, 3822; v. aux différents pays les rapports littéraires.
Scarron 901, 1758, 3462, 3468, 3474, 4576.
Scartazzini 2513—2514.
Schack 3555, 3563.
Schefer 2187.
Scheffel 907, 5434.
Schelling 645.
Scherer (Ed.) 503, 506, 509, 531.
Scherer (W) 935.
Schicksalstragödie 4908.
Schiller et la littérature en général 115, 117, 5791.
— et l'Angleterre 152, 189, 1686, 1859, 1886, 1910, 1943, 1958, 1963, 1965, 1975, 1987, 1991—1992, 1994, 1997, 2012—2013, 2041, 2048, 2051, 2054, 2077, 2101, 2219, 2256, 2280, 2289, 2292*, 2294, 2373, 2436, 2455.
— et l'Antiquité 4872—4873, 4878, 4885, 4888, 4896, 4901, 4903—4904, 4907, 4915—4916, 4918, 4935, 4944, 4957, 4962, 4977—4978, 4980, 4994, 4998, 5000, 5002, 5005, 5011, 5025, 5031, 5056, 5061, 5082.
— et l'Espagne 117, 3512.
— et les Etats-Unis 4066, 4068, 4071.
— et la France 115, 152, 189, 463, 620, 649, 657, 671, 676, 678, 681, 696, 698, 705, 714, 737, 768*, 774, 809, 823, 837, 862, 865, 933, 945, 967, 971*, 997, 1014—1016, 1022, 1024 1029, 1039, 1058, 1066, 1073, 1158, 1194, 1200.
— et l'Italie 115, 3130, 3148.
— et l'histoire 5218, 5247, 5254, 5268, 5294, 5466; v. aussi: Don Carlos, Guillaume Tell, Jeanne d'Arc, Marie Stuart, Wallenstein.
Schlegel (A. W.) 439, 1079, 1084*, 1882, 1906, 1914, 1924, 1969, 1979, 2017, 2019, 2044, 2055, 2058, 2060, 2062, 2065, 2073 2074, 2089—2093, 2545.
Schlegel (Fr.) 2182, 3574, 3639.
Schleiermacher 734, 1150, 4269.
Schöffer 3091.
Schopenhauer 697, 755, 806, 808, 950, 2236, 3023, 3160.
Schreyvogel 2094, 3580.
Schubart 2387.
Schubert 2095.
Schuré 719, 731, 1076.
Schurz (K.) 4130.
Schwieger 4968.
Scott (W.) 2224, 4818.
— et l'Allemagne 2154, 2170, 2172, 2391.
— et la France 1613, 1620, 1621, 1628, 1744*, 1747, 1751, 1755.
— et l'Italie 3314.
Scribe 576.
Scudéry 4624.
Scudéry (Mlle de) 1676.
Sealsfield 4109, 4113, 4120, 4123.
Seege of Troye 1382, 1396.
Senckenberg 1211.
Sénéque 4696.
Sénéque (le tragique) 4556, 4562, 4571, 4574, 4577, 4586, 4590, 4611, 4616, 4627, 4689, 4697, 4814—4815, 4859, 5013, 5183.
Sensualisme avant la Réforme 77.
Sept Dormants 5565.
Sept Sages 5802.
Serbie 3862, 3900.
Sévigné (Mme de) 4530, 5289.
Shadwell 1604.
Shaftesbury 2281, 2411.

Shakespeare et la littérature en général 80, 122, 141, 165, 187, 1665, 5832, 5869.
— et l'Allemagne 124, 136, 1848—1882, 1883*, 1884—1915, 1916*, 1917—2101, 2193, 2322; — et Gœthe, v. Gœthe.
— et l'Antiquité 4368, 4379, 4386, 4477, 4737, 4740, 4743, 4745—4746, 4748, 4751, 4754, 4758—4759, 4762—4763, 4766—4771, 4773, 4774*, 4775—4776, 4779, 4781—4782, 4784—4785, 4789—4790, 4795, 4797, 4801, 4804, 4808, 4812, 4816, 4821, 4829, 4834, 4836, 4839, 4849, 4854, 4857—4859.
— et l'Espagne 214, 3583—3596, 3598—3605, 3609—3610, 3613—3614, 3616.
— et les Etats-Unis 4002, 4011, 4022, 4024, 4036.
— et la France 136, 148, 214, 1363, 1404, 1436, 1446, 1448, 1453, 1461—1467, 1468*, 1469—1470, 1472—1477, 1479, 1481—1484, 1486, 1488—1489, 1493, 1497—1502, 1504, 1506—1508, 1510—1517, 1519—1526, 1528—1534, 1536—1552, 1555—1556, 1557*, 1558—1569, 1571, 1573—1579, 1581—1582, 1583—1585, 1640, 1642, 1644, 1647, 1651—1652, 1670—1672, 1691, 1695, 1700, 1736, 1741, 1771, 4635, 5775; — et Voltaire 1459—1460, 1471, 1478, 1480, 1485, 1487, 1490—1492, 1494—1496, 1503, 1505, 1509, 1515, 1518, 1527, 1535, 1553*, 1554, 1570, 1572, 1580*, 1583, 1849.
Shakespeare et la Hongrie 3971.
— et l'Italie 214, 3192—3193, 3196, 3198, 3200, 3201*, 3202, 3206—3210, 3214, 3217—3218, 3222, 3225, 3229—3230, 3232—3233, 3235—3237, 3240, 3248—3249, 3259, 3263, 3265, 3268—3269, 3271—3272, 3276, 3279*, 3287, 3294, 3297—3298, 3303—3304, 3306, 3310, 3313, 3315*, 3323—3324, 3330, 3336, 3339—3340, 3346, 3350, 3415, 3422; — et Dante, v. Dante.
— et les pays slaves 3859, 3876, 3880, 3886, 3950, 3956.
— et le Portugal 3604, 4317.
— et la Scandinavie 3715, 3722, 3724—3726, 3744, 3755, 3761.
— et d'autres pays 4312—4315, 4318—4322, 4327—4329, 4331, 4786.
— et l'histoire 5227, 5247, 5254, 5417, 5431, 5435, 5439, 5447.
— et la Bible 5543, 5685.
— et la légende 5792; v. aussi Falstaff, Hamlet, Macbeth, Roi Lear, Romeo, Shylock, Timon d'Athènes.
Shelley 199, 229, 1702, 1715, 1746, 2109, 2157, 2220, 2349, 2422*, 2600, 3211, 3220, 3234, 3245, 3256, 4038, 4343, 4796, 4827, 4845, 4851.
Shelton 3607, 3626.
Sheridan 1684, 1767, 2318.
Sherlock 3277.
Shylock 1522, 1528, 1534, 1540—1541, 1962, 3595, 5813, 5848—5849.
Sibote 5855.
Sidney 3262, 3327.
Sidrac 1782.
Sienkiewicz 264, 3936, 3951.
Smith (A.) 1784, 2239, 2434.
Smollet 1669.
Socrate 4372, 5030.
Soldat et Soldat fanfaron 4656, 4770, 4807, 5386, 5882, 5919, 5926.
Soliman 1429, 5348.
Sonnet 2869, 2952*, 3025, 3127, 3377.
Sophocle 4529, 4627, 4740, 4743, 4746, 4808, 4816, 4829, 4845, 4957, 4974—4975, 4978, 5033, 5061, 5098.
Sophonisbe 1023, 4428. 4431.
Sordello 3692, 3700.
Soumet 5218.
Southey 2422.
Spach (L.) 799.
Spencer (H.) 1707, 1791, 2359.
Spenser 229, 1439, 1458, 2590, 3191, 3226, 3244, 3261, 3288, 3338.
Spinoza 4265, 4267—4270, 4278, 4282—4283, 4292—4293, 4298, 4302, 4304, 4306, 4343.
Sprachverderber 394.
Stace 2685.
Staël (Mme de) 485, 612, 621, 686, 773, 877, 924, 974, 982, 991, 1082*, 1084*, 1089, 1098, 1145, 1185, 1636, 2776*, 2900, 3129.
Stahr 655.
Stanyhurst 4793.
Starck (K.) 2046.
Steiger 4160.
Stelzhamer 2466.
Stendhal 685, 1099, 2789, 2825, 2876.
Sternberg 2190.
Sterne 1710, 1714, 1780, 2105, 2110, 2343, 2369, 2374, 2379, 2389.
Stifter 4113.

Stolberg 4871.
Straparola 5855, 5907.
Strauss 123, 2230.
Streckfuss 2483.
Streitgedicht, v. Jeuparti.
Stricker 383.
Strindberg 3743.
Sturm u. Drang 185, 2008, 2011, 2023, 2072, 2096, 2358.
Style 260, 269.
Substitution de femme ou fiancée 5897.
Sudermann 2338, 3769.
Sue 259.
Suède et sa littérature, v. aux différents pays.
Suétone 4427, 4809.
Suisse 135, 1332, 1350*, 1605, 2420, 2532, 2817, 3109, 4147, 4239*—4240*, 4244, 4249, 4257, 4303.
Sully Prudhomme 4582, 5343.
Sultan de Babylone 1372.
Superstition 5589; v. aussi Légendes, Merveilleux.
Surhomme 5899, 5969.
Surrey 3331, 4852.
Susman (M.) 3146.
Suzanne 5539.
Swedenborg 3761, 3801, 3823, 4202.
Swift 1705, 1760, 2344, 2459.
Swinburne 1712, 5294.

T.

Tabac 5930.
Tabarin 5966.
Table ronde, v. Artus.
Tacite 3089, 4955, 5148, 5161.
Tagelied, v. Aube.
Tailor 4756.
Taine 962, 1144, 1791.
Talmud, v. Légendes judaïques.
Tannhäuser 5499, 5618, 5655, 5660*, 5967.
Tasso 2774, 2795, 2808, 2810, 2839, 2926, 3130, 3204, 3226—3227, 3310, 3342, 3358—3359, 3381, 3388, 3410, 3424, 3803, 5169, 5192, 5329, 5347.
Taylor 2183, 2364.
Taylor (Bayard) 4079, 4089, 4106.
Tegnér 3716, 3799.
Tennyson 1657, 1701, 1763, 2140, 2201, 4034, 4761, 4837, 4841, 5455, 5738, 5746, 5887.
Térence 4450, 4525, 4608, 4959, 4964, 4996, 5038, 5079, 5091, 5101, 5193.
Tertullien 4822.
Texte (J.) 1723.
Thackeray 2367, 4000, 4015, 4054.
Theagène et Chariclée, v. Héliodore.
Théâtre (et acteurs) 109, 113, 114, 723, 780, 876, 4380.
— allemand 183, 192, 196, 348, 440, 618, 669, 966, 1074, 1115, 1117, 1119, 1126, 2388, 4081.
— anglais 107, 249, 1619, 1781, 1978, 2053, 2216—2217, 2223, 2254, 2260, 2273, 2277, 2282, 2284, 2301—2302, 2316, 2321, 2333, 2337, 2394, 2427, 2431, 2438, 2445, 2452, 2456, 3738, 4061.
— espagnol 107, 247, 3355, 3382, 3439, 3460, 3485, 3540, 3573.
— français 617, 619, 682, 720, 736, 745, 761, 765, 839, 876, 897, 914, 955, 966, 969, 976, 977, 1079, 1111, 1135, 1157, 1166, 1183, 1192, 1467, 1650, 1654, 1660, 1703, 1706, 1726—1727, 1781, 3431, 3786, 4233, 4670, 4693.
— hollandais 4287—4288.
— italien 2695, 2697—2699, 2707, 2711, 2729, 2731, 2735, 2740, 2755, 2763—2764, 2767, 2799, 2861, 2867, 2874, 2877—2879, 2892, 2895, 2905, 2916—2917, 2932, 2938, 2940, 3460, 5751.
Théâtre italien en Allemagne 107, 410, 2983, 3094, 3892.
— en Espagne 3369, 3400.
Théâtre russe 3867.
Thèbes (roman de) 1454, 4688.
Théocrite 4761, 4820.
Theophile (légende de) 322, 5574, 5690.
Théophraste 5191.
Thibet 5875.
Thomas (saint) 5627.
Thomas de Saluces 5615.
Thomson 2371, 4856.
Thüring v. Ringoltingen 370.
Thyard (Pontus de) 2915.
Tibulle 4910.
Tieck 1876, 1882, 1906, 1914, 2019, 2034, 2060, 2086, 2089—2093, 2419, 3503, 3748, 5450.
Tieck (Dorothea) 2061, 2073—2074.
Timon d'Athènes 4763.
Tirso de Molina 3441, 3447.
Tissard 4667.
Tite Live 2673, 4401, 4432, 4546, 4978.
Tobie 5669.
Tolstoï 188, 3871, 3874, 3877—3878, 3881, 3898, 3902—3903, 3908, 3910, 3925, 3930, 3935, 3943, 3948, 3959—3960, 3963, 4195.
Tommaseo 5196.
„Tout est bien, qui finit bien“ 5775.
Tradition en littérature 11, 146.
Traductions 841.
— de l'allemand 233, 2221, 3039, 3529.
— en allemand 275, 434, 789, 1078, 1133, 1138, 1163, 2355, 3039, 3096, 3810, 3965, 3967, 3978, 4866, 4870, 5045.

Traductions en anglais 4806.
— du français 893.
— en français 775, 804, 851, 4490, 4517, 4523, 4531, 4679, 4695*.
— de l'italien 3286, 3319.
— en italien 3305, 3416.
Tragédie 2830, 2931, 4511, 4518, 4534, 4631, 4643, 4659, 4699*, 4815, 4897, 5054, 5103—5104, 5156*.
Trajan 5772, 5883.
Trattato di virtù morali 2769.
Tremblements de terre 5959.
Tristan et Iseut 86, 299, 321, 325, 328, 335, 355, 359, 366, 368, 371, 406, 2661, 5736, 5761*, 5763, 5812, 5816*, 5841, 5871, 5894, 5911, 5913, 5940*, 5955.
Tristan l'Hermite 2786.
Troie 4361, 4381, 4390, 4421, 4438, 4486, 4542, 4588, 4605, 4791, 4835, 4847, 5111, 5160, 5757, 5817.
Troïlus et Cressida 4379, 4758.
Trois Bossus Ménestrels 5948.
Trollope (Mrs.) 4060.
Troubadours, v. Provence.
Trouvères 5292.
Tscharner 1004.
Turbervile 3238.
Turguénef 188, 3749, 3850, 3934, 3941, 3944, 3953, 3958.
Türlin (H. v. d.) 315.
Turnèbe (O. de) 2866.
Turquie 4336.
Twain (Mark) 4138.

U.

Ugolin 5381.
Uhland 197, 778, 887, 902, 903, 1118, 1136, 3054, 3519, 3575, 3831, 4127.
Ulfila 5666.
Ulysse 5399.
Universités 151, 376, 624, 626, 850, 1134, 1139, 1156, 1168, 2033, 2884, 3027. 3164—3165, 4076, 4080, 4205, 4675.
Urfé(d') 2810.
Usteri 883.
Uz 4999.

V.

Vacquerie 541.
Vaisseau fantôme 5936, v. Mer et Marins, Légendes populaires.
Valère Maxime 4819.
Valet de comédie 5739.
Vampires 5937.
Vauquelin de la Fresnaie 2824, 4692.
Vega (Lope de) 3369, 3393, 3471, 3483, 3562*, 3576, 3613, 5367.
Veldecke (H. von) 4902.
Venise 2778, 2845, 3311, 3315, 3355, 3399, 5443.
Verino 5131.
Verlaine 229, 1196.
Vernon 2576.
Véronique (sainte) 5617.
Vice 5671.
Vicente (Gil) 3498.
Vico.
Vida 4494, 5179.
Vierge (sainte) 5491, 5592*, 5596—5597, 5624, 5631, 5657, 5659*, 5668.
Vigny 598, 2954.
Villers 800, 822, 930, 1082, 1089, 1109, 1215.
Villiers de l'Isle-Adam 4197.
Vin 5879.
Violette (roman de la) 87.
Virgile 2486, 2658—2659, 2676, 2681, 2687, 4348—4349, 4356—4357, 4359, 4362, 4371, 4373—4374, 4378, 4383, 4384*, 4389, 4394, 4396, 4412, 4417, 4425, 4429, 4448, 4460, 4565—4566, 4595, 4607, 4622, 4645, 4752, 4765, 4792—4793, 4837, 4841, 4844, 4852, 4902, 4916, 4918, 4944, 4946, 4962, 4998, 5000, 5002, 5031, 5056, 5108, 5116, 5131, 5134, 5149—5150, 5169, 5180, 5182, 5199, 5710.
Virginie (hist. rom.) 4805.
Vischer 2052, 2068, 2081, 2098.
Visions 4420, 5562, 5579, 5581, 5664.
Vittoria Accorambona 5450.
Vocabulaire 162
— allemand 1221, 1432.
— anglais 1432, 1440.
— français 110, 1221.
Voiture 3478.
Volney 1674, 1746.
Voltaire et la littérature en général 115.
— et l'Allemagne 505. 539, 573, 614. 779, 782, 797, 816, 857, 869, 906, 1002, 1067, 1071, 1106, 1191, 1211; — et Frédéric le Grand 607, 659, 677, 699, 702—703, 733*, 869, 872, 939, 1003, 1054, 1127*, 1132.
— et l'Angleterre 1634, 1646, 1680, 1704*, 1718, 1765, 4635; — et Shakespeare, v. Shakespeare.
— et l'Antiquité 4393, 4477, 4635, 4638, 4646.
— et la Hongrie 3991.
— et l'Italie 2558—2559, 2566, 2569, 2750—2751, 2754, 2758, 2774, 2781—2782, 2803, 2826, 2840, 2860, 2864*, 2883, 2888, 2911—2912, 2923, 2934, 3415.
— et la Russie 3907, 3945.
— et l'histoire 5220, 5247, 5254; v. César, Jeanne d'Arc, Mérope.
Vondel 3424, 4237, 4276, 4312, 4323—4325,

4332 — 4333, 4337, 4339, 4345, 5294.
Voragine (J. de) v. Légende dorée.
Vos (J.) 4280.
Voss (H.) 2017, 4869, 4923, 4925, 4928.
Voss (R.) 3138.
Voyageurs allemands en Angleterre 2079, 2329, 2425, 2457.
— allemands en France 1086, 1107, 3008, 3115, 3125.
— allemands en Italie 2142—2143, 2156.
— anglais en Allemagne 1605.
— anglais en Amérique 3999.
— anglais en France 1605.
— anglais en Italie 3195.
— français en Allemagne 700, 753.
— français en Angleterre 1601 — 1602, 1608, 1610, 1612.
— français en Italie 2716, 2943.
— italiens en Allemagne 2977, 2986, 3067, 3084.
— italiens en France 3067.
— italiens en Angleterre 3255.

W.

Wagner 680, 763, 844, 949, 983, 1010, 1116, 1124, 1164, 1199, 2000, 3533, 4134, 4198, 4967, 5037.
Wallenstein 5336, 5466.
Walther von der Vogelweide 3036, 4114, 5253, 5257, 5259—5260.
Waser 2377.
Watson 3300.
Watts 3611.
Weckherlin 2320, 5051.
Weiss (J. J.) 5342.
Weisse 477.
Werner (Z.) 3558, 5716.
Werther 491, 492, 524, 529, 536, 544, 552, 553, 555, 556, 565, 600, 1152, 1188.
Werthes 5379.
Wesley 2346.
West 3515.
Whitman 4012, 4030, 4034—4035, 4038—4040, 4192, 4194—4196, 4198.
Wiedasch 4883.
Wieland 614, 636, 759, 790, 947, 1027, 1955, 1969, 2012, 2035—2036, 2044, 2047, 2233, 2299, 2369, 2379, 3572, 4990, 5010, 5018, 5039, 5046, 5081.
Wieland le forgeron 5914, 5960.
Wigalois 97.
Wilbrandt 2060.
Wilde 2458.
Wildenbruch 5455.
William of Palerne 1376.
Wilson 3325.
Winckelmann 4875, 4881.
Winterfeld 2303.
Wirent v. Grafenberg 330.
Wirsung 3578.
Witte (K.) 2497, 2499, 2511.
Wolf 4884, 4909.
Wolfram v. Eschenbach 286, 288, 289, 308, 344, 1337, 1922, 5658.
Wordsworth 1743, 2148, 2164, 2398, 2422*, 4823.
Wunderhorn (des Knaben) 421.
Wyatt 2609, 3275, 3331, 3351.
Wycherley 1587, 1588, 1590, 1594, 1604.

X.

Xénophon 4990.

Y.

Young 2319.

Z.

Zacchiroli 3277.
Zacconi 3116.
Zambeccari 5118.
Zendrini 3011, 3020.
Ziely (W.) 370.
Zola et l'Allemagne 874, 960, 970, 1093, 1174, 5342.
— et l'Angleterre 1721.
— et la Russie 3902, 3933.
Zriny 5379.
Zürich 4330.

Errata.

Page 9, ligne 14 lire **au** XIXe siècle.
„ 164, „ 52 „ **1890.**
„ 166, „ 32 „ De **la** récente.
„ 172, „ 13 „ Una traducción ...desconocida.
„ 173, „ 6 „ **Mthly.**
„ 173, „ 26 „ **2664.**
Page 178, ligne 20 lire Marc.
„ 184, „ 38 „ **Goldoni.**
„ 189, „ 40 „ **La** Fontaine.
„ 205, „ 33 „ Spenser.
„ 210, „ 31 „ Spenser.
„ 228, „ 28 „ Camoës.
„ 242, „ 5 „ Humbert.

UNIVERSITY OF FLORIDA
3 1262 05298 8382
016.809
B56512
1969
c.2